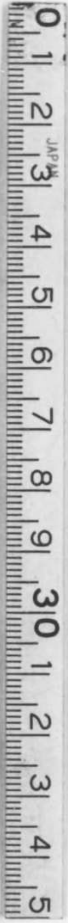


續國譯漢文大成

文學部 四十五

309  
65

鉄  
入



始



續國譯漢文大成

文學部第四十五册(第十二帙の二)

白樂天詩集四の一

吉岡律郎氏





白樂天詩後集 第四卷 目次

卷十

律詩

勸酒十四首并序.....一  
 何處難忘酒七首.....二  
 不如來飲酒七首.....七  
 洛陽春.....三  
 恨去年.....三  
 早出晚歸.....三  
 魏王堤.....四  
 嘗黃醅新酎憶微之.....五  
 勸行樂.....六  
 老慵.....七  
 酬別微之.....七  
 子與微之老而無子發於言歎著在詩篇.....九  
 自問.....三  
 晚桃花.....三

夜調琴憶崔少卿.....三  
 阿崔.....四  
 贈鄰里往還.....六  
 王子晉廟.....七  
 晚起.....六  
 酬皇甫賓客.....九  
 池上贈韋山人.....九  
 無夢.....三  
 對小潭寄遠上人.....三  
 閒吟二首.....三  
 獨遊玉泉寺.....四  
 晚出尋人不遇.....五  
 苦熱.....五  
 銷暑.....五

行香歸	三	思往喜今	五
同王庶子李員外鄭侍御同年四人遊龍門	三	題平泉薛家雪堆莊	五
池上小宴開程秀才	三	和微之道保生三日	五
橋亭卯飲	四	哭皇甫七郎中湜	五
舟中夜坐	四	晚起	五
戲和微之答寶七行軍之作	四	疑夢二首	五
閒忙	四	夜宴惜別	六
西風	四	歸來二周歲	六
題西亭	四	吾十	六
觀遊魚	四	題岐王舊山池石壁	六
看採蓮	四	病眼花	六
看採菱	四	早飲醉中除河南尹敕到	六
天老	四	除夜	六
秋池	四	府西池	六
登天宮閣	四	天津橋	六
新雪二首	五	不准擬二首	六
日高臥	五	府中夜賞	六
和微之任校書郎日過三鄉	五	府西池北新葺水齋即事招賓偶題十六韻	七
和微之十七與君別及臘月花枝之詠	五	哭崔兒	七
和微之數種花	五	初與崔兒報微之晦叔	七

府齋感懷醜夢得	七	變法	七
齋居	七	招客	七
與諸道者同遊二室至九龍潭作	七	辨味	七
履道池上作	七	自勸	七
六十拜河南尹	八	論妓	七
重修府西水亭院	八	晚歸早出	七
與諸公同出城觀稼	八	南龍興寺殘雪	七
水堂醉臥問杜三十一	八	天宮閣早春	七
歲暮言懷	八	履道居三首	九
座中戲早諸少年	八	和夢得冬日晨興	九
雪後早過天津橋偶呈諸客	八	雪夜對酒招客	九
新製綾襖成感而有詠	九	贈晚叔憶夢得	九
早春雪後贈洛陽李長官鄭明府二同年	九	醉後重贈晦叔	九
醉吟	九	睡覺	九
府酒五絕	九		

卷十一 律詩

和令狐相公寄劉郎中兼見示長句	一〇七	即事	一〇八
----------------	-----	----	-----

期宿客不至	二〇九
問移竹	二一〇
重陽席上賦白菊	二一〇
偶吟二首	二一一
何處春先到	二一二
勉閒遊	二一三
寄兩銀槓與裴侍郎因題二絕	二一四
小橋柳	二一五
哭微之二首	二一六
雪夜喜李郎中見訪兼酬所贈	二一七
任老	二一八
勸歡	二一九
答王尚書問履道池舊橋	二二〇
晚歸府	二二一
從龍潭寺至少林寺題贈同遊者	二二二
夜從法王寺下歸嶽寺	二二三
宿龍潭寺	二二四
嵩陽觀夜奏霓裳	二二五
過元家履信宅	二二六
和杜錄事題紅葉	二二七

題崔常侍濟上別墅	二二八
過溫尚書舊莊	二二九
天壇峰下贈杜錄事	二三〇
贈僧五首	二三一
鉢塔院如大師	二三二
神照上人	二三三
自遠禪師	二三三
宗實上人	二三四
情閒上人	二三五
彈秋思	二三五
自詠	二三六
分初到洛中偶題六韻兼戲呈馮尹	二三七
春風	二三七
洛橋寒食日十韻	二三九
快活	二四〇
送令狐相公赴太原	二四〇
不出	二四一
惜落花	二四一
老病	二四二
憶晦叔	二四二

送徐州高僕射赴鎮	二四三
琴酒	二四三
聽曲蘭	二四四
六年秋重題白蓮	二四四
元相公戰歌詞三首	二四五
重修香山寺舉題二十二韻以紀之	二四五
臥聽法曲霓裳	二四六
結之	二四六
五風樓晚望	二四七
寄劉蘇州	二四七
送客	二四八
秋思	二四九

酬夢得秋夕不寐見寄	二五〇
題周家歌者	二五一
憶夢得	二五一
贈同座	二五二
夜招晦叔	二五二
戲答皇甫監	二五三
和楊師卓傷小姬英英	二五四
池邊即事	二五五
聞樂感鄰	二五六
太和六年冬暮贈崔常侍晦叔	二五六
戲招諸客	二五六
十二月二十三日作兼呈晦叔	二五九

卷 十一 律 詩

七年元日對酒五首	二七一
七年春題府廳	二七二
早春醉吟寄太原令狐相公蘇州劉郎中	二七三
洛下送牛相公出鎮淮南	二七四

洛中春遊呈諸親友	二七五
酬舒三員外見贈長句	二八一
將歸一絕	二八二

罷府歸舊居……………二八  
睡覺偶吟……………二八  
問支琴石……………二八  
自喜……………二八  
裴常侍以題蕃薇架十八韻見示……………二八  
感舊詩卷……………二八  
酬李二十侍郎……………二九  
和夢得……………二九  
贈草堂宗密上人……………二九  
喜照密閉實四上人見過……………二九  
贈皇甫六張十五李二十三賓客……………二九  
微之敦詩晦叔相次長逝巋然自傷因成一絕……………二九  
池上閒詠……………二九  
涼風歎……………二九  
和高僕射彤節度讓尚書授少保分司……………二九  
送考功崔郎中赴闕……………二九  
送楊八給事赴常州……………二九  
聞歌者唱微之詩……………二九  
醉送李二十常侍赴鎮浙東……………二九  
醉別程秀才……………二九

自詠……………二六  
把酒思閒事二首……………二六  
衰荷……………二六  
池上送考功崔郎中兼別房贊二妓……………二六  
自問……………二六  
送陳許高僕射赴鎮……………二六  
青氈帳二十韻……………二六  
答夢得秋日書懷見寄……………二六  
同諸客題于家公主舊宅……………二六  
答夢得八月十五日夜斝月見寄……………二六  
初冬早起寄夢得……………二六  
秋夜聽高調涼州……………二六  
香山寺二絕……………二六  
送舒著作重授省郎赴闕……………二六  
同諸客嘲雪中馬上妓……………二六  
喜劉蘇州恩賜金紫遙想賀宴以詩慶之……………二六  
藍田劉明府攜酌相過……………二六  
劉蘇州以華亭一鶴遠寄以詩謝之……………二六  
早春憶蘇州寄夢得……………二六  
嘗新酒憶晦叔二首……………二六

負春……………二九  
池上閒吟二首……………二九  
早春招張賓客……………二九  
營閒事……………二九  
感春……………二九  
春池上戲贈李郎中……………二九  
瓶半開花贈皇甫郎中……………二九  
池邊……………二九  
家醞新熟每嘗輒醉妻娃等勸令少飲……………二九  
送常秀才下第東歸……………二九  
且遊……………二九  
題王家莊臨水柳亭……………二九  
題令狐家木蘭花……………二九  
拜表廻閒遊……………二九

西街渠中種蓮疊石頗有幽致偶題小樓……………二九  
晚春閒居楊工部寄詩因以長句答之……………二九  
玉泉寺南三里澗下多深紅薔薇……………二九  
早服雲母散……………二九  
三月晦日晚聞鳥聲……………二九  
早夏遊平原廻……………二九  
宿天竺寺廻……………二九  
侍中晉公欲到東洛先蒙書問……………二九  
奉和晉公侍中蒙除留守斐然成詠……………二九  
送劉五司馬赴任陝州兼寄崔使君……………二九  
菩提寺上方晚眺……………二九  
楊柳枝詞八首……………二九  
浪淘沙詞六首……………二九

卷十三 律詩

讀老子……………二六  
讀莊子……………二六

讀神經……………二六  
感興二首……………二六

問鶴……………二七〇  
 代鶴答……………二七〇  
 閒臥有所思二首……………二七一  
 喜閒……………二七三  
 詩酒琴人例多薄命予酷好三事……………二七四  
 寄明州于駙馬使君三絕句……………二七五  
 閒臥……………二七六  
 春早秋初因時即事兼寄浙東李侍郎……………二七九  
 新秋喜涼……………二八〇  
 初夏閒吟兼呈章賓客……………二八一  
 哭崔二十四常侍……………二八二  
 奉酬侍中夏中雨後遊城南莊見示八韻……………二八三  
 送兖州崔大夫駙馬赴鎮……………二八五  
 少年間……………二八六  
 問少年……………二八六  
 代琵琶弟子謝女師曹供奉寄新調弄譜……………二八七  
 代林園戲贈……………二八八  
 戲答林園……………二八九  
 重戲贈……………二九〇  
 重戲答……………二九〇

早秋登天宮寺閣贈諸客……………二九一  
 晚上天津閣閒望偶逢盧郎中張員外攜酒同傾……………二九二  
 八月十五日夜同諸客翫月……………二九三  
 對晚開夜合花贈皇甫郎中……………二九四  
 醉遊平泉……………二九五  
 題贈平泉章徵君拾遺……………二九六  
 酬皇甫郎中對新菊花見憶……………二九七  
 夜宴醉後留獻裴侍中……………二九八  
 和韋庶子遠坊赴宴未夜先歸之作兼呈裴員外……………二九九  
 集賢池答侍中間……………三〇〇  
 楊柳枝二十韻……………三〇一  
 答皇甫十郎中秋深酒熟見憶……………三〇三  
 老去……………三〇五  
 送宗實上人遊江南……………三〇五  
 和同州楊侍郎誇柘枝見寄……………三〇六  
 冬初酒熟二首……………三〇七  
 送姚杭州赴任因思舊游二首……………三〇八  
 寄李相公……………三〇九  
 冬日平泉路晚歸……………三一〇  
 利仁北街作……………三一〇

洛陽暖間行……………三二二  
 過永寧……………三二三  
 往年稠桑曾與白馬題詩廳壁今來尙存……………三二四  
 羅敷水……………三二五  
 路逢青州王大夫赴鎮立馬贈別……………三二六  
 和楊同州寒食乾坑會後開楊工部欲到……………三二七  
 和劉汝州酬侍中見寄長句因書集賢坊勝事……………三二八  
 池上二絕……………三二九  
 白羽扇……………三三〇  
 五月齋戒罷宴徹樂先以長句呈謝……………三三一  
 閒園獨賞……………三三三  
 種柳三詠……………三三四  
 偶吟……………三三五  
 池上即事……………三三七  
 南塘賦興……………三三七

小宅……………三三九  
 論親友……………三三〇  
 龍門送別皇甫澤州赴任章山人南遊……………三三一  
 劉蕢州寄醴酒糶米李浙東寄楊柳枝舞衫……………三三二  
 詔授同州刺史病不赴任因詠所懷……………三三三  
 寄楊六侍郎……………三三四  
 韋七自太子賓客再除祕書監以長句賀而餞之……………三三五  
 酒熟憶皇甫十……………三三七  
 九年十一月二十一日感事而作……………三三八  
 卽事重題……………三三九  
 將歸渭村先寄舍弟……………三四〇  
 看嵩洛有歎……………三四一  
 詠懷……………三四二  
 詠老斯夢得……………三四三

卷十四 律詩

從同州刺史改授太子少傅分司……………三四四

奉和裴令公新成午橋莊綠野堂卽事……………三四六



- 自題小艸亭……………三六八
- 自詠……………三五〇
- 新亭病後獨坐招李侍郎公垂……………三五二
- 閒臥寄劉同州……………三五三
- 殘酌晚餐……………三五三
- 喜見劉同州夢得……………三五三
- 裴令公席上贈別夢得……………三五四
- 尋春題諸家園林……………三五五
- 又題一絕……………三五五
- 家園三絕……………三五五
- 老來生計……………三五六
- 早春題少室東巖……………三五九
- 早春即事……………三六〇
- 歡春風兼贈李二十侍郎二絕……………三六一
- 春來頻與李二賓客郭外同遊因贈長句……………三六一
- 二月二日……………三六二
- 奉和令公綠野堂種花……………三六三
- 清明日登老君閣望洛城贈韓道士……………三六四
- 三月三日……………三六五
- 雨中聽琴者彈別鶴操……………三六七
- 酬鄭二司錄與李六郎中寒食日相遇同宴見贈……………三六九
- 喜與楊六侍御同宿……………三六九
- 殘春詠懷贈楊慕集侍郎……………三七〇
- 閒居春盡……………三七一
- 春盡日天津橋醉吟偶呈李尹侍郎……………三七二
- 池上逐涼二首……………三七三
- 香山避暑二絕……………三七五
- 老夫……………三七六
- 香山下卜居……………三七七
- 無長物……………三七七
- 宿香山寺酬廣陵牛相公見寄……………三七八
- 以詩代書寄戶部楊侍郎勸買東鄰王家宅……………三九〇
- 贈談客……………三九一
- 初入香山院對月……………三九二
- 題龍門堰西湖……………三九三
- 秋霖中奉裴令公見招早出赴會馬上先寄六韻……………三九三
- 嘗酒聽歌招客……………三九五
- 八月三日夜作……………三九六
- 病中贈南鄰覓酒……………三九七
- 曉眠後寄楊戶部……………三九八

- 秋雨夜眠……………三六八
- 喜夢得自馮翊歸洛兼呈令公……………三六九
- 齋戒滿夜戲招夢得……………三九〇
- 和令公問劉賓客歸來稱意無之作……………三九一
- 酬夢得窮秋夜坐即事見寄……………三九二
- 偶於維揚牛相公處覺得箏箏未到先寄詩來……………三九五
- 答夢得秋庭獨坐見贈……………三九四
- 長齋月滿攜酒先與夢得對酌……………三九五
- 奉酬淮南牛相公思黯見寄二十四韻……………三九七
- 吳秘監每有美酒獨酌獨醉……………四〇一
- 酬夢得霜夜對月見懷……………四〇一
- 初冬月夜得皇甫澤州手札并詩數篇……………四〇四
- 雪中酒熟欲攜訪吳監先寄此詩……………四〇四
- 酬令公雪中見贈訝不與夢得同相訪……………四〇五
- 題酒甕呈夢得……………四〇六
- 迂叟……………四〇七
- 洛下閒居寄山南令狐相公……………四〇八
- 惜春贈李尹……………四〇九
- 對酒勸令公開春遊宴……………四一〇
- 與夢得偶同到敦詩宅感而題壁……………四一一
- 楊六尚書新授東川節度使代妻戲賀兄嫂二絕……………四二三
- 閒遊即事……………四二四
- 六十六……………四二五
- 池上早春即事招夢得……………四二六
- 因夢得題公垂所寄蠟燭因寄公垂……………四二八
- 令公南莊花柳正盛欲偷一賞先寄二篇……………四二八
- 春夜宴席上戲贈裴蒲州……………四三〇
- 贈夢得……………四三一
- 晚春欲攜酒尋沈四著作先以六韻寄之……………四三二
- 三月三日祓禊洛濱……………四三三
- 同夢得寄賀東西川二楊尚書……………四三七
- 喜小樓西新柳抽條……………四三八
- 春晚酒醒尋夢得……………四三九
- 感事……………四四〇
- 和裴令公南莊絕句……………四四二
- 宅西有流水濁醉獨吟偶題五絕……………四四三
- 偶作……………四四四
- 同夢得酬牛相公初到洛中小飲見贈……………四四六
- 幽居早秋閒詠……………四四七
- 和令狐僕射小飲聽阮咸……………四四八

燒藥不成命酒獨醉.....四三九  
送盧郎中赴河東裴令公幕.....四四〇  
送李滁州.....四四一

卷十五

律詩

寄獻北都留守裴令公.....四四九  
和東川楊襄巢尚書感成在懷見寄十四韻.....四五〇  
分司洛中多暇數與諸客宴遊醉後狂吟.....四五二  
小歲日喜談氏外孫女孩滿月.....四五三  
閒吟贈皇甫郎中親家翁.....四五四  
夢得臥病攜酒相尋先以此寄.....四五五  
酬思黯戲贈.....四五六  
又戲答絕句.....四五七  
令狐相公與夢得交情素深眷分亦不淺.....四五八  
洛下雪中頻與劉李二賓客宴集.....四五九  
看夢得題答李侍郎詩詩中有文星之句.....四六〇  
閒適.....四六一  
戲答思黯.....四六二

長齋月滿寄思黯.....四六一  
冬夜對酒寄皇甫十.....四六二  
歲除夜對酒.....四六三

酬裴令公贈馬相戲.....四六四  
新歲贈夢得.....四六五  
早春持齋答皇甫十見贈.....四六七  
戲贈夢得兼呈思黯.....四六八  
早春憶遊思黯南莊因寄長句.....四六九  
酬皇甫十早春對雪見贈.....四七〇  
奉和思黯自題南莊見示兼呈夢得.....四七一  
送新春李十九使君赴郡.....四七二  
自題酒庫.....四七三  
寒食日寄楊東川.....四七四  
醉後聽唱桂花曲.....四七五  
酬夢得以予五月長齋延僧徒絕賓友見戲十韻.....四七六  
又和令公新開龍泉晉水二池.....四七六

早夏晚興贈夢得.....四七九  
春日題乾元寺上方最高峰亭.....四八〇  
奉和思黯相公以李蘇州所寄太湖石奇狀絕倫.....四八一  
奉和思黯相公兩後林園四韻見示.....四八二  
晚夏閒居絕無賓客欲尋夢得先寄此詩.....四八三  
寄李蘄州.....四八四  
酬思黯相公晚夏雨後感秋見示.....四八五  
久雨閒對酒偶吟.....四八六  
兩後秋涼.....四八七  
酬夢得早秋夜對月見寄.....四八八  
題謝公東山障子.....四八九  
謝楊東川寄衣服.....四九〇  
詠懷寄皇甫朗之.....四九一  
東城晚歸.....四九二  
與夢得沽酒閒飲且約後期.....四九三  
與牛家妓樂兩夜合宴.....四九四  
和楊六尚書喜兩弟漢公轉吳興魯士賜章服.....四九五  
自詠.....四九六  
夢得相過援琴命酒因彈秋思偶詠所懷.....四九七  
九月八日酬皇甫十見贈.....四九八

慕巢尚書書云室人欲爲置一歌者非所安也.....五〇一  
杪秋獨夜.....五〇二  
選李睦州訪徐凝山人.....五〇三  
蘇州故吏.....五〇四  
得楊湖州書頗誇撫民接賓縱酒題詩.....五〇五  
天宮閣秋晴晚望.....五〇六  
酬夢得暮秋晴夜對月相憶.....五〇七  
同夢得和思黯見贈來詩中先敘三人同讌之歡.....五〇八  
聽歌.....五〇九  
三年冬隨事鋪設小堂寢處稍以穩煖因念衰病.....五一〇  
初冬卽事呈夢得.....五一〇  
自罷河南已換七尹每一入府悵然舊遊.....五一二  
天寒晚起引酌詠懷寄許州王尚書汝州李常侍.....五一三  
四年春.....五一四  
白髮.....五一五  
追歡偶作.....五一六  
公垂尚書以白馬見寄光潔穩善以詩謝之.....五一七  
西樓獨立.....五一八  
書事詠懷.....五一九  
酬夢得比黃草見贈.....五二〇



問皇甫十.....五三  
早春獨登天宮閣.....五四

卷十六

律詩

病中詩并序.....五七  
初病風.....五八  
枕上作.....五九  
答開上人來問因何風疾.....五〇  
病中五絕句.....五一  
送嵩客.....五二  
罷灸.....五三  
賣駱馬.....五四  
別柳枝.....五五  
就暖偶酌戲諸詩酒舊侶.....五六  
歲暮呈思黯相公皇甫朝之及夢得尚書.....五七  
自解.....五八  
歲暮病懷贈夢得.....五九  
雪後過集賢裴令公舊宅有感.....六〇

送蘇州李使君赴郡二絕句.....五四  
長洲曲新詞.....五五

酬夢得貧居詠懷見贈.....五四  
酬夢得見喜疾瘳.....五五  
夜聞箏中彈瀟湘送神曲感舊.....五五  
感蘇州舊勛.....五五  
感舊石上字.....五五  
見敏中初到鄆寧秋日登城樓詩中頗多鄉思.....五五  
齋戒.....五五  
戲贈經老僧.....五五  
近見惠果尚書詩中屢有歎老思退之意.....五五  
對鏡偶吟贈張道士抱元.....五五  
病入新正.....五五  
臥疾來早晚.....五五  
強起迎春戲寄思黯.....五五  
夢得前所酬篇有鍊盡美少年之句因思往事.....五五

病後寒食.....五五  
老病相仍以詩自解.....五七  
皇甫郎中親家翁赴任絳州宴送出城贈別.....五八  
春暖.....五九  
殘春晚起伴客笑談.....六一  
送唐州崔使君侍親赴任.....六一  
春晚詠懷贈皇甫朝之.....六二  
春盡日宴罷感事獨吟.....六三  
病中辱崔宣城長句見寄兼有旣綺之贈.....六四  
前有別柳枝絕句夢得繼和云春盡絮飛留不得.....六五  
池上早夏.....六六  
談氏外孫生三日喜是男偶吟詩篇戲呈夢得.....六七  
開成上行皇帝挽歌詞四首奉教撰進.....六八  
時熱少見客因詠所懷.....六九  
宜州崔大夫閣老忽以近詩數十首見示.....七〇  
足疾.....七一  
晚池汎舟遇景成詠贈呂處士.....七二  
夢微之.....七三  
感秋詠意.....七四  
老病幽獨偶吟所懷.....七五

和楊尚書罷相後夏日遊永安水亭.....五八  
在家出家.....五八  
夜涼.....五八  
繼之尚書自余病來寄遺非一.....五九  
五年秋病後獨宿香山寺三絕句.....五九  
題香山新經堂招僧.....六〇  
偶題鄧公.....六一  
早入皇城贈王留守僕射.....六一  
寄題廬山舊草堂兼呈二林寺道僧.....六二  
改業.....六二  
山下留別佛光和尚.....六三  
山中五絕句.....六三  
嶺上雲.....六四  
石上苔.....六四  
林下栲.....六五  
湖中魚.....六五  
洞中蝙蝠.....六五  
自戲三絕句.....六五  
心問身.....六五  
身報心.....六五

心重答身……………五六  
 會昌元年春五絕句……………五六  
 贈舉之僕射……………五六  
 盧尹賀夢得會中作……………五六  
 題朝之槐亭……………五六  
 勸夢得酒……………五六  
 過裴令公宅二絕句……………五六  
 百日假滿少傅官停自喜言懷……………五六  
 早熱……………五六  
 題崔少尹上林坊新居……………五六  
 新潤亭……………五六  
 對酒有懷寄李十九郎中……………五六  
 楊六尚書頻寄新詩詩中多有思開相就之志……………五六

卷十七 律詩

偶吟自慰兼呈夢得……………五六  
 寄湖州楊繼之……………五六  
 雪暮偶與夢得同致仕裴賓客王尚書飲……………五六  
 雪朝乘興欲詣李司徒留守先以五韻戲之……………五六  
 贈思黯……………五六  
 聽歌六絕句……………五六  
 聽都子歌……………五六  
 樂世……………五六  
 水調……………五六  
 想夫憐……………五六  
 何滿子……………五六  
 離別難……………五六  
 閒樂……………五六

閒居自題戲招宿客……………五六  
 李留守相公見過池上泛舟舉酒……………五六  
 閏九月九日獨飲……………五六  
 覽盧子蒙侍御舊詩多與微之唱和……………五六  
 寒亭留客……………五六  
 新小灘……………五六  
 和李中丞與李給事山居雪夜同宿小酌……………五六  
 履道西門二首……………五六  
 偶吟……………五六  
 雪夜小飲贈夢得……………五六  
 歲暮夜長病中燈下聞盧尹夜宴以詩戲之……………五六  
 病中數會張道士見說以此答之……………五六  
 卯飲……………五六  
 寄題餘杭郡樓兼呈裴使君……………五六  
 楊六尚書留太湖石在洛下借置庭中因對舉杯……………五六  
 喜入新年自詠……………五六  
 灘聲……………五六  
 題石泉……………五六  
 送王卿使君赴任蘇州因思花迎新使感舊遊……………五六  
 出齋日喜皇甫十早訪……………五六

會昌二年春題池西小樓……………五六  
 酬南洛陽早春見贈……………五六  
 對新家醞飯自種花……………五六  
 攜酒往明之莊居同飲……………五六  
 以詩代書酬慈果尚書見寄……………五六  
 春盡日……………五六  
 招山僧……………五六  
 夏日與閒禪師林下避暑……………五六  
 題新潤亭兼酬寄朝中親故見贈……………五六  
 病中看經贈諸道侶……………五六  
 遊豐樂招提佛光三寺……………五六  
 醉中得上都親友書以予停俸多時憂問貧乏……………五六  
 池畔逐涼……………五六  
 池鶴八絕句并序……………五六  
 雞贈鶴……………五六  
 鶴答雞……………五六  
 烏贈鶴……………五六  
 鶴答烏……………五六  
 鶯贈鶴……………五六  
 鶴答鶯……………五六

鵝贈鵝	六五五	狂吟七言十四韻	六八八
鶴答鵝	六五六	喜襄漢使君攜詩見訪醉中戲贈	六八一
談氏小外孫玉童	六六七	得潮州楊尚書繼之書并詩以此寄之	六八一
送後集往廬山東林寺兼寄雲阜上人	六六八	宿府池西亭	六九三
客有說	六六九	閒 眠	六九三
答客說	六七〇	楊柳枝詞	六九四
哭劉尚書夢得二首	六七一	詔取永豐柳植禁苑感賦	六九五
昨日復今辰	六七三	齋居春久感事遣懷	六九五
病 瘡	六七四	每見呂南二郎中新文輒竊有所歎惜	六九七
遊趙邨杏花	六七五	歡喜二偈	六九八
刑部尚書致仕	六七五	閒居貧活計	六九九
初致仕後戲酬留守牛相公	六七五	贈諸少年	七〇〇
問諸親友	六七六	感所見	七〇一
戲問牛司徒	六七六	寄黔州馬常侍	七〇一
不與老爲期	六七九	和李相公留守題漕上新橋六韻	七〇一
開龍門八節石灘詩二首并序	六八〇	閒 居	七〇四
閒 坐	六八三	新秋夜雨	七〇六
酬寄牛相公同宿話舊勸酒見贈	六八四	春 眠	七〇七
道場獨坐	六八五	喜老自嘲	七〇七
偶作寄朗之	六八六	河陽石尚書破迴鶻迎貴主過上黨射獵	七〇九

卷 十 八

格 律 詩

自詠老身示諸家屬	七二一	詠 身	七二六
自問此心早諸老伴	七二三	予與山南王僕射淮南李僕射事歷五朝論三紀	七二七
六年立春日人日作	七二三	讀道德經	七二八
齋居偶作	七二四	禽蟲十二章并序	七三〇

卷 十 九

格 律 詩

甯中列遠餉	七二九	素屏謠	七三八
玉水記方流	七三〇	朱藤謠	七四一
大社觀獻捷詩	七三一	無可奈何歌	七四四
自 誨	七三二	池上篇并序	七四九
三謠并序	七三三	齒落辭并序	七五四
蟠木謠	七三五	不能忘情吟并序	七五九

勸 酒	七五五
南陽小將張彥瑛口鎮稅人場射虎歌	七五九

陰 雨	七六一
喜 雨	七六一

- 過故洛城……………七三
- 謂失婢勝……………七三
- 江南喜逢蕭九徹因話長安舊遊戲贈五十韻……………七四
- 贈薛濤……………七四
- 酬令狐留守尚書見贈十韻……………七五
- 聽蘆管……………七五
- 送滕庶子致仕歸婺州……………七六
- 送劉郎中赴任蘇州……………七六
- 福先寺雪中餞劉蘇州……………七七
- 除夜言懷兼贈張常侍……………七八
- 送張常侍西歸……………七九
- 和河南鄭尹新歲對雪……………七一
- 吹笙內人出家……………七二
- 醉中見微之舊卷有感……………七三
- 壽安歌馬重吟……………七四
- 贈張處士山人……………七五
- 池畔閒坐兼呈侍中……………七六
- 初冬即事憶皇甫十……………七七
- 小庭寒夜寄夢得……………七七
- 西還壽安路西歇馬……………七九
- 雨中訪崔十八……………七九
- 夢得得新詩……………八〇
- 初見劉二十八郎中有感……………八〇
- 夜題玉泉……………八一
- 拜表早出贈皇甫賓客……………八一
- 贈鄭尹……………八二
- 別楊同州後却寄……………八三
- 狐泉店前作……………八四
- 贈盧續……………八四
- 與婁華州同過敷水戲贈……………八五
- 閒遊……………八五
- 招韜光禪師……………八六
- 和柳公權登齊雲樓……………八六
- 毛公壇……………八七
- 靈巖寺……………八七
- 白雲泉……………八八
- 寄韜光禪師……………八八
- 和夢得夏至憶蘇州呈盧賓客……………八九
- 曲江……………八九
- 歲夜詠懷寄思黯……………九〇

- 寒食日過棗糲店……………八六
- 宿張雲舉院……………八六
- 惜花……………八七
- 七夕……………八八
- 宿誠禪師山房題贈……………八九
- 新池……………九〇

- 南池……………九〇
- 宿池上……………九二
- 翻經臺……………九三
- 寄題上強山精舍寺……………九三
- 句二……………九四

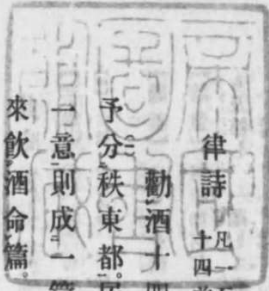
卷二十一 雜體聯句

- 七老會詩……………八五
- 九老圖詩并序……………八五
- 一字至七字詩……………八六
- 宴興化池亭送白二十二東歸聯句……………八七
- 首夏猶清和聯句……………八七
- 薔薇花聯句……………八七
- 西池落泉聯句……………八八
- 杏園聯句……………八八
- 花下醉中聯句……………八八

- 喜遇劉二十八偶書兩韻聯句……………八四三
- 劉二十八自汝赴左馮塗經八洛中相見聯句……………八四四
- 予自到洛中與樂天為文酒之會時時構詠……………八四七
- 秋霖即事聯句三十韻……………八五二
- 喜晴聯句……………八五七
- 會昌春連宴即事……………八六一
- 僕射來示有三春向晚四者難并之說……………八六六
- 樂天是月長齋鄙夫此時愁臥里閭非遠……………八七一

白樂天詩後集 卷十

唐 白居易 著  
清 王立名 編訂  
日本 佐久節 譯解



律詩 凡一百十四首

勸酒十四首并序

酒を勸む 十四首并に序

予分秩東都居多暇日。間來輒飲。醉後輒吟。苦無詞章不成。謠詠每發。一意則成一篇。凡十四篇。皆主於酒。聊以自勸。故以何處難忘酒。不如來飲酒命篇。

【訓讀】予東都に分秩して居暇日多し。間來れば輒ち飲み、酔うて後輒ち吟す、詞章無くして謠詠を成さざるに苦み、一意を發する毎に則ち一篇を成す。凡て十四篇。皆酒を主として聊か以て自ら勸む。故に何の處か酒を忘れ難き、來つて酒を飲むに如かすといふを以て篇に命す。

【字解】(一) 分秩東都、分司東都となること。



何處難忘酒七首

何の處か酒を忘れ難き 七首

何處難忘酒長安喜氣新

何の處か酒を忘れ難き、長安氣の新なるを喜ぶ。

初登高第日乍作好官人

初めて高第に登りし日、乍ち好官の人と作れり。

省壁明張榜朝衣穩稱身

省壁明かに榜を張り、朝衣穩かに身に稱ふ。

此時無一盞爭奈帝城春

此時一盞無くんば、帝城の春を争奈せん。

【字解】

【一】長安、唐の都。【二】登高第、官吏登庸試験に優等の成績を以て及第すること。【三】好官、美好の官。高官なり。

【題義】

自ら酒を勸めることを述べた詩である。

【詩意】

何時如何なる處に最も酒を要するか。長安には新しい春が訪れて来て、初めて科擧の試験にも及第し、一躍して高位高官の人となり、役所の壁には其名が掲示され、朝服もびつたりと身に稱ふ。この時に若し一杯の酒がなかつたら、可惜帝京の春も臺なしである。

〔一〕

何處難忘酒天涯話舊情

何の處か酒を忘れ難き、天涯舊情を語る。

青雲俱不達白髮遞相驚

青雲俱に達せず、白髮遞に相驚く。

〔二〕

二十年前別三千里外行

二十年前に別れ、三千里外に行く。

此時無一盞何以敘平生

此時一盞無くんば、何を以てか平生を叙せん。

【字解】

【一】青雲、高位高官に喩ふ。

【詩意】

何時如何なる處に最も酒を要するか、天涯の他郷に於て舊情を語る時、不幸にして俱に榮達が出来ず、互に白髮の老人となつたことを驚き、二十年前に別れて、三千里外の地で邂逅したといふ時に、一杯の酒もないとしたらば、何を以て舊交を温めることが出来ようぞ。

〔三〕

何處難忘酒朱門羨少年

何の處か酒を忘れ難き、朱門少年を羨む。

春分花發後寒食月明前

春分に花發きし後、寒食に月の明かなる前。

小院廻羅綺深房理管絃

小院羅綺を廻らし、深房管絃を理む。

此時無一盞爭過艷陽天

此時一盞無くんば、争か艷陽の天を過ごさん。

〔四〕

【字解】

【一】朱門、富豪の家。【二】春分、春の氣節の名。【三】寒食、冬至より百五日をいふ。【四】羅綺、美服を縠ひし美絨。【五】深房、奥深い部屋。【六】艷陽天、陽春の時節。

【詩意】何時如何なる處に最も酒を要するか。朱門に少年を羨み、春分の花の咲いた後、寒食の月の明かなる前など、美人に對して管絃を聴く場合に、若し酒がなかつたならば、どうして陽春の時節を過ごされようぞ。

〔四〕

何處難忘酒。霜庭老病翁。

何の處か酒を忘れ難き、霜庭老病の翁。

聞聲啼蟋蟀。乾葉落梧桐。

聞聲蟋蟀啼き、乾葉梧桐落つ。

鬢爲愁先白。顏因醉暫紅。

鬢は愁の爲に先づ白く、顔は酔に因つて暫く紅なり。

此時無一盞。何計奈秋風。

此時一盞無くんば、何の計か秋風に奈へん。

【字解】〔一〕聞聲。聞は啼に同じ。何處ともつかずに啼く聲。蟋蟀はコハロキ。〔二〕乾葉。枯葉。

【詩意】何時如何なる處に最も酒を要するか。老病の翁が淋しく霜枯の庭に對し、何處からともなく聞ゆる蟋蟀の聲を聴き、梧桐の枯葉の落ちるのを見、愁の爲に白くなつた鬢を嘆き、暫く酔を借りて顔の紅ならんことを求むる時、若し一杯の酒がなかつたならば、どうして秋を過ごされようぞ。

〔五〕

何處難忘酒。軍功第一高。

何の處か酒を忘れ難き、軍功第一高し。

還鄉隨露布。半路授旌旄。

還鄉露布に隨ひ、半路旌旄を授けらる。

玉柱剝蔥手。金章爛椹袍。

玉柱剝蔥の手、金章爛椹の袍。

此時無一盞。何以聘雄豪。

此時一盞無くんば、何を以てか雄豪を聘せん。

【字解】〔一〕露布。勅書の報告書。〔二〕旌旄。旌旗。〔三〕玉柱。華蓋の類をいふ。剝蔥は葱をむきたる如く白くさやしゃな指。白樂天の詩に、雙眸翳秋水、十指剝春蔥とあり。〔四〕金章。金印なり。爛椹は未詳。

【詩意】何時如何なる處に最も酒を要するか。軍功を立て捷書に隨つて郷に還り、中途に旌旗を授けられ、美人は左右に侍して琴瑟を奏し、袍には燦爛たる金章を垂る。かかる得意の時、若し一杯の酒なければ、何を以て豪雄の氣を振ふを得ようぞ。

〔六〕

何處難忘酒。青門送別多。

何の處か酒を忘れ難き、青門送別多し。

斂襟收涕淚。簇馬聽笙歌。

襟を斂めて涕淚を收め、馬を簇めて笙歌を聴く。

煙樹灞陵岸。風塵長樂坡。

煙樹灞陵の岸、風塵長樂の坡。

此時無一盞。爭奈去留何。

此時一盞無くんば、去留を争奈何せん。



【字解】(一) 青門、漢の長安城の東南門なり。もと霸城門といふ。門の色青きに因り俗に青門といふ。(二) 霸陵、長安附近の地名。(三) 長樂、漢宮の名。長安の西北に在り。

【詩意】何時如何なる處に最も酒を要するか。青門に客の去るを送る時、涕を拭うて著物の襟をかき合せ、馬を聚めて笙歌の聲を聴き、灞陵の岸、長樂の坡に風煙の飛動するを見る。此時若し一杯の酒なければ、去る者も留まる者も俱に心を慰ることが出来ないであらう。

〔七〕

何處難忘酒 逐臣歸故園

何の處か酒を忘れ難き、逐臣故園に歸る。

赦書逢驛騎 賀客出都門

赦書驛騎に逢ひ、賀客都門を出づ。

半面瘴煙色 滿衫鄉淚痕

半面瘴煙の色、滿衫鄉淚の痕。

此時無一盞 何物可招魂

此時一盞無くんば、何物か魂を招くべき。

〔七〕

【字解】(一) 逐臣、貶謫せられたる故郷。故園は故郷。(二) 驛、南方の土地の赤氣。南方炎熱の地に貶せらるるを常とす。(三) 灞陵、上着に滿つる。灞は故郷を思ふ涙。(四) 招魂、死者の魂を招くにあらす、生ける己の魂を招くなり。楚辭に招魂篇あり。宋玉の作る所なり。其序に、宋玉備屈原、厥命將溘、作招魂、欲以離其精神、延其年壽、也とあり。

【詩意】何時如何なる處に最も酒を要するか。貶謫せられたる身が故郷に歸ることを許され、赦書は驛騎に由りて傳へられ、都門を出でて迎ふる知友の賀詞を受け、半面に瘴煙の色を帯び、衫上に郷淚の痕を留めて帝京に入る。此時若し一杯の酒なければ、何を以て我が精神を招くことを得ようぞ。

不如來飲酒七首

來つて酒を飲むに如かず 七首

莫隱深山去 君應到自嫌

深山に隠れ去ること莫れ、君應に到らば自ら嫌ふべし。

齒傷朝水冷 貌苦夜霜嚴

齒は朝水の冷に傷められ、貌は夜霜の嚴なるに苦まん。

漁去風生浦 樵歸雪滿巖

漁去つて風浦に生じ、樵歸つて雪巖に滿つ。

不如來飲酒 相對醉厭厭

來つて酒を飲むに如かず、相對して酔うて厭厭たらん。

【字解】(一) 厭厭、安んずる貌。詩經に厭厭夜飲とあり。

【詩意】深山に隠るる莫れ、君若し一たび深山に到らば必ず自ら悔ゆるであらう、齒は谷川の水の冷かなるに傷められ、容貌は夜霜の嚴なるに苦められ、漁父が去れば風が江濱に起り、樵夫が歸れば雪は巖を埋むるであらう。されば深山に隠るることを息め來りて我に就いて飲め、相對して安らかに一宵を過ごさうではないか。

〔一〕

莫作農夫去。君應見自愁。

農夫と作つて去ること莫れ、君應に見ば自ら愁ふべし。

迎春犁瘦地。趁晚餽羸牛。

春を迎へて瘦地に犁き、晩を趁うて羸牛を餽ふ。

數被官加稅。稀逢歲有秋。

數官に稅を加へられ、稀に歳の秋あるに逢ふ。

不如來飲酒。相伴醉悠悠。

來つて酒を飲むに如かず、相伴つて酔うて悠悠たらん。

【字解】〔一〕羸牛、瘦せた牛。〔二〕歲有秋、豐年滿作。〔三〕悠悠、閒暇の貌。

【詩意】農夫にならうとする莫れ、一たび農夫の實狀を見たならば必ず自ら愁ふであらう、春を迎へては瘦地を耕し、夕方になれば牛馬の世話もせねばならず、官に納める稅は増すばかりで、豐年は極めて稀である。來りて我に就いて飲め、相伴つて悠悠と日を送らうではないか。

〔三〕

莫作商人去。悽惶君未語。

商人と作りて去ること莫れ、悽惶君未だ語んせず。

雪霜行塞北。風水宿江南。

雪霜にも塞北に行き、風水にも江南に宿す。

藏銀百千萬。沈舟十二三。

藏銀百千萬、沈舟十の二三。

不如來飲酒。仰面醉酣酣。

來つて酒を飲むに如かず、面を仰ぎて酔うて酣酣たらん。

【字解】〔一〕悽惶、悲感なり。梁武帝の賦に露、霜、雨、悽惶とあり。〔二〕塞北、邊塞の北。〔三〕藏銀、金錢を所藏する。極は錢を貫く事。因つて錢の意に用ふ。〔四〕酣酣、酒を飲んで醺醺する貌。



【詩意】商人となる莫れ、君はまだ商人の苦心を知るまいが、商人といふものは霜雪を冒して邊塞の北にも行き、風水の危険を凌いで江南にも行かねばならぬ。金はまうかるだらうが、併し其れが爲に沈舟の厄に遇ふ者が十に二三はあるのである。來りて我に就いて飲め、俱に愉快に酔はうではないか。

〔四〕

莫事長征去。辛勤難具論。

長征を事とし去ること莫れ、辛勤具に論じ難し。

何曾畫麟閣。祇是老轅門。

何ぞ曾て麟閣に畫かれん、祇是れ轅門に老ゆ。

蟻蝨衣中物。刀鎗面上痕。

蟻蝨は衣中の物、刀鎗は面上の痕。

不如來飲酒。合眼醉昏昏。

來つて酒を飲むに如かず、眼を合せて酔うて昏昏たらん。

【字解】〔一〕長征、外夷を遠征すること。〔二〕辛勤、苦辛。〔三〕麟閣、漢の宣帝功臣十一人の像を麒麟閣に畫く。〔四〕轅門、軍門なり。軍中には車を以て藩籬となし、其の出入の處には轅を以て相向はしめて門を表す。故に轅門といふ。〔五〕蟻蝨、しらみ。

【詩意】遠征の軍に従ふ莫れ。その苦辛は到底述べ盡し難いほどである。それも功を立てて麒麟閣に

でも畫かれるならばまだしもであるが、そんな事はなくて、ただ長く軍門に老い朽ちるのみである。著物には強が湧き面には刀鎗の疵を負ふくらむが儲物である。來りて我に就いて飲め、目がとろんこになるまで昏醉しようではないか。

〔五〕

莫學長生去仙方誤殺君

長生を學び去ること莫れ、仙方誤りて君を殺さん。

那將薤上露擬待鶴邊雲

那ぞ薤上の露を將て、鶴邊の雲を待つことを擬せん。

砧砧皆燒藥纍纍盡作墳

砧砧として皆藥を燒き、藥纍として盡く墳と作る。

不如來飲酒閒坐醉醺醺

來つて酒を飲むに如かず、閒坐して酔うて醺醺たらん。

〔五〕

【字解】〔一〕長生 不老長生を求むる仙術。〔二〕仙方 仙術。〔三〕薤上露 薤は韭の類の野菜。古揚歌に人命は薤上の露の如く忽ち滅滅し易きないへり。〔四〕砧砧 殺戮として求むる貌。德樂は不老長生の仙藥を煉ること。〔五〕纍纍 かさなる貌。墳は墓なり。〔六〕醺醺 酔ふ貌。

【詩意】長生を求めて仙藥を服する莫れ、誤つて死ぬやうなことになるものでもない。人生は薤上の露と昔から相場がきまつてゐるのに、なせ仙人となり鶴に乗つて雲に上らうなどといふ事を求めるのだ。見よ世人は砧砧として仙藥を煉つてゐるが、皆藥纍たる墳墓の主となつてしまふではないか。來りて我に就いて飲め、閒坐して相俱に醺醺しようではないか。

〔六〕

莫上青雲去青雲足愛憎

青雲に上り去ること莫れ、青雲は愛憎足る。爲なり。

自賢誇智慧相軋鬪功能

自ら賢として智慧に誇り、相軋りて功能を鬪はす。

魚爛緣吞餌蛾焦爲撲燈

魚の爛るるは餌を吞むに緣り、蛾の焦ぐるは燈を撲つが

不如來飲酒任性醉騰騰

來つて酒を飲むに如かず、性に任せて酔うて騰騰たらん。

〔六〕

【字解】〔一〕青雲 高位高官に喻ふ。〔二〕足 愛憎。足とは多きこと。〔三〕魚爛 魚の煮らるること。〔四〕騰騰 遊惰に耽る貌。

【詩意】官界に入りて榮達を圖る莫れ、官界は實に愛憎の多い處で、互に自ら賢なりとして智慧を誇り、相軋鬪して功能を鬪はせてゐる。魚の煮らるるは餌を吞むからであり、蛾の身を焦がすは燈に就くからである、官位に釣られて身を危くするは愚の骨頂である。來りて我に就いて飲め、天性の自然に任せ騰騰として酔はうではないか。

〔七〕

莫入紅塵去令人心力勞

紅塵に入りて去ること莫れ、人をして心力勞せしむ。

相爭兩蝸角所得一牛毛

相爭ふ兩蝸の角、得る所は一牛の毛。

〔七〕

且滅嘖中火。休磨笑裏刀。  
不如來飲酒。穩臥醉陶陶。

且く嘖中の火を滅し、笑裏の刀を磨くを休めよ。  
來つて酒を飲むに如かず、穩臥して酔うて陶陶たらん。

【字解】(一) 紅塵。俗世間。(二) 相爭。兩牛角。蝸牛の角上に在る雙、兩二國の戰爭。事、莊子田園篇に見ゆ。(三) 一牛毛。微少なるに喩ふ。(四) 嘖中。嘖は怒なり。(五) 笑裏刀。外に笑ひて心中に怒ること。(六) 陶陶。酔ふ貌。

【詩意】 塵俗の中に入り利を争ふ人となる莫れ、人をして徒に心力を疲勞せしむるであらう。常に蝸牛角上の争をやつて、得る所は牛の體中の一毛に過ぎない。烈火の如く嘖怒するをやめよ、笑中に劍を藏する勿れ、來りて我に就いて飲め、安臥して陶酔しようではないか。

洛陽春

洛陽の春

洛陽陌上春長在。  
昔別今來二十年。

洛陽の陌上春長に在り、  
昔別れ今來る二十年。

唯覓少年心不得。  
其餘萬事盡依然。

唯覓むるに少年の心のみ得ず、  
其餘は萬事盡く依然たり。

【題義】 久しぶりで洛陽の春に遇ひ感ずる所を述べた詩である。

【字解】(一) 依然。しとのままなること。

【詩意】 洛陽街中の春に二十年ぶりで遇つたが格別昔と變らない、ただ若い時の氣持にはどうしてものなれない。其れを除いた外は萬事もとのままである。

恨去年

去年を恨む

老去猶耽酒。春來不著家。  
去年來校晚。不見洛陽花。

老去つて猶ほ酒に耽り、春來つて家に著かず。  
去年來ること校晩れ、洛陽の花を見ず。

【字解】(一) 不著家。家内におちついてゐないこと。

【題義】 去年洛陽の花を見なかつたことを恨んだ詩である。

【詩意】 老いて猶ほ酒に耽り、春が來てからは落著いて家にゐられずに馳けまはつてゐる。去年洛陽に來るのが晩れて花を見られなかつたから、今年には是非見ようと思ふからである。

早出晚歸

早に出で晩に歸る

早起或因攜酒出。  
晚歸多是看花廻。

早起に起くるは或は酒を攜へて出づるに因り、  
晩に歸るは多くは是れ花を見て廻ればなり。

【字解】(一) 東京。洛陽ないよ。

若拋風景長閒坐。若し風景を抛つて長く閒坐せば、  
自問東京作底來。自ら問はん東京底をか作し來ると。

【題義】朝早く出て夜おそく歸る譯を述べた詩である。

【詩意】朝早く起きるのは酒を攜へて出遊せんが爲で、夜おそく歸るのは花を觀て來るからである。  
若し洛陽陽春の好風景を抛つて賞翫せず、徒に門を閉ちて閒坐してゐるならば、折角洛陽に來た  
かひがないではないか。

魏王堤

魏王堤

花寒懶發鳥慵啼。花は寒うして發くに懶く鳥は慵くに慵し、  
信馬閒行到日西。馬に信せて閒行して日西するに到る。  
何處未春先有思。何の處か未だ春ならずして先づ思ふことかある、  
柳條無力魏王堤。柳條力なし魏王堤。

【字解】(一)日西、日  
が西に傾くこと。(二)柳  
條、柳の枝。魏王堤は洛陽  
附近の地名であらう。

【題義】魏王堤の光景を敘した詩である。

【詩意】寒氣の爲にまだ花も開かず鳥も啼かない。我は獨り馬に信せて夕方まで遊びあるいた。まだ

春にならないのに先づ情思の深い處は何處かといへば、魏王堤に柳の絲が力なく垂れてゐる風情が最  
も佳い。

嘗黃醅新耐憶微之

黃醅の新耐を嘗めて微之を憶ふ

世間好物黃醅酒。世間の好物黃醅の酒、  
天上閒人白侍郎。天上の閒人白侍郎。  
愛向卯時謀洽樂。愛して卯時に向つて洽樂を謀り、  
亦曾酉日放鶯狂。亦曾て酉日鶯狂を放にす。  
醉來枕麴貧如富。醉來麴を枕にすれば貧も富めるが如く、  
身後堆金有若亡。身後金を堆するは有れども亡きが若し。  
元九計程殊未到。元九程を計るに殊に未だ到らず、  
鬢頭一蓋共誰嘗。鬢頭の一蓋誰と共にか嘗めん。

【字解】(一)黃醅、黄色な濁  
酒。新耐は新酒なり。耐は醇酒。  
(二)天上閒人、時に樂天は刑部侍  
郎であつたから、天上の閒人という  
たのである。(三)卯時、今の午前  
六時。朝酒を飲むを卯時酒といふ。  
洽樂は和樂といふが如し。(四)西  
日、土地を祀る祭日。昔の舊舎の社  
賦序に、遷ト日丙午、魏氏掃用丁  
未、至於大晉、明社、五月之酉日と  
あり。鶯狂は粗狂なり。狂歌を演ず  
ること。(五)身後、死後なり。堆  
る。鬢頭、酒瓶のほとり。

【題義】新に熟した濁酒を飲み元九積(字は微之)を憶ふ詩である。

律詩 魏王堤 嘗黃醅新耐憶微之



【詩意】天朝の閒人刑部侍郎白居易は黃醖の酒が何よりの好物である。朝起きるとから飲むことを謀り、社日などには曾て狂態を演じたこともある。酔うて麴を枕して眠れば貧なるも富めるが如く、死後に金を積んだのでは、たとひ有つても無いと同じである。如かず生前一杯の酒だ。元積の旅程を算へて見るにまだ到着しさうもないが、さて誰と俱に此酒を飲まうかしら。

勤行樂

行樂を勸む

少年信美何曾久。

少年は信に美なれども何ぞ曾て久しからん、

春日雖遲不再中。

春日は遅しと雖も再び中せず。

歡笑勝愁歌勝哭。

歡笑は愁ふるに勝り歌は哭するに勝る、

請君莫道等頭空。

請ふ君道ふ莫れ等頭空しと。

【字解】〔一〕等頭 同等なり。

【題義】春に當りて行樂すべきことを勸めた詩である。

【詩意】少年時代は誠に結構なものであるが忽ちに過ぎ易く、春の日は仲暮れないが再び中天に升ることはない。だから徒に少年を過ごすことなく歡笑し醉歌するがよいので、愁へたり哭したりすべきではない。同じく空に歸するのなどと悟つたやうな事は謂はぬものぢや。

老慵

老慵

豈是交親向我疎。

豈是れ交親我に向つて疎ならんや、

老慵自愛閉門居。

老慵自ら門を閉ぢて居るを愛す。

近來漸喜知聞斷。

近來漸く喜ぶ知聞の斷ゆるを、

免惱嵒康索報書。

嵒康が報書を索むるに惱むを免る。

不レ加レ久とあり。

【字解】〔一〕交親 交友。〔二〕如聞 音信といふが如し。〔三〕嵒康 嵒書、嵒の音康の與、山豆、絶つ交書に、素不、要書、不レ喜レ作レ書、而人間多事、樂レ案段レ机、不レ相聞答、則則レ數傳レ書、飲、自德強、則

【題義】老いて事に懶きことを述べた詩である。

【詩意】交友が我に向つて疎闊にするのではないが、老いて事に懶く門を閉ぢ蓋居してゐるのを好む爲に、近來人の音信が斷え、返事を要求される厄介がなくなつたのを嬉しく思つてゐる。

酬別微之

臨都驛 醉後作

微之に酬い別る

臨都驛、醉後の作

澧頭峽口錢塘岸。

澧頭峽口錢塘の岸、

三別都經二十年。

三たび別れ都て經ること二十年。

且喜筋骸俱健在。

且喜ぶ筋骸俱に健在、

【字解】〔一〕澧頭 澧水のほとり。前集卷十七の、十年三月三十日、別、微之於澧上、二十四年三月十一日夜、過、微之於峽中、停、舟夷陵、三宿而

勿嫌鬢鬢各皤然。嫌ふ勿れ鬢鬢各皤然たるを。

君歸北闕朝天帝。君は北闕に歸つて天帝に朝し、

我住東京作地仙。我は東京に住して地仙と作る。

博望自來非棄置。博望自ら來つて棄置せらるるに非ず、

承明重入莫拘牽。承明重ねて入つて拘牽せらるる莫し。

醉收孟杓停燈語。酔うて孟杓を收めて燈を停めて語り、

寒展衾褥對枕眠。寒うして衾褥を展べて枕を對して眠る。

猶被分司官繫絆。猶は分司の官に繫絆せられ、

送君不得過甘泉。君を送つて甘泉を過ぐるを得ず。

【題義】臨都驛（後集卷九の九二二頁参照）で元稹（字は微之）に此詩を酬いて送別の意を述べたのである。

【詩意】灑水の頭と、夷陵の峽口と、錢塘江の岸と、この三個處で君と別れてから既に二十年を経た。併し今以て君も僕も身の健在なのは何よりも喜ばしく、共に白髮の老人となつたことなどは敢て悲むにも及ばない。さて君は今度都に歸つて天朝に仕へることになり（元稹は浙東觀察使として越州に在

ること八年、禮部尚書を加へられ、尚書左丞として微し還された）、我は洛陽に住して地仙となつてゐる。我の太子賓客となつたのは自ら求めたので棄て置かれたのではなく、君が重ねて承明廬に入るやうになつたのも無理に逢き込まれたのではない。兎も角も久し振りで會つたので醉後にも燈を停めて語り合ひ、枕を並べて一室に眠つた。實は君を送つて責めて甘泉山のあたりまでも行きたいと思ふが、分司東都の官に束縛せられてゐるので、思ふに任せないのが遺憾である。

予與微之老而無子發於言歎著在詩篇今年冬各有一子。

戲作二什。一以相賀。一以自嘲。

予微之と老いて子なし、言歎に發し、著して詩篇に在り。今年冬各一子あり。戲れに二什を作り、一は以て相賀し、一は以て自ら嘲る。

常憂到老都無子。常に憂ふ老に到つて都て子無きを、

何況新生又是兒。何ぞ況んや新に生れ又是れ兒なるをや。

陰德自然宜有慶。陰德自然に宜しく慶あるべし、

皇天可得道無知。皇天知る無しと道ふを得べけんや。

子公陰德。其後善昌。

律詩 予與微之老而無子發於言歎著在詩篇

【字解】〔一〕今年、太和三年、樂天時に年五十八。〔二〕二什、二篇の詩。〔三〕兒、男子なり。〔四〕陰德、慶の時、子公顯を治めて陰德あり、其子定國丞相となり西平侯に封ぜらる。〔五〕皇天、天なり。首の郭敬、字は伯子、西平侯の兵起るや



皇天無所  
伯道無兒

一園水竹今爲主。

一園の水竹今主と爲る、

假之假信新居。  
夢水竹也。

百卷文章更付誰。

百卷の文章更に誰にか付せん。

假之文集  
凡一百卷。

莫慮鷓鴣無浴處。

慮る莫れ鷓鴣の浴する處なきを、

卽應重入鳳凰池。

卽ち應に重ねて鳳凰池に入るべし。

【題義】予と元稹とは老年に到るまで子のないのを嘆き、詩にまで其悲を作つたが、今年の冬になつて各一子を擧げた。因つて二詩を作り、一は以て相賀し、一は以て自ら嘲る。

【詩意】これまでは老いて子のないのを憂へてゐたが、今年の子が生れて然も男兒と来ては一層の喜びである。陰徳があるから自然に慶幸が來たので、決して天道は無知だとは謂はれない。君が履信(長安の里の名)の園も今は立派な持主が出來、百卷の文集も他人の手に託せずともよいやうになつた。且君の子は必ず中書省の大官にでもなるであらうから、將來の心配などは無用である。

(11)

(11)

五十八翁方有後

五十八翁方に後有り、

靜思堪喜亦堪嗟

靜に思へば喜ぶに堪へ亦嗟くに堪へたり。

一珠甚小還慙蚌

一珠甚だ小にして還つて蚌に慙ぢ、

八子雖多不羨鴉

八子多しと雖も鴉を羨まず。

秋月晚生丹桂實

秋月晚く生る丹桂の實、

春風新長紫蘭芽

春風新に長す紫蘭の芽。

持盃祝願無他語

盃を持ち祝願して他の語なし、

慎勿頑愚似汝爺

慎んで頑愚汝が爺に似ること勿れ。

【詩意】五十八になつて始めて嗣子が出來た。考へて見れば喜ばしいやうでもあり嘆すべきやうでもある。珠が小さくて還つて蚌に對して慙づかしい位であるが、鴉が八子あるのを敢て羨ましくは思はない。秋になつて晚く生つた丹桂の實か、春風に吹かれて新に長じた紫蘭の芽にでも喩ふべき良い子である。杯を持つて祝願する語は他にあらず、どうかお前の父(樂天自ら謂ふ)のやうに頑愚になつてくれるなといふだけである。

律詩 子與敬之老而無子發於言數者在詩篇

【字解】(一) 蚌。蚌はハヤカ。蚌の珠を孕むは懷妊の如し。故に之を珠胎といふ。(二) 八子。古樂府に、烏生八九子。謂坐妾氏。杜鵑問とあり。(三) 丹桂。桂の一稱。

家を擧へて走る。其弟早く亡せらるを以て特に其姓を全うせんとし、子な木に繋ぎて去る。後竟に嗣なし。時人之を哀んで曰く、天道知なし、鄧伯道をして兒なからしむと。(四) 鷓鴣。鳥の名。鷓鴣の類。生れた兒をほめていふ。(五) 鳳凰池。禁苑中の池の名。中書省の在る處。

自問

自ら問ふ

年來私自問。何故不歸京。

年來私に自ら問ふ、何の故にか京に歸らざる。

佩玉腰無力。看花眼不明。

玉を佩ふるに腰力なく、花を看るに眼明かならず。

老慵難發遣。春病已滋生。

老慵發遣し難く、春病已に滋生す。

頼有彈琴女。時時聽一聲。

頼に琴を彈する女有り、時時一聲を聽く。

【字解】(一) 京。洛陽をいふ。(二) 發遣。心を興らすこと。

【題義】衰老の状を述べた詩で第一句の自問の二字を取つて題としたのである。

【詩意】年來自ら問うた。「何故に官を辭して洛陽に歸らないのであるか」と。近頃は半分老衰して玉を佩ふるにも腰に力がなくなり、花を看るにも眼が明かでない。老慵の心は著るに難く、春に入つて次に病が起つて來た。幸に琴を彈く女があるので、時時琴聲を聽いて心を慰めてゐる。

晚桃花

晚桃花

一樹紅桃亞拂池。

一樹の紅桃亞れて池を拂ふ、

竹遮松蔭晚開時。

竹遮り松蔭ふ晚開の時。

非因斜日無由見。

斜日に因るに非ざれば見るに由なし、

不是閒人豈得知。

是れ閒人ならんば豈知るを得んや。

寒地生材遺校易。

寒地は材を生じて遺すこと校易し、

貧家養女嫁常遲。

貧家は女を養うて嫁すること常に遲し、

春深欲落誰憐惜。

春深けて落ちんと欲す誰か憐惜する、

白侍郎來折一枝。

白侍郎來つて一枝を折る。

【字解】(一) 斜日。夕日。

(二) 白侍郎。刑部侍郎白樂天自ら謂ふ。

【題義】晚咲の桃の花を詠じた詩である。

【詩意】一本の紅桃が池上に枝を垂れてゐる。松や竹の蔭に在るので花を開くのも晚い。夕方にでもならなければ見ることが出來ず、餘程の暇人でなければ尋ね知る者もないくらゐだ。人も此花と同じで微賤の家に生れると儻材を抱いてゐても遺棄され易く、貧家に生れた女は婚嫁することが遅い。春深けて花の落ちるのを誰が愛情するであらう。刑部侍郎白樂天が此花に同情して一枝を折つた。

夜調琴憶崔少卿

夜琴を調し崔少卿を憶ふ

今夜調琴忽有情。

今夜琴を調して忽ち情あり、

【字解】(一) 中律。琴調なり。

欲彈惆悵憶崔卿。彈せん<sup>二</sup>と欲し<sup>一</sup>惆悵して崔卿を憶ふ。

【二】 林思 樂府悲思曲中の一。

何人解愛中徽上。何人か愛することを解せん中徽の上、

秋思邊頭八九聲。秋思邊頭八九聲。

【題義】 夜琴を調べて崔少卿を憶ひし詩なり。

【詩意】 今夜琴を調べて忽ち崔少卿を憶ひ出して先づ悲んだ。彼を指して誰が琴上の秋思曲頭の八九聲を愛し聴くことを解するであらう。彼のゐないのが誠に遺憾である。

阿崔

阿崔

謝病臥東都羸然一老夫。病を謝して東都に臥す、羸然たる一老夫。

孤單同伯道遲暮過商瞿。孤單伯道に同じく、遲暮商瞿に過ぐ。

豈料鬢成雪方看掌弄珠。豈料らんや鬢雪と成り、方に掌に珠を弄するを看んとは。

已衰寧望有雖晚亦勝無。已に衰へて寧ぞ有るを望まん、晚しと雖も亦無きに勝れり。

蘭入前春夢柔懸昨日弧。蘭は入る前春の夢、柔は懸く昨日の弧。

里閭多慶賀親戚共歡娛。里閭多く慶賀し、親戚共に歡娛す。

膩剃新胎髮香縹小繡襦。膩剃す新胎の髮、香縹す小繡の襦。

玉芽開手爪酥顆點肌膚。玉芽手爪を開き、酥顆肌膚に點す。

弓冶將傳汝琴書勿墜吾。弓冶將に汝に傳へんとし、琴書吾を墜す勿れ。

未能知壽夭何暇慮賢愚。未だ壽夭を知る能はず、何の暇あつてか賢愚を慮らん。

乳氣初離殼啼聲漸變鵝。乳氣初めて殼を離る、啼聲漸く鵝を變す。

何時能反哺供養白頭烏。何時か能く反哺し、白頭の烏に供養せん。

【字解】 【一】 謝病、病を以て官を辭すること。東都は洛陽。【二】 羸然、衰老の貌。【三】 伯道、前の子與之、老而無子云云と題する詩の皇天の條を見よ。【四】 遲暮、老衰すること。商瞿は春秋時代の魯の人。【五】 掌弄珠、兒を愛玩すること。【六】 蘭、蘭入云云、蘭を夢むるは男を生む兆なり。左傳に鄭穆公母燕始、夢天使與蘭、已而生子とあり。【七】 柔懸云云、男子の生れし時は柔の弓、産の矢を作りて天地四方を射る。事は禮記に見ゆ。【八】 里閭、村里の人。【九】 膩剃、滑かに剃る。【一〇】 香縹、縹は縹に同じ、香ばしくくるむ。【一一】 酥顆、牛酪の類。【一二】 弓冶、父の業を繼ぐこと。禮記に良弓之子、必準爲箕、良冶之子、必學爲冶とある。【一三】 反哺、親の恩に報ゆること。本草に、慈烏孝鳥也、初生時、母哺之、及長期反哺とあり。【一四】 白頭烏、白髮の老頭に喙ふ。樂天自ら謂ふ。

【題義】 阿崔とは樂天が五十八の時に生んだ男兒の名である。

【詩意】 自分は病を以て官を辭し洛陽に閑居する一老夫であつて、子といふものがないことは鄭伯道

と同じく、老衰してゐることは商賈よりも甚しい。豈料らんや兩鬢が雪のやうに白くなつてから家中の珠にも喰ふべき男兒を得た。もう年寄りだから子實を得ようとも思つてゐなかつたが、晩れたとは謂ふもの無いよりはましである。去年の春に身籠つて丁度昨日誕生の祝をした處だ。近所の人も皆祝つてくれ親戚の者も歡んでくれた。先づ滑かに産毛を剃り、香しく襦袢にくるんだ。手を開けば爪が玉の芽のやうで、皮膚は牛酪の凝り固まつたやうである。汝を吾が後繼者にするから、琴書を巧にして俺の名聲を墜さぬやうにせよ。併しまだ壽夭の程もわからないのだから、實は賢愚の豫想もつきかねるのである。やつと效を離れて生れ出たばかりであるが、一日まじに啼聲がませて來る。いつになつたら老親の恩に報いるやうになるであらうか。早くさういふ時節が來ればよい。

贈鄰里往還

鄰里往還に贈る

問予何故獨安然。予に問ふ何の故にか獨り安然、免被飢寒婚嫁牽。飢寒婚嫁に牽かるを免るると。骨肉都盧無十口。骨肉都盧十口なし、糧儲依約有三年。糧儲依約三年あり。但能抖擻人間事。但能く人間の事を抖擻す、

【字解】(一) 骨肉 一家骨族。都盧は、總てといふ意。十口は十人。(二) 糧儲 食糧のたくはへ。依約はおよその意。(三) 抖擻 ばらひのける。人間は世間。

便是逍遙地上仙

便是是れ逍遙たる地上の仙。

唯恐往還相厭賤

唯恐らくは往還の相厭賤せんことを、

南家飲酒北家眠

南家に酒を飲み北家に眠る。

【題義】 鄰近所の往來し交際する者に贈つた詩である。

【詩意】 近所の人から「君はどうして飢寒婚嫁の厄介もなく、呑気に暮らしてゐられるのだ」と問はれるが、實はかうだ。我が家族は總てで十人足らずで、およそ今後三年間の食糧が儲へてある。そして世間の俗事を一掃し去つて、かくは逍遙遊樂の地仙となつてゐられるのだ。併し南鄰の家に往つては酒を飲み北鄰の家に往つては醉眠するので、近所の人から厭がられはしまいかと内心恐縮してゐる。

王子晉廟

王子晉の廟

子晉廟前山月明

子晉廟前山月明かなり、

人間往往夜吹笙

人間往往夜笙を吹く。

鸞吟鳳唱聽無拍

鸞吟鳳唱へて聴くに拍なし、

律詩 贈鄰里往還 王子晉廟

【字解】(一) 人間 俗世間をいふ。一に人間に作る。(二) 拍 樂曲の拍子を取るなり。(三) 鸞 鸞裳羽衣曲。もと樂府門の曲にして

多似霓裳散序聲

多くは霓裳散序の聲に似たり。  
西涼より傳はり、唐の河西節度使楊敬述之を獻す。或は言ふ葉法善明皇

を引いて月宮に入り樂を聞く。歸りて其半を寫す。たまたま西涼より紫雲門の曲を遣む。歷調適合す、遂に月中にて聞きし所を以て散序となす。

【題義】王子晉は周の靈王の太子で、笙を吹くことを好み、鳳鳴を作して伊洛の間に遊ぶや、浮丘生接引して嵩山に上り、後白鶴に乗つて緱氏山頭に至り、手を舉げて時人に謝し數日にして去つたと列仙傳に見えてゐる。此詩は其廟に詣でて作つた詩である。

晚起

晚起

起晚憐春暖、歸遲愛月明。  
起くること晚くして春の暖なるを憐み、歸ること遅くして放慵長飽睡、聞健且閒行。  
放慵長に飽睡し、聞健且閒行す。「て月の明なるを愛す。」

北闕停朝簿、西方入社名。  
北闕朝簿を停め、西方社名に入る。

唯吟一句偈、無念是無生。  
唯吟す一句の偈、無念是れ無生。

【字解】(一) 憐、愛好するなり。(二) 放慵、懶惰に耽る。(三) 聞健、耳聰にして強健なるをいふ。王建の詩にも聞健且登樓

とあり。(四) 北闕、朝廷。朝簿は朝官の名稱。(五) 西方、印度をいふ。轉じて佛法の意。社名は同志の團體の名。(六) 偈、佛家の唱ふる所の詞句。

【題義】閒適の状を述べた詩で首句の二字を取つて題としたのである。

【詩意】晚く起きては春の暖なるを愛し、遅く歸つては月の明なるを愛する。懶惰に任せて思ふ存分に眠り、身の強健なるに因つて屢々散歩する。官を罷めて朝官の名稱を除かれ、佛に歸依して名を僧社に列ね、毎日無念是れ無生と、一句の偈を吟じてゐる。

酬皇甫賓客

皇甫賓客に酬ゆ

玄晏家風黃綺身。  
玄晏の家風黃綺の身、

深居高臥養精神。  
深居高臥して精神を養ふ。

性慵無病常稱病。  
性慵くして病無けれども常に病と稱し、

心足雖貧不道貧。  
心足つて貧しと雖も貧を道はず。

竹院君閒銷永日。  
竹院君閒にして永日を銷し、

花亭我醉送殘春。  
花亭我酔うて殘春を送る。

自嫌詩酒猶多興。  
自ら嫌ふ詩酒猶は興多きを、

【字解】(一) 玄晏、晉の皇甫謐、書を帯びて農耕し、遂に農籍百家の言を博綜す。沈靜寡慾にして高尙の志あり。自ら玄晏先生と號す。黃綺は商山四皓中の夏黃公と稱し季となり。(二) 永日、春の日の長きこと。(三) 先生、皇甫賓客を指して言ふ。



若比先生是俗人。若し先生に比せば是れ俗人ならん。

【題義】太子賓客（官名）皇甫湜に酬いた詩である。

【詩意】君は昔の皇甫湜の家風を承け漢の夏黄公や綺里季にも比すべき人物であつて、世を避け幽居して精神を養つてゐる。事を好まない性質だから病なきも常に病と稱してひつ込んで居り、心に不足がないから貧乏でも貧乏だとは思つてゐない。そして君は靜に竹院の裏に永日を送つてゐるが、僕は花亭に沈酔して三春を過ごし、詩酒を借りて感興を取るの自分ながら感心しない。君に比べると全く俗物と謂ふの外はない。

池上贈韋山人

池上にて韋山人に贈る

新竹夾平流。新荷拂小舟。

新竹平流を夾み、新荷小舟を拂ふ。

衆皆嫌好拙。誰肯伴閒遊。

衆皆好拙を嫌ふ、誰か肯て閒遊に伴はん。

客爲忙多去。僧因飯暫留。

客は忙しさが爲に多く去り、僧は飯に因つて暫く留まる。

獨憐韋處士。盡日共悠悠。

獨り憐む韋處士、盡日共に悠悠。

【字解】（一）新荷、新しい蓮の葉。（二）好拙、萬事によく短柄なること。（三）韋處士、韋山人なり。仕へざる士を處士といふ。（四）盡日、終日。悠悠はおちつきて怠がぬ貌。

【題義】池邊に閒遊して韋山人に贈つた詩である。

【詩意】新しく生えた竹が礙かな流を夾み、新しい蓮の葉が小舟を拂つて茂つてゐる。世人は皆我が百事に拙きを嫌つて我に伴つて閒遊する者なく、客は多忙の爲に多くは立ち去り、僧は暫く残つて食事をしてゐる。ただ韋處士の終日我に伴つて悠悠としてゐるのが最も嬉しい。

無夢

無夢

老眼花前闇。春衣雨後寒。

老眼花前闇く、春衣雨後寒し。

舊詩多忘却。新酒且嘗看。

舊詩多くは忘却し、新酒且嘗めて看る。

拙定於身穩。慵應趁伴難。

拙は定めて身に於て穩ならん、慵は應に伴を趁ふこと難し。

漸銷名利想。無夢到長安。

漸く名利の想を銷し、夢の長安に到るなし。

【題義】洛陽に閑居してゐる時の状を述べた詩で結末の二字を取つて題としたのである。

【詩意】老いては花に對しても明かには見えす、雨後には春衣の寒さを感じる。舊作の詩も多くは忘れてしまひ、時時新釀の酒を飲んで興を取る。迂拙の身は禍を招く處なく、疎懶の性は人と伍することが難い。近頃は名利の念も段段銷磨し盡されて、長安（名利の争の盛な帝都）の夢も見なくなつた。

對小潭寄遠上人

小潭に對して遠上人に寄す

小潭澄見底。閑客坐開襟。

小潭澄んで底を見、閑客坐して襟を開く。

借問不流水。何如無念心。

借問す不流の水、無念の心に何如。

彼惟清且淺。此乃寂而深。

彼惟清く且淺し、此は乃ち寂にして深し。

是義誰能答。明朝問道林。

是義誰か能く答へん、明朝道林に問はん。

【字解】(一) 閑客、白樂天自ら謂ふ。(二) 道林、佛僧の仲間。

【題義】小潭に對して遠上人(佛僧の名)に寄せた詩である。

【詩意】澄んで底まで見える小潭に對し襟を開いて閑坐してゐる。少しも流動しない此潭の水は我が無念無想の心に比べて、果して孰れが勝つてゐるであらうか。彼の水は清く且淺いだけであるが、我が心は深く且靜である。此問題に對して明答を與へてくれる者は誰であらう。明朝往つて坊さんたちに聞いて見よう。

閑吟二首

閑吟二首

留司老賓客。春盡興如何。

留司の老賓客、春盡きて興如何。

官寺行香少。僧房寄宿多。

官寺には行香すること少く、僧房には寄宿すること多し。

閒傾一盞酒。醉聽兩聲歌。

閒に一盞の酒を傾け、酔うて兩聲の歌を聴く。

憶得陶潛語。羲皇無以過。

憶ひ得たり陶潛が語、羲皇も以て過ぐるなし。

【字解】(一) 留司、分司東都たる者なれば、賓客は太子賓客。時に樂天は太子賓客分司東都たり。(二) 官寺、役所。法會を設けて香を結ぐこと。(三) 一盞、一杯。(四) 陶潛、晉の陶淵明。(五) 羲皇、陶淵明の文に、嘗言五六月中北窓下臥、遇涼風暫至、自謂羲皇上人とあり。太古の人の意なり。

【題義】洛陽に閑居する事を詠じた詩である。

【詩意】太子賓客分司東都の閑職に在る我は、春の既に去つた今日、如何にして日を送つてゐるかといふに、役所に香を行ふことは少く、僧房に往いて宿ることは多く、閒に乗じて酒を飲み、酔うては歌を聴きなどしてゐる。全く羲皇以前の人の生活よりであるので、陶淵明の言葉も憶ひ合せられる。

(一)

(二)

閒遊來早晚。已得一周年。

閒遊してより來た早晚、已に得たり一周年。

嵩洛供雲水。朝廷乞俸錢。

嵩洛雲水を供し、朝廷俸錢を乞ふ。

長歌時獨酌。飽食後安眠。

長歌して時に獨り酌み、飽食して後安く眠る。

聞道山榴發。明朝向玉泉。

聞道らく山榴發けりと、明朝玉泉に向はん。

律詩 對小潭寄遠上人 閑吟二首



【字解】〔一〕早晚、幾日を翻たるかとの意。〔二〕嵩山、洛水。嵩に洛陽に在り。〔三〕山僧、つづじの花。〔四〕玉泉寺の名。

【詩意】官を罷めて閑遊する身になつてから、既に滿一年になつた。嵩山洛水は雲水の勝を提供し、朝廷からは俸錢を給せられ、長歌と獨酌と飽食と安眠とを以て日を送つてゐる。聞けば鄴園の花が咲いたさうだから、明朝は玉泉寺に遊びに往かう。

獨遊玉泉寺 三月三日

雲樹玉泉寺、肩昇半日程。雲樹玉泉寺、肩昇半日程。

更無人作伴、祇共酒同行。更に人の伴を作すなし、祇酒と共に同じく行く。

新葉千萬影、殘鶯三兩聲。新葉千萬影、殘鶯三兩聲。

閑遊竟未足、春盡有餘情。閑遊竟に未だ足らず、春盡きて餘情あり。

【字解】〔一〕雲樹、雲に巻ゆる大木。〔二〕肩昇、かこ。幅なり。

【題義】獨り玉泉寺に遊んで作つた詩である。

【詩意】雲に巻ゆる大木の森森たる玉泉寺までは轎で行けば半日の里程である。道伴もなく唯獨り酒を攜へて行つた。千萬の樹木は新緑を呈し、殘鶯の聲があちこちに聞える。一日中遊んでも飽く所を知らず、春は盡きても情味は盡きない。

晚出尋人不遇

籃輦不乘乘晚涼。籃輦に乘らずして晚涼に乗る、

相尋不遇亦無妨。相尋ねて遇はざるも亦妨げなし。

輕衣穩馬槐陰下。輕衣穩馬槐陰の下、

自要閑行一兩坊。自ら要めて閑行す一兩坊。

【題義】夕方人を訪問したが不在で遇はれなかつたといふ詩である。

【詩意】籃輦には乘らず晚涼に乗つて人を尋ねたが遇はれなかつた。然し少しも失望はしなかつた。輕衣を纏ひ穩馬に跨り槐の竝木の續く一二街の間を、自ら好んで閑行したくらゐだから。

苦熱

頭痛汗盈巾、連宵復達晨。頭痛んで汗巾に盈ち、宵を連ねて復た晨に達る。

不堪逢苦熱、猶賴是閒人。不堪に逢ふに堪へず、猶ほ是の閒人を頼む。

朝客應煩倦、農夫更苦辛。

朝客は應に煩倦すべし、農夫は更に苦辛せん。

始慙當此日、得作自由身。

始めて慙ぶ此日に當つて、自由の身と作るを得たるを。

【字解】(一)朝客。朝廷に仕ふる官吏。(二)慙。ありがたく思ふ。

【題義】暑熱の苦みを詠じた詩である。

【詩意】頭が痛んで汗は手巾に益ち夜から朝まで暑熱がぶつとほしである。とても熱くて堪へきれないが、閒人だからまだしも幸である。朝官などは定めて難儀するであらう、農夫の苦辛も思ひやられる。こんな時節に自由の身となるを得たのを始めて忝く思ふ。

銷暑

暑を銷す

何以銷煩暑、端居一院中。

何を以てか煩暑を銷せん、端居す一院の中。

眼前無長物、窓下有清風。

眼前長物なく、窓下清風あり。

熱散由心靜、涼生爲室空。

熱の散するは心の靜なるに由り、涼の生するは室の空しき。

此時身自得、難更與人同。

此時身づから自得す、更に人と同うし難し。

【字解】(一)端居。ただしくすわる。端坐といふが如し。(二)長物。なくてもよい物。餘計な物。

【題義】銷暑法を述べた詩である。

【詩意】如何にして夏の暑さを凌ぐべきかといへば、一院の中に端坐し、眼前には餘計な物を置かず、窓下の清風に對するがよい。熱の散するの心が靜だから、涼味の生するの室がからつとじているからだ。此時獨り身に涼味を悟り得るので、人と其樂を共にすることは出来ない。

行香歸

香を行つて歸る

出作行香客、歸如坐夏僧。

出でては香を行ふ客となり、歸つては夏に坐する僧の如し。

牀前雙草屨、簷下一紗燈。

牀前雙草屨、簷下一紗燈。

瓊委腰無力、冠敲髮不勝。

瓊委れて腰力なく、冠敲いて髮勝へず。

鸞臺龍尾道、合盡少年登。

鸞臺と龍尾道と、合に盡く少年に登るべし。

【字解】(一)行香。香を炷く。(二)草屨。草履。(三)紗燈。紗を張つた燈。(四)瓊。鳳玉。腰に佩ぶる玉。(五)鸞臺。門下石をいふ。こゝは一殿に官省をいふと見て可なるべし。龍尾道は宮殿に昇る道。

【題義】寺に詣で香を炷いて歸つた時の詩である。

【詩意】出でては寺詣の客の如く、歸りては坐禪する僧の如く、牀前に二つの草履をぬいで坐し、簷下の紗燈に對してゐる。老いては佩玉を垂るに力なく、髪が短くなつて冠がもたない。宮仕は若

い時にすべきもので、年を取つたら罷めるがよいのだ。

同王十七庶子李六員外鄭二侍御同年四人  
遊龍門有感而作

王十七庶子・李六員外・鄭二侍御と同じく、同年四人龍門に遊び、感ありて作る

一曲悲歌酒一樽

一曲の悲歌酒一樽、

同年零落幾人存

同年零落して幾人が存する。

世如閨水應堪歎

世は閨水の如く應に歎するに堪へたるべし、

名似浮雲豈足論

名は浮雲に似たり豈論するに足らんや。

各從祿仕休明代

各、祿仕に休明の代に従ひ、

共感平生知己恩

共に平生知己の恩に感ず。

今日與君重上處

今日君と重ねて上る處、

龍門不是舊龍門

龍門は是れ舊龍門ならず。

【題義】王十七庶子・十七は排行、庶子は官名。以下皆然り。李六員外・鄭二侍御就に白樂天、同年

の及第者四人相攜へて龍門山（洛陽の南に在り）に遊び、感ずる所ありて作つたといふ詩である。

【詩意】一曲の悲歌を歌ひ共に一樽の酒を酌まう。同年の人人も多くは零落して今存する者は幾何もない。世は水の流のやうに轉變極りなく誠に嘆すべく、名は空飛ぶ雲の如く定りなきもので、今更論するに足らない。我とお互は今日の如き昭代に遇ひながら徒に祿仕を事とし、ただ平生知己の恩に感じて自ら慰めてゐるのみである。今日も今日とて相攜へて龍門に上るのであるが、昔の龍門とは全くちがつてゐる。（登龍門の故事を暗用したのである。）

池上小宴問程秀才

洛下林園好自知

洛下の林園好く自ら知る、

江南景物閑相隨

江南の景物閑に相隨ふ。

淨淘紅粒罨香飯

淨く紅粒を淘げて香飯を罨し、

薄切紫鱗烹水葵

薄く紫鱗を切つて水葵を烹る。

雨滴篷聲青雀舫

雨篷に滴る聲あり青雀の舫、

浪搖花影白蓮池

浪花を搖かす影あり白蓮の池。

律詩 同王庶子李員外鄭侍御同年四人遊龍門有感而作 池上小宴問程秀才

【字解】〔一〕洛下。洛陽。〔二〕江南。蘇州。〔三〕青雀。鷓鴣。〔四〕水葵。野菜の名。〔五〕紫鱗。魚なり。〔六〕舫。舟頭に旗を擡げる舟を青雀舫といふ。〔七〕蘇州。程秀才を指す。〔八〕吳淞江。吳淞江。松江とも蘇州河ともいふ。

停盃（一） 蘇州客（二） 孟（三） を停めて一たび問ふ蘇州の客、

何似吳松江上時（四） 吳松江上の時に何似と。

【題義】池邊に小宴して程秀才に問ふ詩である。

【詩意】洛陽の林園の勝は自らよく知つてゐる。江南の風景も今尙ほ膾炙に心に存してゐる。淨らかに紅粒を淘げて香飯を炊ぎ、薄く紫鱗を切つて水葵を烹、鷓首の船の篷に雨の滴る聲も快く、白蓮の池に浪の花を搖かす影も美しい。因つて杯を停めて蘇州の客たる君に問ふ。この洛陽池上の景色は吳松江上の景色に比して孰れが勝つてゐるであらうかと。

橋亭卯飲

橋亭卯飲

卯時偶飲齋時臥 卯時に偶飲して齋時に臥す、

林下高橋橋上亭 林下の高橋橋上の亭。

松影過窓眠始覺 松影窓を過ぎて眠始めて覺め、

竹風吹面醉初醒 竹風面を吹いて酔初めて醒む。

就荷葉上包魚鮓 荷葉の上に就いて魚鮓を包み、

【字解】（一）卯時。卯の酒。午前六時。齋時は食事の時。 （二）荷葉。蓮の葉。魚鮓は、鮓に漬けた魚。蔡寬夫詩話に、吳中作鮓、多用龍溪池中蓮葉一包、爲之後數日取食、比之菹中、氣味特妙、蓋樂天詩、蓋昔人已有此法也とあり。 （三）石。

當石渠中浸酒瓶 石渠の中に當りて酒瓶を浸す。

生計悠悠身兀兀 生計悠悠身兀兀、

甘從妻喚作劉伶 甘んじて妻の劉伶と喚び作すに従ふ。

人、酒を巖にして放蕩なり、嘗て酒量頗を作る。

【題義】橋上の亭で卯飲（朝酒を飲むこと）したことを述べた詩である。

【詩意】林下に高橋あり、橋上に亭あり。その亭上に於て夜が明けるとから酒を飲み始め、食事時には寐てしまつた。松の影が窓を過ぐる項目を覺まし、竹風に面を吹かれて始めて酔が醒めた。蓮の葉で包んだ酢漬の魚を肴に、石渠の中に冷した酒を飲む風味は實に何とも謂はれない。暮らしむきの事などは顧著せずに酒ばかり飲んでゐるので、妻からは劉伶のやうだとひやかされるが、何と謂はれようと構はない。

舟中夜坐

舟中夜坐

潭邊霽後多清景 潭邊霽れて後清景多く、

橋下涼來足好風 橋下涼來つて好風足る。

【字解】（一）一雙。二羽。

秋鶴一雙船一隻、

夜深相伴月明中。

【題義】舟中に夜坐する時の作である。  
【詩意】雨が霽れて後潭邊の景色が清らかなり、橋下には涼風が吹き滿ちてゐる。我は二羽の鶴と一隻の舟と、深夜明月の下に相伴つてゐる。

戲和微之答寶七行軍之作

韻二本

戲れに微之が寶七行軍に答ふるの作に和す

旌鉞從囊韃。寶僚禮數全。

旌鉞囊韃を從へ、寶僚禮數全し。

夔龍來要地。鱗鷲下遼天。

夔龍要地に來り、鱗鷲遼天より下る。

赭汗騎驕馬。青蛾舞醉仙。

赭汗驕馬に騎り、青蛾醉仙を舞はしむ。

合成江上作。散到洛中傳。

合して江上の作と成り、散じて洛中に到りて傳はる。

陋巷能無酒。貧池亦有船。

陋巷能く酒なからんや、貧池にも亦船あり。

春裝秋未寄。設道有閒錢。

春裝秋未だ寄せざるも、設に道ふ閒錢ありと。

【字解】(一) 旌鉞 はた、まさかり。將軍の執る所の物。囊は弓袋、韃は弓矢を盛る器。囊韃は兵士をいふ。(二) 寶僚 僚友なり。禮數は禮儀規律。(三) 夔龍 舜の二臣の名。寶七に比す。(四) 鱗鷲 朝官の行列をいふ。鱗と鷲との整齊にして序あるが如くなればなり。これも寶七を指していふ。遼天は遠き天上。(五) 赭汗 赤き汗。汗血馬は汗前肩膊より出で其色血の如しといふ。(六) 青蛾 美人をいふ。(七) 洛中 洛陽。樂天の居る處。(八) 設 みだりに。閒錢は不用な金。遊んでゐる金。

【題義】元稹(字は微之)が寶七行軍(七は排行、行軍は官名)の作に答へた詩に戲れに和したのである。

【詩意】寶七行軍が數多の兵士を從へ、僚友から禮を以て見送られ、朝廷を下つて江南の要地に來た。その騎る所の馬は所謂汗血の駿馬であつて、江南の美妓は頻に酒を勸めて醉舞せしめた。因つて元微之と寶七行軍とが江上に詩を賦し、それが此洛陽まで傳はつて來た。君等も大に愉快を盡してゐるらしいが、儂りながら拙者も陋巷には居れども酒もあり、貧弱な池だが船を泛べて樂ひに足りるから、實は秋になつてもまだ春著を家族の者にも著せないのだが、口の先では大分懐工合のよいやうなことを言つてゐる。

閒忙

奔走朝行内。棲遲林墅間。

朝行の内ちやうぎやうのうちに奔走し、林墅の間りんじよの間に棲遲す。

多因病後退。少及健時還。

多く病後びやうごうに因つて退き、少しく健時けんじに及んで還る。

律詩 戲和微之答寶七行軍之作 閒忙



斑白霜侵鬢蒼黃日下山。

斑白霜鬢を侵し、蒼黃日山を下る。

閒忙俱過日忙校不如閒。

閒忙俱に日を過せども、忙は校閒に如かず。

【字解】(一) 朝行。朝區の行列。(二) 桂遊。遊息する。林は林中の別莊。(三) 斑白。白毛まじり。(四) 蒼黃。急遽の貌。あわただしく。

【題義】閒なるが如く忙なるが如き生活ふりを述べた詩である。

【詩意】或は朝區の間に奔走し或は林莊の中に遊息し、疲勞した時は林莊に退き、稍健康を回復すれば又還る。かくの如くにしていつしか頭髮も斑になり、日の西山に傾くが如く、あわただしく老いて行く。閒と忙との中に日を過してゐるが、どちらかといへば閒の方が忙よりもよいやうだ。

西風

西風

西風來幾日一葉已先飛。

西風來ること幾日ぞ、一葉已に先づ飛ぶ。

新霽乘輕履初涼換熱衣。

新に霽れて輕履に乗り、初めて涼しうして熱衣に換ふ。

淺渠銷慢水疎竹漏斜暉。

淺渠慢水を銷し、疎竹斜暉を漏らす。

薄暮青苔巷家僮引鶴歸。

薄暮青苔の巷、家僮鶴を引いて歸る。

【字解】(一) 西風。秋風。(二) 輕履。輕い下駄。(三) 銷水。生衣に對していふ。冬著なり。(四) 淺渠。淺い溝。慢水は緩かに流るる水。(五) 斜暉。夕日。

【題義】初秋の景を敘した詩である。

【詩意】秋風の吹き初めてからまだ間もないのに、もう落葉を見るやうになつた。新霽に乘じ輕い下駄をはいて散歩し、稍肌寒く感じて冬著に換へた。淺い溝が緩かに流れて水も乾あがり、竹藪の隙間から夕日が漏れてゐる。たそがれ時になれば僮僕が鶴を引連れて青苔の生えた小路を歸つて來る。

題西亭

西亭に題す

多見朱門富貴人。

多く朱門富貴の人を見れば、

林園未畢即無身。

林園未だ畢らざるに即ち身なし。

我今幸作西亭主。

我今幸に西亭の主と作り、

已見池塘五度春。

已に池塘五度の春を見たり。

【題義】西亭に題した詩である。

【詩意】世の富貴の人を見るに、林園の美は未だ減びないのに、早くも其身が亡びてしまふ。我は幸にも此西亭の主人となり、已に五回の春を賞することが出來た。

觀遊魚

遊魚を觀る

遠池閒步看魚遊。

池を遠り閒歩して魚の遊ぶを看、

正值兒童弄釣舟。

正に兒童の釣を弄する舟に値ふ。

一種愛魚心各異。

一種魚を愛すれども心各異なり、

我來施食爾垂鈎。

我は來つて食を施し爾は鈎を垂る。

【字解】(一) 一種 一種に。同じく。(二) 鈎 釣りばり。

【題義】水中に遊ぶ魚を觀て作つた詩である。

【詩意】池のまはりを散歩して魚の水中に遊ぶのを看、兒童が舟に乗つて釣をしてゐるのに遭つた。

我も兒童も同じく魚を愛するのだけれども其心持は違つてゐる。我は餌食を與へて魚を恵むのであるが兒童は釣針で魚を取らうといふのである。

看採蓮

蓮を採るを看る

小挑閒上小蓮船。

小挑閒に上る小蓮船、

半採紅蓮半白蓮。

半紅蓮を採り半白蓮。

不似江南惡風浪。

江南の惡風浪に似ず、

【字解】(一) 小挑 オこしく舟をこぐ。小蓮船は蓮を採る小舟。

芙蓉池在臥牀前。

芙蓉の池は臥牀の前に在り。

【題義】蓮花を採る舟を看て作つた詩である。

【詩意】小蓮船を緩かに漕ぎ上げて紅蓮や白蓮を採つてゐる。江南のやうに浪風の吹き荒れることなく、我が臥牀の前の蓮池は至つて穏かである。

(二) 芙蓉 蓮花をいふ。

看採菱

菱を採るを看る

菱池如鏡淨無波。

菱池鏡の如く淨うして波なし、

白點花稀靑角多。

白點花稀にして靑角多し。

時唱一聲新水調。

時に唱ふ一聲の新水調、

謾人道是採菱歌。

謾に人は道ふ是れ採菱歌なりと。

【字解】(一) 靑角 青い菱の實。菱の實は四角なり。因つてかくいふ。(二) 新水調 曲調の名。(三) 謾 みだりに。

【題義】菱を採るのを看る詩である。

【詩意】池の水が鏡の如く清平である。白く點點としてゐる花は稀で青い實の方が多い。時に一聲の新水調の曲を歌ふのを聞いて、歌の知識のない人は、あれが即ち採菱歌であるなどと謂つてゐる。

天老

天老

早世身如風裏燭。

早世は身風裏の燭の如く、

暮年髮似鏡中絲。

暮年は髮鏡中の絲に似たり。

誰人斷得人間事。

誰人か斷じ得ん人間の事、

少天堪傷老又悲。

少天は傷むに堪へ老も又悲し。

【題義】天死と老衰とに就いて所感を述べた詩である。

【詩意】天死をすれば風中の燭の如く消え果て、老年まで生きてゐれば、鏡中の白絲のやうな頭髮になる。どちらがよいかは誰にも斷定は出来まい。天死も悲傷するに足り老衰も亦同然である。

【字解】(一) 早世 はやしに。  
(二) 暮年 老年。  
(三) 少天 わかじに。

秋池

秋池

洗浪清風透水霜。

浪を洗ふ清風水に透る霜、

水邊閒坐一繩牀。

水邊閒坐す一繩牀。

眼塵心垢見皆盡。

眼塵心垢皆盡ることを見る、

不是秋池是道場。

是れ秋池ならず是れ道場ならん。

【字解】(一) 繩牀 繩をはつて作つたこしかけ、坐禪などに用ふ。  
(二) 道場 寺院、修道院。

【題義】秋日池邊の感を述べた詩である。

【詩意】清風は浪を洗ひ霜は水に透つて鏡の如く澄んでゐる。繩牀の上に閒坐して此池に對してゐると、眼の塵も心の垢も皆盡きてないやうだ。されば秋池といはんよりは寧ろ修道場と謂つた方がよい。

登天宮閣

天宮閣に登る

午時乘輿出薄暮未能還。

午時輿に乗じて出で、薄暮未だ還る能はず。

高上煙中閣平看雪後山。

高く煙中の閣に上り、平に雪後の山を看る。

委形羣動裏任性一生間。

形を委の羣動の裏、性に任す一生の間。

洛下多閒客其中我最閒。

洛下閒客多し、其中我最も閒なり。

【字解】(一) 薄暮 夕方。(二) 羣動 世間のどさくさ。(三) 洛下 洛陽。

【題義】天宮閣(後集卷三に見ゆ)に登つた情景を敘した詩である。

【詩意】正午頃輿に乗じて出遊し、夕方になつてもまだ還らうとしない。高く雲中の閣に上り、平かに雪を戴いた山と相對してゐる。我は身を俗界に寄せて置くが心は天性に任せて常に閒である。洛陽には閒客が多いが其中でも自分が最も閒であらう。

新雪二首 寄舍人

新雪二首 寄舍人に

不<sub>レ</sub>思<sub>二</sub>北<sub>レ</sub>省<sub>一</sub>煙<sub>レ</sub>霄<sub>レ</sub>地<sub>一</sub> 北<sub>レ</sub>省<sub>一</sub>煙<sub>レ</sub>霄<sub>レ</sub>の<sub>レ</sub>地<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>思<sub>は</sub>す、

不<sub>レ</sub>憶<sub>二</sub>南<sub>レ</sub>宮<sub>一</sub>風<sub>レ</sub>月<sub>レ</sub>天<sub>一</sub> 南<sub>レ</sub>宮<sub>一</sub>風<sub>レ</sub>月<sub>レ</sub>の<sub>レ</sub>天<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>憶<sub>は</sub>す。

唯<sub>レ</sub>憶<sub>二</sub>靜<sub>レ</sub>恭<sub>レ</sub>楊<sub>レ</sub>閣<sub>一</sub>老<sub>一</sub> 唯<sub>レ</sub>憶<sub>ふ</sub>靜<sub>レ</sub>恭<sub>レ</sub>なる<sub>レ</sub>楊<sub>レ</sub>閣<sub>一</sub>老<sub>一</sub>、

小<sub>レ</sub>園<sub>一</sub>新<sub>レ</sub>雪<sub>一</sub>煖<sub>レ</sub>爐<sub>一</sub>前<sub>一</sub> 小<sub>レ</sub>園<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>新<sub>レ</sub>雪<sub>一</sub>煖<sub>レ</sub>爐<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>前<sub>一</sub>。

【題義】新雪を見て楊舍人に寄せた詩である。楊舍人は中書舍人楊汝士であらう。

【詩意】翰林院だの尙書省だのといふ尊嚴な處は憶はないが、ただ煖爐の前に坐し小園の新雪に對して、獨り靜恭なる楊閣老を憶うてゐる。

【字解】〔一〕北<sub>レ</sub>省<sub>一</sub> 翰林院をいふ。煙<sub>レ</sub>霄<sub>一</sub>は煙たなびく天空。〔二〕南<sub>レ</sub>宮<sub>一</sub> 尙書省をいふ。〔三〕閣<sub>一</sub>老 中書舍人の年久しき者を閣老といふ。

〔一〕

〔二〕

不<sub>レ</sub>思<sub>二</sub>朱<sub>レ</sub>雀<sub>一</sub>街<sub>レ</sub>東<sub>レ</sub>鼓<sub>一</sub> 朱<sub>レ</sub>雀<sub>一</sub>街<sub>レ</sub>東<sub>レ</sub>の<sub>レ</sub>鼓<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>思<sub>は</sub>す、

不<sub>レ</sub>憶<sub>二</sub>青<sub>レ</sub>龍<sub>一</sub>寺<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>鐘<sub>一</sub> 青<sub>レ</sub>龍<sub>一</sub>寺<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>の<sub>レ</sub>鐘<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>憶<sub>は</sub>す。

唯<sub>レ</sub>憶<sub>二</sub>夜<sub>レ</sub>深<sub>レ</sub>新<sub>レ</sub>雪<sub>一</sub>後<sub>一</sub> 唯<sub>レ</sub>憶<sub>ふ</sub>夜<sub>レ</sub>深<sub>レ</sub>け<sub>レ</sub>て<sub>レ</sub>新<sub>レ</sub>に<sub>レ</sub>雪<sub>一</sub>ふ<sub>レ</sub>る<sub>レ</sub>後<sub>一</sub>、

新<sub>レ</sub>昌<sub>一</sub>臺<sub>一</sub>上<sub>レ</sub>七<sub>レ</sub>株<sub>一</sub>松<sub>一</sub> 新<sub>レ</sub>昌<sub>一</sub>臺<sub>一</sub>上<sub>レ</sub>七<sub>レ</sub>株<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>松<sub>一</sub>。

【字解】〔一〕朱<sub>レ</sub>雀<sub>一</sub> 東<sub>レ</sub>街<sub>一</sub>と<sub>レ</sub>いふが如し。〔二〕青<sub>レ</sub>龍<sub>一</sub> 長<sub>レ</sub>安<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>寺<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>名<sub>一</sub>。

〔三〕新<sub>レ</sub>昌<sub>一</sub> 長<sub>レ</sub>安<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>里<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>名<sub>一</sub>。

【詩意】朱雀街東の鼓や青龍寺後の鐘は憶はないが、夜深けて新に雪の降つた新昌臺上の七本の松をば獨り憶ひ慕つてゐる。(楊舍人の宅が新昌里に在るのであらう。)

日高臥

日高ぐるまで臥す

怕<sub>レ</sub>寒<sub>一</sub>放<sub>レ</sub>懶<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>高<sub>一</sub>臥<sub>一</sub> 寒<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>怕<sub>レ</sub>れ<sub>レ</sub>懶<sub>レ</sub>を<sub>レ</sub>放<sub>レ</sub>に<sub>レ</sub>して<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>高<sub>一</sub>くる<sub>レ</sub>まで<sub>レ</sub>臥<sub>す</sub>。

臨<sub>レ</sub>老<sub>一</sub>誰<sub>レ</sub>言<sub>レ</sub>牽<sub>レ</sub>率<sub>一</sub>身<sub>一</sub> 老<sub>一</sub>に<sub>レ</sub>臨<sub>レ</sub>んで<sub>レ</sub>誰<sub>レ</sub>か<sub>レ</sub>言<sub>レ</sub>ふ<sub>レ</sub>牽<sub>レ</sub>率<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>身<sub>一</sub>と。

夾<sub>レ</sub>幕<sub>一</sub>繞<sub>レ</sub>房<sub>一</sub>深<sub>レ</sub>似<sub>レ</sub>洞<sub>一</sub> 夾<sub>レ</sub>幕<sub>一</sub>房<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>繞<sub>レ</sub>り<sub>レ</sub>て<sub>レ</sub>洞<sub>一</sub>より<sub>レ</sub>も<sub>レ</sub>深<sub>レ</sub>く、

重<sub>レ</sub>裊<sub>一</sub>襯<sub>レ</sub>枕<sub>一</sub>暖<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>春<sub>一</sub> 重<sub>レ</sub>裊<sub>一</sub>枕<sub>一</sub>に<sub>レ</sub>襯<sub>レ</sub>う<sub>レ</sub>して<sub>レ</sub>春<sub>一</sub>より<sub>レ</sub>も<sub>レ</sub>暖<sub>レ</sub>か<sub>レ</sub>なり。

小<sub>レ</sub>青<sub>一</sub>衣<sub>一</sub>動<sub>レ</sub>桃<sub>レ</sub>根<sub>一</sub>起<sub>一</sub> 小<sub>レ</sub>青<sub>一</sub>衣<sub>一</sub>動<sub>レ</sub>いて<sub>レ</sub>桃<sub>レ</sub>根<sub>一</sub>起<sub>一</sub>き、

嫩<sub>レ</sub>綠<sub>一</sub>醅<sub>レ</sub>浮<sub>レ</sub>竹<sub>レ</sub>葉<sub>一</sub>新<sub>一</sub> 嫩<sub>レ</sub>綠<sub>一</sub>醅<sub>一</sub>浮<sub>レ</sub>んで<sub>レ</sub>竹<sub>レ</sub>葉<sub>一</sub>新<sub>一</sub>なり。

未<sub>レ</sub>裹<sub>二</sub>頭<sub>一</sub>前<sub>レ</sub>傾<sub>一</sub>一<sub>レ</sub>盞<sub>一</sub> 未<sub>レ</sub>だ<sub>レ</sub>頭<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>裹<sub>レ</sub>ます<sub>レ</sub>前<sub>一</sub>に<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>盞<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>傾<sub>く</sub>、

何<sub>レ</sub>如<sub>二</sub>衝<sub>レ</sub>雪<sub>一</sub>趁<sub>レ</sub>朝<sub>一</sub>人<sub>一</sub> 何<sub>レ</sub>ぞ<sub>レ</sub>雪<sub>一</sub>を<sub>レ</sub>衝<sub>レ</sub>いて<sub>レ</sub>朝<sub>一</sub>に<sub>レ</sub>趁<sub>レ</sub>く<sub>レ</sub>人<sub>一</sub>の<sub>レ</sub>如<sub>く</sub>ならん。

【題義】日の高く升るまで朝寝したことを述べた詩である。

【詩意】寒さを怕れ懶惰に任せて日の高く升るまで寝た。老いては身を束縛して自ら自由を奪ふべき

ではない。帳幕が室を繞つて深洞の如く、枕に近く蒲團を重ねて春よりも暖かである。傍に寢てゐた妻が起きたので青衣がちらつき、起きて見ると新醴の濁酒が縁を溢へてゐる。因つて冠もかぶらぬ前に先づ一杯を傾け、雪を衝いて參朝する動人の苦勞を思ひ遣つた。

和微之任校書郎日過三鄉

微之の校書郎に任せられし日、三郷を過ぐるに和す

三郷過日君年幾

三郷過ぎし日君が年幾くぞ、

今日君年五十餘

今日君が年五十餘。

不獨年催身亦變

獨り年の催すのみならず身も亦變じ、

校書郎變作尙書

校書郎は變じて尙書となる。

【題義】元稹（字は微之）が校書郎（官名）に任せられた時、三郷を訪うたといふ詩に和したのである。

【詩意】君が三郷を訪うた時はいくつであつたらう。今は既に五十餘になつた。ただ年齢の増したばかりでなく身柄も變じて、校書郎が今では尙書になつた。

和微之十七與君別及臘月花枝之詠

微之が十七のとき君と別れて臘月花枝に及ぶの詠に和す

別時十七今頭白

別時には十七にして今は頭白し、

惱亂君心三十年

君が心を惱亂すること三十年。

垂老休吟花月句

老に垂んとして吟するを休めよ花月の句、

恐君更結後身緣

恐らくは君更に後身の縁を結ばん。

【題義】元稹が十七歳の時、或る女子と別れて臘月花枝の時節に及んだといふ詩に和した作である。

【詩意】女子と別れた時君は十七であつたさうだが今では白髮の老人になつた。その女子は今日まで三十年の間君の心を惱ましたであらう。然し今日のやうな老人になつては、もう臘月花枝の詩を吟するのは休めるがよい。一生思ひつめたばかりでなく、恐らくは來世までの因縁を結ぶであらうから。

和微之歎權花

微之の權花を歎するに和す

朝榮殊可惜暮落實堪嗟

朝に榮ゆ殊に惜むべし、暮に落つ實に嗟くに堪へたり。

若向花中比猶應勝眼花

若し花中に向つて比せば、猶は應に眼花に勝るべし。

律詩 和微之任校書郎日過三郷

和微之十七與君別及臘月花枝之詠

和微之歎權花



【字解】(一)可憎。愛すべしといふ意。(二)眼花。目の霞むこと。

【題義】元稹の權の花の忽にして散るのを歎惜した詩に和したのである。

【詩意】權の花の朝咲き初めた所は誠に愛すべきであるが、忽ち夕に落ちるのは嗟嘆に堪へない。その壽命の短いことを他の花に比すれば、眼花よりはまさつてあるといへよう。

思往喜今

往を思ひ今を喜ぶ

憶除司馬向江州

憶ふに司馬に除せられて江州に向つてより、

及此凡經十五秋

此に及んで凡て經ること十五秋。

雖在簪裾從俗累

簪裾に在りて俗累に従ふと雖も、

半尋山水是閒遊

半山水を尋ねて是に閒遊す。

請居終帶鄉關思

請居終に鄉關の思を帯び、

領郡猶分邦國憂

領郡猶は邦國の憂を分つ。

爭似如今作賓客

争か似かん如今賓客と作り、

都無一念到心頭

都て一念の心頭に到る無きに。

【字解】(一)司馬。官名。除は任なり。(二)十五秋。十五年。

【詩意】昔は冠をとめるカンザシ。朝は朝衣のヌツ。因つて官位に喩ふ。俗累は俗世間のわづらひ。

【題義】故郷。【領郡】州郡を領する職。江州司馬たりしこと。地方長官となるは天子の憂を分擔するに當る故分憂といふ。【如今】今日。賓客は太子賓客。官名なり。

【題義】昔を思ひ今を喜んだ詩である。

【詩意】今から憶へば江州司馬に任せられたのは、丁度十五年前である。江州に於ては官に在つて俗累に束縛されてゐたとはいふものの、半は山水の間に閒遊してゐたのである。併し貶謫の身であつたから心は常に故郷の思に鎖され、地方官として邦家の憂を分擔してゐた。されば今日太子賓客といふ閒職にゐて、何一つ心に懸る心配もないのには及ばなかつた。

題平泉薛家雪堆莊

平泉の薛家の雪堆莊に題す

怪石千年應自結

怪石千年應に自ら結ぶべし、

靈泉一帶是誰開

靈泉一帶は誰か開きし。

蹙爲宛轉青蛇項

蹙りては宛轉たる青蛇の項を爲し、

噴作玲瓏白雪堆

噴いては玲瓏たる白雪の堆を作す。

赤日早天長看雨

赤日早天長へに雨を看、

玄陰臘月亦聞雷

玄陰臘月亦雷を聞く。

所嗟地去都門遠

嗟する所は地都門を去ること遠く、

【字解】(一)平泉。河南省洛陽縣の南の地名。(二)宛轉。屈曲する貌。(三)臘月。十二月。(四)玄陰。都。洛陽。(五)早。人のかつぐ聲。

律詩 思往喜今 題平泉薛家雪堆莊

不得肩昇每日來。肩昇して毎日來るを得ず。

【題義】平泉に在る薛氏の雪堆莊（別莊の名）に題した詩である。

【詩意】千年も経たかと思はるる怪石があつて、そこから一筋の靈泉が流れ出てゐる、その泉が縮つては屈曲せる蛇の項の如く、噴出しては玲瓏たる白雪の積つたやうである。いかなる炎天にも常に雨のやうにふりそそぎ、冬の最中でも雷のやうな音が聞える。ただ遺憾なことは都を去ることが遠いので駕籠に乗つて毎日遊びに來ることが出来ない。

和微之道保生三日

微之の道保生れて三日に和す

相看鬢似絲始作弄璋詩

相看るに鬢絲に似たり、始めて作る弄璋の詩。

且有承家望誰論得力時

且家を承くる望あり、誰か力を得る時を論せん。

莫興三日歎猶勝七年遲

三日の歎を興す莫れ、猶は七年の遲きに勝る。

【自注】予老。

我未能忘喜君應不合悲

我未だ喜を忘る能はず、君應に悲む合からざるべし。

嘉名稱道保乞姓號崔兒

名を嘉して道保と稱し、姓を乞うて崔兒と號す。

但恐持相竝兼葭瓊樹枝

但恐らくは持して相竝ぶを、兼葭と瓊樹枝と。

【字解】（一）道保。元稱の子の名。太和三年冬、樂天と元稱と各一男兒を生みしこと前に見ゆ。（二）弄璋詩。男兒を生みしことを喜ぶ詩。詩經小雅斯干篇に乃生男子、戲弄之璋とあり。（三）兼葭。蘆葦の名。あし。樂天己の子に喩ふ。瓊樹枝は元稱の子に喩ふ。

【題義】元稱が其子道保の生後三日に惜しかな子を生むことが遅かつたと悲んだ詩を作つたので、樂天がそれに和して慰めた詩である。

【詩意】君も僕も白髮の老人になつて（時に樂天は年五十八なり）始めて子を生んだ。これでこそ家聲を繼ぐ後繼者が出來たわけであるから、一人前になる時の遅いことなどは問題ではない。君は道保の生後三日に子を生むの遅かつたことを嘆いてゐるが、僕は君よりは七年も遅いものだから、僕よりもましではないか。僕でさへ子を生んだ喜を忘れられないのに、君が遅いのを悲むのは不當である。君は道保といふ嘉い名をつけ、僕は姓を乞うて崔兒と名づけた。ただ君の子と僕の子とを竝べると、兼葭の玉樹に伴ふやうなのが愧かしい。

哭皇甫七郎中湜

皇甫七郎中湜を哭す

志業過玄晏詞華似禰衡

志業玄晏に過ぎ、詞華禰衡に似たり。

律詩 和微之道保生三日 哭皇甫七郎中湜

多才非福祿。薄命是聰明。  
不得人間壽。還留身後名。  
涉江文一首。便可敵公卿。

多才福祿に非ず、薄命是れ聰明。  
人間の壽を得ず、還つて身後の名を留む。  
涉江の文一首、便ち公卿に敵すべし。

〔自注〕持正奇文甚多。

【字解】〔一〕玄晏、晉の皇甫謐高僧の志あり、典籍百家の言を博綜す。自ら玄晏先生と號す。〔二〕龐衝、後漢の人。〔三〕人間、世間。〔四〕身後、死後。

【題義】皇甫湜（字は持正）の死を哭した詩である。七は排行。郎中は官名。工部郎中なり。  
【詩意】彼の志業は皇甫謐にもまさり、文藻は龐衝と肩を比べるくらゐであつた。身の多才は其幸福とならず、聰明が却つて薄命の因をなした。人間界に長壽を保つことは出来なくとも、死後には永く其名を留めるであらう。彼の作つた涉江と題する一文こそ、公卿の位にも匹敵する價值がある。

晩起

晩起

爛熳朝眠後。頻伸晚起時。  
煖爐生火早。寒鏡裹頭遲。  
融雪煎香茗。調酥煮乳糜。

爛熳たる朝眠の後、頻に伸ぶ晚起の時。  
煖爐火を生ずること早く、寒鏡頭を裹むこと遅し。  
雪を融かして香茗を煎じ、酥を調して乳糜を煮る。

慵饒還自哂。快活亦誰知。

慵饒還つて自ら哂ふ、快活亦誰か知らん。

酒性溫無毒。琴聲淡不悲。

酒性温にして毒なく、琴聲淡にして悲まず。

榮公三樂外。仍弄小男兒。

榮公三樂の外、仍ほ小男兒を弄す。

【字解】〔一〕慵饒、熟眠の貌。〔二〕寒、頭冠をかぶる。〔三〕香茗、茶なり。〔四〕酥、牛酪。乳糜は粥の類。〔五〕慵饒、懶惰、貪食。〔六〕榮公、榮啓期は春秋の時の人。人と生れしこと、男と生れしこと、九十の壽を保つを得しこと、琴を鼓して此三樂を歌ひし事、列子天瑞篇に見ゆ。〔七〕小男兒、太和三年に生れた崔兒といふ男兒。

【題義】朝遅く起きたことを述べた詩である。

【詩意】ぐつすり朝寐して起きてから頻に伸をした。早速煖爐に火を起させて之に當り、仲仲鏡に對して髪を整へる氣になれない。雪を融かして茶を煎じ牛酪を調理して粥を作つた。懶惰で食欲の深いことは自分ながら呆れるが、併し心の愉快なことは他人の興り知る能はざる所である。酒がほんのりと體にまはつて毒なく、琴聲は枯淡で我が心を痛ましめることはない。身には榮啓期の三樂を有し、外に幼兒を寵愛する樂まで有してゐる。

疑夢二首

夢かと疑ふ 二首

莫驚龍辱。虛憂喜。

龍辱に驚いて虚しく憂喜する莫れ、

【字解】〔一〕驚、龍辱、老子に

莫計恩讐浪苦辛。 恩讐を計りて浪りに苦辛する莫れ。

黃帝孔丘無處問。 黃帝孔丘問ふ處なし。

安知不是夢中身。 安んぞ知らん是れ夢中の身ならざるを。

【題義】 人生は一場の夢ではないかと疑つた詩である。

【詩意】 寵を得たと謂つては驚喜し、辱を得たと謂つては憂ふことをやめよ。また恩に報い仇を復さうと計つて艱難を犯すことをするな。そんな事は全くつまらない事だ。黃帝や孔子に聞いて見ようと思つても聞くことは出来ないが、人生は全く夢のやうなものではあるまいか。

【一】 恩讐 貴大患 若身とあり。

【二】 計 恩讐 恩に報い仇を復す

ることを計る。【三】 黃帝 太古の天子。孔丘は孔子。

〔一〕

鹿疑鄭相終難辨。 鹿は鄭相を疑はしめ終に辨へ難く、

蝶化莊生詎可知。 蝶は莊生に化す詎ぞ知るべけん。

假使如今不是夢。 假使如今是れ夢ならざるも、

能長於夢幾多時。 能く夢より長きこと幾多時ぞ。

〔二〕

【詩意】 鹿は夢に鄭相を疑はしめて果して孰れが眞かを辨することは出来なかつた。蝶は夢に莊生に

化し、莊周が蝶に化したのか蝶が莊周に化したのか判断に苦んだ。人生はたとひ夢ではないとしても、夢より長いことは幾何でもない、殆ど夢のやうなものだ。

夜宴惜別

夜宴して別を惜む

笙歌旖旎曲終頭。

笙歌旖旎たり曲の終頭、

轉作離聲滿坐愁。

轉じて離聲滿坐の愁を作す。

箏怨朱絃從此斷。

箏怨んで朱絃此より斷え、

燭啼紅淚爲誰流。

燭啼いて紅淚誰が爲にか流る。

夜長似歲歡宜盡。

夜長うして歲に似たり歡宜しく盡すべし、

醉未如泥飲莫休。

醉未だ泥の如くならず飲んで休むる莫れ。

何況雞鳴即須別。

何ぞ況んや雞鳴けば即ち須らく別るべきをや。

門前風雨冷修修。

門前風雨冷かにして修修たり。

【題義】 夜送別の宴を張つて別を惜んだ詩である。

【詩意】 笙歌が一曲の終りぎはになつて轉じて別れの歌となり、一座の人を愁へしめた。其聲は怨む

【字解】 〔一〕 旖旎 風に靡る貌。

終頭は終りぎは。〔二〕 離聲 別れの歌。〔三〕 朱絃 箏の絃。〔四〕

紅淚 蠟燭の燭が融けて流るるなり。

〔五〕 修修 風雨の聲。

が如くで絃も爲に断え、蠟燭までも爲に涙を流してゐる。夜が長いだからもつと歡を盡すがよい。まだ酔ひつぶれるほどでないから更に飲まうではないか。雞が鳴いて夜が明けたら、君はいやでもおうでも此風雨を冒して去らねばならないのだもの。

歸來二周歲

歸來二周歲

歸來二周歲、二歲似須臾。

歸來二周歲、二歲須臾に似たり。

池藕重生、葉林鴉再引雛。

池藕重ねて葉を生じ、林鴉再び雛を引く。

時豐實、倉廩春暖葺庖廚。

時豊にして倉廩に實ち、春暖かにして庖廚を葺く。

更作二年計、二年身健無。

更に三年の計を作しぬ、三年身健なるや無や。

【字解】(一) 須臾、暫時。(二) 池藕、池の蓮。

【題義】洛陽に歸つて來てから二年になるといふ事を述べた詩である。

【詩意】洛陽に歸つて來てから、もう二年になる。一年などといふものは實に夢のやうに立つものだ。其間に池の蓮は再び葉を生じ、林の鴉は二度雛をかへした。豊年なので米は倉に實ちて居り、春の暖かなるに乗じて廚の屋根も葺いた。更に今後三年の生計を立てたが、三年間よく身が達者であるかどうか、覺束ないものだ。

吾土

吾が土

身心安處爲吾土。

身心安き處吾が土たり、

豈限長安與洛陽。

豈長安と洛陽とに限らんや。

水竹花前謀活計。

水竹花前活計を謀り、

琴詩酒裏到家鄉。

琴詩酒裏家郷に到る。

榮先生老何妨樂。

榮先生老いたるも何ぞ樂を妨げん、

楚接輿歌未必狂。

楚接輿は歌つて未だ必ずしも狂せず。

不用將金買莊宅。

金を將て莊宅を買ふを用ひず、

城東無主是春光。

城東主なし是れ春光。

【題義】身心の安泰を得られる處が即ち吾が住むべき處だといふ意を述べた詩である。

【詩意】身心の安泰を得られる處が即ち吾が住むべき土地である。何も長安や洛陽に限るわけではない。池邊の花や竹に對して生活を送り、琴詩酒三物の中を吾が故郷とするのだ。年老いたりとも雖も未だ榮公の樂を失はず、歌は楚の接輿の如くであつて未だ必ずしも狂してはゐない。金を出して邸宅などを買はずとも洛陽城東には持主のない春景色がいくらでもある。それを見て楽しんでゐる。

【字解】(一) 活計、生計。(二) 榮先生、前の樂起の時に見ゆ。樂天自ら比す。(三) 楚接輿、接輿は人名。樂天自ら比す。論語に楚狂接輿

歌而過孔子之門云云とあり。



題岐王舊山池石壁

樹深藤老竹廻環

樹深く藤老いて竹廻環す

石壁重重錦翠斑

石壁重重として錦翠斑なり

俗客看來猶解愛

俗客看來つて猶ほ解く愛す

忙人到此亦須閒

忙人も此に到らば亦須らく閒なるべし

況當霽景涼風後

況んや霽景涼風の後に當つては

如在千巖萬壑間

千巖萬壑の間に在るが如くなるをや

黃綺更歸何處去

黃綺更に何の處にか歸り去らん

洛陽城內有商山

洛陽城內商山あり

【題義】岐王（舊唐書に岐王範好學工書、雅愛文章之士、爲一時所稱。開元十四年薨とある）の舊山池の石壁に題した詩である。

【詩意】樹が森森と茂り古藤が其れに纏ひつき、竹が池の周囲を繞り、石壁が重りあつて苔の色が斑をなして美しい、俗人が看てさへ氣に入るであらうし、忙しい人でも此に來れば閒靜を感ずるであらう。況んや景色が霽れて涼風の吹く時は、千巖萬壑の間に在るやうである。黃・綺は今更どこに去つて隠れるであらう。この洛陽の城下に商山にも比すべき仙境があるのだもの。

【字解】〔一〕黃・綺、夏黃公・綺里季、商山四皓とて秦の亂を避ける山中に隱居した高士。〔二〕商山、岐王の舊山池に喩ふ。

病眼花

眼花を病む

頭風目眩乘衰老

頭風目眩衰老に乘じ

祇有增加豈有瘳

祇増加するあり豈瘳ゆるあらんや

花發眼中猶足怪

花眼中に發いて猶ほ怪むに足る

柳生肘上亦須休

柳肘上に生ず亦須らく休すべし

大窠羅綺看纒辨

大窠の羅綺は看て纒に辨へ

小字文書見便愁

小字の文書は見て便ち愁ふ

必若不能分黑白

必ず若し黑白を分つ能はずんば

却應無悔復無尤

却つて應に悔ゆることもなく復た尤むることも無かるべし

【題義】老衰して目の霞むことを述べた詩である。

【詩意】身の衰老に乘じ頭痛がしたり目がちらついたりして、日増に烈しくなるばかりで癒えること

【字解】〔一〕頭風、頭痛。目眩、は目のちらつくこと。〔二〕柳生、肘上、柳は瘳なり。莊子至樂篇に、

俄而柳生、其左肘云云とあり。

〔二〕大窠、被褥の類、昇格の花紋なすものを窠といふ。柳の大なるなり。羅綺は海朝。

はない。眼に花が咲いたり、柳が肘に生えたりしては實に怪むべき事でも、もう萬事休すだ。柄の大きな織物を看れば幾に見別けがつくが、小さい文字の書物は一向見えない。それも全く見えないのならば、悔ゆることも尤めることもないから始末がよいが、中途はんばだから誠に困る。

早飲醉中除河南尹敕到 早飲醉中河南尹に除せらるる敕到る

雪擁衡門水滿池。雪衡門を擁して水池に滿つ、  
温爐卯後煖寒時。温爐卯後寒を煖むる時。  
綠醕新耐嘗初醉。綠醕新耐嘗めて初めて酔ふ、  
黃紙除書到不知。黃紙の除書到れども知らず。  
厚俸自來誠忝濫。厚俸自ら來つて誠に忝濫、  
老身欲起尙遲疑。老身起たんと欲して尙ほ遲疑す。  
應須了却丘中計。應に須らく了却すべし丘中の計、  
女嫁男婚三選資。女嫁し男婚す三選の資。

【字解】(一) 衡門。かぶきもん。ただ木を横へて門となす。詩經に衡門之下、可<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>棲遲とあり。(二) 卯後。卯の刻の後。卯は午前六時に當る。(三) 綠醕新耐。綠色の新しく耐した濁酒。(四) 黃紙除書。任官の敕書。敕書は黃色の紙を用ふ。(五) 忝。恐縮する意。(六) 遲疑。疑ためらふ。(七) 三選資。選の資。唐の蔣翊、舍前の竹下に三選を開く。孟浩然の詩に一丘當飲<sub>レ</sub>風、三選苦<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>資とあり。

【題義】 朝酒を飲んで酔うてゐる處へ河南尹に任する旨の敕書が到來したことを述べた詩である。

【詩意】 雪の門を擁し水の池に滿つる朝、爐火を盛にして暖を取り、新に釀した綠酒に酔へる折しも、思ひもかけぬ新任の敕書が到來した。厚俸が降つて來たのは誠に恐縮の至で、老身を以て起つて恩命を拜せんとして暫く躊躇した。もう此からは丘中の計を脱却することが出来る。女は嫁し男は婚し三選の資もあるから。

除夜 除夜

病眼少眠非守歲。病眼は眠ること少きも歳を守るに非ず、  
老心多感又臨春。老心は感すること多くして又春に臨めり。  
火銷燈盡天明後。火銷え燈盡き天明けて後、  
便是平頭六十人。便是れ平頭六十の人。

【字解】(一) 守歲。大晦日の晩に寝ずに夜を明かすこと。(二) 平頭。丁度といふ意。

【題義】 太和四年の大晦日の夜に作つた詩である。

【詩意】 今夜眠らずに夜を明かすのは老病の爲に眠くないからで、敢て歳を守る爲ではない。老いては兎角感慨が多いのに又春を迎へんとしてゐる。火が消え燈が盡きて夜が明ければ、明日は丁度六十に達するのだ。

府西池

府西の池

柳無氣力枝先動。

柳氣力無くして枝先づ動き、

池有波紋氷盡開。

池に波紋ありて氷盡く開く。

今日不知誰計會。

今日知らず誰か計會せん、

春風春水一時來。

春風春水一時に來る。

【題義】府は河南尹の役所をいふ。(後集卷十一の晚歸府と題する詩參照。時に樂天は河南尹であつた。)この詩は役所の西の池の春景を敘したのである。

【詩意】柳の枝はなよなよと春風に動き、池の氷は解けて漣を立ててゐる。かくの如く應接に違なきほどに、春風春水が一時にやつて來ては、誰とて其會計の任に當り得る者はあるまい。

【字解】(一)計會 會計に同

じ

天津橋

天津橋

津橋東北斗亭西。

津橋の東北斗亭の西、

到此令人詩思迷。

此に到つて人をして詩思迷はしむ。

眉月晚生神女浦。

眉月晚に生ず神女の浦、

臉波春傍窈娘堤。

臉波春傍ふ窈娘の堤。

柳絲嫋嫋風線出。

柳絲嫋嫋として風線り出だし、

草縷茸茸雨剪齊。

草縷茸茸として雨剪り齊しうす。

報道前驅少呼喝。

前驅に報道して少しく呼喝せしむ、

恐驚黃鳥不成啼。

恐らくは黃鳥を驚かして啼を成さざらんことを。

參照せよ。(一)眉月 三月月。神女浦は浦の名。(二)臉波 さざなみ。窈娘堤は堤。元稹の詩に窈娘堤抱古天津とあり。(三)嫋嫋 柳の枝の垂るる貌。(四)茸茸 草の發生する貌。(五)呼喝 路上の人を呼びて避けしむること。(六)黃鳥 鶯の如き鳥。

【題義】天津橋附近の春景を敘した詩である。

【詩意】天津橋の東北、斗門亭の西に到れば人をして勃然として詩情の湧くのを覚えしめる。夕に神女浦のあたりに三月月が現れ、窈娘堤に傍うて漣がただよひ、柳の枝は春風に弄ばれて、限なく垂れ、若草は雨の潤ひによつて剪り揃へたやうに生えてゐる。前驅に大聲を立てないやうに注意して靜に通ら過ぎた。黃鳥を驚かして鳴く音を止めるのを氣遣つたから。

不准擬二首

不准擬二首

籃屨騰騰一老夫。籃屨騰騰たり一老夫、

【字解】(一)籃屨 あじろ短履。

律詩 府西池 天津橋 不准擬二首

褐裘烏帽白髭鬚

褐裘烏帽白髭鬚。

早衰饒病多蔬食

早く衰へ病饒くして多く蔬食し、

筋力消磨合有無

筋力消磨して合に有るべきや無や。

不准擬身年六十

准擬せず身年六十、

上山仍未要人扶

山を上るに仍は未だ人の扶を要せざることを。

【題義】詩中の不准擬の三字を取つて題にしたので、老いて尙ほ強健なことを述べた詩である。

【詩意】一老夫たる我は常に翻代駕籠に乗り、褐裘を纏ひ烏帽を戴き白髭を垂れて遊びあるいてゐる。多病で早く衰へた所から多く菜食し、筋力も消磨し盡して殆ど存しない。所が豫期に反して身は六十になつても、まだ人の扶を借りずに山登りが出来る。案外強健なのに自ら驚いた。

竹を編んで作つた駕籠。髭鬚は動搖する貌。

【一】烏帽。隠者の帽子。

【二】蔬食。菜食なり。

【三】准擬。擬と同意。自ら期するなり。

〔一〕

憶昔謫居炎瘴地

憶ふ昔謫居す炎瘴の地に、

巴猿引哭虎隨行

巴猿は哭を引き虎は行に隨ふ。

多於買誼長沙苦

買誼が長沙に苦みしよりも多く、

〔二〕

【字解】〔一〕炎瘴。炎熱にして瘴氣あるなり。

〔二〕巴猿。巴峽の猿。

〔三〕買誼。漢の人。長沙王の大傅に貶せらる。

予自左遷は後凡細七年

小技潘安白髮生

潘安が白髮の生せしよりも小なり。

不准擬身年六十

准擬せず身年六十、

遊春猶自有心情

春に遊んで猶ほ自ら心情あるを。

【詩意】憶へば昔南方炎瘴の地に謫せられてゐた頃は、長く聲を引いて啼く巴峽の猿を聞いて悲み、あとから追駈けて來る虎に驚きなどして、買誼が長沙に貶せられた年限よりも長く苦境にゐたので、潘岳よりも少くして既に白毛が生えてしまつた。されば年六十になつて春色を遊賞する情思が尙ほ存しようとは豫期だもしなかつた。

潘岳、字は安仁。三十二の時、秋興賦を作り白髮を生ぜしことを嘆す。

府中夜賞

府中夜賞

櫻桃廳院春偏好

櫻桃の廳院春偏に好し、

石井欄堂夜更幽

石井の欄堂夜更に幽なり。

白粉墻頭花半出

白粉墻頭花半出で、

緋紗燭下水平流

緋紗燭下水平かに流る。

【字解】〔一〕櫻桃。ゆすらうめ。

〔二〕廳院は役所。

〔三〕石井欄堂。石泉に臨んだ欄干のある堂。

〔四〕白粉墻頭。白い漆喰で覆つた土塼のあたり。

律詩 府中夜賞

閒留賓客嘗新酒。

閒に賓客を留めて新酒を嘗め、

醉領笙歌上小舟。

酔うて笙歌を領して小舟に上る。

舞袖飄飄棹容與。

舞袖は飄飄として棹は容與たり、

忽疑身是夢中遊。

忽ち疑ふ身は是れ夢中に遊ぶかと。

【題義】河南尹の役所の夜景を賞した詩である。

【詩意】春に當り役所の櫻桃の花が咲き満ちて至つて美しく、夜になつては石泉に臨んだ欄干のあ  
る堂が殊に幽寂である。花の枝が斜に伸びて半白塗の土塼を出で、紅のぼんばりの下には泉水が穩  
かに流れてゐる。閒に任せ客を引留めて俱に酒を酌み、酔うて妓女を率ゐて小舟に乗れば、舞袖はひ  
らひらと風に飄り、舟は悠然と漂ひ、吾が身は夢の中にでも遊んでゐるかのやうに思はれた。

府西池北新葺水齋即事招賓偶題十六韻

府西池北新に水齋を葺き、事に即き賓を招き、偶ま十六韻を題す

繚繞府西面潺湲池北頭。

繚繞たり府西の面、潺湲たり池北の頭。

擊開明月峽決破白蘋洲。

明月峽を擊開し、白蘋洲を決破す。

清淺瀾瀾急黃綠浦嶼幽。

清淺瀾瀾急に、黄緑して浦嶼幽なり。

直衝行徑斷平入臥齋流。

直に行徑を衝いて斷ち、平かに臥齋に入つて流る。

石疊青稜玉波翻白片鷗。

石は青稜の玉を疊み、波は白片の鷗を翻す。

噴時千點雨澄處一泓油。

噴く時は千點の雨、澄む處は一泓の油。

絕境應難別同心豈易求。

絶境應に別れ難かるべし、同心豈求め易からんや。

少逢人愛翫多是我淹留。

人の愛翫するに逢ふこと少に、多くは是れ我淹留す。

夾岸鋪長簾當軒泊小舟。

岸を夾んで長簾を鋪き、軒に當つて小舟を泊す。

枕前看鶴浴牀下見魚遊。

枕前鶴の浴するを看、牀下魚の遊ぶを見る。

洞戶斜開扇疎簾半上鉤。

洞戶斜に扇を開き、疎簾半鉤に上す。

紫浮萍泛泛碧亞竹修修。

紫浮んで萍泛たり、碧亞れて竹修修たり。

讀罷書仍展碁終局未收。

讀み罷んで書仍は展べ、碁終つて局未だ收めず。

午茶能散睡卯酒善消愁。

午茶は能く睡を散じ、卯酒は善く愁を消す。

簷雨晚初霽窓風涼欲休。

簷雨晚に初めて霽れ、窓風涼しうして休まんと欲せしむ。

誰能伴老尹時復一閒遊。

誰か能く老尹に伴ひ、時に復た一たび閒遊せん。



【字解】〔一〕水亭 水亭といふが如し。水邊の亭なり。〔二〕潭 潭、水の流るる音。〔三〕澗 澗、激湍なり。〔四〕賞 賞、まことひつくこと。〔五〕臥齋 裴軍の室。〔六〕青樓 青く角立つ。〔七〕一泓 ひとたまり。〔八〕同心 賞心を同じうする人。〔九〕港 留、久しく逗留する。〔一〇〕扇 扇なり。〔一一〕勸 勸、扇を巻いて懸けるかぎ。上句は扇を巻きあげること。〔一二〕葦、うさぎさ。〔一三〕修飾 長き鏡。〔一四〕局 碁盤。〔一五〕卯酒 朝飲む酒。卯は午前六時なり。〔一六〕老尹 老いたる河南尹。樂天自ら謂ふ。

【題義】河南尹の役所の西の池の北に新に水亭を營み、その即景を敘し賓客を招かんが爲に、偶然この十六韻三十二句の詩を作つたといふ意。

【詩意】役所の西を繞る池の水が潺湲と北を指して流れ出で、明月峽を懸開し白蘋洲をつきぬけて、微波を漂はせて急速に奔り、渚や小島によりそひ、眞直に徑路を断ち切つて走り、寢室の下を通つて靜に流れ去る。水中に在る石は青く角立つた玉を疊んだやうで、波は白い鷗が浮きつ沈みつしてゐるやうである。水の湧き立つ時は千點の雨の注ぐが如く、澄んでゐる處は油を漉へたやうである。一たび此に遊べば別れ去るに忍びない程の絶好の地であるが、併し我と賞心を同じうする人は伸伸ないので、愛厭する者に逢ふことが稀で、多くは自分獨り逗留してゐる。或は岸の邊に簾を敷いて横臥し、或は軒先に小舟を泊しなすれば、枕の前には鶴の浴するのを見、寢臺の下には魚の遊ぶのを見ることとが出来ぬ。更に戸を開き簾を巻いて、紫色の葦が泛泛と漂ひ、緑の竹が相並んで伸びてゐるのを見る。あたりには讀みかけた書物がまだひろげてあり、碁盤も片附けもせずに出した儘である。朝酒を飲んで愁を消し、午になれば茶を喫つて睡氣を散じなどして獨り日を送り、やがて夕方になつて

雨も收まり、窓から吹き込む風が誠に涼しい。誰でもよみが遊びに来て俺の相手をしてくれる者はあるまいかしら。

哭崔兒

崔兒を哭す

掌珠一顆兒三歲

掌珠一顆兒三歲

鬢雪千莖父六旬

鬢雪千莖父六旬

豈料汝先爲異物

豈料らんや汝先づ異物と爲らんとは、

常憂吾不見成人

常に憂ふ吾人と成るを見ざらんことを。

悲腸自斷非因劍

悲腸自ら斷つは劍に因るにあらず、

啼眼加昏不是塵

啼眼加昏きは是れ塵ならず。

懷抱又空天默默

懷抱又空しうして天默默たり。

依然重作鄧攸身

依然として重ねて鄧攸が身となる。

【題義】阿崔と名づくる樂天の兒が三歲で天死したのを悲んだ詩である。  
 【詩意】崔兒は掌中の珠と愛玩した三歳の兒で、其父たる我は、六十歳の白頭翁である。お前が一人

【字解】〔一〕掌珠 掌中の珠。  
 嬰兒に喩ふ。一顆は一箇。〔二〕六旬 六十歲。〔三〕異物 死人なり。〔四〕懷抱 心なり。〔五〕依然 ことのやうに。鄧攸は人名。老いて子なき人。前に見ゆ。

前になるまで俺は生きてはゐられまいと常に憂へてゐた。お前が俺より先に死なうなどは夢にも思はなかつた。劍を用ひないで自然と腸が干切れ、座がはひつたのでないのに涙で眼が曇る。心が藻抜けの殻になつて天に問へども天は黙黙として答へない。またもとのやうに子といふもののない身になつてしまつた。

初喪崔兒報微之晦叔

初めて崔兒を喪ひ微之・晦叔に報す

書報微之晦叔知

書して微之・晦叔に報じて知らしめんとし、【字解】(一)此恨、愛兒を喪つた悲。

欲題崔字淚先垂

崔字を題せんと欲すれば淚先づ垂る。

世間此恨偏教我

世間此恨偏に我に教る、

天下何人不哭兒

天下何人か兒を哭せざらん。

蟬老悲鳴拋蛻後

蟬老いて悲鳴す蛻を抛ちて後、

龍眠驚覺失珠時

龍眠驚き覺ひ珠を失ふの時、

文章千帙官三品

文章千帙官三品、

見詩注。

(二)教、教は迫るなり。詩經、姑風に王事敦我とある。  
(三)抛、蛻、蛻は蟬の殻を脱ぎ、抛と聲とは兒を喪つたことに喩ふ。  
(四)失、珠、龍の腹下に隠すの珠あり。失、珠も兒を喪つたことに喩ふ。  
(五)身後、死後。龍は龍といふが如し。大官の人は、親の庇廕に依つて官職に就くことを得る制度であつた。

身後傳誰庇廕誰

身後誰にか傳へ誰をか庇廕せん。

【題義】崔兒を喪つた時、此詩を寄せて元稹(字は微之)と崔玄亮(字は晦叔)とに告げたのである。

【詩意】手紙を書いて崔兒の死亡を微之と晦叔とに通知しようとしたが、崔の字を書かうとすると先づ涙が流れる。天下に兒の死を哭する人はいくらもあるのに、唯我ひとり此悲みに遇ふかのやうに感ぜられる。我身は譬へて見れば蛻を抛つて悲鳴する老蟬のやうでもあり、眠つてゐる間に珠を失つてしまつて悲嘆にくれる龍のやうでもある。千帙の文章もあり三品の位階も持つてゐるが、我が死後は其文章を誰に傳へ、其位階が誰に庇廕を與へんやうもない。全く寶の持ち腐れである。

府齋感懷酬夢得

時初喪崔兒。夢得以詩相安云。從此期君比瓊樹。一枝吹折一枝生。故有此落句以報之。

府齋感懷、夢得

府齋感懷、夢得。時に初めて崔兒を喪ふ。夢得詩を以て相安んじて云く、此より君に期す瓊樹に一枝吹折るれば一枝生ぜんことを。故に此落句あり、以て之に報ゆ。

府伶呼喚爭先到

府伶呼喚して先を争つて到り、

家醞提攜動輒隨

家醞提攜して動もすれば輒ち隨ふ。

合是人生開眼日

合に是れ人生眼を開くの日なるべし、

【字解】(一)府伶、河南尹の役所の音楽師。(二)家醞、自家醸造の酒。(三)開眼、喜び見ること。

【四】丹砂、不老長生の藥。三珠は日

自當年老斂眉時自ら年老いて眉を斂むる時に當る。

丹砂鍊作三銖土丹砂鍊り作す三銖の土、

玄髮看成一把絲玄髮看成一把握の絲。

勞寄新詩遠安慰新詩を勞寄して遠く安慰するも、

不聞枯樹更生枝聞かず枯樹の更に枝を生ずるを。

方方の名。【一】玄髮 黒髮。一把 絲 一把握の白髮。【二】勞寄 懇情を以て寄せる。

【題義】府中（河南尹の役所）に齋居し感懷を賦して劉禹錫（字は夢得）に酬いた詩である。時に樂天は崔兒を喪つて悲嘆してゐたので、夢得が詩を寄せて「此より君に期す瓊樹に比し、一枝吹き折れば一枝生せんことを」と謂つたので、樂天の詩の結句に其事に言ひ及ぼしたのである。

【詩意】役所の伶人が相喚び先を争つて來り、中には手造りの酒を攜へて來る者もある。だから喜び迎へて相見るべき筈であるのに、老いて愁を抱いてゐる身には少しも歡を添へない。不老長生の仙藥は既に鍊製されてゐるが、一向效能がなく、黒髮は化して白毛になつてしまつた。君は親切にも新作の詩を寄せて僕を慰めてくれたが、昔から枯樹に枝が生えたといふ話を聞かないから、今更子を生むことは出来ないだらう。

齋居

齋居

香火多相對香火多く相對し、葷腥久不嘗葷腥久しく嘗めず。

黃著數匙粥黃著數匙の粥、赤箭一甌湯赤箭一甌の湯。

厚俸將何用厚俸將た何ぞ用ひん、閒居忘可閒居忘る可からず。

明年官滿後明年官滿ちて後、擬買雪堆莊雪堆莊を買はんと擬す。

【字解】【一】葷腥 葷は臭菜なり。腥は生肉なり。齋戒する時は葷腥を食はざるなり。【二】黃著 藥用植物の名。數匙は數七なり。【三】赤箭 藥用植物の名。一甌は一箇のカメ。【四】雪堆莊 前の題「平泉薛家雪堆莊」を見よ。

【題義】齋戒してゐる時の狀況を敘した詩である。

【詩意】多くは香火を焚き、葷腥を避けて食はず、黃著を入れた數匙の粥を啜り、赤箭を煎じた一甌の湯を飲んで日を送つてゐる。こんな生活をしてゐれば厚俸も必要がなく、閒居の情味は常に心に忘れられない。明年現職の任期が満ちたら雪堆莊を買ひ取つて、其處に隱居しようと思つてゐる。

與諸道者同遊二室至九龍潭作

諸道者と同じく二室に遊び、九龍潭に至りて作る

喜逢二室遊仙子二室の遊仙子に逢ふを喜び、

【字解】【一】諸道者 多くの道

律詩 齋居 與諸道者同遊二室至九龍潭作

厭作三川守土臣。三川守土の臣と作るを厭ふ。

舉手摩挲潭上石。手を舉げて摩挲す潭上の石。

開襟抖擻府中塵。襟を開いて抖擻す府中の塵。

他日終爲獨往客。他日終に獨往の客と爲らん。

今朝未是自由身。今朝未だ是れ自由の身ならず。

若言尹是嵩山主。若し尹は是れ嵩山の主なりと言はば、

三十六峯應笑人。三十六峯應に人を笑ふべし。

【題義】 諸道士と俱に嵩山に遊び九龍潭（潭の名）に至つて作つた詩である。

【詩意】 太室・少室二峯の諸道士と逢うたことを喜ぶにつけても、我が河南尹の官職に居るのがつくづくいやになつた。手を舉げて潭上の石を撫でたり、襟をひろげて役所の俗塵を拂つたりして楽しんで。今日はまだ自由の身ではないが、その中に官を辭して獨り此處に來て遊ばうと思ふ。若し河南尹たる俺が嵩山を司る長官だなどと言つたならば、定めて嵩山の三十六峯が俺を笑ふであらう。

履道池上作

履道池上の作

家池動作經旬別。家池動もすれば經旬の別を作す、

松竹琴魚好在無。松竹琴魚好在なりや無や。

樹暗小巢藏巧婦。樹暗うして小巢巧婦を藏し、

渠荒新葉長慈姑。渠荒れて新葉慈姑を長す。

不因車馬時時到。車馬に因つて時時到らずんば、

豈覺林園日日蕪。豈林園の日日に蕪するを覺らんや。

猶喜春深公事少。猶は喜ぶ春深けて公事の少きを、

每來花下得踟躕。毎に花下に來つて踟躕するを得たり。

【題義】 履道里の自宅の池の上で作つた詩である。

【詩意】 役所に詰め切つてゐるので、ともすれば十日間も自宅の池を見ないことがある。そんな時には松や竹や琴や魚やが健在であるかどうかと案ぜられる。今久し振りで來て見ると小暗い木の間に小さな巢を作つて鴟鵂がはひつてゐる。渠が荒れて慈姑の葉が伸び茂つてゐる。時時は馬車を驅つて來り訪ひ、林園の荒れるのを知ることがある。併し喜ばしいことには春も深けた今日は公務も閑なので、花の下に來ては徘徊つてゐられる。

律詩 履道池上作

士。二室は嵩山の太室・少室の二峯をいふ。【二】遊仙子。道士をいふ。【三】三川。秦の時三川郡を置く。河南省の若河南・開封・懷慶・衛輝四府の地となす。洛陽に治す。三川守土臣とは河南尹たる樂天自ら謂ふ。【四】摩挲。撫でさする。【五】抖擻。拂ふ。府中は役所の中。【六】三十六峯。大濟一統志に、嵩山三十六峯、東曰太室、西曰少室とある。

【字解】 (一) 履道。洛陽の里の名。(二) 經旬。十日に亙る。(三) 好在。健在といふが如し。(四) 巧婦。鳥の名。みそささい。莊子道蓋游鶻に鴟鵂巢深林、不遇一技とある。(五) 慈姑。くわい。水中に生ずる野菜。(六) 公事。官職上の公務。(七) 踟躕。徘徊といふが如し。

六十拜河南尹

六十にして河南尹に拜せらる

六十河南尹前途足可知

六十にして河南の尹たり、前途知るべきに足る。

老應無處避病不與人期

老は應に避くる處なかるべし、病は人と期せず。

幸遇芳菲日猶當強健時

幸に芳菲の日に遇ひ、猶ほ強健の時に當る。

萬金何假藉一盞莫推辭

萬金何ぞ假藉せん、一盞推辭する莫し。

流水光陰急浮雲富貴遲

流水のごとくに光陰急なり、浮雲のごとくにして富貴遲し。

人間若無酒盡合鬢成絲

人間若し酒無くんば、盡く合に鬢絲と成るべし。

【字解】 〔一〕河南尹 官名。〔二〕芳菲 花草香美の貌。〔三〕萬金何假藉 萬金にも代へ難しとの意。〔四〕一盞一杯。〔五〕人間 世間。〔六〕絲 白毛。

【題義】 六十になつて河南の尹に任せられたことを述べた詩である。

【詩意】 六十で河南の尹に任せられるやうな状態だから、前途あまり榮達しないことはわかりきつてゐる。老は遠慮なく通つて來るし、病は期せずして犯して來る。幸に春の日に遇ひ、身もまだ強健であるのは萬金にも代へ難い幸福で、人のさす杯を辭退せずに飲んで自ら慰むる所以である。光陰は水の流るるやうに速かに、富貴は浮雲のやうに容易には來ないものだ。世間に若し酒がなかつたらば、愁を掃ふ術がなくて、鬢が盡く白毛になつてしまふであらう。

重修府西水亭院

重ねて府西の水亭院を修す

因下疏爲沼隨高築作臺

下きに因り疏つて沼と爲し、高きに隨ひ築いて臺を作す。

龍門分水入金谷取花栽

龍門より水を分つて入れ、金谷より花を取つて栽う。

遠岸行初匝憑軒立未廻

岸を遠り行いて初めて匝り、軒に憑つて立つて未だ廻らず。

園西有池位留與後人開

園西に池位あり、後人に留與して開かしめん。

【字解】 〔一〕龍門 山の名。河南洛陽縣の南に在り。〔二〕金谷 地名。洛陽の西に在り。〔三〕軒 欄干。〔四〕池位 池を穿つに宜しき場所。

【題義】 重ねて河南尹の役所の西の池亭を修理したことを述べた詩である。

【詩意】 土地の低い處を掘つて沼となし、高い處に依つて臺を築き、龍門山から水を引いて來て園内に分ち入れ、金谷から花を取つて來て栽した。因つて岸のまはりを飽かず歩きまはり、欄干に憑つて久しく立ち盡くした。また園の西に池を穿るに宜しい處があるが、後の人に殘して置いてやらうと思ふ。



與諸公同出城觀稼

諸公と同じく城を出でて稼を觀る

老尹醉醺醺來隨年少羣

老尹酔ひて醺醺、來つて年少の羣に隨ふ。

不憂頭似雪但喜稼如雲

頭の雪に似たるを憂へず、但稼の雲の如くなるを喜ぶ。

歲望千箱積秋憐五穀分

歲は千箱の積るを望み、秋は五穀の分るるを憐れむ。

何人知帝力堯舜正爲君

何人か帝力を知らん、堯舜正に君たり。

【字解】 〔一〕 醺醺 酒の出来ばえを醺ること。 〔二〕 老尹 時に樂天は河南尹たり。醺醺は酔ふ貌。 〔三〕 帝力 堯の時老人あり、唯を含み難を鼓ち槌を擊つて歌ふ。歌に云く、日出而作、日入而息、鑿井而飲、耕田而食、帝力何有於我哉と。

【題義】 諸公に隨つて城市を出で、秋の成熟状態を視察した時の作である。

【詩意】 河南老尹たる我は例の如く酔を帯び、年少き諸公に隨つて田地の見分に往つた。頭髮の雪の如く白きは余の憂ふる所にあらず、ただ稻の雲の如く穰穰としてゐるのを喜んだ。此分ならば今歲も千箱の富を積み得るであらうと思はれて、秋穀の分殖してゐるのが何よりも嬉しい。今や上には堯舜の如き聖天子を戴いてゐるので、帝徳の偉大なことをば却つて感ぜないであらう。

水堂醉臥問杜三十一

水堂に酔臥し杜三十一に問ふ

聞君落下住多年

聞く君落下に住すること多年なりと、

何處春流最可憐

何の處の春流か最も憐むべき。

爲問魏王堤岸下

爲に問ふ魏王堤岸の下、

何如同德寺門前

同徳寺門の前に何如ん。

無妨水色堪閒翫

水色閒に翫ふに堪ふるを妨ぐるなきも、

不得泉聲伴醉眠

泉聲の醉眠に伴ふを得ず。

那似此堂簾幕底

那ぞ似かん此堂簾幕の底、

連明連夜碧潺湲

明を連ね夜を連ねて碧潺湲たるに。

【題義】 水亭に酔臥して、杜三十一（三十一は排行）に問うた詩である。

【詩意】 君は多年洛陽に住んでゐるさうだから、よく知つてゐるだらうが、春流の風情は何處が一番よいか、魏王堤下の流は、同徳寺の門前の流と、どちらがよからうか。あそこは水色の賞翫するに足るものがあるであらうが、醉眠に伴つて泉聲を聞くことは出来まい。して見れば矢張吾が水亭の夜となく晝となく潺湲と音立てて流れてゐるのには及ばないであらう。

【字解】 〔一〕 落下 洛陽。 〔二〕 可憐 愛すべき貌。 〔三〕 魏王堤 地名。 〔四〕 同徳寺 寺の名。 〔五〕 連明 連日なり。潺湲は、水の流るる聲。

歲暮言懷

歲暮に懷を言ふ

職與才相背。心將口自言。

職と才と相背き、心と口と自ら言ふ。

磨鉛教切玉。驅鶴遣乘軒。

鉛を磨いて玉を切らしめ、鶴を驅つて軒に乘らしむ。

只合居巖窟。何因入府門。

只合に巖窟に居るべし、何に因つて府門に入らん。

年終若無替。轉恐負君恩。

年終へて若し替る無くんば、轉た恐る君恩に負かんことを。

【字解】(一) 鉛。鉛刀。鈍刀なり。(二) 乘軒。軒は大夫の車。左傳に、衛懿公好鶴、鶴有乗軒者とある。(三) 府門。役所。

【題義】歲の暮に感懷を述べた詩である。

【詩意】我が才は官職に相當せぬ。故に常に自ら心でも口でも言つてゐる。「俺を河南尹の職に置くのは、丁度鉛刀をして玉を切らしめ、鶴をして大夫の車に乗らしめたやうなものだ」と。俺などは早く引退して巖窟に住むべきであつて、役所の門などに入すべきではない。年の終になつても尚ほ引退せずにくづくづしてゐては、君恩に負く恐れがある。

座中戲呈諸少年

座中戲れに諸少年に呈す

衰容禁得無多酒。

衰容は無多の酒を得るを禁ず、

秋鬢新添幾許霜。

秋鬢は新に幾許の霜を添ふ。

縱有風情應淡薄。

縱ひ風情ありとも應に淡薄なるべし、

假如老健莫誇張。

假如老健なりとも誇張する莫し。

興來吟詠從成癖。

興來り吟詠して從つて癖を成し、

飲後酣歌少放狂。

飲んで後酣歌して少しく狂を放にす。

不爲倚官兼挾勢。

官を倚み兼ねて勢を挾むを爲さずんば、

因何入得少年場。

何に因つてか入り得ん少年の場。

【字解】(一) 風情。感興なり。

【題義】諸少年と一座して戲れに贈つた詩である。

【詩意】老衰したので酒も深くは飲まず、鬢には益白毛が殖えて來た。だから諸君と一座してもあまり感興が湧かず、湧いても至つて淡薄であり、身は頑健でも諸君に對しては感興張れもしない。感興が湧けば吟詠するのが永年の癖になり、飲めば酣歌して少しは狂態を演ずる。官を倚み權勢を恃めばこそ大きな顔をして諸君と伍してゐられるが、さもなければ諸君の仲間にははひれない。

雪後早過天津橋偶呈諸客

雪後早に天津橋を過ぎ偶に諸客に呈す

官橋晴雪曉峨峨

官橋の晴雪曉峨峨たり、

老尹行吟獨一過

老尹行吟して獨り一たび過ぐ。

紫綬相輝應不惡

紫綬相輝して應に惡からざるべし、

白鬚同色復如何

白鬚同色復た如何。

悠揚短景凋年急

悠揚たる短景は年を凋すること急かに、

牢落衰情感事多

牢落たる衰情は事に感ずること多し。

猶賴洛中饒醉客

猶ほ頼に洛中醉客饒く、

時時詭我喚笙歌

時時我を詭めて笙歌を喚ばしむ。

【題義】雪後に朝早く天津橋を過ぎ諸客に贈つた詩である。

【詩意】天津橋の晴雪を戴いて高く聳ゆる處を、河南老尹たる我は獨り行吟した。身に佩びてゐる紫の印綬と相輝くのも風情があり、吾が鬚と同じ色なのも面白い。光陰はいつとはなしに過ぎ去つて我をして老いしめ、依る所なき衰情は兎もすれば感傷的ならしめる。併し洛陽には醉客が多いから、時時我を引留めて笙歌せしめるのは、まだしも幸である。

新製綾襖成感而有詠

新に綾襖を製して成る、感じて詠あり

水波文襖造新成

水波の文襖造りて新に成る、

綾軟緜勻溫復輕

綾軟かに綿勻ひ温にして復た輕し。

晨興好擁向陽坐

晨に興きては好し擁して陽に向つて坐するに、

晚出宜披蹋雪行

晩に出でては披て雪を蹋んで行くに宜し。

鶴筆毳疎無實事

鶴筆は毳疎にして實事無し、

木棉花冷得虛名

木綿は花冷かにして虛名を得たり。

宴安往往歎侵夜

宴安くして往往歎夜を侵し、

臥穩昏昏睡到明

臥すこと穩かに昏昏として睡つて明に到る。

百姓多寒無可救

百姓多く寒ゆるも救ふ可きなし、

一身獨暖亦何情

一身獨り暖かなるも亦何の情ぞ。

心中爲念農桑苦

心中農桑の苦を念ふが爲に、

耳裏如聞飢凍聲

耳裏飢凍の聲を聞くが如し。

爭得大裘長萬丈

争でか大裘の長さ萬丈なるを得て、

【字解】(一)綾襖 綾は織物の名。襖は裘の類。長きを袖といひ短きを襖といふ。

(二)水波文換 波の形の模様のある襖。

(三)鶴筆 鶴の羽を斬いて作った裘。毳疎は柔毛の少いこと。

(四)到明 夜明に達する。

與君都蓋洛陽城。君が與に都て洛陽城を蓋はん。

【題義】新に綾襖を作つて、それが出来あがつたので、感する所を詠じた詩である。

【詩意】波の形の模様のある襖が新に出来た。綾は軟かに綿は勻ひ、暖かでも軽い。朝起きてはくまつて日向ぼつこをするに宜しく、夕方には一著に及んで雪見に行くのに宜しい。鶴氈は柔毛が少いので體裁ばかりで實用には適せず、木綿は冷冷して名ばかりで暖かではない。此襖は體裁もよく暖かでもあるので、宴席では心地よさについ夜を更かし、臥しても寝かなので翌朝までうとうとと寐込んでしまふことがある。さて今や人民は多く飢寒に苦しんでゐるが救済に道なき状態であるのに、自分ばかり暖かになつてもあまりよい氣持はしない。我は心に農桑の苦みを思うてゐる爲か、いつも飢凍の聲が耳に聞えるやうに感せられる。どうかして長さ萬丈もある大裘を得て、洛陽城中の民を皆蓋ひ暖めてやりたいものだ。

早春雪後贈洛陽李長官鄭明府二同年

早春雪後洛陽の李長官・鄭明府二同年に贈る

獻歲晴和風景新

獻歲晴和風景新なり、

銅駝街郭暖無塵

銅駝街郭暖かにして塵なし。

府庭共賀三川雪

府庭共に賀す三川の雪、

縣道分行百里春

縣道分れ行く百里の春。

朱紱洛陽官位屈

朱紱洛陽官位屈し、

青袍長水俸錢貧

青袍長水俸錢貧し。

有何功德紆金紫

何の功德あつて金紫を紆ふ、

若比同年是幸人

若し同年に比せば是れ幸人。

統傳に、關元非百里才也とある。【一】朱紱、赤い印綬。李長官に就いていふ。【二】青袍、青い上衣。鄭明府に就いていふ。長水は川の名。【三】金紫、金印紫綬。

【題義】早春雪後に、樂天と同年の及第者たる李長官と鄭明府とに贈つた詩である。

【詩意】新年を迎へて天晴れ氣和し、風景も面目を改めたやうに思はれる。ここ銅駝街のあたりも暖かであり且塵一つ立たない。吾は今李長官と鄭明府とに會晤し、共に三川の雪を賀し、百里の春を分行する。李長官は今以て朱紱を佩びて洛陽の微官に在り、鄭明府も長水のあたりの縣令となつて薄給に甘んじてゐる。自分は何の功德もないのに金印紫綬を佩びてゐるのは、諸同年に比して、遙に幸福であると謂はねばならない。

醉吟

醉吟

醉來忘渴復忘飢。  
冠帶形骸杳若遺。  
心底齋鐘初過後。  
心頭卯酒未消時。  
臨風朗詠從人聽。  
看雪閒行任馬遲。  
應被衆疑公事慢。  
承前府尹不吟詩。

醉來つて渴を忘れ復た飢を忘れ、  
冠帶形骸杳として遺るるが若し。  
心底齋鐘初めて過ぐる後、  
心頭卯酒未だ消えざる時。  
風に臨んで朗詠して人の聽くに從せ、  
雪をみて閒行して馬の遲きに任す。  
應に衆に公事の慢なるを疑はるべし、  
承前の府尹詩を吟せず。

【題義】 醉吟の狀を敘した詩である。

【詩意】 酔うては飢渴をも忘れ衣冠の身をも遺れてしまふ。夜明の鐘がまだ耳に残り朝酒の氣がまだ心に存する時、風に臨んで朗吟しては人の聽くに任せ、馬の歩の遅いのに任せておらぶら雪見に出かける。世間の人は定めて余を疑つて公務を怠つてゐると思ふであらう。これまでの府尹には詩など吟じてゐる者はなかつたから。

府酒五絶

府酒五絶

變法

變法

自慙到府來周歲。  
惠愛威稜一事無。  
唯是改張官酒法。  
漸從濁水作醍醐。

自ら慙づ府に到つてより來周歲、  
惠愛威稜一事も無きを。  
唯是れ官酒の法を改め張り、  
漸く濁水に從つて醍醐となす。

【題義】 河南尹の役所で酒に關する五首の絶句を作つたといふ意。

【詩意】 慙づかしいことには河南尹となつてから滿一年になるが、人を懐ける恩愛もなければ人を畏れしめる威力もない。ただ酒の釀造法を變更して濁水を用ひて醍醐のやうな美酒を造ることを考案しただけである。

招客

招客

日午微風且暮寒。  
春風冷峭雪乾殘。

日午は微風且暮は寒し。  
春風冷峭にして雪乾殘す。

【字解】 (一) 冷峭 寒き貌。  
(二) 乾殘 消え盡すこと。  
(三) 一盞 一杯。



碧氈帳下紅爐畔。 碧氈帳下紅爐の畔。

試爲來嘗一盞看。 試みに爲に來つて一盞を嘗めて看よ。

【詩意】 日中は微風が吹き朝晩は寒い。春風もまだつめたいが雪は既に消え果てた。吾が碧氈帳の下紅爐の邊に來て、共に一杯の酒を傾けてはどうちや。

辨味

辨味

甘露太甜非正味。 甘露は太だ甜けれども正味に非ず。

醴泉雖潔不芳馨。 醴泉は潔しと雖も芳馨ならず。

盃中此物何人別。 盃中此物何人か別たん。

柔旨之中有典刑。 柔旨の中央刑あり。

【詩意】 甘露は甘いけれども正しき飲料ではなく、醴泉は淨潔ではあるが香氣がない。ただ此杯中の酒の味を誰が辨識するであらう。柔かな旨味の中に言はれぬ風味がある。

自勸

自ら勸む

憶昔羈貧應舉年。 憶ふ昔羈貧にして舉に應せし年。

脫衣典酒曲江邊。 衣を脱いで酒に典す曲江の邊。

十千一斗猶賒飲。 十千一斗も猶ほ賒りて飲めり、「をや」

何況官供不著錢。 何況んや官より供して錢を著げざる「

植の詩に、歸來宴平樂、美酒斗十千とある。【二】 賒飲、代金後拂ひ借りて飲むこと。

【詩意】 憶へば昔一介の貧書生として郷里を離れて長安に來り、進士の試験に應じた頃は、著物を脱ぎ質に入れては曲江の邊で酒を飲んだものであつた。たとひ一斗の價が一萬錢しようとも酒はやめられない。まして今は官から給せられ、一文いらすに飲めるもの。

【字解】 【一】 羈貧、羈して錢のないこと。應、進士の試験に應ずること。【二】 典、質に入

れて酒を買ふ。曲江は長安の池の名。【三】 十千一斗、一斗の價の一萬錢なるをいふ。高價なること。曹

論妓

妓に論ず

燭淚夜粘桃葉袖。 燭淚は夜桃葉の袖に粘き、

酒痕春汚石榴裙。 酒痕は春石榴の裙を汚す。

莫辭辛苦供歡宴。 辭すること莫れ辛苦して歡宴に供する「

老後思量悔煞君。 老後思量せば君を悔煞せん。

律詩 府酒五絕・辨味・自勸・論妓

【字解】 【一】 燭淚、蠟燭の蠟の溶けて流るるなり。桃葉は管の玉獻之の愛妾。【二】 石榴裙、石榴は紫クロ。緋色の衣裙をいふ。杜審言の詩に、紅粉青蛾映楚雲、桃花馬上石榴裙とある。【三】 悔煞、煞は殺の

【詩意】蠟燭の蠟が溶けて袖に垂れるとも、酒の薬が緋の裙に出来るとも、そんなことを気にしないで精精俺の機嫌を取るがよい。今のうちに置いて置かないと、年取つてから考へて後悔するであらう。

晚歸早出

晚歸早出

筋力年年減。風光日日新。

筋力は年年減じ、風光は日日新なり。

退衙歸逼夜。拜表出侵晨。

衙より退き歸つて夜に逼り、表を拜して出でて晨を侵す。

何處臺無月。誰家池不春。

何の處の臺にか月無からん、誰が家の池か春ならざらん。

莫言無勝地。自是少閒人。

言ふこと莫れ勝地なしと、自らは是れ閒人少し。

坐厭推囚案。行嫌引馬塵。

坐しては囚を推す案を厭ひ、行きては馬を引く塵を嫌ふ。

幾時辭府印。却作自由身。

幾時か府印を辭し、却つて自由の身とならん。

【字解】(一) 退衙 役所から退出する。(二) 拜表 上奏文を陛下に獻する。(三) 勝地 景勝の地。(四) 推囚案 罪人の罪問書。(五) 府印 河南尹の印。

【題義】夜はおそく歸り朝は早く出勤して月を賞する暇のないことを惜んだ詩である。

【詩意】吾が體力は年年衰へるが、風光は日増によくなる。併し役所からひけて歸ればいつも夜にな

り、朝は早く出勤して上奏文を獻するので風光を賞する暇がない。月を賞するにまさき臺もあり、春色を賞するにまさき池もあり、景勝の地がないわけではないが、暇がないのが残念である。役所に坐しては罪問書などをひねくりまはし、行きては屬官などと馬を駢べて塵を揚げるのは、つくづくいやになつた。いつになつたら河南尹の職を辭して自由の身になれるであらう。

南龍興寺殘雪

南龍興寺の殘雪

南龍興寺春晴後。

南龍興寺春晴れて後、

緩步徐吟遶四廊。

緩歩徐吟四廊を遶る。

老趁風花應不稱。

老いて風花を趁ふ應に稱はざるべし、

閒尋松雪正相當。

閒に松雪を尋ぬるは正に相當る。

吏人引從多乘輦。

吏人引き從うて多く輦に乗り、

賓客逢迎少下堂。

賓客逢迎して少く堂を下る。

不擬人間更求事。

人間に更に事を求むるを擬せず、

些些疎懶亦何妨。

些些たる疎懶亦何ぞ妨げん。

【字解】(一) 四廊 四方の回廊。(二) 不擬 欲せずといふ意。人間は世間。

律詩 晚歸早出 南龍興寺殘雪

【題義】南龍興寺に殘雪を賞したことを述べた詩である。

【詩意】春の晴れた日に南龍興寺の廻廊をば微吟しながら緩歩した。老人が風花を趁うて遊びまはるのは柄に合はないが、松上の雪を尋ねるのは柄相當である。役人たちが我に従つて多く塵を連ね、賓客が堂を下つて我を出迎へた。余は今更世間の名利などを敢て求めようとは思はない。疎懶に任せて閒遊するのも結構であらう。

天宮閣早春

天宮閣早春

天宮高閣上何頻、  
每上令人耳目新。  
前日晚登緣看雪、  
今朝晴望爲迎春。  
林鶯何處吟箏柱、  
墻柳誰家曬麴塵。  
可惜三川虛作主、  
風光不屬白頭人。

【字解】(一) 頻 ことしばしば。こは單に等の意に用ふ。  
(二) 麴塵 淡黄色をいふ。  
(三) 三川 前の興・諸道者同遊二第一至九龍潭一作に見ゆ。

風光不屬白頭人

風光屬せず白頭の人。

【題義】早春の時節に天宮閣(前に見ゆ)に登つたことを賦した詩である。  
【詩意】自分は度度この天宮閣に上るが、いつも耳目が一洗されたやうな愉快を感ずる。前日は晩く登つて雪を賞し、今朝は晴に乗じて春を迎へる。林中の鶯の聲が何處からともなく聞えて箏を弾するやうであり、家家の墻の柳は淺黄色の絹を曬したやうである。ただ惜むべきは自分は河南の尹で此地の長官ではあるが、どうも四邊の風光が此老體にそぐはないことである。

履道居三首

履道の居 三首

莫嫌地窄林亭小、  
莫厭貧家活計微。  
大有高門鏤寬宅、  
主人到老不曾歸。

嫌ふ莫れ地窄く林亭の小なるを、  
厭ふ莫れ貧家活計の微なるを。  
大に高門鏤寬の宅あり、  
主人老に到るまで曾て歸らず。

【題義】履道は洛陽の里の名。樂天は長慶四年に履道里の故の散騎常侍楊馮の宅を得て、そこに住んでゐた。

【字解】(一) 活計 生計。(二) 鏤 鎖鑿のゆるやかな、月じまりのしてないこと。

【詩意】世間には高大な門構への戸じまりもしてない隙家（あきや）がいくらかもある。その主人は富貴に任せ  
て罪を得、老年になるまで吾が家にも歸れないのだ。それから見れば地の狭く亭の小さく生計の貧し  
いことなどは厭ふに足らない。

(一)

東里素帷猶未徹。東里の素帷猶は未だ徹せず、

南鄰丹旆又新懸。南鄰の丹旆又新に懸く。

衡門蝸舍自慙愧。衡門蝸舍自ら慙愧す、

收得身來已五年。身を收得してより來已に五年。

(二)

【字解】(一) 素帷 白色の帷  
り。裏に用ふるもの。(二) 丹旆  
喪の時に用ふる旆。 (三) 衡門  
かぶき門。横木を二本の柱の上に渡  
した門。粗末な門をいふ。蝸舍はか  
たつむりの住む家。小屋なり。

【詩意】人の生命は老少不常であるから、東鄰ではまだ素帷を取拂はないのに、南鄰では又新に  
丹旆を懸けるといふ有様で、續續と人が死んで行く。衡門蝸舍に住むのは恥入つた次第ではあるが、  
この家に住んでから五年になるのに、今以て無事息災であるのは幸である。

(三)

世事平分衆所知。世事の平分は衆の知る所、

(四)

何嘗苦樂不相隨。何ぞ嘗て苦樂相隨はざらん。

唯餘耽酒狂歌客。唯だ餘す耽酒狂歌の客、

只有樂時無苦時。只樂む時あつて苦む時なし。

【詩意】苦あれば樂あり、樂あれば苦ありで、世間の事は案外に公平なものだといふことは誰も知つ  
てゐるが、ただ耽酒狂歌の客たる我のみは例外で、樂みこそあれ苦みは少しもない。

【字解】(一) 平分 公平なるこ  
と。(二) 耽酒狂歌客 樂天自ら謂  
ふ。

和夢得冬日晨興

夢得の冬日晨興に和す

漏傳初五點。雞報第三聲。漏は初五の點を傳へ、雞は第三の聲を報す。

帳下從容起。窓間囁曉明。帳下從容として起くれば、窓間囁曉として明かなり。

照書燈未滅。煖酒火重生。書を照らして燈未だ滅えず、酒を煖めて火重ねて生ず。

理曲絃歌動。先聞唱渭城。曲を理めて絃歌動き、先づ聞く渭城を唱ふるを。

【字解】(一) 漏 水時計。(二) 囁曉 日初めて出で、將に明けんとして未だ明けざる曉。(三) 渭城 樂府の曲名。

【題義】劉禹錫(字は夢得)の「冬日晨に興く」と題する詩に和したのである。

【詩意】水時計は五點を報じ三番雞も鳴いた。寢床を離れて帳下に立てば、東の窓がほの白くなつて

る。讀書の燈はまだ消えずに残り、酒を焼める爲に重ねて火を起した。時に何處からともなく絃を拂つて渭城の曲を歌ふ聲が聞えて来た。

雪夜對酒招客

雪夜酒に對して客を招く

帳小青氈暖。盃香綠蟻新。  
醉憐今夜月。歡憶去年人。  
閣落燈花燼。閒生草座塵。  
慇懃報絃管。明日有嘉賓。

【字解】(一) 帳。酒をいふ。(二) 草座。草を編んで作つた坐蒲團。(三) 盃。れんごろに。(四) 嘉賓。よき客。

【題義】雪の夜に酒に對して客を招く詩である。

【詩意】青い毛氈の帳は暖かだ、新釀の濁酒は香しい。酔うては今夜の月が懐かしく、去年歡を俱にした人が憶ひ出される。燈が暗くなれば燼を落して明くし、人待ち顔に閒坐してゐるが、坐蒲團の塵を拂つて來り坐する人もない。慇懃に管絃を奏して聞かせたならば、それに釣られて明日は嘉賓が來るであらう。

贈晦叔憶夢得

晦叔に贈り夢得を憶ふ

自別崔公四五秋。  
因何臨老轉風流。  
歸來不說秦中事。  
歎定唯謀洛下遊。  
酒面浮花應是喜。  
歌眉斂黛不關愁。  
得君更有無厭意。  
猶恨樽前欠老劉。

【字解】(一) 崔公。崔玄亮。四五秋は四五年。(二) 秦中。長安をいふ。崔玄亮は仕官して長安に居たのであらう。(三) 洛下。洛陽。樂天は時に洛陽に居た。(四) 無厭。厭くことを知らない。(五) 老劉。劉禹錫を指す。

【題義】崔玄亮(字は晦叔)に贈り、劉禹錫(字は夢得)を憶ふ詩である。

【詩意】君(崔晦叔を指す)と別れてから既に四五年になる。其間は老年のことだから風流の遊をして自ら慰めんやうもなかつたが、君は歸つて來てから長安の樂などは少しも語らず、心を安んじて唯僕と洛陽に閒遊せんことを謀つてゐる。酔うては顔に花が咲いたやうになつて喜びに堪へないらしく、眉を斂めるのは歌を歌ふ爲で愁の爲ではない。さて僕は君(崔を指す)を得た所が更に慈心が



出て、樽前に劉夢得の居ないのが残念でたまらない。

醉後重贈晦叔

醉後重ねて晦叔に贈る

老伴知君少。歡情向我偏。老伴は君が少きを知り、歡情は我に向つて偏なり。

無論疎與數。相見輒欣然。疎と數とを論するなく、相見ては輒ら欣然たり。

各以詩成癖。俱因酒得仙。各、詩を以て癖を成し、俱に酒に因つて仙を得たり。

笑廻青眼語。醉竝白頭眠。笑つて青眼を廻らして語り、酔うては白頭を竝べて眠る。

豈是今投分。多疑宿結緣。豈是れ今分を投せんや、多く疑ふ宿より緣を結べるを。

人間更何事。攜手送衰年。人間更に何事ぞ、手を攜へて衰年を送る。

【字解】(一)老伴 老いたる遊仲間。(二)數 しばしば會ふこと。(三)青眼 悦ばしき目つき。晉書に阮籍不拘禮數、能爲青白眼、見禮俗之士以白眼對之、俗廣言酒徒琴童等、乃青眼とある。(四)投分 親交する。(五)宿結緣 前世から宿緣を結ぶこと。(六)人間 世間。現世。

【題義】醉後に重ねて崔玄亮(前の詩を見よ)に贈つた詩である。

【詩意】君の老伴たる我は君を年少者あつかひにしてゐるが、君は年長者に事へるやうに偏に我に對

して歡を奉じてくれる。だから君と僕とは、いつ會つても心に欣を感ずる。そして俱に詩癖があり酒仙となり、青眼を以て語り合ひ、白頭を竝べて醉眠する。ただ現在親交があるばかりでなく、前世から宿緣があつたのではないかと疑はれる程で、現世に於ても俱に手を攜へて老年を送つてゐる。

睡覺

睡覺む

星河耿耿漏絲絲。星河耿耿として漏絲絲たり、

月闇燈微欲曙天。月闇く燈微なり曙けんと欲する天。

轉枕頻伸書帳下。枕を轉じて頻に伸ぶ書帳の下、

披裘箕踞火爐前。裘を披て箕踞す火爐の前。

老眠早覺常殘夜。老眠早く覺めて常に殘夜、

病力先衰不待年。病力先づ衰へて年を待たず。

五欲已銷諸念息。五欲已に銷して諸念息み、

世間無境可勾牽。世間境の勾牽す可き無し。

【題義】朝早く睡の覺めることを述べた詩である。

律詩 醉後重贈晦叔 睡覺

【字解】(一)星河 天の星。あまのがは。歌歌は小川の貌。漏は水時計。絲絲は續く貌。(二)書帳 書齋のとはり。(三)箕踞 兩脚を伸ばし尻をついてすわること。(四)殘夜 曉なり。(五)五欲 佛語。色欲・聲欲・香欲・味欲・觸欲。(六)勾牽 引きつける。

【詩意】月も暗く燈も微になり夜將に明けんとして、天河が耿耿と白く水時計の音が蘇蘇として聞える。余は枕を移して書帳の下に頬に伸をした。それから遂に起き上り裘を着て火爐の前に安坐をかいた。老いてはまだ夜の明けないうちから目が覺めてしまひ、病の爲に年を待たずに身は益々衰弱し、あらゆる欲念が消磨してしまつて、世間に我が心を引附けるやうな樂事は一つもない。

白樂天詩後集 卷十一

律詩 凡七 十首

和令狐相公寄劉郎中兼見示長句

令狐相公が劉郎中に寄せ、兼ねて示されし長句に和す

日月天衢仰面看。日月の天衢面を仰ぎて看れば、  
 尚淹池鳳滯臺鸞。尚池に淹まる鳳、臺に滯まる鸞あり。  
 碧幢千里空移鎮。碧幢千里空しく鎮を移し、  
 赤筆三年未轉官。赤筆三年未だ官を轉せず。  
 別後縱吟終少興。別後吟を縱にすれども終に興少し、  
 病來雖飲不多歡。病來つて飲むと雖も多く歡せず。  
 酒軍詩敵如相遇。酒軍詩敵如し相遇はば、  
 臨老猶能一據鞍。老に臨んで猶ほ能く一たび鞍に據らん。

律詩 和令狐相公寄劉郎中兼見示長句

【字解】〔一〕日月天衢。京師章殿の地に喻ふ。〔二〕淹。池。鳳。宰相をいふ。杜甫の詩に會空臺鳳臺。鳳池。李昉の詩に十年身到鳳池とある。〔三〕滯。臺。鸞。門下省を鸞臺といふ。〔四〕碧。幢。軍幕なり。樂天の和許州令狐相公詩に碧幢油葉業とある。〔五〕赤。筆。丹筆に同じ。白孔六帖に丹筆正刑之筆とある。〔六〕據。鞍。後漢書馬援傳に、投自謂曰、臣尚能披甲上馬、帝令試之、援據鞍顧時、以示可用、帝

曰、壁鏤畫是翁也とある。

【題義】令狐相公（令狐楚である。後集卷八に見ゆ）が劉郎中（劉禹錫である。後集卷八に見ゆ）に寄せ、兼ねて樂天に寄示した長句に和した詩である。

【詩意】遙に京師を仰望すれば宰相を始め數多の顯官は依然として居るけれども、閣下が千里も遠い汴州に觀察使となつて都を去り、然も三年になつてもまだ轉任にならないのが遺憾である。閣下と別れてからは縱ひ詩を吟じて興味が少く、病がちで酒を飲んでも歡を發しない。若し幸に閣下と相遇ふことを得て詩酒を鬪はすことになれば、老いたりとも雖も尙は鞍に跨つて顧眄し、當年の餘威を御目にかけてようと思つてゐる。

卽事

卽事

見月連宵坐。聞風盡日眠。

月を見て連宵坐し、風を聞いて盡日眠る。

室香羅藥氣。籠煖焙茶煙。

室は香し藥を羅ふ氣、籠は煖かなり茶を焙る煙。

鶴啄新晴地。雞棲薄暮天。

鶴は新晴の地に啄み、雞は薄暮の天に棲む。

自看淘酒米。倚杖小池前。

自ら酒米を淘ぐるを見て、杖に倚る小池の前。

【字解】（一）連宵。連夜。（二）盡日。終日。（三）籠。火籠なり。高啓の梅雨の詩に衣鏤鏤煖換。火籠とあり。注に、陰鏤の詩に、火籠煖煖とある。（四）淘。米をたくぐること。酒米は酒を造る爲の米。

【題義】眼前の實景を敘した詩である。

【詩意】毎夜月を眺めて坐し、終日風の音を聞いて眠り、藥を篩うて室内に香氣を満たし、火籠の火を盛にして茶を焙りなどして暮してゐる。庭前では鶴が新晴の地に啄み、雞が夕方時に就く頃、自分も小池の前に杖に倚つて、酒を醸す米を淘げてゐるのを見たりなどする。

期宿客不至

宿客を期すれども至らず

風飄雨灑簾帷故。

風飄し雨灑ぎて簾帷故り、

竹映松遮燈火深。

竹映じ松遮つて燈火深し。

宿客不來嫌冷落。

宿客來らざるは冷落を嫌へるならん、

一樽酒對一張琴。

一樽の酒は對す一張の琴。

【字解】（一）冷落。殺風景で何の風情もないこと。

【題義】投宿の客の來訪を豫期して待つてゐたが、豫期に反して來なかつた時の詩である。

【詩意】風が吹き雨が灑いで簾や帷が古びて居り、竹や松に蔽はれて燈火が奥まつた處に薄暗くともつてゐる。そこに唯一樽の酒と一張の琴とが在るだけである。宿客の來ないのは、この殺風景を嫌つたのであらう。

問移竹

竹を移すことを問ふ

問君移竹意如何。問ふ君竹を移す意如何と、  
 慎勿排行但問窠。慎んで行を排する勿れ但窠を問にせよ。  
 多種少栽皆有意。多種少栽皆意あり、  
 大都少校不如多。大都少は校多きに如かず。

【字解】(一)排行、正しく列を成すこと、窠は植物一株の窟。西陽雜俎に、北都惟童子書有竹一窠とある、問窠とは、栽む方なまばらにすること。(二)多種、多く栽ふること。少栽は少く栽ふること。

【題義】竹の栽む方を問はれたのに答へた詩である。

【詩意】君から竹の栽む方を問はれたから答へるが、正しく行列を成すやうに栽ゑてはいけない。ただまばらに栽ゑるがよい。多く栽ゑても少し栽ゑても宜しいが、大體からいへば少しなのよりは多い方がよい。

重陽席上賦白菊

重陽の席上白菊を賦す

滿園花菊鬱金黃。滿園の花菊は鬱金のごとく黄なり、  
 中有孤叢色似霜。中に孤叢あつて色霜に似たり。  
 還似今朝歌酒席。還た似たり今朝歌酒の席、

【字解】(一)重陽、九月九日の節句。是日登高の宴を開くこと當時の風習なり。續齊諧記に、汝南桓景隨費長房遊學、長房謂桓景曰、

白頭翁入少年場

白頭翁の少年の場に入りしに。

登高山、飲菊花酒、此酒可消、登如共首、舉家登山、夕還雞犬牛羊一時暴死、長房聞之曰、此可代矣、今人九月九日登高、是其遺事とある。(二)鬱金、草の名、其花黄なり。

【題義】九月九日の節句の宴席で白菊を見て作つた詩である。

【詩意】滿園の花が鬱金草の花のやうに黄色である。その中に唯一叢、霜のやうに白い白菊がある。今朝の宴席で、白頭の我が緑髮紅顔の少年の仲間入りしてゐるのに似てゐる。

偶吟二首

偶吟二首

眼下有衣兼有食。眼下衣有り兼ねて食有り、  
 心中無喜亦無憂。心中喜無く亦憂無し。  
 正如身後有何事。正に身後の如く何事か有らん、  
 應向人間無所求。應に人間に向つて求むる所無かるべし。  
 靜念道經深閉目。靜に道經を念じて深く目を閉ぢ、  
 閒迎禪客小低頭。閒に禪客を迎へて少しく頭を低る。

【字解】(一)身後、死後なり。(二)人間、世間。(三)念、誦すること。道經は道教の經典。(四)禪客、禪僧。(五)少許、少しばかり。(六)龍門、洛陽に在る山の名。

猶殘少許雲泉興、猶殘少許雲泉の興、  
一歲龍門數度遊。一歲龍門に數度遊ぶ。

【題義】偶感する所を述べた詩である。

【詩意】吾が眼前には著物もあれば食物もあつて生活に不自由なく、心中には喜もなければ憂もな  
い。全く死後の世界の安泰なるが如く何の煩累もないから、世間に向つて求むる所もない。唯靜に道  
書を誦して暇目し、閒に禪僧を迎へて軽く會釋するのみである。併し猶ほ少しばかり雲泉の興趣が残  
つてゐるので、一年に數回、龍門山に遊んだ。

(一)

晴效曬藥泥茶竈。晴れて藥を曬して茶竈に泥せしめ、  
閒看科松洗竹林。閒に松を科し竹林を洗するを看る。  
活計縱貧長淨潔。活計縱ひ貧なるも長く淨潔。  
池亭雖小頗幽深。池亭小なりと雖も頗る幽深。  
厨香炊黍調和酒。厨香しく黍を炊ぎて酒に調和し。

(二)

聽暖安絃拂拭琴。聽暖かにして絃を安んじて琴を拂拭す。  
老去生涯祗如此。老去つて生涯祗此の如し、

更無餘事可勞心。更に餘事の心を勞すべき無し。

【詩意】晴れた日には藥を曬し茶竈を餘らせなどして、自分は閒に任せて松や竹をすかすのを見てゐ  
る。生計は貧しくとも常に清廉を守り、池亭は小さけれども幽深の地を占めてゐる。黍の飯をたいて  
酒に和して食ひ、暖かな窓下に琴の塵を拂ひなどして日を送つてゐる。以上述ぶる所が吾が生活狀  
態であつて、之を除いては何等の心を勞する事もない。

何處春先到

何の處にか春先づ到る

何處春先到橋東水北亭。

何の處にか春先づ到る、橋東水北の亭。

凍花開未得冷酒著難醒。

凍花は開くこと未だ得ず、冷酒は著して醒め難し。

就日移輕榻遮風展小屏。

日に就いて輕榻を移し、風を遮つて小屏を展ぶ。

不勞人勸醉鶯語漸丁寧。

人の勸め醉はしむるを勞せず、鶯語漸く丁寧なり。

【字解】(一)凍花。寒さの爲にまだ蕾の固い花。(二)輕榻。輕いこしかけ。(三)小屏。小さい屏風。(四)鶯語。鶯の聲。

作詩 何處春先到

【字解】(一)曬藥。仙藥を煉  
り之を日に晒すこと。泥は醗るなり。

(二)科松。松を伐つて碎にし、程  
よくすること。洗竹林。は竹を洗つ  
て碎にすること。

(三)活計。生計なり。くらしもき。

【二】生涯。生活といふが如し。侍  
んで以て生を營む事業をいふ。



【題義】春初の光景を敍した詩である。

【詩意】春は先づ橋の東、川の北の我が小亭に訪れて来た。寒さの爲に固く蕾が結んでゐてまだ花が咲きさうもない。冷酒を酌めばいつまでも腹にたまつてゐて仲々醒めない。日當りのよい處を擇んで腰掛を持出し、小屏風をひろげて風を遮り、獨り靜に日向ぼっこをしてゐると、人に代つて酒を勸めるものの如く、鶯が頻に啼いてゐる。

勉閒遊

閒遊を勉む

天時人事常多故。

天時人事常に故多し、

一歲春能幾處遊。

一歲春能く幾處にか遊ぶ。

不是塵埃便風雨。

是れ塵埃ならざれば便ち風雨、

若非疾病即悲憂。

若し疾病に非ざれば即ち悲憂。

貧窮心苦多無興。

貧窮なれば心苦んで多く興無し、

富貴身忙不自由。

富貴なれば身忙しうして自由ならず。

唯有分司官恰好。

唯分司の官のみ恰も好き有り、

【字解】(一) 分司 官名。時に

樂天は分司東都たり。

閒遊雖老未能休。

閒遊は老いたりと雖も未だ休む能はず。

【題義】春に乗じて閒遊を勉むる由を述べた詩である。

【詩意】天時や人事の故障が多くて仲々春の遊賞を肆にすることは出来ない。塵埃が立たなければ雨が降るとか、病氣でなければ心配事があるとかいふ次第で兎角障りが多く、又貧窮してゐれば苦心が多くて感興が少く、富貴であれば多忙の爲に身の自由を得られない。ただ分司の官のみは富貴ならず貧窮ならず煩簡その宜しきを得てゐるので、老いたりと雖も毎日休まず閒遊を肆にしてゐる。

寄兩銀榼與裴侍郎因題二絶

兩銀榼を寄せて裴侍郎に與ふ、因つて二絶を題す

貧無好物堪爲信。

貧うして好物の信と爲すに堪ふる無し、

雙榼雖輕意不輕。

雙榼は輕しと雖も意は輕からず。

願奉謝公池上酌。

願はくは公の池上の酌に奉謝して、

丹心綠酒一時傾。

丹心綠酒一時に傾けんことを。

【字解】(一) 好物 よいもの。

結構な品物。信は贈物の意。(二) 奉謝 贈呈する。(三) 丹心 赤誠。

【題義】二個の銀杯を裴侍郎に寄贈するについて二絶句を題したのである。

律詩 勉閒遊 寄兩銀榼與裴侍郎因題二絶

【詩意】 自分は貧乏で結構な品物を差上げるとは出来ないから、一對の銀杯を差上げる。物は至つて輕少であるが吾が意は極めて厚いのである。あなたが池亭で酒を酌む爲に贈呈するのであるから、どうぞ此杯で吾が赤誠と酒とを同時に飲んで下さい。

〔一〕

慣和麴藥堪盛否。

麴藥を和するに慣れて盛るに堪ふるや否や、

重用鹽梅試洗看。

重ねて鹽梅を用いて試みに洗ひ看よ。

小器不知容幾許。

小器は知らず幾許をか容れん、

襄陽米賤酒升寬。

襄陽は米賤うして酒升寬し。

銀匠洗銀多以鹽花梅藥也。

【字解】 〔一〕 麴藥、酒の原料たるカワサ。〔二〕 鹽梅、自注にある鹽花梅藥なり。此を以て銀を洗へば綺麗になるなり。〔三〕 襄陽、地名。時に襄陽は襄陽に居た。

【詩意】 此杯は平生濁酒を酌み慣れたものだから、美酒を盛るには不適當かとも思はれるが、よく鹽花梅藥を用ひて洗つて看たらば、或は綺麗になるだらうかと思ふ。すこし小ふりで幾許はひるか知らないが、襄陽は米が賤いから酒の容量もたつぷりしてゐるであらう。

小橋柳

小橋の柳

細水涓涓似淚流。

細水涓涓として涙の流るるに似たり、

日西惆悵小橋頭。

日西にして惆悵す小橋の頭。

衰楊葉盡空枝在。

衰楊葉盡きて空しく枝在り、

猶被霜風吹不休。

猶ほ霜風に吹かれて休まず。

【題義】 橋畔の柳を詠じた詩である。

【詩意】 細い川が涙の流れるやうに流れ、日は西に傾いて悲げに小橋を照してゐる。橋の杖の柳は葉が盡く落ちて枝だけ残り、猶ほ霜風に吹きなふられてゐる。

【字解】 〔一〕 細水、細い川の流す涓涓は細流の聲。

哭微之二首

微之を哭す 二首

八月涼風吹白幕。

八月涼風白幕を吹き、

寢門廊下哭微之。

寢門の廊下に微之を哭す。

妻孥朋友來相弔。

妻孥朋友來つて相弔ふ、

唯道皇天無所知。

唯道ふ皇天知る所無しと。

【題義】 元稹（字は微之）の死（太和五年鄂州で卒し、六年咸陽に葬つた）を哭した詩である。

【字解】 〔一〕 寢門、奥の門。〔二〕 妻孥、妻子。〔三〕 皇天、天なり。

【詩意】今や時正に八月なので涼風が白い暮を吹く、寝門の廊下で微之を哭した。妻子朋友が皆集り弔ひ、ただ天意といふものは測り難いものだと言つて嘆息するばかりである。

(一)

文章卓犖生無敵。文章卓犖生けるととき敵無し、

風骨英靈歿有神。風骨英靈歿して神有り。

哭送咸陽北原上。哭して咸陽北原の上に送る、

可能隨例作灰塵。能く例に随つて灰塵と作るべけんや。

【詩意】生前には文章がすぐれてゐて、誰も匹敵する者がなく、死後にも風骨神靈を具へてゐる。今たとひ咸陽の北原の上に送葬するとも、世間なみに化して塵となつてしまふやうなことはなく、必ず千歳に傳はるであらう。

【字解】卓犖 秀抜なり。

雪夜喜李郎中見訪兼酬所贈

雪夜李郎中の訪はれしを喜び、兼ねて贈る所に酬ゆ

可憐今夜鷓毛雪。憐むべし今夜鷓毛の雪、

引得高情鶴斃人。引き得たり高情鶴斃の人。

【字解】可憐 愛すべしとか、あつぱれとかいふ意。(二) 鶴斃 鳥の羽を折りて作つた表。晉

紅蠟燭前明似畫。紅蠟燭前明かにして畫に似たり、

青氈帳裏暖如春。青氈帳裏暖かきこと春の如し。

十分滿盞黃金液。十分の滿盞黃金の液、

一尺中庭白玉塵。一尺の中庭白玉の塵。

對此欲留君便宿。此に對して留めんと欲す君便ち宿せよ、

詩情酒分合相親。詩情酒分合に相親むべし。

【題義】雪の夜に李郎中の來訪せるを喜び、兼ねて詩を贈られたのに酬いたのである。

【詩意】鷓毛のやうに散亂する今夜の雪が、晉の王恭のやうに鶴斃を著た高士李郎中を我が家に誘引してくれて、誠に嬉しい。蠟燭の光は暖帳として畫の如く明かに、毛氈の帳の裏は春の如く暖かである。杯には黄金色の美酒が滿ち、庭前には白雪が一尺も積つてゐる。この酒と雪とに對しては君を還すことは出来ないから、どうぞ今夜は宿つてくれ、詩酒を借りて更に懇親を温めようではないか。

任老

不愁陌上春光盡。愁へず陌上春光の盡くるを、

【字解】陌上 街上市なり。

律詩 雪夜喜李郎中見訪兼酬所贈 任老

亦任庭前日影斜。亦庭前日影の斜なるに任す。

面黑眼昏頭雪白。面黒く眼昏うして頭雪白し、

老應無可更增加。老いて應に更に増加すべきこと無かるべし。

【題義】老い行くに任せるといふ意。

【詩意】街上に春が盡きても敢て頓著せず、庭前に夕日が傾いても氣にも留めない。面色は黒くなり眼も見えなくなるが頭上の毛髪は益々白くなる。いくら老いても此上殖えさうもない。

勸歌

勸を勸む

火急歡娛慎勿遲。歡娛を火急にして慎んで遅るる勿れ、

眼看老病悔難追。眼たり老病を看れば悔ゆとも追ひ難し。

樽前花下歌筵裏。樽前花下歌筵の裏、

會有求來不得時。會求むる有りて來時を得ず。

【字解】〔一〕火急。急に求むること。

【題義】歡樂を追ふべきことを自ら勸めた詩である。

【詩意】歡樂をいそぎ求めて時に遅れぬやうにしようとは思つてゐたが、眼のあたり老病を看では今更悔いても及ばない。樽前花下歌筵の裏に、よい時の來ることを求めてゐるが、伸伸得られない。

答王尚書問履道池舊橋

虹梁鴈齒隨年換。虹梁鴈齒年に隨つて換へ、

素板朱欄逐日修。素板朱欄日を逐うて修す。

但恨尚書能久別。但恨む尚書の能く久しく別るるを、

莫愁州守不頻遊。愁ふる莫らんや州守の頻に遊ばざるを。

重移舊柱開中眼。重ねて舊柱を移して中眼を開き、

亂種新花擁兩頭。亂に新花を種ゑて兩頭を擁す。

李郭小船何足問。李郭が小船何ぞ問ふに足らん、

待君乘過濟川舟。君が乗り過ぐるを待つ濟川の舟。

【字解】〔一〕履道池。洛陽の履道里に在る池。〔二〕虹梁。虹のやうに弓形を成せる橋。鴈齒は雁の行列の如く物の群ぶこと。橋に彫刻あり。〔三〕素板。白い板。朱欄は朱塗の欄干。〔四〕李郭。唐の中興の功臣李光弼と郭子儀。〔五〕濟川舟。書經の記命篇に、若濟。巨川。川。汝作舟楫とある。

【題義】王尚書が履道池の舊橋は今如何と問へるに答へた詩である。

【詩意】橋の鴈齒は年に隨つて換へ、白い橋板や欄干も日を逐うて修繕した。ただ残念なことは君が久しく別れて見ず、州守（樂天自ら謂ふ。時に樂天は河南尹即ち三川守たり）のあまり遊びに往かな

いことである。重ねて舊柱を移して通路をひろげ、又橋の兩頭を圍んで花を栽ゑた。李郭などの小船は問ふまでもなく、君が濟川の舟を泛べて來り過ぐるを待つてゐる。

晚歸府

晚に府に歸る

晚從履道來歸府。晚に履道より來つて府に歸る、

街路雖長尹不嫌。街路長しと雖も尹嫌はず。

馬上涼於牀上坐。馬上は牀上に坐するよりも涼し、

綠槐風透紫蕉衫。綠槐風は透る紫蕉衫。

【題義】夕方河南尹の役所に歸る時の詩である。

【詩意】夕方履道里から役所に歸るに、街路が長いけれども少しもいやにはならない。何となれば馬上は牀上に坐するよりも涼しく、且綠槐から吹き來る風が冷冷と我が紫蕉衫を吹いて過ぎるから。

從龍潭寺至少林寺題贈同遊者

龍潭寺より少林寺に至り、題して同遊者に贈る

山展田衣六七賢

山展田衣六七賢

拳芳蹋翠弄潺湲。芳を拳げ翠を蹋んで潺湲を弄す。

九龍潭月落杯酒。九龍潭の月は杯酒に落ち、

三品松風飄管絃。三品松の風は管絃を飄す。

強健且宜遊勝地。強健且宜しく勝地に遊ぶべし、

清涼不覺過炎天。清涼にして炎天を過ぐるを覺えず。

始知駕鶴乘雲外。始めて知る鶴に駕し雲に乗るの外、

別有逍遙地上仙。別に逍遙たる地上の仙あるを。

【題義】龍潭寺（洛陽の郭外なる龍門山中に在る佛寺。樂天の修香山寺一記参照）から少林寺に至り、俱に遊びし人人に贈つた詩である。

【詩意】六七人の賢者が山展を穿ち野服を着て、我と俱に芳花を拳げ翠草を蹋んで潭水を弄すれば、九龍潭上の月は杯酒を照し、三品松下の風は管絃を飄してゐる。身が強健であれば形勝の地に遊ぶに宜しく、涼味が漲つて炎天を過ぐるやうな感じは少しもない。是に於てか鶴に駕し雲に乗る以外に、逍遙たる地上の仙といふものあることを知つた。

【字解】〔一〕府。河南尹の役所を指していふ。時に樂天は河南尹であつた。〔二〕履道。洛陽の里の名。

〔三〕尹。河南尹。樂天自ら謂ふ。紫蕉衫。紫の芭蕉布の服。

【字解】〔一〕山展。山登りの下駄。田衣は野服といふが如し。〔二〕潺湲。水の流るる貌。〔三〕勝地。形勝の地。



夜從法王寺下歸嶽寺

夜從法王寺より下りて嶽寺に歸る

雙刹夾虛空。緣雲一徑通。

雙刹虛空を夾み、雲に緣りて一徑通す。

似從初利下。如過劍門中。

初利より下るに似て、劍門の中を過ぐるが如し。

燈火光初合。笙歌曲未終。

燈火光初めて合ひ、笙歌曲未だ終らず。

可憐師子座。昇出淨名翁。

憐むべし師子の座、昇り出づ淨名翁。

【字解】(一) 雙刹、二つの寺。(二) 初利、天なり。(三) 劍門、蜀の山の名。(四) 師子座、智度論に、佛爲人中獅子、凡所坐若林若地、皆名師子座とある。(五) 淨名翁、佛菩薩をいふ。

【題義】夜法王寺から下つて嶽寺に歸つた時の詩である。

【詩意】二つの寺が虚空を夾んで聳え立ち、雲に緣つて一條の徑が通じてゐる。恰も天上から下つて劍門山中を通るやうである。時に日が既に暮れて、燈火が相照映し、笙歌の曲は正に酣である。獅子座をのぞいて見れば、儼然と高僧が坐つてゐた。

宿龍潭寺

龍潭寺に宿す

夜上九潭誰是伴。

夜九潭に上つて誰か是れ伴ふ、

雲隨飛蓋月隨盃。

雲は飛蓋に隨ひ、月は盃に隨ふ。

明年尙作三川守。

明年尙は三川の守とならば、

此地兼將歌舞來。

此地に兼ねて歌舞を將ひて來らん。

【題義】龍潭寺に宿した詩である。

【詩意】夜唯雲と月とを伴つて九龍潭に上つた。明年も尙は河南尹であるならば、歌舞の人を率ゐて此に遊ばうと思ふ。

【字解】(一) 九潭、九龍潭なり。前の從龍潭寺、至少林寺、題同遊者に見ゆ。(二) 飛蓋、車蓋なり。

(三) 三川守、河南尹をいふ。樂天時に河南尹たり。

嵩陽觀夜奏霓裳

嵩陽觀にて夜霓裳を奏す

開元遺曲自淒涼。

開元の遺曲自ら淒涼、

況近秋天調是商。

況んや秋天に近く調是れ商なるをや。

愛者誰人唯白尹。

愛する者は誰人ぞ唯白尹、

奏時何處在嵩陽。

奏する時は何の處ぞ嵩陽に在り。

迴臨山月聲彌怨。

廻つて山月に臨んで聲彌々怨み、

散入松風韻更長。

散じて松風に入りて韻更に長し。

子晉少姨聞定怪。

子晉少姨聞かば定めて怪まん、

【字解】(一) 開元、玄宗皇帝の年號。開元遺曲とは、霓裳の曲をいふ。淒涼は悲しげな、(二) 商、聲調の名。その聲悲し。(三) 白尹、河南尹たる白樂天。(四) 迴、轉。

(五) 子晉、周の靈王の太子晉なり。好んで笙を吹き、風鳴をなす。伊洛の間に遊ぶ。浮丘生接引して嵩山に上る。後白鶴に乗り、緱氏山頭に至り、手を舉げて時人に謝し、數日して去

人間亦便有霓裳。人間亦便ち霓裳有るを。

善地理志嵩高少室之廟也、其神爲婦人像、則故老相傳云、唐母登山之妹也とある。

事列仙傳に見ゆ。少室山少姨廟碑に、按少姨廟者則漢  
人間 俗世間。

【題義】嵩陽觀(道觀の名)で夜霓裳の曲を奏するを聞いて作つた詩である。

【詩意】霓裳の曲は開元の遺曲で其調が悲哀を帯びてゐる。まして悲秋に近き時節に此哀調を奏するのであるから益々人をして悲ましめる。我は獨り此曲を聞くことを好む。殊に嵩陽觀で奏するのだから一入感が深い。其聲が廻つて山月に臨み彌々哀怨を含み、散じて松風に入つて響が更に長い。仙人王子晉や少姨は定めて俗世間にもかかる妙曲があるのかと怪み聞くであらう。

過元家履信宅 元家の履信の宅に過ぎる

雞犬喪家分散後、雞犬家を喪ふ分散の後、

林園失主寂寥時、林園主を失ふ寂寥の時。

落花不語空辭樹、落花語らず空しく樹を辭し、

流水無情自入池、流水情無く自ら池に入る。

風蕩醴船初破漏、風蕩船を蕩して初めて破漏し、

【字解】(一)元家。元稹の家。履信は長安の里の名。後集卷十、予與二僧之老而無子、發於言歎、著。作詩第一云云の詩の自注を見よ。

雨淋歌閣欲傾鼓、雨歌閣に淋いで傾鼓せんと欲す。

前庭後院傷心事、前庭後院心を傷ましむる事、

唯是春風秋月知、唯是れ春風秋月の知るのみ。

(二)後院。後庭なり。

【題義】元稹の死後、その長安履信里の舊宅を訪ひ、寂寥の状を敍した詩である。

【詩意】主人が死んでしまつたので雞犬は分散し、林園もひとつそりとして淋しく、落花は意ありげに枝を辭し、流水は昔ながらに池に注ぎ、嘗て宴飲した船は風に飄蕩せられ破れて水が漏り、歌閣には雨が降りそそいで軒が傾かんとしてゐる。前庭後院すべて傷心の極で、誰訪ふ者もなく、春風秋月の音なふばかりである。

和杜錄事題紅葉 杜錄事の紅葉に題するに和す

寒山十月旦霜葉一時新、寒山十月の旦、霜葉一時に新なり。

似燒非因火如花不待春、燒くに似て火に因るに非ず、花の如くにして春を待たず。

連行排絳帳亂落剪紅巾、連行絳帳を排き、亂れ落ちて紅巾を剪る。

解駐籃輦看風前唯兩人、解く籃輦を駐めて看るは、風前唯兩人。

律詩 過元家履信宅 和杜錄事題紅葉

【字解】 〔一〕 連行。連りて行列を成す。詩集は紅色の幕。〔二〕 紅巾。赤いさだ。〔三〕 紅擊。竹を編んで作った笈籠。

【題義】 杜録事（録事は官名）の紅葉に題した詩に和した作である。

【詩意】 寒山十月の朝に霜に飽きた紅葉が實に美しい。まるで焼けるやうだが火の爲ではなく、春を待たずに咲き出した花のやうだ。連り列んでゐる様は紅の幕を張つたやうで、亂れ散る様は赤い巾を剪つて散らすやうである。この好景を愛し能く駕籠を駐めて看るのは、ただ君と僕とだけである。

題崔常侍濟上別墅 時常侍以長告罷歸。今故先報泉石。

崔常侍が濟上の別墅に題する。時に常侍、長告を以て罷め歸る。今故に先づ泉石に報ず。

求榮爭寵任紛紛 榮を求め寵を争うて任紛紛

脱棄金貂祗有君 金貂を脱ぎ棄つるは祗君のみ有り

散員疎去未爲貴 散員疎んじ去るは未だ貴しと爲さず

小邑陶休何足云 小邑陶休するも何ぞ云ふに足らん

山色好當晴後見 山色は好し晴後に當つて見る

泉聲宜向醉中聞 泉聲は宜しく醉中に向つて聞くべし

主人憶爾爾知否 主人爾を憶ふ爾知るや否や

抛却青雲歸白雲 青雲を抛却して白雲に歸る

【題義】 崔玄亮の濟源莊に題した詩である。時に玄亮は長告（年老いて致仕すること）して罷め、此莊に歸らうとしてゐる。故に先づ泉石に告げたといふのである。

【詩意】 世上には紛紛として榮寵を争ふ者が多く、君のやうに惜しげもなく金貂を脱ぎ棄てる者は稀である。それも閒職を疎んじ去るならば敢て珍とするに足らず、小邑を辭し去るならば稱するには足らないが、君のやうに高位高官を罷め去るのは、稱賛すべき事である。一たび官を罷めて此に歸臥すれば晴後に當つて山色を賞することも出来、醉中に泉聲を聞くことも出来る。主人（崔玄亮を指す）がかくまでに汝（泉石を指す）を憶うてゐる其真意が汝にわかるか。今や汝の主人は青雲の位を抛ち去つて、白雲の裏に高臥せんとしてゐるのだ。

過溫尚書舊莊 溫尚書の舊莊に過ざる

白石清泉拋濟口 白石清泉濟口に抛つ

碧幢紅旆照河陽 碧幢紅旆河陽を照らす

【字解】 〔一〕 濟口。濟水のほとり。〔二〕 碧幢。碧油幢。東幕なり。〔三〕 塵土。塵土は塵居して仕へ

【字解】 〔一〕 崔常侍。崔玄亮なり。後集卷四、因夢有悟を見よ。

濟上別墅は濟水のほとりの別墅、即ち後集卷八の濟源莊なり。〔二〕 紛紛。衆多の貌。〔三〕 金貂。後漢書輿服志に、武冠、諸武官冠之、貂尾爲飾とある。〔四〕 散員。閑散の官員。〔五〕 陶休。陶は樂むなり。

罷め去ること。〔六〕 青雲。高官に喩ふ。

村人都不知時事。村人は都て時事を知らず、

猶自呼爲處士莊。猶は自ら呼んで處士莊と爲す。

【題義】温尚書の舊莊を訪うて作つた詩である。温尚書、名は造、字は簡與、河陽軍節度使烏重胤奏して幕賓となす。韓愈の文に送温處士赴河陽軍一序あり。

【詩意】温尚書は白石や清泉を濟水の口に抛棄して、今は河陽軍節度使の幕賓になつてゐる。併し村人は時事を知らないから、今でも尙ほ其莊を處士莊と呼んでゐる。

天壇峰下贈杜錄事 天壇峰下杜錄事に贈る

年顔氣力漸衰殘。年顔氣力漸く衰殘し、

王屋中峰欲上難。王屋の中峰上らんと欲すること難し。

頂上將探小有洞。頂上將に探らんとす小有洞、

喉中須嚙大還丹。喉中須らく嚙むべし大還丹。

小有洞。在天壇頂上。  
時杜方。煉伏火砂丸。

河車九轉宜精鍊。河車九轉して宜しく精鍊すべし、

火候三年在好看。火候三年好看に在り。

他日藥成分一粒。他日藥成つて一粒を分たば、

與君先去掃天壇。君が與に先づ去つて天壇を掃はん。

【題義】天壇峰の下で杜錄事（錄事は官名）に贈つた詩である。

【詩意】年老いて氣力衰へ王屋山に登るのにも困難を感ずる。併し頂上を窮めて小有洞を探り、大還丹を嚙みたいものだと思ふ。仙藥を鍊するには九轉を要し、三年間よく注意してやらねばならない。後日仙藥が出来上つて一粒を分けて貰つたら、僕も君の爲に先づ天壇峰を掃つて俱に山中に隠れたいものだ。

贈僧五首 僧に贈る五首

鉢塔院如大師 師年八十三。登壇乘律。凡六十年。

鉢塔院の如大師 師年八十三、壇に登り律を乘ること凡そ六十年。

百千萬劫菩提種。百千萬劫菩提の種、

【字解】〔一〕百千萬劫 萬世と

さる者の稱。温尚書て處士たり、故に其莊を處士莊といふ。

【字解】〔一〕天壇峰 一名王屋山。山西省陽城縣の西南に在り、南は河南省濟源縣に跨り、西は垣曲縣の界に跨る。寰宇記に、山高八千丈、廣數百里、三十六洞、小有爲羣洞之尊、四十九山、王屋爲衆山之最とある。〔二〕衰殘 衰廢なり。〔三〕小有洞 洞の名。〔四〕大還丹 仙藥の名。〔五〕河車 道家煉藥の

藥。蓋蒸餾法に、取水一斗、醋中以火炙之白沸、致聖石九兩其中、初成蛇女、聖石藥名、蛇女漢水也、後成紫色、謂之紫河車、青色謂青河車、とある。九轉は道家金丹を燒くに九轉を以て貴しとなす。轉とは循環變化の謂なり。詳に梅朴子に見ゆ。〔六〕火候 道家の語、丹藥を鍊ることを謂ふ。好看はよく注意すること。

八十三年功德林。八十三年功德の林。

若不乘持僧行苦。若し僧行の苦を乗持せずんば、

將何報答佛恩深。將何ぞ佛恩の深きに報答せん。

慈悲不瞬諸天眼。慈悲瞬せず諸天の眼、

清淨無塵幾地心。清淨塵無し幾地の心、

每歲八關蒙九授。每歲八關九授を蒙る、

慇懃一戒重千金。慇懃一戒千金より重し。

身異如佛性云云。法苑珠林に、十地菩薩如十五日月圓滿、可謂明相具足とある。

【題義】僧に贈つた詩で、第一首は洛陽の聖善寺鉢塔院の長老如滿大師（聖善寺白氏文集參照）に贈つたものである。

【詩意】如滿大師は萬世相傳の佛果を得、八十三年の功德を積んだ大徳である。固く戒律を守つて苦行を積み、佛恩に報答せんと期してゐる。慈悲の眼は常に輝き、清淨の心は常に和いである。自分も大師から九回八關戒を授けられたが、誠に丁寧親切で一戒ごとに千金の値がある。

神照上人 照以三説壇 神照上人 照、説壇を以て

心如定水隨形應。心は定水の如く形に随つて應ず、

口似懸河逐病治。口は懸河に似て病を逐うて治す。

曾向衆中先禮拜。曾て衆中に向つて先づ禮拜す、

西方去日莫相遺。西方に去らん日相遺るる莫けん。

【題義】神照上人に贈つた詩で、自法にあるとほり上人は説教に巧であつた。

【詩意】上人の心は止水の如く、物に應じて定まり、懸河の如き辯を振ひ咒文を唱へて病を治する。自分は嘗て大勢の人中で先づ上人に禮拜したことがあるが、死んでの後まで相遺れぬやうにと心に誓つた。

【字解】(一) 定水 止水といふが如し。(二) 懸河 水の流るるが如く流暢な辯。(三) 西方 神樂淨土をいふ。

自遠禪師 遠以三無事 自遠禪師 遠、無事を以て

自出家來常自在。家を出でてより來常に自在、

緣身一衲一繩牀。身に緣る一衲一繩牀。

令人見即心無事。人をして見れば即ち心無事ならしむ、

【字解】(一) 自在 自由なり。(二) 一衲 一著のころも。繩牀は坐禪などに用ふる牀。(三) 道場 佛寺。



每一相逢是道場。 一たび相逢ふ毎に是れ道場。

【題義】自遠禪師に贈つた詩である。禪師は坐禪を以て名あり。

【詩意】禪師は一たび出家してより以來自由を以て身を處し、一著の佛衣と、一個の繩牀とに身を任せて、樹下石上に坐臥してゐる。故に人一たび禪師に遇へば忽ち心が靜寂になり、丁度寺にでも參籠したやうにならしめる。

宗實上人

實即樊司空之子。捨官位妻子出家。

宗實上人

實は即ち樊司空の子、官位妻子を捨てて出家す。

榮華恩愛棄成唾

榮華恩愛棄てて唾を成し、

戒定眞如和作香

戒定眞如和して香と作す。

今古雖殊同一法

今古殊なりと雖も同一の法、

瞿曇拋却轉輪王

瞿曇拋却す轉輪王。

【題義】宗實上人に贈つた詩である。上人は樊司空(司空は官名)の子であるが、官位妻子を捨てて佛僧になつた。

【詩意】上人は官位も妻子も唾棄してしまつて、佛理に心を寄せて僧侶になつた。昔印度の釋迦が帝王の位を抛つて佛陀になつたのと、時代は異れども全く同一である。

清閑上人

自蜀入洛。於長壽寺。説法度人。

清閑上人

蜀より洛に入り、長壽寺に於て法を説き、人を度す。

梓潼眷屬何年別

梓潼の眷屬何の年にか別れる、

長壽壇場近日開

長壽の壇場近日開く。

應是蜀人皆度了

應に是れ蜀人皆度し了り、

法輪移向洛中來

法輪移りて洛中に向つて來るなるべし。

【題義】蜀から洛陽に來て長壽寺で説法し人を濟度してゐる清閑上人に贈つた詩である。

【詩意】上人は蜀地の眷屬に別れ去り、洛陽の長壽寺に來て近頃説教を始めた。多分蜀の人をば盡く濟度し畢つたので、更に法輪を轉じて洛陽に來たのであらう。

彈秋思

秋思を彈す

信意閒彈秋思時

意に信せて閒に秋思を彈する時、

調清聲直韻疎遲

調清く聲直にして韻疎遅なり。

【字解】(一)秋思、樂府思曲

中の一。(二)琴、琴の格調。

律詩 贈僧五首・宗實上人・清閑上人 彈秋思

近來漸喜無人聽。近來漸喜無人聽。近來漸喜無人聽。近來漸喜無人聽。  
琴格高低心自知。琴格的高低心自知。琴格的高低心自知。琴格的高低心自知。

【題義】秋思の曲を弾じたことを述べた詩である。

【詩意】意に任せて秋思を弾すれば、聲調が清直で餘韻が深い。ちかごろは琴を弾することが上手になり、人に聴いてもらはなくなるとも、格調の高低が自分でわかるやうになつたのを喜んでゐる。

自詠

自詠

隨宜飲食聊充腹。宜しきに隨ひ飲食して聊か腹に充つ、  
取次衣裳亦煖身。取次衣裳亦身に煖かなり。  
未必得年非瘦薄。未だ必ずしも年を得るの瘦薄に非ずんし  
無妨長福是單貧。妨ぐる無し長福是れ單貧。  
老龜豈羨犧牲飽。老龜豈羨犧牲の飽くを羨まんや、  
蟠木寧爭桃李春。蟠木寧ぞ桃李の春を争はんや。  
隨分自安心自斷。分に隨つて自ら安んじて心に自ら斷す。

【字解】(一)取次、次第に。

(二)老龜云云 莊子の秋水篇に、龜者死後爲骨而貴一乎、寧其生而曳尾於塗中一乎とあり。又列禦寇篇に、子見夫犧牛一乎、衣以文繡、食以芻菽、及其牽而入於大廟、雖欲爲孤豚、其可得乎とある。

是非何用問閒人。是非何を用てか閒人に問はん。

【題義】自ら己の抱懐を詠じた詩である。

【詩意】好みに任せて飽食し、時節に隨つて煖衣し、老いて瘦薄の身とはなつても、單貧にして息災なるを何よりの幸福と思つてゐる。自由に泥の中を這ひまはつてゐる老龜は犧牲の美食に飽くのを羨まず、自由に根を張つてゐる木は桃李と春の榮華を争はない。身分相應に自ら安んじてゐるのが何よりも結構なことは、今更人に問ふまでもなく明かに自分でもわかつてゐる。

分司初到洛中偶題六韻兼戲呈馮尹

相府念多病春宮容不才。相府多病を念ひ、春宮不才を容る。  
官銜依口得俸祿逐身來。官銜は口に依つて得、俸祿は身を逐うて來る。  
白首林園在紅塵車馬廻。白首林園在り、紅塵車馬廻る。  
招呼新客旅掃掠舊池臺。新客旅を招呼し、舊池臺を掃掠す。  
小舫宜攜樂新荷好蓋盃。小舫は樂を攜ふるに宜しく、新荷は盃を蓋ふに好し。

律詩 自詠 分司初到洛中偶題六韻兼戲呈馮尹

不知金谷主早晚筵開。 知らず金谷の主、早晚筵開く。

【字解】 〔一〕相府、宰相。 〔二〕春宮、太子なり。 〔三〕官衙、官位といふが如し。 〔四〕白首、白髮の老人。 〔五〕小勣、小舟。 〔六〕新荷、新しい蓮の葉。 〔七〕金谷、地名。洛陽の西に在り。晉の石崇の金谷園の在りし處。 〔八〕早晚、いつころ。

【題義】 太子賓客分司東都（官名）となつて初めて洛陽に着いた時、六韻十二句の此詩を作り、戯れに河南尹（官名）馮氏に贈つたといふ意。

【詩意】 時の宰相が僕の多病を憐んで、不才の身をも顧みず太子賓客にしてくれたので、官位も賜はり俸祿も戴いて、紅塵萬丈の長安から返り、白髮の老身を洛陽の林園に休息させることになつた。就いては金谷園主たる君は、舊池臺を掃除し、新來の客たる僕を招待し、池上に舟を泛べて樂を張り酒を載せ、いつ祝賀の筵を開いてくれるであらう。

春風

春風

春風先發苑中梅。

春風先づ發く苑中の梅、

櫻杏桃梨次第開。

櫻杏桃梨次第に開く。

薺花榆莢深村裏。

薺花榆莢深村の裏、

亦道春風爲我來。

亦道ふ春風我が爲に來れりと。

【字解】 〔一〕薺花、なつなの花。 薺莢は楡の實。春の末實を結ぶ。

【題義】 春風を詠じた詩である。

【詩意】 春風は先づ苑中の梅を開かじめ、やがて櫻杏桃梨と次々に花を開かしめる。のみならず薺花榆莢の奥山里まで一視同仁に吹きわたり、春風が我が爲に來てくれたと謂つて人をして喜ばしめる。

洛橋寒食日十韻

洛橋寒食の日十韻

上苑風煙好。中橋道路平。

上苑風煙好し、中橋道路平かなり。

蹴球塵不起。灑火雨新晴。

蹴球塵起らず、灑火雨新に晴る。

宿醉頭仍重。晨遊眼乍明。

宿酔頭仍は重く、晨遊眼乍明かなり。

老慵雖省事。春誘尙多情。

老慵、事を省くと雖も、春誘尙は多情。

遇客踟躕立。尋花取次行。

客に遇うて踟躕して立ち、花を尋ねて取次に行く。

連錢嚼金勒。鑿落寫銀罍。

連錢金勒を嚼み、鑿落銀罍に寫ぐ。

府醞傷教送。官娃喜要迎。

府醞傷んで送らしめ、官娃喜んで要迎す。

舞腰那及柳。歌舌不如鶯。

舞腰那ぞ柳に及ばん、歌舌鶯に如かず。

鄉國眞堪戀。光陰可令輕。

鄉國眞に戀ふるに堪へ、光陰輕んせしむべし。

三年遇寒食盡在洛陽城 三年寒食に遇ふは、盡く洛陽城に在り。

【字解】〔一〕臘。臘の名。〔二〕燈火。燈火。〔三〕宿醉。二日酔。〔四〕脚。脚。〔五〕取次。次第に。〔六〕連錢。馬の毛色の名。金鞵は黄金のツツ。〔七〕盤落。酒器なり。銀器は銀の瓶。〔八〕府。府。役所の酒。借は一に類に作る。〔九〕官妓。官妓なり。要迎は迎ふること。〔一〇〕過寒食。過、一に過に作る。又寒食節に作る。

【題義】寒食(冬至から百五日目をいふ)の日に洛陽橋に遊んで作つた十韻二十句の詩である。

【詩意】洛陽の上苑は風景がよく、橋邊の道も平である。程よく降つた春雨がやんで蹴球をしても塵も起たない。二日酔で頭が重かつたが、朝早く此に來て遊んだので忽ち目も晴れ晴れとした。老いては何をするにも大儀であるが、春色には心を惹かれて、ついこのこと出かけてしまひ、客に遇つては立ちどまり、花を尋ねては次第に歩を移す。連錢の馬に黄金の鞵を鳴ませて之に跨り、酒壺の酒を銀の瓶に注いで飲みなどすれば、官妓は喜んで我を迎へる。併し橋邊の柳は舞妓の腰にまさること萬萬で、鶯の聲は歌妓の舌よりも滑かである。これだから郷國は戀しい筈で、洛陽に居れば歲月の移るのも忘れてしまひ、既に洛陽の寒食に遇ふのも三年になつた。

快活

快活

可惜鶯啼花落處 惜むべし鶯啼いて花落つる處、

【字解】〔一〕可。可。愛すべし

一壺濁酒送殘春 一壺の濁酒殘春を送る。

の意。〔二〕清商。樂曲の名。〔三〕

可憐月好風涼夜 憐むべし月好く風涼しき夜、

交親 朋友。

一部清商伴老身 一部の清商老身に伴ふ。

飽食安眠消日月 飽食安眠して日月を消し、

閒談冷笑接交親 閒談冷笑して交親に接す。

誰知將相王侯外 誰か知らん將相王侯の外、

別有優游快活人 別に優游快活の人あるを。

【題義】結句の中の二字を取つて題にしたのである。

【詩意】鶯が啼き花の落ちる時には濁酒を酌んで行く春を送り、月明かに風涼しき夜には清商曲を奏して老身を慰め、飽食安眠して日月を過ごし、閒談冷笑して朋友と交り、我は優游快活の樂を得てゐる。王侯將相の外に、かかる得意の人のあることを世人は知るまい。

送令狐相公赴太原 令狐相公の太原に赴くを送る

六韞雙旌萬鐵衣 六韞雙旌萬鐵衣、

【字解】〔一〕六韞。大旗なり。

并汾舊路滿光輝、  
并汾の舊路光輝滿つ。

青衫書記何年去、  
青衫の書記は何の年にか去る、

紅旆將軍昨日歸、  
紅旆の將軍は昨日歸る。

詩作馬蹄隨筆走、  
詩作つて馬蹄筆に隨つて走り、

獵酣鷹翅伴航飛、  
獵酣にして鷹翅に伴つて飛ぶ。

北都莫作多時計、  
北都作すこと莫れ多時の計、

再爲蒼生入紫微、  
再び蒼生の爲に紫微に入れ。

唐書に節度使行則建節、樹六纛とある。烏鐵衣は鐵甲を著た一萬の兵卒。【一】并汾 并州・汾州、山西省太原の地方。【二】青衫 青色の上衣。官服なり。【三】北都 太原ないふ。【四】蒼生 人民ないふ。晉書に、桓溫請謝安爲司馬、高崧曰、安石不田、如天下蒼生何とある。紫微は天帝の座なり。因つて天子の居る所ないふ。

【題義】 文宗の太和六年、令狐楚（元和十四年に同門下平章事になつたから相公といふ）が太原の尹・北都の留守（官名）として太原（後の山西省治、唐の北都太原府）に赴任するのを送つた詩である。

【詩意】 相公が赴任するに就いて、大旗や兵士が太原の路に滿つる程の盛な勢であつた。青衫を著た書記は永く相公に奉事して、何時歸るかわからないが、相公を見送つた紅旆の將軍は既に昨日歸つて來た。さて相公は太原に於て、馬上に筆を走らせて詩を作り、鷹狩をして酒興を添へなどして樂むであらうが、あまり太原に永居をなさらず、天下の民を濟はん爲に再び宮中に入つて宰相となられる。

不出

不出

簷前新葉覆殘花、  
簷前の新葉は殘花を覆ひ、

席上餘盃對早茶、  
席上の餘盃は早茶に對す。

好是老身銷日處、  
好し是れ老身日を銷する處、

誰能騎馬傍人家、  
誰か能く馬に騎つて人家に傍はん。

【題義】 閉居して出遊せぬ意。

【詩意】 軒先の新しい木の葉の陰に散り残つた花が覆はれ、席上の酒杯は新茶の茶碗と相對してゐる。我は老身を抱いて毎日こんな處に日を送つてゐる。誰でもよいから馬に乗つて我が家を訪ふ者があればよい。

惜落花

落花を惜む

夜來風雨急無復舊花林、  
夜來風雨急に、復た舊花林なし。

枝上三分落園中二寸深、  
枝上三分落ち、園中二寸深し。

律詩 不出 惜落花



日斜啼鳥思春盡老人心。  
日ひは斜なななり啼鳥ていぶの思おもひ、春はるは盡つくく老人らうじんの心こころ。  
莫怪添な盃飲えい情多酒不禁。  
怪あやしむ莫なれ盃飲えいを添そふるを、情多じやうたくして酒禁しゅきんせず。

【題義】落花を惜む意を述べた詩である。

【詩意】昨夜から雨風が強かつたが、今朝起きて見れば大分花が散つてゐる。枝上の花は三分ほど落ちて、園中に二寸ばかり積つてゐる。日斜に春盡くるを見て、鳥は啼いて暮しひ我われは老心らうしんを傷いたましめる。むやみに酒をあふるのを怪むな。吾が胸中の悲みは酒の力でも抑へきれないくらゐだ。

老病

老病

晝聽笙歌夜醉眠。  
晝ひるは笙歌しやうかを聴きき夜よは醉眠すいみんす、  
若非月下即花前。  
若し非ひ月下げつがに非ひざれば即すなはち花前はなまへ。  
如今老病須知分。  
如じゆん今こん老病らうびやう須すらく分ぶんを知るべし、  
不負春來二十年。  
不な負おかざるより來きた二十年にじゅうねん。

【題義】老病の感慨を述べた詩である。

【詩意】或は月下或は花前に、晝は笙歌を聴き夜は醉眠して月日を送つてゐる。今は老病の身であるから己の分際を悟つて、こんな境涯に満足してゐる。春に負かすに歡興を肆にしたことが已に二十年であるから。

憶晦叔

晦叔を憶ふ

遊山弄水攜詩卷。  
山やまに遊あそび水みづを弄あそびして詩卷しやくわんを攜たづへ、  
看月尋花把酒盃。  
月つきを看み花はなを尋たづねて酒盃しゆはいを把とる。  
六事盡思君作伴。  
六事じふご盡ことく思おもふ君きみ伴ばんと作ならんことを、  
幾時歸到洛陽來。  
幾時いくときか歸かへつて洛陽らくやうに到きたり來きたらん。

【題義】崔玄亮(字は晦叔)を憶ふ詩である。

【詩意】詩卷を懐にして、山水の間に遊んだり、月や花を賞しつつ酒を飲んだりする時には、いつても君が吾が相手になつてくれればよいと思はぬことはない。君はいつ洛陽に歸つて來るであらうか。

送徐州高僕射赴鎮

徐州の高僕射が鎮に赴くを送る

大紅旆引碧幢旌

大紅旆は碧幢旌を引き、

【字解】(一) 大紅旆 前の巻

新拜將軍指點行。新に將軍に拜せられ指點して行く。  
 戰將易求何足貴。戰將は求め易し何ぞ貴ぶに足らん、  
 書生難得始堪榮。書生は得難し始めて榮とするに堪ふ。  
 離筵歌舞花叢散。離筵の歌舞花叢散じ、  
 候騎刀槍雪隊迎。候騎の刀槍雪隊迎ふ。  
 應笑蹉跎白頭尹。應に笑ふべし蹉跎たる白頭の尹、  
 風塵唯管洛陽城。風塵唯管す洛陽城。

合氣相公社。太原の自注を見よ。大は一に伏に作る。仗の誤か。碧輪は碧油輪ともいふ。軍幕なり。樂天の和・汴州合氣相公詩に、碧輪油葉とある。【一】指點。指すこと。李白の詩に、金鞭遙指點とある。【二】離筵。送別の宴席。宋之問の詩に、離筵數處白雲飛とある。【三】候騎。偵騎なり。將軍の部下の騎兵。雪隊は白雪の飛散するが如き隊の意ならん。【四】蹉跎。失意の貌。白頭尹

は白髮の河南尹。樂天自ら謂ふ。【五】風塵。俗世間。

【題義】檢校右僕射高瑒は太和六年徐州刺史・武寧軍節度使に任せられた。この詩は其の徐州の鎮臺に赴任するのを送つたのである。

【詩意】紅旆を建て碧輪旌を引いて、高僕射は、新に節度使となつて徐州に行くことになつた。武將が節度使になるのは珍らしくないから貴ぶには足りないが、高僕射のやうに書生から節度使になるのは類がないから、特に光榮となすに足る。送別會場の花叢の如く美しき歌舞も既に散じ、やがて白雪の如く刀槍を閃かした候騎が迎へに来て、いよいよ華華しく出發する段取になつた。それに比べ

て我は白髮の身を以て河南の尹に沈滞し、僅に洛陽城を管理するに過ぎないのは、自ら省みて笑止千萬である。

琴酒

琴酒

耳根得所琴初暢。耳根所を得て琴初めて暢び、  
 心地忘機酒半酣。心地機を忘れて酒半酣なり。  
 若使啓期兼解醉。若し啓期をして兼ねて醉を解せしめば、  
 應言四樂不言三。應に四樂と言ふべし三と言はざらん。

也、曰、吾樂最多、天生萬物、人為貴、吾得爲人、一樂也、男女之別、男尊女卑、吾得爲男、二樂也、人生有不見日月、不免三福、吾得爲人、吾得爲男、吾得爲人、三樂也とある。

【題義】琴と酒との樂を述べた詩である。

【詩意】琴の音が流暢に聞えて耳が冴え冴えとし、酒半酣なる時機心が全く無くなつた。若し榮啓期をして酒の味をも解せしめたならば、三樂と言はずに四樂と言つたであらう。

【字解】【一】心地。心。忘機と

は巧許の心がなくなること。莊子天地篇に、有・機事者必有機心とある。【二】啓期。榮啓期なり。列子

天瑞篇に、孔子遊・泰山、見・啓期鹿裘帶索、鼓琴而歌、問曰、先生何樂

聽幽蘭

幽蘭を聴く

琴中古曲是幽蘭

琴中の古曲是れ幽蘭、

爲我慙慙更弄看

我が爲に慙慙に更に弄して看る。

欲得身心俱靜好

身心俱に靜好なることを得んと欲せば、

自彈不及聽人彈

自ら彈するは人の彈するを聴くに及かず。

【題義】幽蘭(琴曲の名)を聴いて作つた詩である。

【詩意】幽蘭といふ古琴曲をば自ら我が爲に彈いて看たが、身心の俱に靜好になることを求めるならば、自分で彈くよりは却つて人の彈くのを聴いてゐる方がよい。

六年秋重題白蓮

六年秋重ねて白蓮に題す

素房含露玉冠鮮

素房露を含んで玉冠鮮かなり、

紺葉搖風細扇圓

紺葉風に搖いて細扇圓なり。

本是吳州供進藕

本是れ吳州供進の藕、

今爲伊水寄生蓮

今伊水寄生の蓮たり。

【字解】〔一〕素房、蓮の實の白

い外衣。〔二〕紺葉、紅青色の葉。

細扇は金華の扇。〔三〕伊水、川の名。洛陽に在り。

移根到此三千里

根を移して此に到ること三千里、

結子經今六七年

子を結ぶこと今を經て六七年。

不獨池中花故舊

獨り池中の花の故舊なるのみならず、

兼乘舊日採花船

兼ねて舊日花を採りし船に乗る。

【題義】江南から洛陽に移し植ゑた白蓮に題した詩である。太和六年秋の作である。

【詩意】白い蓮房が露を含み其頂が玉の冠のやうで、紺色の葉が風に搖いて金華の團扇のやうである。もと吳から天子に獻納する藕であつたが、今は三千里外の伊水に移し植ゑられ、もう六七年實を結んだ。ただ池中の花の我が舊知であるばかりでなく、我が今乗つてゐる船まで嘗て吳にゐた時乗つたものである。

元相公輓歌詞三首

元相公の輓歌詞 三首

銘旌官重威儀盛

銘旌官重くして威儀盛なり、

騎吹聲繁鹵簿長

騎吹聲繁くして鹵簿長し。

後魏帝孫唐宰相

後魏の帝孫唐の宰相、

【字解】〔一〕銘旌、棺の側に立てる旗。〔二〕騎吹、馬上で奏する

行列の樂隊。鹵簿は行列。

六年七月葬咸陽 六年七月咸陽に葬る。

【題義】元稹を葬る時の歌である。

【詩意】棺側の銘旌に書いてある官職が重く、葬列の威儀も盛である。馬上で奏する音楽の聲も繁く、行列も長い。君は後魏（元魏ともいふ）の天子の子孫で唐の宰相である。太和六年七月に咸陽に葬られた。

(一)

(二)

墓門已閉笳簫去。

墓門已に閉ちて笳簫去る、

唯有夫人哭不休。

唯夫人有つて哭して休まず。

蒼蒼露草咸陽壠。

蒼蒼たる露草咸陽の壠、

此是千秋第一秋。

此は是れ千秋第一の秋。

【詩意】墓の門は閉ちられ音楽を奏する伶人も歸つてしまつたのに、ただ獨り夫人が哭泣してゐて止まない。咸陽の墓の蒼蒼たる草の上の露こそ、今後千歳に亙つて人から惜まれるであらう所の君が第一の秋を表徴してゐる。

(三)

(四)

送葬萬人皆慘澹。

送葬の萬人は皆慘澹たり、

反虞駟馬亦悲鳴。

反虞の駟馬も亦悲鳴す。

琴書劍珮誰收拾。

琴書劍珮誰か收拾せん、

三歲遺孤新學行。

三歳の遺孤新に行くことを學ぶ。

【詩意】送葬の人人は皆涙にくれ、反虞の馬も悲み鳴いた。遺愛の琴書劍珮をば誰が保管するであらう。あとにのこつた孤子は纔に三歳で、やつと歩行が出来かかつたばかりである。

【字解】(一) 慘澹 悲むこと。

(二) 反虞 既に葬りて祭るないふ。禮記に、豈若「違反而虞」乎とある。

(三) 遺孤 死後にのこつた孤子。

重修香山寺畢題二十二韻以紀之

重ねて香山寺を修め畢り、二十二韻を題して以て之を紀す

闕塞龍門口祇園鷲嶺頭。

闕塞龍門の口、祇園鷲嶺の頭。

曾隨滅劫壞今遇勝緣修。

曾て滅劫に隨ひて壞れ、今は勝緣に遇ひて修す。

再葺新金刹重裝舊石樓。

再び新金刹を葺かし、重ねて舊石樓を裝ふ。

病僧皆引退忙客亦淹留。

病僧皆引退し、忙客亦淹留す。

律詩 重修香山寺畢題二十二韻以紀之

四望窮沙界孤標出贍洲。  
地圖鋪洛邑天柱倚崧丘。  
兩面蒼蒼岸中心瑟瑟流。  
波翻八灘雪堰護一潭油。  
臺殿朝彌麗房廊夜更幽。  
千花高下塔一葉往來舟。  
岫合雲初吐林開霧半收。  
靜聞樵子語遠聽棹郎謳。  
官散殊無事身閒甚自由。  
吟來攜筆硯宿去抱衾櫛。  
霽月當窓白涼風滿簾秋。  
煙香封藥竈泉冷洗茶甌。  
南祖心應學西方社可投。  
先宜知止足次要悟浮休。

四望沙界を窮め、孤標贍洲を出づ。  
地圖洛邑に鋪き、天柱崧丘に倚る。  
兩面は蒼蒼たる岸、中心は瑟瑟たる流。  
波は八灘の雪を翻し、堰は一潭の油を護す。  
臺殿朝に彌麗しく、房廊夜更に幽なり。  
千花高下の塔、一葉往來の舟。  
岫合して雲初めて吐き、林開きて霧半收まる。  
靜に樵子の語を聞き、遠く棹郎の謳を聴く。  
官散にして殊に無事、身閒にして甚だ自由。  
吟し來りて筆硯を攜へ、宿し去りて衾櫛を抱く。  
霽月窓に當りて白く、涼風簾に滿ちて秋なり。  
煙香しくして藥竈を封じ、泉冷かにして茶甌を洗ふ。  
南祖心應に學ぶべく、西方社投す可し。  
先づ宜しく止足を知るべし、次に浮休を悟るを要す。

覺路隨方樂迷塗到老愁

覺路は方に隨ひて樂み、迷塗は老に到るまで愁ふ。

須除愛名障莫作戀家囚

須らく名を愛する障を除くべし、家を戀ふ囚と作る莫れ。

便合窮年住何言竟日遊

便ち合に窮年住すべし、何ぞ竟日遊ふと言はん。

可憐終老地此是我菟裘

憐む可し終老の地、此は是れ我が菟裘。

【字解】【一】開塞 寺の門の意に用ふ。龍門は山の名。【二】龍門 寺をいふ。覺路は印度の山の名。龍門山に代用す。【三】滅劫 不幸なり。【四】駭駭 幸運なり。【五】金刹 金碧輝耀たる寺院。【六】淹留 逗留する。【七】沙界 世界といふが如し。王中の頭陀寺碑文に演・勿照之明・而樂窮沙界とある。金剛經に諸恆河所有沙數、佛世界如是、寧爲多不とあるに本づく。【八】孤標 獨り長く聳ゆること。贍洲は輪部洲なり。大唐西域記に、海中可居者大略有四洲、焉、東提提河洲、南輪部洲、西龍陀尼洲、北拘盧洲とある。【九】洛邑 洛陽なり。【一〇】崧丘 嵩山なり。【一一】瑟瑟 珍寶の名。通雅に瑟瑟有三種、寶石如珠、眞者透碧云云とある。【一二】八灘 八節灘なり。樂天の開龍門八節石灘時序を見よ。【一三】一潭 九龍潭なり。龍門山に在り。【一四】林岫 船頭。舟手。【一五】茶甌 茶の瓶。【一六】南祖 莊子をいふか。唐の天寶元年、莊子を號して南華真人となす。【一七】西方 極樂淨土。佛敎の意に用ふ。【一八】止足 老子に知足不辱、知止不殆とある。【一九】浮休 莊子に其生若浮、其死若休とある。【二〇】覺路 樂天の發李滄州詩にも、君於覺路深留意、我亦禪門薄致功とある。【二一】迷塗 道に迷ふこと。陶淵明の歸去來辭に實迷塗其未遠とある。【二二】竟日 終日。【二三】可憐 愛すべし之意。【二四】菟裘 地名。左傳に使魯菟裘、吾將老焉とある。因つて致仕退居の處をいふ。

【題義】香山寺は、洛陽の郭外なる龍門山中に在る佛寺である。この詩は其の克廢してゐるのを重修し畢つて題した所の二十二韻四十四句の長篇である。(樂天の修香山寺一記と題する文を參照せら



れよ)

【詩意】龍門山の口に山門が設けられ、その頂に佛寺が建てられてあつたが、其後漸く荒廢に歸したのを今更に修理を加へ、再び金碧燦爛たる伽藍となし、石樓までも飾装を施した。病僧は皆引退して俗客が來て逗留する。此寺から四方を望めば殆ど世界を見窮むべく、俗界の外に超然として獨り筆えてゐる。地域は洛陽まで擴がり、天柱は嵩山に倚り、左右には蒼蒼たる岸があつて其間を玉の如き清泉が流れ、八節灘の波は雪を噴くが如く九龍潭の堰は油の如き潭を護つてゐる。臺殿は彌麗しく房廊は更に幽雅になり、高低齊しからざる塔のまはりには花の雲が棚引き、往來の舟は一片の葉を泛べたやうである。雲がもやもやと吐けば岫が合はさつて一つになり、霧が霽れると林が現はれる。林の中からは樵夫の聲が聞え、耳を傾ければ遙に船歌の聲も聞える。自分は閒職に居つて仕事もなく自由の身でもあるので、筆硯を攜へ夜具を抱いて此に來て宿つたが、月は窓を照して白く、風は簾を掃つて涼しく、香の煙は藥を煎じる甕を包み、冷泉の水は茶甌を洗ふに宜しい。ああ自分も早く莊子の心を學び僧社の仲間入りをしたものだ。それには先づ足るを知り止まるを知ることが大切で、次には生は浮ぶが如く死は休するが如しと悟ることが大切である。覺悟の道に入れば心常に樂しく、途に迷つてゐては老年まで愁を脱れることは出来ない。名譽心だの愛慾の念だのを早く棄てなければいけない。その上は安心して一生ここに住むであらう。只一日遊ぶぐらゐではない。ここは實に愛すべき我が終老の地である。

臥聽法曲霓裳

臥して法曲霓裳を聴く

金碧玉笙和已久

金碧玉笙は和すること已に久し、

牙牀角枕睡常遲

牙牀角枕は睡ること常に遅し。

朦朧閒夢初成後

朦朧たる閒夢初めて成る後、

宛轉柔聲入破時

宛轉たる柔聲入破の時。

樂可理心應不謬

樂は心を理むべくして應に謬らざるべし、

酒能陶性信無疑

酒は能く性を陶す信に疑ふなし。

起嘗殘酌聽餘曲

起つて殘酌を嘗めて餘曲を聴き、

斜背銀缸半下帷

斜に銀缸に背いて半帷を下す。

なる貌。入破は樂曲將に終らんとして合奏するを謂ふ。破は破碎の義。其聲變じて爲に繁碎するを謂ふ。【一】陶、性、性情を樂ます。【二】銀缸、燈なり。帷は帳なり。

【題義】臥して霓裳羽衣の曲を聴いて作つた詩である。

【詩意】碧や笙の聲が能く調和して聞える。吾は牙牀角枕の上に尙ほ睡を貪つてゐる。朦朧たる夢現の間に、樂聲は宛轉として入破になつた。音樂は人の心を理め、酒は人の性情を樂ましめることは疑

【字解】【一】法曲、道調奏する所の曲。樂府詩集に唐會要曰、玄宗開成三年、改法曲爲仙韶曲。按法曲起於唐、謂之法部、其曲之妙者、有破陣樂、一或大定樂、長生樂、霓裳羽衣之類、總名法曲、白居易傳曰、法曲雖失雅音、蓋謂夏之聲也とある。【二】金碧玉笙、竝に樂器の名。【三】牙牀、象牙を飾めた座。角枕は角で飾つた枕。詩經に角枕樂兮とある。【四】朦朧、分明ならざる貌。【五】宛轉、樂聲の流暢

なき事實である。因つて起牀して殘杯を傾け餘曲を聴きつつ、燈を背にし帳を垂れて閑坐した。

結之

結之

歡愛今何在。悲啼亦是空。

歡愛は今何にか在る、悲啼も亦是れ空し。

同爲一夜夢。共過十年中。

同じく一夜の夢となり、共に十年の中を過ぐ。

【題義】結之は人の字であらう。

【詩意】歡愛も悲啼も今や空しく消え、共に夢中に入つて既に十年を経た。

五鳳樓晚望

六年八月十日作。

五鳳樓の晚望

十日の作。

晴陽晚景濕煙銷。

晴陽の晚景濕煙銷し、

五鳳樓高天沈寥。

五鳳樓高くして天沈寥たり。

野綠全經朝雨洗。

野綠は全く朝雨を経て洗はれ、

林紅半被暮雲燒。

林紅は半暮雲に燒かる。

龍門翠黛眉相對。

龍門翠黛眉相對し、

伊水黃金綫一條。

伊水黃金綫一條。

自入秋來風景好。

秋に入つてより來風景好し、

就中最好是今朝。

就中最も好きは是れ今朝。

【題義】洛陽の五鳳樓から夕に眺望した詩である。

【詩意】晴れた日が西に傾いて煙が消え、五鳳樓が高く秋天に聳えてゐる。野邊の綠草は朝の雨に洗はれて愈鮮かに、紅葉の林は西日に照されて燒けるやうである。龍門山は翠黛の眉の相對するが如く、伊水の流は一條の金綫を引いたやうである。秋になつてから此邊は風景がよいが、特に今朝の景色は最も佳かつた。

寄劉蘇州

劉蘇州に寄す

去年八月哭微之。

去年八月微之を哭し、

今年八月哭教詩。

今年八月教詩を哭す。

何堪老淚交流日。

何ぞ堪へん老淚交流の日、

多是秋風搖落時。

多くは是れ秋風搖落の時。

律詩 結之 五鳳樓晚望 寄劉蘇州

【字解】(一)微之、元稹の字。

(二)教詩、崔暹の字。

(三)曉如、のぞく。

【字解】(一)晴陽、晴れた日。

(二)沈寥、空しき貌。楚辭に、沈寥、今天高而氣清とある。

(三)龍門、山の名。

(四)伊水、川の名。

泣罷幾回深自念。泣罷罷んで幾回か深く自ら念ひ、

情來一倍苦相思。情來つて一倍苦に相思ふ。

同年同病同心事。同年同病同心事、

除却蘇州更是誰。蘇州を除却せば更には誰ぞ。

【題義】劉禹錫に寄せた詩である。禹錫は太和五年冬、禮部郎中・集賢學士から蘇州刺史に遷され、途洛陽を歴て逗留すること十五日、樂天と朝觴夕詠して歡を極め、六年二月任地に到つた。(與劉蘇州書參照)

【詩意】去年の八月は元稹の死を哭し、今年の八月は崔羣の死を哭した。かくの如く秋風搖落の時節に友の死に遇うては、老涙の交流に堪へられない。泣き罷れば更に感情が深くなつて、君を思ふことが益々切である。年も同じ病も同じ心事も同じな人は君を惜いて他にはないから、それも當然であらう。

送客

客を送る

病上籃輿相送來。病んで籃輿に上りて相送り來る、

衰容秋思兩悠哉。衰容秋思兩つながら悠哉。

【字解】(一) 籃輿。あじろかご。竹片を編んで作つた駕籠。(二) 悠哉。憂ふる貌。(三) 騎騎。風の

涼風嫋嫋吹槐子。涼風嫋嫋として槐子を吹く、

却請行人勸一盃。却つて行人に請うて一盃を勧めしむ。

吹く貌。槐子は槐の實。(四) 行人。旅立つ人。樂天の送つて來た客。

【題義】行客を送る詩である。

【詩意】病後なので籃輿に乗つて客を送つて來た。吾が衰容と秋思とは俱に悠悠として憂に満ちてゐる。折しも秋風の嫋嫋として槐の實を吹く處で、實はこちから別れの杯をさすべきのに、却つて客に請うて一杯を勧めてもらつた。

秋思

秋思

夕照紅於燒。晴空碧勝藍。

夕照は燒くよりも紅に、晴空は碧藍に勝れり。

獸形雲不一。弓勢月初三。

獸形雲一ならず、弓勢月初三。

鴈思來天北。砧愁滿水南。

鴈は思うて天北に來り、砧は愁へて水南に滿つ。

蕭條秋氣味。未老已深諳。

蕭條たる秋の氣味、未だ老いざるに已に深く諳んず。

【字解】(一) 蕭條。淋しき貌。

【題義】秋思の情を述べた詩である。

律詩 送客 秋思

【詩意】夕日は焼くよりも赤く、晴天は藍よりも青い。隼の形をした雲があちこちに蹲り、三日月が弓のやうに懸つてゐる。鷹は人の思をそつて北に飛び來り、碣は人を愁へしめて川の南の處處に響きわたる。秋の物淋しい氣味は若い時から経験して來た。まして老衰した今日は悲みに堪へない。

酬夢得秋夕不寐見寄

次用

夢得が秋夕寐ねられずして寄せられしに酬ゆ 本韻を次用す。

碧簾絳紗帳。夜涼風景清。

碧簾絳紗の帳、夜涼しうして風景清し。

病聞和藥氣。渴聽碾茶聲。

病んで藥を和する氣を聞き、渴して茶を碾する聲を聴く。

露竹偷燈影。煙松護月明。

露竹は燈影を偷み、煙松は月明を護る。

何言千里隔。秋思一時生。

何ぞ言はん千里隔たると、秋思は一時に生ず。

【字解】(一)碧簾 綠色のたかむしろ。詩紗は紅色の薄絹。(二)碾茶 茶を石臼でひくこと。

【題義】劉禹錫(字は夢得。時に蘇州刺史たり)が秋の夜に眠れないので寄せた詩に酬いた作である。

【詩意】簾の上に坐し紅の紗帳を捲いて坐すれば、夜の風が涼しく四邊の景色もよい。病後の身には藥を調合する香氣が嗅覺をそそり、渴しては茶を碾く聲が特に耳につく。竹の露は燈の光を宿し、松の煙が明月を抱いてゐる。君と僕とは千里を隔ててはゐるが、秋思の情は全く同じである。

題周家歌者

周家の歌者に題す

清緊如敲玉。深圓似轉簧。

清緊玉を敲くが如く、深圓簧を轉するに似たり。

一聲腸一斷。能有幾多腸。

一聲腸一斷す、能く幾多の腸がある。

【字解】(一)簧 笙等の管中の薄葉。

【題義】周氏の歌妓についての感想を述べた詩である。

【詩意】その聲の澄んで引緊つてゐることは玉を敲くが如く、深く圓味のあることは簧を轉すやうである。一聲はよく腸を一斷するに足るのに、常に何の障害もないのは一體どれだけの腸を持つてゐるのであらう。

憶夢得

夢得能唱竹枝。聞者愁絕。

夢得を憶ふ 夢得能く竹枝を唱へ、聞者愁絶す。

齒髮各蹉跎。疎慵與病和。

齒髮各蹉跎たり、疎慵病と和す。

愛花心在否。見酒興如何。

花を愛する心在りや否や、酒を見て興如何。

年長風情少。官高俗慮多。

年長じて風情少し、官高うして俗慮多し。

幾時紅燭下。聞唱竹枝歌。

幾時か紅燭の下、竹枝の歌を唱ふるを聞かん。

律詩 酬夢得秋夕不寐見寄 題周家歌者 憶夢得

【字解】 〔一〕 蹉跎。老いて不遇なる貌。〔二〕 年長。年老ゆること。

【題義】 劉禹錫（字は夢得。時に蘇州刺史たり）を憶ふ詩である。禹錫は能く竹枝（樂府の名。もと巴渝に出づ。末は吳聲の如く和聲あり。元和中、劉禹錫其地に謫せられ新詞を作る。因つて更に盛行はるるに至る）を歌ふ。

【詩意】 君も僕も老年まで不遇であつて、倦怠の情と病氣とが相纏つてゐる。今でも君は尚ほ花を愛する心があるや否や、酒を見て興を起すや否や。年老いては感興が少く、官が高くなれば憂慮が多くなる。早く紅燈の下で君の竹枝の歌でも聞きて樂みたいものだ。

贈同座

同座に贈る

春黛雙蛾斂。秋蓬兩鬢侵。

春黛雙蛾斂まり、秋蓬兩鬢侵す。

謀歡身太晚。根老意彌深。

歡を謀りて身太だ晚く、老を恨んで意彌深し。

薄解燈前舞。尤能酒後吟。

薄か解く燈前に舞ひ、尤も能く酒後に吟す。

花叢便不入。猶自未甘心。

花叢には便ち入らず、猶ほ自ら未だ甘心せず。

【字解】 〔一〕 雙蛾。左右の眉。〔二〕 秋蓬。亂髮なり。〔三〕 花叢。舞妓の仲間。前の發。徐州高儀射社。儀に、離聲歌舞花叢散、俠騎刀槍雪障迎とある。〔四〕 甘心。其意を快くすること。

【題義】 同席の人人に贈つた詩である。

【詩意】 舞妓は美しく眉を描き、我は蓬の如く鬢の毛が亂れてゐる。身の歡を謀ることが晚く、徒に老の既に到れるを恨むのみである。自分は此といふ藝能もなく聊か燈前に舞ひ、醉後に詩を吟するぐらゐのものだ。舞妓の仲間入りをして一曲舞ふことが出來ないのが、思へば不本意の至りである。

夜招晦叔

夜晦叔を招く

庭草留霜池結氷。

庭草霜を留めて池氷を結び、

黃昏鐘絕凍雲凝。

黃昏鐘絶えて凍雲凝る。

碧氈帳上正飄雪。

碧氈帳上正に雪を飄し、

紅火爐前初炷燈。

紅火爐前初めて燈を炷す。

高調秦箏一兩弄。

高調の秦箏一兩弄、

小花蠻榼二三升。

小花の蠻榼二三升、

爲君更奏湘神曲。

君が爲に更に奏せん湘神の曲、

夜就儂家能不能。

夜儂が家に就くこと能くするや能くせずや。

【字解】 〔一〕 一兩弄。一二回弄する。〔二〕 蠻榼。杯なり。海外より買する所のもの皆蠻を以て呼ぶ。

蠻榼・蠻氈など皆然り。〔三〕 湘神。樂曲の名。

【題義】夜崔玄亮（字は晦叔）を招く詩である。

【詩意】庭の草には霜を置き池の水は氷り、夕暮の鐘の音も絶えて雲が凝つて動かない。碧氈の帳の上には雪がちらちらしてゐる。火氣の盛な爐の前に燈を炷し、秦箏を一二曲高い調子で弾き、二三升もはひる花形の杯で酒を傾けた。君が爲に更に湘神曲を奏して聞かせたいと思ふが、夜を侵して来てくれる勇氣はないか。

戲答皇甫監

時皇甫監 初喪偶 戲れに皇甫監に答ふ 時に皇甫監初 めて偶を喪ふ。

寒宵勸酒君須飲。

寒宵酒を勸む君須らく飲むべし、

【字解】〔一〕一盞 一杯。

君是孤眠七十身。

君是れ孤り眠る七十の身。

莫道非人身不煖。

道ふ莫れ人に非ざれば身煖かならずと、

十分一盞煖於人。

十分の一盞は人よりも煖かなり。

【題義】近ごろ妻を喪つた皇甫監に答へた戯れの作である。

【詩意】寒夜に酒を勸めるから飲むがよい。君は七十の老翁で獨りで寐るのだから。人と添寝をしなれば煖かでないなどといふな、なみなみとついだ一杯は人と添寝するよりも煖かである。

和楊師臯傷小姬英英

楊師臯が小姬英英を傷むに和す

自從嬌駭一相依。

嬌駭一たび相依りてより、

共見楊花七度飛。

共に見る楊花の七度飛ぶを。

玳瑁牀空收枕席。

玳瑁牀空しうして枕席を收め、

琵琶絃斷倚屏幃。

琵琶絃斷えて屏幃に倚る。

人間有夢何曾入。

人間には夢あるも何ぞ曾て入らん、

泉下無家豈是歸。

泉下には家なし豈是れ歸らんや、

墳上少啼留取淚。

墳上少しく啼いて涙を留取し、

明年寒食更沾衣。

明年寒食更に衣を沾さん。

【題義】楊虞卿（字は師臯。樂天の妻は虞卿の従兄妹である）が英英と名づくる小姬を傷める詩に和したのである。

【詩意】小姬はまた頑はない頃から君の處に身を依せて、爾來既に七年になる。（多分養女なのであらう）今や忽ち歿し、玳瑁の寢臺は空しく残つて枕席は取片附けられ、弾きなれた琵琶は絃が断れたまま屏風に倚せかけてある。生き残つてゐる者は夢に見ることがあつても死人には少しも通じない。

律詩 戲答皇甫監 和楊師臯傷小姬英英

【字解】〔一〕嬌駭 麗是なき、と。

〔二〕玳瑁牀 玳瑁は龜甲の如きもの。玳瑁で飾つた寢臺。

〔三〕屏幃 屏風、とばり。

〔四〕人間 世間。

〔五〕泉下 地下。黄泉の下。

〔六〕墳上 墓上。留取は殘しておくこと。

〔七〕寒食 冬至より百五日をいふ。時恰も寒食の時節なるが如し。



地下には家がないから歸るにも歸られずに迷つてゐるであらう。彼女の死を惜む情はいつまでも盡き  
ないから、墓上の涙を少し残しておいて、來年の寒食には更に袖を沾すであらう。

池邊卽事

池邊卽事

氈帳胡琴出塞曲。

氈帳胡琴出塞の曲。

蘭塘越棹弄潮聲。

蘭塘越棹弄潮の聲。

何言此處同風月。

何ぞ言はん此處風月同じと、

薊北江南萬里情。

薊北江南萬里の情。

北。池邊部に屬す。胡地に近し。江南は越をいふ。

【題義】池邊に在りて舟を泛べ樂を奏するを見聞して作つた詩である。

【詩意】舟の中では氈帳を張り胡琴を弾じて出塞の曲を奏し、舟は蘭塘のあたりを越棹を執りて漕ぎ  
まはつてゐる。之を見聞してゐると眼前の風月は同じだけれども、感ずる所の情は薊北と江南と相隔  
ること萬里である。

聞樂感鄰

樂を聞いて鄰を感ず

老去親朋零落盡。

老い去つて親朋零落し盡き、

秋來絃管感傷多。

秋來つて絃管感傷多し。

尙書宅畔悲鄰笛。

尙書の宅畔鄰笛を悲み、

廷尉門前歎雀羅。

廷尉の門前雀羅を歎す。

綠綺窓空分妓女。

綠綺窓空しうして妓女を分ち、

絳紗帳掩罷笙歌。

絳紗帳掩うて笙歌を罷む。

歡娛未足身先去。

歡娛未だ足らず身先づ去る、

爭奈書生薄命何。

書生の薄命なるを爭奈何せん。

東郡王大理。去冬云亡。  
南郡尙書。今秋薨逝。

【題義】樂聲を聞いて鄰家の凋衰を感じた詩である。

【詩意】身の老ゆるに随つて段段友達が死亡し、秋に入つては管絃の聲を聞いてただ感傷を増すばか  
りである。笛を聞いて南郡の尙書の死を悲み、東郡の王大理の家の寂寥を歎する。主人の死後  
兩家では綠綺の窓は空しく存するも妓女は分散し、絳紗帳を掩うて笙歌の聲も聞えない。思へば書生  
の身は薄命なもので、ろくな樂みもしないうちにドンドン死んでしまふ。

律詩 池邊卽事 聞樂感鄰

【字解】(一) 氈帳。毛織の帷  
り。北方胡地より産するもの。胡琴  
は胡地の樂器。出塞曲は樂曲の名。  
胡地を遠征する事を述べたものであ  
る。(二) 越棹。南方越國の棹。越  
は水國なり。(三) 薊北。薊州の

【字解】(一) 零落。死亡する。  
(二) 尙書。自注の尙書。即ち崔  
暉字は教詩であらう。前の寄劉蘇  
州參照。(三) 廷尉。門庭の  
寂寥なること。漢書に、下邳張公爲  
廷尉、賓客填門。及後門外可設  
雀羅云云とある。こゝは王大理(大  
理は官名)が去年冬死亡して門庭寂  
として人なきをいふ。雀羅は雀を捕  
ふる網。

(一) 綠綺窓。綠の絹を張つた窓。  
(二) 絳紗帳。紅色の紗の帷り。

太和六年冬暮贈崔常侍晦叔

時爲三河南尹

太和六年冬、暮に崔常侍晦叔に贈る

時に河南尹たり

鬢毛霜一色。光景水爭流。

鬢毛は霜と一色、光景は水と争ひ流る。

易過唯冬日。難銷是老愁。

過ぎ易きは唯冬日、銷し難きは是れ老愁。

香開綠蟻酒。煖擁褐綾裘。

香しく綠蟻の酒を開き、煖かに褐綾の裘を擁す。

已共崔君約。樽前倒卽休。

已に崔君と共に約せり、樽前に倒れて卽ち休まんと。

【字解】(一) 光景、光陰といふが如し。(二) 綠蟻酒、濁酒なり。

【題義】太和六年冬、暮に崔玄亮(字は晦叔。常侍は官名)に贈つた詩である。時に樂天は河南尹であつた。

【詩意】鬢の毛は霜のやうに白くなり、歲月は水のやうに流れ去る。冬の日は短くて過ぎ易いが、老愁はなかなか消し去ることが出来ない。因つて香しき濁酒の瓶を開き、褐綾の裘を煖かに着て、崔君と酔ひつみれるまで俱に飲まうと約束した。

戲招諸客

戲れに諸客を招く

黃醅綠醕迎冬熟。

黃醅、綠醕、冬を迎へて熟し、

絳帳紅爐逐夜開。

絳帳、紅爐、夜を逐ひて開く。

誰道洛中多逸客。

誰か道ふ洛中逸客多しと、

不將書喚不曾來。

書を將て喚ばざれば曾て來らず。

【題義】諸客を招く爲の戲れの作である。

【詩意】美酒は冬を迎へて既に成熟し、絳帳を垂れ爐火を盛にして夜寒を凌ぐ用意も出來た。洛中には閑人が多しと人は能く言ふが、手紙を出して喚ばなければ一人だつて來はしない。みんな尻の重い人ばかりだ。

【字解】(一) 黃醅、濁酒。綠醕、美酒なり。(二) 絳帳、紅色のたびり。(三) 洛中、洛陽。逸客は閑暇の客。

十二月二十三日作兼呈晦叔

十二月二十三日作り、兼ねて晦叔に呈す

案頭曆日雖未盡。

案頭の曆日未だ盡きずと雖も、

向後唯殘六七行。

向後唯殘る六七行。

牀下酒瓶雖不滿。

牀下の酒瓶満たすと雖も、

【字解】(一) 案頭、机の上。(二) 向後、今後。(三) 兩三、二三席。(四) 依、年老。年齢相應に老いる。(五) 掛夜、官事に掛

猶應醉得兩三場。猶は應に酔ふこと兩三場なるを得べし。

病身不許依年老。病身は年に依りて老ゆるを許さず、

拙宦虛教逐日忙。拙宦は虚しく日を逐ひて忙しからしむ。

聞健偷閒且歡飲。聞健閒を偷みて且く歡飲せん、

一杯之外莫思量。一杯の外思量すること莫れ。

なること。【六】聞健。耳聰にして強健なる時をいふ。王處の時に、聽レ時須レ看月、聞健且登樓とある。【七】思量。顧慮する。

【題義】太和六年十二月二十三日に作り、崔玄亮（字は晦叔）に呈した詩である。

【詩意】机の上の曆はまだ盡きはしないが、餘す所僅に六七行である。林下の瓶の酒は減つては來たが、まだ二三回位は酔へるであらう。身は病の爲に年齢以上に老衰し、宦事に拙なる爲に日増に忙しくなる。達者なうちに暇を偷んで精神歡飲しよう。飲むより外の事はよくよするには及ばない。

309  
65

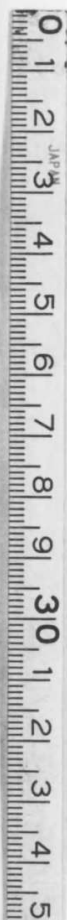
終

續國譯漢文大成

文學部 四十六

309  
65

族  
入



始



續國譯漢文大成

文學部第四十六册(第十二帙の二)

白樂天詩集四の二

吉田待郎氏 蔵本





白樂天詩後集 卷十二

律詩 凡九十  
六首

七年元日對酒五首

慶弔經過懶。逢迎跪拜遲。

不因時節日。豈覺此時衰。

【字解】(一) 時節 同時の佳節なり。蜀志諸葛亮傳注に、亮初亡、所在各求立廟、朝議以禮秩不禮、百姓遂因時節、私祭之於道陌上とある。

【題義】太和七年の元日に酒に對して所感を述べた詩である。

【詩意】慶弔の爲に人を訪ふのも懶く、人に應待するのも大儀になつた。平生はさほどにも感じないが、佳節に遇ふと特に身の老衰を感ずる。

(一)

衆老憂添歲。余衰喜入春。

衆は老いて歳を添ふるを憂へ、余は衰へて春に入るを喜ぶ。

律詩 七年元日對酒五首

年開第七秩。屈指幾多人。年の第七秩を開くは、指を屈するに幾多人ぞ。

【字解】 〔一〕 第七秩。六十一歳より七十歳までをいふ。

【詩意】 他人は段段年を取るのを憂へてゐるが、俺は諦めてゐるから寧ろ新年を迎へるのが嬉しい。世間には俺のやうに六十を越した人は、數へて見てもあまり澤山はないやうだ。

〔三二〕

三杯藍尾酒。一椀膠牙餠。三杯藍尾の酒、一椀膠牙の餠。

除却崔常侍無人共我爭。崔常侍を除却して、人の我と共に争ふ無し。

【字解】 〔一〕 藍尾酒。藍尾酒に同じ。元日の祝酒を飲む時は年長者が末席にゐて、若い者から順に飲みまはす習なるが、その最後には飲む藍尾といふ。〔二〕 一椀。一椀の盆。膠牙餠は餠なり。荆楚歳時記に、元日食膠牙餠、取膠固之義とある。〔三〕 崔常侍。散騎常侍崔玄亮を指して言ふ。

【詩意】 三杯の藍尾の酒を飲み、一盆の膠牙の餠を食つて元日を祝つた。崔常侍を除いては他に我と此資格を争ひ得るものはない。

〔四〕

今朝吳與洛相憶一欣然。今朝吳と洛と、相憶うて一に欣然たり。

夢得君知否。俱過本命年。夢得君知るや否や、俱に過ぐ本命の年。

【字解】 〔一〕 吳。蘇州を指して言ふ。洛は洛陽。〔二〕 夢得。劉禹錫の字。禹錫は時に蘇州刺史たり。〔三〕 本命年。生年の干支。六十一歳をいふ。

【詩意】 今日は元日なので、君は蘇州に在り僕は洛陽に在り、遙に相憶うて心が欣然としてゐる。お互にもう本命を過ぎて六十二歳になつたのだが、君は其れを知つてゐるか。實に歳を取るのには速いものだ。

〔五〕

同歲崔何在。同年杜又無。同歲崔何くにか在る、同年杜又無し。

應無藏避處。只有且歡娛。應に藏れ避くる處なかるべし、只且く歡娛する有るのみ。

【字解】 〔一〕 崔。自注の吏部崔相公、即ち崔暉をいふ。崔暉は太和六年八月歿す。後集卷十一、寄劉蘇州夢照。〔二〕 同年。同年の及第者をいふ。杜は杜元穎なり。貞元十六年登第。穆宗の時宰相となり、太和中蒲州司馬に貶せられた。

【詩意】 同歳の崔暉も同年の及第者たる杜元穎も既に死して此世の人ではない。不本意ながら、やがて自分も其仲間入りをしなければならぬ。死は避け藏れる道がないから、只歡樂を盡して、いつ死

白樂天詩後集 卷十二  
んでも憾のないやうにする外はない。

七年春題府廳

七年春府廳に題す

潦倒守三川。因循涉四年。

潦倒して三川に守たり、因循して四年を渉る。

推誠廢鉤距。示恥用蒲鞭。

誠を推して鉤距を廢し、恥を示して蒲鞭を用ふ。

以此稱公事。將何銷俸錢。

此を以て公事と稱す、將何ぞ俸錢を銷せん。

雖非好官職。歲久亦妨賢。

好官職に非ずと雖も、歲久しく亦賢を妨ぐ。

【字解】(一) 潦倒。老衰の義。又史事に適せざる貌。三川は奉の三川郡。河南洛陽附近をいふ。守三川とは河南尹たることをいふ。(二) 因循。ぐづぐづすること。漢書に、霍光因循守職とある。(三) 鉤距。鉤ありて吞めば順ひ吐けば逆ふ如く、人をして深入りして出づる能はざらしめ、以て事の隱情を鉤索するに喩ふ。漢書趙廣漢傳に、善爲鉤距とある。(四) 蒲鞭。蒲を以て鞭となす。寛刑をいふ。漢書に、劉寬爲南陽太守。溫仁多恕。吏民有過。但用蒲鞭。罰之。以示辱とある。

【題義】太和七年春、河南尹の役所に題した詩である。

【詩意】老衰して河南尹となり、いつしか四年を経た。誠意を以て民に臨み敢て罪狀を鉤索するやうなことはせず、成るべく刑罰を寛にして唯恥を示すに止めた。これが吾が公事といへば公事なのだから、實は俸錢を戴くほどの仕事ではないのだ。たとひ結構な官職ではないにせよ、永い間賢者の

進路を塞いでゐたわけである。

早春醉吟寄太原令狐相公蘇州劉郎中

早春醉吟、太原の令狐相公、蘇州の劉郎中に寄す

雪夜閒遊多秉燭。

雪夜には閒遊して多く燭を秉り、

花時暫出亦提壺。

花時には暫く出づるも亦壺を提ぐ。

別來少遇新詩敵。

別來新詩敵に遇ふこと少に、

老去難逢舊飲徒。

老い去つて舊飲徒に逢ひ難し。

大振威名降北虜。

大に威名を振ひて北虜を降し、

勤行惠化活東吳。

勤めて惠化を行ひて東吳を活す。

不知歌酒騰騰興。

知らず歌酒騰騰たる興、

得似河南醉尹無。

河南の醉尹に似るを得るや無や。

【題義】早春醉吟の詩で、令狐楚（元和十四年に同門下平章事になつたから相公といふ、太和六年に太原尹・北都留守・河東節度使になつた）及び蘇州刺史劉禹錫に寄せたものである。

律詩 七年春題府廳 早春醉吟寄太原令狐相公蘇州劉郎中

【字解】(一) 閒遊。遊情に耽ける貌。(二) 提壺。樂天自ら謂ふ。時に河南尹であつたから。

【詩意】自分は雪の降る時には燭を秉つて夜まで閒遊し、花の咲く時節にはチョット出るにも酒を撮へて歡樂を盡してゐる。併し君等と別れてからは、新しい詩の相手も少く、老いては昔の飲仲間にも逢はれなくなつた。令狐相公は北虜を降服させて大に威名を振ひ、劉郎中は惠政を施して蘇州の民を濟ひ、共に勇前を揚げては居るが、歌酒の興を肆にしてゐることは、恐らく河南の醉尹たる僕には及ぶまい。

洛下送牛相公出鎮淮南

洛下にて牛相公の出でて淮南に鎮たるを送る

北闕至東京風光十六程。北闕より東京に至るまで、風光十六程。

坐移丞相閣春入廣陵城。坐丞相の閣を移し、春廣陵の城に入る。

紅旆擁雙節白鬚無一莖。紅旆雙節を擁し、白鬚一莖無し。

萬人開路看百吏立班迎。萬人路を開いて看、百吏班に立ちて迎ふ。

關外君彌重樽前我亦榮。關外君彌よ重く、樽前我亦榮とす。

何須身自得將相是門生。何ぞ須ひん身自ら得るを、將相是れ門生。

元和初、牛相公出鎮淮南、登第三等、余爲翰林考覈官。

【字解】〔一〕洛下、洛陽、牛相公は牛僧孺なり。〔二〕北闕、天子の宮殿、東京は洛陽。〔三〕十六程、十六日の里程。〔四〕廣陵城、淮南節度府の在る處。〔五〕紅旆、儀衛卷十一、發令狐相公赴太原の自注を見よ。〔六〕班位、列。〔七〕關外、武將となること。史記に、關以內者寡人制之、關以外者將軍制之とある。

【題義】太和六年洛陽で牛僧孺の淮南節度使となつて赴任するのを送つた詩である。

【詩意】相公は此度丞相を罷めて淮南節度使として廣陵に赴く爲に、長安から十六日間の春光を賞しつつ此洛陽に着いた。相公は節度使であるから二本の紅旆を押し立てて、いかにも勇ましく、まだ一本の白鬚もない若しさを保つてゐる。萬人が路を開いて相公の風采を仰ぎ、百吏は列位に立つて出迎へた。將軍（節度使）となつて君は彌貴くなり、送別の宴に列して我も光榮を感ずる。もとの自分の門下生が將相となつたのであるから、自分がなつたも同然で、こんな嬉しいことはない。【餘論】自注にあるやうに、元和元年に牛僧孺が制策に應じた時に樂天は其試驗官であつたから、牛僧孺は樂天の門下生に當るわけである。

箏

箏

雲髻飄蕭綠花顏旖旎紅。

雲髻飄蕭として綠なり、花顏旖旎として紅なり。

雙眸剪秋水十指剝春蔥。

雙眸秋水を剪り、十指春蔥を剝く。

律詩 洛下送牛相公出鎮淮南

一七七

楚艷爲門閥。秦聲是女工。

楚艷は門閥爲り、秦聲は是れ女工。

甲鳴銀瓊瑯。柱觸玉玲瓏。

甲鳴りて銀瓊瑯、柱觸れて玉玲瓏。

媛苦啼嫌月。鶯嬌語詭風。

媛苦み啼きて月を嫌ひ、鶯嬌び語りて風に詭す。

移愁來手底。送恨入絃中。

愁を移して手底に來り、恨を送りて絃中に入る。

趙瑟清相似。胡琴鬧不同。

趙瑟清くして相似たり、胡琴鬧しくして同じからず。

慢彈迴斷鴈。急奏轉飛蓬。

慢彈すれば斷鴈を廻し、急奏すれば飛蓬を轉す。

霜珮鏘還委。冰泉咽復通。

霜珮鏘として還た委れ、冰泉咽びて復た通す。

珠聯千拍碎。刀截一聲終。

珠聯りて千拍碎け、刀截ちて一聲終る。

綺麗精神定。矜能意態融。

綺麗にして精神定まり、能に矜りて意態融す。

歇時情不斷。休去思無窮。

歇む時情斷えず、休み去りて思窮まり無し。

燈下青春夜。樽前白首翁。

燈下青春の夜、樽前白首の翁。

且聽應得在。老耳未多聾。

且つ聽きて應に在るを得べし、老耳未だ多く聾せず。

【字解】(一)雲。雲の如き聲。(二)驚。驚たる聲。(三)聲。聲の如き聲。(四)聲。聲の如き聲。(五)聲。聲の如き聲。(六)聲。聲の如き聲。(七)聲。聲の如き聲。(八)聲。聲の如き聲。(九)聲。聲の如き聲。(十)聲。聲の如き聲。

【題義】美人の箏を彈するのを詠じた詩である。

【詩意】緑の黒髪がふさふさとして、花の顔が紅を潮して美しい。二つの目は秋水の如く澄み、十本の指は春葱のやうに白い。其の美しさは親時代の遺傳で、女の啼みとして特に秦箏に巧である。銀甲を持つて玉柱を拂へば、其音は媛の月下に苦み啼くが如く、鶯の春風に媚ぶるが如く、人をして幽愁暗恨を起さしめ、その清きことは趙瑟に似て、胡琴の鬧しきに似ず。ゆるやかに彈けば孤鴈を廻すべく、急奏すれば飛蓬を翻すに足り、珮玉の鏘鏘たるが如く、泉流の忽ち通するが如く、玉の碎くるが如く、帛の裂くるが如くである。容貌の綺麗なるに加へて精神も著著して居り、技能に矜りて得意の態である。その音は歌んでも聞く人の情思は尙ほ盡きない。春の夜の燈下樽前で白頭の老翁たる我は、此音を聽いて身の健在を覺り得た。

洛中春遊呈諸親友

洛中春遊、諸親友に呈す

莫歎年將暮。須憐歲又新。

莫く莫れ年の將に暮れんとするを、須らく憐むべし歳の

府中三遇臘。洛下五逢春。

府中三たび臘に遇ひ、洛下五たび春に逢ふ。「又新なるを。」

律詩 洛中春遊呈諸親友



春樹花珠顆春塘水麴塵。

春樹は花珠顆のごとく、春塘は水麴塵のごとし。

春娃無氣力春馬有精神。

春娃は氣力無く、春馬は精神有り。

時之題

竝轡鞭徐動連盤酒慢巡。

轡を並べて鞭徐に動き、盤を連ねて酒慢に巡る。

經過舊鄰里追逐好交親。

舊鄰里を經過し、好交親を追逐す。

笑語銷閒日酣歌送老身。

笑語して閒日を銷し、酣歌して老身を送る。

一生歡樂事亦不少於人。

一生歡樂の事、亦人より少からず。

【字解】

【一】 調、要する處。【二】 府中、河南尹の役所の中。【三】 洛下、洛陽。【四】 珠顆、珠の粒。

【題義】 洛陽の春を遊賞し、諸親友に贈つた詩である。

【詩意】 自分は河南尹となつてから三たび歳暮に遇ひ、洛陽の春に遣ふこと既に五回であるが、年の暮れるのなどは歎くには足らない。寧ろ春の又來るのを喜ぶ者である。春の花は珠の顆を綴り、春の池塘は淺黄色の水を湛へ、妓女はなよなよとして風にも堪へぬ風情があり、吾が乗る馬は春風に勇んでゐる。鄰近所の親友を訪ひ、鞭を振ひ轡を並べて遊び、珍味をならべて俱に酒杯を擧げ、笑語酣歌して閒日を送つてゐる。他事はさて置き、歡樂の事にかけては敢て人後に落ちないつもりだ。

酬舒三員外見贈長句

舒三員外の長句を贈られしに酬ゆ

自請假來多少日。

假を請うてより、來多少の日。

五旬光景似須臾。

五旬の光景須臾に似たり。

已判到老爲狂客。

已に判す老に到りて狂客と爲るを。

不分當春作病夫。

不分す春に當りて病夫と作るを。

楊柳花飄新白雪。

楊柳花飄る新白雪。

櫻桃子綴小紅珠。

櫻桃子綴る小紅珠。

頭風不敢多多飲。

頭風して敢て多多飲まず。

能酌三分相勸無。

能く三分を酌みて相勸むるや無や。

【一】 頭風、頭痛がする。

【題義】 舒は姓、三は輩行、員外は官名。後集卷一、九日代羅樊二妓二招舒著作の舒著作と同一人である。此詩は舒氏から長詩を贈られたのに酬いたのである。

【詩意】 病氣で暇を請うてから五十日になるが、五十日ぐらゐ立つのは忽ちの中だ。自分は我が身を見限つてゐるのだから、老いて狂夫となつても今更何とも思はないが、春に當つて病人となつたのは



不平でたまらない。今や楊の花は白雪を飄し、櫻桃子は紅の珠を綴つてゐる。この關春の好景に接しては飲まずにはゐられないが、惜いかな頭痛がして澤山は飲めない。杯に三分目ほど酌んで勸めては下さらぬか。

將歸一絶

將に歸らんとす一絶

欲去公門返野扉。

公門を去りて野扉に返らんと欲す、

預思泉竹已依依。

預め思ふ泉竹の已に依依たらんことを。

更憐家醞迎春熟。

更に憐む家醞春を迎へて熟し、

一甕醒醐待我歸。

一甕の醒醐我が歸るを待つを。

【字解】(一) 公門 役所の門。

野扉は自宅。(二) 依依 慕はしげなる貌。(三) 家醞 自家醸造の酒。

(四) 醒醐 美酒に喩ふ。

【題義】官を罷めて自宅に歸らんとする時に作つた絶句である。

【詩意】役所を去つて自宅に歸らうと思ふ。宅中の泉水や竹樹が慕はしげに我を迎へるであらう。家醞の酒が既に熟して一甕の醒醐が我を待つであらうことは、更に余の尤も喜ぶ所である。

罷府歸舊居

自後。重授三賓客。歸履道宅作。

府を罷めて舊居に歸る

此より後、重れて賓客三授かり、履道の宅に歸りて作る。

陋巷乘籃入朱門挂印廻。

陋巷籃に乗りて入り、朱門印を掛けて廻る。

腰間拋組綬。纓上拂塵埃。

腰間組綬を抛ち、纓上塵埃を拂ふ。

屈曲閒池沼。無非手自開。

屈曲せる閒池沼、手自ら開くに非ざるは無し。

青蒼好竹樹。亦是眼看栽。

青蒼たる好竹樹、亦是れ眼のあたり見て栽う。

石片擡琴匣。松枝閣酒杯。

石片琴匣を擡げ、松枝に酒杯を閣く。

此生終老處。昨日却歸來。

此生終老の處、昨日却歸し來る。

【字解】(一) 陋 監與。荒蕪。(二) 朱門 朱塗の門。役所の門なり。挂印は官印を掛けること、即ち辭職するなり。(三) 組綬 官印の綬。(四) 琴匣 琴をいれる箱。

【題義】河南尹を罷めて自宅に歸つた時の詩である。樂天は太和七年四月、病を以て河南尹を免せられ、再び太子賓客、分司東都を授けられて、洛陽の履道里の舊宅に住むことになった。

【詩意】官を罷めて役所を去り、駕籠に乗つて舊居に入った。腰間の印綬は已に抛ち去つて身輕になり、久しくかぶらなかつた冠の塵を拂つてかぶつた。宅中の屈曲せる池は嘗て手自ら掘つたもので、青青としてゐる竹樹は自ら監督して栽えたものである。石の上に琴の匣を載せ、松の枝に杯を置いて、琴酒の樂を肆にした。昨日やつと我が終焉の地に歸つて來て、始めて安心立命の地を得たことを感じた。

睡覺偶吟

睡覺偶吟

官初罷後歸來夜。

官初めて罷めて後歸り來る夜、

天欲明前睡覺時。

天明けんと欲する前睡覺むる時。

起坐思量更無事。

起坐して思量するに更に事無し、

身心安樂復誰知。

身心の安樂復た誰か知らん。

【題義】睡覺めて偶然吟した詩である。

【詩意】官を罷めて自宅に歸つた晩、夜の明ける少し前の頃、ふと睡から覺めた。床の上起きあがつて考へて見たが、何も心にかかる問題はない。始めて身心の安樂を悟つた。

【字解】(一) 思量 かんがへる。

問支琴石

琴を支ふる石に問ふ

疑因星隕空中落。

星の隕つるに因りて空中より落つるかと疑ひ、

歎被泥埋湖底沈。

泥に埋められて湖底に沈みしを歎す。

天上定應勝地上。

天上定めて應に地上に勝るべし、

支機未必及支琴。

機を支ふるは未だ必ずしも琴を支ふるに及ばず。

【字解】(一) 支機 集林に、有

人非河源、見婦人浣紗、問之、曰此天河也、乃與一石而歸、問嚴君平、君平曰、此織女支機石也とある。

提攜拂拭知恩否

提攜拂拭恩を知るや否や、

雖不能言合有心。

言ふ能はずと雖も合に心有るべし。

【題義】琴を置く臺石に問うた詩である。

【詩意】支琴石よ。お前は星の隕ちた時一緒に空中から落ちたのではあるまいかと疑はれるほど美しい石であつたが、惜いことに泥に埋められて湖底に沈んでしまつた。天上の方が地上よりよかつたかも知れないが、織女の支機石となるは必ずしも我が支琴石となるに勝るわけではない。お前は我が提攜拂拭の恩を知つてゐるか、口がないから言ふことは出来まいが、心には感じてゐるであらう。

自喜

自ら喜ぶ

身慵難勉強性拙易遲廻。

身慵くして勉強し難く、性拙くして遅廻し易し。

布被辰時起柴門午後開。

布被辰時に起き、柴門午後に開く。

忙驅能者去閒逐鈍人來。

忙は能者を驅りて去り、閒は鈍人を逐うて來る。

自喜誰能會無才勝有才。

自ら喜ぶも誰か能く會せん、無才は有才に勝る。

【字解】(一) 遲廻 徘徊意添すること。(二) 布被 木綿の夜具。辰時は午前八時。(三) 柴門 木の小枝を集めて作つた門。茅

屋の解。【和】會 理解する。

【題義】身の明を得たことを喜んだ詩である。

【詩意】身は懶くて勉強することが出来ず、天性疎拙で發展が出来ない。朝寢して八時頃に始めて起き、午後になつてやつと門を開く。才能のある人は多忙を極めてゐるが、僕のやうな鈍物はいつも閒である。此點から觀れば無能は有能に勝ることを知つて、自ら喜んでゐるが、誰も吾が意中を理解する者はない。

裴常侍以題薔薇架十八韻見示因廣爲三十韻以和之

裴常侍薔薇架に題する十八韻を以て示さる。因つて廣めて三十韻となし、以て之に和す。

託質依高架。攢華對小堂。  
晚開春去後。獨秀院中央。  
霽景朱明早。芳時白晝長。  
穠因天與色。麗共日爭光。  
剪碧排千蔓。研朱染萬房。

質を託して高架に依り、華を攢めて小堂に對す。  
晚く開く春去つて後、獨り秀す院の中央。  
霽景朱明早く、芳時白晝長し。  
穠は天の色を與ふるに因り、麗は日と共に光を爭ふ。  
碧を剪りて千蔓を排し、朱を研りて萬房を染む。

煙條塗石綠。粉葉撲雌黃。  
根動彤雲涌。枝搖赤羽翔。  
九微燈炫轉。七寶帳熒煌。  
淑氣熏行徑。清陰接步廊。  
照梁迷藻梲。耀壁變雕牆。  
爛若聚然火。殷於葉得霜。  
臙脂含臉笑。蘇合裊衣香。  
浹洽濡晨露。玲瓏漏夕陽。  
合羅排勘纈。醉暈淺深粧。  
乍見疑迴面。遙看誤斷腸。  
風朝舞飛燕。雨夜泣蕭娘。  
桃李慙無語。芝蘭讓不芳。  
山榴何細碎。石竹苦尋常。  
蕙慘俱欄避。蓮羞映浦藏。

煙條石綠を塗り、粉葉雌黃を撲つ。  
根動きて彤雲涌き、枝搖きて赤羽翔る。  
九微燈炫轉し、七寶帳熒煌す。  
淑氣行徑に熏し、清陰步廊に接す。  
梁を照して藻梲に迷ひ、壁に耀きて雕牆を變ず。  
爛として聚の火に然ゆるが若く、葉の霜を得たるよりも  
臙脂臉を含んで笑ひ、蘇合衣に裊ひて香し、  
浹洽して晨露に濕ひ、玲瓏として夕陽を漏らす。  
合羅排勘の纈、醉暈淺深の粧。  
乍ち見て疑ひて面を廻らし、遙に看て誤りて腸を斷つ。  
風朝飛燕を舞はしめ、雨夜蕭娘を泣かしむ。  
桃李慙ちて語無く、芝蘭讓りて芳しからず。  
山榴何ぞ細碎なる、石竹苦だ尋常なり。  
蕙は慘みて蘭に俱りて避け、蓮は羞ちて浦に映じて藏る。

怯教蕉葉戰妬得柳花狂  
豈可輕嘲詠應須痛比方  
畫屏風自展繡繖蓋誰張

怯れて蕉葉をして戦かしの、妬んで柳花の狂するを得たり。  
豈輕しく嘲詠す可けんや、應に須らく比方するを痛むべし。

翠錦挑成字丹砂印著行  
猩猩凝血點瑟瑟蹙金匡

翠錦挑げて字を成し、丹砂印して行を著す。  
猩猩凝血點じ、瑟瑟蹙金匡し。

散亂萎紅片尖纖嫩紫芒

散亂たり萎紅の片、尖纖たり嫩紫の芒。

獨僧飄羃褐留妓冒羅裳  
寡和陽春曲多情騎省郎

僧に獨れて羃褐を飄し、妓を留めて羅裳を冒す。  
和するもの寡し陽春の曲、情多し騎省の郎。

緣誇美顏色引出好文章

美顏色を誇るに緣りて、好文章を引き出せり。

東顧辭仁里西歸入帝鄉

東に顧みて仁里を辭し、西に歸りて帝鄉に入る。

假如君愛殺留著莫移將

假如君愛殺すとも、留著して移し將つこと莫れ。

【字解】(一) 質、體なり、身なり。善後を指して言ふ。高梁は高さ相。(二) 中庭。朱明、南側に、夏爲朱明一とある。  
【詩集】 蜀で朱を磨ること。萬房は紫の花。【石】 波新に産する染料。樂天の詩に、昨撰石練點、轉宛龜羅絲とある。【七】

【七】 形實、赤き雲。【九】 九微燈、燈の名。王維の詩に、春燈明滅九微火とある。【七】 七寶帳、七寶(金・銀・珊瑚・琥珀・瑪瑙・琥珀・珊瑚)で飾つた帳。【十】 涼氣、佳氣といふが如し。【一】 薄稅、稅は乘上の短柱。薄は水漬を畫くなり。論語に見ゆ。【三】 羅裙、裙を別録して飾る。左傳宣公二年に見ゆ。【三】 懸船、べに。餌料なり。險は目の下、船の上。【一】 蘇合、香の名。【二】 冶治、あまれく調ふ。【二】 合羅、前集卷四、險山道に合羅將軍呼萬歲卷十二、喜山石榴花開に紅繡羅家合羅袴(羅袴を合すと讀んだのは誤。ここに訂正す)とある。回國の將軍の名であらう。排勸羅は、しほり染のことで、回國の將軍は、しほり染の服を着てゐるのであらう。【五】 解帶、帶が緩して赤く斑紋の出来ること。【六】 飛燕、漢の成帝の宮女。無に妙なり。【七】 羅敷、女子の泛稱。【八】 芝蘭、香草。【九】 山楹、山石榴。まつきの花。【三】 石竹、草花の名。尋常は平凡なこと。【三】 北方、ひきくらべる。【三】 畫屏風、畫のかいてある屏風。【三】 羅敷、敷は帯に傘に作る。別録を施した傘。【三】 羅羅、歌の名。其血未を染むべし。【七】 翠眉、翠眉なり。細毛の眉衣。【二】 羅春曲、すぐれてよき詩。宋玉の文に、客有歌於郢中者、其爲陽春白雪、國中屬而和者、不遇者數十人とある。【三】 勸春郎、勸春常侍(官名)をいふ。【三】 帝鄉、帝都長安。【三】 愛殺、殺は助辭。愛すること。【三】 留著、いつまでも洛陽に残しておくこと。移將は長安に移し植ふること。

【題義】 裴常侍(裴は姓、常侍は官名)が蕃葦架と題する十八韻三十六句の詩を寄せたので、樂天は三十韻六十句の詩を作つて之に和したのである。

【詩意】 蕃葦の花が羃を成して高い棚に身を託し、春の末、夏の初に、小堂に對して、中庭に咲き誇つてゐる。天與の美麗さが日月と光を争ひ、千夢は翳を剪りたるが如く、萬房は朱を凝ざしが如く、枝は石縁を塗りたるが如く、葉は雌黃を點じたるが如く、根の動くは紅雲の湧くが如く、枝の揺くは赤鳥の翔るが如く、九微燈の輝き、七寶帳の榮ぐが如くである。香氣は徑に薫じ清陰は歩廊に接はり、

葉を照しては蕙稅かと怪まれ、牆壁に映しては其色を變じ、叢の火に燃ゆるが如く、葉の霜に飽いて紅なるが如く、笑を含み臍脂をまじした美人の頬の如く、蘇合香の衣裳に裏ふが如く、晨の露に濡ひ、夕日に照され、合羅將軍の繡樂の服の如く、酒暈の玉肌に點點たるが如く、風に舞ふ時は趙飛燕が現れたかと思はれ、雨に潤ふ時は少女の泣いてゐるのかと思はれる。桃や李は慙ぢて語らず、芝蘭も其香を譲り、山石榴は細碎れてゐて比較にはならず、石竹などは見劣りがして太刀打は出来ない。葱(香草の名)も悲んで欄に倚つて避け、蓮も羞ぢて浦曲に隠れ、芭蕉の葉も怯れて戦き、柳花も妬んで狂氣する。輕輕しく歌によむことも出来ず、比ぶべき物もない。畫屏風の自ら展開せるが如く、繡傘の自ら張れるが如く、翠錦の文字をなし、丹砂(其色赤し)の行列を成し、猩猩血の凝りたるが如く、寶石に黄金を鑲めたるが如く、紅葉散亂して、僧衣妓裳の飄るが如くである。さて散騎常侍裴君は此花の美を誇り好詩を作つたが、その詩も亦美好を極めてゐるので誰も唱和する者が無い。裴君は仁和里の宅を去つて長安の都に行くことになつたが、たとひ此花を愛するとも、やはり洛陽に残して置いて、長安に移植することはせぬがよい。

感舊詩卷

舊詩卷に感ず

夜深吟罷一長吁。

夜深吟罷一長吁。

【字解】(一)長吁。長嘆なり。

老淚燈前濕白鬚。

老淚燈前白鬚を濕す。

【字解】(一)白鬚。白髪なり。

二十年前舊詩卷。

二十年前の舊詩卷。

十人酬和九人無。

十人の酬和九人は無し。

【題義】舊詩卷を見て感ずる所を述べた詩である。

【詩意】今二十年前の舊詩卷を見るに、唱和した人十人の中に九人は既に死んでしまつたのを悲んで、夜深けに詩を吟することを罷め、長嘆大息すれば涙が白鬚を濕した。

酬李二十侍郎

李二十侍郎に酬ゆ

笋老蘭長花漸稀。

笋老い蘭長じて花漸く稀なり。

【字解】(一)芳菲。花草をいふ。

衰翁相對惜芳菲。

衰翁相對して芳菲を惜む。

【字解】(二)落絮。楊花の落つるなり。

殘鶯著雨慵休轉。

殘鶯雨を著け慵くして轉するを休め、

落絮無風凝不飛。

落絮風無く凝りて飛ばず。

行撥木芽供野食。

行きて木芽を撥りて野食に供し、

律詩 感舊詩卷 酬李二十侍郎



坐牽蘿蔓挂朝衣。坐して蘿蔓を牽きて朝衣を挂く。

十年分手今同醉。十年手を分ちて今同じく酔ふ。

醉未如泥莫道歸。酔ひて未だ泥の如くならざれば歸らんと道ふ莫れ。

【題義】李二十侍郎(李紳なり)に酬いた詩である。

【詩意】筍も既に伸び蘭も長じ花は極めて少くなつた。時に君と僕と衰翁相對して遊く春を惜んでゐる。殘鶯は雨を帯びて啼るに慵く、柳絮は風が無いので一處に固まつてゐて飛ばない。我等は木の芽を摘んで來ては食料に供し、蘿蔓を牽き張つて朝衣を掛けて語り合ふ。君とは十年も別れてゐて、今久し振りで俱に飲むのだから、酔ひつづれるまでは歸らないことに致さう。

和夢得

夢得來詩云。讀圖畫四十車。年年爲郡老。天涯一生不得文章力。百口空爲飽煖家。

【字解】(一)繪閣。制置を撰置する役所。劉禹錫の禮部郎中・集賢院學士たりしことをいふ。沈は豫章の鎮。(二)蘇臺。蘇州の姑蘇臺。

繪閣沈沈無寵命。

繪閣沈沈として寵命無し。

蘇臺籍籍有能聲。

蘇臺籍籍として能聲有り。

豈唯不得清文力。

豈唯清文の力を得ざるのみならんや、

但恐空傳冗吏名。

但恐る空しく冗吏の名を傳へんことを。

郎署廻翔何水部。

郎署に廻翔す何水部、

江湖留滯謝宣城。

江湖に留滯す謝宣城。

所嗟非獨君如此。

嗟く所は獨り君のみ此の如くなるに非ず、

自古才難共命爭。

古より才は命と共に争ひ難し。

【題義】劉禹錫(字は夢得。時に蘇州刺史たり)から詩を寄せられたのに和した作である。

【詩意】君は嘗て禮部郎中・集賢院學士として繪閣に奉職してゐたが、恩命に浴することが出来なかつた。其後蘇州刺史に任せられて名聲噴噴たるに至つた。然るに唯に文章の力を得ざるを憂ふるのみならず、徒に冗吏の名を傳へることを恐れてゐる。昔何遜はいつまでも郎署に徘徊し、謝朓は江湖に留滯して皆身の不遇を嘆じた。ただ獨り君ばかりではない。いかに才力があつても運命には抗し難い。これが古來の定めである。

贈草堂宗密上人 草堂の宗密上人に贈る

吾師道與佛相應。吾が師の道は佛と相應す、

【字解】(一)口。口にたくは



念念無爲法法能。念念無爲に法法能し。

口藏宣傳十二部。口藏十二部を宣傳し、

心臺照耀百千燈。心臺百千燈を照耀す。

盡離文字非中道。盡く文字を離るるは中道に非ず、

長住虛空是小乘。長く虚空に住するは是れ小乘。

少有人知菩薩行。少しく人の菩薩の行を知る有らば、

世間只是重高僧。世間只是れ高僧を重んぜん。

【題義】己の草庵に居る宗密上人に贈つた詩である。

【詩意】上人の道は佛陀に近似し、無爲を念とし能く法を執る。口には能く十二部經を説き、心は百千燈を照すが如く明徹である。盡く文字を離れずして中道を守り、長く虚空に住せしめて大乘に入る。世に菩薩の行を知る者あらば、必ず此高僧を尊信するであらう。

喜照密開寶四上人見過

照密・開寶・四上人の過ぎられしを喜ぶ

紫袍朝士白髯翁。紫袍の朝士白髯の翁。

與俗乖疎與道通。俗と乖疎にして道と通す。

官秩三廻分洛下。官秩三たび廻りて洛下に分れ、

交遊一半在僧中。交遊一半僧中に在り。

臭帑世界終須出。臭帑の世界は終に須らく出づべし、

香火因緣久願同。香火の因緣は久しく同じうせんことを

齋後將何充供養。齋後何を將てか供養に充てん、願ふ。

西軒泉石北窓風。西軒の泉石北窓の風。

【題義】照密・開寶(僧侶の名は一字を略するを常とす)四上人の來訪を喜んだ詩である。

【詩意】紫の官袍を著た白髯の老翁(樂天自ら謂ふ)は、俗人とは背き違ふ所が多いが、佛道には叶つてゐる。官職の爲に三たび洛陽を離れたけれども友人の半分は僧侶である。成るべく早く自分も俗界を離脱して、諸君と同じ道に入りたいと思つてゐる。折角來てくれても何のもてなしもないが、食後には西軒の泉石と北窓の風とを御馳走に供しよう。

【字解】(一)紫袍、紫色の上衣。

(二)官秩、官位。洛下は洛陽。

(三)臭帑、汗れた金銭を賣ぶ世間。

(四)香火因緣、古人の盟誓には多く香火を設けて神に告ぐ。故に佛家彼此契合するを香火因緣といふ。北

史に與主上有香火因緣、故相敬愛耳とある。

(五)齋後、食後。供養は雙應といふが如し。

へる。十二部は說書經老本に初釋迦所説教法、既涅槃後、有聲聞弟子大迦葉阿難等五百人、撰集著錄三藏十二部經とある。(二)百千燈、高唐書嚴挺之傳に、先天二年正月望、胡僧莫離訶夜開門燃百千燈、睿宗幸延喜門、觀樂、挺之上疏以爲不可とある。(三)菩薩、梵語菩提薩埵の略。菩提は覺なり、薩埵は衆生なり。既に自ら本性を覺り又誰く衆生を濟度するを謂ふ。位佛に次ぐ。

贈皇甫六張十五李二十三賓客

皇甫六・張十五・李二十・三賓客に贈る

昨日三川新罷守。昨日三川新に守を罷め、

今年四皓盡分司。今年四皓盡く分司たり。

幸陪散秩閒居日。幸に散秩閒居の日に陪す、

好是登山臨水時。好し是れ山に登り水に臨む時。

家未苦貧常醞酒。家未だ貧に苦まず常に酒を醞し、

身雖衰病尙吟詩。身は衰病すと雖も尙ほ詩を吟す。

龍門泉石香山月。龍門の泉石香山の月、

早晚同遊報一期。早晚同遊一期を報せん。

【題義】皇甫六・張十五・李二十（李紳）、竝に太子賓客・分司東都となつた。因つて此詩を贈つたのである。

【詩意】僕は先頃河南尹の職を罷めたが、今年になつては僕も君等も皆分司東都（官名）になつた。幸にも閒職にゐて暇があるから、相連れだつて山水の間に遊賞しようではないか。お互に貧に苦し

ほどではないから常に酒が醞してあり、老いたりとも雖もまだ詩を吟することは出来る。いつか其中龍門山や香山に同遊の約を結ばう。

微之敦詩晦叔相次長逝歸然自傷因成一絕

微之・敦詩・晦叔相次で長逝す、歸然として自ら傷み、因つて二絶を成す

併失鸞鷺侶空留麋鹿身。併せて失ふ鸞鷺の侶、空しく留む麋鹿の身。

只因嵩洛下長作獨遊人。只因嵩洛の下に因りて、長く獨遊の人と作る。

【字解】【一】歸然、獨り存する貌。王延壽の靈光殿賦に靈光獨存とある。【二】麋、朝官に喩ふ。【三】嵩洛、嵩山・洛水。

【題義】元稹（字は微之）・崔羣（字は敦詩）・崔玄亮（字は晦叔）三友相次で死亡したので、己の獨り存するを傷み、因つて二絶句を作つたといふのである。

【詩意】昔官界に肩を比べた仲間が皆死んでしまつて、我のみ閒居して獨り残つてゐる。ただ嵩山・洛水の間に、空しく獨遊する外はない。

長夜君先去殘年我幾何

長夜に君先づ去る、殘年我幾何ぞ。

律詩。贈皇甫六・張十五・李二十三賓客。微之敦詩晦叔相次長逝歸然自傷因成一絶。一九七

秋風滿衫淚。泉下故人多。秋風滿衫の涙、泉下故人多し。

【字解】(一) 長夜、墳墓をいふ。蘇軾の詩に「長夜至」とある。(二) 幾年、老年なり。(三) 泉下、黃泉の下。故人は舊友。

【詩意】君等は、一足先きにあの世に去つた。僕も程なく後を追ふであらう。舊友がどんどん黃泉に赴くを見ては、秋風に對して唯涙を流すばかりである。

池上閒詠

池上閒詠

青莎臺上起書樓。

青莎臺上書樓を起し、

綠藻潭中繫釣舟。

綠藻潭中釣舟を繫ぐ。

日晚愛行深竹裏。

日晩れて愛し行く深竹の裏、

月明多上小橋頭。

月明かにして多く上る小橋の頭。

暫嘗新酒還成醉。

暫く新酒を嘗めて還た醉を成し、

亦出中門便當遊。

亦中門を出でて便ち遊びに當つ。

一部清商聊送老。

一部の清商聊か老を送る、

白鬚蕭颯管絃秋。

白鬚蕭颯たり管絃の秋。

【字解】(一) 青莎、細草の名。(二) 清商、樂曲の名。(三) 蕭颯、秋風の音。

【題義】秋日池邊の景況を述べた詩である。

【詩意】青莎の生えてゐる高臺の上に書樓を建て、綠藻の生えまつはる潭に釣舟を繫ぎ、日暮には深い竹叢の中を好んで散歩し、月の明るい夕には多くは小橋の上に立つて眺め、新酒を飲んで酔を求め、中門を出て遊賞すれば、どこからともなく清商曲の音が聞えて来て、我を送るものの如くである。白鬚の老人が秋日管絃の音を聞いては、坐に感慨を催さざるを得ない。

涼風歎

涼風歎

昨夜涼風又颯然。

昨夜涼風又颯然、

螢飄葉墜臥床前。

螢飄り葉墜つ臥床の前。

逢秋莫歎須知分。

秋に逢ひて歎する莫れ須らく分を知るべし。

已過潘安三十年。

已に潘安に過ぐること三十年。

【題義】秋風に遇うて歎息した詩である。

【詩意】昨夜から秋風が颯然と吹き初め、吾が寢臺の前にも螢が飛び葉が落ちるやうになつた。併し實は秋に逢つても今更嘆息すべき分際ではないのだ。何となれば潘岳よりも三十年も年上なのだから。

【字解】(一) 潘安、晉の潘岳、字は安仁、年三十二にして二毛を生じ、歎息のあまり秋賦賦を作る。

和高僕射罷節度讓尚書授少保分司喜遂游山水之作

高僕射が節度を罷め、尚書を讓り、少保分司を授けられ、遂に山水に遊ぶを喜ぶの作に和す

暫辭八座罷雙旌。 暫く八座を辭して雙旌を罷め、  
便作登山臨水行。 便ち登山臨水の行を作す。  
能以忠貞酬重任。 能く忠貞を以て重任に酬い、  
不將富貴礙高情。 富貴を將て高情を礙げず。  
朱門出去簪纓從。 朱門出で去りて簪纓從ひ、  
絳帳歸來歌吹迎。 絳帳歸り來れば歌吹迎ふ。  
鞍轡閑裝光滿馬。 鞍轡閑裝光馬に滿つ、  
何人信道是書生。 何人か信に道ふ是れ書生と。

の樂裏に見ゆ。樂天の時に、魏王帝廟裏ともある。

【題義】高僕射は高珣である。この詩は高珣が武寧軍節度使を罷め刑部尚書を辭し、太子少保(舊唐書本傳には太子少傅とある)分司東都に任せられ、山水の遊を肆にすることを得るを喜んだ詩に和

したのである。

【詩意】高僕射が八座や節度使の榮職を辭して、山水の間に閒遊しようとするのは、誠に高尚な志である。能く忠貞を以て大任を奉じ、富貴を以て其志を汚さず、立派な官職は去つたが、それでも尚ほ閒職に任せられ、太子賓客となり歌吹を以て迎へられ、鞍轡を飾つた馬にも光が満ちてゐる。この華華しさを觀ては誰も書生だなどと謂ふ者はあるまい。(後集卷十一、送徐州高僕射赴鎮を見よ)

送考功崔郎中赴關

考功崔郎中の關に赴くを送る

稱意新官又少年。

意に稱ふ新官又少年。

【字解】(一)青雲。高官に喻ふ。

秋涼身健好朝天。

秋涼しく身健にして天に朝するに好し。

青雲上了無多路。

青雲に上り了るは多路無し、

却要徐驅穩著鞭。

却つて要す徐に驅りて穩かに鞭を著くるを。

【題義】考功郎中(官名)崔氏が宮闕に赴くのを送る詩である。

【詩意】君が少年の身を以て自分の氣に入つた新官に任せられ、清秋の時節に宮闕に赴くのは誠に喜ばしいことである。念の爲に君に注意するが、將來の榮達を期するには、別に様様な道があるわけ

はない。じみに著實に進んで行けばよいのである。

送楊八給事赴常州

楊八給事の常州に赴くを送る

無嗟別青瑣且喜擁朱輪

嗟く無れ青瑣に別るるを、且つ喜べ朱輪を擁するを。

五十得三品百千無一人

五十にして三品を得るは、百千に一人も無し。

須勤念黎庶莫苦憶交親

須らく勤めて黎庶を念ふべし、苦だ交親を憶ふ莫れ。

此外無過醉毗陵何限春

此外醉ふに過ぐるなし、毗陵何限の春。

【字解】(一)青瑣 宮門なり。別して進瑣の文をなし青く之を飾る。故に此名あり。(二)朱輪 貴人の乗る車。(三)三品 三位なり。(四)黎庶 衆民。(五)交親 親友。(六)毗陵 即ち常州。今の江蘇省武進縣治。何限は無限といふが如し。

【題義】給事中(官名)楊虞卿の常州刺史となつて赴任するのを送る詩である。容齋隨筆に「太和七年李德裕を以て相となす。文宗與に朋黨の事を論ず。時に給事中楊虞卿・蕭澥・中書舍人張元夫、權要に依附し、上は執政を干し下は有司を撓す。上、之を惡む。是に於て楊を出して常州に刺たらしめ、蕭を鄆州に刺たらしめ、張を汝州に刺たらしむ。皆李宗閔の客なり。他日、上、また朋黨に言及す。宗閔曰く、臣素より之を知る。故に虞卿が輩には皆美官を與へすと。德裕曰く、給事中・中書舍人は美官に非ずして何ぞと。宗閔色を失ふ」とある。されば虞卿の常州刺史となつたのは朝廷から逐はれたのである。

【詩意】宮闕に別れ去るを嗟かすに、常州刺史に任せられたことを喜ぶがよい。五十で三位に叙せられる人は、百千人中一人もない。以て光榮となすに足るのである。勤めて衆民を濟ふことを念ひ、親友を憶ふことなどはせぬがよい。其外は何よりも先づ酒を飲み給へ。常州の春景色は無限によいから。

聞歌者唱微之詩

歌者の微之の詩を唱ふるを聞く

新詩絕筆聲名歇

新詩筆を絶つて聲名歇み、

舊卷生塵篋笥深

舊卷塵を生じて篋笥深し。

時向歌中聞一句

時に歌中に向ひて一句を聞く、

未容傾耳已傷心

未だ耳を傾くるを容れずして已に心を傷ましむ。

【題義】歌者の元稹(字は微之)の作つた詩を歌ふのを聞いて作つた詩である。

【詩意】元稹は既に故人になつたから、新作もないので評判もなくなり、ただ舊詩卷が手文庫の中に塵に埋もれてゐるばかりだ。今歌の中で其作を聞き、まだ耳を傾けるに及ばずして先づ心を傷ましめた。

【字解】(一)篋笥 本箱、文庫。



醉送李二十常侍赴鎮浙東

醉うて李二十常侍が浙東に赴鎮するを送る

靖安客舍花枝下。靖安の客舎花枝の下、  
 共脱青衫典濁醪。共に青衫を脱して濁醪に典す。  
 今日洛橋還醉別。今日洛橋に還た醉別し、  
 金杯翻汗麒麟袍。金杯翻して汗す麒麟の袍。  
 喧闐夙駕君脂轄。喧闐夙に駕して君轄に脂さす、  
 酩酊離筵我藉糟。離筵に酩酊して我藉を藉く。  
 好去商山紫芝伴。好し商山紫芝の伴を去つて。  
 珊瑚鞭動馬頭高。珊瑚鞭動いて馬頭高し。  
 客の四皓の條を見よ。

【字解】(一)靖安 長安の里の名。前集卷十、夢與李七庚三十三、同助元九を見よ。(二)青衫 官服。濁醪は濁酒。典は質におく。

(三)麒麟袍 麒麟を刺繍した上衣。  
 (四)喧闐 大騒ぎすること。脂轄は轄に油をさして車のよくまはるやうにする。(五)酩酊 酔倒する。  
 (六)商山 紫芝の伴 商山の四皓のやうに山に隠れて芝草を探る仲間、太子賓客たる人人。前の集巻六、集十五、李二十、三賓

【題義】李紳(字は公垂)の浙東觀察使となつて赴任するのを送る詩である。【詩意】嘗て靖安里の客舎の花の下で、共に青衫を脱ぎ之を質において濁酒を飲んだこともあつたが、今日は洛橋で醉別し、金杯をこぼして麒麟袍を汗した。君が夙に駕して去らんとすれば衆人が騒ぎ立つて見送り、我は送別會場に泥酔して糟の上に尻餅をついた。君は雄雄しくも太子賓客たる我我を後にし、珊瑚の鞭を振つて去る。

醉別程秀才 醉うて程秀才に別る

五度龍門點額廻。五度龍門より點額して廻る、  
 却緣多藝復多才。却つて多藝にして復た多才なるに緣る。  
 貧泥客路粘難出。貧は客路を泥し粘して出で難く、  
 愁鎖鄉心掣不開。愁は郷心を鎖して掣すれども開かず。  
 何必更遊京國去。何ぞ必ずしも更に京國に遊び去らん、  
 不如且入醉鄉來。如かず且つ醉郷に入り來らんには。  
 吳絃楚調瀟湘弄。吳絃楚調瀟湘の弄、  
 爲我殷勤送一杯。我が爲に殷勤に一杯を送れ。

程生善。尤能瀟湘曲。

【題義】程秀才の落第して去るのに別れる詩である。

律詩 醉送李二十常侍赴鎮浙東 醉別程秀才

【字解】(一)龍門 後漢書李膺傳に、士有鼓其容操者、名爲登龍門とあり、注に辛氏の三筆記を引きて曰く、河津、一名龍門。水陸不通、魚鼈之屬莫能上、上則爲龍也と。點額は水經注に、鯉魚三月上渡龍門、得渡爲龍、否則點額而還とある。科舉に落第するに喩ふ。

(二)京國 京師。帝都。  
 (三)瀟湘曲 瀟湘曲といふが如し。  
 (四)殷勤 れんごうに。



【詩意】君は五回落第したが、それは無能な爲ではなく、却つて多岐多才の爲である。氣の毒なこと  
に貧窮して路銀にも事缺く有様であるが、心は郷愁に鎖されて開かうとしても開かない。今更京師な  
どへ行つて試験を受ける必要はない、寧ろ酒でも飲んで氣を霽らすがい。特に君は音樂に妙を得て  
ゐるのだから、まア一曲彈いて我に一杯の酒を侷められよ。

自詠

自詠

白衣居士紫芝仙。白衣の居士紫芝の仙、  
半醉行歌半坐禪。半は酔ひて行歌し半は坐禪す。  
今日維摩兼飲酒。今日の維摩は兼ねて酒を飲み、  
當時綺季不請錢。當時の綺季は錢を請はず。  
等閑池上留賓客。等閑に池上賓客を留め、  
隨事燈前有管絃。事に随つて燈前管絃有り。  
但問此身銷得否。但問ふ此身銷し得るや否や、  
分司氣味不論年。分司の氣味年を論せず。

【字解】(一) 白衣居士 白衣を  
まとうてある佛敎信者。紫芝仙は山  
中に靈草を探る仙人。樂天自ら謂ふ。  
【二】 維摩 維摩詰。菩薩の名。【三】  
綺季 尚山四皓の一人、綺里季。  
【四】 等閑 かりそめに。【五】 分  
司 官名。分司東都なり。氣味は興  
趣といふが如し。

【題義】 自己の境遇を詠じた詩である。

【詩意】 吾が身は半は在家の僧の如く半は仙人のやうである。されば酔つて行歌することもあれば坐  
禪することもある。昔の維摩詰は酒を飲まなかつたらうが、今日の維摩詰(樂天自ら比す)は酒を飲  
む。又昔の仙人の綺里季は俸祿などは取らなかつたが、今の仙人(樂天自ら比す)は俸祿を戴いてゐ  
る。閑に任せて客を引き留めて池邊に宴したり、燈前で管絃を弄したりもする。分司東都たる興趣は  
年齢に拘はらず愉快であるが、この愉快が我身を銷磨することがなければよいが。

把酒思閒事二首

酒を把りて閒事を思ふ 二首

把酒思閒事。春愁誰最深。  
乞錢羈客面。落第舉人心。  
月下低眉立。燈前抱膝吟。  
憑君勸一醉。勝與萬黃金。

【字解】(一) 閒事 つまらない事。(二) 羈客 旅人。(三) 舉人 官吏登庸試験の受験者。  
【題義】 酒杯を持つて取りとめない事を考へたといふ意。

【詩意】杯を手につけて愚にもつかぬ事を考へた。春愁の最も深いのはどんな人であらうか。旅先で旅費がなくなり人に錢を乞ふ者が、月下に眉を低れて立つ時か。或は落第した舉人が燈前に膝を抱いて沈吟する時であらう。そんな人には一杯を勧めてやるがよい。そんな時の一杯の酒は萬金にまさる價がある。

〔一〕

〔二〕

把酒思閒事。春嬌何處多。

酒を把りて閒事を思ふ、春嬌何の處か多き。

試鞍新白馬。弄鏡小青娥。

鞍を試みる新白馬、鏡を弄する小青娥。

掌上初教舞。花前欲按歌。

掌上に初めて舞を教へ、花前に歌を按せんと欲す。

憑君勸一醉。勸了問如何。

君に憑む一醉を勸めよ、勸め了りて如何と問へ。

【字解】〔一〕小青娥、少女。〔二〕掌上初教舞、體態の輕きを極言するなり。漢の趙飛燕、能く掌上の舞をなせしこと、飛燕外傳に見ゆ。〔三〕按、歌、歌を考へる。

【詩意】杯を手につけて愚にもつかぬ事を考へた。嬌態の最も多いのは何であらうか。白馬に始めて鞍を置いて騎りまはし、花の下で歌を考へたり、鏡を弄ぶやうになつた少女に、初めて舞を教へたりする時であらう。その時に先づ一杯の酒を勸め、さて感慨はどうだと聞いて見るがよい。

衰荷

衰荷

白露凋花花不殘。

白露花を凋して花殘らず、

涼風吹葉葉初乾。

涼風葉を吹いて葉初めて乾く。

無人解愛蕭條境。

人の解く蕭條境を愛する無し、

更遠衰叢一匝看。

更に衰叢を遶りて一匝して看る。

【題義】秋になつて凋衰した蓮の葉のさまを述べた詩である。

【詩意】秋になり白露が降つて花を殘らず枯らしてしまひ、涼風が吹いて葉も乾びてしまつた。このさびれた處に無限の味があるのだが、誰もこの氣味を愛好する者がない。自分は唯獨り衰叢のまはりをも更に一回まはつて見た。

【字解】〔一〕蕭條、淋しき貌。

池上送考功崔郎中兼別房寶二妓

池上にて考功崔郎中を送り、兼ねて房・寶の二妓に別る

文昌列宿徵還日。

文昌列宿徵還の日、

洛浦行雲放散時。

洛浦行雲放散の時。

律詩 衰荷 池上送考功崔郎中兼別房寶二妓

【字解】〔一〕文昌、星の名。史記に斗魁區六星曰文昌宮とある。列宿は列星なり。崔郎中に喩ふ。

鷺鷥上天花逐水。

鷺鷥天に上りて花水を逐ふ。

無因再會白家池。

再び白家の池に會するに因無し。

鷺鷥 朝官をいふ。崔郎中に喩ふ。花は妓に喩ふ。【一】白家池 白氏(樂天)の家の池。

【題義】池邊で考功郎中崔氏の行を送り(前に送考功崔郎中赴關と題する詩あり)兼ねて房(寶)姓(なり)二妓に別れる詩である。

【詩意】文昌星(崔郎中に喩ふ)が都に徴し還され、二妓も伴つて去るので、洛浦の神女が解放され

たやうである。やがて鷺鷥は天に上り花は水を逐うて去り、再び我が家の池に會する由もない。残り

惜いことだ。

自問

自問

依仁臺廢悲風晚。

依仁の臺は廢す悲風の晚、

履信池荒宿草春。

履信の池は荒る宿草の春。

依仁臺 依仁の臺。崔郎中に喩ふ。

自問老身騎馬出。

自問老身騎馬に騎りて出で、

洛陽城裏覓何人。

洛陽城裏何人かを覓むる。

【題義】自問詩である。

【詩意】崔玄亮(字は晦叔)は死んで依仁里の亭臺も破れ、元稹(字は微之)も死んで池館も荒れ

てしまった。折角馬に騎つて出かけて見ても、廣い洛陽城中に訪ふべき人とてもない。

送陳許高僕射赴鎮

陳許の高僕射が鎮に赴くを送る

敦詩閱禮中軍帥。

詩に敦く禮を閱す中軍の帥、

重士輕財大丈夫。

士を重んじ財を輕んず大丈夫。

常與師徒同苦樂。

常に師徒と苦樂を同じうし、

不教親故隔榮枯。

親故をして榮枯を隔てしめず。

花鈿坐遠黃金印。

花鈿坐して遠る黃金の印、

絲竹行隨白玉壺。

絲竹行き隨ふ白玉の壺。

商皓老狂唯愛醉。

商皓老狂して唯醉を愛す、

時時能寄酒錢無。

時時能く酒錢を寄するや無や。

律詩 自問 送陳許高僕射赴鎮

【一】洛浦 洛水のほとり。張衡の賦に召洛浦之宓妃とあり。行雲は飛び行く雲。房(寶)二妓に喩ふ。【二】

【三】履信 長安の里の名。

【四】宿草 宿葬に同じ冬にも枯れない草。

【字解】【一】依仁 長安の里の名。

【二】履信 長安の里の名。

【三】宿草 宿葬に同じ冬にも枯れない草。

【字解】【一】敦詩閱禮 左傳

僖公二十七年に晉作三軍。謀元帥、

趙衰曰、師設可、區處聞之、其言美、說

禮樂、而敦詩書、云云とある。中軍

帥は即ち元帥なり。【二】師徒 部

下の兵士。【三】親故 親戚故舊。

【四】花鈿 婦人の首飾。前集卷十

二の長恨歌に見ゆ。ここでは美人の

意に用ふ。【五】絲竹 管絃なり。

【六】商皓 商山の四皓。前の贈皇

市六・張十五・李二十・三賓客の四

皓を見よ。【七】酒錢 酒を買ふ錢、

さかて。

【題義】高僕射（前の和高僕射罷節度讓尚書授少保分司、喜遂游山水之作を見よ）が陳許の節度使となつて赴任するのを送る詩である。

【詩意】高僕射は詩書禮樂に造詣が深く、士を重んじ財を輕んずる立派な將軍である。常に部下の兵士と苦樂を俱にし、人の榮枯によつて待遇を異にするやうなことはない。今や此地を去るに臨み、盛な送別の宴が開かれて、美人が將軍を取巻いて黄金の官印を送り、管絃の音が白玉の酒壺に隨行する。さて商皓にも比すべき我は、老狂して唯酒を飲むのを樂としてゐるが、時時酒代を惠んで下さるまいか。

青氈帳二十韻

青氈帳二十韻

合聚千羊毳。施張百子毳。

千羊の毳を合聚し、百子の毳を施張す。

同馬通書云。

骨盤邊柳健。色染塞藍鮮。

骨は邊柳を盤めて健に、色は塞藍に染めて鮮かなり。

北製因戎狃。南移逐虜遷。

北製戎に因りて狃め、南移虜を逐ひて遷る。

沐風吹不動。禦雨濕彌堅。

風を沐して吹けども動かす、雨を禦ぎ濕ひて彌よ堅し。

有頂中央聳。無隅四嚮圓。

頂有りて中央に聳え、隅無くして四嚮圓なり。

傍通門豁爾。內密氣溫然。

傍は通じて門豁爾、内は密にして氣溫然。

遠別關山外。初安庭戶前。

遠く關山の外に別れ、初めて庭戸の前に安んず。

影孤明月夜。價重苦寒年。

影は孤なり明月の夜、價は重し苦寒の年。

軟暖圍氈毳。鎗撻束管絃。

軟暖にして氈毳を圍み、鎗撻として管絃を束ぬ。

最宜霜後地。偏稱雪中天。

最も霜後の地に宜しく、偏に雪中の天に稱ふ。

側置低歌座。平鋪小舞筵。

側に低歌の座に置き、平かに小舞筵に鋪く。

閒多揭簾入。醉便擁袍眠。

閒多くして簾を掲げて入り、酔ひて便ち袍を擁して眠る。

鐵檠移燈背。銀囊帶火懸。

鐵檠燈を移して背き、銀囊火を帯びて懸く。

深藏曉蘭焰。闇貯宿香煙。

深く曉蘭の焰を藏し、闇に宿香の煙を貯ふ。

獸炭休親近。狐裘可棄捐。

獸炭親近するを休め、狐裘棄捐す可し。

硯溫融凍墨。瓶煖變春泉。

硯温かにして凍墨を融かし、瓶煖かにして春泉を變ず。

蕙帳徒招隱。茅庵浪坐禪。

蕙帳徒に隱を招き、茅庵浪に坐禪す。

貧僧應歎羨。寒士定留連。

貧僧應に歎羨すべし、寒士定めて留連せん。

賓客於中接。兒孫向後傳。

賓客中に於て接はり、兒孫後に向ひて傳ふ。

王家誇舊物未及此青氈 王家舊物を誇るも、未だ此青氈に及ばず。

王子歌語、偷兒、青氈我家舊物。

【字解】 一、氈、細毛なり。二、百子香、百挺の弓。三、邊柳、邊地の柳。四、寒暄、邊塞に生ずる草。五、汰、除去する。六、四方といふが如し。七、霜雨、廣大の貌。八、氈毳、毛氈。九、偷兒、偷竊なり。音の貌。一〇、間多、間暇なり。一一、鐵鑿、燭臺。一二、銀帳、帳中の燭なり。一三、宿香、久しくこもつてゐる香。一四、歌炭、歌の形に作つた炭。音香に羊秀性豪侈、炭府和作獸形、以酒酒、落下豪華、成鑿效之とある。一五、蠶帳、香草を聚めて作つた帳。一六、留連、逗留する。一七、王家、自注にある王子歌、即ち音の王獻之なり。

【題義】 青い毛氈の帳を詠じた詩である。藏北詩話卷四に、按其製頂高體圓、來自戎俗、即今蒙古包也、とある。

【詩意】 この青氈帳は千頭の羊の細毛を聚め、日本の弓を張つて作つたもので、邊地の柳の枝を盤めて骨となし、之を染むるに邊塞の藍を以てし、北方の戎の土地で作られ、虜の南下すると共に中國に移り來り、よく風を凌ぎ雨を禦ぐことが出来る。頂は其中央に聳え圓く四方に褶を引いてゐる。傍に出入口があつて、中は密閉されて温かである。遠く關山萬里の異域を別れて、今我が庭戸の前に安んせられてゐる。此中に居れば毛氈に圍まれてゐるから、ボカボカと心地よく、管絃を奏すれば鏘鏘と音がこもつて反響し、霜雪の時節には跳へ向の品物である。歌の座に置いてもよく、舞筵に置いてもよい。故に聞さへあれば此中に入り、酔へば袍にくるまつて眠つてゐる。燭臺を後に移し中に火爐を設

け、香を焚きなどする。かうしてゐれば獸炭などを近づける必要もなく、狐裘などは棄てたいくらゐだ。硯の水も融け瓶の水も春泉の如くである。かの意帳は隠者じみて居り、茅庵は坐禪に適するのみである。されば貧僧が此を見たらさぞ羨むであらうし、貧士は逗留して去らないであらう。我は此中で賓客と應對し、死後には子孫に譲らうと思ふ。かの王獻之は偷兒に向ひ「青氈は我が家傳來の舊物だ」と誇つてゐるが、この青氈帳には及ぶまい。

答夢得秋日書懷見寄

夢得の秋日懷を書して寄せられしに答ふ

幸免非常病甘當本分衰

幸に非常の病を免れ、甘んじて本分の衰に當る。

眼昏燈最覺腰瘦帶先知

眼の昏きは燈最も覺え、腰の瘦せたるは帶先づ知る。

樹葉霜紅日髭鬚雪白時

樹葉霜に紅なる日、髭鬚雪のごとく白き時。

悲愁緣欲老老過却無悲

悲愁は老いんと欲するに緣る、老い過ぐれば却て悲む無し。

【字解】 一、本分、當然の分限。

【題義】 劉禹錫（字は夢得）が、秋、感懷を書して送り越したのに答へた詩である。

【詩意】 幸に大病にも罹らないで、分限相當の老衰境に入った。燈を見る時に一番よく視力の衰へたことがわかり、身の瘦せたことは帶の長さでよくわかる。樹葉の紅を呈する秋に當り、鬚髮の雪白を

律詩 答夢得秋日書懷見寄



感することが深い。併し悲愁するのは先づ老境に入らうといふ時代のこと、老境を過ぎ越してしまへば却つて悲愁しなくなるものだ。

同諸客題于家公主舊宅

諸客と同じく于家公主の舊宅に題す

平陽舊宅少人遊

平陽の舊宅人の遊ぶこと少なり、

應是遊人到即愁

應に是れ遊人到了らば即ち愁ふべし。

布穀鳥啼桃李院

布穀鳥は啼く桃李の院、

絡絲蟲怨鳳皇樓

絡絲蟲は怨む鳳皇樓。

臺傾滑石猶殘砌

臺傾きて滑石猶は砌に残り、

簾斷眞珠不滿鈎

簾斷えて眞珠鈎に満たず。

聞道至今蕭史在

聞道らく今に至るまで蕭史在り、

髭鬚雪白向明州

髭鬚雪のごとく白くして明州に向ふと。

【題義】 諸客と俱に于家公主の舊宅に題した詩である。汪立名曰く「按するに周益公の英華辨證に、

于家公主は憲宗の女永昌公主（皇女を公主といふ）の下りて于頔の子季友に嫁せるなり。元和の間に卒す。梁國に追封せられ惠康と諡せらる。于頔は河南に家し後京兆に徙る。居易題する所の舊宅は洛中に在り。公主已に亡して蕭史尚は在りと云ふ。後又寄明州于駙馬使君詩（後集卷十三）あり、云はく、留滯三年在浙東及び海味腥鹹の語あり。皆明州を指すなり。英華に韶州に作るは、是れ誤つて于季友を以て于頔となせばなり云云」と。

【詩意】 平陽里に在る公主の舊宅は訪ふ人も稀で、荒廢を極めてゐるから、一たび訪へば誰でも愁嘆しないものはない。春ならば淋しく桃李の咲き亂れた中庭に布穀鳥が啼いてをり、秋ならば絡絲蟲が嘗て夫妻和樂した樓閣に鳴いてゐるといふ有様である。臺は傾いて滑石が猶は砌に残存し、眞珠の飾を施した簾も千切れて鈎に懸らない。聞けば今でも夫君はまだ存命で、老衰して明州あたりに往つてゐるさうだ。

答夢得八月十五日夜翫月見寄

夢得が八月十五日夜、月を翫んで寄せられしに答ふ

南國碧雲客 東京白首翁

南國碧雲の客、東京白首の翁。

松江初有月 伊水正無風

松江初めて月有り、伊水正に風無し。

律詩 同諸客題于家公主舊宅 答夢得八月十五日夜翫月見寄



遠思兩鄉斷。清光千里同。  
不知娃館上。何似石樓中。

遠思兩鄉斷え、清光千里同じ。  
知らず娃館の上、石樓の中に何似ん。

其夜余在龍門石樓上。望月。

【字解】〔一〕南園。時に劉禹錫は蘇州刺史たり。〔二〕東京。洛陽。時に樂天は洛陽に在り。〔三〕松江。蘇州に在る川。〔四〕伊水。洛陽に在る川。〔五〕娃館。蘇州に在る館娃宮。昔吳王夫差の西施を館せしめた處。〔六〕石樓。自注に在る洛陽の龍門山の石樓。

【題義】劉禹錫（字は夢得）の八月十五夜に月を賞して寄せられた詩に答へたのである。

【詩意】君は碧雲を隔てた南園に居り、僕は白髮の老人として洛陽に居る。八月の十五夜に松江に新月の上る頃は、伊水にも風がなく静な夜であつた。千里を照す明月の光を仰ぎ觀て、身は兩地に隔れども相思ふ心は正に相同じであつたらう。館娃宮の上で君の見た月と龍門山の石樓の中で僕の見た月と、果して相違があつたであらうか。

初冬早起寄夢得

初冬早起、夢得に寄す

起戴烏紗帽。行披白布裘。

起きて烏紗の帽を戴き、行きて白布の裘を披る。

爐溫先煖酒。手冷未梳頭。

爐温かにして先づ酒を煖め、手冷かにして未だ頭を梳らず。

早起煙霜白。初寒鳥雀愁。

早起煙霜白く、初寒鳥雀愁ふ。

詩成遣誰和。還是寄蘇州。

詩成りて誰をして和せしむる、還是是れ蘇州に寄す。

【字解】〔一〕烏紗帽。帽の名。〔二〕蘇州。時に劉禹錫は蘇州刺史たり。

【題義】初冬朝早く起きた時の様を敘して劉禹錫に寄せた詩である。

【詩意】朝起きて烏紗帽をかぶり白布裘を着て閒歩し、まづ爐の火を盛んにして酒を燗し、手がつめたのでまだ髪も梳らない。あたりには霜氣が白く罩めて軒端には雀が鳴いてゐる。詩が出来たから又君の處へ寄せて明和してもらふ。

秋夜聽高調涼州

秋夜高調涼州を聽く

樓上金風聲漸緊。

樓上の金風聲漸く緊し、

月中銀字韻初調。

月中の銀字韻初めて調ふ。

促張絃柱吹高管。

絃柱を促張して高管を吹く、

一曲涼州入沈寥。

一曲の涼州沈寥に入る。

【字解】〔一〕沈寥。おほぞら。楚辭に沈寥兮天高而氣清とある。

律詩 初冬早起寄夢得 秋夜聽高調涼州

【字解】〔一〕高調。調子を高くひくことであらう。後集卷十一、夜招麻叔に、高調秦箏一兩弄、小花蠻絃二三弄とある。涼州は樂曲の名。〔二〕金風。秋風。〔三〕銀字。樂器の名。〔四〕促張。ひきしめる。

【題義】 秋の夜に涼州曲を吹くのを聴いて作つた詩である。  
【詩意】 明月に照された樓上から、秋風のひしひしと身に沁む時、涼州の曲を吹奏する銀字の高調が大空に響き渡る。

香山寺二絶

空門寂靜老夫閒。空門寂靜にして老夫閒なり、  
伴鳥隨雲往復還。鳥に伴ひ雲に隨つて往き復た還る。  
家醞滿瓶書滿架。家醞は瓶に滿ち書は架に滿つ、  
半移生計入香山。半は生計を移して香山に入る。

【字解】 〔一〕空門。佛寺をいふ。  
老夫は樂天自ら謂ふ。〔二〕家醞。自家醸造の酒。〔三〕生計。財産といふが如し。

【題義】 香山寺に遊んだ詩である。

【詩意】 香山寺は至つて閑靜で、此に遊べる余も亦閑暇である。鳥に伴ひ雲に隨つて往還徘徊した。瓶に滿つる酒と書架に滿つる書と、謂はば全財産の半を攜へて、此寺に寄留したやうなものだ。

愛風巖上攀松蓋

戀月潭邊坐石稜。月を戀ひて潭邊石稜に坐す。  
且共雲泉結緣境。且つ雲泉と共に緣境を結ぶ、  
他生當作此山僧。他生當に此山の僧と作るべし。

【字解】 〔一〕松蓋。松の枝が茂つて傘のやうになつてゐる處。〔二〕石稜。石のかど。〔三〕他生。來世

【詩意】 自分は風を愛しては巖上の松に攀ち上り、月を戀ひては潭邊の岩角に坐し、且つ雲や泉と親交を結んでゐる。恐らく再び此世に生れかへつたら、此山の僧にでもなるであらう。

送舒著作重授省郎赴闕

三歲相依在洛都。三歲相依りて洛都に在り、  
遊花宴月飽歡娛。花に遊び月に宴して飽くまで歡娛す。  
惜別笙歌多怨咽。別を惜みて笙歌多く怨咽し、  
願留軒蓋少踟躕。留まるを願ひて軒蓋少く踟躕す。  
劍磨光彩依前出。劍磨きて光彩前に依りて出で、  
鵬舉風雲逐後驅。鵬舉りて風雲後を逐ひて驅る。  
從此求閒應不得。此れより閒を求むる應に得ざるべし、

【字解】 〔一〕洛都。洛陽。

〔二〕軒蓋。馬車の輦。

更能重醉白家無。更に能く重ねて白家に酔ふや無や。

【三】白家、白樂天の家。

【題義】舒著作（舒は姓、著作は著作郎の略、官名。前に見ゆる舒員外といふのと同じ一人であらう。）が重ねて省郎に任せられて宮闈に赴くのを送る詩である。

【詩意】これまで三年間共に洛陽にゐて、花月の遊を俱にして樂を盡したのが、いよいよ別れなければならなくなつたので、別を惜んで笙歌すれば其聲が怨むが如く咽ぶが如くである。因つて馬車を引留めて暫く落着かせた。君の佩びてゐる劍は新に磨かれて一層の光彩を増した。大鵬の飛揚するが如く華華しく都を指して上れば、風雲が君の後を追つて飛ぶのを見る。省郎となれば今迄のやうに間を得ることは出来まいから、更に僕の家に来て俱に酒を酌むことも出来まい。

同諸客嘲雪中馬上妓

諸客と同じく雪中馬上の妓を嘲る

珊瑚鞭鞞馬踟躕

珊瑚鞭鞞れて馬踟躕す、

引手低蛾索一盃

手を引き蛾を低れて一盃を索む。

腰爲逆風成弱柳

腰は風に逆ふが爲に弱柳と成り、

面因衝冷作凝酥

面は冷を衝くに因りて凝酥と作る。

銀篋穩簪烏羅帽

銀篋穩かに簪す烏羅の帽、

【字解】【一】珊瑚、持刺といふが如し。【二】鞞、美人の眉。一盃は一杯。【三】凝酥、凝脂に同じ。白き乳のかたまり。【四】銀篋、篋は美を飾る具。烏羅は黒い薄絹。【五】花柳、美しい膝蔽。叱撥は馬の名。續博物志に、唐天寶中、大宛

花檐宜乘叱撥駒

花檐乗るに宜し叱撥の駒。

雪裏君看何所似

雪裏君看よ何の似たる所ぞ、

王昭君妹寫真圖

王昭君が妹の寫真の圖。

並汗血馬大宛。一曰紅叱撥云云とある。【二】王昭君、漢の元帝の宮女。後匈奴の單于に嫁す。馬上に琵琶を彈す。

【題義】諸客と共に雪中馬上の妓を戲弄した詩である。

【詩意】珊瑚の鞭を垂れた馬が徘徊し、馬上の美女が手を伸し眉を低れて一杯の酒を求めてゐる。その腰は風に逆ふ柳の力なきが如く、顔は寒氣の爲に乳の固まつたやうに白い。銀篋を穩かに挿して黒い薄絹の帽をかぶり、美しい膝蔽をして若駒に乗つてゐる。それが雪の中に立つてゐる所は、全く王昭君の妹の肖像畫のやうである。

喜劉蘇州恩賜金紫遙想賀宴以詩慶之

劉蘇州が金紫を恩賜せられしを喜び、遙に賀宴を想ひ、詩を以て之を慶す

海內姑蘇太守賢

海内にて姑蘇の太守賢なり、

恩加章綬豈徒然

章綬を恩加せらるる豈徒然ならんや。

賀賓喜色欺杯酒

賀賓の喜色は杯酒を欺り、

【字解】【一】姑蘇太守、蘇州刺史といふに同じ。【二】章綬、金印紫綬。徒然は偶然に同じ。【三】欺、あなごころ。【四】魚珠、魚袋なり。

醉妓歡聲遏管絃。醉妓の歡聲は管絃を遏む。

魚珮葦鱗光照地。魚珮葦鱗光地を照し、

鶻銜瑞帶勢冲天。鶻銜瑞帶勢天に冲す。

莫嫌鬢上些些白。嫌ふ莫れ鬢上些些の白きを、

金紫由來稱長年。金紫由來長年に稱ふ。

【題義】蘇州刺史劉禹錫が金印紫綬を賜はつたことを喜び、遂に其賀宴の様を想像し、詩を作つて祝意を述べたのである。

【詩意】蘇州刺史劉禹錫は天下の賢才であるから、金紫を賜はつたのも當然である。今頃は祝賀の客が喜んで頻に杯の數をかさね、醉妓の歡聲に管絃の音も消されるほどであらう。君の佩びてゐる魚袋の光が地を照し、鶻は瑞帶を銜んで天に飛翔するやうであらう。鬢の毛が少し白くなつたことなどは敢て意に介するに足らない。由來金紫を賜はるのは大抵老人ときまつてゐるから。

藍田劉明府攜酌相過與皇甫郎中卯時同飲醉後贈之

藍田の劉明府酌を攜へて相過る。皇甫郎中と卯時に同じく飲み、醉後之に贈る。

臘月九日煖寒客。臘月九日煖寒の客、

卯時十分空腹杯。卯時十分なり空腹の杯、

玄晏舞狂烏帽落。玄晏舞狂して烏帽落ち、

藍田醉倒玉山頽。藍田醉倒して玉山頽る。

貌偷花色老斲去。貌は花色を偷みて老斲く去り、

歌蹋柳枝春間來。歌は柳枝を蹋みて春間に來る。

不爲劉家賢聖物。劉家賢聖の物の爲ならざれば、

愁翁笑口大難開。愁翁の笑口大に開き難し。

【字解】(一) 明府。縣令の稱。皇甫郎中は皇甫湜である。前に見ゆ。卯時は朝の六時なり。(二) 臘月。十二月。煖寒は開元天寶遺事に、王元寶每至冬月大雪、令僕夫自本家具酒炙、宴樂之、爲親寒之會とある。(三) 玄晏。晉書皇甫謐傳に、謐有高尚之志、以著述爲務、自號玄晏先生とある。こゝは皇甫湜に代用す。烏帽は黒い帽子。(四) 玉山頽。藍田山に玉を生ず。故に玉山といふ。玉山頽は醉倒するなり。

【題義】藍田縣令劉氏が酒を攜へて來訪したので、皇甫湜と三人で朝酒をきこしめし、醉後に此詩を贈つたといふのである。

【詩意】十二月九日に接待酒を攜へて劉明府が來たので、三人で空腹へ朝酒をきこしめしたので、醉

が十分に回つた。皇甫郎中は狂舞して帽子を落し、劉明府は酔ひつふれてしまつた。皆花のやうな顔色になつて暫く老衰を忘れ、柳枝の曲を謳歌すれば春が来たやうである。劉氏が酒を持つて来てくれなければ、こんな愉快に笑ふことは出来なかつたであらう。

劉蘇州以華亭一鶴遠寄以詩謝之

劉蘇州華亭の一鶴を以て遠く寄す。詩を以て之を謝す

老鶴風姿異衰翁詩思深。

老鶴風姿異なり、衰翁詩思深し。

素毛如我鬢丹頂似君心。

素毛は我が鬢の如く、丹頂は君の心に似たり。

松際雪相映雞羣塵不侵。

松際雪相映じ、雞羣塵侵さず。

殷勤遠來意一隻重千金。

殷勤なり遠來の意、一隻重き千金。

【字解】(一)素毛、白い毛。(二)松際、松のそば。(三)殷勤、れんごるなる意。(四)一隻、一羽。

【題義】蘇州刺史劉禹錫が華亭(江蘇省松江縣の西の地名で、鶴の名所である)の鶴を一羽送つてくれたので、此詩を寄せて謝意を表したのである。

【詩意】老鶴の姿が何處となく高尚なので、之を見て我も坐到詩思を深うした。毛の白いことは我が鬢の如く、頂の赤いことは君の誠心のやうである。松の側に居れば雪かと怪まれ、雞羣にまじつて

ゐても少しも俗氣に染まない。君が遠く此を送つてくれた親切は、實に一羽千金とも謂ふべきである。

早春憶蘇州寄夢得

早春蘇州を憶ひて夢得に寄す

吳苑四時風景好。

吳苑は四時風景好し。

就中偏好是春天。

就中偏へに好きは是れ春天。

霞光曙後殷於火。

霞光は曙けて後火よりも殷く、

水色晴來嫩似煙。

水色は晴れ來りて煙よりも嫩かなり。

士女笙歌宜月下。

士女の笙歌は月下に宜しく、

使君金紫稱花前。

使君の金紫は花前に稱ふ。

誠知歡樂堪留戀。

誠を知る歡樂留戀に堪ふるも、

其奈離鄉已四年。

郷を離れて已に四年なるを其奈せん。

【題義】早春の時節に蘇州を憶ひ、蘇州刺史たる劉禹錫(字は夢得)に寄せた詩である。

【詩意】蘇州は春夏秋冬いつでも景色が好いが、最も好いのは春である。夜の明けた後の霞の色は火よりも赤く、晴れてからの山の色は煙よりも嫩かである。月下に士女の笙歌を聞くにもよく、刺史た

【字解】(一)吳苑、即ち蘇州。

(二)使君、刺史をいふ。金紫は金印紫綬。

律詩 劉蘇州以華亭一鶴遠寄以詩謝之 早春憶蘇州寄夢得



君が佩びてゐる金印紫綬は花とよく調和するであらう。歡樂の留戀するに足るものは多いが、君も既に郷を離れて四年になるのだから、郷愁の起るを禁じ得ないであらう。

嘗新酒憶晦叔二首

新酒を嘗めて晦叔を憶ふ 二首

樽裏看無色杯中動有光。

樽裏看るに色無く、杯中動いて光有り。

自君抛我去此物共誰嘗。

君が我を抛ちて去りしより、此物誰と共にか嘗めん。

【字解】

【一】抛・我去 我を棄て去る。【二】此物 酒を指して言ふ。

【題義】新酒を飲んで崔玄亮（字は晦叔、前に送考功崔郎中赴闕と題する詩あり）を憶うた詩である。

【詩意】樽の中の色を看れば無色透明で、杯にさして見ると動いて光がある。君が我を棄てて長安に去つてからは、誰も此酒を共に酌む相手がないのは、誠に遺憾である。

〔一〕

〔二〕

世上強欺弱人間醉勝醒。

世上強は弱を欺り、人間醉は醒に勝る。

自君抛我去此語更誰聽。

君が我を抛ちて去りてより、此語更に誰か聽かん。

【字解】

【一】欺 侮る。【二】人間 世間。世上と同じ。

【詩意】この世間では強は弱を侮り、醉は醒に勝るものである。これが俺の人世觀であるが、君がゐなくなつてからは、誰も俺の説を聽聽してくれない者がない。

負春

春に負く

病來道士教調氣。

病み來りて道士調氣を教へ、

老去山僧勸坐禪。

老い去つて山僧坐禪を勸む。

孤負春風楊柳曲。

春風楊柳の曲に孤負し、

去年斷酒到今年。

去年より酒を斷ちて今年に到る。

【題義】春に負いて淋しく暮してゐる様を述べた詩である。

【詩意】病氣になつてから道士が攝生法を教へてくれ、老衰したので山僧が類に坐禪を勧める。春に負いて楊柳枝の曲をも奏せず、去年からは酒さへ斷つてゐる。

池上閒吟二首

池上閒吟二首

高臥閒行自在身。

高臥閒行自在の身、

池邊六見柳條新。

池邊六たび見る柳條の新なるを。

詩詞

嘗新酒憶晦叔二首

負春

池上閒吟二首

【字解】【一】柳條 柳の枝。

【二】 遊息向上人 太古の伏羲氏時代よりも以前の人。嘗新酒後集に、



幸逢堯舜無爲日。幸に堯舜無爲の日に逢ひ、  
 得作羲皇向上人。羲皇向上の人と作るを得たり。  
 四皓再除猶且健。四皓再び除せられて猶ほ且健に、  
 三川罷守未全貧。三川守を罷めて未だ全く貧しからず。  
 莫愁客到無供給。愁ふる莫れ客到りて供給無きを、  
 家醞香濃野菜春。家醞香濃かなり野菜の春。

陶潛嘗言、夏月虛閑、高臥北窓之下、  
 清風颯至、自謂羲皇上人とある。  
 【四皓】 商山の四皓。漢の高祖の  
 太子に従つて遊ぶ。因つて太子賓客  
 の官に任ぜられたことをいふ。再除  
 は再び任ぜられたこと。【三川】  
 洛陽附近の稱。三川郡守とは河南尹  
 を見せられたこと。【家醞】 自  
 家醸造の酒。

【題義】 宅中の池邊で閑吟した詩である。

【詩意】 自分は自由の身だから或は高臥したり、或は閑行したりして、既に池邊の柳の六回春に遇うたのを見た。幸に堯舜の如く無爲にして治まる昭代に生れたので、太古の人のやうに超俗的生活を送ることが出来る。再び太子賓客に任せられて然も健康であり、河南尹の職は罷めたが貧に苦むこともないから、客が來ても供給する物のない心配はない。手作りの酒も野菜もあるから。

非莊非宅非蘭若。莊に非ず宅に非ず蘭若に非ず、  
 竹樹池亭十畝餘。竹樹池亭十畝餘。

【字解】 【一】 莊。別莊。蘭若は  
 寺。【二】 道。道士。【三】 烏帽  
 黒い帽子。【四】 僧堂。心に任かせ

非道非僧非俗吏。道に非ず僧に非ず俗吏に非ず、  
 褐裘烏帽閉門居。褐裘烏帽門を閉じて居る。  
 夢遊信意寧殊蝶。夢遊信意寧ぞ蝶に殊ならんや、  
 心樂身閒便是魚。心樂しみ身閒なるは便是れ魚。  
 雖未定知生與死。未だ生と死とを定知せずと雖も、  
 其間勝負兩何如。其間の勝負兩ながら何如。

る。莊子の齊物論に、莊子が夢に胡蝶となりしこと見ゆ。【二】 便是魚。莊子の秋水篇に、濠梁の上で遊びて魚の遊樂するを觀たること見ゆ。【三】 勝負。優劣といふが如し。

【詩意】 別莊ともつかず住宅ともつかず寺院ともつかず、十餘畝の地に竹樹と池亭とがある。そこに自分は道士でもなく僧侶でもなく俗吏でもなく、褐裘を著烏帽を戴いて閉居してゐる。吾氣なことは夢に化して飛遊する蝴蝶の如く、心の樂は水中の魚の如くである。まるで生きながら死んでゐるやうな生活であるが、一體生と死とは、どちらがよいものであらう。

早春招張賓客。早春張賓客を招く  
 久雨初晴天氣新。久雨初めて晴れて天氣新なり、  
 風煙草樹盡欣欣。風煙草樹盡く欣欣。

【字解】 【一】 冷。おちぶれる。  
 張は張羅なり。【二】 陽和。陽春  
 といふが如し。【三】 高山老伴。商

雖當冷落衰殘日。冷落衰殘の日に當れりと雖も、  
還有陽和暖活身。還た陽和暖活の身有り。

池色溶溶藍染水。池色溶溶として藍水を染め、

花光焰焰火燒春。花光焰焰として火春を燒く。

商山老伴相收拾。商山の老伴相收拾せん、

不用隨他年少人。他の年少の人に隨ふを用ひず。

【題義】早春の時節に太子賓客（官名）張氏を招く詩である。

【詩意】久雨も晴れて天氣がよくなり、風煙草樹すべて欣欣としてゐる。自分は老衰敗殘の身であるが、さすが陽春に遇つて生氣を回復した。池の水は溶溶として藍のやうに青く、花の色は火の燃えるやうである。太子賓客連中で、相伴つて春色を賞しようではないか。年少者の仲間入りなどはせぬがよい。

山の老人ながま。太子賓客たる人はいふ。收拾とは、つれだつて遊ぶこと。

營開事

開事を營む

自笑營開事。從朝到日斜。自ら笑ふ開事を營み、朝より日斜なるに到るを。

淺畦引泉脈。掃逕避蘭芽。畦に淺ぎて泉脈を引き、逕を掃ひて蘭芽を避く。

暖變牆衣色。晴催木筆花。暖かにして牆衣の色を變じ、晴れて木筆の花を催す。

桃根知酒渴。晚送一甌茶。桃根酒渴を知り、晚に送一甌の茶。

【字解】【一】 曉。畦。畝に水をかける。【二】 埽。埽上の青苔。【三】 木筆。木の名。こぶし。辛夷。【四】 桃根。晉の王獻之の愛妾。古今集錄に、晉王獻之愛妾桃葉、其妹曰桃根とある。【五】 一甌。一瓶。

【題義】つまらぬ暇つぶしの仕事をして日を送つてゐる様を述べた詩である。

【詩意】朝から晩まで、つまらぬ事をしてゐるのは、自分ながら可笑しい程だ。泉の流を引いて畝に水を灌ぎ、蘭の新芽を避けて逕を掃除などしてゐる。段段暖かになつて牆の青苔が色を増し、晴れては辛夷の花が咲き始める。妾は酒後の渴を知つて夕に一甌の茶をくれた。

感春

春に感ず

老思不禁春。風光照眼新。老思春に禁へず、風光眼を照して新なり。

花房紅鳥鶩。池浪碧魚鱗。花房は鳥鶩よりも紅に、池浪は魚鱗よりも碧なり。

倚棹誰爲伴。持杯自問身。棹に倚りて誰か伴を爲す、杯を持して自ら身に問ふ。

心情多少在。六十二三人。心情多少在りや、六十二三人。

【字解】【一】 花房。花の集所。【二】 多少。いくらか。【三】 六十二三人。樂天時に年六十三。

律詩 營開事 感春

【題義】春の感懐を述べた詩である。

【詩意】春になつて風光の一新するを見て、老思の自ら禁する能はざるものがある。花は鳥の翔よりも紅に、池の水は魚の鱗よりも碧である。誰も相手になる者もないので、獨り池に舟を泛べ、杯を持つて「六十二三の老人になつても、まだ春らしい感じがいくらかするか」と自ら問うて見た。

春池上戲贈李郎中

春池の上にて戲れに李郎中に贈る

滿池春水何人愛。

滿池の春水何人が愛する、

唯我廻看指似君。

唯我廻看し指して君に似す。

直似按藍新汁色。

直藍を授む新汁の色に似て、

與君南宅染羅裙。

君が南宅の奥に羅裙を染めん。

【題義】春、池の邊で戲れに李郎中に贈つた詩である。

【詩意】池に満ちてゐる春水を誰が愛好するであらう。我ひとり飽かず眺めて李郎中に指し示し、「池の水はまるで藍を授んだ汁のやうである。これで君の愛妾の羅裙を染めたいやうだ」と言つた。

翫半開花贈皇甫郎中

八年寒食日。池東小樓上作。

半開の花を翫び、皇甫郎中に贈る

八年寒食の日、池東小樓上の作

勿訝春來晚。無嫌花發遲。

訝る勿れ春の來ること晚きを、嫌ふ無れ花の發くこと遲きを。

人憐全盛日。我愛半開時。

人は全盛の日を憐み、我は半開の時を愛す。

紫蠟粘爲蒂。紅蘇點作莖。

紫蠟粘して蒂と爲り、紅蘇點して莖と作る。

成都新夾纈。梁漢碎臙脂。

成都夾纈を新にし、梁漢臙脂を碎く。

樹杪真珠顆。墻頭小女兒。

樹杪真珠の顆、墻頭の小女兒。

淺深粧駁落。高下火參差。

淺深粧駁落、高下火參差。

蝶戲爭香朶。鶯啼選穩枝。

蝶戲れて香朶を争ひ、鶯啼いて穩枝を選ぶ。

好教郎作伴。合共酒相隨。

好し郎をして伴と作らしむるに、合に酒と共に相隨ふべし。

醉翫無勝此。狂嘲更讓誰。

醉翫此に勝る無し、狂嘲更に誰にか譲らん。

猶殘少年興。不似老人詩。

猶は殘る少年の興、老人の詩に似す。

西日憑輕照。東風莫殺吹。

西日輕く照すを憑む、東風殺らし吹くこと莫れ。

明朝應爛熳。後夜更離披。

明朝應に爛熳たるべし、後夜更に離披せん。

林下遙相憶。樽前聞有期。

林下遙に相憶ふ、樽前聞に期有り。

銜杯嚼藥思。唯我與君知。

杯を銜み藥を嚼みて思ふ、唯我と君と知るのみ。

【字解】【一】情。愛する。【二】紅。紅のふき。或は草木華垂の貌。【三】成都。蜀の地名。織物の産地なり。或はほしほりぞめ。【四】錦。錦のふき。或は草木華垂の貌。【五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【二九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【三九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【四九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【五九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【六九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【七九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【八九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九一】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九二】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九三】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九四】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九五】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九六】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九七】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九八】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【九九】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。【一〇〇】殿。殿のふき。或はほしほりぞめ。

【題義】半開の花を賞翫して皇雨濕に贈つた詩で、太和八年寒食の日に、池東の小樓の上で作つた。

【詩意】春の來るのが晚く花の咲くのが遅いのを嫌ふには及ばない。俗人は満開を好むけれども、僕は却つて半開の時を好む。帯は紫の蠟を著けたやうで、點點たる花は紅の蠟を垂れたやうである。夾纈のやうでもあり脂を碎いたやうでもある。梢の花は眞珠の粒の如く、鬢頭の花は少女の如く、薄く濃く色様様の粧を疑らして、或は高く或は低く、火の燃えるやうな色合である。蝶は香しき枝を争ひ、鶯は穩かな枝を選び、或は舞ひ或は歌つてゐる。この好氣節に當り君と相攜へて花を賞し共に酒を酌みたいたいものだ。醉散狂嘲するには君に勝る相手はない。老いたりと雖もまだ若若しい感興も残つて居り、その詩も老人じみてゐない。西日の輕く花を照し、春風の吹き散らさない間が命である。明朝となれば爛熳と咲き亂れ、明晩となれば更に開き切つて見所がなくなるであらう。僕は林下に在りて樽前君と賞花の會をなさうと獨り自ら期してゐる。杯を衝み藥を嚼んで思ふ。此情を知る者は唯我と君とのみであると。

池邊

池邊

柳老香絲宛。荷新鈿扇圓。

柳老いて香絲宛ね、荷新にして鈿扇圓なり。

殘春深樹裏。斜日小樓前。

殘春深樹の裏、斜日小樓の前。

醉遣收杯杓。閒聽理管絃。

酔ひて杯杓を收めしめ、閒に管絃を理むるを聴く。

池邊更無事。看補採蓮船。

池邊更に無事、採蓮の船を補ふを見る。

【字解】【一】香絲。柳の枝。宛はからみつくこと。【二】荷。蓮の葉。鈿扇は鍍銀のうちば。

【題義】池邊の即景を敘した詩である。

【詩意】柳の枝が長く伸びてからみつき、蓮の葉が新に生えて鍍銀の圓扇のやうである。時恰も晚春で樹樹の緑が濃かになり、小樓の前には夕日がまともに當つてゐる。酔つて杯杓を片付けさせ、靜に管絃を奏するを聴き、爲す事もなく唯蓮採り船を修繕してゐるのを眺めた。

家醞新熟。每嘗輒醉妻姪等。勸令少飲。因成長句以諭之。

家醞新に熟し、嘗むる毎に輒ち酔ふ、妻姪等勸めて少しく飲ましむ。因つて長句を成し以て之を諭す。

君應怪我朝朝飲。君應に我が朝朝飲むを怪むなるべし、

不說向君君不知。説いて君に向はざれば君知らず。

【字解】【一】家醞。自家醞造の酒。【二】君。妻姪を指す。【三】勸。酒瓶のほとり。勸音は開いて

身上幸無疼痛處。

身上幸に疼痛の處無し、

劉妻勸諫夫休醉。

劉が妻勸め諫めて夫醉ふことを休め、

劉妻勸諫夫休醉。

劉が妻勸め諫めて夫醉ふことを休め、

王姪分疏叔不癡。

王が姪分疏して叔癡ならず。

六十三翁頭雪白。

六十三翁頭雪のごとく白し、

假如醒點欲何爲。

假如醒點するも何を爲さんと欲する。

【題義】家體の酒が出来たので、飲んで酔うてゐるのを見て、妻や姪が飲み過ぎないやうにと勸告したので、此詩を作つて諭したのである。

【詩意】お前等は俺が毎朝酒を飲むのを怪むであらう。その譯を言つて聞かせないから知らないのも當然であるが、妻を聞いて飲んでさへ居れば、幸に息災で體に故障がなくなるのだ。昔劉伶の妻が夫を諫めて酒を止めさせ、王湛の姪が叔父の癡愚ならぬ由を辯解した例もないではないが、まあ考へても見ろ、この老翁がたとひ醒點であつた所が何が出来るものか。それよりは飲んで達者である方がよいではないか。

送常秀才下第東歸

常秀才の下第して東に歸るを送る

東歸多旅恨西上少知音。

東歸旅恨多し、西上知音少なり。

寒食看花眼春風落第心。

寒食看花の眼、春風落第の心。

百憂當二月一醉直千金。

百憂二月に當り、一醉千金に直る。

到處公卿席無辭酒盞深。

到處公卿の席、酒盞の深きを辭する無れ。

【字解】(一)旅恨、旅愁といふが如し。(二)西上、西の長安に往きて試験を受けたこと。知音は知己、即ち己の才能を認めてくれる人。(三)寒食、冬至から百五日ないふ。(四)酒盞、酒杯。

【題義】常秀才(常は姓。秀才は文官試験の科目の名)の落第して東に歸るのを送る詩である。

【詩意】西の都に上つて試験を受けたが、不幸にして落第の憂目に遇ひ、すこすこと東の故郷に歸るのであるから、定めて旅愁の多いことであらう。寒食の時節に花を看、却つて春風に臨んで悲觀するであらう。花の二月に心に百憂を抱いてゐるのだから、其心を慰める爲の酒は、千金に値するであらう。行くささぎで公卿の席に列したら、辭退せずに飲んで心を慰めるがよい。

且遊

且遊

手裏一杯滿心中百事休。

手裏一杯滿つ、心中百事休す。

律詩 送常秀才下第東歸 且遊



春應唯仰醉。老更不禁愁。

春は應に唯醉を仰ぐべし、老いては更に愁に禁へず。

弄水廻船尾。尋花信馬頭。

水を弄して船尾を廻し、花を尋ねて馬頭に信す。

眼看筋力減。遊得且須遊。

眼より筋力の減するを見る、遊び得ば且須らく遊ぶべし。

【字解】(一) 手裏、手の中。

【題義】須らく遊賞して春愁を除くべきことを述べた詩である。

【詩意】心中に抱いてゐた計畫はすべておちやんになつた。せめて手に杯を持つて満を引くとしよ。老いては愁に堪へないから、醉を借りて一掃するに如くはない。水を弄して舟遊をするもよく、馬に信せて花を尋ねるもよい。歳月人を待たずで刻刻に體力は衰へるのだから、出来る時に遊んでおくがよいのだ。

題王家莊臨水柳亭

王家の莊、水に臨める柳亭に題す

弱柳緣堤種。虛亭壓水開。

弱柳堤に緣りて種を、虛亭水を壓して開く。

條疑逐風去。波欲上階來。

條は風を逐ひて去るかと疑ひ、波は階に上りて來らんと

翠羽偷魚入。紅腰學舞廻。

翠羽魚を偷んで入り、紅腰舞を學んで廻る。

春愁正無緒。爭不盡殘杯。

春愁正に緒無し、争でか殘杯を盡さざらん。

欲す。

【字解】(一) 翠羽、鳥の名。かはせみ。

【題義】王氏の別莊、即ち池に臨める柳亭に題した詩である。

【詩意】柳が堤に沿うて植ゑられ、虛亭が水に臨んで建てられてゐる。柳の條は風を逐うて飛び去るかと思はれ、波の波は階上につ上つて來るかと思はれる。翡翠鳥は魚を捕へて飛び込み、亭上には美人が舞の稽古をしてゐる。ここに遊べる余は春愁がむらむらと起つて絶えないから、杯の數を重ねて自ら慰めた。

題令狐家木蘭花

令狐家の木蘭花に題す

膩如玉指塗朱粉。

膩は玉指の朱粉を塗るが如く、

光似金刀剪紫霞。

光は金刀の紫霞を剪るに似たり。

從此時時春夢裏。

此より時時春夢の裏、

應添一樹女郎花。

應に一樹の女郎花を添ふべし。

自註に唐人謂辛夷爲女郎花とある。

【題義】令狐氏（令狐楚であらう。前に見ゆ）の木蘭の花に題した詩である。

【詩意】其花の滑澤なことは玉指に朱粉を塗つたやうで、其光は紫の霞を剪つたやうである。今日

【字解】(一) 木蘭、玉蘭とも、辛夷ともいふ。樹の大なるものは高さ五六丈。花は蓮花の如く紅黃白數色あり。四月始めて開く。(二) 膩、滑澤なり。(三) 女郎花、辛夷の別名。賸遊の詩に聞香女郎花とあり、



から後は春の夜の夢に、一樹の女郎花を加へるであらう。

拜表廻閒遊

表を拜し廻りて閒遊す

玉珮金章紫花綬

玉珮金章紫花の綬、

紵衫藤帶白綸巾

紵衫藤帶白綸の巾。

晨興拜表稱朝士

晨に興きて表を拜して朝士と稱し、

晚出遊山作野人

晩に出で山に遊びて野人と作る。

達磨傳心令息念

達磨は心を傳へて念を息めしめ、

玄元留語遣同塵

玄元は語を留めて塵に同せしむ。

八關淨戒齋銷日

八關の淨戒齋して日を銷し、

一曲狂歌醉送春

一曲の狂歌酔ひて春を送る。

酒肆法堂方丈室

酒肆法堂方丈の室、

其間豈是兩般身

其間豈是れ兩般の身ならんや。

【釋義】 上書して自宅に歸り更に閒遊したことを述べた詩である。

【詩意】 玉珮や金印紫綬を帯び、夙に起きて上書し畢り、紵衫藤帶を著て白綸の帽を戴き、夕に野人として閒遊する。達磨は俗念を止めよと教へ、老子は俗と伍せよと教へてゐる。因つて余は或は八關齋を守つて日を送り、或は醉歌して春を過してゐる。酒店にゐる時の我も方丈にゐる時の我も同一の樂天居士である。

西街渠中種蓮疊石頗有幽致偶題小樓

西街の渠中に蓮を種る石を疊み、頗る幽致あり、偶々小樓に題す

朱檻低牆上清流小閣前

朱檻低牆の上、清流小閣の前、

雇人栽菡萏買石造潺湲

人を雇ひて菡萏を栽え、石を買ひて潺湲を造る。

影落江心月聲移谷口泉

影は落つ江心の月、聲は移る谷口の泉。

閒看卷簾坐醉聽掩牕眠

閒に看て簾を卷きて坐し、酔ひて聴き牕を掩ひて眠る。

路笑淘官水家愁費料錢

路は笑ふ官水を淘するを、家は愁ふ料錢を費すを。

是非君勿問一對一儵然

是非君問ふこと勿れ、一たび對すれば一に儵然。

【字解】 (一) 朱檻、朱欄の欄干。(二) 菡萏、蓮花。(三) 潺湲、流水の聲。(四) 淘、濾す。(五) 儵然、疾き勢。

律詩 拜表廻閒遊 西街渠中種蓮疊石頗有幽致偶題小樓

【字解】 (一) 拜表、天子に上書すること。(二) 玉珮、腰に佩ぶる玉。金章は黄金の官印。紫花綬は紫の印綬。(三) 紵衫、紵は麻の類。紵で織つた上衣。白綸巾は白い綸子の帽子。(四) 達磨、佛僧の名。嵩山の少林寺に居り、面壁九年にして化す。禪宗の第一祖。(五) 玄元、唐は老子を奉じて始祖となし、尊んで玄元皇帝といふ。同塵は老子道徳經に、和其光、同其塵とある。

(六) 八關、佛を奉ずる者の持する所の齋。法苑珠林に、八關禁斷一閉八塵、不レ起、不レ誑、不レ非時食、香是齋とある。(七) 酒肆、酒店。法堂は

【題義】西街の梁の中に蓮を植ゑ石を疊んだ所が、大に雅致を添へた。因つて小樓に題した詩である。  
 【詩意】朱塗の欄干、低い土屏の先の、清流に臨んだ小樓の前に、人を雇つて蓮を植ゑさせ、石を疊んで小流を造つた。月は江心の影を沈め、水は山谷の泉聲を移し、簾を捲いて看ることも出来れば、臆を捲いて聴くことも出来る。路行く人は官水を流すのを笑ひ、家人は無益な金銭を費すことを惑へるが、姑く是非得失を論ずるを休めよ。此流に對すれば吾が心がさつぱりとする。

晚春閒居楊工部寄詩楊常州寄茶同到因以長句答之

晚春閒居せしとき楊工部は詩を寄せ、楊常州は茶を寄せ、同じく到る。因つて長句を以て之に答ふ

宿醒寂寞眠初起

宿醒寂寞眠りて初めて起く、

春意闌珊日又斜

春意闌珊日又斜なり。

勸我加餐因早笋

我に勸めて餐を加ふるは早笋に因り、

恨人休醉是殘花

人を恨みて醉ふことを休むは是れ殘花。

悶吟工部新來句

悶して工部新來の句を吟し、

渴飲毗陵遠到茶

渴して毗陵遠到の茶を飲む。

【字解】(一)宿醒。ふつかあひ。宿醉。(二)闌珊。衰落といふが如し。後集卷七、秋懷に、詩情漸凋闌珊とある。(三)早笋。はしりの筍。(四)毗陵。即ち常州。(五)兄弟。楊工部と楊常州。

兄弟東西官職冷

兄弟東西官職冷かなり、

門前車馬向誰家

門前の車馬誰が家にか向はん。

【題義】晚春閒居してゐる時、楊工部(名は汝士、字は慕巢、虞卿の從兄である。太和中、中書舍人となり、後工部侍郎に改められ、八年出されて同州刺史となる)が詩を寄せ、楊常州(前の送三橋八給事赴常州を見よ)が茶を寄せ、皆樂天の手許に届いた。因つて此詩を作つて答へたのである。  
 【詩意】宿醉の爲に寝込んでゐたが、起き上つて見ると春も大分老けて日も西に傾いてゐる。折しも「筍の時節になつたが老人の癖に食ひ過ぎぬやうに用心しろ」とか、「もう春も過ぎたのだから酒をひかへて體を大事にしろ」とかいふ勸告の詩が舞ひ込んだ。因つて新來の其詩を悶吟し、常州から遠來の茶を飲んだ。君等兄弟は東西に離れて官職も振はず、晚春の今日車馬を驅つて誰を尋ねるであらう。あまり羽振のよい友達もあるまい。

玉泉寺南三里湖下多深紅躑躅繁艷殊常感惜題詩以示遊者

玉泉寺の南三里、湖下に深紅の躑躅多し。繁艷常に殊なり。感惜して詩を題し、以て遊ぶ者に示す

玉泉南瀾花奇怪

玉泉の南瀾花奇怪、

律詩 晚春閒居楊工部寄詩 玉泉寺南三里湖下多深紅躑躅

不似花叢似火堆。花叢に似ずして火堆に似たり。

今日多情唯我到。今日多情唯我到る。

每年無故爲誰開。毎年故無く誰が爲にか開く。

寧辭辛苦行三里。寧ろ辭せんや辛苦して三里を行くを、

更與留連飲兩杯。更に與に留連して兩杯を飲まん。

猶有一般孤負事。猶ほ一般孤負の事有り、

不將歌舞管絃來。歌舞管絃を將て來らず。

【字解】「一」一般、一個といふが如し。孤負は、そむく意。

【題義】玉泉寺の南三里ばかりの湖の下に深紅色の躑躅があつて、それが非常に美しい。觀る人もない偏鄙な處に在るのを惜しく思ひ、詩を題して俱に遊んだ人に示したのである。

【詩意】玉泉寺の南湖の花は非常に美しく、花の叢といふよりは寧ろ火の塊といひたい位だ。折角咲いても看る人もなく、之を愛好するのは我等のみである。然るに花は誰に見せようとか毎年恙なく開いてゐる。此花を看る爲には三里ぐるむ行くのは少しも厭はない。更に君と俱に留連して酒でも飲まう。ただ一つ遺憾な事は歌舞管絃の用意をして來なかつた事だ。

早服雲母散

早に雲母散を服す

曉服雲英漱井華。曉に雲英を服して井華に漱ぐ、

寥然身若在煙霞。寥然として身は煙霞に在るが若し。

藥銷日晏三匙飯。藥銷し日は晏げぬ三匙の飯、

酒渴春深一碗茶。酒渴し春深し一碗の茶。

每夜坐禪觀水月。毎夜坐禪して水月を觀、

有時行醉翫風花。時有りて行醉して風花を翫ぶ。

淨名事理人難解。淨名の事理人解し難し、

身不出家心出家。身は出家せずして心は出家す。

【字解】「雲英」雲母の別名。「井華」淨名、菩薩の名。

【題義】朝雲母散(仙藥の名)を飲んだ詩である。

【詩意】朝雲母散を飲んで井水に漱げば、身心寥然として煙霞の中に棲んだやうになる。やかて薬もこなれ日も高く升つた頃に三匙ほど飯を食ひ、酒後に渴を覺えた時には一碗の茶を啜る。毎夜坐禪して水中の月を觀、時としては行醉して風裏の花を賞する。人は菩薩の事理を解せぬであらうが、身は出家しないで心だけ出家する。これが菩薩だ。

三月晦日晚聞鳥聲 三月晦日晚に鳥聲を聞く

晚來林鳥語殷勤 晚來林鳥語殷勤

似惜風光說向人 風光を惜み説いて人に向ふに似たり。

遣脫破袍勞報暖 破袍を脱せしめて勞しく暖を報じ、

催沽美酒敢辭貧 美酒を沽ふことを催して敢て貧を辭せんや。

聲聲勸醉應須醉 聲聲醉を勸む應に須らく醉ふべし、

一歲唯殘半日春 一歲唯殘る半日の春。

【題義】三月三十日、夕に鳥の聲を聞いて作つた詩である。

【詩意】夕方林の中で鳥が殷勤に鳴いてゐる。恰も春の去るのを惜んで人に訴へるもののやうである。暖を報じて人をして破袍を脱がしめ、貧を厭はず美酒を買ふことを催促してゐる。折角醉ふことを勸めるのだから、宜しく美酒に酔ふがよい。今年の春は餘す所僅に半日だから。

早夏遊平原廻

早夏平原に遊んで廻る

夏早日初長南風草木香 夏早日初めて長く、南風草木香し。

肩輿頗平穩澗路甚清涼 肩輿頗る平穩、澗路甚だ清涼。

紫蕨行看採青梅旋摘嘗 紫蕨行くゆく看て採り、青梅旋や摘みて嘗む。

療飢兼解渴一盞冷雲漿 飢を療し兼ねて渴を解く、一盞の冷雲漿。

【字解】(一) 夏。早夏なり。(二) 肩輿。人の早く覺悟。(三) 一盞。一杯。冷雲漿は五雲漿なり。庾信の温湯碑に、其色變者酒爲五雲之漿、其味美者始爲三危之露とある。

【題義】初夏に平原に遊んで歸つた時作つた詩である。

【詩意】夏になつて日が長くなり、南風が吹いて草木も香しい。肩輿も穩かで動搖せず、澗間の路がすがすがしい。行きながら蕨を採つたり、青梅をつまんで食つたりした。家に歸つてから一杯の五雲漿を飲んで飢と渴とを醫した。

宿天竺寺廻

天竺寺に宿して廻る

野寺經三宿都城復一還 野寺三宿を經、都城復た一たび還る。

家仍念婚嫁身尙繫官班 家は仍ほ婚嫁を念ひ、身は尙ほ官班に繫る。

瀟酒秋臨水沈吟晚下山 瀟酒として秋水に臨み、沈吟して晚に山を下る。

律詩 三月晦日晚聞鳥聲 早夏遊平原廻 宿天竺寺廻

長閑猶未得逐日且偷閒。長閑猶は未だ得ず、日を逐うて且つ閒を偷まん。

【字解】(一) 都城。城下。都會。(二) 官班。官列といふが如し。

【題義】天竺寺(後集卷二、天竺寺七葉堂避暑見よ)に宿つて家に歸り、此詩を作つた。

【詩意】山寺に三晩宿つて、また城下に歸つて來た。子女の婚嫁の事も氣にかかり、官職に繋かれてゐる身でもあるからである。秋水の瀟灑たるに臨み、夕に山を下つて沈吟するのは誠に愉快である。長い閒暇は得られないから、閒を偷んで折折また天竺寺に遊ばうと思ふ。

侍中晉公欲到東洛先蒙書問期宿龍門思往感今輒獻長句

侍中晉公東洛に到らんと欲し、先づ書問を蒙る。期して龍門に宿し、往を思ひ今を感じ、輒ち長句を獻す。

昔蒙興化池頭送。昔は興化池頭の送を蒙り、

今許龍門潭上期。今は龍門潭上の期を許さる。

聚散但慙長見念。聚散但慙づ長く念はるるを、

榮枯安敢道相思。榮枯安んぞ敢て相思ふことを道はん。

【字解】(一) 興化。長安の里の名。(二) 潭上。龍門山に九龍潭あり。(三) 蔡州。裴度は憲宗の時中書侍郎を以て討つて淮蔡を平げ、晉國公に封ぜらる。

功成名遂來雖久。功成り名遂げて來ること久しと雖も、

雲臥山遊去未遲。雲に臥し山に遊びて去ること未だ遅からず。

聞說風情筋力在。聞説らく風情筋力在り、

只如初破蔡州時。只初めて蔡州を破りし時の如しと。

【題義】侍中晉公(裴度)なり。後集卷三に見ゆ。が東都留守に任せられて洛陽に到らんとするに就いて、先づ手紙をよこした。樂天は因つて晉公と龍門山に期會し、昔や今を思つて此詩を獻じたのである。

【詩意】昔は興化里の池の頭で送別を辱うし、今は龍門山の潭の上で會合を許された。聚散ごとにいつも御親切に預るのは偏に感謝する所であるが、榮枯境遇を異にする身は敢て相思ふなどと申上げるのを憚る。公は功成り名遂げて以來久しいけれども、山中に遊宿するのにもまだ遅いわけではない。聞けば元氣も體力も蔡州の賊を破つた時と少しも御變りにならないさうである。

奉和晉公侍中蒙除留守行及洛師感悅發中斐然成詠

晉公侍中が留守に除せられ、行いて洛師に及び、感悅中より發し、斐然として詠を成すに和し奉る。

鸞鳳翱翔在寥廓。鸞鳳翱翔して寥廓に在り、  
 貂蟬瀟洒出埃塵。貂蟬瀟洒として埃塵を出づ。  
 致成堯舜昇平代。堯舜昇平の代を致し成して、  
 收得夔龍強健身。夔龍強健の身を收め得たり。  
 擁擲功名還史冊。功名を擁擲して史冊に還し、  
 分張歡樂與交親。歡樂を分張して交親と與にす。  
 商山老皓雖休去。商山の老皓休め去ると雖も、  
 終是留侯門下人。終に是れ留侯門下の人。

【字解】(一) 斐然。文彩ある貌。論語に斐然成章とある。(二) 鸞鳳。晉公斐度に喩ふ。寥廓は天上宣廣の處。史記に、下。靜暎。而無地兮。上。寥廓。而無天とある。(三) 貂蟬。侍中のかぶる冠。(四) 昇平。太平なり。(五) 夔龍。舜に侍の賢臣。(六) 交親。親友。(七) 商山。老皓。商山の四皓。漢の太子に従つて遊ぶ。因つて太子賓客ないふ。樂天自ら謂ふなり。(八) 留侯。張良なり。漢の高祖に仕へて功あり。留に封ぜらる。

【題義】晉公侍中(前の詩を見よ)の「東都留守に任せられ行いて洛師(洛陽)なり。書經の洛陽に見ゆ)に及び、悦心中より起り、斐然として詠を成した」といふ詩に和したのである。  
 【詩意】公は恰も鸞鳳の天上に飛翔するが如く、貂蟬の冠を戴いて宮中に奉仕し、天子を輔佐して太平を致し、大功を立てて且身が強健である。功名を擲つて史冊に任せ、歡樂を分ちて親友と與にする。太子賓客たりし我は已に罷めたとはいへ、やはり公の部下に屬する者である。

送劉五司馬赴任硤州兼寄崔使君

劉五司馬の任に硤州に赴くを送り、兼ねて崔使君に寄す

位下才高多怨天。位下り才高ければ多く天を怨む、  
 劉兄道勝獨恬然。劉兄道勝ちて獨り恬然。  
 貧於揚子兩三倍。貧は揚子に於て兩三倍、  
 老過榮公六七年。老は榮公に過ぐること六七年。  
 筆硯莫拋留壓案。筆硯抛つこと莫く留めて案を壓し、  
 筆瓢從陋也銷錢。筆瓢陋に從ひ也錢を銷す。  
 郡丞自合當優禮。郡丞自ら合に優禮に當るべし、  
 何況夷陵太守賢。何況んや夷陵太守の賢をや。

【字解】(一) 恬然。安んずる貌。(二) 揚子。漢の揚雄。盧照鄰の長安古意に、寂寂揚雄揚子居。隋實王の帝京篇に、揚雄仕。漢乏。貞。一とある。(三) 榮公。榮啓期なり。孔子泰山に遊び榮啓期に遇ふ。啓期時に年九十。列子天瑞篇に見ゆ。(四) 筆硯。陋。陋巷に在ること。論語に、子曰。賢哉回也。簞食一瓢飲。在陋巷。人不堪其憂。回不改其樂とある。(五) 郡丞。州の司馬。(六) 夷陵太守。崔使君を指して言ふ。

【題義】劉五(五は輩行)が硤州司馬となつて赴任するのを送り、兼ねて硤州刺史(使君は刺史の稱)に寄せた詩である。

【詩意】己の才能が優れてゐるのに不幸にして官位が低ければ、多くは天を怨み不平を鳴らすもので



あるが、劉兄（劉五）は道徳の高い人だから不平も何も言はない。貧は揚子にまきること二三倍、老は榮啓期に過ぐるごと六七歳であつて、常に筆硯に親み其稿積んで机案を歴し、なげなしの金を使ひ果して貧乏生活をしてゐる。併し郡丞の職は當然優待さるべき職で、特に其長官は賢者である。必ず君を優待するであらうから、喜んで赴任するがよい。

菩提寺上方晚眺 菩提寺の上方にて晚眺す

樓閣高低樹淺深。

樓閣高低樹淺深。

山光水色暝沈沈。

山光水色暝くして沈沈。

嵩煙半卷青綃幕。

嵩煙半卷く青綃の幕、

伊浪平鋪綠綺衾。

伊浪平かに鋪く綠綺の衾。

飛鳥滅時宜極目。

飛鳥滅する時宜しく目を極むべし、

遠風來處好開襟。

遠風來る處好し襟を開くに。

誰知不離簪纓內。

誰か知らん簪纓の内を離れず、

長得逍遙自在心。

長く逍遙自在の心を得んとは。

【字解】〔一〕上方、地勢最高の處をいふ。杜甫の詩に、上方重閣地、百里見樓臺とある。〔二〕沈沈、深遠の貌。〔三〕嵩煙、嵩山の雲煙。青綺は青い絹。〔四〕伊浪、伊水の波。綠綺は緑の絹。〔五〕簪纓、官職に喩ふ。

【題義】菩提寺（洛陽に在る）の高處から夕に四方を眺めた情景を敘した詩である。

【詩意】樓閣が或は高く或は低く並び立ち、樹色が薄く濃く淡く茂つてゐる。山や川は夕暮に包まれて明瞭しない。嵩山の雲煙は半青絹の幕を卷いたやうで、伊水の浪は平に綠の絹を敷いたやうである。遠く時を放てば飛鳥の雲に没する眺もよく、襟を開けば風が遠くから吹いて来て、誠に快い。まだ官職を帯びた身でありながら、こんなに逍遙自在の心を得られようとは、實に案外である。

楊柳枝詞八首 楊柳枝の詞 八首

六么水調家家唱。六么水調家家唱へ、

白雪梅花處處吹。白雪梅花處處吹く。

古歌舊曲君休聽。古歌舊曲君聽くを休めよ、

聽取新翻楊柳枝。聽取せよ新翻の楊柳枝。

【字解】〔一〕六么、曲の名。琵琶曲に、蘇麼、即蘇麼、本自樂工。是曲、上令録出要者、乃以爲名、後誤爲蘇麼。六么、也とある。水調、曲の名。海鏡碎事に、隋煬帝開汴河、自造水調とある。〔二〕白雪、

琴曲の名。梅花は梅花落なり。笛曲の名。〔三〕新翻、新作の曲也。

【題義】楊柳枝は樂曲の名。漢の鏡歌鼓吹曲。もと折楊柳といふ。隋の時に至り始めて宮詞となる。

張祜の詩に、莫折宮中楊柳枝、當時曾向一笛中、吹とあるに由つて證することが出来る。併し樂天の此詩に、古歌舊曲君休聽、聽取新翻楊柳枝とあり、劉禹錫の詩に、請君莫奏前朝曲、聽唱新翻楊柳

律詩 菩提寺上方晚眺 楊柳枝詞八首

枝とあれば、當時變じて洛下の新聲となつたもので、隋宮の舊譜でないことがわかる。その體七言四句より成る。

【詩意】六么・水調・白雪・梅花などの曲はどこでも吹奏してゐるから珍らしくない。そんな古歌舊曲は聴くに足らないから、吾が新曲を聴き給へ。

(一)

陶令門前四五樹、陶令門前の四五樹、

亞夫營裏百千條、亞夫營裏の百千條、

何似東都正二月、何ぞ似かん東都正に二月、

黃金枝映洛陽橋、黃金の枝は映す洛陽橋、

(二)

【字解】(一) 陶令、彭澤縣令陶淵明。その宅邊に五柳樹あり。故に自ら五柳先生と號す。(二) 亞夫、漢の將軍なり。文帝の時何奴入寇す。周亞夫軍を細柳に屯す。(三) 東都、洛陽をいふ。(四) 黃金枝、柳の新芽の生えた枝。

【詩意】陶淵明が門前の四五本の柳も、漢の將軍周亞夫が陣屋の百千の枝も、東都の二月、黄金色の枝が洛陽橋に映する美しさには及ぶまい。

(三)

依依嫋嫋復青青、依依嫋嫋復た青青、

勾引春風無限情、勾引す春風無限の情、

白雪花繁空撲地、白雪花繁くして空しく地を撲ち、

綠絲條弱不勝鶯、綠絲條弱くして鶯に勝へず。

(四)

【字解】(一) 依依嫋嫋、柳の枝のたをやかな貌。(二) 勾引、ひきつける。(三) 白雪花繁、柳の花は白くして雪の如し。空撲、地は空しく散るなり。

【詩意】柳の枝がたをやかに青青と垂れて、限なき春の情趣を惹起す。やがて雪のやうな花も散つて、弱弱しい條が、鶯を宿すにも堪へぬやうである。

(四)

紅版江橋青酒旗、紅版江橋酒旗青し、

館娃宮暖日斜時、館娃宮暖かにして日斜なる時、

可憐雨歇東風定、憐む可し雨歇みて東風定まり、

萬樹千條各自垂、萬樹千條各自に垂る。

(四)

【字解】(一) 紅版江橋、版は板に同じ。朱塗の橋。(二) 館娃宮、吳王夫差の西施を館せし宮殿。蘇州に在り。(三) 可憐、愛すべしの意。

【詩意】川には朱塗の橋が架つてゐて、橋の袂の酒屋の軒には青旗が春風に翻り、遙に見ゆる館娃宮のあたりを夕日がぼかぼかと照してゐる。雨も歇み風も定まり、千枝萬枝の青柳の絲が靜に垂れてゐる風情は、何とも謂へぬ好い景色だ。

〔五〕

〔五〕

蘇州楊柳任君誇。蘇州の楊柳は君の誇るに任す、  
 更有錢塘勝館娃。更に錢塘の館娃に勝る有り。  
 若解多情尋小小。若し解く多情小小を尋ねれば、  
 綠楊深處是蘇家。綠楊深き處は蘇家。

【字解】〔一〕錢塘 杭州なり。  
 〔二〕小小 南齊時代の錢塘の館娃は蘇。

【詩意】蘇州の柳を誇らば誇れ、蘇州には館娃宮で名高い西施といふ美人がゐたといふなら、錢塘には西施にも勝る蘇小小がゐた。若し一目拜みたいといふ御執心があるなら、それこそこの綠楊の深く垂れた處が其家だ。

〔六〕

〔六〕

蘇家小女舊知名。蘇家の小女舊名を知らる、  
 楊柳風前別有情。楊柳風前別に情有り。  
 剝條盤作銀環樣。條を剝ぎ盤して銀環の樣を作し、  
 卷葉吹爲玉笛聲。葉を卷き吹いて玉笛の聲を爲す。

【字解】〔一〕蘇家小女 即ち蘇小小なり。  
 〔二〕盤 まるめること。

【詩意】錢塘は昔から蘇小小で名高い處で、今でも美しい少女が多い。その美しい少女が、柳の枝を摘み、葉を巻いて銀環の形のやうにし、玉笛のやうに吹き鳴らしながら、春風になぶられる柳の下に立つてゐるのは、何ともいへぬ風情がある。

〔七〕

〔七〕

葉含濃露如啼眼。葉は濃露を含みて啼眼の如く、  
 枝嫋輕風似舞腰。枝は輕風に嫋みて舞腰に似たり。  
 小樹不禁攀折苦。小樹は禁へず攀折の苦に、  
 乞君留取兩三條。乞ふ君留取せよ兩三條。

【字解】〔一〕留取 殘して置く。

【詩意】葉はしつとりと露を含んで啼いた眼のやうであり、枝は輕風になぶられて舞の腰振のやうである。まだ小さい樹は攀折の苦に堪へられないやうだから、二三本手折らずに残しておいてやれ。

〔八〕

〔八〕

人言柳葉似愁眉。人は言ふ柳葉愁眉に似たりと、  
 更有愁腸似柳絲。更に愁腸の柳絲に似たる有り。  
 柳絲挽斷腸牽斷。柳絲挽き斷えて腸牽き斷ゆ、

律詩 楊柳枝詞八首

彼此應無續得期。彼此應に續ぎ得る期無かるべし。

【詩意】人は柳の葉は愁眉に似てゐるといふが、單にそればかりではない。柳の絲は亦愁勝に似てゐる。何となれば柳の絲が挽き斷え腸が牽き斷えると、再び續ぎ得る時はないから。

浪淘沙詞六首

浪淘沙の詞 六首

一 泊沙來一泊去。

一 泊沙來り一泊去る。

一 重浪滅一重生。

一 重浪滅し一重生す。

相攬相淘無歇日。

相攬し相淘して歇む日無し、

會教山海一時平。

會す山海をして一時に平かならしめん。

【題義】浪淘沙は曲調の名である。

【詩意】沙が浪に淘ひ去られて、浪の去來に隨つて沙が去來する。相攬し相淘うて歇む日とはない。この調子だと山も海もいつかは必ず平になつてしまふだらう。

(一)

(二)

白浪茫茫與海連。

白浪茫茫海と連る。

【字解】(一) 茫茫 ひろき貌。(二) 桑田

平沙浩浩四無邊。

平沙浩浩四に邊無し。

暮去朝來淘不住。

暮に去り朝に來り淘して住まらず、

遂令東海變桑田。

遂に東海をして桑田に變せしめん。

【二】浩浩 ひろき貌。(三) 桑田 桑田。

【詩意】白浪がひろびろと海と連り、沙濱がひろびろと限りもなくひろがつてゐる。朝となく晩となく、一刻も休みなしに浪が沙を淘うてゐる。やがて海が變じて桑田になつてしまふであらう。

(一)

(二)

青草湖中萬里程。

青草湖中萬里程、

黃梅雨裏一人行。

黃梅雨裏一人行く。

愁見灘頭夜泊處。

愁へて灘頭夜泊の處を見れば、

風翻閣浪打船聲。

風は閣浪を翻して船を打つ聲。

【字解】(一) 青草湖 湖の名。湖南省湘陰縣の北一百里に在り、南は湘水に接し、北は洞庭湖に通ず。(二) 黃梅雨裏 曇りだれの降る中。(三) 灘頭 早瀬のほとり。

【詩意】青草湖中の萬里の旅程を、梅雨を言して唯一人行く。早瀬にさしかかつて今夜舟を泊すべき處を望めば、風が浪を翻して一入舷を敲きつける。

〔四〕

〔四〕

借問江潮與海水。  
何似君情與妾心。  
相恨不如潮有信。  
相思始覺海非深。

借問江潮と海水と、  
君が情と妾が心とに何似ん。  
相恨む潮の信有るに如かざるを、  
相思ふ始めて覺る海も深きに非ざるを。

【詩意】潮と海とに問はう。郎が心と妾が心とに比して果して如何と。郎が心の潮のやうに信のないのが恨めしく、郎を思ふ妾が心は海よりも深い。

〔五〕

〔五〕

海底飛塵終有日。  
山頭化石豈無時。  
誰道小郎拋小婦。  
船頭一去沒廻期。

海底塵を飛ばす終に日あり、  
山頭石に化する豈時なからんや。  
誰か道ふ小郎小婦を抛ち、  
船頭一たび去つて廻る期没しと。

【詩意】海の水が乾上つて海底から塵の立つ日が来ないとも限らない。昔ある若衆が小娘を棄てて舟出したまま歸らなかつたので、其小娘が山の頂で石に化したといふではないか。(神異經に見ゆる望夫石の故事を詠んだのである。)

〔六〕

〔六〕

隨波逐浪到天涯。  
遷客生還有幾家。  
却到帝鄉重富貴。  
請君莫忘浪淘沙。

波に隨ひ浪を逐ひて天涯に到る、  
遷客生きて還るは幾家か有る。  
却つて帝郷に到りて重ねて富貴ならば、  
請ふ君忘るる莫れ浪の沙を淘するを。

【字解】(一) 遷客 遠方に貶謫される人。幾家は幾人の意。(二) 帝郷 帝都。

【詩意】浪のまにまに天涯に貶謫された人は、生きて還ることは稀である。若し幸に帝京に歸つて更に富貴になり得たならば、全く浪に淘はれた沙のやうだと思ふがよい。

白樂天詩後集 卷十三

律詩 凡八  
十首

讀老子

老子を讀む

言者不知知者默

言ふ者は知らず知る者は黙す、

此語吾聞於老君

此語吾老君に聞けり。

若道老君是知者

若し老君は是れ知者なりと道はば、

緣何自著五千文

何に緣りてか自ら五千文を著せる。

【題義】老子道德經を讀んで感想を述べた詩である。

【詩意】彼是れと言ふ者は實は物の道理を知らないからで、本當に知つてゐる人は言はないものだといふことを、吾は老子から聞いた。さて若し老子が本當の知者であるならば、なぜ五千言の書を著したのであらう。

【字解】(一)言者不<sub>レ</sub>知 老子に知者不<sub>レ</sub>言、言者不<sub>レ</sub>知とある。(二)老君 老子。(三)五千文 老子道德經は五千字より成る。



讀莊子

莊子を讀む

莊生齊物同歸一。

莊生が齊物は同じく一に歸す、

我道同中有不同。

我が道は同中有り、

遂性逍遙雖一致。

性を遂げて逍遙たるは一致なりと雖も、

鸞鳳終校勝蛇蟲。

鸞鳳は終に校蛇蟲に勝れり。

【題義】 莊子を讀んで所感を述べた詩である。

【詩意】 莊子は齊物論を著して萬物皆一なりと説き、平等無差別を主張してゐるが、我が道に於ては平等の中に差別ありと説く。萬物各、その本性を遂げて從容遊樂することは同じであるが、鸞鳳はやはり蟲蛇よりも貴いやうだ。

【字解】 〔一〕 莊生。莊子。齊物論を著し萬物皆一なるを説く。〔二〕 我道。個學を指して言ふ。〔三〕 逍遙。從容遊樂すること。

讀禪經

禪經を讀む

須知諸相皆非相。

須らく知るべし諸相は皆相に非ず、

若住無餘却有餘。

若し無餘に住せば却つて有餘。

言下忘言一時了。

言下に言を忘れて一時に了す、

【字解】 〔一〕 諸相。佛語。ありとあらゆるもの、是を法といひ、諸法の體狀、是を相といふ。〔二〕 無餘。佛語。佛の授記に、有餘無餘の

夢中說夢兩重虛。

夢中に夢を説きて兩重虛し。

空花豈得兼求果。

空花は豈兼ねて果を求むるを得んや、

陽焰如何更覓魚。

陽焰如何ぞ更に魚を覓めん。

攝動是禪禪是動。

攝動は是れ禪禪は是れ動、

不禪不動即如如。

不禪不動即ち如如。

法皆如なれば如如といふ。

【題義】 禪學の經文を讀んで所感を述べた詩である。

【詩意】 世間の諸相は皆實相ではない。これぞと言を盡して言へば既に言を失つてゐるので、何とも言はないのが至理を盡してゐるのだ。夢中に夢を説くは即ち虛言である。空しき花は果を得ることは出來ず、陽焰は水の如きも決して魚を覓めることは出來ない。一方から見れば動を攝めるのが禪であるが、一方から觀れば禪は亦活動的のものである。動靜はもと不可分のものである。

二種あり。廣密鈔に、佛即未虛之義、今盡言之、名爲無餘とある。

〔一〕 陽焰。佛語。遠地の日光、水を見るが如く燃るをいふ。以て空花に對す。夢幻泡影と譬喩正に同じ。

〔二〕 攝動。動くことを攝收すること。〔三〕 如如。佛語。法性の理體不二平等なるを如といひ、此彼の諸

感興二首

感興二首

吉凶禍福有來由。

吉凶禍福來由有、

【字解】 〔一〕 來由。由來。〔二〕

但要深知不要憂。但深く知るを要して憂ふるを要せず。

只見火光燒潤屋。只見る火光の潤屋を燒くを、

不聞風浪覆虛舟。聞かず風浪の虚舟を覆すを。

名爲公器無多取。名は公器たり多く取る無れ、

利是身災合少求。利は是れ身の災なり合に少しく求むべし。

雖異匏瓜難不食。匏瓜に異にして食はざること難しと雖も、

大都食足早宜休。大都食足らば早く宜しく休すべし。

【題義】所感を述べた詩である。

【詩意】吉凶禍福の來るは皆由つて來る所の原因があるのだから、それを探知することは必要だが、徒に憂ふるを要せぬのである。富める家は火災に罹ることがあるが、如何なる風浪でも虚舟を覆すことはない。名と利とは天下の公器であり又災のもとであるから、多きを貪つてはいけない。人は匏瓜ではないから食はずには生きておられないが、先づ生活が出来れば早く罷めて退くがよい。

潤屋 富める家。大學に富潤屋とある。【三】名 名譽。【四】匏瓜 苦瓠なり。其味苦くして食ふべからず。論語に、吾嘗匏瓜也哉、焉能食而不食とある。

(一)

(二)

魚能深入寧憂釣。魚は能く深く入らば寧ろ釣らるるを憂へんや、

鳥解高飛豈觸羅。鳥は解く高く飛ばば豈羅に觸れんや、

熱處爭先炙手去。熱き處には先を争つて手を炙り去れ、

悔時其奈噬臍何。悔ゆる時は臍を噬むを其奈何せん。

樽前誘得猩猩血。樽前誘ひて猩猩の血を得、

幕上偷安燕燕窠。幕上偷に燕燕の窠に安んず。

我有一言君記取。我一言有り君記取せよ。

世間自取苦人多。世間自ら苦を取る人多し。

【字解】【一】熱處 勢欲の盛なるないふ。【二】記取 よく覚えておけといふ意。

【字解】【一】熱處 勢欲の盛なるないふ。唐語林に、會昌中語曰、鄭僧段壽、炙手可熱とある。【二】噬臍 後悔すること。左傳に若不可噬、後悔するとある。【三】猩猩血 猩猩の血なり。華陽國志に、其血可染朱罽とある。朱罽は紅色の毛罽。【四】燕燕窠 燕の巢。季札孫文子の成に在るを讀りて曰く、夫子之在此也、猶燕之巢於幕上と。事左傳に見ゆ。居る處の不安なるを

【詩意】魚は水の底深く潜めば釣られる心配はなく、鳥は空高く飛ばば網に罹る心配はない。されば勢欲の盛な處に長居は無用だ。よき程に手を炙つたらサツサと去るがよい。禍が來てから後悔しても間に合はない。榮華を極めて樽前に緋の毛氈を敷いて盛宴を張つても、恰も幕の上に燕が巢を作つたやうなもので、永く安住することは出来ないのだ。一言戒を與へるから、よく覚えておけ。そは他にあらず、「苦は皆自ら招くのだ」といふことだ。

問鶴

鶴に問ふ

烏鳶爭食雀爭窠

烏鳶は食を争ひ雀は窠を争ふ、

獨立池邊風雪多

獨り池邊に立ちて風雪多し。

盡日蹋冰翹一足

盡日氷を踏みて一足を翹ぐ、

不鳴不動意如何

鳴かず動かす意如何。

【題義】鶴（高士に喩ふ）に問ふ詩である。

【詩意】烏や鳶は食を争ひ雀は窠を争つてゐるのに、鶴は獨り風雪の中の池の邊に終日片足で立つて鳴きもせねば動きもしない。一體どんな考へであるのだらう。

【字解】〔一〕窠。巢。〔二〕處。日。終日。

代鶴答

鶴に代つて答ふ

鷹爪攫雞雞肋折

鷹爪雞に攫れて雞肋折れ、

鶴拳蹙鴈鴈頭垂

鶴拳鴈に蹙りて鴈頭垂る。

何如斂翅水邊立

何ぞ如かん翅を斂めて水邊に立ち、

飛上雲松棲穩枝

飛びて雲松に上りて穩枝に棲むに。

【題義】鶴に代つて答へた詩である。

【詩意】鷹の爪が雞に攫れると雞の肋は忽ち折れ、鶴の拳が鴈をつかむと鴈の頭が忽ち飛んでしまふ。暴力にかかつては到底かなはない。だから翅を斂めて水邊に立ち、或は雲中の松の穩かな枝を選んで棲つてゐるがよいのだ。

閒臥有所思二首

閒臥して思ふ所あり 二首

向夕褰簾臥枕琴

夕に向へば簾を褰げ臥して琴を枕とし、

微涼入戶起開襟

微涼戸に入れば起つて襟を開く。

偶因明月清風夜

偶ま明月清風の夜に因りて、

忽想遷臣逐客心

忽ち想ふ遷臣逐客の心。

何處投荒初恐懼

何の處にか荒に投せられて初めて恐懼する、

誰人遠澤正悲吟

誰人が澤を遠りて正に悲吟する。

始知洛下分司坐

始めて知る洛下分司の坐、

一日安閒直萬金

一日安閒直萬金。

【字解】〔一〕微涼。涼しい風。

〔二〕遷臣逐客。貶謫せられた人。

〔三〕投荒。遠方に謫せられる。

〔四〕遠澤。楚の屈原の貶せられて、澤畔に行吟した故事。

【五】洛下。洛陽。分司は分司東都の官。時に樂天は分司東都たり。

【題義】 閒に臥して思ふ所を述べた詩である。

【詩意】 夕方になれば簾を捲き琴を枕にして臥し、涼風が戸にはひつて来れば襟を開いて起坐する。

ふと明月清風に對して貶調せられてゐる人の身の上を想像した。今頃は遠方に流されて恐懼してゐる者もあるだらう。又屈原のやうに渚畔を行吟してゐる者もあるだらう。それから見れば洛陽に分司となつてゐるのは、安穩無事で、一日千金の値がある。

(一)

(二)

權門要路は是れ身の災なり、

散地閒居は禍胎少なり。

今日憐君が嶺南に去るを、

當時笑ふ我が洛中に来りしを。

蟲全性命縁無毒、

木盡天年爲不才。

大抵吉凶多自致、

李斯一去二疏廻。

【字解】 (一) 權門要路 權勢の地位に在ること。(二) 散地閒居 閒散の地位に居ること。禍胎は禍の本。(三) 君 李宗閔を指して言ふ。嶺南は五嶺の南。(四) 性命 生命に同じ。(五) 不才 役に立たないこと。(六) 李斯 秦の相なり、晩に刑せられて死す。二疏は漢の疏廣と疏受。一旦年七十に滿ちしを以て官を辭して郷に歸る。故に天壽を全うするを得たり。

【詩意】 權門の地位に居るのは身の災である。之に反して閒散の地位に居れば災は少い。君は權門の地位にゐるが、氣の毒なことに今日嶺南に貶せられるやうになり、嘗て君は我が自ら求めて洛陽に來たのを笑つたが、おかげで自分は今以て無事である。蟲の生命を全うするのは毒を持たないからで、木のいつまでも伐られずに壽命を盡し得るのは何の役にも立たないからである。だから不才無能に勝る實はない。大抵吉凶は自ら招くのである。李斯は權勢を恣にしたから非命の最後を遂げ、二疏は早く引退したから天命を全うしたではないか。

【餘論】 汪立名曰く「按するに此詩は太和九年に作る。時に李訓・鄭注事を用ひ、絲恩髮怨必ず報ひ、盡く二李の黨を逐ふ。李德裕既に外に貶せらる。注又素より京兆尹楊虞卿を惡み、構へて虔州に貶す。李宗閔論救し、亦坐して貶せらる。樂天もと楊虞卿に於て姻親たり。史其惡を稱し黨人の斥けらるるに縁り、疏に分司東都を求む。故に當時笑ふ我洛中來一の句あるなり。權門要路及び李斯等は蓋し宗閔を指すのみ。見るべし樂天は特に宗閔に附かざるのみならず、亦并せて虞卿に私せず、久しく已に身を二黨の外に漸くせるを」と。

喜閒

閒を喜ぶ

瀟洒伊嵩下、優游黃綺間。

瀟洒たり伊嵩の下、優游す黃綺の間。

詩評 喜

閒

二七三

未曾一日悶。已得六年閒。

未だ曾て一日も悶せず、已に六年の閒を得たり。

魚鳥爲徒侶。煙霞是往還。

魚鳥は徒侶たり、煙霞は往還す。

伴僧禪閉目。迎客笑開顏。

僧に伴ひて禪して目を閉ぢ、客を迎へて笑つて顔を開く。

興發宵遊寺。慵時晝掩關。

興發すれば宵にも寺に遊び、慵き時は晝も關を掩ふ。

夜來風月好。悔不宿香山。

夜來風月好し、悔ゆらくは香山に宿せざるを。

【字解】(一) 酒。さつぱりとしてゐる貌。伊蒲は伊は川の名、嵩は山の名。(二) 黃綺。商山四皓中の人。夏黃公と稱里季。太子賓客たる人々に喩ふ。(三) 徒侶。遊び仲間。(四) 往還。往來して交る。(五) 香山。洛陽の近くの山。

【題義】閒を得たことを喜ぶ詩である。

【詩意】伊水嵩山のあたりの瀟洒たる處に、黃綺を友として優遊し、一日も憂悶するやうなことはなく、既に六年の閒を得た。魚鳥を侶とし煙霞の間に往來し、僧に伍して坐禪したり、客を迎へて談笑したりしてゐる。興が湧けば夜でも寺に遊び、慵い時は晝でも門を閉ぢておく。今夜は風月が特に美しいので、香山に遊びに往かなかつたことを悔いた。

詩酒琴人例多薄命。予酷好三事。雅當此科。而所得已多。爲幸斯甚。偶成狂詠。聊寫愧懷。

詩酒琴の人は例として多くは薄命なり。予酷だ三事を好む。雅に此科に當れり。而るに得る所已に多し。幸たること斯に甚し。偶に狂詠を成し聊か愧懷を寫す。

愛琴愛酒愛詩客。

琴を愛し酒を愛し詩を愛する客、

多賤多貧多苦辛。

多くは賤しく多くは貧しく多くは苦辛す。

中散步兵終不貴。

中散歩兵終に貴からず、

孟郊張籍過於貧。

孟郊張籍貧に過ぐ。

一之已歎關於命。

之を一にするも已に命に關するを歎す、

三者何堪併在身。

三者何ぞ併せて身に在るに堪へん。

只合飄零隨草木。

只合に飄零して草木に隨ふべし、

誰教凌厲出風塵。

誰か凌厲して風塵を出でしむる。

榮名厚祿二千石。

榮名厚祿二千石、

樂飲閒遊三十春。

樂飲閒遊三十春。

可得無厭時咄咄。

厭ふ無きを得べきも時に咄咄として、

猶言薄命不如人。

猶は言ふ薄命人に如かずと。

【字解】(一) 三事。詩酒琴なり。

(二) 中散。三國魏の荀爽、中散大夫に拜せられ、酒詩を好み。步兵は三國魏の阮籍、亦酒詩を好み。官歩兵校尉に至る。故に阮步兵といふ。

(三) 孟郊・張籍。並に唐の詩人、韓愈の弟子なり。

(四) 一之。詩酒琴の中一を好むこと。

(五) 凌厲。勢よく飛躍する。

(六) 咄咄。嗟嘆する貌。

【題義】詩と酒と琴とを好む人は通例薄命なものときまつてゐる。予は極めて此三者を好むから當然薄命であるべき筈であるのに、却つて幸を得てゐる。因つて此詩を作つて感懐を述べたといふ意。

【詩意】琴酒詩を好む人は多くは貧賤苦辛する。嵇康や阮籍は生涯貴くはなれず、孟郊や張籍は貧窮の間に生涯を終つた。三者の中一を好んでさへ運命に關するのには、我は三者を好むのであるから推して知るべきのみで、必ず草木と俱に零落すべき筈であるのに、何の幸か風塵を出でて飛揚することが出来て、二千石の官を奉じて榮名厚祿を享け、三十年間樂飲閒遊することが出来た。意外の幸運なのだから其れで満足すべき筈なのに、時時不平をこぼして身の薄命を嘆ずる。

寄明州于駙馬使君三絕句

明州の子駙馬使君に寄する三絕句

有花有酒有笙歌 花有り酒有り笙歌有り、  
其奈難逢親故何 親故に逢ひ難きを其奈何せん。  
近海饒風春足雨 近海は風饒く春は雨足る、  
白鬚太守閏時多 白鬚の太守閏時多し。

【題義】明州に居る于季友に寄せた詩である。後集卷十二、同三諸客題于家公主舊宅を参照せよ。

【詩意】明州(今の浙江省鄞縣)には花もあり酒もあり笙歌もあるが、親戚故舊に遇はれないのが不足であらう。特に海に近い土地で風雨が多いから、白鬚の太守はさぞ愁悶してゐるであらう。

〔一〕

〔二〕

平陽音樂隨都尉 平陽の音樂都尉に隨ひ、  
留滯三年在浙東 留滯三年浙東に在り。  
吳越聲邪無法用 吳越聲邪にして法用無し、  
莫教偷入管絃中 偷みて管絃の中に入れしむる莫れ。

【字解】〔一〕平陽音樂 漢の武帝平陽公主の第に幸し、謠者衛子夫の美を愛し、召し入れて宮中に侍せしむ。ここは平陽公主を借りて永昌公主に比す。都尉は駙馬の屬官。  
〔二〕浙東 明州なり。  
〔三〕吳越 明州地方。

【詩意】永昌公主の下に仕ふる美妓竝に都尉を隨ひて、君は既に三年間浙東に留滯してゐる。吳越地方の音樂は邪淫で正法に叶つてゐないから、管絃の中に取り入れられないがよい。

〔三〕

〔三〕

何郎小妓歌喉好 何郎の小妓歌喉好し、  
嚴老呼爲一串珠 嚴老呼んで一串の珠と爲す。

嚴老呼爲一串珠 嚴老呼んで一串の珠と爲す。

律詩 寄明州于駙馬使君三絕句

【字解】〔一〕何郎 三國魏の何晏、少くして才秀を以て名を知られ、魏の公主に尙す。ここは借りて于駙馬に比す。〔三〕一串珠 一貫の珠。



海味腥鹹損聲氣。海味腥鹹にして聲氣を損す。

聽看猶得斷腸無。聽看して猶ほ腸を斷つを得るや無や。〔二〕聽看 さいてみる。

【詩意】君の小妓は聲が善いので嘗て嚴尙書は一串の珠のやうだと評したが、明州は海邊だから、鹽分が其聲を損じたであらう。それでも聽いて看て猶ほ人をして腸を斷たしむるであらうか。

閒臥

閒臥

薄食當齋戒散班同隱淪。薄食齋戒に當り、散班隱淪に同じ。

佛容爲弟子天許作閒人。佛は容れて弟子と爲し、天は許して閒人と作す。

唯置牀臨水都無物近身。唯牀を置き水に臨み、都て物の身に近づく無し。

清風散髮臥兼不要紗巾。清風に髮を散じて臥す、兼ねて紗巾を要せず。

【字解】〔一〕薄食 淡泊な食事。〔二〕散班 閒職。隱淪は隱士なり。杜甫の詩に行歌非隱淪とある。〔三〕紗巾 紗の頭巾。

【題義】閒臥の氣味を述べた詩である。

【詩意】食事の淡泊なことは齋戒のやうで、閒職に居ることは隱士も同然である。佛は我を容れて弟子となし、天は我を許して閒人とした。只水の邊に臥床を置くより外には、何物をも身に近づけない。

風の當る處に髮を散らして臥してゐるので、頭巾の必要もない。

春早秋初因時卽事兼寄浙東李侍郎

春早秋初時に因り事に即き、兼ねて浙東の李侍郎に寄す

春早秋初晝夜長。春早秋初晝夜長し。

可憐天氣好年光。可憐の天氣好年光。

和風細動簾帷暖。和風細に動きて簾帷暖かに、

清露微凝枕簟涼。清露微しく凝りて枕簟涼し。

窓下曉眠初減被。窓下曉に眠りて初めて被を減じ、

池邊晚坐乍移牀。池邊晚に坐して乍ら牀を移す。

閒從蕙草侵塔綠。閒に蕙草の塔を侵して綠なるに従せ、

靜任槐花滿地黃。靜に槐花の地に滿ちて黃なるに任す。

理曲管絃聞後院。曲を理むる管絃後院に聞え、

熨衣燈火映深房。衣を熨す燈火深房に映す。

【字解】〔一〕可憐 愛すべき

意。好年光は好季節といふが如し。

〔二〕被 夜著。〔三〕蕙草 香草

なり。〔四〕四時 春夏秋冬。別は

眞價を識別する意。

律詩 閒臥 春早秋初因時卽事兼寄浙東李侍郎

四時新景何人別。四時の新景何人か別つ、  
遙憶多情李侍郎。遙に憶ふ多情の李侍郎。

【題義】春早秋初氣節の變化する時の即景を敘し、兼ねて浙東觀察使李紳（字は公垂）に寄せた詩である。

【詩意】春の初は日が長くなり秋の初は夜が長くなり、愛すべき好季節である。種かな風が暖かに吹いて簾帷を動かし（春）、白雲が結んで枕簾を掃ふ風も涼しく（秋）。以下皆春と秋とを互に述べた）、うとうとと晩まで眠つて夜具も輕輕となり、池の邊に林を移して夕に坐し、蕙草の緑が日を逐うて塔を侵し、槐の花が落ちて地上一面に黄色になり、管絃の調が奥の書院まで聞え、秋衣を熨す燈火が奥の部屋に照り映えてゐるなど、皆棄て難い風情がある。この新景の興趣を本當に識別する者は君を措いて他に求めることは出来ないの、新景に遇ふ毎に遙に君を憶うてゐる。

新秋喜涼

新秋涼を喜ぶ

過得炎蒸月尤宜老病身。

炎蒸の月を過し得て、尤も老病の身に宜し。

衣裳朝不潤枕簾夜相親。

衣裳朝に潤はず、枕簾夜相親む。

樓月纖纖早波風嫋嫋新。

樓月纖纖として早く、波風嫋嫋として新なり。

光陰與時節先感是詩人。光陰と時節と、先づ感するは是れ詩人。

【字解】(一) 纖纖、細き貌。(二) 嫋嫋、風の吹く貌。

【題義】秋に入つて新涼を得たことを喜んだ詩である。

【詩意】蒸し暑い幾月かを過ぎて秋に入り、老病の身には特に快く思はれる。朝の衣裳も汗ばむことなく、夜は簾の上の枕にして横はる。樓上の三日月の影、水波を漂はす新秋の風、とりどりに風情がある。時節と風光との變化に最も敏感なのは、我我詩人の本領である。

初夏閒吟兼呈韋賓客

初夏閒吟、兼ねて韋賓客に呈す

孟夏清和月東都閒散官。

孟夏清和の月、東都閒散の官。

體中無病痛眼下未飢寒。

體中病痛無く、眼下未だ飢寒せず。

世事聞常閑交遊見即歡。

世事聞きて常に閑し、交遊見れば即ち歡ぶ。

杯觴留客切妓樂取人寬。

杯觴客を留むること切に、妓樂人を取ることに寛なり。

雪鬢隨身老雲心著處安。

雪鬢身に随ひて老い、雲心處に著して安し。

此中殊有味試說向君看。

此中殊に味有り、試みに説きて君に向ひて看せしむ。

【字解】(一) 孟夏、初夏なり。清和は四月をいふ。(二) 東都、洛陽をいふ。(三) 交游、友人。(四) 雪鬢、白い鬢毛。(五) 雲心、雲の如き心。

【題義】初夏の時節に閒吟し、兼ねて太子賓客(官名)韋氏に呈した詩である。

【詩意】初夏の好季節に洛陽に在りて閒職を奉ずる我は、身に病痛もなく眼前に飢寒もなくて日を過ごし、世間の事を聞いては憂悶し、友達の顔を見ては歡び、杯酒を以て懇に客を引留め、まづいのをも厭はず妓をして歌樂を奏せしめる。身の老ゆるままに鬢は白くなるが、心は雲の如く隨處に安んじてゐる。かかる生活状態の中に言ふに言はれぬ味がある。今試みに君に説いて看せる次第である。

哭崔二十四常侍 崔好酒放歌。忘懷生死。

崔二十四常侍を哭す 崔酒を好み歌を放にし、懷に生死を忘る。疾んで起たざるを知り、自ら誌文を爲る。

貂冠初別九重門、

馬鬣新封四尺墳。

薤露歌詞非白雪、

旌銘官爵是浮雲。

伯倫常置隨身鋪、

元亮先爲自祭文。

莫道高風無繼者、

一千年內有崔君。

【字解】(一) 貂冠、常侍の冠。

(二) 馬鬣、墳墓に土を封ずる杖をいふ。禮記檀弓

に吾見封之若也者矣、見若坊

者矣、見若覆夏屋者矣、見若

奔者矣、吾從若奔者焉、馬鬣封

之謂也とある。(三) 薤露、挽歌な

り。白雪は巧なる詩をいふ。宋玉の

文に、爲國春白雪、國中屬而和者不

過數十人とある。(四) 旌銘、

銘旌なり。官職姓名を書して幟上に

加ふる旌。浮雲は論語に、不義而富

且貴、於我如浮雲とあるを用ふ。(五) 伯倫、晉の劉伶、字は伯倫。尤も酒を嗜み、人をして鋪を荷ひて之に隨はしめ、謂うて曰く、死せば即ち我を埋めよと。(六) 元亮、晉の陶淵明、字は元亮、生前に自祭文を作る。

【題義】崔常侍(常侍は官名、二十四は輩行)の死を哭する詩である。

【詩意】君は常侍の官を以て宮闈を辭し、今や死して墳墓の中の人となつた。吾が君の死を哭する詩は決して好詩と謂ふに足らず、銘旌に記さる君の官爵は空しく浮雲となつてしまつた。昔劉伶は常に人をして鋪を荷つて隨はしめ、陶淵明は生前早くも自祭文を作つて置いた。かかる生に執著のない高風を、一千年内に繼いだ者は實に我が崔君のみである。

奉酬侍中夏中雨後遊城南莊見示八韻

侍中が夏中の雨後に城南の莊に遊び、八韻を示されしに酬い奉る

島樹間林巒雲收雨氣殘、

四山嵐色重五月水聲寒、

律詩 哭崔二十四常侍 奉酬侍中夏中雨後遊城南莊見示八韻

老鶴兩三隻新篁千萬竿

老鶴兩三隻新篁千萬竿

化成天竺寺移得子陵灘

化して天竺寺と成る、移して子陵灘を得たり。

心覺閒彌貴身緣健更歡

心は閒を覺えて彌よ貴く、身は健なるに緣りて更に歡ぶ。

帝將風后待人作謝公看

帝は風后を將て待ち、人は謝公と作して看る。

角里年雖老高陽興未闌

角里年老いたりと雖も、高陽興未だ闌ならず。

佳辰不見召爭免趁杯盤

佳辰に召されざるも、争でか杯盤を趁ふを免れん。

來詩云。阿處地。杯盤。

【字解】

【一】兩三隻。二三羽。【二】新篁。新しく生えた竹。【三】天竺寺。杭州に在る寺の名。【四】子陵灘。浙江省桐廬縣の南に在る嚴陵灘ならん。後漢の嚴光、字は子陵の居りし處。【五】風后。黃帝の相。帝王世紀に、黃帝得風后於海隅。登以爲相とある。【六】謝公。晉の謝安、字は安石。東山に隱居し、妓を以て相從ふ。卒して太傅を贈られ、世に謝太傅と稱す。【七】角里。西山四絡中の一人、角里先生。太子賓客たる樂天自ら比す。【八】高陽。晉の山簡出でて征南將軍となり襄陽に鎮す。毎に習家の園池に遊び、池上に置酒す。之を名づけて高陽池といふ。【九】佳辰。よき時節。

【題義】侍中は後集卷十二に見ゆる侍中曹公裴度であらう。此時は裴度が、夏、雨後に洛陽城南の山莊に遊び、八韻十六句の詩を作つて樂天に示したので、樂天が酬いたのである。

【詩意】島中の樹木が林樹と相間り、雲散じ雨收まり、四方の山氣は翠を果ね、泉流は深涼として響を増し、老鶴が二三羽飛びかはし、新竹が千萬本聳え立つてゐる。山は天竺寺の境内かと怪まれ、水は子陵灘かと疑はれる。侍中裴公は心は閒を覺えて彌貴く、身は健なるに因つて更に歡び、天子は公を待つて宰相となし、世人は公を以て謝太傅に比してゐる。太子賓客たる我は年老いたりと雖も酒興は未だ盡せりとなさず。されば今日の如き好時節には、たとひ招かれずとも杯盤を趁うて清遊に伴はざるを得ないのである。

送兗州崔大夫駙馬赴鎮

兗州の崔大夫駙馬の鎮に赴くを送る

威里誇爲賢駙馬

威里は誇りて賢駙馬と爲し、

儒家認作好詩人

儒家は認めて好詩人と作す。

魯侯不得辜風景

魯侯は風景に辜くことを得ず、

沂水年年有暮春

沂水年年暮春有り。

魯に在る川の名。

【題義】崔駙馬が兗州の鎮に赴任するのを送る詩である。

【詩意】威里に於ては崔大夫をば賢駙馬と誇り、儒家は崔大夫を認めて好詩人と謂つてゐる。苟くも一國に長たる以上は其風景に辜負することは出来ないから、今後は年年沂水の暮春の好風景を詠する

律詩 兗州崔大夫駙馬赴鎮

であらう。

少年問

少年問ふ

少年怪我問如何。

少年我を怪んで如何と問ふ。

何事朝朝醉復歌。

何事ぞ朝朝酔ひ復た歌ふ。

號作樂天應不錯。

號して樂天と作す應に錯らざるべし。

憂愁時少樂時多。

憂愁の時は少くして樂む時は多し。

【題義】少年の樂天に問ふ意に擬して作つた詩である。

【詩意】少年が我を怪んで「毎日酔つたり歌つたりしてゐるのは何故であるか。自ら樂天と號するからには、憂愁する時は少くして樂む時は多い筈ではないか。何も醉歌などする必要はなからう」と問ふ。

問少年

少年に問ふ

千首詩堆青玉案。

千首詩は堆し青玉の案。

十分酒寫白金盃。

十分酒は寫す白金の盃。

回頭却問諸年少。

頭を回し却つて諸の年少に問ふ。

【字解】(一) 白金盃 銀杯。

作箇狂夫得了無。

箇の狂夫と作ること了するを得るや無や。

【題義】少年に問ふ詩である。

【詩意】なるほど俺は少年諸君の怪むとほり青玉の机に堆積する程多くの詩を作り、銀杯に酒を十分に満いで傾ける。さて頭を回らし却つて少年諸君に問うた。「俺がかく一箇の狂夫になつた俺の苦衷が諸君にわかるか」と。

代琵琶弟子謝女師曹供奉寄新調弄譜

琵琶の弟子に代り女師曹供奉が新調の弄譜を寄せしに謝す

琵琶師在九重城。

琵琶の師は九重の城に在り。

忽得書來喜且驚。

忽ち書の來るを得て喜び且つ驚く。

一紙展看非舊譜。

一紙展べて看るに舊譜に非ず。

四絃翻出是新聲。

四絃翻出す是れ新聲。

蕊賓掩抑嬌多怨。

蕊賓掩抑嬌として多く怨み。

散水玲瓏暗更清。

散水玲瓏暗として更に清し。

【字解】(一) 女師 女師匠。曹供奉の曹は姓。供奉は官名。唐の代

には一畿一能に長ずる者は内廷に奉仕するを得。供奉の名を得たり。

(二) 九重城 長安の宮城なり。

(三) 四絃 琵琶なり。

律詩 少年問 問少年 代琵琶弟子謝女師曹供奉寄新調弄譜

珠顆淚霑金捍撥

珠顆淚霑 金捍撥

紅粧弟子不勝情

紅粧の弟子情に勝へず。

裴賓、散水、昔新調名。

【註】珠顆 涙珠の粒。金捍撥は海鏡碎事に、金捍撥在琵琶面上。當、故、或以金釧爲飾、所以捍護其撥也とある。

【題義】琵琶を習つてゐる弟子に代つて、女師匠の曹供奉が新曲の譜を送つてくれたのに謝した詩である。

【詩意】琵琶のお師匠様は長安の宮城に居られるが、このごろ手紙を下さつたので喜び且驚いた。展げて看ると舊來の譜ではない。琵琶に合せて弾いて見ると全く新作の曲譜である。その中の蘇實の曲は嬌怨の味に富み、散水の曲は峭清の風がある。之を聽いて女弟子たちは情に堪へないで、眞珠の粒のやうな涙を流して、金捍撥を濡しました。

代林園戲贈

裴侍中新修集賢宅成。池館甚盛。數往遊宴。醉歸自戲耳。

林園に代つて戲れに贈る。裴侍中新に集賢宅を修して成り、池館甚だ盛、數、數往遊宴し、醉つて歸り自ら戲るのみ。

南院今秋遊宴少

南院今秋遊宴少なり。

西坊近日往來頻

西坊近日往來頻なり。

【字解】(一)南院 履道里の樂天の邸を指して言ふ。(二)西坊 集賢里の裴侍中の宅を指して言ふ。

假如宰相池亭好

假如宰相池亭の好きも、

作客何如作主人

客と作るは何ぞ主人と作るに如かん。

【註】宰相 裴侍中を指す。

【題義】自注にあるとほり裴侍中へ裴度なり、前に見ゆが新に集賢里の宅を修理して、池館などが立派に出来たので、樂天も數往遊宴した。この詩は履道里の自分の邸に歸つてから、林園の樂天に贈るに擬して作つたのである。

【詩意】あなた(樂天を指す)は今年の秋は南院に遊宴することが稀で、西坊にはかりいらつしやるが、なるほど宰相の池亭は好いには相違あるまいが、併し客となつて樂むよりは、たとひ劣つてゐても自分の林園で樂む方がまさつてゐるでは御坐らぬか。

戲答林園

戲れに林園に答ふ

豈獨西坊來往頻

豈獨り西坊にのみ來往すること頻ならんや、

偷閒處處作遊人

閒を偷んで處處に遊人と作る。

衡門雖是棲遲地

衡門は是れ棲遲の地なりと雖も、

不可終朝鏤老身

終朝だも老身を鏤す可からず。

けから朝飯前までをいふ。

【字解】(一)西坊 前の詩に見ゆ。(二)衡門 かぶき門。木を横たへて作りし門。隱者の門。詩經に衡門之下、可棲遲とある。棲遲は遊息すること。(三)終朝 夜明け



【題義】 前の詩に答へたのである。

【詩意】 自分は西坊にはかり遊びに行くのではない。暇を見ては到る處に遊びに行くのだ。吾が家は游息の處なりとはいへ、一朝だつて此處にはかり閉ち籠つてはゐられない。

重戲贈

重ねて戲れに贈る

集賢池館從他盛。

集賢の池館は他の盛なるに従ふ、

履道林亭勿自輕。

履道の林亭自ら輕んずる勿れ。

往往歸來嫌窄小。

往往歸り來りて窄小を嫌ふも、

年年爲主莫無情。

年年主と爲り情無きこと莫らんや。

【字解】 (一) 集賢池館。前に見ゆ。裴侍中の池館。(二) 履道林亭。樂天の自邸。(三) 窄小。狭小なり。

【題義】 前の詩と同義。

【詩意】 裴侍中が集賢里の池館は盛大ではあるが、吾が履道里の林亭も馬鹿にしたものではない。集賢の池館から歸つて來て、自ら吾が林亭の狭小を恥ぢはするが、年年此亭の主人となつてゐるからには親愛の情なきを得ない。

重戲答

重ねて戲れに答ふ

小水低亭自可親。

小水低亭自ら親む可し、

大池高館不關身。

大池高館身に關せず。

林園莫妬裴家好。

林園妬む莫れ裴家の好きを、

憎故憐新豈是人。

故を憎み新を憐むは豈是れ人のみならんや。

【字解】 (一) 林園。樂天の邸の林園なり。(二) 裴家は裴侍中の家。

【題義】 重ねて林園に答へた詩である。

【詩意】 池は小さく亭は低いが、吾が物となれば親愛の情が深い。たとひ池は大きく館は高くとも、他人のものは親みが薄い。だから我が林園よ、俺が裴家の林園を愛好して履道遊びに行くことを妬むな。見慣れたものは珍らしからず、新しいものを好むのは、人ばかりではない。園池だつて同じことだ。俺の履道遊ぶのはただ此理由に過ぎないので、お前に冷淡なわけではない。

早秋登天宮寺閣贈諸客

早秋天宮寺の閣に登り諸客に贈る

天宮閣上醉蕭辰。

天宮の閣上蕭辰に醉ふ、

絲管閒聽酒慢巡。

絲管閒に聽きて酒慢く巡る。

爲向涼風清景道。

爲に涼風清景に向つて道ふ、

【字解】 (一) 蕭辰。秋の時節。(二) 絲管。絲竹管絃。(三) 兩三。同遊の諸客なり。

律詩 重戲贈 重戲答 早秋登天宮寺閣贈諸客

今朝屬我兩三人。今朝我が兩三人に屬すと。

【題義】初秋の時節に、天宮寺の高閣に登り、同遊の諸客に贈つた詩である。  
【詩意】天宮閣の上で音楽を聴き酒を酌みかはせば、愉快此上なしである。因つて涼風清景に向つて謂つた、今朝は此風景が全く我等兩三人の所有物みたいなものだ。

曉上天津閣開望。偶逢盧郎中張員外攜酒同傾

上陽宮裏曉鐘後。上陽宮裏曉鐘の後、  
天津橋頭殘月前。天津橋頭殘月の前。  
空闊境疑非下界。空闊にして境は下界に非ざるかと疑はれ、  
飄飄身似在寥天。飄飄として身は寥天に在るに似たり。  
星河隱映初生日。星河隱映して初めて日を生じ、  
樓閣蔥蘢半出煙。樓閣蔥蘢として半煙を出づ。  
此處相逢傾一盞。此處相逢うて一盞を傾け、

【字解】(一) 上陽宮。宮の名。洛陽に在る。(二) 天津橋。洛水に架せる橋の名。(三) 下界。人間界をいふ。(四) 飄飄。ふらふらする貌。寥天は空虛なる天。(五) 星河。わまのがは。(六) 蔥蘢。青盛の貌。(七) 一盞。一杯なり。

始知地上有神仙。始めて知る地上にも神仙有るを。

【題義】曉に天津閣に上つて開望してゐる處へ、盧郎中と張員外とが酒を攜へて遊びに来たので、俱に一酔したといふのである。

【詩意】上陽宮に夜明の鐘が鳴り、天津橋頭に残月の懸る時、閣上から遙に眺むれば、一望空闊として下界とは思はれず、身はひらひらとして天上に在るかと思はれる。天河は曉の日と隱映し、樓閣は朝霧を破つて現れる。此景を賞しつつ俱に酒を酌めば、此世ながらの神仙かと思はれる。

八月十五日夜同諸客翫月。八月十五日夜諸客と同じく月を翫ぶ

月好共傳唯此夜。月の好きは共に傳ふ唯此夜、  
境間皆道是東都。境の閑なるは皆道ふ是れ東都と。  
嵩山表裏千重雪。嵩山表裏千重の雪、  
洛水高低兩顆珠。洛水高低兩顆の珠。  
清景難逢宜愛惜。清景逢ひ難し宜しく愛惜すべし、  
白頭相勸強歡娛。白頭相勸めて強ひて歡娛す。

【字解】(一) 此夜。八月十五夜。(二) 東都。洛陽。(三) 兩顆珠。天上と水中とに月がうつる故。

誠知亦有來年會。 誠に知る亦來年會する有るも、  
保得晴明強健無。 晴明強健を保し得るや無や。

【二】保得 保證する。

【題義】八月十五日の晩に諸客と俱に月を賞した詩である。

【詩意】昔から十五夜の月と謂はれて今夜の月は格別であり、又土地の開雅なことは洛陽が第一である。満月を浴びた嵩山は表裏に千重の雪を戴いたやうで、洛水に月が浮んで天上と水上とに二個の珠が現れたやうである。かかる清景には再び逢ひ難いから特に愛惜すべきである。因つて老人達が互に酒を勤めて娛んだ。また來年此會がないわけではないが、今夜のやうに月が冴えるか、我我が健康であるかは保證の限りではないから。

對晚開夜合花贈皇甫郎中 晚く開ける夜合花に對し皇甫郎中に贈る

移晚校一月花遲過半年。 移す晚きこと校一月、花遅くして半年を過ぐ。  
紅開杪秋日翠合欲昏天。 紅は開く杪秋の日、翠は合す昏れんと欲する天。  
白露滴未死涼風吹更鮮。 白露滴りて未だ死れず、涼風吹きて更に鮮かなり。  
後時誰肯顧唯我與君憐。 時に後れて誰か肯て顧みん、唯我と君と憐むのみ。

【字解】【一】夜合花、れむの花。合歡花とも書く。【二】杪、秋の末。【三】白露、秋の露。

【題義】時に後れて咲いた合歡花に對し、皇甫湜に贈つた詩で、身の不遇を嘆する意を寓したものである。

【詩意】移植することが一月ばかり後れたので、花の咲くのが半年も遅くなり、秋の末に紅の花を開き、夕暮に翠の葉を合せてゐる。白露が降つても尙ほ枯れず、秋風が吹いても元氣である。時節はづれの花だから、誰も顧みる者もないが、君と僕とは身につまされて愛情が深い。

醉遊平泉 酔うて平泉に遊ぶ

狂歌箕踞酒樽前。 狂歌箕踞す酒樽の前、  
眼不看人面向天。 眼は人を看ずして面は天に向ふ。  
洛客最閒唯有我。 洛客最も閒なるは唯我有るのみ、  
一年四度到平泉。 一年四度平泉に到る。

【字解】【一】箕踞、兩足を伸ばして坐すること。【二】洛客、洛陽に寓居する人。

【題義】酔うて平泉(洛陽の伊闕山中の地名。李德裕に平泉樹石記と題する文あり)に遊んだ詩である。

【詩意】酒樽の前に狂歌箕踞し、人などには目もくれず、天上に聳ゆる山の巔ばかり眺めてゐる。洛陽の寓客の中でも俺ほど暇のある者はあるまい。だから年に四度は必ず此處に遊びに来る。

律詩 對晚開夜合花贈皇甫郎中 醉遊平泉

題贈平泉韋徵君拾遺

平泉の韋徵君拾遺に題贈す

箕穎千年後唯君得古風

箕穎千年の後、唯君のみ古風を得たり。

位留丹陸上身入白雲中

位は丹陸の上に留まり、身は白雲の中に入る。

躁靜心相背高低跡不同

躁靜心相背き、高低跡同じからず。

籠雞與梁燕不信有冥鴻

籠雞と梁燕と、信せず冥鴻有るを。

【字解】(一)平泉 前の詩に見ゆ。(二)箕穎 高士傳に、許由閉、堯致天下、而讓、堯、乃退而遊於中嶽、穎水之陽、箕山之下、とある。(三)丹陸 朱詹の殿階。(四)梁燕 梁上に巢くふ燕、小人に喩ふ。(五)冥鴻 高く天上に飛ぶ雁、高士に喩ふ。

【題義】平泉の韋徵君(學行ありて詔書の徵召を蒙つた者を尊んで徵君といふ)に書き贈つた詩である。韋徵君とは韋楚をいふ。白樂天の作に薦、韋楚、狀といふ文がある。また全唐詩話に「李德裕の平泉莊は洛を去ること三十里。東南は即ち徵士韋楚拾遺(拾遺は官名)の別墅なり。楚老は風雅高致あり、雅より山水を好む。徳裕相たりし時白衣を以て諫署に擲んづ。後平泉に歸り門に造りて之を訪へば、楚老走りて山谷に避く。李詩あり云く、昔日銜黃紙、余慙在鳳池。今來招隱士、恨不見瓊枝」と。その品格の高逸なる以て想見すべし」とある。

【詩意】君は千年の後に出で、古の許由の遺風を傳へた高士で、位は拾遺であつて身は山中に隠れ、心は躁急に背いて恬靜であり、行は世俗と違つて高尚である。世の籠雞や梁燕にも比すべき俗人は、君の如き高士のあることを知らない。

酬皇甫郎中對新菊花見憶

皇甫郎中が新菊花に對して憶はるるに酬ゆ

愛菊高人吟逸韻

菊を愛する高人は逸韻を吟じ、

悲秋病客感衰懷

秋を悲む病客は衰懷を感ず。

黃花助興方攜酒

黃花は興を助けて方に酒を攜へ、

紅葉添愁正滿階

紅葉は愁を添へて正に階に滿つ。

居士草腥今已斷

居士は草腥今已に斷ち、

仙郎杯杓爲誰排

仙郎は杯杓誰が爲にか排する。

愧君相憶東籬下

君が東籬の下に相憶ふを愧ぢ、

擬廢重陽一日齋

重陽一日の齋を廢せんと擬す。

【字解】(一)高人 高尚な人。皇甫郎中を指す。逸韻はすぐれた詩。(二)病客 樂天自ら謂ふ。韋郎の輩は蔬菜の辛烈なるもの、腥は肉。佛家之を食ふを戒む。(三)仙郎 皇甫郎中を指す。(四)東籬 陶淵明の詩に、采菊東籬下、悠然見南山とある。(五)重陽 九月九日ないふ。齋は齋戒。

【題義】皇甫湜(郎中は官名)が菊花を見て樂天を憶うた詩に酬いたのである。

【詩意】菊を愛する高士たる君は、すぐれた詩を吟じてゐる。病客たる我は秋を悲み老衰を感じてゐる。君は新菊の花の興を助くるに因つて酒を攜へ、我は階に滿つる紅葉を見て愁を増す。我は居士と

して掌脛を断つてゐるが、君は誰の爲に杯杓を用意してゐるのであるか。折角君が東籬の下に我を憶ふの辱きに感じ、重陽一日の齋を廢して君と一酌を俱にしようかと思ふ。

夜宴醉後留獻裴侍中 夜宴醉後、留めて裴侍中に獻す

九燭臺前十二姝 九燭臺前十二の姝、

主人留醉任歡娛 主人留めて醉はしめて歡娛するに任す。

翩翩舞袖雙飛蝶 翩翩たる舞袖雙飛の蝶、

宛轉歌聲一索珠 宛轉たる歌聲一索の珠。

坐久欲醒還酩酊 坐すること久しく醒めんと欲して還た酩酊し、

夜深初散又踟躕 夜深け初めて散せんとして又た踟躕す。

南山賓客東山妓 南山の賓客東山の妓、

此會人間曾有無 此會人間曾有りや無や。

【題義】夜宴して醉後に裴侍中（裴度なり）に留め獻じた詩である。

【詩意】九個の燭臺の前に十二人の美女を竝べ、主人は客を留め肆に歡娛せしめる。舞の袖はひら

ひらとして雙び飛ぶ蝶の如く、流暢な歌の聲は珠を貫いた索のやうである。一旦醒めかけた酒に更に酔ひ、夜が深くて退散せんとしては又尻を落著ける。南山の客と東山の妓との今夜の如き盛會は、嘗て此世にあつたであらうか。

和韋庶子遠坊赴宴未夜先歸之作兼呈裴員外 員外亦愛

韋庶子が遠坊に宴に赴き未だ夜ならずして先に歸るの作に和し、兼ねて裴員外に呈す 員外亦先逃歸す 員外亦先逃歸す

促席留歡日未曛 席を促け留まり歡して日未だ曛れず、

遠坊歸思已紛紛 遠坊の歸思已に紛紛。

無妨按轡行乘月 妨ぐる無し轡を按じ行くゆく月に乘するを、

何必逃杯走似雲 何ぞ必ずしも杯を逃れて走ること雲に似ん。

銀燭忍拋楊柳曲 銀燭忍んで抛つ楊柳の曲、

金鞍潛送石榴裙 金鞍潛に送る石榴の裙。

到時常晚歸時早 到る時は常に晚くして歸る時は早し、

笑樂三分校一分 笑樂三分校一分。

【字解】〔一〕遠坊 遠方の街。

〔二〕紛紛 ちらちらと起る貌。

〔三〕按轡 手綱を持つ。

〔四〕楊柳曲 楊柳枝の歌曲。

〔五〕石榴裙 美女の服する所の鮮色の裳。

律詩 夜宴醉後留獻裴侍中 和韋庶子遠坊赴宴未夜先歸之作兼呈裴員外

【題義】韋庶子(庶子は官名)の「遠方の街の宴に赴き、まだ夜に入らざるに先づて歸宅した」といふ題の詩に和し、兼ねて表員外(員外は官名)に呈した詩である。

【詩意】君は席を接して歡宴し、まだ日は暮れなかつたが、歸思がむらむらと起つた。手綱を執つて馬上に月を賞しつつ歸るのも亦一興であらうが、杯を逃れて雲のやうに走り去るにも及ぶまい。然るに銀燭の下の楊柳の曲を無碍に棄て去り、窃に美妓に送られ金鞍に跨つて歸つた。來るのが晩くて歸るのが早いから、つまり三分の一の笑樂を得たに過ぎない。

集賢池答侍中間

集賢池にて侍中の間に答ふ

主人晚入皇城宿

主人晚に皇城に入りて宿す、

問客徘徊何所須

客に問ふ徘徊して何の須つ所ぞと。

池月幸閒無用處

池月幸に閒にして用ふる處なし、

今宵能借客遊無

今宵能く客に借して遊ばしむるや無や。

【字解】(一)主人 要侍中を指す。(二)客 樂天を指す。

【題義】集賢(前の代三林園 戲贈の自注を見よ)の池の邊で侍中(裴度)の間に答へた詩である。

【詩意】主人は夕方皇城に入つて宿するので、我に問うた、「君は池邊に徘徊してゐるが何の用があるのだ」と。我因つて之に答へた。「君の池館は月が良いのに君が不在になるとすれば、甚だ惜しいものだから、一晚僕に貸してはくれまいか」と。

楊柳枝二十韻

楊柳枝。洛下新聲也。洛之小妓有善歌之者。詞聲音韻。聽可動人。故賦之。

楊柳枝二十韻 楊柳枝は洛下の新聲なり。洛の小妓、善く之を歌ふ者あり。詞聲音韻、聽げば人を動かすべし。故に之を賦す。

小妓搗桃葉新歌蹋柳枝

小妓桃葉を搗へ、新歌柳枝を蹋む。

粧成剪燭後醉起拂衫時

粧ひ成る燭を剪る後、酔ひて起つ衫を拂ふ時。

繡履嬌行緩花筵笑上遲

繡履嬌び行くこと緩に、花筵笑ひて上ること遲し。

身輕委廻雪羅薄透凝脂

身輕くして廻雪に委ね、羅薄くして凝脂を透す。

笙引簧頻煖箏催柱數移

笙引きて簧頻に煖かに、箏催して柱數は移る。

樂童翻怨調才子與妍詞

樂童怨調を翻し、才子妍詞を與ふ。

便想人如樹先將髮比絲

便ら想ふ人は樹の如く、先づ髮を將て絲に比す。

風條搖兩帶煙葉貼雙眉

風條兩帶を搖かし、煙葉雙眉に貼す。

口動櫻桃破雙低翡翠垂

口動きて櫻桃破れ、雙低れて翡翠垂る。

枝柔腰嫋娜羨嫩手葳蕤

枝は柔かなり腰嫋娜、羨は嫩かなり手葳蕤。



喉鶴晴呼侶哀猿夜叫兒

喉鶴晴れて侶を呼び、哀猿夜兒に叫ぶ。

玉敲音歷歷珠貫字纍纍

玉敲きて音歴歴、珠貫きて字纍纍。

袖爲收聲點釵因赴節遺

袖は聲を收むるが爲に點じ、釵は節に赴くに因りて遺つ。

重重徧頭別一一拍心知

重重頭を徧して別ち、一一心を拍ちて知らしむ。

塞北愁攀折江南苦別離

塞北攀折を愁へ、江南別離を苦しむ。

黃遮金谷岸綠映杏園池

黃は遮る金谷の岸、綠は映す杏園の池。

春惜芳華好秋憐顔色衰

春は芳華の好きを惜み、秋は顔色の衰を憐む。

取來歌裏唱勝向笛中吹

取り來りて歌裏に唱ふ、笛中に向ひて吹くに勝れり。

曲罷那能別情多不自持

曲罷みて那ぞ能く別れん、情多くして自ら持せず。

纏頭無別物一首斷腸詩

纏頭別物無し、一首斷腸の詩。

【字解】(一) 羅 薄朝。薄朝は美妓の服。(二) 篋 篋の管中の薄葉。之を吹いて以て聲を發す。(三) 柱 ことち。(四) 如 如、柳の如くなり。(五) 比絲 絲は柳の枝なり。(六) 雙眉 兩の眉。長恨歌に、芙蓉如面柳如眉とある。(七) 櫻桃 さくらんぼ。(八) 翡翠 玉の名。(九) 楊柳 しなやかな鳥。(一〇) 寒 づばな。始生の茹。時難に手如柔荑とある。感寒は動搖する鳥。(一一) 喉鶴 鳴く鶴。(一二) 令谷 地名。洛陽の西に在り。晉の石崇の園の在りし處。(一三) 杏園 長安の西に在り。芙蓉園と、皆華の宜春下苑の地。(一四) 離頭 靨として贈る物。

【題義】楊柳枝は樂曲の名である。

【詩意】小妓が手に桃葉を攜へ楊柳枝の歌に合せて舞を舞ふ。日暮れて燭既に點せられた時微醺を帯びて起つて衫を拂ひ、繡履を穿ちて緩かに横行し、遲遅として花筵に上る。身の輕きことは廻雪の如く、羅衣を透して玉肌が見える。笙を吹き箏を彈じ、樂童は怨調を弄し、才子は麗詞を興へて景氣を附け、舞妓は柳樹の風に舞ふが如く、綠の黒髪は柳の絲にも比ぶべく、兩帶を挿かすことは風中の條の如く、二つの眉は柳の葉を貼つたやうで、口を開けば櫻桃の破るるが如く、鬢を低るれば翡翠の垂れたやうで、腰は柳の枝のしなやかなるが如く、さす手引く手は柔夷のやうで、聲は鳴鶴の侶を呼ぶが如く、哀猿の夜叫ぶに似て、玉を敲き珠を貫くが如く、聲を收むるに因りて袖を點じ拍子を取る爲に釵を遺す。塞北に攀折を愁ふるの情、江南に離別(人と別るの時柳の枝を折つて贈るを常とす)を悲むの情、嫩芽の金谷を遮り、綠葉の杏園に映する、春は春華を惜み、秋は衰顔を憐むなど、一一取り來りて歌中に唱へ、笛中に吹くに勝ること萬萬。人をして其眞況實情を感知せしめる。曲罷むも別れ去るに忍びず、情感自ら禁する能はず。この一首の斷腸の詩を賦し聊か以て纏頭となす。

答皇甫十郎中秋深酒熟見憶

皇甫十郎中が秋深け酒熟せしとき憶はるるに答ふ

煙景冷蒼茫秋深夜夜霜

煙景冷かにして蒼茫、秋深し夜夜の霜。

律詩 答皇甫十郎中秋深酒熟見憶

爲思池上酌先覺鬢頭香

池上の酌を思ふが爲に、先づ鬢頭の香しきを覺ゆ。

未暇傾巾漉還應染指賞

未だ巾を傾けて漉すに暇あらざるも、還た應に指を染め

醍醐慙氣味琥珀讓晶光

醍醐も氣味を慙ぢ、琥珀も晶光を讓る。て嘗むべし。

若許陪歌席須教散道場

若し歌席に陪するを許さるれば、須らく道場を散せしむ

月終齋戒畢猶及菊花黃

月終に齋戒畢らば、猶ほ菊花の黄なるに及はん。べし。

【字解】(一) 若花、あななとしてひろきこと。樂天の詩に寒飈春若花ともある。

(二) 醍醐、酒瓶のほとり。(三) 傾巾漉、陶器明は巾で酒を漉したといふ。杜市の詩に、謝氏琴山履、陶家漉酒巾とある。

(四) 醍醐、最上の飲料。(五) 琥珀、鉛色の礦物の名。(六) 道場、佛法を修する處。

【題義】皇甫十郎中(郎中は官名。十は輩行。皇甫朗之であらう)が秋深けて酒の成る時、樂天を憶うたといふ詩に答へたのである。

【詩意】あたりの景色が蒼茫として、秋も深け霜も繁くなつた。君は池の邊で僕と俱に酒を飲みたいと思ふので、先づ酒瓶の香氣を感ずるのであらう。まだ巾を脱いで漉すほどにはなるまいが、指を染めて嘗めて看るくらゐにはなつたらしい。醍醐の味も其酒に比ぶれば遙に劣り、琥珀の光澤も其酒の色には及ぶまい。若し歌席に陪することを許さるるならば、道場の散するを待つて俱に一醉しよう。今月の末には齋戒も終るが、其頃にはまだ菊の花も残つてゐるだらうから、それを肴に一酌致さう。

老去

老去

老去愧妻兒冬來有勸詞

老い去つて妻兒に愧づ、冬來りて勸詞有り。

煖寒從飲酒衝冷少吟詩

寒を煖めて從に酒を飲み、冷を衝きて少しく詩を吟す。

戰勝心還壯齋勤體校羸

戰勝ちて心還た壯に、齋勤めて體校羸る。

由來世間法損益合相隨

由來世間の法、損益合に相隨ふべし。

【題義】老況を詠じた詩である。

【詩意】老いて冬を迎へ妻兒から彼此と勸説を受け、寒を凌ぐ爲に縱に酒を飲み、冷を冒して少しく詩を吟じ、心外物と戰つて之に勝ち、意氣頗る旺に、齋戒を勤行して身體少しく勞した。由來世間の常法として、益あれば損あり損あれば益あり、損と益とは互に相隨從するものである。

送宗實上人遊江南

宗實上人の江南に遊ぶを送る

忽辭洛下緣何事

忽ち洛下を辭するは何事にか緣る、

擬向江南住幾時

江南に向ひて住せんと擬する幾時ぞ。

每過渡頭應問法

渡頭を過ぐる毎に應に法を問ふべし、

生を濟度する者ないふ。

律詩 老去 送宗實上人遊江南

【字解】(一) 洛下、洛陽。(二) 擬、わたしば。(三) 渡頭、既に能く自ら本性を覺り、又能く衆生を濟度する者ないふ。

無妨菩薩是船師。妨ぐる無し菩薩は是れ船師。

【題義】宗實上人の江南に遊ぶのを送る詩である。

【詩意】君は何故か忽ち洛陽を去つて江南に往くさうだが、いつ頃江南に定住することになるであらう。途中で渡場を過ぐる毎に法を問ふがよい。菩薩は衆生を濟度する船頭であるから、船頭に法を問ふのに敢て不思議はない。

和同州楊侍郎詩 柘枝見寄

同州の楊侍郎が柘枝を誇りて寄せられしに和す

細吟馮翊使君詩。

馮翊使君の詩を細吟して、

憶作餘杭太守時。

餘杭の太守と作りし時を憶ふ。

君有一般輪我事。

君は一般我に輪くる事有り、

柘枝看校十年遲。

柘枝をば看ること校十年遲し。

【題義】同州刺史楊汝士（汝士、字は慕巢、太和三年工部侍郎となり、八年出されて同州刺史となる）が柘枝の舞を誇つた詩を寄せたのに和したのである。

【詩意】君の柘枝の舞を誇る詩を細吟するにつけて、自分が杭州刺史たりし時屢々この舞を観たことを憶ひ出した（後集卷五に柘枝妓と題する詩あり）。君は柘枝の舞を観たことを得意さうに誇つてゐるが、何事でも一般に俺よりも劣つてゐる。現に此舞を看るのも俺よりは十年後れてゐるではないか。

冬初酒熟二首

冬初酒熟す 二首

霜繁脆庭柳。風利剪池荷。

霜繁くして庭柳脆く、風利くして池荷を剪る。

月色曉彌苦。鳥聲寒更多。

月色は曉に彌よ苦え、鳥聲は寒くして更に多し。

秋懷久寥落。冬計又如何。

秋懷久しく寥落、冬計又如何。

一甕新醕酒。萍浮春水波。

一甕新醕の酒、萍は浮ぶ春水の波。

【字解】（一）池荷、池の蓮の葉。（二）秋懷、秋の心。（三）新醕、新に熟する。（四）萍、うきぐま。こゝは酒萍の浮べるものなほ。

【題義】冬の初に酒の新に成つたことを述べた詩である。

【詩意】今や霜が繁くて庭の柳の枝も枯れ、風が鋭いので蓮の葉も剪られた。月は曉に至つて彌よ牙えわたり、鳥の聲は寒に際して殊に多い。悲秋の情は既に久しく寥落し、冬を過す計畫もまだ立たない。幸に瓶の中の酒が新に熟して、萍が春水の上の萍のやうに浮んでゐる。

律詩 和同州楊侍郎詩柘枝見寄 冬初酒熟二首

【一】

【二】

酒熟無來客，因成獨酌謔。

酒熟して來客無し、因つて獨酌の謔を成す。

人間老黃綺，地上散松喬。

人間の老黃綺、地上の散松喬。

忽忽醒還醉，悠悠暮復朝。

忽忽として醒めて還た酔ひ、悠悠たり暮復た朝。

殘年多少在，盡付此中銷。

殘年多少在り、盡く此中に付して銷せん。

【字解】

【一】人間。世間。黃綺は南山四皓中の人、夏黃公及び綺里季。【二】散松喬。散は開散なり。松喬は赤松子と王子喬、並に仙人の名。【三】忽忽。茫然として得失を忘るる貌。司馬遷の文に、居則忽忽若有所亡とある。【四】悠悠。開眼の貌。【五】殘年。餘年。多少は、いくらか。若干。

【詩意】

酒は熟しても訪ひ來る人もないので、ひとり飲んでゐる。何の用托もない閑散な身は恰も夏黃公か綺里季か、赤松子か王子喬のやうである。萬事を忘れて醒めては酔ひ、爲すこともなく朝晩を送つてゐる。まだいくらか餘命があるが、盡く此生活状態で過さうと思つてゐる。

送姚杭州赴任，因思舊游二首

姚杭州の任に赴くを送り、因つて舊游を思ふ 二首

與君細話杭州事，

君が與に細に語る杭州の事、

【字解】【一】等閒。なほさらに

爲我留心莫等閒。

我が爲に心を留めて等閒にする莫れ。

閭里固宜勤撫恤。

閭里固より宜しく撫恤を勤むべし、

樓臺亦要數躋攀。

樓臺亦要す數ば躋攀せんことを。

笙歌縹緲虛空裏。

笙歌縹緲たり虚空の裏、

風月依稀夢想間。

風月依稀たり夢想の間。

且喜詩人重管領。

且詩人の重ねて管領するを喜び、

遙飛一盞賀江山。

遙に一盞を飛ばして江山を賀す。

【題義】姚氏の杭州刺史となつて赴任するを送り、因つて自己の杭州刺史たりし時の舊遊を思つた詩である。

【詩意】君が爲に杭州の事を詳細に話してやるから、よく心を留めて聴き給へ。苟くも刺史たる以上は郷邑を治めることを勤むべきは無論であるが、杭州には多くの樓臺があるから屢々登攀して遊賞するがよい。虚空の裏から漏れ聞ゆる笙歌の聲を聞き、夢想の間に依稀たる風月を見るのは、實に快心の極である。自分も君のやうな詩人が重ねて杭州を統治するのを喜び、遙に祝杯を舉げて江山の爲に賀する次第である。

律詩 送姚杭州赴任因思舊游二首

〔一〕

〔二〕

渺渺錢塘路幾千。  
 想君到後事依然。  
 靜逢竺寺猿偷橘。  
 閒看蘇家女採蓮。  
 故妓數人憑問訊。  
 新詩兩首倩留傳。  
 舍人雖健無多興。  
 老校當時八九年。

【字解】〔一〕渺渺、遙なる貌。錢塘は杭州。〔二〕依然、しとのまなること。〔三〕竺寺、杭州の天竺寺。〔四〕蘇家、蘇氏の家。蘇小は錢塘の妓なり。〔五〕故妓、昔日の妓。問訊は近況を問ふ。〔六〕新詩兩首、この二首の詩を指す。〔七〕舍人、中書舍人。樂天嘗て中書舍人たり。因つて自ら謂ふ。

杭州至令呼余為白舍人

【詩意】君が此地を去つて幾千里を距つる杭州に往かれたならば、想ふに君の見る所逢ふ所の光景は、嘗て余の杭州に在りし時と同じく、天竺寺の靜な境内で猿が橘を偷み去るのを見たり、蘇家の美女が舟を泛べて蓮を探るのを見るであらう。君に憑んで以前の妓女の様子を尋ね、また君を煩はして此詩を杭州に留傳しよう。自分は今以て健在ではあるが、昔のやうな感興はない。杭州にあつた頃から視

れば八九年老いたわけだから。

寄李相公

李相公に寄す

漸老只謀歡、雖貧不要官。  
 唯求造化力、試爲駐春看。

【題義】宰相李宗閔に寄せた詩である。  
 【詩意】年老いたので只歡樂を得んことを謀り、たとひ貧なりとも好官にありつきたいなどは願はない。ただ造化の力を借りて、永く春景を駐めて置きたいと思ふのみである。

冬日平泉路晚歸

山路難行日易斜。  
 煙村霜樹欲棲鴉。  
 夜歸不到應閒事。  
 熱飲三杯即是家。

律詩 寄李相公 冬日平泉路晚歸

【字解】〔一〕平泉、洛陽の南の地名。唐の李德裕の別墅あり、德裕に平泉樹石記と題する文あり。〔二〕閒事、無要ならざる事。どうでもよい事。〔三〕熱飲、熱燗の酒。

【題義】冬、平泉から日暮に家に歸る時の詩である。

【詩意】山路が険しくて進み難いので、日も早や西に傾き、煙棚引く村里の樹には鴉が宿らうとしてゐる。夜家路を指して歸り、仲仲歸り着けなくとも格別問題ではない。三杯の熱燗にでもありつければ、吾が家に歸つたと同然である。

利仁北街作

利仁北街の作

草色斑斑春雨晴

草色斑斑として春雨晴る、

利仁坊北面西行

利仁坊北西に面して行く。

脚厨立馬縁何事

脚厨して馬を立つるは何事にか縁る、

認得張家歌吹聲

認め得たり張家歌吹の聲。

【字解】〔一〕利仁、洛陽の街の名。〔二〕斑斑、まだらに生えてゐる貌。〔三〕坊北、街北といふに同じ。〔四〕脚厨、たちどまる。〔五〕張家、張氏の家。

【題義】利仁街の北を過ぎて作つた詩である。

【詩意】春草が斑に生えて雨の晴れた時、利仁坊の北を西に向つて進み往き、ふと馬を駐めて立ち止つたのは何故ぞといふに、張氏の家から歌吹の聲の漏れるのを聞いたからである。

洛陽堰間行

洛陽堰間行

洛陽堰上新晴日

洛陽堰上新晴の日、

長夏門前欲暮春

長夏門前暮れんと欲する春。

遇酒即沽逢樹歇

酒に遇ひては即ち沽ひ樹に逢ひては歇ふ、

七年此地作閒人

七年此地に閒人と作る。

【字解】〔一〕長夏門、門の名。

【題義】洛陽堰（堰の名。後集卷三、洛陽春、贈劉李二賓客）と題する詩に見ゆのあたりを閒行した詩である。

【詩意】洛陽堰の上には日晴れ、長夏門の前には春が暮れんとしてゐる。自分は七年間此地に閒居してゐるので、酒に遇へば買ひ樹に逢へば憩うて毎春ここに閒遊する。

過永寧

永寧を過ぐ

村杏野桃繁似雪

村杏野桃繁くして雪に似たり、

行人不醉爲誰開

行人酔はず誰が爲にか開く。

頼達山縣盧明府

頼に山縣の盧明府に逢ひ、

引我花前勸一杯

我を引きて花前に一杯を勸む。

【字解】〔一〕山縣、山中の縣。永寧縣を指して言ふ。盧明府の盧は姓、明府は縣令の稱。

律詩 利仁北街作 洛陽堰間行 過永寧



【題義】永寧（縣の名。明清には河南省河南府に屬す）を過ぐる詩である。

【詩意】路傍の桃や杏の花が雪よりも白く咲き亂れてゐる。行人が若し此花を觀て一醉せぬならば花の本意に背くであらう。幸に永寧縣令盧氏の、我を誘うて花前に一杯を勸むるに逢うた。

往年稠桑曾喪白馬題詩廳壁今來尙存又復感懷更題絕句

往年稠桑にて曾て白馬を喪ひ、詩を廳壁に題す。今來れば尙ほ存せり。又復感懷し、更に絶句を題す。

路傍埋骨蒿草合、路傍に骨を埋めて蒿草合し、

壁上題詩塵藓生、壁上に詩を題して塵藓生す。

馬死七年猶悵望、馬死して七年なるも猶ほ悵望す、

自知無乃太多情、自ら知る無乃太多情なるを。

【字解】（一）蒿草、よもぎ。草の名。（二）塵藓、ちり、こげ。

【題義】先年稠桑驛で乗用の白馬が斃れた時、驚傷のあまり、詩を作つて役所の壁に題して置いた。

（後集卷八、有小白馬二乘馭多時、奉使東行至稠桑驛、渣然而斃、足可驚傷、不能忘情、題二十韻、及び出使在途、所騎馬死、改乘二肩輿、將歸長安、偶詠旅懷、寄太原李相公を參照せよ）今七年ぶりて來て見た所が、まだ其儘に存してゐたので、更に感懷を起して此絶句を題したのである。

【詩意】嘗て馬の屍を埋めた處を今來て見れば蒿が生え雜り、詩を題した壁には塵や藓が積つてゐる。自分ながら多情に過ぎるやうにも思はれるが、之を見ては七年を歴た今日でも猶ほ悵望せざるを得ない。

羅敷水

野店東頭花落處、野店の東頭花の落つる處、

一條流水號羅敷、一條の流水羅敷と號す。

芳魂艷骨知何在、芳魂艷骨知ぬ何にか在る、

春草茫茫墓亦無、春草茫茫として墓も亦無し。

【字解】（一）東頭、東邊なり。

（二）知何在、どこに在るか知らないといふ意。知は不知の意である。

津阪東協の夜航詩話を見よ。

【題義】羅敷水は川の名である。後集卷八に過羅敷水と題する詩がある。

【詩意】野店の東の花の落つる處に一筋の川が流れてゐる。此川を名づけて羅敷といふ。羅敷とは昔の美人の名であるが、あたりを見ても芳魂艷骨は何處にも見えず、ただ春草が茫茫と雜生してゐるのみで墓すらない。

路逢青州王大夫赴鎮立馬贈別

路にて青州の王大夫が鎮に赴くに逢ひ、馬を立てて贈別す

大旆擁金羈書生得者稀

大旆金羈を擁するは、書生得る者稀なり。

何勞問官職豈不見光輝

何ぞ勞せん官職を問ふを、豈光輝を見ざらんや。

赫赫人爭看翩翩馬欲飛

赫赫として人争ひ看る、翩翩として馬飛ばんと欲す。

不期前歲尹駐節語依依

期せず前歳の尹、節を駐めて語るに依依たらんとは。

前年春予爲少尹

【字解】 一 大旆 觀察使の立てる旗。金羈は黄金のくつわ。 二 翩翩 進むこと速かなる貌。 三 駐節 節とは觀察使の天子より賜はる符節。依依は懇懇たる貌。

【題義】 途中で王大夫（王は姓）が觀察使として青州に赴任するの逢ひ、馬を立てて此詩を贈り別を告げたといふ意。

【詩意】 一書生の身を以て觀察使に任せられることは古來稀である。今更君の官職を問ふまでもなく、一目君の光輝を見さへすれば觀察使たる榮職に任せられたことがわかる。されば道行く人も赫赫たる威風を仰ぎ、君の馬は翩翩として、勢よく去らんとする。前年の河南少尹たりし君が、一躍して觀察使となり、懇懇として別を告げて去らうとは、思も掛けぬ榮進と謂はねばならぬ。

和楊同州寒食乾坑會後聞楊工部欲到知予與工部有宿醒

楊同州が寒食に乾坑に會して後、楊工部の到らんと欲せしを聞き、予と工部と宿醒ありしを知るに和す

夜飲歸常晚朝眠起更遲

夜飲みて歸ること常に晚く、朝に眠りて起くること更に

舉頭中酒後引手索茶時

頭を擧ぐ酒に中る後、手を引く茶を索むる時。 遲し。

拂枕青長袖敍簪白接羅

枕を拂ふ青長袖、簪を敍つ白接羅。

宿醒無興味先是肺神知

宿醒は興味無し、是より先肺神知る。

【字解】 一 中酒 酒に酔ふこと。杜牧の詩に、中酒落花前とある。 二 青長袖 召使の女。婢を稱して青衣といふ。 三 白接羅 絹なり。晉書山簡傳に、簡田邊郡、每醉高陽池、時童兒歌曰、時時能騎馬、倒著白接羅とあり。杜甫の詩に、暮掃白接羅とある。

【題義】 同州刺史楊汝士（前の和同州楊侍郎詩「柘枝一見寄を見よ」が寒食（冬至から百五日目をいふ）に乾坑（地名。唐書德宗紀に興元元年十二月、渾瑊及李懷光戰於乾坑とある）に集會した後、楊虞卿（虞卿は太和八年に工部侍郎になつた）も其會に到らんと欲してゐたことを聞き、當時樂天と虞卿と宿醒の爲、虞卿は竟に其會に列しなかつたのだと知つた由の詩を作つたのに、樂天が和したのである。

【詩意】夜まで飲み續けていつも歸りが遅くなり、寢坊して朝は仲仲起きない。酔後に頭を擧げ手を延して茶を索め、侍婢に枕を拂はせ、帽子をかぶつたまま寢込んでゐる。宿醒と来ては乾坑の會に列してもつまらないことは、わかりきつてゐるから、つひ行かなかつた。

和劉汝州酬侍中見寄長句因書集賢坊勝事戲而問之

劉汝州が侍中の長句を寄せられしに酬ゆるに和し、因つて集賢坊の勝事を書し、戲れて之に問ふ

洛川汝海封畿接、洛川汝海封畿接し、

履道集賢來往頻、履道集賢來往頻なり。

一復時程雖不遠、一復時程遠からずと雖も、

百餘步地更相親、百餘歩の地更に相親む。

朱門陪宴多投轄、朱門宴に陪して多く轄を投じ、

青眼留歡任吐茵、青眼留まり歡して茵に吐くに任す。

聞道郡齋還有酒、聞道らく郡齋還た酒有り。

【字解】(一)洛川。洛陽。樂天の居る處。汝海は劉禹錫の居る處。

封畿は境界なり。(二)履道。洛陽の里の名。樂天の宅の在る處。(三)朱門。豪富の家。慶慶の家を指して言ふ。投轄は客を引留めて歸さぬこと。漢書に陳豨が賓客を會すれば門を開ち車轡を取つて井中に投じ、歸り去ることの出来ぬやうにしたとある。(四)青眼。喜ぶ時の目つき。晉の阮籍は禮俗の士を見れば白眼を以て之に對し、嵇康が酒を嗜らし

放去洛程一百三十步。履道集賢門宅相去一百三十步。

を抱いて來れば白眼を以て迎へたといふ。吐茵は漢書丙吉傳に、馭史

風前月下對何人、風前月下何人にか對する。

樽酒、管絃、吉田、醉暈、丞相車上云云とある故事を用ふ。(一)郡齋。汝州刺史の役所。

【題義】汝州刺史劉禹錫が侍中(裴度なり、後裴卷三に、裴侍中晉公以集賢林亭即事詩二十六韻見贈云云と題する詩あり)から長詩を寄せられたのに酬いた詩に和し、兼ねて集賢坊(洛陽の街名)の快事を書いて禹錫に戯れ問うたといふ意。

【詩意】僕の居る洛陽と君の居る汝州とは境だけは接してゐる。僕は履道里に住み裴侍中は集賢坊に住み、常に往來して樂を俱にしてゐる。洛と汝とは往復僅に一宿程ではあるが、履道と集賢との相距ること百三十歩なるの近密なるには及ばない。だから僕は屢々侍中の盛宴に侍して款待を受け、僕が嘔吐して茵を汗しても笑つて見逃してくれる。聞けば汝州の郡齋にも美酒はあるさうだが、清風明月の下に歡醉を俱にする良友があるまい。氣の毒なことだ。

池上二絶

池上 二絶

山僧對碁坐、局上竹陰清。

山僧碁に對して坐す、局上竹陰清し。

映竹無人見、時聞下子聲。

竹に映じて人の見る無し、時に聞く子を下す聲。

律詩 和劉汝州酬侍中見寄長句因書集賢坊勝事 池上二絶

【題義】池邊の實景を寫した詩である。

【詩意】山寺の僧が碁盤に向つて坐すれば、碁盤の上に竹の葉陰が清らかにさし、竹に遮られて見る人もなく、時時碁石を下す聲がパチンパチンと響くのみである。

〔一〕

〔二〕

小娃撐小艇。偷採白蓮迴。

小娃小艇を撐へ、偷に白蓮を採りて廻る。

不解藏蹤跡。浮萍一道開。

蹤跡を藏すを解せず、浮萍一道開く。

【字解】〔一〕小娃、少女。〔二〕浮萍、うききさ。一道は一筋の道。

【詩意】少女が小舟に種さし偷に白蓮の花を折り採つて歸る。其舟の通つたあとかたを藏すことを知らず、その儘にして置くので、浮萍が一筋開いて道をなし、舟がここを通りましたと謂はぬばかりになつてゐる。

白羽扇

白羽扇

素是自然色。圓因裁製功。

素は是れ自然の色、圓は裁製の功に因る。

颯如松起籟。飄似鶴翻空。

颯として松の籟を起すが如く、飄として鶴の空に翻るに似たり。

盛夏不銷雪。終年無盡風。

盛夏にも銷えざる雪、終年盡くること無き風。

引秋生手裏。藏月入懷中。

秋を引いて手裏に生じ、月を藏して懷中に入る。

塵尾斑非匹。蒲葵陋不同。

塵尾は斑にして匹に非ず、蒲葵は陋にして同じからず。

何人稱相對。清瘦白鬚翁。

何人が相對するに稱ふ、清瘦白鬚の翁。

【字解】〔一〕素、白い色。〔二〕裁製、つくりかた。〔三〕手裏、手の中。〔四〕塵尾、毛で作つた拂子。匹は匹儔。〔五〕蒲葵、常緑喬木の名。葉は掌狀分裂をなし、甚だ樓棚に似たり。以て扇となすべし。俗に芭蕉扇と稱す。〔六〕清瘦、白鬚翁、瘦せた白鬚の老人。樂天自ら加ふ。

【題義】白い羽で作つた團扇を詠じた詩である。

【詩意】この團扇の白いのは染めたのではなくて自然の色で、その圓いのは製法の然らしむる所である。松風のやうな涼しい風を起し、鶴の空中に翻るやうにヒラヒラとする。夏にも銷えぬ雪かと怪まれ、年中盡くる所なき風を含んでゐる。手に握つた儘で秋風を引き入れ、懷に收むれば満月を抱いたやうである。かの拂子などは斑があつて到底比較にはならず、蒲葵扇は陋しくて見劣りがする。この高潔圓滿な團扇を持つのに相應しい人物とはいはば、この瘦せた白鬚の老人ぐらゐのものであらう。

五月齋戒罷宴徹樂聞章賓客皇甫郎中飲會亦稀又知欲  
攜酒饌出齋先以長句呈謝

五月齋戒し宴を罷め樂を徹す、章賓客・皇甫郎中も飲會亦稀なるを聞く、又酒饌を

律詩 白羽扇 五月齋戒罷宴徹樂聞章賓客皇甫郎中飲會亦稀

搨へ齋を出さんと欲するを知り、先づ長句を以て呈謝す

妓房匣鏡滿紅埃。

妓房の匣鏡紅埃滿ち、

酒庫封瓶生綠苔。

酒庫の封瓶綠苔を生ず。

居士爾時緣護戒。

居士は爾時戒を護るに緣る、

車公何事亦停杯。

車公何事亦杯を停む。

散齋香火今朝散。

散齋の香火今朝散じ、

開素盤筵後日開。

開素の盤筵後日に開く。

隨意往還君莫怪。

意に隨ひて往還す君怪む莫れ、

坐禪僧去飲徒來。

坐禪僧去りて飲徒來る。

而觀都設酒散、名曰開素、於理合曰開素とある。樂天の時に、月終齋滿開素とある。盤筵は酒散なり。【七】飲徒酒飲少仲間。

【題義】五月に齋戒し酒を罷め音樂を廢して謹慎せる時、草實客（賓客は官名）と臯甫郎中（郎中は官名）と、樂天に做つて飲會すること稀なりと聞きしが、樂天の齋戒を畢るや酒散を攜へて之に饗せんと欲するを知り、先づ此詩を早して謝意を表せるなり。

【詩意】妓の部屋の鏡臺は塵に埋もれ、酒庫の目ばりをした瓶には苔が生えてしまった。これは居士たる僕が當時齋戒中であつたからであるが、君等も僕に同情して酒を禁じてゐたさうで、誠に恐縮に堪へない。いよいよ今朝で齋戒も畢ることになつた所が、君等は又も酒散を攜へて僕を饗してくれるさうで、誠に辱しい次第である。意に任せて往還するも、坐禪僧が去つて飲仲間が代つて來るまでの事で、敢て怪むには足るまい。

閑園獨賞

因夢得所寄蜂鶴之詠。因成此篇以和之。

閑園獨賞

夢得寄する所の蜂鶴の詠に因み因つて此篇を成し以て之に和す。

午後郊園靜晴來景物新。

午後郊園靜に、晴れ來りて景物新なり。

雨添山氣色風借水精神。

雨は山の氣色を添へ、風は水の精神を借す。

永日若爲度獨遊何所親。

永日若爲してか度る、獨遊何の親む所ぞ。

仙禽狎君子芳樹倚佳人。

仙禽は君子に狎れ、芳樹は佳人に倚る。

蟻鬪王爭肉蝸移舍逐身。

蟻鬪ひて王肉を爭ひ、蝸移りて舍身を逐ふ。

蝶雙知伉儷蜂分見君臣。

蝶雙ひて伉儷を知り、蜂分れて君臣を見る。

蠢蠕形雖小逍遙性即均。

蠢蠕形小なりと雖も、逍遙性即ち均し。



不知鵬與鷁相去幾微塵。 知らず鵬と鷁と、相去ること幾微塵ぞ。

【字解】 〔一〕 永日。ながき日。 〔二〕 仙禽。鶴ないふ。 〔三〕 伏。伏。夫妻相親むこと。 〔四〕 靈。靈。蟲のうごめくこと。 〔五〕 道。其天性に安んじ、莊子の所謂逍遙遊すること。 〔六〕 鷁。大鳥の名。鷁は斥鷃、小鳥の名。並に莊子逍遙遊篇に見ゆ。 〔七〕 微塵。微少なり。

【題義】 園中の景物を賞翫する意を述べた詩で、自注にあるやうに劉禹錫（字は夢得）から寄せられた詩に和したのである。

【詩意】 午後になれば郊園が物静で、景色が晴晴としてゐるであらう。雨は山を洗つて色を添へ、風は礎を立てて、趣を増してゐる。君は永き日を如何にして過し、獨遊して何と親んでゐるかといへば、鶴が君と相狎れ、花樹は佳人と並び立ち、蟻が闘つて王は肉を争ひ、蝸は其家を掘へて移動し、蝶の飛び交ふを見ては夫妻の親睦を知り、蜂の分散を見ては君臣の分を知るであらう。此等の蟲類は形こそ小さいが、各其性に安んずることは皆同じである。されば莊子も謂つてゐるやうに、大鵬であらうが斥鷃であらうが殆ど差別はない。萬物皆一なりと謂つてよいのである。

種柳三詠

柳を種う 三詠

白頭種松桂 早晚見成林

白頭にして松桂を種ふなば、早晚林を成すを見ん。

不及栽楊柳 明年便有陰

及かず楊柳を栽る、明年便ち陰有らんには。

春風爲催促 副取老人心

春風催促を爲し、老人の心に副取す。

【字解】 〔一〕 白頭。しらがあたま。老年の意。 〔二〕 早晚。いつ。 〔三〕 副取。そふこと。取は助動で別に意味なし。

【題義】 柳を種ふことを詠じた詩である。

【詩意】 年を取つてから松や桂を植ゑても、いつになつたら林を成すのを見られるだらう。恐らく林を成すまでは生きてゐられまい。それよりは柳を植ゑた方がよい。柳ならば今年栽れば來年は陰を成すほど育つのである。今や春風が柳を栽ゑろと催促顔に吹いてゐる。誠に老人の心に副うた心意氣である。

〔一〕

〔二〕

從君種楊柳 夾水意如何

君が楊柳を種うるに従ふ、水を夾む意如何。

準擬三年後 青絲拂綠波

準擬す三年の後、青絲の綠波を拂はんことを。

仍教小樓上 對唱柳枝歌

仍つて小樓の上、對して柳枝の歌を唱へしめん。

【字解】 〔一〕 準擬。擬する。 〔二〕 青絲。柳の絲。 〔三〕 柳枝。隋の宮名。唐の張鷟の詩に、莫折宮中楊柳枝、當時曾向。 〔四〕 仍。仍。 〔五〕 對。對。 〔六〕 對唱。對唱。 〔七〕 對唱。對唱。 〔八〕 對唱。對唱。 〔九〕 對唱。對唱。 〔十〕 對唱。對唱。

【詩意】 君の意に任せて柳を栽ゑよう。さて流を夾んで栽ゑるのはどういふ譯かとならば、三年の



後に青柳の絲が緑波を拂ふやうになることを期してゐるからである。そして美妓をして小樓の上で柳に對して楊柳枝の曲を歌はせようと思ふ。

【三】

更想五年後、千千條麴塵。更に想ふ五年の後、千千條麴塵ならんと。

路傍深映月、樓上閣藏春。路傍深く月に映じ、樓上閣に春を藏す。

愁殺閒遊客、聞歌不見人。愁殺す閒遊の客、歌を聞きて人を見ず。

【字解】 二 麴塵、淡黄色をいふ。

【詩意】 更に想へば五年の後には千本も枝が垂れて淡黄色の葉を生ずるであらう。そして路傍に立ちては深く月を翳すを見、樓上からは閣に春を收藏するを見るであらう。又閒遊の人をして唯樓上の歌聲を聞くのみで、美妓の姿の見えないのを恨ましむるであらう。

偶吟

偶吟

好官病免曾三度。好官は病みて免すること曾て三度、散地に歸休すること已に七年。

【字解】 二 散地、閒散な地位。

老自退閒非世棄。老いて自ら退閒す世の棄つるに非ず、

貧蒙强健是天憐。貧にして强健を蒙るは是れ天憐。

韋荆南去留春服。韋荆南は去るとき春服を留め、

王侍中来乞酒錢。王侍中は來りて酒錢を乞ふ。

便得一年生計足。便ち一年の生計足るを得ば、

與君美食復甘眠。君と美食して復た甘眠せん。

【二】 韋荆南、荆南の刺史韋氏。春服は春著。  
【三】 王侍中、侍中王氏。

【題義】 偶然身の境遇を詠じた詩である。

【詩意】 病の爲に三回好官を棒にふり、閒地に就いてから既に七年になる。併し年老いたから自ら引退したので世間から棄てられた譯ではなく、貧乏でも身體の丈夫なのは天の恵である。韋荆南は去る時形身に春著をくれ、王侍中は酒錢を貰ひに來た。一年の生計が足りれば、君と旨い物を食つて甘睡しよう。

池上卽事

池上卽事

移牀避日依松竹。

牀を移し日を避けて松竹に依り、

【字解】 二 詩題、つたがづら。

律詩 偶吟 池上卽事

解帶當風挂薛蘿。帶を解き風に當りて薛蘿に挂く。

鈿砌池心綠蘋合。鈿は池心に砌して綠蘋合し、

粉開花面白蓮多。粉は花面に開きて白蓮多し。

久陰新霽宜絲管。久陰新に霽れて絲管に宜しく、

苦熱初涼入綺羅。苦熱初めて涼しくして綺羅に入る。

家醞瓶空人客絕。家醞瓶空しくして人客絶ゆ、

今宵爭奈月明何。今宵月の明かなるを争奈何せん。

【題義】池邊の即景を敍した詩である。

【詩意】日光を避け腰掛を移して松と竹とに依り、帯を解き薛蘿に挂けて涼風に當つた。池の綠蘋は螺鈿を鑲めたやうで、白蓮の花は白粉をつけた美人の顔のやうである。打續いた陰鬱な天氣が霽れたので管絃を弄するに宜しく、炎熱が稍衰へて涼しさが著物に透る。酒瓶は空になり客も絶えて、折角の月明でも何の風情もない。

【一】 鈿 綠のうきぐさ。【二】 鈿 絲竹管絃。【三】 綺羅 薄絹の著物。【四】 家醞 自家醸造の酒をいふ。

南塘暝興

南塘の暝興

水色昏猶白霞光暗漸無。水色昏くして猶ほ白し、霞光暗くして漸く無し。

風荷搖破扇波月動連珠。風荷揺いて扇を破り、波月動いて珠を連ぬ。

蟋蟀啼相應鴛鴦宿不孤。蟋蟀啼いて相應じ、鴛鴦宿して孤ならず。

小僮頻報夜歸步尙踟躕。小僮頻に夜を報するも、歸歩尙ほ踟躕す。

【字解】【一】 風荷 風に吹かる蓮の葉。【二】 蟋蟀 こほろぎ。【三】 踟躕 ためらふ。

【題義】南塘に於ての夕の興致を敍した詩である。

【詩意】黄昏になつてもまだ水が白く見え、夜に入つて徐徐に夕映が消えて行つた。風にゆられて團扇のやうな蓮の葉が破れ、月光を浴びた蓮が珠を買いたやうにちらつき、蟋蟀があちこちで啼きかはし、鴛鴦が番離れず漂つてゐる。小僮が夜の深けることを氣遣つて頻に歸を促すけれども、兎角名残が惜まれて歸られない。

小宅

小宅

小宅里閭接疎籬雞犬通。小宅里閭接し、疎籬雞犬通す。

渠分南巷水窓借北家風。渠は南巷の水を分ち、窓は北家の風を借る。

律詩 南塘暝興 小宅

庾信園殊小。陶潛屋不豐。庾信園殊に小なり、陶潛屋豊ならず。  
何勞問寬窄。寬窄在心中。何ぞ勞せん寬窄を問ふを、寬窄は心中に在り。

【字解】 〔一〕庾信、北周の詩人。〔二〕陶潛、陶淵明。〔三〕寬窄、廣狹。

【題義】 己の小宅を詠じた詩である。

【詩意】 我が小宅は閭里に接し、疎籬は難犬が自由に通りぬける。南巷の水を分ちて渠となし、北鄰の家から風が窓に吹き入る。庾信のやうに園は小さく、陶淵明と同じく生活が豊でない。併し宅の廣狹は問題ではない。廣狹は畢竟氣の持ちやうに由る。

論親友

親友に論す

適情處處皆安樂。情に適へば處處皆安樂なり、  
大抵園林勝市朝。大抵園林は市朝に勝る。  
煩鬧榮華猶易過。煩鬧なる榮華は猶ほ過ぎ易く、  
優閒福祿更難銷。優閒なる福祿は更に銷し難し。  
自憐老大宜疎散。自ら憐む老大宜しく疎散なるべきを、

却被交親歎寂寥。却つて交親に寂寥を歎せらる。  
終日相逢不相見。終日相逢へども相見ず、  
兩心相去一何遙。兩心相去ること一に何ぞ遙なる。

【題義】 親友に論して其惑を解いた詩である。

【詩意】 何處にゐても己の情に適ひさへすれば安樂は得られるもので、大抵園林に閒居するは市朝に於て官吏生活を管むに勝つてゐる。併し煩鬧なる榮華は過ぎ易いが、優閒なる福祿は過し難いもので、俺などは老朽だから閒散に甘んずるのが當然であるのに、却つて君等から寂寥を憐まれるのは情理に悖つた事である。君等は終日俺と顔を合せてゐても俺の心持がわからない。どうして兩者の心がかくは隔つてゐるのであらう。

龍門送別皇甫澤州赴任韋山人南遊

龍門にて皇甫澤州が任に赴き、韋山人が南に遊ぶに送別す

隼旗歸洛知何日。隼旗洛に歸るは知んぬ何の日ぞ、  
鶴駕還嵩莫過春。鶴駕嵩に還る春を過す莫れ。

【字解】 〔一〕隼旗、はやぶさを畫きし旗。行軍に建つると、この旗なり。

律詩 論親友 龍門送別皇甫澤州赴任韋山人南遊

惆悵香山雲水冷。惆悵香山雲水の冷かなるを、  
明朝便是獨遊人。明朝便是是れ獨遊の人。

【二】香山、龍門山の東に在る山の  
名。

【題義】龍門山（洛陽の南に在る山の名）で皇甫某が澤州刺史となつて赴任し、韋山人が南方に旅立つのに送別した詩である。

【詩意】筆を畫いた旗を押し立てて洛陽に歸るのはいつの事であらう。なるべく早く早く歸つて来てもらひたい。（皇甫澤州に對して言ふ）來年の春までには鶴に乗つて嵩山に還つて來るがよい。（韋山人に對して言ふ）悲しいかな君等が去つてしまへば香山の雲水も淋しくなり、明朝からは僕が唯一人で遊ばねばならない。

劉蘇州寄釀酒糯米李浙東寄楊柳枝舞衫偶因嘗酒試衫

輒成長句寄謝之

劉蘇州は酒を釀す糯米を寄せ、李浙東は楊柳枝の舞衫を寄す。偶酒を嘗め衫を試むるに因り、輒成長句を成して之に寄謝す

柳枝設躡試雙袖。柳枝設に躡みて雙袖を試み、  
桑落初香嘗一杯。桑落初めて香しくして一杯を嘗む。

【字解】【一】柳枝、楊柳枝なり。  
樂曲の名。【二】桑落、柳葉條に、  
河東桑落坊有井、每至桑落時一取

金屑醅濃吳米釀。金屑醅濃かなり吳米の釀、  
銀泥衫穩越娃裁。銀泥衫は穩かなり越娃の裁。

舞時已覺愁眉展。舞ふ時已に愁眉の展ぶるを覺え、  
醉後仍教笑口開。酔ひて後仍は笑口をして開かしむ。

慙愧故人憐寂寞。慙愧す故人寂寞を憐み、  
三千里外寄歡來。三千里外歡を寄せ來るを。

【題義】蘇州刺史劉禹錫は酒を釀す糯米を送つてくれ、浙東觀察使李邕は楊柳枝（樂曲の名、前に見ゆ）の舞衫を送つてくれたので、酒を飲み衫を試用するに因つて此詩を作り、兩人に寄せて謝意を表したのである。

【詩意】舞衫を着て設に楊柳枝の曲を舞うて見た。新に熟した美酒を一杯飲んで見た。金粉のやうに津の浮んでゐる此酒は吳地の糯米で作つたので、銀泥の舞衫は越地の美女が仕立てたのである。之を着て舞ふ時は自然と愁眉が開け、酔うて後まで口を開いて快笑せしめる。この二品は辱くも我が舊友が余の寂寞たる境遇を憐んで、三千里外から送り届け、歡に供してくれたものである。

詔授同州刺史病不赴任因詠所懷

詔アノコトヲして同州刺史ドウシュウシを授けられしも病ヤマトんで任任に赴イダかず、因因つて所懷シヨクを詠詠す

同州慵不去此意復誰知

同州には慵トウくして去サらず、此意復た誰か知らん。

誠愛俸錢厚其如身力衰

誠マコトニに俸錢トウゼンの厚アツクきを愛あいすれども、身力シムカの衰あへたるを其如イカせん。

可憐病判案何似醉吟詩

憐あはれむ可べし病判案ヤマト、何ぞ似にか酔吟サユインの詩シ。

勞逸懸相遠行藏決不疑

勞逸ラウイツ懸あはらひ相遠あい、行藏ヤマト決ケツして疑ウタガはず。

徒煩入勸諫只合自尋思

徒タダに人の勸め諫かんむるを煩わづらはす、只合ただあに自ら尋ね思ふべし。

白髮來無限青山去有期

白髮ハクハツは來ること限り無し、青山アヲヤマは去ること期き有り。

野心惟怕聞家口莫愁飢

野心ヤノココロ惟ただ聞きしきを怕おそる、家口飢イハヒを愁なふる莫なし。

賣却新昌宅聊充送老資

新昌シンシャウの宅たくを賣却ばいして、聊いさか老らうを送おくる資しに充まてん。

【字解】(一) 判案、病氣届。新唐書百官志に、節度使視事之日、設判案、高尺有二寸、方八尺、判三案、節度使判案相、節度使判案度使、開陳使判案察使とある。(二) 勞逸、煩勞と安逸。(三) 行藏、進退といふが如し。論語に、子謂顔淵曰、用之則行、舍之則藏、唯我與爾有是天とある。(四) 青山、墓山をいふ。蘇軾の詩に、是處青山可埋骨とある。(五) 野心、野人の心。(六) 新昌、洛陽の里の名。樂天の宅の在る處。

【題義】詔ありて同州刺史に任せられたけれども、病の爲に辭して任に赴かず、感懷を詠じた詩である。

【詩意】同州に赴任することは一向に氣が進まない。聊か之に就いての吾が眞情を述べて見よう。なほと澤山の俸錢の戴けることは結構だが、吾が身心が衰耗してゐるのだから仕方がない。病氣届などを出してぐづぐづしてゐるよりは、一杯機嫌で詩でも吟じてゐる方が遙にまさつてゐる。官に就けば苦勞が多く隠居すれば安樂である。進んで官に就くか、退いて隠居するか判断は明かについてゐる。人から勸諫せられるまでもなく、自分で考へてもわかることだ。白髮はドンドン殖えるばかりで、死んで墓穴に入るのも遠くはない。野人の心として熱鬧が大嫌ひであり、家族も食ふに困るといふ程ではない。だから辭して同州に赴かず、新昌里の家でも賣拂つて、老を送る資金にしよう。

寄楊六侍郎時楊初授三戸部

予不赴同州予は楊初め戸部を授けられ、予は同州に赴かず。

西戸最榮君好去

西戸最も榮君好し去れ、

左馮雖穩我慵來

左馮穩かなりと雖も我來るに慵し。

秋風一箸鱸魚膾

秋風一箸鱸魚の膾、

張翰搖頭喚不廻

張翰頭を搖かして喚べども廻らず。

【字解】(一) 西戸、戸部をいふ。

(二) 左馮、左馮翊。同州は漢の左馮翊の地なり。

(三) 鱸魚膾、晉の張翰秋風の起るに因り、吳中の菰菜、鱸魚膾を思ひ、官を辭して郷に歸る。

(四) 張翰、樂天自ら比す。

律詩 詔授同州刺史病不赴任因詠所懷 寄楊六侍郎



【題義】楊汝士（字は慕巢、太和三年工部侍郎となり、八年出されて同州刺史となり、九年入りて戸部侍郎となつた）に寄せた詩である。

【詩意】戸部となるのは光榮の至りであるから就任するがよい。同州刺史となれば安穩ではあるが、僕は一向に氣が進まない。秋風が吹き立つて鱸魚の鱠の旨くなる時節になつても、この張翰は尻が重いのので首を振つて仲仲歸らない。

韋七自太子賓客再除祕書監以長句賀而餞之

韋七太子賓客より再び祕書監に除せらる。長句を以て賀して之を餞す。同爲祕監。

離筵莫惜且同歡。離筵惜む莫く且く歡を同じうし、

共賀新恩拜舊官。共に賀せん新恩ありて舊官に拜せらるるを。

屈就商山伴麋鹿。屈して商山に就きて麋鹿を伴とす、

好歸芸閣狎鴛鴦。好し芸閣に歸りて鴛鴦に狎る。

落星石上蒼苔古。落星石上蒼苔古く、

畫鶴廳前白露寒。畫鶴廳前白露寒し。

老監姓名題在壁。老監の姓名題して壁に在り、

相思試爲拂塵看。相思はば試みに爲に塵を拂ひて看よ。

野館に、李願郇蜀、張萊原嶺之、那有四樓、樓前有堂堂之屏、乃黃金臺、畫梅花竹任石、名曰畫鶴廳とある。【一】老監、嘗て祕書監たりし樂天自ら謂ふ。

【題義】韋七（七は輩行）が太子賓客（官名）から再び祕書監（官名）に任せられた。因つて此詩を作つて賀し且送別したのである。

【詩意】別の筵にも悲傷することをなさず、且く歡を俱にし、君が君恩を蒙つて祕書監に任せられた事を祝さう。これまで君は太子賓客の閒職に屈してゐたが、今度は祕書省に歸つて顯官に伍するやうになつた。祕書省の落星石の上には蒼苔が生え、畫鶴廳の前には白露が寒く、如何にも幽雅な處である。その壁に僕の名も書いてあるから、若し僕を思ひ出したら塵を拂つて看るがよい。

酒熟憶皇甫十

酒熟して皇甫十を憶ふ

新酒此時熟故人何日來。新酒此時熟す、故人何の日に來らん。

自從金谷別不見玉山頰。金谷に別れてより、玉山の頰るを見ず。

疎索柳花盤寂寥荷葉杯。疎索たり柳花の盤、寂寥たり荷葉の杯。

律詩 韋七自太子賓客再除祕書監以長句賀而餞之 酒熟憶皇甫十



今冬問紙帳雪裏爲誰開。今冬紙帳に問ふ、雪裏誰が爲にか開くと。

【字解】(一) 故人、舊友。(二) 金谷、地名、洛陽の西に在る。晉の石崇の金谷園の在りし處。(三) 玉山、醉ひつぷれること。世説に、晉叔夜之爲人、巖巖若孤松之獨立、其醉也傀俄若玉山之將崩とある。(四) 蘇素、蘇問なり。梅花盤は樂天の詩に、素水梅花盤ともある。(五) 荷葉杯、杯の名。(六) 紙帳、毛織のとばり。

【題義】新酒の熟成したについて皇甫十を憶ふ詩である。

【詩意】今丁度新酒が出来た。友達が飲みに来てくれればよい。皇甫十とは金谷で別れてから、彼の酔ひつぷれた姿を見ず、梅花盤も荷葉杯も近頃はトント御無沙汰である。チョット紙帳に聞いて見よう。「此冬には雪の日に誰の爲に開いて迎へるか」と。

九年十一月二十一日感事而作 其日獨遊 香山寺

九年十一月二十一日事に感して作る 其の日獨り香山寺に遊ぶ

禍福茫茫不可期。禍福茫茫期す可からず、

大都早退似先知。大都早退は先知に似たり。

當君白首同歸日。君が白首にして同じく歸る日に當り、

是我青山獨往時。是我青山獨り往く時。

【字解】(一) 茫茫、漠然として知るべからざるをいふ。(二) 早退、早く身を退くること。先知は賢明なるをいふ。孟子に先知先覺とある。

(三) 君、暗に王涯等を指す。白首同歸は晉の潘岳と石崇とが刑殺せら

顧素琴琴應不暇。

憶牽黃犬定難追。

麒麟作脯龍爲醢。

何似泥中曳尾龜。

顧みて素琴を索むる應に暇あらざるべし、

顧みて素琴を索むる應に暇あらざるべし、

顧みて素琴を索むる應に暇あらざるべし、

顧みて素琴を索むる應に暇あらざるべし、

豈得べけんやと。(七) 麒麟、龍に類するに喩ふ。

【題義】唐の玄宗の太和九年十一月、李訓、鄭注等宦官を誅せんことを謀りて克たず。宦官大に宰相王涯等を殺す。是を甘露の變といふ。此詩は此事に感して作つたのである。東坡志林に云く「樂天王涯の讒する所となり江州司馬に謫せらる。甘露の禍に、樂天洛に在り、適香山寺に遊び「白首にして同じく歸る」の二句あり。知らざる者は以て之を幸となすなり。樂天豈人の禍を幸とする者ならんや、蓋し之を悲むなり」と。

【詩意】禍福は去來して定めなきものであるが、大抵早く引退するのが賢明な仕方である。一時に時めいた宰相王涯等が長老の身を以て相連立つて殺される時に、閑地に在る自分は青山の間に悠遊してゐる。彼等は忽ち殺されて素琴を索むるに暇あらず、黄犬を牽いて遊獵しようとしても其れすら出来ない。麒麟や龍となれば脯醢にせられるから、泥の中に尾を曳き摺つて自由に遊びまはつてゐる龜となる方が遙によい。

卽事重題

卽事重ねて題す

重裘暖帽寬氈履。

重裘暖帽寬氈履。

小閣低窓深地爐。

小閣低窓深地爐。

身穩心安眠未起。

身穩かに心安く眠りて未だ起きず、

西京朝士得知無。

西京の朝士知るを得るや無や。

【題義】眼前の事を賦し重ねて題した詩である。

【詩意】裘を重ねて製て暖かな帽子をかぶり、ゆるめに作った毛氈の履をはいて散歩し、小ぢんまりとした部屋に深く火爐を設けて閉居し、身も心も安穩に朝寐をこかしてゐる。こんな呑氣な生活状態は長安の役人どもには夢想も出来まい。

將歸渭村先寄舍弟

將に渭村に歸らんとし、先づ舍弟に寄す

一年年覺此身衰。

一年年此身の衰ふるを覺え、

一日日知前事非。

一日日前事の非なるを知る。

詠月嘲風先要減。

月を詠じ風を嘲るは先づ減するを要し、

【字解】〔一〕一年年、一年一年。

一年ましに。〔二〕一日日、一日ましに。〔三〕子平、從漢の向長、字

は子平、隱居して仕へず老易に通ず、

登山臨水亦宜稀。

山に登り水に臨むは亦宜しく稀なるべし。建武中、男女嫁娶時に舉り、遊に履を肆にして北海の禽鹿と俱に五嶽名山に遊び、終る所を知らず。役の味

子平嫁娶貧中畢。

子平が嫁娶は貧中に畢り、

元亮田園醉裏歸。

元亮が田園は醉裏に歸る。

爲報阿連寒食下。

爲に阿連に報ず寒食の下、

與君釀酒掃柴扉。

君と酒を釀して柴扉を掃はん。

【題義】樂天の舊居なる渭村に歸らんとして先づ弟に寄せた詩である。

【詩意】一年増しに身が衰へ、一日増しに事の非なるを悟つた。風月を詠することも山水の間に遊ぶことも今後は大に減じようと思ふ。貧乏ながらも子女の嫁娶が畢つたから、これからは故園に歸つて醉臥しよう。因つて先づ阿連に告げるが、寒食の時節に柴扉を拂つて俱に酒を酌まう。

看嵩洛有歎

嵩洛を看て歎あり

今日看嵩洛回頭歎世間。

今日嵩洛を看、頭を回らして世間を歎す。

榮華急如水憂患大於山。

榮華は急なること水の如く、憂患は山よりも大なり。

見苦方知樂經忙始愛閒。

苦を見て方に樂を知り、忙を経て始めて閒を愛す。

律詩 卽事重題 將歸渭村先寄舍弟 看嵩洛有歎

未聞籠裏鳥飛出肯飛還。未だ聞かず籠裏の鳥、飛び出でて肯て飛び還るを。

【題義】歸隱の途中に嵩山と洛水とを看て歎じた詩である。

【詩意】今日嵩山と洛水とを看、頭を回らして世間に問ふ。榮華の忽ち去ることは流水の如く、憂患は山よりも大である。苦を見て始めて樂がわかり、忙を経て始めて閒を好むものである。籠中の鳥が一旦飛び出して再び飛び還つたといふ話を聞かない。それと同じく一旦歸隱すれば復た世に出ようとは思はない。

詠懷

懷を詠す

隨緣逐處便安閒。緣に隨ひ處を逐うて便ち安閒、

不入朝廷不住山。朝廷にも入らず山にも住まず。

心似虛舟浮水上。心は虛舟の水上に浮ぶに似、

身同宿鳥寄林間。身は宿鳥の林間に寄るに同じ。

尚平婚嫁了無累。尚平が婚嫁つて、累無く、

馮翊符章封却還。馮翊の符章封じて却還す。

【字解】(一) 尚平、前の特ノ歸、

渭村、先帝、合弟の子平を見よ。

(二) 馮翊、漢の馮翊は唐の同州なり。樂天詔して同州刺史を授けられし、辭して赴かず。因つて其印章を封還せるなり。(三) 匹如、相似たりとの意。餘冬序條に、匹如如、譬とある。身後は死後なり。

時阿羅初嫁、及同州官吏放歸。

處分貧家殘活計。貧家の殘活計を處分し、

匹如身後莫相關。匹如す身後相關する莫きに。

【題義】感懷を詠じた詩である。

【詩意】朝廷にも入らず山にも住まず、緣に任せ處に任せて安住の地となし、心は虛舟の水上に浮べることが如くで凝滞する所なく、身は林間に宿する鳥の如くに安定を得てゐる。子女の婚嫁も事なく舉り、同州刺史の印章も封じて還し、貧家の殘物を賣り飛ばしてしまつて、死後のことには少しも顧慮しないもののやうである。

詠老贈夢得

老を詠じて夢得に贈る

與君俱老也自問老何如。君と俱に老いたり、自ら問ふ老いて何如と。

眼澀夜先臥頭慵朝未梳。眼澀りて夜先づ臥し、頭慵くして朝に未だ梳らず。

有時扶杖出盡日閉門居。時ありて杖に扶けられて出で、盡日門を閉ちて居る。

懶照新磨鏡休看小字書。新磨の鏡に照すに懶く、小字の書を見るを休む。

律詩 秋懷 詠老贈夢得

情於故人重跡共少年疎  
唯是閒談興相逢尙有餘

情は故人に於て重く、跡は少年と共に疎なり。  
唯是れ閒談の興、相逢ひて尙は餘有り。

【字解】(一) 畫日、終日。(二) 故人、舊友。

【題義】老を詠じて劉禹錫(字は夢得)に贈つた詩である。

【詩意】君も僕も同じく老人になつた。因つて自ら老態如何と考へて見るに、眼が漉つて夜は早く寐たくなり、頭は大儀で朝も梳らず、時としては杖に倚つて散歩し、或は終日門を閉ぢて閒居し、新しく磨いた鏡にも照し見るに懶く、細字の書物は見ることが出来ず、やたらに友達が懐しくなり、兎角若い者とは縁が遠くなる。ただ口數が多くなつて人に逢へばやめなしにしやべり續ける。

白樂天詩後集 卷十四

律詩 凡九十  
六首

從同州刺史改授太子少傅分司

同州刺史より改めて太子少傅分司を授けらる

承華東署三分務  
履道西池七過春  
歌酒優游聊卒歲  
園林瀟灑可終身  
留侯爵秩誠虛貴  
疏受生涯未苦貧  
月俸百千官二品  
朝廷雇我作閒人

律詩 從同州刺史改授太子少傅分司

朝廷我を雇ひて閒人と作す。

【字解】(一) 承華、洛陽記に、太子宮在太宮東、中有承華門とある。

(二) 履道、洛陽の里の名。樂天の宅の在る處。

(三) 瀟灑、さつぱりとしてゐる貌。

(四) 留侯、漢の張良、功を以て留に封ぜらる。

(五) 疏受、人名。太子少傅たりしも年老いたるを以て職を辭して郷に歸る。

(六) 閒人、閒人なり。

張良・疏受  
爲太子少傅

【題義】樂天は開成元年に同州刺史に任ぜられたが辭して任に赴かず、改めて太子少傅分司東都を授けられた。其時の作である。

【詩意】自分は太和三年に太子賓客分司東都となり、爾來七年間履道里の池上の宅に暮して來た。其間詩を吟じ酒を飲み優游して歳を卒り、一生を終るに足る所のさつぱりした園林もあつた。同じく太子少傅でも張良は我に比べて徒に虚しく貴きのみ、我は疏受と同じく生活に困る程ではない。要するに澤山の俸錢と二品の官とを給し、朝廷では我を雇つて一閑人としてくれたわけである。

奉和裴令公新成午橋莊綠野堂卽事

裴令公の新に午橋莊の綠野堂を成す卽事に和し奉る

舊徑開桃李。新池鑿鳳凰。

舊徑桃李開き、新池鳳凰を鑿つ。

只添丞相閣不改。午橋莊。

只添ふ丞相の閣、改めず午橋の莊。

遠處塵埃少。閒中日月長。

遠處塵埃少く、閒中日月長し。

青山爲外屏。綠野是前堂。

青山外屏をなし、綠野是れ前堂。

引水多隨勢。栽松不趁行。

水を引いて多く勢に隨ひ、松を栽ゑて行を趁はず。

年華玩風景。春事看農桑。

年華風景を遊び、春事農桑を見る。

花妬謝家妓。蘭偷荀令香。

花は謝家の妓を妬み、蘭は荀令の香を偷む。

遊絲飄酒席。瀑布澗琴牀。

遊絲酒席に飄り、瀑布琴牀に澗ぐ。

巢許終身穩。蕭曹到老忙。

巢許は身を終るまで穩かに、蕭曹は老に到るまで忙はし。

千年落公便。進退處中央。

千年公の便に落ち、進退中央に處る。

時義加  
中書令

【字解】【一】桃李、すぐれた門下生の多いこと。通鑑に、唐狄仁傑、姚元崇等數十人、或謂仁傑曰、天下桃李、悉在公門とある。【二】鳳凰、鳳凰池なり。禁苑中の池の名で、中書省の在る處。【三】午橋、洛陽の地名。【四】外屏、外牆なり。【五】楚行、行列を成す。【六】年華、年歳といふが如し。【七】謝家妓、晉の謝安東山に隱居し妓を以て相從ふ。【八】荀令、荀卿、蘭陵の令となる。【九】遊絲、かげるふ。【一〇】琴牀、琴を支ふる臺石。【一一】巢許、巢父、許由、堯の時の隱者。【一二】蕭曹、蕭何・曹參、竝に漢の宰相。

【題義】中書令(官名)裴度が新に午橋莊の綠野堂を成し、卽景を詠じた詩に和したのである。裴度の本傳に「度、年懸車(七十歳)に及び王綱板蕩せるを以て復た出處を以て意となさず。東都(洛陽)に第を集賢里に立て、山を築き池を穿ち、竹木叢萃し、風亭水榭あり。橋に梯閣に架し鳥喚回環し、都城の勝を極む。既にして又午橋に於て別墅を創制し、花木萬株。中に涼臺、暑館を起し、名づけて綠野堂といふ。甘水を引きて其中を貫かして、醴引脈分して左右に映帶す。度、事を視るの隙、詩人

律詩 奉和裴令公新成午橋莊綠野堂卽事



白居易・劉禹錫と酬宴して日を終へ、高歌放言し詩酒琴書を以て自ら樂む」とある。

【詩意】舊徑には桃や李を栽る、新に鳳凰池を鑿ち、もとの午橋の莊に更に宰相の閣を添へた。遠く俗塵を離れた閑靜な處で、青山が四方を繞つて外牆をなし、綠野が堂前に闊つてゐる。地勢の高低に随つて水を引き、わざと行列を亂して松を栽る、四時風景を賞すべく、春は農桑を看ることが出来る。謝家の美妓を凌ぐほどの美花が咲き亂れ、蘭の香氣が四邊に漂ひ、遊絲は酒席に纏り、瀑布は琴を支ふる臺石に蹴いでゐる。君（裴度を指す）は國家の宰相として老年に到るまで多忙の身であるが、名利を貪らないから巢父や許由のやうに生涯安穩である。此莊も永遠に君の所有に歸し、君は其中央に進退して樂むことが出来る。

自題小艸亭

自ら小艸亭に題す

新結一茅茨規模儉且卑

新に一茅茨を結ぶ、規模儉にして且卑なり。

土階全壘塊山木半留皮

土階全く塊を壘ね、山木牛皮を留む。

陰合連藤架葉香近菊籬

陰合うて藤架に連り、葉香しうして菊籬に近し。

壁宜藜杖倚門稱荻簾垂

壁は藜杖の倚るに宜しく、門は荻簾の垂るに稱ふ。

憲裏風清夜簷間月好時

憲裏風の清き夜、簷間月の好き時。

留連嘗酒客勾引坐禪師

留連す嘗酒の客、勾引す坐禪の師。

伴宿雙棲鶴扶行一侍兒

宿に伴ふ雙棲の鶴、行を扶く一侍兒。

綠醅量蓋飲紅稻約升炊

綠醅量を量つて飲み、紅稻升を約して炊ぐ。

齷齪豪家笑酸寒富室欺

齷齪豪家笑ひ、酸寒富室欺く。

陶廬閒自愛顏巷陋誰知

陶廬閒自ら愛し、顏巷陋誰か知らん。

螻蟻謀深穴鷓鴣占小枝

螻蟻は深穴を謀り、鷓鴣は小枝を占む。

各隨其分足焉用有餘爲

各、其分に随つて足れり、焉んぞ有餘を用ふるを爲さん。

【字解】【一】茅茨、草廬。【二】規模、家の構造。【三】土階、入口の土で築いた階段。【四】陰合、葉などの重れ合つて蔭を成すこと。藜杖は藜。【五】葉香、葉と同じ。【六】藜杖、あかざの杖。【七】香酒客、酒を飲む客。【八】勾引、招くこと。【九】綠醅、醱酒。【一〇】酸寒、生活の苦しみなこと。欺は馬鹿にするなり。【一一】陶廬、陶器の居宅。閒は閑靜なり。【一二】顏巷、顔子の住む陋巷。【一三】鷓鴣、みそさざえ。小鳥の名。

【題義】新に構へた草廬の有様を敘した詩である。

【詩意】新に一草堂を構へた。きりつめた小ぢんまりした建方である。自然の儘の土を盛り上げて階段となし、皮の付いた儘の材木を用ひ、木蔭が深く藤棚に連り、葉が香氣を發して籬の菊と接してゐる。壁に藜の杖を倚せかけ、門に荻で作つた簾の懸つてゐるのも相應しい。意の中に清風が吹き込



み、簷に月の芽えてゐる夜には、酒飲仲間が来て留連したり、坐禪の僧を招いたりする。二羽の鶴が我と共に宿し、散步する時は一人の小僮が伴をする。杯で酌んで綠酒を飲み、米を儉約して飯を炊ぎ、以て獨り楽しんでゐる。こんなこそせよとした、みじめな生活は、金持は嘲り笑ふであらうが、我は陶淵明と同じく其閒靜なるを愛し、顔子と同じく陋巷をも厭はない。蟻は身に適した深い穴を掘り、鶴は身に適した小枝に巢くふ。各、其本分に随つて満足してゐるからである。我も亦身分相應に満足して、堂堂たる豪奢な生活などは求めない。

自詠

自詠

細故隨緣盡、衰形具體微。  
閒僧尙閑較、瘦鶴猶肥。  
老遺寬裁襪、寒教厚絮衣。  
馬從銜草輓、雞任啄籠飛。  
只要天和在、無令物性違。  
自餘君莫問、何是復何非。

細故緣に随つて盡き、衰形體を具して微なり。  
閒を閑はせば僧尙は閑しく、瘦を較すれば鶴猶は肥えたり。  
老いて裁襪を寬うせしめ、寒うして絮衣を厚うせしむ。  
馬は草を銜んで輓るに従せ、雞は籠に啄んで飛ぶに任す。  
只天和の在るを要して、物性をして違はしむる無し。  
自餘君問ふこと莫れ、何をか是とし復た何をか非とせん。

【字解】(一) 細故、微細な事。(二) 具、體微、孟子公孫丑上篇に、冉牛、閔子、顔淵、則具體微而敬とある。(三) 裁、足袋の作り方。(四) 絮衣、わたいれ。(五) 天和、莊子に若正汝形、一汝視、天和將至とある。(六) 自餘、其他の條件。

【詩意】つまらぬ小事は縁に随つて盡き、身は衰へて纒に形を具へてゐる。僧よりも閒暇多く、鶴よりも瘦せて居り、老いて足袋がゆるくなり、寒いので綿を厚くせしめる。馬は遺草を食ひながら車を牽くに任せ、雞は飛んで籠に啄むに任せ、只自然の和氣を求めて萬物の性に違はぬやうにしてゐる。其他の事は敢て問ふまでもない。是もなく非もなく是非の外に超然としてゐる。

新亭病後獨坐招李侍郎公垂

新亭未有客、竟日獨何爲。  
趁暖泥茶竈、防寒夾竹籬。  
頭風初定後、眼暗欲明時。  
淺把三分酒、閒題數句詩。  
應須置兩榻、一榻待公垂。

新亭に病後獨坐して李侍郎公垂を招く  
新亭未だ客あらず、竟日獨り何をか爲す。  
暖を趁うて茶竈に泥し、寒を防いで竹籬を夾む。  
頭風初めて定まりて後、眼暗かならんと欲する時。  
淺く三分の酒を把つて、閒に數句の詩を題す。  
應に須らく兩榻を置くべし、一榻公垂を待つ。

【字解】(一) 竟日、終日。(二) 頭風、頭痛。(三) 兩榻、二つの腰掛。

【題義】病後に新亭に獨り坐し、戶部侍郎李紳(字は公垂)を招いた詩である。

律詩 自詠 新亭病後獨坐招李侍郎公垂

【詩意】新亭にはまだ客が来ない。終日獨りで何をしてゐるかといへば、暖に乘じて茶甕を塗り、寒を防ぐ爲に竹垣を繞らし、頭痛がなほつて眼の芽えた時に、杯に三分目ぐらゐ酒を飲み、數句の詩を書きつけなどして日を送つてゐる。腰掛を二つ並べて待つてゐるから、どうぞ遊びに来てくれ。

閒臥寄劉同州

閒臥劉同州に寄す

軟褥短屏風。昏昏醉臥翁。

軟褥短屏風、昏昏たる醉臥の翁。

鼻香茶熟後。腰暖日陽中。

鼻香し茶熟する後、腰暖かなり日陽の中。

伴老琴長在。迎春酒不空。

老に伴ひて琴長く在り、春を迎へて酒空しからず。

可憐閒氣味。唯欠與君同。

憐むべき閒氣味、唯君と同うするを欠く。

【字解】(一) 昏昏、醉臥する貌。(二) 可憐、愛すべしといふ意。

【題義】閒臥して同州刺史劉禹錫に寄せた詩である。太和九年九月に、樂天は同州刺史に任せられたが辭して就任しなかつたので、代つて劉禹錫が汝州から同州に移つたのである。

【詩意】僕は軟かい褥に低い屏風を立てまはし、終日昏昏として醉臥してゐる。茶が煮えて鼻が香氣を感じ、日が當つて腰が暖かさを覚える。琴は常に我が傍に在り、酒は心に春を生せしめる。この愛すべき閒中の趣味をば、君と共に味はれないのが遺憾である。

殘酌晚餐

殘酌晚餐

閒傾殘酒後。煖擁小爐時。

閒に殘酒を傾けて後、煖かに小爐を擁する時。

舞看新翻曲。歌聽自作詞。

舞は新翻の曲を看、歌は自作の詞を聽く。

魚香肥潑火。飯細滑流匙。

魚香しうして肥えて火に潑し、飯細にして滑かに匙に流る。

除却慵饒外。其餘盡不知。

慵饒を除却して外、其餘盡く知らず。

【字解】(一) 新翻、新作といふが如し。(二) 潑火、膏が火にそそぐ。(三) 慵饒、懶惰と貪食と。

【題義】殘の酒を酌み晩く食事したことを敘した詩である。

【詩意】殘の酒を飲みほし爐を圍んで暖を取り、新曲の舞を看て自作の歌を聽く。魚は肥えて膏が火にそそぎ、飯は滑かに匙を流れる。ほんに自分は懶惰と貪食の間屋で、この二つを取除いては何の取柄もない男である。

喜見劉同州夢得

劉同州夢得を見るを喜ぶ

紫綬白髭鬚。同年二老夫。

紫綬白髭鬚、同年の二老夫。

論心共牢落。見面且歡娛。

心を論じて共に牢落、面を見て且歡娛。

律詩 閒臥寄劉同州 殘酌晚餐 喜見劉同州夢得

酒好攜來否。詩多記得無。酒好く攜へ来るや否や、詩多く記得するや無や。  
應須爲春草。五馬少踟躕。應に須らく春草の爲に、五馬少しく踟躕すべし。

【字解】(一) 紫駟、紫の印綬。(二) 紫駟、さびしき駟。(三) 記得、記憶する。(四) 五馬、刺史の馬をいふ。踟躕は、ためらひて進まぬこと。

【題義】同州刺史劉禹錫(字は夢得)の來訪を受けて喜んだ詩である。

【詩意】君と僕とは俱に紫の印綬を佩び白い鬚を蓄へた同年の老人で、共に意氣の揚らぬ仲間であるが、面を合せれば、喜の色が顔に溢れる。好い酒を持つて來たか。詩が澤山出來たらうが、一一覚えてゐるか。さぞ春草の時節だから馬が道草を食つて進まなかつたであらう。まアよく來てくれた。

裴令公席上贈別夢得

裴令公の席上夢得に贈別す

年老官高多別離。年老い官高うして多く別離し、  
轉難相見轉相思。轉た相見ること難く轉た相思ふ。

雪銷酒盡梁王起。雪銷え酒盡きて梁王起つ、  
便是柳枝分散時。便ち是れ柳枝分散の時。

【字解】(一) 裴王、裴の字、裴の時の、裴の字を指す。ここでは裴令公に比したのである。(二) 柳枝、柳、故、裴、裴に裴の裴王の客たりし文士なり。ここでは裴天と夢得とに比す。

【題義】中書令(官名)裴度の席上で劉禹錫(字は夢得)に贈つて別を告げた詩である。

【詩意】君と僕とは年老い官高く東西に離れてゐて、ただ相思のみで相見ること出來ない。今や雪も消え酒も盡きて梁王が起つた。いよいよ柳枝と杖乗とが又東西に分散せねばならぬ時になつた。

尋春題諸家園林

春を尋ねて諸家の園林に題す

聞健朝朝出。乘春處處尋。聞健朝朝出で、春に乗じて處處に尋ぬ。

天供閒日月。人借好園林。天は閒日月を供し、人は好園林を借す。

漸以狂爲態。都無悶到心。漸く狂を以て態と爲し、都て悶の心に到る無し。

平生身得所。未省似而今。平生身所を得れども、未だ省せず而今に似たるを。

【字解】(一) 聞健、身の速者なるをいふ。聰明未だ衰へざる義を取る。(二) 而今、今日。今。

【題義】春を尋ねて諸家の園林に題した詩である。

【詩意】身體の速者なのに任せて毎日出遊し、處處の春色を探つてある。天は我に閒暇を與へてくれ、人は結構な庭園を開いて觀せてくれる。殆ど狂氣の沙汰となり、心に憂悶の到ることがない。平生何の不平もないけれども、未だ嘗て今日ほど愉快を覺えたことはない。

又題一絶

又一絶を題す

貌隨年老欲何如。貌は年に隨つて老ゆ何如せんと欲する。

律詩 裴令公席上贈別夢得 尋春題諸家園林 又題一絶

興遇春牽尙有餘。興は春に遇うて牽かれ尙ほ餘り有り。

遙見人家花便入。遙に人家を見て花あれば便ち入り、

不論貴賤與親疎。貴賤と親疎とを論せず。

【題義】春を尋ねて又一絶句を題したといふ意。

【詩意】容貌は一年増しに老衰して如何ともし難いが、春に遇うて餘りあるほど感興が牽かれる。遙に人の家を見て花が咲いてゐれば、貴賤親疎に拘らずはひり込んで行つて貪り看る。

家園三絶

家園三絶

滄浪峽水子陵灘。

滄浪の峽水子陵が灘。

路遠江深欲去難。

路遠く江深うして去らんと欲すること難し。

何似家池通小院。

何ぞ似かん家池の小院に通じ、

臥房階下插魚竿。

臥房の階下魚竿を插むに。

【題義】自家の園池を詠じた詩である。

【詩意】漢水だの子陵灘なのは、如何に好い處であつた所が、路も遠く水も深いから往かうにも往かれない。だから吾が家の池の、小亭の近くに在り、寢室の階段に釣竿を插して置いて、いつでも釣る垂れることの出来るのには及ばない。

【字解】〔一〕滄浪、川の名。漢水。子陵灘は嚴陵灘ともいふ。漢の嚴子陵の居りし處。〔二〕小院、小亭なり。

〔一〕

籬下先生時得醉。

籬下には先生時に酔ふを得、

甕間吏部暫偷閒。

甕間には吏部暫く閒を偷む。

何如家醞雙魚榼。

何ぞ如かん家醞雙魚の榼、

雪夜花時長在前。

雪夜花時長に前に在るに。

【詩意】籬下には先生が時時飲むを得、酒瓶の間には畢卓が暫く偷んで飲んだといふが、吾が自家醞造の酒の、二箇の魚榼に蓄へてあつて、雪の夜にも花咲く春にも自由に飲めるのには及ばまい。

〔二〕

鴛鴦怕捉竟難親。

鴛鴦は捉はるるを怕れて竟に親み難し、

鸚鵡雖籠不著人。

鸚鵡は籠すと雖も人に著かず。

何似家禽雙白鶴。

何ぞ似かん家禽雙白鶴、

閒行一步亦隨身。

閒行一步にも亦身に隨ふに。

律詩 家園三絶

【詩意】鴛鴦は捉はれることを怕れて狎れ親むことが出来ず、鸚鵡は籠にはひつてゐるが人に寄り着かない。吾が家の二羽の白鶴の、チヨットの散歩にも俺の後について来るのには及ばない。

老來生計

老來の生計

老來生計君看取

老來の生計君看取せよ、

白日遊行夜醉吟

白日遊行して夜醉吟す。

陶令有田唯種黍

陶令田有りて唯黍を種ふ、

鄧家無子不留金

鄧家子無くして金を留めず。

人間榮耀因緣淺

人間の榮耀は因緣淺く、

林下幽閑氣味深

林下の幽閑は氣味深し。

煩慮漸銷虛白長

煩慮漸く銷して虛白長じ、

一年心勝一年心

一年の心は一年の心よりも勝れり。

レ白、古辭止レ止とある。

【題義】老來の生活振りを詠じた詩である。

【詩意】君、吾が老來の生活振りを看よ。晝は遊びあるき夜は醉吟し、陶淵明と同じく田には酒を造る爲に唯黍を種ふ、鄧攸と同じで子がないから金などは遺さず、世間の榮華には縁が薄くてありつけないが、林下の幽閑は味が深い。煩累が段段消えて心が虚淡になり、一年増しに心が純化される。

早春題少室東巖

早春少室の東巖に題す

三十六峰晴雪銷嵐氣生

三十六峰晴れ、雪銷えて嵐氣生ず。

月留三夜宿春引四山行

月留めて三夜宿せしめ、春引いて四山に行かしむ。

遠草初含色寒禽未變聲

遠草初めて色を含み、寒禽未だ聲を變せず。

東巖最高石唯我有題名

東巖の最高石、唯我名を題する有り。

【字解】(一) 少室、山の名。河南省登封縣の北、太室山の西に在り、凡て三十六峰あり。(二) 嵐氣、山氣。

【題義】春の初に少室山の東巖に題した詩である。

【詩意】三十六峰、悉く晴れ、雪が消えて翠色が生じた。明月は我を引留めて三泊せしめ、春は我を誘うて四山に遊ばしめた。遠山の草が初めて緑を呈し、鳥はまだ春の歌を歌はない。東巖の最高石に我獨り我が名を署して記念にした。

【字解】(一) 看取、看る。(二)

白日、日中。(三) 陶令、晉の陶淵

明。彭澤縣令たり、故にいふ。(四)

鄧家、晉の鄧攸、字は伯道。石勒の

兵起りしとき家を棄へて走る。其弟

早く亡せるを以て特に其姪を全うせ

んとし、己の子を樹に棄てて去る。

死して竟に嗣なし。時人之を哀んで

曰く、天道知なく、鄧伯道をして兒

なからしむと。(五) 人間、世間。

榮耀は榮華。(六) 虛白、虛心とい

ふが如し。莊子人間世篇に、虛室生



早春即事

早春即事

眼重朝眠足頭輕宿酒醒。

眼重うして朝眠足り、頭輕うして宿酒醒む。

陽光滿前戶雪水中庭。

陽光前戸に滿ち、雪水中庭に半す。

物變隨天氣春生逐地形。

物變じて天氣に隨ひ、春生じて地形に逐ふ。

北簷梅晚白東岸柳先青。

北簷梅晚く白く、東岸柳先づ青し。

葱壠抽羊角松巢墮鶴翎。

葱壠羊角を抽き、松巢鶴翎を墮す。

老來詩更拙吟罷少人聽。

老來詩更に拙なり、吟じ罷みて人の聽くこと少なり。

【字解】〔一〕宿酒 宵に飲んだ酒。〔二〕葱壠 草深き丘。羊角は植物の新芽。形の似たるを以ていふ。〔三〕鶴翎 鶴の羽。

【題義】早春の實況を詠じた詩である。

【詩意】朝寢して目蓋が重く、宵の酒が醒めて頭が軽い。日の光が軒先に滿ち、雪融の水が庭の半分ほど廣がつてゐる。天氣につれて總ての物が變り、地勢に隨つて春が來てゐる。北簷の梅はいつまでも咲き残り、東岸の柳は早くも新芽を生じ、草深い丘には若芽が伸び出し、松の巢からは鶴の羽が墮ちる。老來特に詩が拙くなつて、吟しても聽く人もない。

歎春風兼贈李二十侍郎二絕

春風を歎じ、兼ねて李二十侍郎に贈る 二絶

樹根雪盡催花發。

樹根雪盡きて花を催して發かしめ、

池岸冰消放草生。

池岸氷消えて草を放ちて生せしむ。

唯有鬢霜依舊白。

唯鬢霜の舊に依つて白きあり、

春風於我獨無情。

春風我に於て獨り情無し。

【題義】春風を歎じ兼ねて李紳（二十は輩行。戶部侍郎）に贈つた詩である。

【詩意】樹の根本の雪が消えて花が開きさうになり、池の岸の氷が釋けて草が生えそめた。ただ吾が鬢の霜のみは相變はず白く、春風も我には至つて無情である。

〔一〕

〔二〕

道場齋戒今初畢。

道場の齋戒今初めて畢り、

酒伴歡娛久不同。

酒伴の歡娛久しく同じうせず。

不把一杯來勸我。

一杯を把り來りて我に勸めずんば、

無情亦得似春風。

無情亦春風に似ることを得ん。

【詩意】佛寺の齋戒もやつと畢つた。酒飲仲間の歡樂も久しく俱にしない。君が若し一杯を把つて俺に酒を勸めてくれぬならば、その無情さは此の春風にも劣らない。

律詩 早春即事 歎春風兼贈李二十侍郎二絶

【字解】〔一〕道場 佛寺。〔二〕酒伴 酒飲仲間。



春來類與李二賓客郭外同遊因贈長句

春來類に李二賓客と郭外に同遊し、因つて長句を贈る

風光引歩酒開顏

風光歩を引いて酒顏を開く、

送老消春嵩洛間

老を送り春を消す嵩洛の間

朝蹋落花相伴出

朝には落花を踏んで相伴うて出で、

暮隨飛鳥一時還

暮には飛鳥に隨つて一時に還る。

我爲病叟誠宜退

我は病叟たり誠に宜しく退くべし、

君是才臣豈合閒

君は是れ才臣なり豈合に閒なるべけんや。

可惜濟時心力在

惜む可し時を濟ふ心力あるも、

放教臨水復登山

放つて水に臨み復た山に登らしむ。

【題義】春になつて以來太子賓客（官名）李二（二は鞏行）と屢、洛陽の郭外に同遊し、因つて此詩を贈つたのである。

【詩意】春景色は人の行遊を誘引し、酒は人の愁を奪らす。因つて酒を攜へ嵩洛の間に遊んで、老を送り春を消す。朝は落花を踏んで君と俱に出で、暮には飛鳥に隨つて歸る。俺は病叟だから引退するのには當然であるが、君は才臣だからまだまだ引退してはいけない。可惜一世を濟ふべき心力を持ちながら、徒に山水の間に遊ばせて置くのは國家の不經濟である。

二月二日

二月二日

二月二日新雨晴

二月二日新雨晴れ、

草芽菜甲一時生

草芽菜甲一時に生ず。

輕衫細馬春年少

輕衫細馬春年少、

十字津頭一字行

十字の津頭一字に行く。

【題義】二月二日見る所の實景を敍した詩である。

【詩意】二月二日に雨が初めて晴れ、草木の新芽が一時に發生した。見れば輕衫をまとひ若駒に跨り、今や盛の春を賞せんものと、勇み立つた若者共が、十字形を成す渡場のあたりを、眞一文字に突進して行く。

奉和令公綠野堂種花

令公の綠野堂花を種うに和し奉る

綠野堂開占物華

綠野堂開いて物華を占む、

【字解】〔一〕物華。萬物の青華。

律詩 春來類與李二賓客郭外同遊因贈長句 二月二日 奉和令公綠野堂種花

路人指道令公家、路人指して道ふ令公の家と。

令公桃李滿天下、令公桃李天下に滿つ、

何用堂前更種花、何ぞ用ひん堂前更に花を種うるを。

曹仁傑曰、天下桃李、悉在公門とある。

【題義】中書令(官名)裴度の「綠野堂」堂の名。前の奉和裴令公新成三午橋莊綠野堂「即事」を見よ。に花を種ゑた」といふ詩に和したのである。

【詩意】綠野堂が今や正に春景色を展開してゐる。路行く人は「これが中書令殿の御邸ぢや」と指して眺める。中書令殿の門下には桃李が満ちてゐるのだから、今更堂前に花を植ゑる必要はあるまい。

清明日登老君閣望洛城贈韓道士

清明の日老君閣に登り、洛城を望み韓道士に贈る。

風光煙火清明日、風光煙火あり清明の日、

歌哭悲歎城市間、歌哭悲歎す城市の間。

何事不隨東洛水、何事が隨はざらん東洛の水、

誰家又葬北邙山、誰が家か又葬る北邙の山。

中橋車馬長無已、中橋の車馬長く已む無し、

下渡舟航亦不閒、下渡の舟航亦閒ならず。

冢墓纍纍人擾擾、冢墓纍纍として人擾擾たり、

遼東悵望鶴飛還、遼東悵望鶴飛び還る。

漢書禮儀志に、清明節士傳、火とあり、唐書下歲時記に、清明日、取榆柳之火、以勝近臣とある。【一】北邙山、洛陽の北に在る山の名。墓地多し。【二】冢墓、墳墓。纍纍はかさなる貌。擾擾は混雜する貌。【三】遼東、漢の遼東の人丁令威をいふ。搜神後記に、丁令威、遊於靈虛山、後化鶴歸、遂、集華表柱云、有鳥焉、名曰丁令威、去家千年今始歸、城郭如故人民非、何不學仙報靈業とある。

【題義】清明の日老君閣(老子の祠堂)に登つて洛陽を望み、韓道士に贈つた詩である。

【詩意】清明の日老君閣から洛陽を望めば、風光がよく、榆柳の煙火が東西に飛びかはし、(唐の韓翃の寒食と題する詩にも、日暮漢宮傳蠟燭、青煙散入五侯家とある。)市中の人人は或は哭泣し或は歌歌してゐる。人生れて誰か東流の水に随つて此世を去り、北邙山上に葬られぬ者があらうか。これ人の哭泣する所以であり、人生の果敢なき所以である。然るに向ほ橋上には車馬の往來暫くも已まず、渡場の舟航暇なき程に名利に奔走し、墳墓は纍纍として人は擾擾たりといふ有様なのは、誠に憐むべき事である。遼東の鶴が悵望して飛び還つたのも此が爲である。

三月三日

三月三日

韓詩 清明日登老君閣望洛城贈韓道士 三月三日

王勃の滕王閣序に、物華天寶、風光射斗牛之墟とある。【一】令公

中書令公。【二】桃李、すぐれた門

下生の多いこと。通鑑に、唐狄仁傑

薦純元崇等數十人、車爲二名臣、或

【字解】【一】清明、冬至の後五日目を寒食といふ。この日には火を用ふるを禁じて冷食す。寒食の後二日を清明といふ。【二】煙火、後

畫堂三月初三日、畫堂三月初三日、

絮撲窓紗燕拂簷、絮は窓紗を撲ち燕は簷を拂ふ。

蓮子數杯嘗冷酒、蓮子數杯冷酒を嘗め、

柘枝一曲試春衫、柘枝一曲春衫を試ひ。

階臨池面勝看鏡、階は池面に臨んで鏡を見るに勝り、

戸映花葉當下簾、戸は花葉に映じ當に簾を下すべし。

指點樓南玩新月、樓南を指點して新月を玩べば、

玉鈎素手兩纖纖、玉鈎素手兩つながら纖纖たり。

【字解】(一)畫堂、美しき堂舎。(二)絮、柳絮なり。山水北山の事。柳絮詩に、宋の楊伯庸が麗乘に云ふ、柳花與神絮、迥然不同、生於葉間、成爲穗、作柳黃、者花也、花既綻、成爲柳實、其實之熟、亂飛如柳絮也、古今吟咏、往往以絮爲花、以花爲絮、實無分別、可與絮一笑也。(三)蓮子、蓮の實の形をなせる杯。(四)柘枝、舞曲の名。(五)新月、柳絮詩に、新月ハ離月ノ出ツイフ。離ニハ風

【題義】三月三日、閑適の狀を敍した詩である。

【詩意】三月三日に畫堂に閑坐すれば、柳絮は散亂して紗窓を撲ち、燕は簷を掠めて飛びかうてゐる。蓮子杯を把つて數杯の冷酒を飲み、春衫を着て柘枝の舞を舞ひなどした。階は池に臨んで鏡のやうに影がうつり、戸は花葉に映じて簾を下してある。因つて簾を掲げしめ、樓南を指して新月を賞すれば、

麗外の月も簾を掲ぐる白い腕も、ともに纖纖として吾が目を引くに足る。

雨中聽琴者彈別鶴操 雨中琴者の別鶴操を彈するを聽く

雙鶴分離一何苦、雙鶴分離して一に何ぞ苦しむ、

連陰雨夜不堪聞、連陰雨夜聞くに堪へず。

莫教遷客婦妻聽、遷客婦妻をして聽かしむること莫れ、

嗟嘆悲啼說殺君、嗟嘆悲啼して君を説殺せん。

【字解】(一)別鶴操、樂曲名。高陵の牧子妻を娶り五年にして子なし。父兄之が爲に改め娶らんとす。妻之を聞き中夜月に倚りて悲啼す。牧子之を聞き愴然として悲み、乃ち歌つて曰く、將乎比翼隔天淵、山

【題義】雨の夜に別鶴操の曲を彈くのを聽いて作つた詩である。

【詩意】別鶴操の曲を聽くと、雄雉の鶴が東西に分離するに當り、心を傷ましむる苦衷が如何にも哀れで、雨の夜には到底聞くに忍びない。遷客や寡婦などに聽かしめられたらば、悲嘆して君に舌たるくつきまつはるであらう。

酬鄭二司錄與李六郎中寒食日相過同宴見贈 三人並是同年。

偶因冷節會嘉賓、偶冷節に因つて嘉賓を會す、

【字解】(一)冷節、寒食の日を

況是平生心所親。 況んや是れ平生心に親む所なるをや。

迎接須矜疏傅老。 迎接須らく矜むべし疏傅の老。

祇供莫笑阮家貧。 祇供笑ふ莫れ阮家の貧。

杯盤狼藉宜侵夜。 杯盤狼藉して宜しく夜を侵すべし。

風景闌珊欲過春。 風景闌珊として過さんと欲する春。

相對喜歡還悵望。 相對して喜歡し還た悵望す。

同年只有此三人。 同年只此三人のみ有り。

【題義】白樂天と同年の及第者たる鄭二司録（二は輩行、司録は官名）、李六郎中（六は輩行、郎中は官名）が寒食（冬至から百五日目の日）の日に俱に樂天を訪うて宴飲し、席上樂天に贈つた詩に酬いたのである。

【詩意】寒食の時節に平生心に相思うてゐる親友が偶然落ち合つた。君等は能くこそ老少傳たる僕を訪うてくれた。折角の來訪だから務めて酒食を供する程に、我が貧を笑うてくれるな。就いては杯盤狼藉して夜まで飲むがよい。春も既に老けて程なく去らうとしてゐる。多數の同年が今日まで生残つてゐるのは、たつたこの三人だと思へば、君等と相會して歡ぶと同時に又悵望を禁じ得ない。

喜與楊六侍御同宿 楊六侍御と同じく宿するを喜ぶ

岸幘靜言明月夜。 岸幘靜言明月の夜。

匡牀閒臥落花朝。 匡牀閒臥落花の朝。

二三月裏饒春睡。 二三月裏春睡饒く。

七八年來不早朝。 七八年來早く朝せず。

濁水清塵難會合。 濁水清塵會合し難し。

高鳴低鶻各逍遙。 高鳴低鶻各逍遙す。

眼看又上青雲去。 眼のあたり看る又青雲に上り去るを。

更卜同衾一兩宵。 更に卜せん同衾一兩宵。

逍遙遊蕩に見ゆる鳥の名。

【題義】楊六侍御（六は輩行、侍御は官名。楊汝士であらう）と同宿した時の詩である。

【詩意】君と共に無禮講で明月を賞し、寢臺を並べて朝寢をした。二三月の頃は睡魔に襲はれて、ついうとうとと日を送り、七八年來閑地に居るので早く參朝することもない。身分の高い者と低い者と相會し難いものであるが、今君と僕とは身分の高下を忘れて逍遙遊樂してゐる。然し惜むらくは目

いふ。この日食を禁ずる放なり。

【二】迎接 接待する。疏傅は漢の太子少傅たりし疏受。時に樂天は太子少傅たり。故に自ら疏受に比せるなり。

【三】祇供 謹みしてなす。阮家は晉の阮咸。咸は籍と名を齊うし、共に道南に居り、籍阮は道北に居る。北阮は富み、南阮は貧し。今借りて樂天自ら比す。

【四】闌珊 暗は衰落といふが如し。【五】同年 同じ年に及第した仲間をいふ。

【六】郎中 郎中をいふ。

【七】逍遙 遊蕩をいふ。

【八】青雲 高き處をいふ。

【字解】【一】岸幘 頭巾をいふて頭を覆すなり。【二】靜言 靜言はシツカニコニコと謂す。詩語に靜言思之とある。【三】匡牀 匡は安なり。安らかな寢臺。莊子齊物論に、與之同。匡牀とある。【四】早朝 朝早く參朝すること。【五】清塵 人を敬する辭。其足下の塵をいふ。虚語の書に、自々奉清塵。予今五粒とある。【六】高鳴 高く翔る鳥。楊六侍御に比す。低鶻は低く飛ぶ斥鴳。樂天自ら比す。鳥、鶻は莊子

下君は又青雲に上つて去らんとしてゐる。願はくは更に一兩宵同宿する機会を得たいものである。

殘春詠懷贈楊慕巢侍郎 殘春懷を詠じ、楊慕巢侍郎に贈る

位逾三品日 太子少傅 位三品

年過六旬時 六十五年 年六旬を過ぐるの時

不道官班下其如筋力衰 官班の下きを道はず、筋力の衰へたるを其如せん。

猶憐好風景轉重舊親知 猶ほ憐む好風景、轉た重んず舊親知。

少壯難重得歡娛且強爲 少壯重ねて得難し、歡娛且に強ひて爲さんとす。

興來池上酌醉出袖中詩 興來りて池上に酌み、酔うて出す袖中の詩。

靜話開襟久閒吟放蓋遲 靜に語りて襟を開くこと久し、閒に吟じて蓋を放つこと遅し。

落花無限雪殘鬢幾多絲 落花無限なきの雪、殘鬢幾多の絲。

莫說傷心事春翁易酒悲 説くこと莫れ心を傷ましむる事、春翁は酒に悲み易し。

【字解】【一】三品、三位、時に樂天は太子少傅で位は三位であつた。【二】六旬、六十。【三】官班、官位。【四】筋力、體力といふが如し。【五】猶、猶如、交友なり。【六】絲、白髮。

【題義】暮春の時節に感懷を詠じて楊汝士（字は慕巢、時に兵部侍郎たり）に贈つた詩である。

【詩意】我は年六十を過ぎて位は纔に三品である。官位の低いことなどはどうでもよいが、體力の衰へたのには困却する。それでも猶ほ舊友と相攜へて春景色を賞することを好み、昔の若さに還ることは出来ないまでも、責めては歡樂を得ようと務めてゐる。興が湧き來つて池邊に酒を飲み、酔うて袖中の詩を出して見せ、襟を開いて靜に語り、閒吟して蓋を置かない。落花は雪の如く散り、吾が鬢髮は絲の如く白い。傷心事を言うてくれるな、老いては酒を飲んでも悲がこみあげて來るから。

閒居春盡 閒居して春盡く

閒泊池舟靜掩扉 閒に池舟を泊して靜に扉を掩ふ、

老身慵出客來稀 老身出づるに慵く客來ること稀なり。

愁應暮雨留教住 愁は應に暮雨留めて住せしむべし、

春被殘鶯喚遣歸 春は殘鶯に喚ばれて遣り歸す。

揭囊偷嘗新熟酒 囊を掲げて偷み嘗む新熟の酒、

開箱試著舊生衣 箱を開いて試みに著る舊生衣。

冬裘夏葛相催促 冬裘夏葛相催促す、

垂老光陰速似飛 垂老光陰速かなること飛ぶに似たり。

【字解】【一】生衣、葛原詩話に、生衣ハ此方ノカマビラノ類、熟衣ハ綿入ノ類ナルベシ。 燕中師曰ク、生熟ハ、ホルトネラトナルベシ。凡ソヒトヘノ衣ハ多クネラヌヲ用フ云云とある。【二】夏葛、夏の著物。カマビラの類。



【題義】 閒居して、いつしか春の盡くるに遇へることを述べた詩である。

【詩意】 老いては出づるに慵く、來り訪ふ人もないので、池に舟を泊し扉を掩うて閒居してゐる。暮雨に引留められて、吾が愁はいつまでも霽れず、春は殘鶯に喚ばれて刻刻に去つてしまふ。酒甕を開いて新酒を飲み、箱を開いて著古しの夏著を著などした。冬が去つたかと思へば忽ち又夏を迎へるといふ有様で、老境に入ると歳月の去來が飛ぶやうに速い。

春盡日天津橋醉吟偶呈李尹侍郎

春盡くる日、天津橋に醉吟し、偶に李尹侍郎に呈す

宿雨洗天津、無泥未有塵。宿雨天津を洗ひ、泥無くして未だ塵有らず。

初晴迎早夏、落照送殘春。初晴早夏を迎へ、落照殘春を送る。

興發詩隨口、狂來酒寄身。興發して詩口に隨ひ、狂來つて酒身を寄す。

水邊行嵬峩、橋上立遼巡。水邊行く嵬峩、橋上立ちて遼巡。

疏傳心情老、吳公政化新。疏傳は心情老い、吳公は政化新なり。

三川徒有主、風景屬閒人。三川徒に主有り、風景閒人に屬す。

【字解】 (一) 宿雨、ながあめ。(二) 落照、夕日。(三) 嵬峩、高き貌。(四) 疏傳、漢の太子少傅たりし疏受なり。時に樂天は太子少傅たりし故、借りて自ら比せるなり。(五) 吳公、李紳は太和七年に檢校左常侍越州刺史浙東觀察使となる。故に吳公といふ。

【題義】 春の盡くる日(三月三十日)天津橋(洛陽の橋の名)邊に醉吟し、李紳(嘗て戸部侍郎たり、開成の初、河南尹に遷る)に呈した詩である。

【詩意】 宿雨が天津橋を洗つて、泥もなく塵埃も立たず、晴れて殘春初夏の氣候が如何にも快い。感興が湧いて詩が口を衝いて出で、狂氣が發して酒に身を寄せ、水邊を爪先上りに上り行き、橋上に立つて徘徊した。我は老いて元氣が挫けてゐるが、君(李尹を指す)は羽振がよく治績の觀るべきものがある。併し君は徒に三川の主たるのみで、この好風景を占領するものは、却つて一閒人たる僕である。

池上逐涼二首 池上に涼を逐ふ 二首

青苔地上消殘暑。青苔地上殘暑を消し、

綠樹陰間逐晚涼。綠樹陰間晚涼を逐ふ。

輕屐單衣薄紗帽。輕屐單衣薄紗の帽、

淺池平岸庫藤牀。淺池平岸庫藤の牀。

【字解】 (一) 輕屐、輕い下駄。(二) 庫藤、低い藤間。(三) 淺池、官位に喩ふ。(四) 君、泉石を指して言ふ。



簪纓怪我情何薄。簪纓怪我情何薄。

泉石諳君味甚長。泉石諳んず君味甚だ長し。

徧問交親爲老計。徧く交親に問ふ老計を爲すことを、

多言宜靜不宜忙。多くは言ふ宜しく靜なるべくして忙なるべくからずと。

【題義】池邊に涼を逐ひしことを敍した詩である。

【詩意】青苔の生えた地上に残暑を消し、綠樹の陰に晚涼を逐ひ、輕い下駄をはき單衣を着て薄い紗の帽子をかぶり、淺い池の邊の低い藤棚のあたりを散歩した。我は自分ながら怪むほど宦情が薄く、ただ泉石の氣味を殊の外愛好する。老計を爲すには如何にすべきかを徧く友達に聞いて見たが、多くは「閒靜なるが宜しく多忙なるはよくない」といふ。

〔一〕

〔二〕

窓間睡足休高枕。窓間睡りて高枕を休め、

水畔閒來上小船。水畔閒に來りて小船に上る。

棹遣秃頭奴子撥。棹は秃頭の奴子をして撥せしめ、

茶教纖手侍兒煎。茶は纖手の侍兒をして煎せしむ。

【字解】〔一〕秃頭、はげめたま。

〔二〕纖手、きやしのな手。

〔三〕撥然、悠然といふが如し。

門前便是紅塵地。門前は便ち是れ紅塵の地、

林外無非赤日天。林外は赤日の天に非ざる無し。

誰信好風清簟上。誰か信せん好風清簟の上、

更無一事但愴然。更に一事無くして但愴然たることを。

【詩意】窓間に倦くまで睡つて高枕を押しつけ、水邊に來て小船に乗り、秃頭の召使に舟を漕がせ、きやしやな手の侍女に茶を煎じさせて飲んだ。門前は紅塵の地で林外は炎天であるが、我は獨り簟の上に臥して涼風に當り、爲す事もなく愴然としてゐる。

香山避暑二絕 香山に暑を避く二絶

六月灘聲如猛雨。六月灘聲猛雨の如し、

香山樓北暢師房。香山の樓北暢師の房。

夜深起凭闌干立。夜深けて起つて闌干に凭つて立てば、

滿耳潺湲滿面涼。耳に滿つる潺湲一面に滿つる涼。

【題義】香山（洛陽の龍門山の東に在る）に暑を避けた詩である。

律詩 香山避暑二絶

三七五

【字解】〔一〕灘聲、早雨の聲。

〔二〕暢師、香山寺の僧の名。

〔三〕潺湲、水の流るる音。

【詩意】香山寺樓の北の幡師の僧房にゐて聞けば、六月の早瀬の聲は急雨の降り注ぐが如くである。夜深に起きて欄干に凭つて立てば、流水の音は潑潑として耳に滿ち、涼風は面に滿ちて、實に愉快である。

(一)

紗巾草履竹疎衣。

紗巾草履竹疎の衣、

晚下香山蹋翠微。

晩に香山を下つて翠微を蹋む。

一路涼風十八里。

一路涼風十八里、

臥乘籃輦睡中歸。

臥して籃輦に乗つて睡中に歸る。

【詩意】紗の頭巾をかぶり草履をはき竹疎衣を纏ひ、夕方香山の中腹を下り、十八里の間涼風に吹かれながら、網代駕籠に乗り一睡の中に歸つて来た。

(二)

七八年來遊洛都。

七八年來洛都に遊ぶ、

三分遊伴二分無。

三分の遊伴二分は無し。

風前月下花園裏。

風前月下花園の裏、

【字解】(一) 紗巾。紗の頭巾。

竹疎衣は竹の織紐で織つた着物。

(二) 翠微。山の中腹。(三) 籃輦。竹片を纏んで作つた駕籠。あじろか

い。

老夫

老夫

七八年來遊洛都。

七八年來洛都に遊ぶ、

三分遊伴二分無。

三分の遊伴二分は無し。

風前月下花園裏。

風前月下花園の裏、

【字解】(一) 洛都。洛陽。(二) 遊伴。遊び相手。(三) 个老夫。一箇の老翁。樂天自らいふ。

處處唯殘个老夫。

處處唯殘る个の老夫。

世事勞心非富貴。

世事心を勞するは富貴に非ず、

人生實事是歡娛。

人生の實事は是れ歡娛。

誰能逐我來閒坐。

誰か能く我を逐ひ來つて閒坐せん、

時共酣歌傾一壺。

時に共に酣歌して一壺を傾けん。

【題義】自己の老態を敘した詩である。

【詩意】七八年以來洛陽に住んでゐるが、其間の遊び相手の三分の二は既に死亡した。風前にも月下にも花園の裏にも、何處に往つても此老翁だけは獨り生き残つてゐる。此翁の平生心を勞してゐることは富貴に在らずして、ただ歡樂のみ眞剣に求めてゐる。誰か我を訪ひ來る者があればよい。共に一壺の酒を傾けて酣歌したいものである。

香山下卜居

香山の下に居を下す

老須爲老計。老計在抽簪。

老いては須らく老計を爲すべし、老計は簪を抽くに在り。

山下初投足。人間久息心。

山下初めて足を投じ、人間久しく心を息む。

亂藤遮石壁。絶澗護雲林。

亂藤石壁を遮り、絶澗雲林を護る。

律詩 老夫 香山下卜居

三七七

若要深藏處無如此處深。若し深く藏るる處を要せば、此處の深きに如くは無し。

【字解】 〔一〕老計。老後の計。〔二〕掛書。書は冠をとめる具。官を辭して退くこと。〔三〕人間。世間。

【題義】 香山（前に見ゆ）の下に住居を定めたことを述べた詩である。

【詩意】 老いては退老の計を爲すべきである。因つて予は久しく俗念を絶つてゐたが、今更に香山の麓に居を卜した。ここは藤蘿が亂生して石壁を遮り、澗が雲の罩めた林を護つてゐる。どこを捜しても恐らく此處ほど奥まつた處はあるまい。

無長物

長物無し

莫訝家居窄無嫌活計貧。家居の窄きを訝る莫れ、活計の貧しきを嫌ふ無れ。

只緣無長物始得作閒人。只長物無きに緣つて、始めて閒人と作るを得。

青竹單牀簟烏紗獨幅巾。青竹單牀の簟、烏紗獨幅の巾。

其餘皆稱是亦足奉吾身。其餘皆是に稱へり、亦吾が身に奉ずるに足る。

【字解】 〔一〕長物。餘計な品物。〔二〕活計。生計。くらひむき。〔三〕單牀。一重のよかムシロ。〔四〕烏紗。黒い紗。獨幅巾は一幅のキレを疊んで作つた頭巾。

【題義】 閒居の狀を述べた詩である。

【詩意】 吾が家の狭いことや生計の貧しいことを嫌ふな。無用の長物が無くてこそ始めて閒人となり得るのである。我が所有物といへば只青竹の簟と黒の紗の頭巾とだけで、其他の物も皆之に準じてゐるが、これで十分間に合つてゐるのである。

宿香山寺酬廣陵牛相公見寄

來詩云。惟羨東都白居士。月明香積閣三禪。師。時牛相公三表乞退。有詔不許。

香山寺に宿し、廣陵の牛相公が寄せられしに酬ゆ

來詩に云く、惟羨東都の白居士、月明香積に禪師を問ふと、時に牛相公三たび表して退を乞ふ、詔ありて許されず。

手札八行詩一篇、手札八行詩一篇、

無由相見但依然。相見るに由無く但依然たり。

君匡聖主方行道。君は聖主を匡して方に道を行ひ、

我事空王正坐禪。我は空王に事へて正に坐禪す。

支許徒思遊白月。支許は徒に白月に遊ばんことを思ひ、

夔龍未放下青天。夔龍は未だ青天を下るを放されず。

應須且爲蒼生住。應に須らく且く蒼生の爲に住まるべし、

律詩 無長物 宿香山寺酬廣陵牛相公見寄

三七九

猶去懸車十四年。猶は懸車を去ること十四年。

牛相公今  
年五十七。

の二匹の名。借りて牛相公に比す。〔一〕若生。民衆をいふ。〔二〕懸車。致仕すること。年七十に達すれば致仕する例なり。

【羅義】香山寺に宿して、揚州大都督府長史として廣陵に居る牛僧孺（嘗て同平章事となつたから相公といふ）から寄せられた詩に酬いたのである。

【詩意】御手紙と詩とを頂戴したが面會することが出来ないで、徒らに思慕の情を深くするのみである。君は聖天子を輔けて現に道を行つてゐるが、僕は佛に事へて坐禪してゐる。僕は月夜に遊賞を肆にしてゐるが、君は再三辭表を提出しても御裁可を得られない。併し七十致仕の年まではまだ十四年もあるのだから、姑く國家民人の爲に現職に留まるがよい。

以詩代書寄戸部楊侍郎勸買東鄰王家宅

詩を以て書に代へ、戸部楊侍郎に寄せ、東鄰の王家の宅を買はんことを勸む

勸君買取東鄰宅。

君に勸む東鄰の宅を買ひ取り、

與我衡門相竝開。

我と衡門相竝んで開かんことを。

雲映嵩峰當戶牖。

雲は嵩峰に映じて戸牖に當り、

月和伊水入池臺。

月は伊水に和して池臺に入る。

林園亦要趁閒置。

林園は亦閒を趁うて置かんことを要し、

筋力應須及健廻。

筋力は應に須らく健なるに及んで廻るべし。

莫學因循白賓客。

因循なる白賓客を學ぶ莫れ、

欲年六十始歸來。

年六十ならんと欲して始めて歸來す。

【羅義】詩を以て手紙に代へ、戸部侍郎楊汝士（字は憲集）に寄せて、東鄰の王氏の宅を買はんことを勸めた詩である。

【詩意】君に勸めるが我が東鄰の宅を買ひ、我と門を竝べて住むやうにしてはどうだ。其宅といふのは月に當つて嵩山が見え、池臺からは月影の伊水にうつるのを眺めることが出来る。早く閒を求めて林園を置くがよく、體力の衰へないうちに歸隱の計を立てるがよい。僕などは姑息な爲に、六十近くなつて始めて歸隱の計を立てたが、僕の眞似をしてはいけな。

贈談客

談客に贈る

上客清談何亶亶。

上客の清談何ぞ亶亶たる、

幽人閒思自寥寥。

幽人の閒思自ら寥寥たり。

律詩 以詩代書寄戸部楊侍郎勸買東鄰王家宅 贈談客

【字解】〔一〕上客。尊客なり。〔二〕幽人。閑人。樂天自ら謂ふ。寥寥は寂寞なり。

蘇一運亦不語復通とある。樂天自ら比す。白月は月夜。後の朝入香山院對月を見よ。〔三〕靈園。并

【字解】〔一〕衡門。かぶき門。木を横へて門となす。〔二〕嵩峰。洛陽の東南十五里に在り。〔三〕伊水。水川の名。〔四〕因循。姑息なる

こと。白賓客は太子賓客白樂天。

請君休說長安事。請ふ君説くを休めよ長安の事、  
膝上風清琴正調。膝上風清うして琴正に調す。

【題義】盛に長安の榮華を説く客に贈つた詩である。

【詩意】君の榮華の話は憂憂として盡きないが、僕は閒人だから世間の榮華には興味がなくて、ただ閒寂をのみ希つてゐる。もう長安の榮華の話はやめたまへ。それよりは寧ろ吾が琴聲でも聴くがよい。

初入香山院對月

太和六年秋作。初めて香山の院に入り月に對す。太和六年秋の作。

老住香山初到夜。老いて香山に住せんとして初めて到る夜、

秋逢白月正圓時。秋白月の正に圓なる時に逢ふ。

從今便是家山月。今より便ち是れ家山の月、

試問清光知不知。試みに問ふ清光知るや知らずや。

【題義】初めて香山（前に見ゆ）の僧院に入り月に對して作つた詩である。

【詩意】老いて香山に住せんと欲して初めて往つた時、丁度秋月の滿つるに逢うた。これからは此月が我が家の月となる譯であるが、月は其事を知るや知らずや意照りまさつてゐる。

題龍門堰西澗

龍門堰の西澗に題す

東岸菊聚西岸柳

東岸の菊聚西岸の柳

柳陰煙合菊花開

柳陰煙合ひて菊花開く。

一條秋水琉璃色

一條の秋水琉璃の色、

闊狹纔容小舫廻

闊狹纔に容れて小舫廻る。

除却悠悠白少傅

悠悠たる白少傅を除却して、

何人解入此中来

何人が解く此中に入り來らん。

【題義】龍門山の堰堤（土又は石にて河水の侵流を防ぐもの）の西澗に題した詩である。

【詩意】東岸には菊聚があり西岸には柳があつて、柳には煙が罩め菊は正に花盛である。そこに「筋の琉璃色の谷川があつて、其闊きは纔に小舟を泛べるに足るくらゐである。香氣な僕を除いては、こんな處に來て遊ぶ者はあるまい。

【字解】（一）琉璃、瑠璃物の名、

（二）闊狹、測のひろさ。小舫は小舟、

（三）白少傅、太子少傅白樂天、

除却は除くなり。

秋霖中奉裴令公見招早出赴會馬上先寄六韻

秋霖中、裴令公に招かれ早に出でて會に赴くとき、馬上にて先づ六韻を寄せ奉る

律詩 初入香山院對月

題龍門堰西澗

秋霖中奉裴令公見招早出赴會馬上先寄六韻



雨闇二三秋一日泥深一尺時

雨闇し三秋の日、泥の深さ一尺の時。

老人平旦出、自問欲何之。

老人平旦に出で、自ら問ふ何に之かんと欲すると。

不是尋醫藥、非干送別離。

是れ醫藥を尋ぬるにもあらず、別離を送るに干するにも

素書傳好語、絳帳赴佳期。

素書好語を傳へ、絳帳佳期に赴く。

非ず。

續借桃花馬、催迎楊柳姬。

桃花の馬を續借して、楊柳の姫を催迎す。

只愁張錄事、罰我怪來遲。

只愁ふ張錄事、我を罰して來るの遲きを怪まんことを。

【字解】

【三秋】三ヶ月ある故三秋といふ。【老人】樂天自ら謂ふ。平旦は朝早く。【素書】手紙ないふ。古樂府に、亦從道方來、遺我雙鯉魚、呼我重兼魚、中有尺素書云云とある。【絳帳】赤き帳。後漢書馬融傳に、馬融坐高堂、施絳紗帳、前授生徒、後列女樂とある。佳期は好會なり。【桃花馬】白毛にして紅點ある馬。杜審言の詩に、桃花馬上石榴裙とある。【楊柳姬】柳腰の美女。【張錄事】張令公の部下の役人。

【題義】秋雨の降りつづく時、裴度（中書令たり、故に令公といふ）に招かれて朝早く會に赴くに方り、馬上で此詩を作つて裴度に寄せたのである。

【詩意】秋雨が降り續いて泥が一尺も深い時、朝早く老人たる僕はあたふたと外出する。醫藥を求め、爲でもなければ、人を見送る爲でもない。招待の手紙を貰つて宴會に赴く爲である。會場では桃花の馬を續ぎ貸して楊柳の如き細腰の美女を驅り集めてゐる。僕も張錄事が來方の遅いのを咎めは

しまいかと思つて、急ぎ馳せ參する所である。

嘗酒聽歌招客

酒を嘗め歌を聽いて客を招く

一甕香醪新插筍

一甕の香醪新に筍を插み、

雙鬟小妓薄能謳

雙鬟の小妓薄く能く謳ふ。

管絃漸好新教得

管絃漸く好くして新に教へ得たり、

羅綺雖貧免外求

羅綺貧しと雖も外に求むることを免る。

世上貪忙不覺苦

世上忙を貪り苦きを覺えず、

人間除醉即須愁

人間醉を除いて即ち愁ふべし。

不知此事君知否

知らず此事君知るや否や、

君若知時從我遊

君若し知る時我に従つて遊べ。

【字解】

【一甕】酒を流す具。

【雙鬟】婦人のわけ。

【管絃】うすぎの。美女の服。

【羅綺】人間の世間。

【人間】世間。

【題義】酒を飲み歌を聽いて客を招いた詩である。

【詩意】筍を插し込んで流した一甕の新酒があり、雙鬟の美女が能く歌ふ。よく教へ込んであるので管絃も達者であり、今更外から借りなくとも乏しいながら綺羅もある。世人は好んで忙しいことを求



めて苦しいとも思はないが、世間の事は醉を除いては皆愁ふべき事ばかりである。君も此事を知つてゐるか。若し知つたら早く来て僕と俱に酔ふがよい。

八月三日夜作

八月三日夜作

露白月微明天涼景物清。

露白うして月微明なり、天涼しうして景物清し。

草頭珠顆冷樓角玉鈎生。

草頭珠顆冷かに、樓角玉鈎生す。

氣爽衣裳健風疎砧杵鳴。

氣爽にして衣裳健なり、風疎にして砧杵鳴る。

夜衾香有思秋簟冷無情。

夜衾は香しくして思ふ有り、秋簟は冷かにして情無し。

夢短眠頻覺脊長起暫行。

夢短うして眠頻りに覺め、脊長うして起つて暫く行く。

燭凝臨曉影蟲怨欲寒聲。

燭は凝らす曉に臨む影、蟲は怨む寒からんと欲する聲。

權老花先盡蓮凋子始成。

權老いて花先づ盡き、蓮凋んで子始めて成る。

四時無了日何用嘆衰榮。

四時了る日無し、何を用てか衰榮を嘆せん。

【字解】(一) 珠顆 露の玉。(二) 玉鈎 玉鈎。みかづき。(三) 樓 木の名。むくげ。

【題義】八月三日の夜に作つた詩である。

【詩意】白露が天に満ちて月がおぼろに霞み、氣候も涼しく景色も爽である。葉末には露が真珠のやうに光り、樓の一角をば三日月が照してゐる。著てゐる衣裳も健なるを覺え、砧の聲もあちこちに聞える。夜具の香しきを聞いて感慨を起し、簟の冷かなるは興の醒める思ひがする。夢に驚いて睡が屢、覺めるので、寝飽きて夜中にも散歩する。明方になつて燭火も光なく、蟲の聲は夜寒を怨むものの如くである。權の花は既に盡きて蓮の實は既に結んだ。併し春夏秋冬は往來して環の端なきが如くであるから、取て衰榮を歎く必要はない。

病中贈南鄰覓酒

病中南鄰に贈りて酒を覓む

頭痛牙疼三日臥。

頭痛み牙疼みて三日臥し、

妻看煎藥婢來扶。

妻は煎藥を看婢は來り扶く。

今朝自校擡頭語。

今朝自ら校頭を擡げて語り、

先問南鄰有酒無。

先づ問ふ南鄰酒有りや無やと。

【題義】病臥中、南鄰の家に贈つて酒を覓めた詩である。

【詩意】頭が痛み牙が痛んで三日ほど臥し、妻は藥を煎じたり婢は身のまはりの世話をしたりした。今朝は幾分か氣持がよいので頭を擡げて語り、先づ南鄰に酒はあるまいかと問うた。

律詩 八月三日夜作 病中南鄰覓酒

曉眠後寄楊戶部

曉眠の後、楊戶部に寄す

輭綾腰褥薄綿被、  
涼冷秋天穩暖身。  
一覺曉眠殊有味、  
無因寄與早朝人。

【字解】(一) 輭綾、軟かなわやぎの。腰褥は腰巻の類。(二) 早朝人、朝早く夢朝する官吏。楊戶部を指して言ふ。

輭綾の腰褥薄綿の被、  
涼冷たる秋天穩暖の身。  
一たび覺めて曉眠殊に味有り、  
早朝の人に寄與するに因無し。

秋雨夜眠

涼冷三秋夜、安閑一老翁。  
臥運燈滅後、睡美雨聲中。  
灰宿温瓶火、香添暖被籠。  
曉晴寒未起、霜葉滿階紅。

秋雨夜眠  
秋雨夜眠

涼冷たる三秋の夜、安閑なり一老翁。  
臥すこと運し燈滅えて後、睡ること美し雨聲の中。  
灰は瓶を温むる火を宿め、香は被を暖むる籠に添ふ。  
曉晴寒うして未だ起きず、霜葉階に滿ちて紅なり。

秋雨夜眠

涼冷三秋夜、安閑一老翁。  
臥運燈滅後、睡美雨聲中。  
灰宿温瓶火、香添暖被籠。  
曉晴寒未起、霜葉滿階紅。

秋雨夜眠

涼冷たる三秋の夜、安閑なり一老翁。  
臥すこと運し燈滅えて後、睡ること美し雨聲の中。  
灰は瓶を温むる火を宿め、香は被を暖むる籠に添ふ。  
曉晴寒うして未だ起きず、霜葉階に滿ちて紅なり。

涼冷三秋夜、安閑一老翁。  
臥運燈滅後、睡美雨聲中。  
灰宿温瓶火、香添暖被籠。  
曉晴寒未起、霜葉滿階紅。

【字解】(一) 三秋、三ヶ月ある故三秋といふ。

【題義】秋の雨の夜に穩かに眠ることを述べた詩である。

【詩意】涼しい秋の夜に、安閑なる一老翁(樂天自ら謂ふ)が、燈の既に滅えた後に、雨の音を聞きながら眠つてゐる。埋火の中には酒瓶が温めてあり、夜具を暖める伏籠からは香氣が發する。曉に天晴れて寒いのでまだ起きず、寝ながら見ると紅葉が階に滿ちてゐる。

喜夢得自馮翊歸洛兼呈令公

夢得の馮翊より洛に歸るを喜び、兼ねて令公に呈す

上客新從左輔廻、  
高陽輿助洛陽才。  
已將四海聲名去、  
又占三春風景來。  
甲子等頭共老、  
文章敵手莫相猜。  
鄒枚未用爭詩酒、

鄒枚未だ用て詩酒を争はず、

【字解】(一) 馮翊、地名。漢の左馮翊は唐の同州なり。(二) 令公、中書令饒度をいふ。(三) 上客、尊客なり。劉禹錫を指して言ふ。(四) 左輔は漢の時京兆・左馮翊・右扶風を以て三輔となす。今の陝西省關中道の地。

ここでは同州を指して言ふ。(五) 高陽輿、酒輿なり。史記に、油公引レ兵過、陳留、鄭生雖軍門、上謁、使者田園、歸生願日按劍叱曰、走、復入言油公、吾高陽酒徒也、非備

且飲梁王賀喜杯。且飲王賀喜的杯。

となり、年少秀才を以て稱せらる。こゝは借りて劉禹錫に比す。【三】甲子、年輪をいふ。夢頭は同じなこと。【六】敵手、相匹敵すること。【七】鄭枚、漢の鄧通・枚乗、並に文章に長じ、梁の孝王の眷顧を受く。樂天と夢得とに比す。【八】梁王、漢の梁の孝王。當時の文士の庇護者であつた。こゝは借りて裴令公に比す。

【題義】劉禹錫（字は夢得）が同州刺史を罷めて洛陽に歸つたことを喜び、兼ねて中書令裴度に呈した詩である。

【詩意】上客劉夢得が同州から歸つたので、我は漢の賈誼に比すべき才子たる彼と俱に酒酌みかはして樂まうと思ふ。彼は既に天下の名聲を一身に荷つて同州に去り、今又三春の風景を賞しつつ洛陽に歸つて來た。年輪は我と同じで共に老境に入りて相憐むに足り、文章は互角の腕前で自ら相任じてゐる。我等は互に詩酒を争ふやうな野暮なことはせず、裴公の賀宴に列して愉快に飲むのである。

齋戒滿夜戲招夢得 齋戒の滿つる夜戲れに夢得を招く

紗籠燈下道場前。紗籠燈下道場の前、

白日持齋夜坐禪。白日持齋して夜坐禪す。

無復更思身外事。復た更に身外の事を思ふ無きも、

未能全盡世間緣。未だ全く世間の緣を盡す能はず。

明朝又擬親杯酒。明朝又杯酒に親しまんと擬し、

今夕先聞理管絃。今夕先づ管絃を理むるを聞く。

方丈若能來問疾。方丈若し能く來つて疾を問はば、

不妨兼有散花天。兼ねて散花の天有るを妨げず。

【詩意】燈籠を點じた佛殿に、晝は齋戒し夜は坐禪したので、更に身外の事に心を奪はれるやうな事はなくなつたが、然し未だ全く俗縁を絶く切つたといふ譯には行かない。明朝は齋戒の期限が滿つるので又久し振りで一杯きこしめさうかと思つてゐる。現に今夜は早くも管絃の音を聞いた。君が若し方丈の中に我が病を見舞つてくれるならば、美人を攜帶せられても苦うない。

和令公問劉賓客歸來稱意無之作

令公の劉賓客に歸り來りて意に稱ふや無やを問ふの作に和す

水南秋一半、風景未蕭條。水南秋一半、風景未だ蕭條たらず。

早蓋迴沙苑、籃輿上洛橋。早蓋沙苑に廻り、籃輿洛橋に上る。

律詩 齋戒滿夜戲招夢得 和令公問劉賓客歸來稱意無之作

【字解】【一】紗籠燈、紗で作つた籠の中に燈を置く。道場は寺。【二】持齋、齋戒すること。【三】方丈、僧庵。【四】散花天、散花天女。維摩經に、

會中有二天女、以天花散諸菩薩。悉皆墮落。至大弟子、便着不礙。天女曰、結習未盡、故花著身とある。

閒嘗黃菊酒。醉唱紫芝謠。  
閒に黃菊の酒を嘗め、酔うて紫芝の謠を唱ふ。  
稱意那勞問請錢不早朝。  
意に稱ふこと那を勞問せん、錢を請うて早朝せず。

【字解】(一) 令公。中書令裴度。(二) 劉賓客。劉禹錫は同州刺史を兼ねて太子賓客に任ぜられた。(三) 蕭條。淋しき貌。(四) 早。黒い車蓋。後漢書に、中二千石二千石皆早蓋とある。太子賓客の車蓋をいふ。沙苑は地名。陝西省大荔縣の南に在る。(五) 一。一。竹を編んで作つた駕籠。洛陽は洛水に架する橋の名。(六) 紫芝。古今樂錄に、四皓隱居、高祖聘之、四皓仰天而嘆而作歌、有曰「勝時紫芝、可以療百病、唐虞仕矣、吾當安歸」とある。四皓は太子に従進せし故、太子賓客に比す。(七) 勞問。いざらひ問ふ。(八) 早朝。朝早く參朝する。

【題義】劉禹錫が同州から洛陽に歸つて太子賓客(官名)に任ぜられたので、中書令裴度が「洛陽に歸つて愉快に感ずるや否や」を問ふ詩を作つた。樂天は更に其詩に和したのである。

【詩意】今や洛水の南は秋の半で、あたりの景色もまだ霜枯れの淋しさを呈するほどではない。彼劉は黒い蓋の車に乗つて沙苑のあたりを遊びまはつたり、網代駕籠に乗つて洛橋を上つたりして、閒に乘じて菊花の酒を飲んだり、酔へば紫芝の謠を歌つたりして樂んでゐるのだから、愉快なことは今更にお尋ねを受けるまでもない。況んや俸錢を戴いて然も朝早く參朝する苦勞もないのだから。

酬夢得窮秋夜坐即事見寄

焔細燈將盡聲遙漏正長。  
焔細うして燈將に盡きんとす、聲遙にして漏正に長し。

老人秋向火小女夜縫裳。

老人は秋火に向ひ、少女は夜裳を縫ふ。

菊悴籬經雨萍銷水得霜。

菊悴へて籬雨を經、萍銷えて水霜を得たり。

今冬暖寒酒先擬共君賞。

今冬寒酒を暖め、先づ君と共に嘗めんと擬す。

【字解】(一) 酒。水時計。

【題義】劉禹錫(字は夢得)が秋の末に夜坐した時の實境を賦して樂天に寄せたのに酬いたのである。  
【詩意】焔が細くなつて燈が消えさうになり、水時計の音も遠くから聞え、夜が正に更けた。老人はまだ秋なのに火を戀しがり、小女は夜まで衣裳を縫つてゐる。雨を經て籬の菊も悴へ、霜を受けて水上の萍も枯れ果てた。今年の冬は(今迄は劉禹錫は同州刺史であつたが、今度は洛陽に歸つて太子賓客になつたから)酒を暖めて、先づ君と共に飲まうと思つてゐる。

偶於維揚牛相公處覓得筆筆未到先寄詩來走筆戲答

來詩云。但愁封寄去。魔物或驚禱。

偶、維揚の牛相公の處に於て筆を覓得、筆未到らず、先づ詩を寄せ來る。筆を走らせて戲れに答ふ。來詩に云く、但だ愁封を寄せて、去り、魔物或は禱を驚かさんと。

曾詩 酬夢得窮秋夜坐即事見寄 偶於維揚牛相公處覓得筆筆未到

楚匠饒巧思秦箏多好音

楚匠巧思饒く、秦箏好音多し。

如能惠一面何啻直雙金

如し能く一面を惠まば、何ぞ啻に直雙金のみならんや。

玉柱調須品朱絃染要深

玉柱調須らく品あるべし、朱絃染めて深きを要す。

會教魔女弄不動是禪心

會魔女をして弄せしむるも、動かざるは是れ禪心。

【字解】 一、玉柱、揚州なり。書影の禹貢篇に淮海揚州とある。二、朱絃、赤い箏の絃。

【題義】 揚州大都督府長史たる牛僧孺（嘗て同平章事となりし故相公といふ）から箏を貰ふ筈になつ

たが、箏の届かないうちに先づ詩を送つてよこしたので、早速此詩を書いて答へたといふのである。

【詩意】 楚の箏を作る職工は工夫が上手だから、其手に成つた箏は殊に音色がよいであらう。そんな

結構な箏を一面頂戴すれば、吾に雙金に値するぐらゐではない。聲調も氣品が高く、朱絃の染め方も

濃いであらう。併したとひ魔女をして彈せしむるとも、吾が禪心は決して動搖することはありませぬ

林梢隱映夕陽殘

林梢隱映して夕陽殘し、

答夢得秋庭獨坐見贈

夢得が秋庭に獨坐して贈られしに答ふ

庭際蕭疎夜氣寒

庭際蕭疎として夜氣寒し。

霜草欲枯蟲思急

霜草枯れんと欲して蟲思急なり、

風枝未定鳥棲難

風枝未だ定まらず鳥の棲むこと難し。

容衰見鏡同惆悵

容衰へ鏡を見て同じく惆悵し、

身健逢杯且喜歡

身健に杯に逢うて且喜歡す。

應是天教相煖熱

應に是れ天の相煖熱せしむるなるべし。

一時垂老與閒官

一時老に垂として閒官を與ふ。

【題義】 劉禹錫（字は夢得）が秋庭に獨坐し、詩を賦して樂天に贈つたので、樂天がそれに答へたのである。

【詩意】 夕日が傾いて林の梢を照し、庭先が物淋しく夜氣の寒きを感ずる。霜枯れの聲には蟲の聲が繁く、枝が風に搖れて鳥も棲まり難さうである。君と僕とは共に鏡を見て容色の衰へを嘆しながらも、身の健なるに因つて酒を飲んで俱に樂んでゐる。我我をして相親ませようとの天意で、垂老に至つて同時に閒職を與へたのであらう。

長齋月滿攜酒先與夢得對酌醉中同赴令公之宴戲贈夢得

律詩 答夢得秋庭獨坐見贈 長齋月滿攜酒先與夢得對酌



長齋月滿ち、酒を搦へて先づ夢得と對酌し、醉中同じく令公の宴に赴き、戯れに夢得に贈る。

齋公前日滿三旬、齋公前日三旬に滿つ、

酒榼今朝一拂塵、酒榼今朝一たび塵を拂ふ。

乘輿還同訪戴客、輿に乗じて還た戴を訪ふ客に同じ、

解醒仍對姓劉人、醒を解き仍は劉を姓とする人に對す。

病心湯沃寒灰活、病心湯沃ぎて寒灰活き、

老面花生朽木春、老面花生じて朽木春なり。

若怕平原怪先醉、若し平原の先づ醉ふを怪むを怕るれば、

知君未慣吐車茵、知る君が未だ車茵に吐くに慣れざるを。

【字解】(一) 長齋、長期の齋戒。杜甫の飲中八仙歌に、蘇晉長齋補佛前とある。(二) 齋公、齋戒をいふ。事物を指して公といふ例は唐詩に屢見ゆ。三旬は三十日。(三) 酒榼、酒樽。(四) 訪戴客、晉の王徽之、字は子猷、山陰に居り夜雪初めて舞る。月に乘じて戴逵を訪ひ、門に及んで返る。人其故を問ふ。曰く輿に乗じて來り興盡きて返る。何ぞ必ずしも相見んと。(五) 解醒、宿醉を解くなり。晉書に、天生劉伶、好酒爲名、一飲五斛、五斗解醒とある。(六) 平原、平原君趙勝は趙の武靈王の子にして、客を好み食客數千人なり。こゝは裴慶之此人將復何容、西曹掾之、此不過汚吾丞相車茵耳とある。(七) 吐車茵、漢書丙吉傳に、殿史問酒、晉裴吉出、解輅丞相車上、西曹主史、白飲斥之、吉曰以解前之失去、士令裴慶之宴に赴き、戯れに再錫に贈つた詩である。

【詩意】三十日間の長齋の期限が昨日で滿ちたので、今朝は酒樽の塵を拂つて飲んだ。因つて王子猷のやうに輿に乗じて共に裴公を訪ひ、劉伶と同じ姓の夢得と對酌して宿醒を醒まし、傷いた心に熱燗を沃いたので冷めた灰が再び活き、老面に紅を潮して枯木に春が返つたやうである。君は裴公の先づ醉ふことを怪まんことを怕れてゐるらしいが、まだ宰相の車茵に反吐を吐いた経験がないと見える。

奉酬淮南牛相公思黯見寄二十四韻 每對雙關、分敘兩意。

淮南の牛相公思黯の二十四韻を寄せられしに酬い奉る。每對雙關、兩意を分敘す。

白老忘機客、牛公濟世賢。白老は忘機の客、牛公は濟世の賢。

鷗棲心戀水、鵬舉翅摩天。鷗棲みて心水を戀ひ、鵬舉りて翅天を摩す。

累就優閒秩、連操造化權。累に優閒の秩に就き、連に造化の權を操る。

貧司甚瀟洒、榮路自喧闐。貧司甚だ瀟洒、榮路自ら喧闐。

望苑三千日、台階十五年。望苑三千日、台階十五年。

是人皆棄忘、何物不陶甄。是人皆棄忘す、何物が陶甄せざらん。

居易三任宮僚、皆分司東都。於茲八載。思黯田入外內、凡十五年。皆同平章事。

律詩 奉酬淮南牛相公思黯見寄二十四韻



籃輦遊嵩嶺。油幢鎮海墻。  
竹篙撐釣艇。金甲擁樓船。  
雪夜尋僧舍。春朝列妓筵。  
長齋儼香火。密宴簇花鈿。  
自覺閒勝鬧。遙知醉笑禪。  
是非分未定。會合杳無緣。  
我正思揚府。君應望洛川。  
西來風嫋嫋。南去鴈連連。  
日落龍門外。潮生瓜步前。  
秋同一時盡。月共兩鄉圓。  
舊眷交歡在。新文氣調全。  
慙無白雪曲。難答碧雲篇。  
金谷詩誰賞。蕪城賦衆傳。  
珠應晒魚目。鉛未伏龍泉。

籃輦嵩嶺に遊び、油幢海墻を鎮す。  
竹篙釣艇を撐へ、金甲樓船を擁す。  
雪夜僧舍を尋ね、春朝妓筵に列す。  
長齋香火を儼にし、密宴花鈿を簇らす。  
自ら覺ゆ閑は鬧しきに勝るを、遙に知る酔ひて禪を笑ふを。  
是非分未だ定まらず、會合杳として縁無し。  
我正に揚府を思ひ、君應に洛川を望むなるべし。  
西より來りて風嫋嫋、南に去りて鴈連連。  
日は龍門の外に落ち、潮は瓜歩の前に生ず。  
秋は同じく一時に盡き、月は共に兩郷圓なり。  
舊眷交歡在り、新文氣調全し。  
白雪の曲無きを慙ぢ、碧雲の篇に答へ難し。  
金谷詩誰か賞せん、蕪城賦衆く傳ふ。  
珠は應に魚目を晒ふべし、鉛は未だ龍泉に伏せず。

遠訊驚魔物。深情寄酒錢。

遠訊魔物を驚かし、深情酒錢を寄す。

霜執一百匹。玉柱十三絃。

霜執一百匹、玉柱十三絃。

楚醴來樽裏。秦箏送耳邊。

楚醴樽裏に來り、秦箏耳邊に送る。

何時紅燭下。相對一陶然。

何時か紅燭の下、相對して一たび陶然たらん。

【字解】【一】白老。白樂天自ら謂ふ。忘機は機心なくして世と争はざるをいふ。【二】濟世。天下をすくふ。【三】鷓。樂天自ら喩ふ。【四】鷓。牛僧孺に喩ふ。【五】優閒。閑暇なり。【六】造化。天下を化育する權。【七】貴。佛號の少い官職。【八】蒙苑。漢書に、武帝年二十九、乃得太子、甚喜、太子冠、爲立博望苑、以通賓客、從其所好とある。又云、博望苑在長安城南杜門外五里と。【九】台階。宰相をいふ。【一〇】陶甄。猶ほ陶鈞といふが如し。晉書に陶甄萬民とある。【一一】籃輦。竹を編んで作つた駕籠。嵩嶺は嵩山。【一二】油幢。軍幕なり。海墻は海濱なり。揚州を指して言ふ。【一三】竹篙。竹ざな。【一四】金甲。黃金で飾つた甲冑。兵士をいふ。【一五】長齋。長期の齋戒。佛に事ふるなり。【一六】花鈿。婦人の首飾。【一七】揚府。揚州の役所。牛相公の居る處。【一八】洛川。洛陽なり。樂天の居る處。【一九】龍門。洛陽に在る山の名。【二〇】瓜步。地名。江蘇省六合縣の東南に在り、長江に臨む。【二一】兩郷。兩地。洛陽と揚州。【二二】舊眷。舊來の眷誼。【二三】白雲曲。よき詩をいふ。宋玉の文に、其爲蘭皋白雲、國中屬而和者、不過數十人、云云とある。【二四】碧雲篇。高尙な詩。【二五】金谷。地名。洛陽の西に在り。晉の石崇の園の在りし處。【二六】蕪城。江蘇省江都縣の東北に在り、即ち廣陵の故城なり。宋の竟陵王誕の亂後、城邑荒墟となる。鮑照蕪城の賦を作りて之を傳む。【二七】魚目。韓詩外傳に、魚目似珠とある。【二八】龍泉。名劍の名。【二九】遠訊。遠方からのおとづれ。【三〇】霜執。白絹。【三一】玉柱。ことば。【三二】楚醴。揚州の酒。

【題義】揚州大都督長史として淮南に居る牛僧孺（字は思黯）が二十四韻、四十八句の詩を寄せられたのに酬いた作である。

【詩意】我は老いて世と相遺れ、君は天下を濟ふの雄才を揮ふ。我は水を戀ふる鴈の如く、君は天を摩する鴈のやうである。我は貧賤の職に在ること八年、君は宰相の榮位に在ること十五年、世人は皆我を棄忘してしまつたが、君は萬民を化育してゐる。我は網代駕籠に乗つて嵩山に遊び、釣舟に棹し、雪夜に僧舎を尋ねなどしてゐるが、君は碧油幢を張つて揚州を鎮し、樓船を擁する大兵を率ゐ、春の朝には妓を列して盛宴を張りなどしてゐる。我は佛に事へて香火の務をなし、閒の間に勝る事を覺つてゐるが、君は美妓を集めて密宴し、酔つて禪を笑つてゐるであらう。併し孰が是で孰が非であるかは容易に定むべからず、只會合の由なきを憾み、我は揚州を思ひ、君は洛陽を慕うてゐる。今や秋になつて西風が颯颯と吹き、鴈が列を成して南に歸つて行く。日が洛陽の龍門山に落つる時は、恰も潮が揚州の瓜歩に湧き、我は洛陽に在り君は揚州に在りて、同じく秋月の圓なるを仰ぎ、相思の情を深うする。君と我とは舊來の厚誼があつて、詩文の調子もよく合ふが、我に住詩なくして君の詩に答へることの出来ないのを慙ぢる。我の詩は誰も賞する者はないが、君の詩は世人の偏く傳ふる所である。珠は魚目を晒ふであらうが、併し鉞刀も未だ全く龍泉に伏したわけではない。遠く音信を辱うして魔物を驚かし、御親切にも酒錢や白絹や箒や酒を惠まれたのは深く謝する所である。願はくは紅燭の下に相對して陶然として樂を俱にしたいたいものである。

吳秘監每有美酒獨酌獨醉但蒙詩報不以飲招輒此戲酬

兼呈夢得

吳秘監美酒ある毎に獨り酌み獨り醉ふ。但詩報を蒙るのみにして飲を以て招かす。輒ち此に戯れ酬い、兼ねて夢得に呈す。

蓬山仙客下煙霄。

蓬山の仙客煙霄より下り、

對酒唯吟獨酌謠。

酒に對して唯吟す獨酌の謠。

不怕道狂揮玉爵。

狂と道はるるを怕れて玉爵を揮はず、

亦曾乘興換金貂。

亦た曾て興に乗じて金貂に換ふ。

君稱名士誇能飲。

君は名士と稱せられて能く飲むを誇る、

我是愚夫可見招。

我は是れ愚夫招かる可けんや。

頼有伯倫爲醉伴。

頼に伯倫有りて醉伴と爲る、

【字解】【一】蓬山 蓬萊山。仙人の居る山。蓬山仙客とは吳秘書を指して言ふ。煙霄は煙霧也く天を指して言ふ。

【二】玉爵 玉で作つた杯。

【三】金貂 散騎常侍の冠の飾。

【四】伯倫 晉の劉伶、字は伯倫、酒を癖にして放達なり、嘗て酒徳頌を著す。

【五】松喬 仙人赤松子及び王子喬をいふ。借りて吳秘監に比す。

律詩 吳秘監每有美酒獨酌獨醉

何愁不解傲松喬。何ぞ愁へん松喬に傲るを解せざるを。

【題義】吳秘監（吳は姓、秘書監は官名）は酒あれば常に獨り飲む。故に但詩報を蒙るのみで、未だ嘗て酒の席に招待されたことはない。因つて戯れに此詩を作つて酬い、兼ねて劉禹錫（字は夢得）に呈したのである。

【詩意】蓬萊山の仙客たる吳秘監は役所からさがつて來ると、ただ獨り酒を飲んで樂み、狂と謂はれるのを怕れて、杯を揮りまはさず、亦嘗て興に乗じて冠の飾と換へて飲んだこともある。君は名士と稱せられて能く飲むことを誇つてゐるが、僕は愚夫だから招待に預る資格はない。ただ幸に劉禹錫が飲仲間になつてくれるので、松喬に傲るほどの仙人氣質はないけれども、格別不足には思はない。

酬夢得霜夜對月見懷

夢得の霜夜月に對して懷はるるに酬ゆ

淒清冬夜景搖落長年情。

淒清たる冬夜の景、搖落たり長年の情。

月帶新霜色礧和遠鴈聲。

月は新霜の色を帶び、礧は遠鴈の聲に和す。

暖憐爐火近寒覺被衣輕。

暖かにして爐火の近きを憐み、寒くして被衣の輕きを覺ゆ。

枕上酬佳句詩成夢不成。

枕上佳句に酬ゆ、詩成りて夢成らず。

【字解】（一）搖落、衰敗なり。長年は老年。（二）憐、愛する意。（三）被衣、夜著。

【題義】劉禹錫（字は夢得）の冬夜月に對して樂天を懷ひし時に酬いたのである。  
【詩意】陰氣な冬の夜に逢うて、老人の心は一入めり込んでしまふ。月は霜を帯びて牙えわたり、礧の聲は遠鴈の聲と和し、人の心をいやが上にも淋しからしめる。老いては爐火の近いのが何よりも嬉しく、寝ても夜著の輕さを感ずる。君の詩に酬いようと思つて寝ながら考へてゐたので、詩は出來たけれども目が牙えて眠れなくなつた。

初冬月夜得皇甫澤州手札并詩數篇因遣報書偶題長句

初冬の月夜、皇甫澤州の手札并に詩數篇を得たり。因つて報書を遣さんとしして偶

長句を題す

清冷玉韻兩三章。

清冷たる玉韻兩三章。

落泊銀鈎七八行。

落泊たる銀鈎七八行。

心逐報書懸鴈足。

心は報書を逐うて鴈足に懸り、

夢尋來路遠羊腸。

夢は來路を尋ねて羊腸を遶る。

水南地空多明月。

水南は地空しうして明月多し、

山北天寒足早霜。

山北は天寒うして早霜足る。

律詩 酬夢得霜夜對月見懷 初冬月夜得皇甫澤州手札并詩數篇因遣報書偶題長句

【字解】（一）玉韻、佳詩なり。兩三章は數篇なり。（二）落泊、意氣の衰へたる貌。銀鈎は書法の巧なるをいふ。書苑に管素靖草書絶代、名銀鈎懸尾とある。（三）鴈足、鴈の足に帛書を附けて送る故事を用ふ。（四）羊腸、山路の屈曲せる貌。（五）水南、川の南。樂天の居る洛陽の履道里は川の南に在る。

潭州 潭州 潭州

最恨澆醅新熟酒

迎冬不得共君嘗

【題義】初冬の月夜に潭州刺史皇甫氏（明之か）の手紙と數篇の詩とを受取つたので、其返事を差出さうとして此詩を書き附けたのである。

【詩意】金玉にも比すべき佳詩數篇と、意氣銷沈せる御手紙とを受取つた。早速返書を書き認めようとして心は空飛ぶ鷹に懸り、夢は此詩書の經て來た路を辿つて山路を驅け繞る。吾が居る水南の空地は月が殊に明るく、益々君を思はしめ、君の居る潭州は寒地であるから殊に霜が深いであらう。折角新酒が熟しても、君と俱に飲むことの出来ないのが遺憾である。

雪中酒熟欲捕訪吳監先寄此詩

雪中酒熟す、攜へて吳監を訪はんと欲し、先づ此詩を寄す

新雪對新酒憶同傾一杯

自然須訪戴不必待延枚

雪賦云、延枚復也

新雪に新酒に對し、同じく一杯を傾けんことを憶ふ。自然に須らく戴を訪ふべし、必ずしも枚を延くを待たず。

陳榻無辭解袁門莫懶開

笙歌與談笑隨事自將來

陳榻辭解する無れ、袁門懶く開く莫れ。

【字解】(一) 訪、首の王微之、字は子猷、山陰に居り夜雪初めて降る。月に乘じて戴を訪ひ、門に及んで返る。人其故を問ふ。曰く興に乗じて來り興盡きて返る。何ぞ必ずしも相見んと。(二) 延、枚、枚を指して戴を作らせること。文選の雪賦に見ゆ。

【詩意】陳榻、後漢の高士徐暉、字は子猷、恭儉謙遜、居る所其德に服す。陳蕃太守たりし時、碑の爲に特に一榻を設け、去れば則ち之を撤く。詩解は辭して設けないこと。(三) 袁門、汝南先賢傳に、時大雪、積地丈餘、洛陽令身出接行、見民家皆閉門、出至袁安門、無有入行者、令入除之、入戶見安僵臥、令以爲賢、舉爲孝廉とある。

【題義】雪の降る日に丁度酒が熟したので、攜へて吳監（秘書監吳氏。前に見ゆ）を訪はうと思つて、先づ此詩を寄せたのである。

【詩意】新雪の降る折から新酒を見たので、急に君と一緒に飲みたくなつた。就いては君の來訪を待たずに、自分が王子猷を氣取つて君を訪ふ積りであるから、我が爲に榻の用意を怠るな。又門を開いて待つてゐてもらひたい。その代りに笙歌と談笑とは俺の方で用意して往くであらう。

酬令公雪中見贈訝不與夢得同相訪

令公雪中に贈られ、夢得と同じく相訪はざるを訝るに酬ゆ

雪似鵝毛飛散亂

雪は鵝毛に似て飛んで散亂し、

【字解】(一) 鵝、鳥の羽を折

律詩 雪中酒熟欲捕訪吳監先寄此詩 酬令公雪中見贈訝不與夢得同相訪

【六】山北、太行山の北、即ち潭州。

【七】澆醅、濁酒をかきまはすこと。

樂天の醉吟先生傳に、榻、豐澆醅、又引、數杯とある。

人披鶴氅立徘徊。人は鶴氅を披て立つて徘徊す。

鄒生枚叟非無興。鄒生枚叟興無きに非ず、

唯待梁王召即來。唯梁王を待ちて召ばば即ち來らん。

の眷顧を受く。樂天と夢得とに比す。【一】梁王。漢の梁の孝王。當時の文士の愛護者であつた。樂度に比す。

【題義】中書令裴度が雪中詩を樂天に贈り、樂天の劉禹錫（字は夢得）と俱に裴度を訪はざるを難じたのに酬いた詩である。

【詩意】雪は鵝鳥の羽毛のやうに飛散し、人は鶴の羽衣を着て徘徊してゐる。この景色を見て我我は大に興をそそられたのであるから、閣下のお招きさへあれば早速参上したのであつた。

いて作つた姿。晉書に、王恭清操過人、美姿儀、被鶴氅裘、涉雪而行、孟昶見之、嘆曰、此真神仙中人也とある。【二】鄒生・枚叟。漢の鄒陽・枚乘、並に文章に長じ、梁の孝王

題酒甕呈夢得 酒甕に題し、夢得に呈す

若無清酒兩三甕。若し清酒兩三甕無くんば、

爭向白鬚千萬莖。争でか白鬚千萬莖に向はん。

麴蘖銷愁眞得力。麴蘖は愁を銷して眞に力を得、

光陰催老苦無情。光陰は老を催して苦だ情無し。

【字解】【一】麴蘖。酒をいふ。【二】凌煙閣。唐の太宗功臣を凌煙閣に圖畫す。【三】伏火爐。埋火の爐。仙藥を煉る火爐。

凌煙閣上功無分。凌煙閣上功分無く、

伏火爐中藥未成。伏火爐中藥未だ成らず。

更擬共君何處去。更に君と共に何の處にか去らんと擬す、

且來同作醉先生。且く來りて同じく醉先生と作らん。

【題義】酒甕に題して劉禹錫（字は夢得）に呈した詩である。

【詩意】若し二三個の酒甕の清酒がなければ、どうして千萬本の白鬚を征服することが出来よう。歳月は無情にも我をして老いしめるが、酒のみは能く我が愁を銷する威力がある。自分は凌煙閣上に畫かれるやうな功績はなく、不老不死の仙藥は出来ないうままつてゐる。だとすれば此から後君と何處へ往かうか、兎も角も相俱に醉先生にでもなるとしよう。

迂叟 迂叟

一辭魏闕就商賓。一たび魏闕を辭して商賓に就き、

散地閒居八九春。散地に閒居すること八九春。

初時被目爲迂叟。初時は目して迂叟と爲され、

【字解】【一】魏闕。宮門なり。商賓は商山の四皓が漢の太子に従遊せる故事に本づき、太子賓客の官をいふ。【二】散地。閒散な地位。



近日蒙呼作隱人。近日は呼んで隱人と作さる。

冷煖俗情諳世路。冷煖の俗情世路を諳んじ、

是非閒論任交親。是非の閒論交親に任す。

應須繩墨機關外。應に須らく繩墨機關の外、

安置疎愚鈍滯身。疎愚鈍滯の身を安置すべし。

【題義】世事に迂闊なる自己の生涯を述べた詩である。

【詩意】一たび宮闈を辭して太子賓客となり、閒地に就いてから既に八九年になる。初めは人から迂更と謂はれたが、近頃は隱人と呼ばれるやうになつた。冷を去り煖に就く世間の俗情もよく悟り、是非の閒論は他人の爲すが儘に任せておく。要するに俺のやうな疎愚鈍滯な男は、法度の外に棄てておくがよいのだ。

洛下閒居寄山南令狐相公 洛下に閒居し、山南の令狐相公に寄す

已收身向園林下。已に身を收めて園林の下に向ひ、

猶寄名於祿仕間。猶ほ名を祿仕の間に寄す。

不鍛嵒康彌懶靜。鍛せずして嵒康彌懶靜、

無金疏傳更貧閒。金無くして疏傳更に貧閒。

支分門內餘生計。門内の餘生計をし分し、

謝絕朝中舊往還。朝中の舊往還を謝絶す。

唯是相君忘未得。唯是れ相君のみ忘ること未だ得ず、

時思漢水夢巴山。時に漢水を思ひ巴山を夢む。

【題義】洛陽に閒居し、山南西道節度使令狐楚（嘗て同平章事になつたから相公といふ）に寄せた詩である。

【詩意】已に官を辭して隱居はしたものの、まだ太子賓客といふ名儀だけの官職は持つてゐる。嵒康のやうに仙藥を鍊らないから至つて閒暇で、疏傳のやうに金がないから貧乏である。家内の残りの財産を整理し、在朝時代の交際などは總て謝絶することにした。ただ今以て忘れられないのは關下だけである。時時漢水のあたりに思を馳せたり、巴山を夢に見たりしてゐる。

惜春贈李尹 春を惜み李尹に贈る

春色有時盡公門終日忙。春色は時有りて盡くるも、公門は終日忙し。

律詩 洛下閒居寄山南令狐相公 惜春贈李尹

【字解】「一」不鍛。仙藥を鍊しない。昔者嵒康傳に性好鍛、宅中有一樹樹甚茂、乃鍛水間之、夏月房其下以鍛とある。「二」無金。漢の疏傳太子少傅となる。年老いたるを以て官を辭す。金を賜うて歸臥せしむ。樂天は時に太子少傅たり。「三」支分。細計といふが如し。「四」往還。交際なり。「五」相君。令狐相公を指す。「六」漢水。巴山。山南西道に在る山と川。



兩衛但不闕一醉亦何妨。兩衛但闕かずんば、一醉亦た何ぞ妨げん。

芳樹花團雪衰翁鬢撲霜。芳樹花雪を團し、衰翁鬢霜を撲つ。

知君倚年少未苦惜風光。知る君が年の少きを倚み、未だ苦だ風光を惜まざるを。

【字解】(一) 公門。役所。(二) 兩衛。朝夕二衛官史が長官の前に列して挨拶すること。

【題義】春を惜む意を述べて河南尹李紳に贈つた詩である。

【詩意】春は時が過ぎれば去つてしまふが、役所の仕事はいつでも絶えない。兩衛の務さへ闕かなければ、少しは酔遊してもよいではないか。樹樹の花は雪をかためたやうに美しいが、俺の鬢は霜が降つたやうに白い。察するに君はまだ年が少いので、歳月を惜む情が俺のやうに深くないのであらう。

對酒勸令公開春遊宴 酒に對し、令公に春遊の宴を開かんことを勸む

時泰歲豐無事日。時泰く歲豊にして無事の日、

功成名遂自由身。功成り名遂ぐ自由の身。

前頭更有忘憂日。前頭更に忘憂の日有り、

向上應無快活人。向上應に快活の人無かるべし。

【字解】(一) 前頭。眼前といふが如し。(二) 向上。今後。(三) 開成。唐の玄宗の年號。

自去年來多事故。去年より來事故多し、

從今日去少交親。今日より去つて交親少なり。

宜須數數謀歡會。宜しく須らく數數歡會を謀るべし、

好作開成第二春。好し開成第二の春を作さん。

【題義】酒に對して中書令裴度に春遊の宴を開かんことを勸めた詩である。

【詩意】無事安泰な結構な御代に、我は功成り名遂げて自由の身になつた。眼前に酒を飲み憂を忘るる日はあるとも、今後はさほど愉快にはなれまいと思ふ。去年からは色事故が多かつたが、今日からは交遊も少くなるであらう。どうぞ屢々宴會を催して開成二年の春を意義あらしめて戴きたい。

與夢得偶同到敦詩宅感而題壁

夢得と偶同じく敦詩の宅に到り、感じて壁に題す

山東纔副蒼生願。山東纔に副ふ蒼生の願ひ、

川上俄驚逝水波。川上俄に驚く逝水の波。

【字解】(一) 蒼生。人民。(二) 逝水波。崔暉の俄に死亡したことに喩ふ。(三) 履道。洛陽の里の名。(四) 零落。離散すること。

律詩 對酒勸令公開春遊宴 與夢得偶同到敦詩宅感而題壁

履道淒涼新宅第 履道淒涼たり新宅第、

宣城零落舊笙歌 宣城零落す舊笙歌、

園荒唯有薪堪採 園荒れて唯薪の採るに堪へたる有り、

門冷兼無雀可羅 門冷かにして兼ねて雀の羅す可き無し、

今日相逢偶同到 今日相逢うて偶、同じく到る、

傷心不是故經過 心を傷ましむるは是れ故に經過するにあらず、

●●●● 雀可羅 網を張つて雀を捕へること。門庭の寂として人なきをいふ。漢の翟公の故事。【二】 經過 訪問なり。

【題義】劉禹錫(字は夢得)と偶然相伴つて崔羣(字は敦詩、山東武城の人、元和十二年同平章事となり、太和六年八月吏部尚書を以て卒す。後集卷十一、聞樂感鄰を見よ)の宅に到り、感ずる所ありて壁に題した詩である。

【詩意】敦詩は嘗て山東の人民の願ひに副うて宰相にまでなつたが、忽ち水上の波と同じく逝去してしまつた。今来て見ると履道里の新宅もひつそりとしてゐて、以前居た家妓も多くは宣州へ流れ落ちたさうだ。庭園は荒れ果てて薪を採ることも出来るやうになり、門前には訪ふ人もなく雀すらゐない。今日は偶然君(劉禹錫を指す)と一緒に其舊宅を訪ねたが、彼の生前には俱に酒でも飲んで樂まうと目的を持つて訪ねたものであつたが、今日は何といふ譯もなく偶然來たのだ。思へば傷心の至である。

楊六尚書新授東川節度使代妻戲賀兄嫂二絶

劉綱與婦共昇仙 劉綱は婦と共に仙に昇り、

弄玉隨夫亦上天 弄玉は夫に隨つて亦た天に上る、

何似沙哥領崔嫂 何ぞ似かん沙哥の崔嫂を領し、

碧油幢引向東川 碧油幢引いて東川に向ふに、

【字解】【一】 楊六尚書 楊汝士なり。開成元年十二月、檢校禮部尚書、梓州刺史、劍南東川節度使となる。樂天の妻は汝士の妹なり。【二】 兄嫂 汝士と其妻。【三】 劉綱 三國吳の人、上虞令となり、能く權し

て鬼神を召し變化の事を禁制す。妻美顔と四明山に居り、同じく仙し去る。【一】 弄玉 秦の穆公の女にして蕭史の妻となる。蕭史は善く簫を吹き鳳鳴をなす。弄玉に教へて簫を吹かしめ、後俱に龍に乗りて上仙す。【二】 沙哥 楊汝士の小字。崔嫂は汝士の妻崔氏。【三】 碧油幢 軍幕なり。

【題義】妻の兄の楊汝士が東川節度使に任せられたので、妻に代つて兄と其妻とに祝意を表した詩である。

【詩意】昔劉綱は妻と共に上仙し、弄玉は夫と共に上仙したといふが、沙哥の其妻を伴つて東川節度使となつて赴任する愉快さには及ぶまい。(これは専ら汝士に呈したのである。)

(一)

(二)

金花銀碗饒君用。

金花の銀碗君が用ふるを饒す、

罽畫羅衣盡嫂裁。

罽畫の羅衣は盡く嫂裁す。

覓得黔婁爲妹婿。

黔婁を覓め得て妹婿と爲す、

可能空寄蜀茶來。

能く空しく蜀茶を寄せ來る可けんや。

【字解】(一) 罽畫 罽に畫する茶。東川は蜀地なり。

【字解】(二) 罽畫 君用 我は君にかなはぬ故、君の用ふるまに許し難るといふ意。(三) 罽畫 丹鉛雜錄に、貴家有罽畫、罽彩色畫也とある。羅衣は薄絹の衣裳。(四) 黔婁 古の貴土の名。ここは樂天に

【詩意】あなたは節度使の奥方になつたのだから、金花を鑲めた茶碗を用ふるとも、彩色の薄物をして立てて著ようともし勝手になるがよい。併し黔婁のやうな貧乏人を探んで妹の婿にしたからには、ただ蜀茶を送つてくれただけではすまされまい。(これは専ら嫂に呈したのである。)

閒遊卽事

閒遊卽事

郊野遊行熟村園次第過。

郊野遊行熟す、村園次第に過ぐ。

鷲山尋涸澗隔水渡伊河。

山に鷲りて涸澗を尋ね、水を隔みて伊河を渡る。

寒食青青草春風瑟瑟波。

寒食青青たる草、春風瑟瑟たる波。

逢人共杯酒隨馬有笙歌。

人に逢ひて杯酒を共にし、馬に隨ひて笙歌有り。

勝事經非少芳辰過亦多。

勝事經ること少きに非ず、芳辰過ぐることも亦多し。する。

還須自知分不老擬如何。

還た須らく自ら分を知るべし、老いずして如何せんと擬す。

【字解】(一) 涸澗 澗谷なり。(二) 伊河 伊水。川の名。(三) 寒食 冬至より百五日目の日。(四) 笙歌 寶石の玉の如きしの。波の色を形容せるなり。(五) 笙歌 妓をいふ。前の興と參得 例同例 教詩宅、感而韻 樂を見よ。(六) 勝事 樂事といふが如し。

【七】 芳辰 よき時期。春をいふ。

【題義】 閒遊して過ふ所の實境を敍した詩である。

【詩意】 展 野邊の遊をなし、村園から村園へとあるきまはり、山に登り川を渡りなどすれば、丁度寒食の時節なので、草は青青と茂り、波は碧玉の色を漂はしてゐる。人に逢へば共に酒を酌み、馬の後には妓を従へて往く。思へば自分はこれまで随分愉快な春を過ごして來た。ここらで己の分を知るべきである。年を取つたのも全く無理はない。

六十六

六十六

七十欠四歲此生那足論。

七十に四歲を欠く、此生那ぞ論するに足らん。

每因悲物故還且喜身存。

毎に物故を悲むに因りて、還つて且身の存するを喜ぶ。

安得頭長黑。爭教眼不昏。

安んぞ頭の長く黒きを得ん、争でか眼をして昏からざら

交游成拱木。婢僕見曾孫。

交游は拱木と成り、婢僕は曾孫を見る。しめん。

瘦覺腰金重。衰憐鬢雪繁。

瘦せて腰金の重きを覚え、衰へて鬢雪の繁きを憐む。

將何理老病。應付與空門。

何を將てか老病を理めん、應に空門に付與すべし。

【字解】(一) 物故。人の死をいふ。(二) 交游。友人。拱木は墓に植ゑた木が成長して一抱へもあること。死して久しきをいふ。

【題義】(一) 幽門。佛門。(二) 空門。佛門。

【題義】六十六歳になつたことを述べた詩である。

【詩意】七十にはあと四年しかない。もう俺の生涯も高が知れたものだ。毎に人の死を悲むに因つて、ただ總に己の身の現存するのを喜んでゐる。この年になつては頭髮のいつまでも黒く、眼の善く見えることは望まれない。友達は死して既に久しく、昔の婢僕は早くも曾孫を抱くやうになつた。近來は身體が瘦せ衰へて金印の重きを覚え、自ら鬢の雪の繁きを憐むのみである。何を以て老病を理めようか、それには佛門に身を寄せるが一番よい。

池上早春即事招夢得

池上早春即事、夢得を招く

老更驚年改。閒先覺日長。

老いては更に年の改まるに驚き、閒にしては先づ日の長きを覺ゆ。

晴熏榆莢黑。春染柳梢黃。

晴れ熏じて榆莢黒く、春染めて柳梢黄なり。

雲破山呈色。氷融水放光。

雲破れて山色を呈し、氷融けて水光を放つ。

低平穩船舫。輕暖好衣裳。

低平にして船舫穩かに、輕暖にして衣裳好し。

白角三升榼。紅茵六尺牀。

白角三升の榼、紅茵六尺の牀。

偶遊難得伴。獨醉不成狂。

偶遊びて伴を得難し、獨り酔ひて狂を成さず。

我有中心樂。君無外事忙。

我に中心の樂有り、君に外事の忙しき無し。

經過莫慵懶。相去兩三坊。

經過するに慵懶なること莫れ、相去ること兩三坊。

【字解】(一) 榆莢。榆の木の實。(二) 性。酒樽。(三) 經過。來遊なり。(四) 兩三坊。二三の街衢。

【題義】早春の池邊の即景を殺して、劉禹錫(字は夢得)の來訪を促した詩である。

【詩意】老いては春の又來るに驚き、閒なれば特に日の長きを感ずる。晴氣が上つて榆の實が黒く、春色が柳の梢を黄に染め、雲が散じて山が青青と見え、氷が融けて水が光つてゐる。池には舟が穩かに泛んで居り、衣裳の輕暖なものも快い。白角製の榼には三升の酒が貯へてあり、六尺の牀には紅茵が敷いてある。自分獨りでは如何に酔うても熱狂が發しない。幸にも我には中心の樂があり、君には格別の仕事もない。僅に二三の街を隔つるのみであるから、億劫がらずに來遊してはくれまいか。

因夢得題公垂所寄蠟燭因寄公垂

夢得が公垂の寄する所の蠟燭に題するに因り、因つて公垂に寄す

照梁初日光相似。

梁を照す初日と光相似たり、

【字解】(一) 兩條 二本。

出水新蓮艷不如。

水を出づる新蓮は艷如かず。

却寄兩條君令取。

却つて兩條を寄せて君取らしむ、

明年雙引入中書。

明年雙び引きて中書に入らん。

宰相入朝。御雙  
燭。餘官各一。

【題義】劉禹錫(字は夢得)が李紳(字は公垂)のくれた蠟燭に題する詩を作つたので、樂天も此詩を李紳に寄せたのである。

【詩意】この蠟燭の光は梁を照す初日の光と相似て居り、水面に現れた紅蓮の蕾もこの焰の艶なるには及ばない。こんな結構な蠟燭を二本君がくれたからには、明年は相違んで中書に入るであらう。

令公南莊花柳正盛欲偷一賞先寄一篇

令公が南莊の花柳正に盛なり、一賞を偷まんと欲して先づ二篇を寄す

最憶樓花千萬朵。

最も憶ふ樓花千萬朵、

偏憐堤柳兩三株。

偏へに憐む堤柳兩三株。

擬提社酒攜村妓。

社酒を提げ村妓を攜へんと擬す、

擅入朱門莫怪無。

擅に朱門に入るも怪む莫きや無や。

映樓樓花。柳堤堤柳。莊上  
最勝絕處。故舉以爲對。

【字解】(一) 社酒 春酒といふが如し。社は春社なり。(二) 朱門 貴人の門。ここは令公の門なり。

【題義】中書令裴度が南莊(別莊なり)の花柳が今正に盛である。因つて窺に往つて之を賞せんとし、先づ此二篇の詩を寄せたといふ意。

【詩意】君の別莊の樓に映する千萬朵の桃、堤に垂るる二三株の柳は、今が正に見頃である。酒と妓とを攜へて、一賞しようと思ふが、勝手にひり込んで差支はござるまいか。

可惜亭臺閒度日。

惜む可し亭臺閒に日を度るを、

欲偷風景暫遊春。

風景を偷みて暫く春に遊ばんと欲す。

只愁花裏鶯饒舌。

只愁ふ花裏鶯饒舌、

飛入宮城報主人。

飛んで宮城に入りて主人に報せんことを。

【字解】(一) 閒度日 遊賞する人しなく日を過すこと。(二) 花裏 花の中。鶯舌は多辯なり。(三) 主人 令公を指して言ふ。

律詩 因夢得題公垂所寄蠟燭因寄公垂 令公南莊花柳正盛欲偷一賞先寄二篇



【詩意】 আমরা 亭臺が遊ぶ人もなく日を過すのを惜み、朝に侵入して遊賞しようと思ふが、只心配な  
ことには花の間の鶯が多辯で、宮城に飛んで往つて、主人に訴へはしまいかといふ事である。

春夜宴席上戲贈裴淄州

春夜宴席の上にて、戲れに裴淄州に贈る

九十不衰眞地仙

【字解】 (一) 地仙 地上に住む仙人。(二) 六十 六十歳。天憐は天恵といふが如し。(三) 四座 一座の人人。(四) 兩家 白樂天の家と裴淄州の家。金銀は婦人の頭髪。ここは妓女の意に用ふ。

六旬猶健亦天憐

六旬猶は健なるも亦天憐。

今年相遇鶯花月

今年相遇ふ鶯花の月。

此夜同歡歌酒筵

此夜同じく歡す歌酒の筵。

四座齊聲和絲竹

四座聲を齊しうして絲竹に和し、

兩家隨分鬪金鈿

兩家分に隨ひて金鈿を鬪はしむ。

留君到曉無他意

君を留めて曉に到るは他意無し、

圖向君前作少年

君が前に向つて少年と作らんことを圖る。

【題義】 春の夜宴席で戲れに淄州刺史裴洽(後集卷十五の戲贈夢得兼呈思黯)を見よ)に贈つた詩である。

【詩意】 君が九十になつても老衰しないのは實に地上の仙人と謂ふべく、僕が六十になつても猶ほ健康なのも天恵と謂ふべきである。今年は鶯花の春に相遇うて幸に一夕の宴を俱にし、一座の人人は皆聲を揃へて絲竹に和して歌ひ、兩家各々分相應に妓を鬪はした。君を翌朝まで引留めて歸さなかつたのは他意あるにあらず、君の前になつて少年ふりたかつた爲である。

贈夢得

夢得に贈る

年顔老少與君同

年顔老少君と同じ、

眼未全昏耳未聾

眼未だ全く昏からず耳未だ聾せず。

放醉臥爲春日伴

醉を放にし臥して春日の伴と爲り、

趁歡行入少年叢

歡を趁ひて行きて少年の叢に入る。

尋花借馬煩川守

花を尋ね馬を借りて川守を煩はし、

弄水偷船惱令公

水を弄し船を偷みて令公を惱ます。

【字解】 (一) 年顔 年顔容色。老少は老衰の意。少は帶説にて意味なし。樂天と夢得とは同年に生れたのである。(二) 春日伴 春の遊び相手。(三) 少年叢 少年の仲間。(四) 川守 三川の太守。(五) 令公 中書令裴度なり。前に見ゆ。

律詩 春夜宴席上戲贈裴淄州 贈夢得



問道洛城人盡怪

問道らく洛城人盡く怪み、

呼爲劉白二狂翁

呼んで劉白二狂翁と爲す。

【題義】劉禹錫(字は夢得)に贈つた詩である。

【詩意】君も僕も同年で大分老衰したが、併し眼もまだ見えるし耳も聞える。酔ひつふれて春遊の相手となり、歡樂を求めて少年の仲間にはひり、馬を借り花を尋ねて三川の太守を困らせたり、船を無断で借用して中書令殿を苦めたりしてゐる。聞けば洛陽の人人は、盡く僕等を怪んで、劉白二狂翁と呼んでゐるさうだ。

晚春欲攜酒尋沈四著作先以六韻寄之

晚春酒を攜へて沈四著作を尋ねんと欲し、先づ六韻を以て之に寄す

病容衰慘澹芳景晚蹉跎

病容衰へて慘澹たり、芳景晩れて蹉跎たり。

無計留春得爭能奈老何

春を留め得るに計無し、争でか能く老を奈何せん。

篇章備報答杯謙喜經過

篇章報答に備く、杯謙喜びて經過す。

願我酒狂久負君詩債多

我が酒狂の久しきを願ひ、君が詩債の多きを負ふ。

沈前後集詩十餘首、春來多  
用、竟未、酬答、今故云爾。

敢辭攜綠蟻只願見青蛾

敢て綠蟻を攜ふるを辭せんや、只願くは青蛾を見んことを。

最憶陽關唱真珠一串歌

最も憶ふ陽關の唱、真珠一串の歌。

沈有語者、其唱了四出  
陽關、無故人、詞。

【字解】【一】芳容、春景色。蹉跎は衰ふる意。【二】初過、往來する。【三】綠蟻、濁酒。【四】青蛾、美人。【五】陽關、王維の送元二使安西と題する詩なり。【六】一串、一般といふが如し。

【題義】晚春の時節に酒を攜へて著作郎沈四(沈は姓、四は輩行)を訪はんとして先づ此六韻十二句の詩を寄せたのである。

【詩意】我は病んで老衰し、春も既に末になつた。春を留めん術はなく、老の至るも亦止むを得ない。君から詩を寄せられても答へもせず、ただ酒飲みみだけは喜んで往く。我が酒狂の久しきを想ふにつ

いて、詩の借財が大分出來たことを感ずる。今日も酒を攜へて往かうと思ふが、實は君の處の美妓を見たいからである。あの美妓の陽關の歌と來ては、實に真珠のやうなよい聲である。

三月三日祓禊洛濱

井序○才調集。作○祓禊日。遊○於斗門亭。

開成二年三月三日。河南尹李待價。任以人和歲稔。將禊於洛濱。前一

律詩 晚春欲攜酒尋沈四著作先以六韻寄之 三月三日祓禊洛濱

日啓留守裴令公。令公明日召太子少傅白居易。太子賓客蕭籍。李仍叔。劉禹錫。前中書舍人鄭居中。國子司業裴憚。河南少尹李道樞。倉部郎中崔晉司封員外郎張可績。駕部員外郎盧言。虞部員外郎苗愔。和州刺史裴儔。淄州刺史裴洽。檢校禮部員外郎楊魯士。四門博士談弘。等一十五人。合宴乎舟中。由斗亭歷魏堤抵津橋。登臨泝泆。自晨及暮。簪組交映。歌笑間發。前水嬉而後妓樂。左筆研而右壺觴。望之若仙。觀者如堵。盡風光之賞。極遊泛之娛。美景良辰。賞心樂事。盡得于今日矣。若不記錄。謂洛無人。晉公首賦一章。鏗然玉振。顧謂四座。繼而和之。居易舉酒抽毫。奉十二韻以獻。座上作。

【調讀】開成二年三月三日、河南尹李待價、人和し歳稔れるを以て將に洛濱に饗せんとし、前一日留守裴令公に啓す。令公明日太子少傅白居易、太子賓客蕭籍、李仍叔、劉禹錫、前中書舍人鄭居中、國子司業裴憚、河南少尹李道樞、倉部郎中崔晉、司封員外郎張可績、駕部員外郎盧言、虞部員外郎苗愔、和州刺史裴儔、淄州刺史裴洽、檢校禮部員外郎楊魯士、四門博士談弘、等一十五人を召し、舟中に合宴し、斗亭より魏堤を歷て津橋に抵り、登臨泝泆、晨より暮に及び、簪組交映し、歌笑間發す。水

鏡を前にして妓樂を後にし、筆研を左にして壺觴を右にす。之を望むに仙の若く、觀る者堵の如し。風光の賞を盡し、遊泛の娛を極む。美景良辰、賞心樂事、盡く今日に得たり。若し記錄せずんば洛に人なしと謂はん。晉公首として一章を賦し、鏗然として玉振す。顧みて四座に謂ふ、繼いで之に和せよと。居易酒を舉げ毫を抽き、十二韻を奉じて以て獻す。の座上

【字解】〔一〕李待價、名は待、字は待價。〔二〕留守、官名。東都留守。裴令公は中書令裴度。〔三〕張可績、一に績に作る。〔四〕斗亭、斗門亭。〔五〕魏堤、後集卷八に魏堤有と題する詩あり。〔六〕津橋、天津橋であらう。洛橋ともいふ。〔七〕簪組、簪や印綬。〔八〕水嬉、水上の嬉遊。〔九〕筆研、筆研なり。〔一〇〕晉公、裴度は晉國公に封せらる。故にかくいふ。

三月草萋萋。黃鶯歇又啼。

三月草萋萋、黃鶯歇みて又啼く。

柳橋晴有絮。沙路潤無泥。

柳橋晴れて絮有り、沙路潤ひて泥無し。

禊事修初畢。遊人到欲齊。

禊事修すること初めて畢り、遊人到りて齊しからんと欲す。

金鈿耀桃李。絲管駭鳧鷖。

金鈿桃李に耀き、絲管鳧鷖を駭かす。

轉岸迴船尾。臨流簇馬蹄。

岸を轉じて船尾を廻らし、流に臨みて馬蹄を簇らす。

闌翻楊子渡。蹋破魏王堤。

楊子渡に闌翻し、魏王堤を蹋破す。

妓接謝公宴。詩陪荀令題。

妓は謝公の宴に接し、詩は荀令の題に陪す。

舟同李膺汎醴爲穆生攜

舟は李膺と同じく汎べ、醴は穆生の爲に攜ふ。

水引春心蕩花牽醉眼迷

水に引かれて春心蕩し、花に牽かれて醉眼迷ふ。

塵街從鼓動煙樹任鴉棲

塵街鼓の動くに從せ、煙樹鴉の棲むに任す。

舞急紅腰軟歌遲翠黛低

舞急にして紅腰軟かに、歌遅くして翠黛低る。

夜歸何用燭新月鳳樓西

夜歸何ぞ燭を用ひん、新月鳳樓の西。

【字解】

【一】金鑰 婦人の頭飾。【二】謝公 晉の謝安妓を東山に攜ふ。裴令公に比す。【三】荀令 後漢の荀彧。曹操表して侍中となし、荀彧令に守たらしむ。ここは裴令公に比す。【四】李膺 後漢の名士なり。嘗て郭泰と舟を同じうして濟る。衆賓之を衆む者神前如し。裴令公に比す。【五】穆生 魯の人。楚の元王交、少き時穆生と詩を浮丘伯に受く。既にして楚に王たり。以て中大夫となす。生は酒を嗜まず、元王常に爲に醴を設く。【六】新月 初月なり。鳳樓とは樓觀の屋角飾るに鳳形を以てす、故にいふ。鮑照の詩に、鳳樓十二重、四月八輪窓とある。

【題義】 開成二年三月三日に洛水の濱で祝をしたことを述べた詩である。

【詩意】 今や正に三月で草が萋萋と茂り、鶯が啼いたり歌めたりしてゐる。橋の袂の柳絮が飛び散り、路は潤ひてゐても泥はない。被褥も既に擧つて相牽りて春景色を遊賞した。美妓の首飾は桃李と相映じ、管絃の音は鳧鷖を駭かす程の勢である。岸に沿うて船を廻らし、馬を驅つて流に臨み、楊子波（渡津の名）や魏王堤を過ぎ、妓を伴ひ詩を賦して裴令公に陪遊すれば、裴令公は我我を待つに楚の元王の穆生を待つが如くにした。水や花に誘引せられて春心が搖蕩し、醉眼が困迷して、夕を告

ぐる鼓が鳴り、羽の木に棲むをも顧みず、美妓の舞や歌に心を奪はれた。さて夜歸るには燭を用ひる必要はない。丁度鳳樓の西に新月が出たから。

同夢得寄賀東西川一楊尙書

夢得と同じく東西川の二楊尙書に寄す

龍節對持眞可愛

龍節對持するは眞に愛す可し、

鷹行相接更堪誇

鷹行相接するは更に誇るに堪へたり。

兩川風景同三月

兩川の風景同じく三月、

千里江山屬一家

千里の江山一家に屬す。

魯衛定知連氣色

魯衛定めて知らん氣色を連ぬるを、

潘楊亦覺有光華

潘楊亦覺ゆ光華有るを。

應憐洛下分司伴

應に憐ひべし洛下分司の伴、

冷宴閒遊老看花

冷宴閒遊老いて花を見るを。

【字解】 龍節、使節なり。周禮に、山國用虎節、澤國用龍節とあり、周禮圖注に、龍節以金爲節、龍形、使澤國用之とある。

【一】鷹行、相段んで進むこと。【二】兩川、東川と西川。【三】一、家、楊氏。【四】魯衛、論語に魯衛之政兄弟也とあり。東川と西川と其治績の相似たるをいふ。【五】潘楊、潘岳の楊仲武の謀に、藉三妻世親之恩、而子之姑、余之仇讎焉、潘楊之睦、有自来矣とある。樂天の妻は楊汝士の妹なり。光華は光榮なり。

【題義】 劉禹錫（字は夢得）と共に、劍南東川節度使禮部尙書楊汝士と劍南西川節度使戶部尙書楊嗣

復とに詩を寄せて祝意を表したのである。

【詩意】君等兩人が相俱に肩を並べて節度使となつてゐるのは、一世に誇るに足る事である。東西兩川は今や同じく陽春三月で、その好景を楊氏で獨占してゐる。定めて兩川の治績も亦同じであらう。これは姻戚たる我に取つても光榮の至である。君等は僕が分司東都の相手になり貧弱な遊びをして、老いて花を見てゐるのを遙に憐んでゐるであらう。

喜小樓西新柳抽條

小樓の西の新柳の條を抽んづるを喜ぶ

一行弱柳前年種

一行の弱柳前年種う、

數尺柔條今日新

數尺の柔條今日新なり。

漸欲拂他騎馬客

漸く他の騎馬の客を拂はんと欲す、

未多遮得上樓人

未だ多く上樓の人を遮り得ず。

須教碧玉羞眉黛

須らく碧玉をして眉黛を羞ぢしむべし、

莫與紅桃作麴塵

紅桃の與に麴塵と作ること莫れ。

爲報金堤千萬樹

爲に報す金堤の千萬樹、

饒伊未敢苦爭春

伊に饒して未だ敢て苦に春を争はざれ。

【字解】(一)一行 一列なり。

弱柳は若い柳。(二)碧玉 汝南王の妾の名。樂府に情人碧玉歌あり。

(三)麴塵 淡黄色の衣。(四)金堤 金を以て堤の堅きに喩ふ。唐衛の賦に、周以金堤一樹以麴紀とある。(五)饒伊 此に勝を譲りて。

【題義】小樓の西の柳が條を生じたのを喜んだ詩である。

【詩意】前の年に植えた一列の柳が今は數尺の柔かな枝を生じた。馬に騎つて來る客を拂ふくらむに伸びたが、まだ樓に上る人を遮るほどではない。その縁は碧玉の黛をも羞ぢしむるであらうが、紅桃の爲に淡黄の衣裳となるな。因つて金堤の上の千萬株の柳に傳言するが、此柳に勝を譲つて、互に春色を争ふことはせぬがよい。

春晚酒醒尋夢得

春晚酒醒めて夢得を尋ぬ

料合同惆悵花殘酒亦殘

料るに合に同じく惆悵すべし、花殘して酒亦殘す。

醉心忘老易醒眼別春難

醉心は老を忘るること易さも、醒眼は春に別ること難し。

獨出雖慵懶相逢定喜歡

獨り出づるは慵懶なりと雖も、相逢はば定めて喜歡せん。

還攜小蠻去試覓老劉看

還た小蠻を攜へ去りて、試みに老劉を覓めて看ん。

小蠻、酒名也。

【字解】(一)花殘 花が衰廢する。酒亦殘は酒氣も衰へる。(二)小蠻 酒樓の名。(三)老劉 劉禹錫を指して言ふ。

【題義】春の末に酒醒めて劉禹錫(字は夢得)を尋ねた詩である。

【詩意】花も凋落し酒氣も衰へたことは、思ふに君も僕と同じく悲歎する所であらう。酔うてゐる間

律詩 喜小樓西新柳抽條 春晚酒醒尋夢得

は身の老衰も忘れてゐるが、醒めては春に別れるのが誠に惜しい。獨り出かけるのも億劫ではあつたが、逢ひさへすれば嬉しくもあらうからと思つて、又酒樽を攜へて君を訪問して見た次第である。

感事

事に感ず

服氣崔常侍叔

氣を服する崔常侍、

燒丹鄭舍人中

丹を燒く鄭舍人。

常期生羽翼那忽化灰塵。

常に羽翼を生せんことを期す、那ぞ忽ち灰塵に化する。

每遇淒涼事還思潦倒身。

毎に淒涼たる事に遇ひ、還た潦倒たる身を思ふ。

唯知趁杯酒不解鍊金銀。

唯杯酒を趁ふを知りて、金銀を鍊るを解せず。

睡適三尸性備安五藏神。

睡は三尸の性に適ひ、備は五藏の神を安んず。

無憂亦無喜六十六年春。

憂も無く亦喜も無し、六十六年の春。

【字解】【一】服氣 道家の修養法。晋者に常服氣、一氣千息とある。【二】燒丹 仙藥を煉る。【三】生羽翼、羽化登仙する事。【四】化灰塵 死すること。【五】潦倒 憔悴なり。【六】淒涼 零落せる貌。【七】鍊金銀 仙藥を鍊ること。【八】三尸 神字元の文に、道士言、人皆有三尸蟲三、處腹中、伺人睡覺失候、日度申、出詣於帝とある。【九】五藏 五臟なり。肝心脾腎。

【題義】事に感じて作つた詩である。

【詩意】崔晦叔(名は玄亮、常侍は官名)や鄭居中(中書舍人たり。前の三月三日祓禊洛濱)の序に見ゆ)は常に道家の修養法を修め、不老長生を期してゐたが、そのかひもなく忽ち死んでしまつた。俺は世上の悲みに遇ひ身の零落を嘆じてゐるが、ただ杯酒の力を借りて一掃せんと期して、道家の煉丹術などは修めない。いつも昏昏と睡つてゐるのが、三尸蟲の性に合ひ、懶惰が五藏の神を安んずると見えて、憂もなければ喜もなく、六十六年を過して來た。

和裴令公南莊絕句

表云、野人不識中書令。

陶廬僻陋那堪比。

裴令公が南莊絶句に和す。裴云く、野人識らず中書令、喚作陶家與謝家。

謝墅幽微不足攀。

陶廬の僻陋は那ぞ比するに堪へん、謝墅の幽微は攀するに足らず。

何似嵩峰三十六。

何ぞ似かん嵩峰の三十六、

長隨申甫作家山。

長く申甫に隨ひて家山と作るに。

【題義】中書令裴度の南莊(裴度の別莊。前に見ゆ)絶句に和した詩である。

【詩意】陶淵明の家は僻陋で、あなたの別莊とは比べものにならず、謝靈運の別莊は幽微で遊ぶに足



らす、嵩山の三十六峰が常にあなたの家の山となつてゐるには到底及ばない。

宅西有流水。牆下構小樓。臨翫之時頗有幽趣。因命歌酒聊以自娛。獨醉獨吟。偶題五絕。

宅西に流水あり。牆下に小樓を構ふ。臨翫の時頗る幽趣あり。因つて歌酒を命じ聊か以て自ら娛む。獨り酔ひ獨り吟じ、偶々五絶を題す

【字解】(一)伊水 川の名。

伊水分來不自由。伊水分れ來りて自由ならず、無人解愛爲誰流。人の解く愛する無し誰が爲にか流るる。家家拋向牆根底。家家抛ちて牆根の底に向ふ、唯我栽蓮越小樓。唯我蓮を栽ちて小樓を越えしむ。

【題義】自宅の西に小川がある。牆下に小樓を建て、俯して流水を眺むるに棄て難き風情がある。因つて歌酒を設けて自ら娛み、この五首の絶句を題したといふ意。

【詩意】伊水が我が家の西に分流し來るも、誰も其流を受する者もない。他の家では皆牆の根元に蓮を栽るが、俺は小樓の上に蓮を栽ちて下から見ようといふ趣向である。

水色波文何所似。水色波文何の似たる所ぞ、麴塵羅帶一條斜。麴塵の羅帶一條斜なり。莫言羅帶春無主。言ふ莫れ羅帶春主無しと、自置樓來屬白家。樓を置いてより來白家に屬す。

【字解】(一)麴塵 淡黄色。羅帶は薄絹の帶。一條は一筋。(二)白家 白樂天の家。

【詩意】水の色や波の模様は、淡黄色の薄絹の帯に似てゐる。あたら薄絹の帯も春に主なきを嘆するなかれ。ここに小樓を構へて以來、この帯は白氏の有に歸してゐる。

日澗水光搖素壁。日は水光に澗ひて素壁に搖き、風飄樹影拂朱欄。風は樹影を飄して朱欄を拂ふ。皆言此處宜絃管。皆言ふ此處絃管に宜しと、試奏霓裳一曲看。試みに霓裳一曲を奏して看る。

【字解】(一)素壁 白い壁。(二)朱欄 朱塗の欄干。(三)絃管 絃管なり。(四)霓裳 霓裳羽衣の曲。

【詩意】日光は水に澗うて白い壁に反映し、風は樹を搖かして朱塗の欄干にちらついてゐる。皆こゝは管絃を奏するによいと云ふので、試みに霓裳羽衣の曲を奏して見た。

兼詩 宅西有流水。牆下構小樓。臨翫之時頗有幽趣。因命歌酒聊以自娛。獨醉獨吟。偶題五絕。



〔四〕

〔四〕

霓裳試罷唱梁州。

霓裳試罷罷めて梁州を唱ふ、

紅袖斜翻翠黛愁。

紅袖斜に翻りて翠黛愁ふ。

應是遙聞勝近聽。

應に是れ遙に聞くは近く聴くに勝るなるべし、

行人欲過盡迴頭。

行人過さんと欲して盡く頭を廻らす。

【字解】〔一〕梁州、もと涼州に作る。西涼より歌ぜし樂曲なり。  
〔二〕紅袖、舞妓の衣。  
〔三〕行人、路行く人。

【詩意】霓裳の曲が終つてから又梁州の曲を奏した。舞妓の紅の袖が斜に翻り、眉目が愁を帯びて見えた。遠くで聞く方が近くで聴くよりよいと見えて、道行く人が皆頭を廻らしてのぞいて行く。

〔五〕

〔五〕

獨醉還須得歌舞。

獨り酔ひて還らば須らく歌舞を得べし、

自娛何必要親賓。

自ら娛む何ぞ必ずしも親賓を要せん。

當是一部清商樂。

當に是れ一部の清商樂、

亦不長將樂外人。

亦長く將て外人を樂ましめざるべし。

【詩意】獨り酔うては歌舞して娛むべし、それには自分獨りで足りるので、親友や賓客などはいらないことだ。どうせ一部の清商曲だから、長く外の人を樂ませるには足りないのだ。

【字解】〔一〕清商樂、樂曲の名。

偶作

偶作

籃舁出即忘歸舍。

籃舁出づれば即ち舍に歸るを忘れ、

柴戶昏猶未掩關。

柴戶昏くして猶ほ未だ關を掩はず。

聞客病時慙體健。

客の病むを聞く時體の健なるを慙ぢ、

見人忙處覺心閒。

人の忙しきを見る處心の閒なるを覺ゆ。

清涼秋寺行香去。

清涼なる秋寺に香を行ひて去り、

和暖春城拜表還。

和暖なる春城に表を拜して還る。

木鴈一篇須記取。

木鴈一篇須らく記取すべし、

致身才與不才間。

身を致す才と不才との間。

【題義】偶然感ずる所を述べた詩である。

【詩意】駕籠に乗つて出かけると家に歸るのを忘れ、日が暮れても柴の戸を鎖しもしない。人の病を聞いたり、吾が身の健なるを感謝し、人の忙しむを見ては、吾が心の閒なるを悟る。秋の涼しい時は寺詣をしたり、春の暖かな時は闕下に書を獻じたりして日を送つてゐる。かの木鴈の篇をよく記憶しておくがよい。才にもあらず不才にもあらず、出す入らずの處に身を置くのが、最も安全な態度

【字解】〔一〕籃舁、竹片を編んで作つた駕籠。  
〔二〕拜表、書を闕下に獻ずること。  
〔三〕木鴈、庄子山水篇に、木は不材を以て其天年を終るを得、鴈は鳴く能はざるを以て殺さる。然らば材がよきか不材がよきか、先生將に何れに處らんとすると弟子の間へるに、庄子笑つて曰く、周將、雖夫材與不材之間、云々とある。記取は記憶しておくこと。

である。

同夢得酬牛相公初到洛中小飲見贈

時牛相公初罷揚州節度。就拜東都留守。

夢得と同じく牛相公が初めて洛中に到り小飲して贈られしに酬ゆ

時に牛相公、初めて揚州節度へ罷め、就いて東都留守を拜す。

淮南揮手拋紅旆。

淮南手を揮ひて紅旆を拋ち。

洛下迴頭向白雲。

洛下頭を廻らして白雲に向ふ。

政事堂中老丞相。

政事堂中の老丞相。

制科場裏舊將軍。

制科場裏の舊將軍。

宮城煙月饒全占。

宮城の煙月は全く占むるを饒し。

關塞風光請半分。

關塞の風光は半分たんことを請ふ。

詩酒放狂猶得在。

詩酒放狂猶は在るを得たり。

莫欺白叟與劉君。

欺く莫れ白叟と劉君と。

【題義】開成二年五月に、牛僧孺（嘗て宰相たるを以て相公といふ）が揚州節度使を罷めて東都留守となり、初めて洛關に来て小飲した時、詩を樂天等に贈つたので、樂天は劉禹錫と同じく詩を以て酬いたのである。

【詩意】相公は揚州節度使を罷め、東都留守となつて洛關に來られた。嘗ては優等の成績で及第した官吏登庸試験場裏の舊將軍で、後には政事堂中の老宰相になつた。今や東都留守として宮城の煙月を全く占める勢力を得たが、願はくは我我にも風光の一半を分けて貰ひたいものだ。我等は依然たる詩酒放狂の舊態を存してゐるから、相公と雖も白叟と劉君とを侮ることは出来まい。

幽居早秋閒詠

幽居早秋の閒詠

幽僻羣塵外。清涼水木間。

幽僻なり羣塵の外、清涼なり水木の間。

臥風秋拂簟。步月夜開關。

風に臥せば秋簟を拂ひ、月に歩いて夜關を開く。

且得身安泰。從他世險巖。

且身の安泰なるを得て、他の世の險巖に従ふ。

但休爭要路。不必入深山。

但要路を争ふを休め、必ずしも深山に入らず。

軒鶴留何用。泉魚放不還。

軒鶴留まりて何ぞ用ひん、泉魚は放たれて還らず。

誰人知此味。臨老十年間。

誰人か此味を知らん、老に臨む十年の間。

【字解】(一)軒鶴、大夫の車に乗る鶴。左傳に帝師公好鶴、鶴有季と軒者とある。(二)泉魚、淵魚なり。

律詩 同夢得酬牛相公初到洛中小飲見贈

幽居早秋閒詠

四三七

【題義】 初秋の候幽居の状を述べた詩である。

【詩意】 俗塵を離れた水木の間に閑居し、臥せば秋風が簾を拂ひ、起つては門を開いて月下に歩し、偏に身の安泰を悦んで世路の險難などは敢て問ふ所ではない。ただ要路を争ふことをしないだけで、深山に入つて世を避けもしない。軒に乗る鶴とならんよりは、寧ろ放たれて歸らぬ淵中の魚となりたものだ。誰か此趣味を解するのであらう。予は老に臨める十年の間に此味を知つた。

和令狐僕射小飲聽阮咸

令狐僕射が小飲して阮咸を聴くに和す

掩抑復凄清非琴不是箏

掩抑復た凄清、琴に非ず是れ箏ならず。

還彈樂府曲別占阮家名

還た樂府の曲を弾じ、別に阮家の名を占む。

古調何人識初聞滿座驚

古調何人が識らん、初めて聞きて滿座驚く。

落盤珠歷歷搖珮玉琤琤

盤に落ちて珠歷歷、珮を搖かして玉琤琤。

似勸杯中物如含林下情

杯中の物を勸むるに似て、林下の情を含むが如し。

時移音律改豈是昔時聲

時移りて音律改まる、豈是れ昔時の聲ならんや。

【字解】 一 掩抑、おさへつける音。二 琤琤、玉の音。三 杯中物、酒なり。

【題義】 令狐楚（僕射は官名）の小飲して阮咸（樂器の名。晉の阮咸の製する所なりといふ）を聴く時に和したのである。

【詩意】 ごとなく抑へつけられたやうな物悲げな音色で、琴とも違へば箏とも違ふ。樂府の曲を弾ずることも出来て阮咸と名づけられる。古調などは知らない人でも始めて聞いて皆驚歎する。其聲は珠の玉盤に落つるが如く珮玉の鳴るが如くで、杯酒を勸むるが如く、隱遁の情を含むが如くである。時代が變れば音律も變つて、昔の聲とは違ふのであらう。

燒藥不成命酒獨醉

藥を燒いて成らず、酒を命じて獨り酔ふ

白髮逢秋王丹砂見火空

白髮秋の王するに逢ひ、丹砂火の空しきを見る。

不能留姹女爭免作衰翁

姹女を留むる能はず、争でか衰翁と作るを免れん。

頼有杯中綠能爲面上紅

頼に杯中の綠有り、能く面上の紅を爲す。

少年心不遠只在半酣中

少年心遠からず、只半酣の中に在り。

【字解】 一 丹砂、仙藥。二 姹女、もと少女をいふ。道家では水銀をいふ。三 半酣、半醉なり。

【題義】 仙藥を燒き之を服して不老長生を圖つたが何の效もない。因つて酒を命じて獨り酔うたといふのである。

律詩 和令狐僕射小飲聽阮咸 燒藥不成命酒獨醉

【詩意】白髮の身を以て秋の正に盛なるに逢ひ、燒丹の更に效なきを見る。姪女は永く留められないのだから、衰翁となるを免れないのも當然である。幸にも杯中の綠酒があつて、これさへ飲めば紅顔の昔に返ることが出来る。少年の心は遠大なことは考へない、ただ半醉を願ふのみである。

送盧郎中赴河東裴令公幕

盧郎中が河東の裴令公の幕に赴くを送る

別時暮雨洛橋岸

別る時は暮雨洛橋の岸、

到日涼風汾水波

到る日は涼風汾水の波。

荀令君見君應問我

荀令君を見れば應に我を問ふべし、

爲言秋草閉門多

爲に言へ秋草門を閉づること多しと。

【字解】(一)洛橋 天津橋ともいふ。洛陽の橋の名。(二)汾水 川の名。河東に在り。(三)荀令 三月三日鼓吹洛陽一に見ゆ。

【題義】盧郎中が河東節度使裴度(令公とは中書令をいふ)の幕僚として赴任するのを送つた詩である。

【詩意】暮雨の降る時洛陽で別れ、君が河東に著くのは、秋風が吹いて汾水の波たつ頃であらう。裴令公が君を見たらば必ず白樂天はどうして居るかと問ふであらうが、秋草が門を閉して訪ふ人もなく閉居してゐると答へてくれ。

送李滁州

李滁州を送る

君於覺路深留意

君は覺路に於て深く意を留む、

我亦禪門薄致功

我も亦禪門薄か功を致す。

未悟病時須去病

未だ病を悟らざる時須らく病を去るべし、

已知空後莫依空

已に空を知りて後空に依る莫れ。

白衣臥病嵩山下

白衣病に臥す嵩山の下、

阜蓋行春楚水東

阜蓋春に行く楚水の東、

誰道三年千里別

誰か道ふ三年千里の別と、

兩心同在道場中

兩心同じく道場の中に在り。

【字解】(一)覺路 佛道なり。(二)阜蓋 黒き車蓋、刺史の車蓋なり。後漢書に中二千石、二千石皆阜蓋とある。(三)道場 佛法を修むる處。

【題義】滁州刺史李氏を送る詩である。

【詩意】君は深く佛理に心を潛め、我も聊か佛門に修業を積んだ。未だ病を悟らぬうちに先づ病を除くべく、已に萬事の空なるを悟つた以上は、空に執着すべきではない。我は白衣の閒人として嵩山の下に病臥し、君は刺史として春楚水の東なる滁州に赴くことになった。身は今後三年間千里を隔ててゐても、君と我との心は俱に道場の中に在るのだから、敢て別を悲むには及ばない。

長齋月滿寄思黯

一日不見如三月。一月相思如七年。似隔山河千里地。

【字解】(一) 九秋。秋九十日といふ。梁元帝の墓に秋日三秋、赤日九秋とある。(二) 榼。酒樽。

仍當風雨九秋天。仍ほ風雨九秋の天に當る。

明朝齋滿相尋去。明朝齋滿たば相尋ね去り、

挈榼抱衾同醉眠。榼を挈へ衾を抱きて同じく醉眠せん。

【題義】長期の齋戒(佛道修業の爲)が終つて牛僧孺(字は思黯)に寄せた詩である。

【詩意】一日顔を見ないと三月も會はないやうに思はれ、一月相思へば七年も會はないやうに思はれる。君に會はない吾が心の淋しさは、丁度秋の雨風の時に千里の山河を隔ててゐるやうである。明朝は齋戒の期限が満つるから、早速君の處へ往き、酒を飲み衾を抱いて俱に醉眠しよう。

冬夜對酒寄皇甫十

霜殺中庭草。氷生後院池。霜は中庭の草を殺らし、氷は後院の池に生ず。

有風空動樹。無葉可辭枝。風有るも空しく樹を動かし、葉の枝を辭す可き無し。

十月苦長夜。百年強半時。十月長夜に苦む、百年強半の時。

新開一瓶酒。那得不相思。新に一瓶の酒を開き、那ぞ相思はざるを得ん。

【字解】(一) 後院。後庭なり。(二) 百年。人の一生をいふ。強半は半を過ぐること。

【題義】冬の夜に酒に對して皇甫十(十は輩行)に寄せた詩である。

【詩意】霜は中庭の草を枯らし、氷は後庭の池に張り、風は吹いてもただ木を動かすのみで、葉は一枚も残らず落ち盡した。今は十月で僕等のやうな人生の半を過ぎた老人に取つては夜の長きに堪へない。一瓶の酒を開いて君の來遊を待つことが頻りである。

歲除夜對酒

歲除の夜酒に對す

衰翁歲除夜對酒思悠然。衰翁歲除の夜、酒に對して思悠然。

草白經霜地。雲黃欲雪天。草は白し霜を経る地、雲は黄なり雪ならんと欲する天。

醉依香枕坐。慵傍暖爐眠。醉ひて香枕に依りて坐し、慵くして暖爐に傍ひて眠る。

洛下開來久。明朝是十年。洛下開來久し、明朝是れ十年。

律詩 長齋月滿寄思黯 冬夜對酒寄皇甫十 歲除夜對酒



309  
65

【字解】 〔一〕 衰翁。樂天自謂。〔二〕 洛下。洛陽。

【題義】 大晦日の晩に酒に對して作つた詩である。

【詩意】 大晦日の晩に酒に對して無限の感慨が湧いた。地上を見れば霜枯の草が白く、仰げば雪もよひの空が黄色である。遂に枕に依り暖爐に傍うて醉臥した。思へば洛陽に閉居してから、明朝で丁度十年になる。

大晦日の晩に酒に對して無限の感慨が湧いた。地上を見れば霜枯の草が白く、仰げば雪もよひの空が黄色である。遂に枕に依り暖爐に傍うて醉臥した。思へば洛陽に閉居してから、明朝で丁度十年になる。

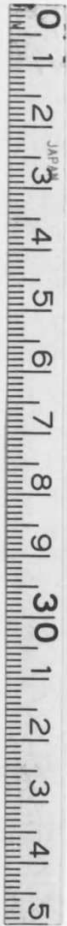
終

續國譯漢文大成

文學部 四十七

309  
65

續  
入



始



續國譯漢文大成

吉田待郎氏

二冊本

文學部第四十七冊(第十二帙の三)

白樂天詩集四の三



309  
65

白樂天詩後集 卷十五

律詩 凡七十  
五首

寄獻北都留守裴令公

并序○今本遺三此一行誤以序爲題

北都の留守裴令公に寄獻す 并に序。○今本此の一行を遺し、誤つて序を以て題と爲す。

司徒令公分守東洛。移鎮北都。一心勤王。三月成政。形容盛德。實在歌詩。况辱知音。敢不先唱。輒奉五言四十韻。寄獻以抒下情。

【訓讀】司徒令公東洛に分守し、鎮を北都に移し、一心王に勤め、三月政を成す。形容盛徳、實に歌詩に在り。況んや知音を辱うす。敢て先づ唱へざらんや。輒ち五言四十韻を奉じ、寄獻して以て下情を抒ふ。

【字解】(一) 知音 知己といふが如し。

天上中台正。人間一品高。

天上中台正しく、人間一品高し。

中書令上廳の中台。司徒官一品。

律詩 寄獻北都留守裴令公



休明值堯舜勳業過蕭曹

休明堯舜に値ひ、勳業蕭曹に過ぐ。

始擅文三捷進士及第。博學制。連登三科。

始めは文の三捷を擅にし、

終兼武六韜

終には武の六韜を兼ぬ。

動人名赫赫憂國意切切

人を動かして名赫赫、國を憂へて意切切。

盪蔡擒封豕吳元。蔡。連登三科。

蔡を盪して封豕を擒にし、

平齊斬巨鼉李周。道也。

齊を平けて巨鼉を斬る。

兩河收土宇四海定波濤

兩河土宇を收め、四海波濤を定む。

龍重移宮籥自京都留守。授。北京留守。

龍重くして宮籥を移し、

恩新換闔旄

恩新にして闔旄を換ふ。

保釐東宅靜周公百公東。治。滄宅。

保釐して東宅靜かなり、

守護北門牢

守護して北門牢し。

晉國封疆潤并州士馬豪

晉國封疆潤く、并州は士馬豪なり。

胡兵驚赤幟邊厲避烏號

胡兵赤幟に驚き、邊厲烏號を避く。

令下流如水仁霑澤似膏

令下りて流ること水の如く、仁霑ひて澤膏に似たり。

路喧歌五袴軍醉感單醪

路喧しくして五袴を歌ひ、軍酔ひて單醪を感ず。

將校森貔武賓僚儼雋髦

將校貔武を森にし、賓僚雋髦を儼にす。

客無煩夜柝吏不犯秋毫

客は夜柝を煩はす無く、吏は秋毫を犯さず。

神在臺駘助魂亡獫狁逃

神在臺駘助けて、魂亡びて獫狁逃る。

德星銷彗孛霖雨滅腥臊

德星は彗孛を銷し、霖雨は腥臊を滅す。

烽戍高臨代關河遠控洮

烽戍高く代に臨み、關河遠く洮を控く。

汾雲晴漠漠朔吹冷颼颼

汾雲晴れて漠漠、朔吹冷かにして颼颼。

豹尾交銜戟虬鬚捧佩刀

豹尾銜戟に交り、虬鬚は佩刀を捧ぐ。

通天白犀帶照地紫麟袍

通天白犀の帶、照地紫麟の袍。

羌管吹楊柳燕姬酌蒲萄

羌管楊柳を吹き、燕姬蒲萄を酌む。

清濁酒出。太原。

銀合鑿落蓋金屑琵琶槽

銀合鑿落の蓋、金屑琵琶の槽。

遙想從軍樂應忘報國勞

遙に想ふ從軍の樂、應に忘るべし報國の勞。

紫薇留北闕中書令。即。紫微令也。

紫薇北闕に留まり、

綠野寄東臯綠野堂在東都午橋莊也

綠野東臯に寄す。

忽憶前時會多慙下客叨

忽ち前時の會を憶ひ、多く下客の叨にするを慙づ。

清屑陪謙話美景從遊遊

清屑謙話に陪し、美景遊遊に従ふ。

花月還同賞琴詩雅自操

花月還た同じく賞し、琴詩雅に自ら操る。

朱絃拂宮徵洪筆振風騷

朱絃宮徵を拂ひ、洪筆風騷を振ふ。

近竹開方丈依林架桔槔

竹に近きて方丈を開き、林に依りて桔槔を架す。

春池八九曲畫舫兩三艘

春池八九曲、畫舫兩三艘。

徑滑苔粘屐潭深水沒篙

徑滑かにして苔屐に粘し、潭深くして水篙を沒す。

綠絲榮岸柳紅粉映樓桃

綠絲岸柳に榮ひ、紅粉樓桃に映す。

爲穆先陳醴穆易每十日在會常服以二酌酒代之酒也

穆の爲に先づ醴を陳ね、

招劉共藉糟劉夢得也

劉を招きて共に糟を藉く。

舞鑿金翡翠歌頸玉蜻蟻

舞鑿は金の翡翠、歌頸は玉の蜻蟻。

盛德終難過明時豈易遭

盛德終に過ぎ難く、明時豈遣ひ易からんや。

公雖慕張范張良范滂

公は張范を慕ふと雖も、

帝未捨伊臯

帝は未だ伊臯を捨てず。

眷戀心方結踟躕首已搔

眷戀して心方に結び、踟躕して首已に搔く。

鸞鳳上參廓燕雀住蓬蒿

鸞鳳は參廓に上り、燕雀は蓬蒿に住す。

欲獻文狂簡徒煩思鬱陶

文の狂簡なるを獻せんと欲し、徒に思の鬱陶たるを煩ふ。

可憐四百字輕重抵鴻毛

憐む可し四百字、輕重鴻毛に抵る。

【字解】(一) 中古、星の名。(二) 休明、英明なり。(三) 蕭曹、曹何、曹參、檢に漢の宰相。(四) 三鏡、三朝及第せること。  
 【六】 兵法書なり。(七) 切切、要ふる貌。(八) 封豕、大なる豕。吳元濟に喩ふ。(九) 互置、大龜。李師道に喩ふ。(一〇) 宮殿の處。(一一) 開路、大將の旗。(一二) 晉國、梁度は晉國公に封せられた。(一三) 并州、古の十二州の一、直隸省の舊正定、保定、山西省の舊太原、大同等の府。(一四) 鳥獸、弓の名。(一五) 五袴、後漢の龐參、字は叔度、蜀郡の太守となる。民の夜作を禁ぜず。民乃ち歌つて曰く、龐叔度、奈何甚、不許火、民安作、昔無袴、今五袴と。(一六) 單脚、七命に、傾軋一朝、可憐沈沈、千日、單脚投川、可憐使三軍告捷とある。(一七) 魏武、勇士。(一八) 精忠、俊傑。(一九) 夜柝、夜を警むる拍子木。(二〇) 臺、治水の神。(二一) 豫狄、匈奴なり。(二二) 時字、燕星。不祥之星なり。(二三) 照眼、なまぐさのこと。外夷の氣なり。(二四) 條戎、夷狄の衆を報ずる爲に烽火を擧げる儀。伏は北方の地名。(二五) 汾雲、汾水のあたりの雲。(二六) 朔吹、北風。(二七) 約尾、儀仗の名。旛は儀仗。(二八) 制機、ひげ男。機の制曲すること則の如きなり。(二九) 通天白單、抱朴子に、通天單、得、其角一尺以上、則爲魚而斬以入水、水常爲開とある。(三〇) 光管、えびすの笛、楊柳は曲名。(三一) 蒲萄、葡萄酒。(三二) 懸酒、酒器なり。海鏡碎事に、湘楚人以通中饋、金銀者、爲金懸酒とある。(三三) 金屑、金粉なり。琵琶傳の槽は琵琶の上端に附けて以て弦を築するもの。(三四) 綠野、梁度の山莊の名。後集卷十四、李和令公綠野堂種花を見よ。東臯は東

【一】遊遊 あそぶこと。【二】宮殿 殿に書画の名。【三】結構 はれたるべ。水を流むもの。【四】高 舟をこぐ事。【五】爲難先陣 難生は漢人なり。楚の元王、少時難生と詩を浮丘伯に受く。既に楚に王たり。以て中大夫となす。難生酒を嗜まず。元王爲に常に膳を設く。樂天借りて自ら比す。【六】如響 舞妓の頭髪。響は羽毛の美しき鳥の名。【七】歌頭 歌妓のくび。情物は鳥の名、手如柔荑、膚如凝脂、頰如朝暈、齒如暈石、云々とある。【八】明時 昭代といふが如し。【九】伊尹 伊尹・扁鵲。【十】血調 詩經に、愛而不見、獲首陽則とある。【十一】響風 樂度に喩ふ。【十二】聖廟 樂天自ら喩ふ。響風はヨモギ。聖廟に喩ふ。【十三】狂簡 狂簡は志大にして過取する所あるなり。簡は簡略の義。志大にして日常の行事を疏略にする。と。論語に吾黨之小子、狂簡要然成仁、章云々とある。【十四】鬱陶 憂思の貌。孟子に鬱陶思君爾とある。【十五】四百字、この詩をいふ。

【羅義】 北都の留守たる中書令裴度に寄せた詩である。

【詩意】 裴公は中書令として天上界の中台屋に當り、人間界に於ては一品の高位に居り、堯舜の如き明君に値ひ、蕭何・曹參の如き勳業を建て、遽に高科に登つて終に文武兼備の人となり、名聲赫赫として常に國事を以て己が憂となし、蔡賊吳元済を擒にし、齊賊李師道を平げ、以て天下の亂を鎮め、遂に君恩を蒙つて東都留守より太原尹・北都留守・河東節度使を授けられ、洛陽を保理し、又よく北門を守護し、既に晉國公に封せられ、并州の士馬を統ふるや、胡兵も其威力に畏れぬ。令の行はるることを流るるが如く、仁恩遍く及んで膏澤の如く、士民皆その徳を頌し、將士は勇武にして資倣は俊秀なるを以て、盜寇の患なく、神靈呵護して胡兵遠く逃れ、景星天に輝き霖雨妖氣を洗ひ、四境爲に靜謐なるを得たり。是に於てか儀衛を盛にし、通天犀の帯を纏ひ、紫麟の袍を披り、威風堂堂たり。時に羌笛を弄して楊柳の曲を奏し、燕姬をして葡萄酒を酌ましむ。予は遂に公の從軍を樂み、報國の勞を忘る

るを思ふ。公の嘗て洛陽に在りて綠野堂を構ふるや、予は屢その盛宴に陪し遊遊に従ひ、花月の賞を俱にし、琴詩の樂を極めぬ。今その勝概を擧ぐれば竹に近く方丈の室を置き、林に依つて栝樟を設け、池には畫舫二三隻を泛べ、徑は苔滑かに潭は水深く、練柳紅桃あり。公は吾が爲に醴を設け、劉禹錫（字は夢得）を招いて酒を酌み、舞妓の鬟は翡翠の如く、歌妓の頸は鸚鵡の如く、美艷言語に絶す。而して公の盛徳終に及び難く、昭代再び遭ひ難し。公は張良・范蠡を慕ひ自ら引隱せんと欲するも、帝は公を惜んで許さず。予も亦眷戀すれども今や遠く離れて見る能はず、徒に首を擡いて踟躕するのみ。公は天上に高翔し、予は下位に沈淪せり。文章を獻せんと欲するも、徒に我が心を憂へしむ。この詩篇の如きは軽きこと鴻毛の如く、固より公の一讀を煩はすに足らざるなり。

和東川楊慕巢尚書府中獨坐感威在懷見寄

十四韻 慕巢感威康州弟喪逝。威己之榮盛。有三歸洛之意。故敘而和之也。

東川の楊慕巢尚書の府中に獨坐し、威威懷に在りて寄せられしに和す、十四韻

我是知君者君今意若何。 我は是れ君を知る者、君今意若何。  
窮通時不定苦樂事相和。 窮通時定まらず、苦樂事相和す。

東蜀歎殊渥（一）西江歎逝波（二）

東蜀殊渥を歎び、西江逝波を歎す。

只緣榮貴極（三）翻使感傷多（四）

只榮貴の極まれるに緣りて、翻りて感傷をして多からしむ。

行斷風驚鴈（五）年侵日下坡（六）

行斷えて風鴈を驚かし、年侵して日坡に下る。

片心休慘戚（七）雙鬢已蹉跎（八）

片心休して慘戚、雙鬢已に蹉跎。

紫綬黃金印（九）青幢白玉珂（一〇）

紫綬黃金の印、青幢白玉の珂。

老將榮補貼（一一）愁用道銷磨（一二）

老は榮を將て補貼し、愁は道を用て銷磨す。

外府饒盃酒（一三）中堂有綺羅（一四）

外府に盃酒饒く、中堂に綺羅有り。

應須引滿飲（一五）何不放狂歌（一六）

應に須らく滿を引きて飲むべし、何ぞ狂を放にして歌（一七）

錦水通巴峽（一八）香山對洛河（一九）

錦水は巴峽に通じ、香山は洛河に對す。

將軍馳鐵馬（二〇）少傅步銅駝（二一）

將軍鐵馬を馳せ、少傅銅駝を歩す。

深契憐松竹（二二）高情憶薜蘿（二三）

深契松竹を憐み、高情薜蘿を憶ふ。

懸車年甚遠（二四）未敢故相過（二五）

懸車年甚だ遠し、未だ敢て故より相過さず。

【字解】（一）東蜀、東川なり。殊渥は君恩の渥きこと。（二）西江、虔州なり。弟の居る處。逝波は死亡すること。（三）日下坡、漸く



老ゆること。（四）片心、一片の心。（五）鴈、事の成らざる貌。（六）下坡、青き鞍の車。白玉珂は馬具なり。紫綬の時に、紫馬鳴玉珂とある。（七）補貼、補充する。（八）外府、外の庫。（九）綺羅、美服。紫綬に喩ふ。（一〇）錦水、蜀の川の名。楊嘉果の居る處。（一一）香山、洛陽の山の名。樂天の居る處。（一二）將軍、楊嘉果を指す。（一三）少傅、樂天は時に太子少傅たり。銅駝は洛陽の街の名。（一四）詩、詩。懸者、懸。樂天に、若し有人兮山之阿、披薜蘿兮帶女蘿とある。（一五）懸車、年七十に達して致仕すること。

【題義】東川節度使禮部尚書楊汝士（字は嘉果）が役所に獨坐し、弟の死を戚み己の祭に感じ、詩を賦して樂天に寄せたので、樂天がそれに和したのである。十四韻二十八句より成る。

【詩意】我は君の知己である。今君の意中は何なる状態であるか。世間の窮通は定まりなく、苦樂は常に相伴ふものである。君は東蜀に在りて君恩の渥きを歎び、君の弟の死去したことを歎じてゐる。それといふのも君自身が榮貴を極めてゐるから、却つて感傷が深いのであらう。鴈の行列が斷えたやうに兄弟が各處に離散し、夕日の坡を下るが如くに身心が老衰したことは、成る程悲むに足るには違ひないが、金印紫綬を佩び、高車駟馬を驅る得意の境遇に居るのであるから、老は榮を以て補ふべく、愁は道を用て銷すべきである。まして外庫には杯酒がいくらでもあり、中堂には美妓も居るのだから、痛飲狂歌して愁を霽すがよい。さて君は錦水の巴峽に通ずる處に居り、僕は香山の洛河に對する處に居り、君は節度使として鐵馬を馳せ、僕は太子少傅として銅駝街に歩いてゐる。共に松竹の操を慕ひ、懸道の心を抱いてゐるが、まだ七十致仕の年までには餘程年數があるから、まだ隱退はせず居る。

分司洛中多暇數與諸客宴遊醉後狂吟偶成十韻因招夢

律詩 分司洛中多暇數與諸客宴遊

得賓客兼呈思黯奇章公

洛中に分司たるとき暇多し。數に諸客と宴遊す。醉後狂吟して、偶に十韻を成す。因つて夢得賓客を招き、兼ねて思黯奇章公に呈す。

性與時相遠。身將世兩忘。

性と時と相遠く、身と世と兩ながら忘る。

寄名朝士籍。寓興少年場。

名を朝士の籍に寄せ、興を少年の場に寓す。

老豈無談笑。貧猶有酒漿。

若いて豈談笑無からんや、貧しきも猶ほ酒漿有り。

隨時求伴侶。逐日用風光。

時に隨つて伴侶を求め、日を逐うて風光を用ふ。妨げず。

數數遊何爽。些些病未妨。

數數として遊ぶこと何ぞ爽はん、些些として病むも未だ

天教榮啓樂。人想接輿狂。

天は榮啓をして樂ましめ、人は接輿の狂を恕す。

改業爲通客。移家住醉鄉。

業を改めて通客と爲り、家を移して醉郷に住す。

不論招夢得。兼擬誘奇章。

夢得を招くを論せず、兼ねて奇章を誘はんと擬す。

要路風波險。權門市井忙。

要路は風波險に、權門は市井忙し。

世間無可戀。不是不思量。

世間には戀ふ可きこと無し。是れ思量せずんばあらず。

【字解】【一】朝士籍。朝官の名稱。【二】少年場。若い者の遊び仲間。【三】數數。頻繁なこと。【四】榮啓。古の隱者榮啓期。列子天瑞篇に見ゆ。樂天自ら比す。【五】接輿。古の狂者の名。鹿邱に見ゆ。樂天自ら比す。【六】通客。隱者なり。【七】市井。市人の交。

市人の交。

【題義】樂天の分司東都(官名)たるや閒暇が多かつたので、諸客と宴遊した。偶に醉後狂吟して十韻二十句の此詩を作り、太子賓客(官名)劉禹錫(字は夢得)を招き、兼ねて奇章公(封爵)牛僧孺(字は思黯)に呈したのである。

【詩意】吾が性は時勢と相容れず、吾が身は世と相忘れてしまつた。併し今猶ほ朝官の末班に列し、少年の歡情に興味を持つてゐる。老いても談笑の資があり、貧しくとも酒漿があるから、時に或は遊相手を求め、毎日風光を賞して、少し位の病氣は氣にも留めずに遊樂を事としてゐる。天は我をして樂ましめ、人は我の狂を大目に見てくれる。されば今日は殆ど業を改めて隱者となり、醉郷に住してゐるので、夢得を招くは謂ふに及ばず、奇章公までも誘引しようと思つてゐる。察するに權要の地位に居れば、危険も多く俗交も忙しいであらう。世間には何一つ我が心を牽くやうな結構なものはない。ここをよく考へて、僕の處へ來て心置きなく樂むがよい。

小歳日喜談氏外孫女孩满月

小歳の日談氏の外孫女孩月に満つるを喜ぶ

今日夫妻喜他人豈得知

今日夫妻喜ぶ、他人豈知るを得んや。

運きを。

自嗟生女晚敢訝見孫遲

自ら嗟く女を生むの晩きを、敢て訝からんや孫を見るの遅きを。

律詩 得賓客兼呈思黯奇章公 小歳日喜談氏外孫女孩满月



物以稀爲貴。情因老更慈。

物は稀なるを以て貴しと爲す。情は老に因りて更に慈なり。

新年逢吉日。滿月乞名時。

新年に吉日に逢ひ、滿月名を乞ふ時。

引名

桂燦熏花果。蘭湯洗玉肌。

桂燦花果を熏じ、蘭湯玉肌を洗ふ。

懷中有可抱。何必是男兒。

懷中抱く可き有り、何ぞ必ずしも是れ男兒ならん。

【字解】(一) 小説。當道使に、推賞月令、過臘一日、謂之小説とある。(二) 談氏。樂天の女は靈柩御史談氏に嫁した。

【題義】新年に談氏の外孫女が生れて滿一箇月になつたことを喜んだ詩である。

【詩意】吾等夫婦の今朝の喜は、到底他人の窺ひ知る所ではない。吾等は女を生むのが晚かつたら、従つて孫を見るのも遅いので、此は敢て怪むに足らないが、一體物は稀しいのが貴いので、年老いてから始めて孫を持つたので、特に慈愛の心が深いのである。新年に際して生後滿一箇月の吉日に遇ひ、引珠と名を附けた。桂を熏じ産湯を使はせて、懷中に抱いて見た。男兒でなくとも決して不足には思はぬ。

閒吟贈皇甫郎中親家翁新與皇甫一

閒吟、皇甫郎中の親家翁に贈る 新に皇甫と

誰能嗟嘆光陰暮。

誰か能く光陰の暮るるを嗟嘆せん、

豈復憂愁活計貧。

豈復た活計の貧しきを憂愁せんや。

忽忽不知頭上事。

忽忽として知らず頭上の事、

時時猶憶眼中人。

時時猶ほ憶ふ眼中の人。

早爲良友非交勢。

早く良友と爲りて勢に交るに非ず、

晚接嘉姻不失親。

晩に嘉姻を接して親を失はず。

最喜兩家婚嫁畢。

最も喜ぶ兩家婚嫁畢るを、

一時抽得向平身。

一時抽き得たり向平の身。

【字解】(一) 親家翁。男女兩親家相呼んで、男を親家翁といひ、女を親家母といふ。(二) 忽忽。意に翻せざる貌。(三) 眼中人。想愛する所の人をいふ。何遜の詩に、不<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>眼中人、吹<sub>レ</sub>想<sub>レ</sub>山南寺とある。

(四) 向平。後漢書逸民傳に、向平、字子平あり。五岳然の詩に、伏<sub>レ</sub>枕<sub>レ</sub>嘆<sub>レ</sub>公幹、歸<sub>レ</sub>山妻<sub>レ</sub>子平とある。

【題義】皇甫郎中は皇甫湜であらう(後集卷十、哭皇甫七郎中を見よ)。この詩は閒吟して皇甫郎中の父に贈つた詩である。

【詩意】僕は年を取るのも嗟嘆せず、生計の貧しいのも憂愁しない。世間の事には全く頓着せず、ただ時時友人を憶ふのみである。君とは早くから良友となつたが決して權勢に就いたのではなく、近頃姻戚關係を結んで、自分ながら良い縁者を得たと思つてゐる。特に喜ぶべき事は子女の婚嫁が畢つて、君も僕も同時に向子平のやうな自由の身になつたことである。

律詩 閒吟贈皇甫郎中親家翁



夢得臥病攜酒相尋先以此寄

夢得の病に臥するるとき酒を攜へて相尋ねんとし、先づ此を以て寄す

病來知少客誰可以爲娛 病みてより來客少きを知る、誰か以に娛を爲す可き。

日晏開門未秋寒有酒無 日晏けて門を開くや未しや、秋寒くして酒有りや無や。

自宜相慰問何必待招呼 自ら宜しく相慰問すべし、何ぞ必ずしも招呼するを待たん。

小疾無妨飲還須挈一壺 小疾は飲を妨ぐる無し、還た須らく一壺を挈ふべし。

【題義】劉禹錫（字は夢得）の病中、酒を攜へて見舞に往かんとし、先づ此詩を寄せたのである。

【詩意】病氣になつてからは遊びに往く客も少いだらうから、俱に娛む相手もあるまい。日が高く升つても門も開かず、秋寒になつても酒もないだらう。就いては招待することは出来ないから、こちらから見舞に往くとしよう。少し位の病氣には差支ないから、又酒を一壺持参しようと思ふ。

酬思黯戲贈

思黯に酬いて戲れに贈る

鍾乳三千兩金釵十二行 鍾乳三千兩、金釵十二行。

妬他心似火欺我鬢如霜 他を妬みて心火に似たり、我を欺く鬢霜の如しと。

思黯自詩。前後服鍾乳三千兩、其得力。而歌舞之妓頗多。來詩戲于思黯、故戲答之。

慰老賚歌笑銷愁仰酒漿 老を慰めて歌笑を賚り、愁を銷して酒漿を仰ぐ。

眼看狂不得狂得且須狂 眼り狂し得ざるを看る、狂し得ば且つ須らく狂すべし。

【字解】(一) 鍾乳 腦汁類なり。三千兩は重量なり。(二) 金釵十二行 宋の朱翌の待誓茶錄記に、樂天詩、鍾乳三千兩、金釵十二行。以言聲妓之多。蓋用古樂詞云、圓上金釵十二行、足下絳履五文章。是一人頭插十二釵、耳、非聲妓之多、十二重行也とある。

【題義】牛僧孺（字は思黯）が氣力も旺盛で歌妓も多いことを誇つた詩を樂天に寄せたので、戲れに此詩を作つて酬いたのである。

【詩意】鍾乳を三千兩も服用して氣力が旺盛であり、金釵をかざした美妓が多數居るなどと誇り立て、我が鬢の霜の如く白きを侮るに遇ひ、僕が君を妬む心は烈火のやうである。憚りながら僕も談笑を借りて老を慰め、酒漿を借りて愁を銷し、獨り自ら熱狂してゐる。君は一向熱狂も出來ずに居るやうだが、出來るなら僕の眞似でもして熱狂して見るがよい。

又戲答絕句 來句云。不。是道。公狂不得。

恨公逢我不教狂 來句に云く、是れ公狂し得ざるを道はず。

又戲れに絕句に答ふ 來句に云く、是れ公我に逢ふも狂せしめざるを。

狂夫與我世相忘。狂夫我世と相忘る。

故態些些亦不妨。故態些些たるも亦た妨げず。

縱酒放歌聊自樂。酒を縱にし歌を放にし聊か自ら樂む。

接輿爭解教人狂。接輿争てか解く人をして狂せしめん。

【題義】樂天が前の詩を牛僧孺に寄せたので、僧孺は「仰せの通り君が熱狂し得ないとは謂はないが、君は我に逢つても我を熱狂せしめ得ないのが遺憾である」といふ詩を寄せたので、樂天が又戯れに此詩を以て答へたのである。

【詩意】僕は世間と絶縁してゐる男だから、少しは舊來の狂態を發揮しても差支ない。だから酒をあまり放歌高吟して自ら樂むのだが、他人まで熱狂せしめることは出来ないではないか。

令狐相公與夢得交情素深。眷予分亦不淺。一聞薨逝相顧

泫然。旋有使來。得前月未歿之前數日書及詩寄贈。夢得哀

吟悲歎。寄情於詩。詩成示予。感而繼和。

令狐相公夢得と交情素より深し。予を眷みること分亦淺からず。一たび薨逝を聞き相

顧みて泫然たり。旋て使の來るあり、前月未だ歿せざるの前數日の書及び詩の夢得に寄贈するを得たり。哀吟悲歎して情を詩に寄す。詩成つて予に示す。感じて繼ぎ和す。

緘題重疊語殷勤。緘題重疊語殷勤。

存歿交親自此分。存歿交親此れより分る。

前月使來猶理命。前月使來るとき猶ほ命を理め、

今朝詩到是遺文。今朝詩到る是れ遺文。

銀鈎見晚書無報。銀鈎見ること晚くして書に報する無し。

玉樹埋深哭不聞。玉樹埋むること深くして哭すれども聞かず。

最感一行絕筆字。最も感ず一行絶筆の字。

尙言千萬樂天君。尙は言ふ千萬樂天君と。

令狐與夢得一手札後云。見樂天君。言千萬之詞。見。

【題義】開成二年十一月、興元尹・山南西道節度使令狐楚が薨じた。やがて使者が劉禹錫(字は夢得)の處へ來て、令狐楚の生前に認めた詩や書狀を届けたので、禹錫は悲のあまりに詩を作つて樂天に見せた。樂天が乃ちそれに和したのである。

【字解】(一)緘題。詩を書いて之を封するなり。(二)銀鈎。書法の巧なるを狀する語。書寫に背索端(書背代)名銀鈎而尾とある。

(三)玉樹。材の美に喩ふ。

【詩意】殷勤な書状を認め固く封をして送り届けた友は、今既に彼の世の人となり、彼は歿し我は存して幽明界を異にすることになった。前月使者の立つ時には彼此と命命を下したのに、今朝詩が届いた時は既に遺文となつてしまつた。書状を見るのが晚かつたから今更返事を出すことも出来ず、身体は深く埋めてしまつたから、哭泣しても聞えまい。我が最も深く感ずることは一行の絶筆に「樂天君に逢つたら宜しく言つてくれ」と書いてあることである。

洛下雪中頻與劉李二賓客宴集因寄汴州李尙書

洛下の雪中、頻に劉李二賓客と宴集す。因つて汴州の李尙書に寄す

水南水北總紛紛

水南水北總て紛紛

【字解】〔一〕汴州李尙書 戶部尙書・汴州節度使李紳なり。〔二〕紛紛 雪のふる貌。〔三〕交親 親友なり。〔四〕碧氈帳 青い毛織の帳。〔五〕紅燂爐 火の赤く燃な爐。竹葉は酒をいふ。〔六〕郵枚 郵關。枚表。並に樂の李王の詩客なり。樂天と劉禹錫とに比す。〔七〕梁園 梁の李王の園。樂の李王を以て李紳に比す。

雪裏歡遊莫厭頻

雪裏の歡遊頻なるを厭ふ莫し。

日日聞來唯老病

日日聞に來るは唯老病

年年少去是交親

年年少き去るは是れ交親

碧氈帳煖梅花濕

碧氈帳暖かにして梅花濕ひ、

紅燂爐香竹葉春

紅燂爐香しくして竹葉春なり。

今日郵枚俱在洛

今日郵枚俱に洛に在り、

梁園置酒召何人

梁園酒を置きて何人を召す。

【題義】洛陽に於て雪中頻に太子賓客(官名)劉禹錫及び李氏(名字詳ならず)と宴集し、因つて汴州節度使李紳に寄せた詩である。

【詩意】洛水の南も北も總て紛紛と雪が降る。吾等は頻に雪中の歡遊を貪つて居る。いつとはなしに老病が身に迫り、一年増しに友達が減つて往くのだから、愁をまさらす爲に歡遊するのは當然であらう。今も今とて碧氈帳の暖かな處に梅花の濕ふを眺めつつ、火氣の盛な爐を圍んで春酒を酌んでゐる。今日は我等兩人とも遠く洛陽に居て、君の側には居ないが、君の雪見の宴には誰を召すであらうか。(謝惠連の雪賦に、梁王不悅、游於苑園、乃置旨酒、命賓友、召二枚生、延二枚叟とある。)

看夢得題答李侍郎詩中有文星之句因戲和之

夢得が李侍郎に答ふる詩を題するを見るに、詩中に文星の句あり。因つて戲れに之に和す

看題錦繡報瓊瓊

錦繡を題して瓊瓊に報ゆるを見るに、

俱是人天第一才

俱に是れ人天第一の才。

好遣文星守躑次

好く文星をして躑次を守らしめば、

【字解】〔一〕錦繡・瓊瓊 並に好詩に喻ふ。

〔二〕人天 天上と人間と。

〔三〕躑次 星の位置。

亦須防有客星來。亦須らく客星の來る有るを防ぐべし。

【一】客星 横合から飛んで來る、よばひ星。

【題義】劉禹錫（字は夢得）が李侍郎（李紳であらう）の詩に答ふる作を見た中に、文星云云といふ一句があつたので、戯れにそれに和した詩である。

【詩意】夢得が詩を題して李侍郎の詩に答へるのを見た所が、いづれ劣らぬ好詩で、天上に於ても人間に於ても比ぶ者なき偉才である。かかる文星をして能く其位置を守らしめたならば、客星の來り犯すのを防ぐであらう。（轉結は文星を以て李に喻へ、客星を以て劉に喻へ、才力相當を謂ふ。）

閒適

閒適

俸祿優饒官不卑。

俸祿優饒にして官卑からず、

就中間適是分司。

就中間適なるは是れ分司。

風光煖助遊行處。

風光煖かに遊行の處を助け、

雨雪寒供飲宴時。

雨雪寒く飲宴の時を供す。

肥馬輕裘還且有。

肥馬輕裘還た且有り、

麴歌薄酒亦相隨。

麴歌薄酒亦た相隨ふ。

【字解】【一】優饒 ゆたかなで、と。【二】麴歌 ぶかい歌。【三】肥馬 肥躬、賤しき身。【四】輕裘 賤く、思ふままにならぬ鞆。

微躬所要今皆得。

微躬要する所今皆得たり、

只是蹉跎得校遲。

只是れ蹉跎として得ること校遲きのみ。

【題義】分司東都（官名）の閒適の狀を述べた詩である。

【詩意】俸祿も豊で官位も卑くなく、然も呑氣なのは、分司東都の職であらう。春は風光が暖かに遊行する處を助け、冬は雨雪の寒い時に飲宴を供し、肥馬輕裘もあれば、粗末ながらも歌酒もある。まづ賤しい我が身の要求する所の物は、大抵不足がない。ただ此を得るのが校遅かつたのが、不足といへば不足である。

戲答思黯

思黯有能、筆者。以レ此戲レ之。

戯れに思黯に答ふ。思黯に筆を能くする者あり、此を以て之に戲る。

何時得見十三絃。

何時か見るを得ん十三絃、

待取無雲有月天。

待ちて取る雲無く月有る天。

願得金波明似鏡。

願はくは金波の明かなること鏡に似たるを得て、

鏡中照出月中仙。

鏡中照し出さん月中の仙。

【題義】牛僧孺（字は思黯）が筆に巧な美妓を蓄へてゐるので、戯れに答へた詩である。

【字解】【一】十三絃 琴なり。【二】月中仙 美妓に喻ふ。

【詩意】 いつ等を善くする君の美妓を見ることが出来るであらう。定めて月中の仙女のやうであらうから、月の牙えた夜を待つ外はあるまい。願はくは金波の鏡のやうに明かなのを得て、その美しい姿を寫し取りたいものだ。

酬裴令公贈馬相戲

裴詩云。君若有心求逸足。我還留意在名姝。蓋引裴換馬。戲意亦有所屬也。

裴令公が馬を贈りて相戲るるに酬ゆ

裴の詩に云く、君は逸足を求むる心有るが若し、我は還た意を留むるは名姝に在りと、蓋し裴を引いて馬に換ふ、戲意亦屬する所有るなり。

安石風流無奈何。

安石が風流奈何ともする無し、

【字解】 【一】 安石。晉の謝安、字は安石、少くして重名なり。微許皆置かず。東山に隱居し妓を以て相從ふ。裴令公に比す。【二】 赤驥。駿馬。青娥は美女。

欲將赤驥換青娥。

赤驥を將て青娥に換へんと欲す。

不辭便送東山去。

便ち東山に送り去るを辭せざるも、

臨老何人與唱歌。

老に臨みて何人か與に唱歌せん。

【題義】 中書令裴度が樂天に馬を贈つて戲言を弄したのに酬いた詩である。

【詩意】 駿馬を以て美女に換へんとする、謝安石の風流は如何ともし難い。早速美女を東山に送つてやるのは厭はないが、老境に入つて與に唱歌する相手のなくなるのが惜い。

新歲贈夢得

新歲夢得到

暮齒忽將及同心私自憐。

暮齒忽ち將に及ばんとす、同心私に自ら憐む。

漸衰宜減食已喜更加年。

漸く衰へて宜しく食を減すべし、已に喜ぶ更に年を加ふ

紫綬行聯袂籃輿出比肩。

紫綬行きて袂を聯ね、籃輿出でて肩を比ぶ。

與君同甲子歲酒合誰先。

君と甲子を同じくす、歲酒合に誰をか先にすべき。

【字解】 【一】 暮齒。老年。【二】 籃輿。竹片を編んで作つた駕籠。【三】 甲子。年時。【四】 歲酒。新年の祝酒。許書隨筆に、有。歲旦飲酒一則、云、今人元旦飲屠蘇酒、自小者起、相傳已久、然固有來處、漢李膺、杜密、以黨人同聚、飲、值元旦、於獄中飲酒、曰正旦從小起云云とある。

【題義】 新年に劉禹錫（字は夢得）に贈つた詩である。

【詩意】 忽ち老年に到らんとするは、君も僕も私に自ら憐む所である。漸く衰へては食物を減らすが宜しく、速者で更に一年を加へるのは喜ばしい。行けば君と紫綬を附けた衣服を聯ね、出でては駕籠に乗り肩を比べて遊ぶ。君とは同年であるが、新年の祝酒はどちらが先に飲んだものであらう。

早春持齋答皇甫十見贈

早春に持齋して、皇甫十が贈らるるに答ふ

正月晴和風氣新。

正月晴れ和きて風氣新なり、

【字解】 【一】 持齋。佛を學ぶ者



紛紛已有醉遊人。紛紛として已に醉遊の人有り。

帝城花笑長齋客。帝城花は笑ふ長齋の客。

三十年來負早春。三十年來早春に負くを。

【題義】春の初に齋戒して皇南十から詩を贈られたのに答へた詩である。

【詩意】正月になつて晴れ和ぎ何處となく春めいて來たので、大分醉遊する人も多い。都の花は三十年來春に負いて長齋した我が不風流を笑ふであらう。

の戒律を守りて齋食するを謂ふ。  
【一】紛紛、多き貌。  
【二】長齋、長期の齋戒。

戲贈夢得兼呈思黯

戲れに夢得に贈り、兼ねて思黯に呈す

霜鬢莫欺今老矣。霜鬢欺く莫れ今老いたり矣。

一杯莫笑便陶然。一杯笑ふ莫れ便ち陶然。

陳郎中處爲高戶。陳郎中が處には高戸と爲り、

裴使君前作少年。裴使君の前には少年と作る。

陳郎中、酒戸開。裴使君、年九十餘。

【字解】  
【一】莫欺、侮るな  
【二】陶然、醉ふ貌。  
【三】高戸、上戸。大酒家。  
【四】裴使君、使君は刺史の稱。湖州刺史裴君。後集卷十四、春夜宴郎上戲贈裴湖州、及び三月三日戲裴湖州を見よ。  
【五】開、開、輪進落したす。野客叢書に、今人茹素、而裴郎設酒散。

願我獨狂多自哂。我獨り狂するを願みて多く自ら哂ひ、

與君同病最相憐。君と同じく病みて最も相憐む。

月終齋滿誰開素。月終り齋滿ちて誰か素を開く、

須詭奇章置一筵。須らく奇章に詭して一筵を置くべし。

【題義】戲れに劉禹錫(字は夢得)に贈り、兼ねて牛僧孺(字は思黯)に呈した詩である。

【詩意】吾が雙鬢は白毛になつたが馬鹿にしてはいけない。一杯飲んで忽ち酔つても笑つてはいけない。陳郎中の前では俺も立派な上戸であり、裴使君の前ではまだ少年で通れるのだ。自分ながら己の醉狂を願みては可笑しくなり、君と同病相憐んでゐる。今月も終り齋戒も満期になるから、誰か精進落しの御馳走でもしてくれさうなものだ。牛相公にねだれて一夕の宴を開いて貰はうかしら。

以相戲、名曰開素、於理合曰開素とある。【一】詭、奇章、詭は柔言を以て求むること。牛僧孺は奇章侯に封ぜらる。

早春憶遊思黯南莊因寄長句

早春思黯の南莊に遊ばんことを憶ひ、因つて長句を寄す

南莊勝處心常憶。南莊の勝處心常に憶ふ、

借問軒車早晚遊。借問す軒車早晚遊ばん。

【字解】  
【一】借問、試に問ふ。軒車は馬車。早晚は、いつころ。

律詩 戲贈夢得兼呈思黯 早春憶遊思黯南莊因寄長句

美景難忘竹廊下。美景忘れ難し竹廊の下、

好風爭奈柳橋頭。好風争奈せん柳橋の頭、

氷消見水多於地。氷消して水を見れば地よりも多く、

雪霽看山盡入樓。雪霽れて山を看れば盡く樓に入る。

若待春深始同賞。若し春の深きを待ちて始めて同じく賞せば、

鶯殘花落却堪愁。鶯殘はれ花落ちて却つて愁ふるに堪へん。

【題義】春の初に半僧孺（字は思黯）の南莊（城南の別莊）に遊びたいと思つて先づ寄せた詩である。

【詩意】君の南莊の景色のよいことは常に我が心に忘る能はざる所である。因つて君はいつごろ馬車を驅つて南莊に往かれるか、ちよつと御尋ね申す次第である。あの竹廊の下の美景、柳橋の頭の好風は、何とも言ひやうのないほどよい。氷が解けて池が庭よりも廣くなり、雪が霽れて山が残らず樓上から見える。もし今のうちに遊ばずして、春の深けるのを待つてゐたならば、鶯も老い花も落ちて却つて愁を増すであらう。

酬皇甫十早春對雪見贈 皇甫十が早春雪に對して贈らるるに酬ゆ

漠漠復雰雰。東風散玉塵。漠漠復た雰雰、東風玉塵を散す。

明催竹窓曉。寒退柳園春。明催して竹窓曉け、寒退いて柳園春なり。

綠醞香堪憶。紅爐煖可親。綠醞香しくして憶ふに堪へたり、紅爐煖かにして親む可し。

忍心三兩日。莫作破齋人。心に忍べ三兩日、破齋の人と作ること莫れ。

【字解】(一) 漠漠・雰雰、雪の盛に降る貌。(二) 玉塵、雪。(三) 破齋、精進齋戒を破る。

【題義】皇甫十が早春に雪に對して樂天に贈つた詩に酬いたのである。

【詩意】ちらちらと春風が雪を吹き散し、晩になつて竹窓のあたりが薄明くなり、寒氣も衰へて柳園には既に春が訪れた。この雪に對して一杯傾けたくもあり、紅爐に親みたくもあるが、まア二三日辛抱して精進を破らないやうにはしないか。

奉和思黯自題南莊見示兼呈夢得

思黯の自ら南莊に題して示さるるに和し奉り、兼ねて夢得に呈す

謝家別墅最新奇。謝家の別墅最も新奇、

山展屏風花夾籬。山は屏風を展べ花は籬を夾む。

【字解】(一) 謝家、謝靈運。こゝでは牛僧孺に比す。別墅は別莊。

曉月漸沈橋脚底。

曉月漸沈沈橋脚の底、

晨光初照屋梁時。

晨光初めて屋梁を照す時。

臺頭有酒鶯呼客。

臺頭酒有りて鶯客を呼び、

水面無塵風洗池。

水面に塵無くして風池を洗ふ。

除却吟詩兩閒客。

詩を吟する兩閒客を除却せば、

此中情狀更誰知。

此中の情狀更に誰か知らん。

【題義】牛僧孺（字は思黯が自ら南莊に題した詩を樂天に示したので、樂天がそれに和し、兼ねて劉禹錫（字は夢得）に呈した詩である。

【詩意】君の家の別莊は最も新奇である。山は屏風をひろげたやうに連り、花は離を夾んで咲き誇つてゐる。夜明け方の月が橋の袂に沈み、旭の光が屋梁を射す時は特に宜しい。樓臺には酒もあつて鶯が頻に客を呼んで居り、鏡の如く清い水面をそよ風が拭つてゐる。詩を吟する我等二人の閒客を除いては、恐らく此中の情狀を理解する者はあるまい。

送薪春李十九使君赴郡

薪春の李十九使君の郡に赴くを送る

可憐官職好文詞。

可憐可し官職の文詞に好きを、

【字解】(一) 使君、刺史の稱。

五十專城未是選。

五十にして專城たるは未だ是れ選からず。

(二) 專城、刺史なり。

曉日鏡前無白髮。

曉日鏡前白髮無く、

春風門外有紅旗。

春風門外紅旗有り。

郡中何處堪攜酒。

郡中何の處か酒を攜ふるに堪へたる、

(三) 郡中、薪春なり。

席上誰人解和詩。

席上誰人か詩を和するを解する。

唯共交親開口笑。

唯交親と共に口を開いて笑ふは、

(四) 交親、親友。

知君不及洛陽時。

知んぬ君が洛陽の時に及ばざるを。

【題義】李十九が薪春の刺史となつて赴任するのを送る詩である。

【詩意】君の官職が文詞を翫ぶに宜しいのは甚だ結構なことで、又五十ぐらゐで刺史に任せられるのは決して遅くはない。曉に鏡に照して見ても白髮は一本もなく、門外には紅旗（刺史の旗）が春風に翻つてゐる。薪春にも酒を攜へて遊びに往くべき處があるであらう。又席上には君の詩に和する人もあるであらう。併し親友と愉快に哄笑することは、洛陽に居た時のやうには行かぬであらう。

自題酒庫

自ら酒庫に題す

野鶴一辭籠。虛舟長任風。

野鶴一たび籠を辭し、虛舟長く風に任す。

送愁還鬧處。移老入閒中。

愁を送りて鬧處に還し、老を移して閒中に入る。

身更求何事。天將富此翁。

身更に何事をか求めん、天將に此翁を富まさんとす。

此翁何處富。酒庫不曾空。

此翁何の處にか富める、酒庫曾て空しからず。

劉仁義詩云。天將富此翁。以一醉一富也。

【題義】己の酒庫に題した詩である。

【詩意】自分の身は籠を出て自由になつた野鶴のやうでもあり、風に任せて漂つてゐる虚舟のやうでもある。吾が愁をば騒がしい俗世間に還して、静に老身を閒中に託することにした。我は今更何を求めるであらう。天は將に我を富ますであらう。吾が富とは他にあらず、酒庫がいつも満ちてゐることである。

寒食日寄楊東川

寒食の日、楊東川に寄す

不知楊六逢寒食。知らず楊六寒食に逢ひ、

【字解】〔一〕楊六、六は聖行。

作底歡娛過此辰。

底の歡娛を作して此辰を過ぐす。

兜率寺高宜望月。

兜率寺高くして月を望むに宜しく、

嘉陵江近好遊春。

嘉陵江近くして春に遊ぶに好し。

蠻旗似火行隨馬。

蠻旗火に似て行くゆく馬に隨ひ、

蜀妓如花坐遶身。

蜀妓花の如く坐して身を遶る。

不使黔婁夫婦看。

黔婁夫婦をして看しめず、

誇張富貴向何人。

富貴を誇張して何人に向ふ。

【題義】寒食（冬至から百五日目をいふ）の日に、東川節度使楊汝士に寄せた詩である。

【詩意】楊六は如何なる歡樂を以て寒食のよき日を過してゐるであらうか。兜率寺は高い處に在るか。月を眺むるによく、嘉陵江がすぐ近くに在るから、行遊するのによからう。そこで楊六は火のやうに赤い蠻旗を建てた兵士を従へて行樂し、花のやうに美しい蜀妓に取圍まれて樂んでゐるであらう。一目その得意さを見たいものだが、折角の富貴を誰に向つて誇つてゐるであらう。

醉後聽唱桂花曲

詩云。遙知天上桂花孤。試問嫦娥更有無。月宮幸有田田地。何不中央種兩株。此曲韻怨切。聽氣感人。故云爾。

律詩 自題酒庫 寒食日寄楊東川 醉後聽唱桂花曲

楊汝士なり。〔一〕此辰、このよき日。〔二〕兜率寺、東川に在る寺の名。〔三〕嘉陵江、東川に在る川の名。〔四〕蠻旗、東川は南夷に近き故蠻といふ。〔五〕蜀妓、東川は蜀の地なり。故にかくいふ。〔六〕黔婁、古の貴士の名。樂天自ら比す。

醉後桂花曲を唱ふるを聽く

詩に云く、感に知る天上桂花風なるを、試みに問ふ嫦娥更有有りや無や、月宮幸に閉田地有り、何ぞ中央に兩株を種ふざると。此の曲韻懇切、讀けば輒ち人をして感ぜしむ。故に爾か云ふ。

桂華詞意苦丁寧。

桂華の詞意苦だ丁寧、

唱到嫦娥醉便醒。

唱へて嫦娥に到りて醉便ち醒む。

此是人間腸斷曲。

此は是れ人間腸斷ゆる曲、

莫教不得意人聽。

意を得ざる人をして聽かしむる莫れ。

【題義】醉後に桂花曲を歌ふのを聽いて作つた詩である。

【詩意】桂花曲の詞意は至つて懇切であるから、試問嫦娥更有無といふ句まで歌つて來ると、醉も忽ち醒めてしまふ。恐らく此世に於ける最も悲哀な曲であらう。失意の人には聽かせぬがよい。

酬夢得以予五月長齋僧徒絕賓友見戲十韻

夢得以予の五月長齋して僧徒を延き、賓友に絶つを以て戲れらるるに酬ゆ、十韻

賓客懶逢迎。儻然池館清。

賓客は逢迎するに懶し、儻然として池館清し。

簷閒空燕語。林靜未蟬鳴。

簷閒にして燕語空しく、林靜にして未だ蟬鳴かず。

葷血還休食。杯觴亦罷傾。

葷血還た食ふを休め、杯觴亦傾くるを罷む。

三春多放逸。五月暫修行。

三春多くは放逸し、五月暫く修行す。

香印朝煙細。紗燈夕焰明。

香印朝煙細く、紗燈夕焰明かなり。

交游諸長老。師事古先生。

諸長老に交游し、古先生に師事す。

先生也。

禪後心彌寂。齋來體更輕。

禪して後心彌よ寂に、齋し來りて體更に輕し。

不唯忘肉味。兼擬滅風情。

唯肉味を忘るのみならず、兼ねて風情を滅せんと擬す。

蒙以聲聞待。難將戲論爭。

聲聞を以て待たれ、戲論を將て争ひ難し。

虛空若有佛。靈運恐先成。

虛空若し佛有らば、靈運恐らくは先づ成らん。

【字解】(一)長齋、長期の齋戒。(二)儻然、然然といふが如し。(三)葷血、臭氣ある野菜及び魚肉。(四)香印、香煙。(五)紗燈、薄絹を垂つた燈。(六)古先生、佛をいふ。(七)忘肉味、論語に、子在齊聞韶三月、不知肉味とある。(八)聲聞、佛家にて經を誦し法を聽くに由りて道を悟る者をいふ。

【題義】劉禹錫(字は夢得)が樂天の五月に長齋して賓客を謝絶し、僧徒を招引せるを以て戲れに詩を寄せたのに酬いたのである。

【詩意】客の送迎もなく吾が池館は極めて閒靜である。簷先には燕が空しく鳴いてゐるのみで、林

律詩 酬夢得以予五月長齋僧徒絕賓友見戲十韻



も靜で蟬はまだ鳴かない。吾は輩血を避けて食はず、酒杯をも遠ざけ、三春の間は放逸に暮らしたので、五月になつて暫く佛道の修行を始めた。香爐の煙が細く立ちのぼり、燈明の光が明る輝く處に諸長老に交り佛に奉事してゐる。坐禪した後には心はますます安靜になり、齋戒すれば身が一層輕くなる。ただ肉の味を忘れるばかりでなく、同時に情感をも滅却せんとする位だ。君から聲聞だなどと冷かされたが、誠以て冗談ではないのだ。虚空に若し佛があるならば、吾こそ先づ其功徳を得るであらう。

又和令公新開龍泉晉水一池

又令公の newly 龍泉・晉水二池を開くに和す

舊有潢汚泊。今爲白水塘。

舊と潢汚の泊有り、今は白水の塘と爲る。

詩云。方塘  
合白水。

笙歌聞四面。樓閣在中央。

笙歌は四面に聞え、樓閣は中央に在り。

春變煙波色。晴添樹木光。

春は煙波の色を變じ、晴は樹木の光を添ふ。

龍泉信爲美。莫忘午橋莊。

龍泉信に美と爲すも、忘るること莫れ午橋莊。

【字解】(一) 潢汚。みづたまり。左傳に、潢汚行潦之水とある。湖潭を泊といふ。(二) 白水。清水なり。塘は池。圃を池といひ、方なるを塘といふ。(三) 午橋莊。裴度の別莊、前に見ゆ。

【題義】令公は中書令裴度をいふ。裴度が「新に龍泉・晉水の二池を開鑿した」といふ時に和したものである。

【詩意】もと水たまりであつた處が今は化して清水の漲る池になり、笙歌の聲が四方に響き渡り、樓閣は中央に聳え、春は煙波の色を變じ、晴れた日が樹木の光を添へる。誠に結構な別莊になつた。龍泉池は信に結構ではあるが、午橋莊も決して棄てたものではない。

早夏曉興贈夢得

早夏曉に興き、夢得に贈る

窗明簾薄透朝光。

窗明かに簾薄くして朝光を透す。

臥整巾簪起下牀。

臥して巾簪を整へ起きて牀を下る。

背壁燈殘經宿焰。

壁に背ける燈は宿を經る焰を殘し、

開箱衣帶隔年香。

箱を開ける衣は年を隔つる香を帶ぶ。

無情亦任他春去。

無情亦他春の去るに任す、

不醉爭銷得晝長。

醉はずんば争てか晝の長きを銷し得ん。

一部清商一壺酒。

一部の清商一壺の酒、

與君明日煖新堂。

君が與に明日新堂に煖めん。

律詩 又和令公新開龍泉晉水二池 早夏曉興贈夢得

【字解】(一) 他春。彼の春。

(二) 清商。樂曲の名。

【題義】夏の初に朝早く起きて劉禹錫（字は夢得）に贈つた詩である。

【詩意】簾を透して朝日の光がさし込んで来た。臥して巾簪を整へ起きて寢臺を下りた。壁に依つて立つ燈は宵越の光を留め、箱を開いて著物を取り出せば去年の香がする。無情にも彼の春は我を捨てて去つた。酒でも飲まずば、どうして永い日を過されよう。一部の清商曲と一壺の酒とを以て君をもてなしたいと思ふから、明日遊びに来てはくれまいか。

春日題乾元寺上方最高峰亭 春日乾元寺の上方の最高峰の亭に題す

危亭絶頂四無鄰 危亭絶頂四に鄰無し、

見盡三千世界春 見盡す三千世界の春。

但覺虚空無障礙 但覺ゆ虚空に障礙無きを、

不知高下幾由旬 知らず高下幾由旬ぞ。

廻看官路三條線 廻らし看る官路三條の線、

却望都城一片塵 却りて望む都城一片の塵。

賓客暫遊無半日 賓客暫く遊ぶも半日無し、

【字解】(一) 上方 地勢最高の

處をいふ。

(二) 危亭 高い亭。

(三) 由旬 佛語。尺度の名。

王侯不到便終身 王侯到らず便ち身を終ふ。

始知天造空閒境 始めて知る天造空閒の境、

不爲忙人富貴人 忙人と富貴の人の爲ならざるを。

【題義】春、乾元寺の境内の最高峰に在る亭に題した詩である。

【詩意】高い亭が山の絶頂に獨り聳え、此亭に上れば三千世界の春を一目に見盡すことが出来る。虚空を仰げば何等の目を遮るものなく、その高きは幾由旬あるか測り知られぬ程である。下界を回望すれば三條の官路が真直に通じ、都城を願望すれば一片の塵のやうに見える。客は來ても半日とも留まらず、王侯などは生涯の中に一度も來ない。誠に閒靜な處である。是に於てか天が閒靜な場所を造つたのは、忙人や富貴の人の爲でないことがわかる。

奉和思黯相公以李蘇州所寄太湖石奇狀絕倫因題二十

韻見示兼呈夢得

思黯相公が李蘇州の寄する所の太湖石の奇狀絶倫なるを以て、因つて二十韻を題して示さるるに和し奉り、兼ねて夢得に呈す

錯落復崔嵬蒼然玉一堆 錯落復た崔嵬、蒼然たり玉一堆。

律詩 春日題乾元寺上方最高峰亭 奉和思黯相公以李蘇州所寄太湖石奇狀絶倫因題二十韻 四八一

峰駢仙掌出。罅坼劍門開。  
峭頂高危矣。盤根下壯哉。  
精神欺竹樹。氣色壓亭臺。  
隱起磷磷狀。凝成瑟瑟胚。  
廉稜露鋒刃。清越扣瓊瑰。  
岌嶮形將動。巍峩勢欲摧。  
奇應潛鬼怪。靈合著雲雷。  
黛潤霑新雨。斑明點古苔。  
未曾棲鳥雀。不肯染塵埃。  
尖削琅玕笋。窪刻瑪瑙壘。  
海神移碣石。畫障簇天台。  
在世爲尤物。如人負逸才。  
渡江一葦載。入洛五丁推。  
出處雖無意。升沈亦有媒。

峰駢びて仙掌出で、罅坼けて劍門開く。  
峭頂は高くして危し、盤根は下くして壯なる哉。  
精神竹樹を欺き、氣色亭臺を壓す。  
隱に磷磷たる状を起し、凝りて瑟瑟たる胚と成る。  
廉稜は鋒刃を露し、清越は瓊瑰を扣く。——ふるなるべし。  
岌嶮として形將に動かんとし、巍峩として勢摧けん欲す。  
奇は應に鬼怪を潛ましむるなるべく、靈は合に雲雷を著す。  
黛潤ひて新雨に霑ひ、斑明かにして古苔を點す。  
未だ曾て鳥雀を棲ましめず、肯て塵埃に染ます。  
尖りて琅玕の笋を削り、窪にして瑪瑙の壘を刺る。  
海神碣石を移し、畫障天台を簇らす。  
世に在りては尤物爲り、人の逸才を負ふが如し。  
江を渡りて一葦載せ、洛に入りて五丁推す。  
出處意無しと雖も、升沈亦た媒有り。

蘇州

拔從水府底。置向相庭隈。  
對稱吟詩句。看宜把酒杯。  
終隨金礪用。不學玉山頽。  
疏傅心偏愛。園公眼屢迴。  
共嗟無此分。虛管太湖來。

拔きて水府の底よりし、置きて相庭の隈に向ふ。  
對すれば詩句を吟するに稱ひ、看れば酒杯を把るに宜し。  
終に金礪の用に隨ひ、玉山の頽るを學ばず。  
疏傅心に偏に愛し、園公眼屢に廻らす。  
共に嗟く此分無く、虚しく太湖を管し來るを。

居易與夢得俱負姑蘇而不獲此石

【字解】 一、太湖石。太湖より採り來る故此名あり。園林中疊する所の假山なり。白樂天に太湖石記あり。木葉に載せず、事文類聚に見ゆ。二、銷落。ころころ、ころがらつてある貌。崔嵬は高く聳ゆる貌。三、蒼然。青黒き貌。四、仙掌。仙人掌。華嶽の峰の名。華嶽志に、嶽頂東峯曰仙人掌、峰頂石上有手狀、自下掌之、宛然一掌、五指俱備とある。五、劍門。蜀の山の名。六、峭頂。けはしき頂。七、盤根。わだかまる根。八、磷磷。玉石の色澤なり。九、瑟瑟。珍寶の名。一〇、廉稜。かどたつこと。一一、嶮。嶮。美玉なり。一二、岌嶮。高く聳ゆる貌。一三、巍峩。高く聳ゆる貌。一四、瓊瑰。かどたつこと。一五、天台。山の名。一六、尤物。すぐれたもの。一七、逸才。すぐれた才能。一八、一葦。小舟。一九、五丁。五人のわかしの。二〇、升沈。浮沈なり。二一、水府。水神の役所。二二、相庭。宰相の家の庭。二三、園公。高山西嶺の一人東園公。夢得は時に太子賓客たりし故、借りて夢得に比す。二四、太湖。湖の名。江蘇、浙江二省に跨る。二五、園公。高山西嶺の一人東園公。夢得は時に太子賓客たりし故、借りて夢得に比す。二六、太湖。湖の名。江蘇、浙江二省に跨る。

【題義】 牛僧孺(字は思黯、嘗て宰相たりし故相公といふ)が蘇州刺史李氏から寄贈された太湖石の

律詩 奉和思黯相公以李蘇州所寄太湖石奇狀絕倫因題二十韻

奇狀絶倫なるを以て、二十韻四十句の長詩を作つて樂天に見せたので、樂天は其詩に和し、兼ねて劉禹錫（字は夢得）に呈したのである。

【詩意】蒼然として堆を成した石がごろごろと聳えてゐる。峰の竝んでゐることは仙人掌の如く、城の拆けてゐることは劍門山のやうである。頂は高く険しく聳え、麓は壮大にひろがつてゐる。石の精神は竹樹を侮り、氣色は亭臺を壓し、そのかどだつことは鋒刃の如く、其音は美玉を叩くやうに澄んでゐる。今にも飛動せんとする勢が見えて、鬼神の潜めるが如く雲雷を蓄ふるが如くで、新雨に潤つて苔が斑を成し、鳥雀も棲らす塵も着かない。尖つてゐることは美玉を刻んだ筈の如く、窪んでゐることは瑪瑙の鼻の如く、海神が碣石を移したのかと疑はれ、天台山を簇らせたやうに畫障が竝んでゐる。逸れた才能を持つ人の如く、世間から珍重せられ、小舟に載せられて江を渡り、五丁に推されて洛陽に來た。石は好んで世に出ようとは思はないのであるが、李蘇州の引立によつて幸に世に顯れ、水神の役所から披擲されて宰相の庭に据ゑられたのである。此石に對すれば詩を吟するに宜しく、看れば杯を把るに宜しい。吾は此石を以て身を彌く用に供し、玉山の類るるに倣はないつもりだ。我は頗る此石が氣に入り、夢得も屢、目を著けた。併し我も夢得も共に其柄でないので、嘗て太湖のあたりの刺史となつてゐながら、竟に此石に逢はなかつたのは、慨嘆の至りだ。

奉和思黯相公雨後林園四韻見示

思黯相公が雨後の林園四韻を示されしに和し奉る

新晴夏景好復此池邊地

新に晴れて夏景好し、復た此れ池邊の地。

煙樹綠含滋水風清有味

煙樹綠にして滋を含み、水風清くして味有り。

便成林下隱都忘門前事

便ち林下の隱と成り、都て門前の事を忘る。

騎吏引歸軒始知身富貴

騎吏歸軒を引き、始めて知る身の富貴なるを。

【字解】〔一〕歸軒 本邸に歸る車。

【題義】牛僧孺（字は思黯）から雨後の林園と題する四韻八句の詩を示されたのに和したのである。

【詩意】この池邊の夏の景色は極めてよい。煙つたやうな樹には若葉が茂り合ひ、水上から吹いて來る風が快い。相公は全く林下の隱士になりすまして、門前に車馬の輻湊してゐることなどは忘れてしまつた。ただ歸りに騎吏が相公の車の前驅をするのを見て、始めて己の富貴の身なるに氣が附くのだ。

晚夏閒居絕無賓客欲尋夢得先寄此詩

晚夏閒居して絶えて賓客なし。夢得を尋ねんと欲して先づ此詩を寄す

律詩 奉和思黯相公雨後林園四韻見示 晚夏閒居絕無賓客欲尋夢得先寄此詩

魚笋朝餐飽蕉紗暑服輕

魚笋朝餐飽き、蕉紗暑服輕し。

欲爲窓下寢先傍水邊行

窓下に寝ぬるを爲さんと欲し、先づ水邊に傍ひて行く。

晴引鶴雙舞秋生蟬一聲

晴れて鶴の雙舞を引き、秋蟬の一聲を生ず。

無人解相訪有酒共誰傾

人の解く相訪ふ無し、酒有れども誰と共にか傾けん。

老更諳時事閒多見物情

老いて更に時事を諳んじ、閒にして多く物情を見る。

只應劉與白二叟自相迎

只應に劉と白と、二叟自ら相迎ふべし。

【字解】 蕉紗 蕉布及び紗。

【題義】 夏の末に閒居すれば、誰も來り訪ふ者がないので退屈でたまらず、劉禹錫（字は夢得）を尋ねようと思つて先づ此詩を寄せたのである。

【詩意】 魚と筍とで朝飯をすまし、芭蕉布や紗の輕い夏著を著、窓下に一睡しようとして先づ池の邊を散步すれば、二羽の鶴が晴天に舞ひ、新蟬が秋の初音を告げてゐる。誰も訪ひ來る者がないので酒はあつても相手が無い。老いては一層時事が氣に懸り、閒暇であるとな人情の紛亂がよくわかる。只君と僕とは二翁相迎へて交遊し、世間の渦中に巻き込まれないやうにしよう。

寄李蕪州

李蕪州に寄す

下車書奏龔黃課

車より下りて書は奏す龔黃の課、

動筆詩傳鮑謝風

筆を動かして詩は傳ふ鮑謝の風。

江郡謳謠誇杜母

江郡の謳謠杜母を誇り、

洛城歡會憶車公

洛城の歡會車公を憶ふ。

笛愁春盡梅花裏

笛愁へて春は盡く梅花の裏、

簞冷秋生薤葉中

簞冷かにして秋は生ず薤葉の中。

蕪州出好笛  
并薤葉東

道はざりき蕪州歌酒少しと、  
使君稱し難し誰と與にか同じうせん。

不道蕪州歌酒少

道はざりき蕪州歌酒少しと、

使君難稱與誰同

使君稱し難し誰と與にか同じうせん。

【題義】 蕪州刺史李氏に寄せた詩である。

【詩意】 李蕪州は車から下りれば龔遂や黃霸のやうに治民の書を闕下に奏し、筆を動かせば鮑昭や謝靈運のやうな好詩を作る。されば蕪州に於ては人民から其徳を稱する謳を作られ、洛陽の歡會に於ては田丞相のやうに慕はれた。今や蕪州刺史として、落梅花の曲を奏する笛聲を聴いて春の盡くるを

【字解】 龔黃 漢の循吏龔遂・黃霸なり。

鮑謝 宋の詩人鮑明・謝靈運。

江郡 蕪州は湖北省黃州府。杜母は後漢の杜詩をいふ。杜詩は光武の時南陽太守となり、政治清平にして境内殷足す。時人召信臣にくらべ、語して曰く、前有杜父、後有杜母と。

洛城 洛陽。車公は漢の丞相田千秋なり。年老いたるを以て車に乗りて省中に入出入するを得。時に之を車丞相といふ。

薤葉 薤の葉。使君 刺史の稱。



知り、雍葉簾の冷かなるを覺えて秋の來るを感してゐるであらう。案外にも蕪州には歌酒が少いと見えて、一向我に詩を寄せないのはけしからぬ。相手がなからだとはいはせなぞよ。

酬思黯相公晚夏雨後感秋見示

思黯相公が晚夏雨後に秋を感して示されしに酬ゆ

暮去朝來無歇期。

暮去り朝來りて歇む期無し、

炎涼暗向雨中移。

炎涼暗に雨中に向つて移る。

夜長祇合愁人覺。

夜の長きは祇合に愁人覺るべし、

秋冷先應瘦客知。

秋の冷かなるは先づ應に瘦客知るべし。

兩幅彩箋揮逸翰。

兩幅の彩箋逸翰を揮ひ、

一聲寒玉振清辭。

一聲の寒玉清辭を振ふ。

無憂無病身榮貴。

憂無く病無く身は榮貴なり、

何故沈吟亦感時。

何の故に沈吟して亦時を感ずる。

【題義】牛僧孺(字は思黯)が「夏の末の雨後に早くも秋を感じた」といふ詩を作つて樂天に示したのに酬いたのである。

【詩意】一日一日と月日が立つて歇む時なく、然し夏が雨を経て早くも涼しい秋に移る。秋の夜の長いことは愁人が能く知り、秋の冷気は病人が眞先に感ずる筈である。然るに今相公は二枚の詩箋に、勢よく秋を感ずる詩を書きなぐり、其詩は寒玉を振ふが如き清き韻を發してゐる。憂もなければ病氣もなく且富貴の身であるのに、何故に秋を感ずることがかくは深いのであらう。

久雨閒悶對酒偶吟 久雨閒悶、酒に對して偶吟す

凄凄苦雨闇銅駝。

凄凄たる苦雨銅駝に闇く、

嫋嫋涼風起漕河。

嫋嫋たる涼風漕河より起る。

自夏及秋晴日少。

夏より秋に及ぶまで晴日少く、

從朝至暮悶時多。

朝より暮に至るまで悶時多し。

鷺臨池立窺魚符。

鷺は池に臨みて立ち魚符を窺ひ、

隼傍林飛拂雀羅。

隼は林に傍ひて飛び雀羅を拂ふ。

頼有杯中神聖物。

頼に杯中神聖の物有り、

律詩 酬思黯相公晚夏雨後感秋見示 久雨閒悶對酒偶吟

【字解】

【一】凄凄 寒冷の貌。  
銅駝は洛陽の街の名。【二】嫋嫋 風の吹く貌。漕河は河の名。【三】魚符 魚を捕ふる具。【四】雀羅 雀を捕ふる網。【五】杯中神聖物 酒なり。【六】十分 杯に滿つること。

百憂無奈十分何。百憂も十分を奈何ともする無し。

【題義】霖雨の降る時愁悶のあまり酒に對して偶吟した詩である。

【詩意】霖雨が降りそそいで銅駝坊のあたりが薄暗く、寒い風が漕河の邊から吹いて来る。夏から秋にかけて暗れた日は少いので、朝から晩まで氣が塞いでくさくさする。見れば鷺は池の畔に立つて魚笱の魚をねらひ、隼は林の邊に飛んで網に罹つた雀を捕へようとしてゐる。鹹に淋しい景色であるが幸に酒があるので愁悶を霧らすことが出来る。さすがの百憂といへども、此酒一杯にはかなはないから。

雨後秋涼

雨後の秋涼

夜來秋雨後。秋氣颯然新。

夜來秋雨の後、秋氣颯然として新なり。

團扇先辭手。生衣不著身。

團扇先づ手を辭し、生衣身に著けず。

更添砧引思。難與簾相親。

更に砧を添へて思を引き、簾と相親み難し。

此境誰偏覺。貧閒老瘦人。

此境誰か偏に覺ゆる、貧閒老瘦の人。

【字解】(一) 颯然 秋風の鳴。(二) 生衣 かたびらの類。(三) 貧閒老瘦人 樂天自ら謂ふ。

【題義】雨後の秋涼の狀を述べた詩である。

【詩意】昨夜から雨が降つて、めつきり秋らしくなつた。團扇も既に手を離れ、生衣も脱ぎ棄て、ただ砧の人の愁を引くのみで、簾の上に横はる氣にもなれない。この境趣を最も早く感ずる者は、貧閒老瘦の人たる我であらう。

酬夢得早秋夜對月見寄

夢得が早秋の夜月に對して寄せられしに酬ゆ

吾衰寡情趣。君病懶經過。

吾衰へて情趣寡く、君病みて經過に懶し。

其奈西樓上新秋月何。

西樓の上、新秋の明月を其奈何せん。

庭蕪妻白露。池色澹金波。

庭蕪白露凄く、池色金波澹し。

況是初長夜。東城砧杵多。

況んや是れ初めて長夜、東城砧杵多きをや。

【字解】(一) 經過 訪問する。(二) 庭蕪 庭の荒草。(三) 東城 洛陽の東の方。

【題義】劉禹錫(字は夢得)が早秋の夜に月に對して詩を賦し、それを樂天に寄せたので、樂天は此詩を以て酬いたのである。

【詩意】吾は老衰して感興に乏しく、君は病氣で來訪するのも大儀らしい。庭上の荒草には白露が置き、池には金波が漂ふのを見、城東の砧の音の繁きを聞き、初めて夜の長さを感ずる時、西樓の上か

ら明月を望み、心中如何なる感が湧いたか。

題謝公東山障子

謝公の東山の障子に題す

賢愚共在浮生内。

賢愚共に在り浮生の内。

貴賤同趨羣動間。

貴賤同じく趨る羣動の間。

多見忙時已衰病。

多く見る忙なる時已に衰病するを、

少聞健日肯休閒。

少しく聞く健なる日肯て休閒するを。

鷹饑受縲從難退。

鷹饑えて縲を受ければ從つて退き難し、

鶴老乘軒亦不還。

鶴老いて軒に乗れば亦還らず。

唯有風流謝安石。

唯風流の謝安石有り、

拂衣攜妓入東山。

衣を拂ひ妓を攜へて東山に入る。

【題義】謝安の東山の遊を畫いた障子に題した詩である。

【詩意】この俗世間に於ては賢者も愚者も貴きも賤きも皆衣食の爲に奔走してゐる。老衰してへとへとなるまで世事に忙殺されてゐる者は多く見るが、まだ身の達者なうちに引退するやうな者はまだ

聞かない。鷹は饑えて食を求めから縲に縛られて退き難くなり、鶴は老いて軒に乗るともう引退が出来なくなるやうなものだ。ただ晋の謝安石は誠に風流な人で、衣を拂ひ妓を攜へて東山に隠れた。

謝楊東川寄衣服

楊東川の衣服を寄せしを謝す

年年衰老交遊少。

年年衰老して交遊少し、

處處蕭條書信稀。

處處蕭條書信稀なり。

唯有巢兄不相忘。

唯巢兄有りて相忘れず、

春茶未斷寄秋衣。

春茶未だ断えざるに秋衣を寄す。

【題義】東川節度使楊汝士（字は慕巢）の衣服を寄贈せるを謝した詩である。

【詩意】年年衰老して友達が少くなり、どこからも手紙さへ来ない。ただ慕巢兄はよくも我を忘れず、先頃くれた春茶がまだなくならないのに、また秋衣を送つてくれた。誠にありがた。

詠懷寄皇甫朗之

懷を詠じて皇甫朗之に寄す

老大多情足往還。

老大多情往還足る、

招僧待客夜開關。

僧を招き客を待ちて夜關を開く。

韓詩 題謝公東山障子 謝楊東川寄衣服 詠懷寄皇甫朗之

【字解】【一】老大多情、老衰といふが如し。【二】開關、門を開く。【三】關處、うるさい處。【四】木

【字解】【一】交遊、友人。【二】蕭條、淋しき貌。【三】巢兄、慕巢は楊東川の字。

學調氣後衰中健。氣を調するを學びて後衰中に健あり、  
 不用心來鬧處閒。心を用ひざる來鬧處も閒なり。  
 養病未能辭薄俸。病を養ひて未だ薄俸を辭する能はず、  
 忘名何必入深山。名を忘れて何ぞ必しも深山に入らん。  
 與君別有相知分。君と別に分を相知る有り、  
 同置身於木雁間。同じく身を木雁の間に置く。

● 莊子山木篇に、弟子問於莊子曰、山中之木、以不材得終其天年、主人之雁以不材死、先生將何處、莊子笑曰、周將處夫材與不材之間、云云とある。

【題義】 感懷を詠じて皇甫朝之に寄せた詩である。

【詩意】 老いては人が懐かしくなつて好んで相往來し、夜も門を開いて僧や客を招待する。氣血を調和する法を學んでからは衰中にも健あるを覺え、萬事に無關心になつてからは騒がしい處にゐても閒を得られる。病を養つて未だ官を辭して退く能はず、名利を忘るるには必ずしも山中に入るには及ばない。君と僕とはよく己の分を知つてゐるから、俱に材と不材との間に身を置いて禍を招くやうなことはない。

東城晚歸

東城晚歸

一條筇杖懸龜楯。

一條の筇杖、龜楯を懸く、

【字解】 〔一〕 筇杖、筇は竹の名。

雙角吳童控馬銜。

雙角の吳童馬銜を控く。

晚入東城誰識我。

晚に東城に入るも誰か我を識らん、

短靴低帽白蕉衫。

短靴低帽白蕉衫。

筇竹の杖。龜楯は酒楯。〔一〕 雙角、雙角なり。馬銜は馬のくつわ。〔二〕 蕉衫、芭蕉布の服。

【題義】 洛陽の東に夕方歸る時の詩である。

【詩意】 一本の竹の杖に酒楯を懸けてかつぎ、總角の僮が馬を牽いて先だち、短靴をはき低帽をかぶり白蕉衫を着て、我は夕に東城に入るも誰も我を識る者がない。

與夢得沽酒閒飲且約後期

夢得と酒を沽ひて閒飲し、且後期を約す

少時猶不憂生計。少時猶は生計を憂へず、  
 老後誰能惜酒錢。老後誰か能く酒錢を惜まん。  
 共把十千沽一斗。共に十千を把りて一斗を沽ひ、  
 相看七十欠三年。相看るに七十に三年を欠く。  
 閒徵雅令窮經史。閒に雅令に徵して經史を窮め、  
 醉聽清吟勝管絃。酔ひて清吟を聽きて管絃に勝る。

【字解】 〔一〕 十千、一萬錢なり。曹植の詩に、美酒十千とある。〔二〕 雅令、風雅な命令。〔三〕 窮、自家醜盡の酒。

更待菊黃家醞熟。更に菊黃に家醞の熟するを待ちて、  
共君一醉一陶然。君と共に一醉して一に陶然たらん。

【題義】劉禹錫（字は夢得）と酒を買うて飲み、且後會を約した詩である。

【詩意】少い時は生計の憂もしなかつたが、老後にも敢て酒を飲む錢を惜まない。共に一萬錢を投じて一斗の酒を買つて飲んだが、お互も既に六十七の老翁になつたのを嘆せざるを得ない。閒に雅命に應じて俱に經史を窮め、酔うて清吟を聴けば管絃に勝ることを知る。また秋になつて菊の花が咲き家醞の熟する頃を待つて、共に陶然として一醉しよう。

與牛家妓樂雨夜合宴 牛家の妓樂と雨夜合宴す

玉管清絃聲旖旎。玉管清絃聲旖旎、  
翠釵紅袖坐參差。翠釵紅袖坐參差。  
兩家合奏洞房夜。兩家合せ奏す洞房の夜、  
八月連陰秋雨時。八月連に陰る秋雨の時。  
歌臉有情凝睇久。歌臉情有りて睇を凝らすこと久し、

【字解】(一) 旖旎。盛なる貌。  
(二) 參差。坐席の亂れてゐる貌。  
(三) 兩家。牛家と白家。洞房は奧座。  
(四) 歌臉。歌妓の顔。  
上界。仙人界。西方は輪樂淨土。

舞腰無力轉裙遲。舞腰力無く裙を轉すること遅し。

人間歡樂無過此。人間の歡樂此に過ぐる無し、

上界西方即不知。上界西方は即ち知らず。

【題義】牛僧孺の家の妓と吾が家の妓と雨の夜に宴した詩である。

【詩意】管絃の聲が盛に起り、妓が亂雜に坐つてゐる。これぞ秋八月の雨の夜に、奧座敷で兩家の妓が演奏するのである。妓の顔は情を含んで睇を凝らし、舞の腰が穩かで裙のさばきも緩かである。仙人界や極樂淨土はいざ知らず、人間界には此にまさる樂はない。

和楊六尙書喜兩弟漢公轉吳興魯士賜章服命賓開宴用

慶恩榮賦長句見示

楊六尙書が兩弟漢公吳興に轉じ、魯士章服を賜ふを喜び、賓に命じ宴を開き用て恩榮を慶し、長句を賦して示されしに和す

華筵賀客日紛紛。華筵の賀客日に紛紛、  
劍外歡娛洛下聞。劍外の歡娛洛下に聞ゆ。

【字解】(一) 楊六尙書。楊汝士なり。  
(二) 漢公。楊汝士の弟、吳興は浙江省吳興縣。後の得、楊湖州

律詩 與牛家妓樂雨夜合宴 和楊六尙書喜兩弟漢公轉吳興魯士賜章服



朱絨寵光新照地。朱絨寵光新に地を照し、

形禧喜氣遠凌雲。形禧の喜氣遠く雲を凌ぐ。

榮聯花蓼詩難和。榮は花蓼を聯ねて詩和し難く、

樂助瓊篔酒易醺。樂は瓊篔を助けて酒醺じ易し。

感羨料應知我意。感羨料るに應に我が意を知るべし、

今生此事不如君。今生此事君に如かず。

【題義】禮部尙書楊汝士が弟の漢公は吳興に轉任になり、他の弟の魯士は官服を賜はつたのを喜

び、幕賓に命じて宴を開き、寵榮をよろこんで詩を賦して樂天に示したので、樂天がそれに和したの  
である。

【詩意】賀客が續續と宴席に集つたといふ、劍南の歌妓の噂が洛陽まで傳はつた。天子から賜はつた  
朱綬形禧は地を照し、喜悅の意氣が天を衝くであらう。兄弟俱に光榮に浴したことを祝する詩は仲仲  
に和し難く、音樂は兄弟の和睦を助けて酒がまはり易いであらう。僕が遙に羨んでゐることは君にも  
よくわかるであらう。僕は君のやうに兄弟といふものを持たないから。

自詠

自詠

鬚白面微紅。醺醺半醉中。鬚白くして面微しく紅なり、醺醺たり半醉の中。

百年隨手過。萬事轉頭空。百年手に隨ひて過ぎ、萬事頭を轉じて空し。

臥疾瘦居士。行歌狂老翁。疾に臥す瘦居士、行くゆく歌ふ狂老翁。

仍聞好事者。將我畫屏風。仍は聞く事を好む者、我を將て屏風に畫くと。

【字解】(一)醺醺、醉ふ貌。(二)百年、人の一生。

【題義】己の情狀を寫した詩である。

【詩意】半酒に酔つてゐるので鬚は白いが顔は微しく赤い。忽ちのうちに一生もやがて過ぎさうにな  
り、世間の萬事は顔をそむけて顧著しない。疾に臥しては病居士となり、行歌しては狂老翁となる。  
世間には物好きな者もあつて、この俺を屏風に畫いて賞翫してゐる者があるさうだ。

夢得相過。援琴命酒。因彈秋思。偶詠所懷。兼寄繼之。待價二相府。

夢得の相過りしとき、琴を援き酒を命じ、因つて秋思を彈じ、偶、所懷を詠じ、兼

ねて繼之・待價二相府に寄す

律詩 自詠 夢得相過援琴命酒因彈秋思偶詠所懷兼寄繼之待價二相府

閒居靜侶偶相招。

閒居の靜侶偶、相招く、

小飲初酣琴欲調。

小飲初めて酣にして琴調せんと欲す。

我正風前弄秋思。

我は正に風前に秋思を弄し、

君應天上聽雲韶。

君は應に天上に雲韶を聽くべし。

雲韶雅曲。上多  
與宰相同聽之。

時和始見陶鈞力。

時和して始めて見る陶鈞の力、

物逢方知盛聖朝。

物逢げて方に知る盛聖の朝。

雙鳳棲梧魚在藻。

雙鳳は梧に棲みて魚は藻に在り、

飛沈隨分各逍遙。

飛沈分に隨ひて各、逍遙。

【題義】劉禹錫（字は夢得）の來訪せしとき琴を撥き酒を酌み、因つて秋思を彈じ感懷を詠じ、兼ねて楊嗣復（字は繼之）李任（字は待價）二宰相に寄せた詩である。

【詩意】我等閒居の仲間が相招き、小飲して琴を撥き、正に風前に於て秋思を彈ずる。君等は應に宮闕に侍して雲韶を聽くであらう。今や世治まり物逢げて聖君賢相陶鈞の力たる事がわかる。君等は、風風のやうに、梧に棲み、魚等は魚と同じく藻の中に居る。一は天上に飛び一は水中に沈んでゐるが、分に隨つて逍遙してゐることは同じである。

九月八日酬皇甫十見贈

九月八日皇甫十の贈られしに酬ゆ

君方對酒綴詩章。

君は方に酒に對して詩章を綴り、

我正持齋坐道場。

我は正に齋を持って道場に坐す。

處處追遊雖不去。

處處追遊して去らずと雖も、

時時吟詠亦無妨。

時時吟詠するも亦妨げ無し。

霜蓬舊鬢三分白。

霜蓬の舊鬢三分白く、

露菊新花一半黃。

露菊の新花一半黄なり。

惆悵東籬不同醉。

惆悵す東籬に同じく醉はざるを、

陶家明日是重陽。

陶家明日是れ重陽。

【題義】九月八日に皇甫十から詩を贈られたのに酬いたのである。

【詩意】君は方に酒に對して詩を作つてゐるであらうが、僕は佛道修業の爲に齋戒してゐる。處處に追遊して離れないけれども、時時相會して吟詠するのちがはれない。蓬の如く亂れた鬢は三分ほど

【字解】(一) 持齋、齋戒する。道場は佛道を修する場所。

(二) 陶家、樂天自ら陶潛明に比していふ。重陽は九月九日の節句。

白毛になり、露に洒つた菊の花は半黄色である。明日は重陽の節句だといふのに、俱に東籬の菊に對して一醉することの出来ないのは残念の至である。

慕巢尙書書云室人欲爲置一歌者非所安也以詩相報而和之

慕巢尙書の書に云く、室人爲に一歌者を置かんと欲す。安んずる所に非ざるなりと。詩を以て相報す。因つて之に和す。

東川已過二三春、東川已に過ぐ二三春、

【字解】(一)室人、家人なり。

南國須求一兩人、南國須らく求むべし一兩人、

(二)東川、時に慕巢尙書は東川節度使であつた。(三)南國、東川を指して言ふ。(四)老大、老年なり。

富貴大都多老大、富貴は大都老大多し、

(五)翠黛、美妓をいふ。(六)落梁塵、暮く歌ふ者をほめていふ。文選の注に、魯人虞公善雅歌、發聲處節、梁上塵とある。

歡娛太半爲親賓、歡娛は太半親賓の爲にす。

「べし、

如愁翠黛應堪重、愁ふるが如き翠黛應に重んずるに堪ふ

買笑黃金莫訴貧、笑を買ふ黃金貧を訴ふる莫れ。

他日相逢一杯酒、他日相逢ふ一杯の酒、

樽前還要落梁塵、樽前還要落す梁塵を落すを。

【題義】禮部尙書楊汝士(字は慕巢)の書に「家人が一歌妓を雇ひたいといふが敢て安んずる所でない」とあつて、詩を以て報じて來た。因つて其時に和したのである。

【詩意】君は東川節度使になつてから二三年になるのだから、一人二人の歌妓を置くのは何でもあるまい。富貴になるのは大抵老年で、歡娛は太半は親賓の爲にするものである。一唱人をして愁へしむるが如き歌妓は重んずるに堪ふるものであるから、笑を買ふ爲の金を惜むべきではない。後日君と相逢うて一杯の酒を酌むときに、樽前で歌つて聽かせて貰ひたいものだ。

杪秋獨夜

杪秋獨夜

無限少年非我伴、限り無き少年は我が伴に非ず、

可憐清夜與誰同、憐む可き清夜誰と與にか同じうせん。

歡娛牢落中心少、歡娛牢落中心少く、

親故凋零四面空、親故凋零四面空し。

紅葉樹飄風起後、紅葉樹は飄る風起る後、

律詩 慕巢尙書書云室人欲爲置一歌者非所安也以詩相報因而和之 杪秋獨夜

【字解】(一)杪秋、晩秋。秋の末。(二)牢落、衰へる。(三)凋零、死亡する。(四)前頭、眼前。

白鬚人立月明中。白鬚人は立つ月明の中。

前頭更有蕭條物。前頭更に蕭條たる物有り、

老菊衰蘭三兩叢。老菊衰蘭三兩叢。

【題義】秋の末、夜獨り立てる情景を述べた詩である。

【詩意】少年は數多あれども吾が仲間とするには不適當である。折角の良夜も俱に樂むべき相手がない。若い時の歡樂は全く絶えて中心淋しさを感じ、親友も死亡して何處を見ても人影が少い。風が吹き起つて紅葉の飄る處に、白鬚を垂れて月明の中に獨り立てば、眼前には更に物淋しいもの、即ち二三叢のすがれた菊、衰へた蘭がある。

憑李睦州訪徐凝山人 凝即睦州之民也。李睦州の徐凝山人を訪ふを憑む 凝は即睦州の民なり。

郡守輕詩客。鄉人薄釣翁。郡守は詩客を輕んじ、鄉人は釣翁を薄んず。

解憐徐處士。唯有李郎中。解く徐處士を憐む、唯李郎中有り。

【字解】(一) 郡守、州の長官。刺史。(二) 李郎中、即ち李睦州なり。

【題義】睦州刺史李氏の徐凝山人を訪ひしをほめた詩である。

【詩意】刺史は詩人を侮り、鄉人は釣翁を馬鹿にするのが世のならひであるのに、李郎中は感心なことに徐凝を愛憐して之を訪うた。

蘇州故吏 蘇州の故吏

江南故吏別來久。江南の故吏別來久し、

今日池邊我無。今日池邊我を識るや無や。

不獨使君頭似雪。獨り使君の頭の雪に似たるのみならず、

華亭鶴死白蓮枯。華亭の鶴は死して白蓮は枯る。

運縣特蘇州同來。

【題義】樂天が蘇州刺史たりし時の吏員に遇うて作つた詩である。

【詩意】蘇州の故吏に別れてから久しいものだから、今日池の邊で偶然逢つたが、恐らく彼も見覚えがあるまい。ただ僕の頭が雪のやうに白くなつたばかりでなく、蘇州から持ち還つた華亭の鶴も死し白蓮も既に枯れてしまつた。

得楊湖州書。頗誇撫民接賓縱酒題詩。因以絕句戲之。

楊湖州の書を得たるに、頗る民を撫し賓に接し酒を縱にし詩を題するを誇る。因

律詩 憑李睦州訪徐凝山人 蘇州故吏 得楊湖州書頗誇撫民接賓縱酒題詩因以絕句戲之 五〇五

【字解】(一) 江南、蘇州なり。

故吏は、もとの吏員。別來は、別れてから以來。(二) 使君、刺史。樂天自ら謂ふ。(三) 華亭、華亭は鶴の名所。樂天の洛陽に還る時華亭の鶴を携へ來りしこと前に見ゆ。白蓮も蘇州より持ち還りしものなり。

つて絶句を以て之に戲る

豈獨愛民兼愛客。

豈獨り民を愛するのみならんや兼ねて客を愛し、

不唯能飲又能文。

唯能く飲むのみならず又文を能くす。

白蘋洲上春傳語。

白蘋洲上春語を傳ふ、

柳使君輸楊使君。

柳使君は楊使君に輸れりと。

【字解】

〔一〕楊州、湖州刺史

楊漢公、字は用文。前の和と楊六尚書

喜、兩弟漢公轉吳興、魯士馬、章服、

云云を見よ。〔二〕白蘋洲、樂天

の白蘋洲五亭記に、湖州城東南二百

步、抵雲溪、連汀州、一名白蘋、樂吳興守楊漢公於此賦詩云、汀州探白蘋、因以爲名也とある。〔三〕柳使君、樂の湖州刺史柳惲。

白蘋洲五亭記に、蓋是堤也、實柳守雲溪之、頗公（眞卿）推之、楊君輸之、樂之とある。楊使君は今の湖州刺史楊漢公。

【題義】湖州刺史楊漢公の書狀を得たるに、類に民を撫し客に接し、酒を飲み詩を賦することを誇る。

因つて戲れに此絶句を寄せたのである。

【詩意】楊使君は民を愛し又よく客を受する。能く酒を飲み又能く文に巧である。されば白蘋洲上に

人が相傳へて言つてゐる。「昔の柳使君は今の楊使君よりも劣つてゐる」と。

天宮閣秋晴晚望

天宮閣秋晴晚望

洛城秋霽後梵閣暮登時。

洛城秋霽れて後、梵閣暮に登る時。

此日風烟好今秋節候遲。

此日風烟好し、今秋節候遲し。

霞光紅泛艷樹影碧參差。

霞光紅にして泛艷、樹影碧にして參差。

莫慮言歸晚牛家有宿期。

慮る莫れ言に歸ること晚しと、牛家宿期有り。

【字解】〔一〕洛城、洛陽。〔二〕梵閣、佛閣。即ち天宮閣。〔三〕參差、高低一様ならざる貌。〔四〕牛家、牛僧孺の家。

【題義】天宮閣（前に屢見ゆ）に登つて秋晴の夕に四方を望んで作つた詩である。

【詩意】洛陽の秋晴れの日、夕に天宮閣に登つて見ると、風烟が爽に霽れ、秋色がまだ淺かつた。夕

燒の光が紅に柳曳き、綠樹の影が高低してゐる。この景にみとれて歸りが遅くなつても、今夜は牛家に宿る約束があるから心配はない。

酬夢得暮秋晴夜對月相憶

夢得が暮秋の晴夜月に對して相憶ふに酬ゆ

霽月光如練盈庭復滿池。

霽月光練の如く、庭に盈ち復た池に滿つ。

秋深無熱後夜淺未寒時。

秋は深し熱無き後、夜は淺し未だ寒からざる時。

露葉團荒菊風枝落病梨。

露葉荒菊に團に、風枝病梨落つ。

相思懶相訪應是各年衰。

相思へども相訪ふに懶し、應に是各一年衰へたるなるべし。

【題義】劉禹錫（字は夢得）の晚秋の夜に月に對して樂天を憶うたといふ詩に酬いたのである。

律詩 天宮閣秋晴晚望 酬夢得暮秋晴夜對月相憶



【詩意】月が芽えて其光が練の如く、庭にも池にも満ち互つてゐる。今や秋深夜深く熱からず寒からず、誠に爽やかな好季節である。荒れた菊には圓く巻いた葉が露を帯びて居り、風に吹かるる枝から龜ばんだ梨が落ちる。お互に相思うてはゐるが往き訪ふのが大儀である。これは全く年老いた證據である。

同夢得和思黯見贈來詩中先敘三人同讌之歡次有歎餐

髮漸衰嫌孫子催老之意因酬妍唱兼吟鄙懷

夢得と同じく思黯の贈られしに和す。來詩中先づ三人同讌の歡を敘し、次に髮衰の漸く衰ふるを歎じ、孫子の老を催すを嫌ふの意あり。因つて妍唱に酬い、兼ねて鄙懷を吟す。

醉伴騰騰白與劉 醉伴騰騰たり白と劉と、

何朝何夕不同遊 何の朝何の夕か同遊せざらん。

留連燈下明猶飲 燈下に留連して明けて猶ほ飲み、

斷送樽前倒即休 樽前に斷送して倒れて即ち休む。

催老莫嫌孫稚長 老を催すも嫌ふ莫れ孫稚の長するを、

【字解】(一) 妍唱。うるほしき詩。思黯の贈詩をほめていふ。(二) 醉伴。酒飲仲間。醉態は進情に耽る。

(三) 斷送。その事だけに時を送ること。(四) 伯道。晉の郭欽、字は伯道。石勒の兵起りし時家を棄へて走る。其母早く亡せるを以て時

加年須喜鬢毛秋 年を加へて須らく喜ぶべし鬢毛の秋。

教他伯道爭存活 教他伯道存活を争ふ、

無子無孫亦白頭 子も無く孫も無く亦た白頭。

郭欽に比したのである。存活は生存なり。元結の時に奈何重羅漢、不使存活爲とある。【三】白頭。しらがあたま。

【題義】劉禹錫(字は夢得)と同じく牛僧孺(字は思黯)から贈られた詩に和したもので、僧孺から贈られた詩の中に劉・白・牛三人讌樂を俱にしたことを歎び、鬢髮の漸く衰へ來ることを歎き、子孫の追追老境に入ることを嫌ふ意が述べてあるので、鄙懷を述べて酬いたといふのである。

【詩意】白と劉とは常にあなたの飲仲間となり、朝となく晩となく相俱に歡醉してゐる。夜は燈下に留連して明くれば又飲み、樽前にすわり込んで倒れるまでは止めない。子孫の老境に入ることなどは嫌ふには當らぬ。それよりも年を取つて鬢髮の衰へるまで生きてゐるのを喜ぶべきである。かく申す僕などは子もなく孫もなく白毛頭にさへなつたが、それでも安閑として生きながらへてゐるではないか。

聽歌

歌を聽く

管妙絃清歌入雲 管妙に絃清くして歌雲に入る、

老人合眼醉醺醺 老人眼を合せて酔ひて醺醺たり。

【字解】(一) 醺醺。酔ふ貌。

律詩 同夢得和思黯見贈 聽歌

誠知不及當年聽。誠に當年の聽に及ばざるを知る、猶覺聞時勝不聞。猶ほ覺ゆ聞く時間かざるに勝るを。

【一】當年 若かつた頃をいふ。

【題義】歌を聽いて作つた詩である。

【詩意】美妙なる管絃の音が天空にまで響き互る。老人たる我は醉眼を閉ぢ感に入つて聴き惚れてゐる。若い頃のやうに感興は湧かないが、それでも聞かないよりはましである。

三年冬隨事鋪設小堂寢處稍以穩煖因念衰病偶吟所懷

三年冬事に隨つて小堂に寢處を鋪設す。稍穩煖なるを以て因つて衰病を念ひ、偶たま吟たま所懷をを吟す。

小宅非全陋中堂不甚卑。

小宅は全く陋なるに非ず、中堂は甚だ卑からず。

聊堪會親族足以貯妻兒。

聊か親族を會するに堪へ、以て妻兒を貯ふるに足る。

煖帳迎冬設溫爐向夜施。

煖帳は冬を迎へて設け、溫爐は夜に向ひて施す。

裘新青兔褐褥軟白猿皮。

裘は新なり青兔の褐、褥は軟かなり白猿の皮。

似鹿眠深草如雞宿穩枝。

鹿の深草に眠るに似たり、雞の穩枝に宿するが如し。

逐身安枕席隨事有屏帷。

身を逐ひて枕席に安んじ、事に隨ひて屏帷有り。

病致衰殘早貧營活計遲。

病みて衰殘を致すこと早く、貧くして活計を營むこと遅し。

由來蠶老後方是繭成時。

由來蠶老いて後、方は是れ繭成る時。

【字解】【一】屏帷 屏風、とほり。【二】衰殘 衰老といふが如し。

【題義】開成三年の冬、事の序に小堂に寢處を設け、稍穩煖なるを得たので、特に衰病の身を念ひ、所懷を述べたといふのである。

【詩意】吾が小宅の中堂はさほど卑陋と謂ふほどでもなく、親族を會し妻子を容るるに足りる。冬を迎へて煖帳を設け、夜に入れば溫爐を施すことにし、青兔の裘を纏うて白猿の皮を敷いた褥に臥せば、鹿の深い草の上に眠るが如く、雞の穩かな枝に棲むが如くである。因つて倦めば枕席に安んじて休息する。病の爲に早く衰老し、貧乏な爲に生計が不如意であつたが、蠶が老いて始めて繭の出来るやうに、老病に入つて始めて穩煖な寢處が出来た。

初冬即事呈夢得

初冬即事、夢得に呈す

青氈帳煖喜微雪。

青氈帳煖かにして微雪を喜ぶ、

【字解】【一】青氈帳 青色の毛

作詩 三年冬隨事鋪設小堂寢處稍以穩煖因念衰病偶吟所懷 初冬即事呈夢得 五一

紅地爐深宜早寒。紅地爐深くして早寒に宜し。

走筆小詩能和否。筆を走らす小詩能和するや否や、

潑醅新酒試嘗看。醅を瀝する新酒試みに嘗めて看る。

僧來乞食因留宿。僧來り食を乞へば因つて留宿せしめ、

客到開樽便共歡。客到れば樽を開きて便ち共に歡す。

臨老交親零落盡。老に臨みて交親零落し盡く、

希君恕我取人寬。希はくは君我が人を取ること寬なるを恕せよ。

【題義】初冬の即事を敘して劉禹錫（字は夢得）に呈した詩である。

【詩意】青氈帳の中は極めて暖かなので、却つて雪の降るのが嬉しく、地爐の火が盛で初冬の寒を凌ぐに宜しい。筆を走らせ小詩を認めて君の和韻を待ち、新に瀉した酒を試みに獨りで飲んで見た。托鉢の僧が來れば留宿せしめ、客が來れば共に飲みなどして日を送つてゐる。身既に老いて友達は殆ど死んだ。されば我が人を擇ばず濫交するのも無理ではあるまい。

續のとげり。【一】紅地爐。火の盛な地面を覆つて作つた爐。【二】潑醅。酒を瀝すこと。【三】交親。親友。零落は死亡する。

自罷河南已換七尹每一入府悵然舊遊因宿內廳偶題西壁

兼呈韋尹常侍

河南を罷めてより已に七尹を換ふ。一たび府に入る毎に舊遊に悵然たり。因つて内廳に宿し偶西壁に題し、兼ねて韋尹常侍に呈す

毎日河南府依然似到家。毎日河南の府、依然として家に到るに似たり。

杯嘗七尹酒。杯は七尹の酒を嘗め、

樹看十年花。樹は十年の花を看る。

且健須歡喜雖衰莫歎嗟。且健にして須らく歡喜すべし、衰へたりと雖も歎嗟する

迎門無故吏侍坐有新娃。門に迎ふるに故吏無く、坐に侍るに新娃有り。

煖閣謀宵宴寒庭放晚衙。煖閣に宵宴を謀り、寒庭に晚衙を放つ。

主人留宿定一任夕陽斜。主人留宿すること定まり、一任夕陽の斜なるを。

【字解】【一】七尹。兼休復・王質・鄭滑・李珣・劉濤・韋長なり。自香山年譜書本に見ゆ。【二】故吏。もとの吏員。【三】新娃。新しい美人。【四】晚衙。夕方吏員が長官の前に列して挨拶すること。【五】主人。現河南尹韋長なり。

【題義】河南尹（官名）を罷めてから（樂天は太和七年に河南尹を罷めた）六年間に河南尹が七代換つた。其役所に入る毎に舊遊を憶うて悵然たるものがあつた。因つて内廳に宿して西壁に題し、兼ねて現河南尹韋長に呈したといふのである。

【詩意】河南尹の役所に來て見れば、毎日住み慣れた吾が家に來たやうな心地がするが、林は既に七尹の酒を嘗め、樹は十年の花を看たわけで、幾變遷を歴てゐる。併し身の健なるを喜ぶべく、衰老を嘆くべきではない。もとの吏員は居ないが、其代りに新しい美人がある。夕方の挨拶も畢つて、燧闇に夜宴を設ける用意をしてゐる。主人が我を留宿せしめることにきまつた以上は、日が暮れようとも問題ではない。

天寒晩起引酌詠懷寄許州王尙書汝州李常侍

天寒くして晩く起き、酌を引き懷を詠じて許州の王尙書・汝州の李常侍に寄す

葉覆水池雪滿山、  
日高慵起未開關。  
寒來更亦無過醉、  
老後何由可得閒。  
四海故交唯許汝、  
十年貧健是樊蠻。  
相思莫忘櫻桃會、

葉は水池を覆ひ雪は山に滿つ、  
日高く起くるに慵くして未だ關を開かず。  
寒來るも更に亦醉に過す無くんば、  
老いて後何に由りてか閒を得可けんや。  
四海の故交唯許汝、  
十年貧健はれ樊蠻。  
相思ひて忘るる莫れ櫻桃の會、

【字解】(一) 故交、舊友といふが如し。許汝は王尙書と李常侍とを指す。(二) 樊蠻、樊蠻、小蠻。

註に樂天の妓の名。(三) 破顔、笑ふこと。五燈會元に、惟迦葉尊者破顏笑とある。

一放狂歌一破顔、  
一は狂歌を放にし一は破顔す。

櫻桃花時、戲詩、許汝  
二君、歌會、樊蠻

【題義】寒さが厳しいので晩く起牀し、酒を飲み懷を詠じて許州刺史王尙書と汝州刺史李常侍とに寄せた詩である。

【詩意】枯葉は池の水を覆ひ雪は山に滿ちて寒氣が厳しいので、日は高く升つたが起きるのが大儀でまだ門も開かない。寒くなつても酒でも飲んで目を送らなければ、老いても閒を得ることは出来ない。今や広い天下に舊友と謂つては君等二人しかなく、十年間貧健に伴ふ者は唯樊蠻の二妓のみである。往年櫻桃の花見の會に二人は狂歌し一人は微笑して相樂んだことを、今でも覚えてゐるであらう。

四年春

柳梢黃嫩草芽新、  
又入開成第四春。  
近日放慵多不出、  
少年嫌老可相親。

柳梢黃嫩にして草芽新なり、  
又入る開成第四の春。  
近日慵を放にして多く出でず、  
少年は老を嫌うて相親む可けんや。

律詩 天寒晩起引酌詠懷寄許州王尙書汝州李常侍 四年春

【字解】(一) 分司、分司東都。古傳の古は姓、傳は太子の太傅か少傅かであらう。(二) 致仕、老いて官を退くこと。

分司吉傅類過舍分司の吉傅類に舍を過ぎ、  
 致仕崔卿擬卜鄰致仕の崔卿鄰を卜せんと擬す。  
 時輩推遷年事到時輩推遷して年事到る、  
 往還多是白頭人往還多くは是れ白頭の人。

【題義】開成四年春の作。

【詩意】柳の梢には若葉が萌え草の芽が生えて、又開成四年の春となつた。近頃は近頃は大儀たいぎなのに任せ  
 てあまり外出もせず、若い者は兎角老人を嫌ふので遊相手もない。ただ分司東都の吉傅が度度訪れ、  
 隱居した崔卿が鄰家に卜居しようとしてゐる。同時代の人も皆年を取つてしまつて、相往來する者は  
 多くは白髪の老人である。

白髮

白髮

白髮生來三十年白髮生じ來る三十年、  
 而今鬢鬢盡燐然而今鬢鬢盡く燐然。  
 歌吟終日如狂叟歌吟終日狂叟の如く、

【字解】〔一〕而今 只今。燐然  
 は白き貌。〔二〕八戒 不殺生・不  
 偷盜・不邪淫・不妄語・不飲酒・不坐  
 高廣大牀・不著華鬘璎珞・不習歌舞

衰疾多時似瘦仙衰疾多時瘦仙に似たり。  
 八戒夜持香火印八戒夜持す香火の印、  
 三元朝念藥珠篇三元朝に念す藥珠の篇。  
 其餘便被春收拾其餘は便ち春に收拾せられ、  
 不作閒遊即醉眠閒遊を作さずんば即ち醉眠す。

較樂。〔三〕三元 唐人正月七月十  
 月の十五日を三元日となす。一に三  
 光に作る。藥珠篇は道家の書。

【題義】老來爲す所を敍した詩である。  
 【詩意】白髮になり始めてから既に三十年になるが、今では鬢も髪も眞白になつてしまつた。終日吟  
 詠すること狂人の如く、瘦せ衰へて仙人のやうである。夜は香を焚いて八戒を持し、三元の日には藥  
 珠經を誦して道を修めてゐる。その外は春に誘惑せられて、閒遊するからならずば醉眠して日を送つて  
 ゐる。

追歡偶作

追歡偶作

追歡逐樂少閒時歡を追ひ樂を逐ひて閒時少なり、  
 補貼平生得事遲補貼す平生事を得ること遲きを。

【字解】〔一〕補貼 補充する。

〔二〕廣管 胡人の樂器。〔三〕金  
 各 洛陽の西に在り。晉の石崇の金



何處花開曾後看。

何の處か花開きて曾て後に看し、

誰家酒熟不先知。

誰が家か酒熟して先づ知らざらん。

石樓月下吹蘆管。

石樓の月下蘆管を吹き、

金谷風前舞柳枝。

金谷の風前柳枝を舞ふ。

十聽春啼變鶯舌。

十たび春啼の鶯舌を變するを聽き、

三嫌老醜換蛾眉。

三たび老醜の蛾眉に換はるを嫌ふ。

樂天一過難知分。

樂天一たび過ぎて分を知り難く、

猶自咨嗟兩鬢絲。

猶ほ自ら咨嗟す兩鬢の絲。

蘆管柳枝已下。皆十年來洛中之事。

各園の在りし處。柳枝は樂曲の名。靈姑の詩に莫折宮中揚柳枝、當時曾向三箇中吹とある。蛾眉美人の眉。

【題義】 歡樂を追求する意を述べた詩である。

【詩意】 歡樂を追ひ求めて暫くも息まず、それに由つて平生の失敗を補充しようと思つてゐる。されば花が開けば人より先に往つて觀、誰の家で酒が出来たかもチャンと知つてゐる。石樓の月下で蘆管を吹き、金谷の風前で柳枝を舞うたこともあつたが、既に十年の春を過ぎ、美妓も老醜と化してしまつた。樂天も一時は得意の春を送つたのであるから、もうよき程を知つて諦めたらよさうなものだが、なかなか諦めがつかないで、猶ほ兩鬢の白毛になつたことを嗟いてゐる。

公垂尙書以白馬見寄光潔穩善以詩謝之

公垂尙書白馬を以て寄せらる。光潔穩善なり。詩を以て之を謝す

翩翩白馬稱金羈

翩翩たる白馬金羈に稱ふ、

領綴銀花尾曳絲

領は銀花を綴り尾は絲を曳く。

毛色鮮明人盡愛

毛色鮮明人盡く愛し、

性靈馴善主偏知

性靈馴善主偏に知る。

免將妾換慙來處

妾を將て換ふるを免れ來るを慙づる處、

試使奴牽欲上時

試みに奴をして牽かしめ上らんと欲する時。

不蹶不驚行步穩

蹶かす驚かす行歩穩かなり、

最宜山簡醉中騎

最も山簡の醉中に騎るに宜し。

【題義】 尙書右僕射(官名)李紳(字は公垂)が白馬をくれた。その馬が光潔穩善である。因つて詩

律詩 公垂尙書以白馬見寄光潔穩善以詩謝之

【字解】 (一) 翩翩。輕疾の貌。金羈は黄金の馬絡頭。(二) 將。妾換。李白の襄陽歌に千金駿馬換小妾とあり。樂府解題に妾妾換馬は舊說に淮南王の作る所の古詩、今傳はらずとある。(三) 山簡。晉の人、征南將軍となり襄陽を鎮ぜし時、田遊して高陽池に至る毎に、大醉して歸る。歌に曰く、山公時一醉、道逢高陽池、日暮倒載歸、船中無所知、時時騎白馬。倒著白接羅、舉鞭謝葛強、何如并州兒と。樂天自ら比す。

を以て謝意を表したといふのである。

【詩意】翩翩たる白馬は能く金襴に稱ひ、頭は銀花を綴つたやうで尾は白絲を垂れたやうである。毛色が純白で誰が見ても美しく、性質の人に馴れてゐることは、騎手の皆知る所である。小妾に換へられることを免れて僕の處へ来た時に、試みに奴をして牽かして乗つて見ると、驟かす驚かず歩みが穩かで、酔つた時に騎るのに宜しい。

西樓獨立

西樓獨立

身著白衣頭似雪

身には白衣を着て頭は雪に似たり、

時時醉立小樓中

時時酔ひて立つ小樓の中

路人廻顧應相怪

路人廻顧して應に相怪むべし、

十一年來見此翁

十一年來此翁を見るを。

【字解】(一) 此翁 樂天自ら謂ふ。

【題義】西樓に獨り立つて作つた詩である。

【詩意】身には白衣を着て頭は雪のやうに白く、時時酔うて西樓の上に立つてゐる。路行く人は十一年來此老人を見來つたことを怪むであらう。

書事詠懷

事を書し懷を詠す

官俸將生計、雖貧豈敢嫌

官俸と生計と、貧しと雖も豈敢て嫌はんや。

金多輪陸賈、酒足勝陶潛

金の多きは陸賈に輪り、酒の足るは陶潛に勝れり。

牀煖僧敷坐、樓晴妓卷簾

牀煖かにして僧坐を敷き、樓晴れて妓簾を巻く。

日遣齋破用每月常持

日は齋に遣ひて破用し、

春頼閨加添是年閨正月也

春は閨に頼りて加添す。

老向歡彌切、狂於飲不廉

老は歡に向ひて彌切なり、狂は飲に於て廉ならず。

十年閒未足、亦恐涉無厭

十年閒未だ足らず、亦恐らくは厭無きに涉らんことを。

【題義】事を書し懷を詠じた詩である。

【詩意】官俸と生計との貧しいことは敢て厭はず、金のあることは漢の陸賈より劣つてゐるが、酒のあることは晉の陶淵明より勝つてゐる。煖かな牀に坐して僧と坐禪し、晴れた時に妓を伴つて樓に登り、月月持齋の爲に日を費すが、今年は閨に頼つて春を一個月贏けた。老いては歡を求むるに熱心で、酒に對して意地穢くなつた。十年の間閒職にゐたのであるが、それでも満足が出来ず、尙ほも閒暇を求めて厭く所を知らない。

酬夢得比萱草見贈 來篇云。唯君比萱草。相見可忘憂。

夢得が萱草に比して贈られしに酬ゆ。來篇に云く、唯君萱草に比す、相見れば憂ひを忘る可しと。

杜康能散悶。萱草解忘憂。 杜康は能く悶を散じ、萱草は解く憂を忘れしむ。

借問萱逢杜。何如白見劉。 借問す萱の杜に逢ふは、白の劉を見るに何如。

老衰勝少天。閒樂笑忙愁。 老いて衰ふるは少くして天するに勝り、閒にして樂むは試問同年内、何人得白頭。試みに問ふ同年の内、何人か白頭を得たる。

試問同年内。何人得白頭。 試みに問ふ同年の内、何人か白頭を得たる。

忙しくして愁ふるを笑ふ。

【字解】 萱草。 わすれ草。 詩傳に萱草令人忘憂とある。 杜康。 酒をいふ。 同年。 同年に進士の試験に及第した仲間をいふ。

【題義】 劉禹錫（字は夢得）が樂天を萱草に比して「君に遇へば憂を忘れることが出来る」といふ詩を贈つたのに酬いたのである。

【詩意】 酒は能く悶を解き、萱草は憂を忘れしめる。併し萱草の酒に逢ふは白樂天の劉夢得到遇ふには及ぶまい。老いて衰へるのは少くして死ぬよりもましである。閒職にゐて樂む者は劇職に在りて愁ふる者を冷笑してゐる。試みに問はん吾が同年の及第者の内に、白頭まで生きた者が幾人あるか。

問皇甫十

皇甫十に問ふ

苦樂心由我窮通命任他。 苦樂は心我に由り、窮通は命他に任す。

坐傾張翰酒行唱接輿歌。 坐しては張翰の酒を傾け、行きては接輿の歌を唱ふ。

榮盛傍看好優閒自適多。 榮盛は傍看好し、優閒は自適多し。

知君能斷事勝負兩如何。 知んぬ君が能く事を斷するを、勝負兩ながら如何。

【字解】 張翰。 晉の哭の人。 秋風の起るに因つて吳中の菰菜羹羹魚膾を思ひ、遂に駕を命じて歸る。 接輿。 楚の人。 論語に、楚狂接輿歌而過孔子之門曰、風兮風兮、何德之衰、往者不可諫、來者猶可追、已而已爾、今之從政者殆而、孔子下飲與之。 趙而諍之、不得與之言、とある。

【題義】 皇甫十に問へる詩。

【詩意】 苦樂は我が心に由り、窮通は運命の然らしむる所である。されば坐しては張翰の酒を傾け、行きては接輿の歌を歌ひ、苦樂窮通を度外に置いて深く心に留めない。榮華は傍から看れば景氣がよいか、優閒は心に適ふ所が多い。君は判斷が上手だから尋ねるが、榮盛と優閒とはどちらが勝つてゐるであらうか。

早春獨登天宮閣

早春獨り天宮閣に登る

天宮日煖閣門開

天宮日煖かにして閣門開く、

獨上迎春飲一杯

獨り上り春を迎へて一杯を飲む。

無限遊人遙怪我

限り無き遊人遙に我を怪む、

緣何最老最先來

何に緣りてか最も老いて最も先に來れると。

【題義】春の初に天宮閣に登つて作つた詩である。

【詩意】春の暖かな日に天宮閣の門が開いてゐるので、獨り登り春を迎へて一杯の酒を飲んだ。數多の春色を遊賞する人だちが「何故に最も老いてゐるにも拘らず、最も先に春を賞しに來たのであらう」と、我が此閣に上つたことを怪んでゐる。

送蘇州李使君赴郡二絕句

蘇州の李使君の郡に赴くを送る二絶句

憶拋印綬辭吳郡

印綬を抛ちて吳郡を辭するを憶ふに、

衰病當時已有餘

衰病當時已に餘り有り。

【字解】(一)使君、刺史の稱、郡とは蘇州を指して言ふ。(二)吳、蘇州なり。(三)銅魚、唐書曰

今日賀君兼自喜

今日君を賀して兼ねて自ら喜ぶ、

八廻看換舊銅魚

八廻舊銅魚を換ふるを見るを。

予自備蘇州及注

八廻舊銅魚を換ふるを見るを。

【題義】蘇州刺史李氏(後集卷一及び卷九に見える李諒かとも思はれるが、時代が合はないから別人であらう)の赴任するのを送る詩である。

【詩意】僕が蘇州刺史を辭した時のことを憶ふに、その當時已に衰病がかなりひどかつた。されば今日君の赴任を賀すると共に、八回刺史の換るまで無事に生存してゐることを、自ら喜ぶ次第である。

(一)

(二)

館娃宮深春日長

館娃宮深くして春日長し、

烏鵲橋高秋夜涼

烏鵲橋高くして秋夜涼し。

館娃宮、今重慶寺也。

【字解】(一)館娃宮、蘇州に在り。昔吳王夫差の西施を館せし處。

風月不知人世變

風月は知らず人世の變するを、

奉君直似奉吳王

君に奉するは直に吳王に奉するに似たり。

【詩意】館娃宮は奥深い處に在つて、長閑な春を賞するに宜しく、烏鵲橋は高く架つてゐて秋の夜の

律詩 早春獨登天宮閣 送蘇州李使君赴郡二絶句

納涼に宜しい。風や月は人世の變遷を知らないから、君に奉仕することは昔の吳王に奉仕すると同じである。

長洲曲新詞

長洲曲新詞

茂苑綺羅佳麗地。

茂苑の綺羅佳麗の地、

女湖桃李艷陽時。

女湖の桃李艷陽の時。

心奴已死胡容老。

心奴已に死して胡容老ゆ、

後輩風流是阿誰。

後輩の風流是れ阿誰ぞ。

【字解】(一)茂苑。即ち長洲苑。綺羅は美人に喩ふ。(二)女湖。女墳湖なり。吳地記に、女墳湖在吳縣西北六里とある。艷陽は陽春の時をいふ。杜甫の詩に艷將明朝色、儼如艷陽天とある。(三)心奴。胡

容。前に姓の名であらう。

【題義】長洲は苑の名。江蘇省吳縣の西南に在り。吳郡志に「姑蘇の南、太湖の北に在り。閶閫の遊獵せし處なり」とある。この詩は長洲苑を憶うて作ったものである。

【詩意】長洲苑や女墳湖の邊に桃や李の咲き誇つた陽春の時節には、美妓を攜へて遊賞したものであつたが、今や心奴は已に死し胡容は老いた。その後輩として誰が風流の中心人物となつてゐるであらう。

白樂天詩後集 卷十六

律詩 百首

病中詩并序

病中の詩并に序

開成己未歲余蒲柳之年六十有八。冬十月甲寅旦始得風痺之疾。體癢目眩。左足不支。蓋老病相乘時而至耳。余早棲心釋梵。浪跡老莊。因疾觀身。果有所得。何則外形骸而內忘憂患。先禪觀而後順醫治。旬月以還。厥疾少間。杜門高枕。澹然安閒。吟諷興來。亦不能遏。因成十五首。題爲病中詩。且貽所知。兼用自廣。昔劉公幹病漳浦。謝康樂臥臨川。咸有篇章。抒詠其志。今引而序之。者慮不知我者。或加諂焉。

【訓讀】開成己未の歲、余蒲柳の年六十有八、冬十月甲寅の旦、始めて風痺の疾を得、體癢み目眩し、左足支へず。蓋し老病時に相乘じて至るのみ。余早く心を釋梵に棲ましめ、跡を老莊に浪にす。疾に因りて身を觀るに、果して得る所有り。何となれば則ち形骸を外にして内憂患を忘れ、禪觀を先にし



て後に醫治に順へばなり。旬月以還、痲疾少しく開ゆ。門を杜ち枕を高くし、澹然として安閑なり。吟詠興來りて亦遇むこと能はず。因つて十五首を成す。題して病中の詩と爲す。且知る所に貽り、兼ねて用て自ら廣めんとす。昔劉公幹漳浦に病み、謝康樂臨川に臥す。咸篇章有りて其志を抒詠す。今引きて之を序する者は、我を知らざる者の或は謂を加へんことを慮りてなり。

【字解】(一) 己未、開成四年。(二) 浦、體實の虛病なるに喩ふ。(三) 風痺、中風なり。唐書に因風痺體不仁とある。(四) 痲疾、痲瘋。(五) 所知、知友。(六) 劉公幹、劉楨、字は公幹、三國魏の人。(七) 謝康樂、謝靈運、南北朝の宋の人。康樂公に封ぜらる。

初病風

初めて風を病む

六十八衰翁、乘衰百疾攻。六十八の衰翁、衰に乗じて百疾攻む。  
朽株難免蠹、空穴易來風。朽株は蠹を免れ難く、空穴は風を來し易し。  
肘痺宜生柳、頭旋劇轉蓬。肘痺れて柳を生ずるに宜し、頭旋りて轉蓬より劇し。  
恬然不動處、虛白在胸中。恬然たる不動の處、虛白胸中に在り。

【字解】(一) 蠹、木を蝕する蟲。(二) 生柳、莊子至樂篇に、支離叔與滑介叔、觀於冥伯之丘、崑崙之虛、黃帝之所休、俄而柳生其左肘とある。(三) 轉蓬、風に飄る蓬。(四) 恬然、やすんずる貌。(五) 虛白、莊子人間世篇に虛室生白、吉祥止止、鬼

神將來會、而況乎とある。

【題義】初めて中風に罹つた時の作である。

【詩意】自分も六十八歳の老翁となつたので、老衰に乗じて様様の疾が襲つて來る。朽木は蠹ばむことを免れず、空穴は風を招く道理で、今更如何ともすることは出来ない。肘は痺れて柳を生ずるに宜しく、頭はふるへて風に飄る蓬のやうだ。ただ恬然として動かない處が一つある。それは胸中の精神である。

枕上作

枕上の作

風疾侵凌老頭。風疾侵凌す老に臨む頭。  
血凝筋滯不調柔。血凝り筋滯りて調柔ならず。  
甘從此後支離臥。甘んじて此より後支離して臥し、  
賴是從前爛漫遊。賴に是れ前に從つて爛漫として遊ぶ。  
廻思往事紛如夢。廻思すれば往事紛として夢の如く、  
轉覺餘生杳若浮。轉た覺ゆ餘生杳として浮べるが若きを。  
浩氣自能充靜室。浩氣は自ら能く靜室に充つ、

【字解】(一) 風疾、中風。  
(二) 支離、殘缺なり。莊子に支離其形者、猶足以全其天年、況支離其德者乎とある。  
(三) 爛漫、淋漓酣足の狀。  
(四) 浩氣、浩然の氣。靜室は心の虛靜なるに喩ふ。

律詩 病中詩并序・初病風・枕上作

驚颺何必蕩虛舟。驚颺何必蕩虛舟。驚颺何必蕩虛舟。  
 腹空先進松花酒。腹空しくして先づ進む松花の酒、  
 膝冷重裝桂布裘。膝冷えて重ねて装ふ桂布の裘。  
 若問樂天憂病否。若し樂天に病を憂ふるや否やと問はば、  
 樂天知命了無憂。天を樂み命を知りて了に憂ふる無し。

【一】蕩・虚舟。蕩は播蕩すること。虚舟は心の虚なるに喩ふ。  
 【二】松花酒。酒の名であらう。酒史に、蘇軾守定州時、於曲陽得松香・醴酒、作松醴賦とある類なり。

【題義】臥牀中作つた詩である。

【詩意】老境に入つて中風に罹り、血が凝り筋が滯つてしなやかに行かない。今後は片輪者となつて安心して臥すことが出来、從來の通り思ふ存分に遊ばれる。往事を回想すれば夢の如く、餘生を思へば浮ぶが如くであるが、浩然の氣は吾が心中に充ちてゐるから、如何なる驚風と雖も播蕩すること出来まい。腹の空いた時には松花の酒を飲み、膝が冷える時は桂布を纏つて温める。樂天に病を憂ふるや否やと問ふ者あらば、天を樂み運命に任せてゐるから、憂ふことはないと言へよう。

答開上人來問因何風疾

一牀方丈向陽開。一牀の方丈陽に向つて開く、  
 勞動文殊問疾來。文殊を勞動して疾を問ひ來らしむ。  
 欲界凡夫何足道。欲界の凡夫は何ぞ道ふに足らん、  
 四禪天始免風災。四禪天は始めて風災を免る。

【字解】【一】風疾。中風。【二】

【詩意】日當りのよい方丈の室に牀を設けて寢てゐる所へ、上人が病氣見舞に來てくれた。何故に中風になつたかとお尋ねであるが、欲界の凡夫だからこそ、こんな病氣に罹つたので、四禪天であつて、始めて風災を免れるのである。

【字解】【一】文殊。一丈四方の庵室。【二】文殊。菩薩の名。開上人に喩ふ。維摩詰疾める時文殊來り疾を問ふこと維摩經に見ゆ。

【題義】開上人（佛僧の名）が病氣見舞に來て、何故に中風などに罹つたかと問へるに答へた詩である。

病中五絶句

世間生老病相隨。世間には生老病相隨ふ、  
 此事心中久自知。此事心中久しく自ら知る。  
 今日行年將七十。今日行年將に七十ならんとす、  
 猶須慙愧病來遲。猶ほ須らく慙愧すべし病來るの遲きを。

【字解】【一】慙愧。感謝といふが如し。

律詩 病中詩并序・答開上人來問因何風疾・病中五絶句

【題義】病中に作つた五首の絶句。

【詩意】人生には生老病の三者が常に相隨つてゐるものだといふ事は遠の昔から知つてゐる。今日は既に七十に垂んとしてゐるのだから、實は病の來るのの遅いのを感謝してよいのだ。

【一】

方寸成灰鬢作絲。

方寸は灰と成り鬢は絲と作る、

【字解】〔一〕方寸、心ないふ。

假如強健亦何爲。

假如強健なるも亦何をか爲さん。

家無憂累身無事。

家には憂累無く身には事無し、

正是安閒好病時。

正に是れ安閒好病の時。

【詩意】心は死灰の如く冷かになり鬢は絲のやうに白くなつた。たとひ達者であつた所が今更どうしやうもない。家には何の煩累もなく身は無事であるから、病氣になるには誠に好機會である。

【二】

李君墓上松應拱。

李君が墓上松應に拱なるべし、

元相池頭竹盡枯。

元相が池頭竹盡く枯る。

多幸樂天今始病。

多幸の樂天今始めて病む、

【三】

【字解】〔一〕李君、李建、字は約直。拱は兩手で圍むほどの太さになること。死して久しきないふ。

〔二〕元相、元稹、字は微之。宰相に

不知合要苦治無。

知らず合に苦に治するを要すべきや無や。なつたから元相といふ。

李元哲子叔友也。約直少子八歲。即世已九年。微之少子七年。稹已八年矣。今予始病。微之非李予。

【詩意】吾が友李建は死して既に久しく、墓に植えた松は兩手で圍むほどになつた。元相も死して八年になるので、其邸内の池の頭の竹は盡く枯れ果てた。それに比すれば幸にも樂天は今始めて病に罹つたのだから、寧ろ念を入れて療治などはしない方が穩當であるかも知れない。

【四】

目昏思寢即安眠。

目昏く寢を思ひて即ち安眠す、

足軟妨行便坐禪。

足軟かにして行を妨げて便ち坐禪す。

身作醫王心是藥。

身は醫王と作りて心は是れ藥、

不勞和扁到門前。

勞せず和扁門前に到るを。

【詩意】目が昏く寢たくなつて寢るから忽ち安眠が出來、足がだるくて歩くのが不自由だから坐禪をする。即ち身の動作が醫者の働をなし、心は藥の働をなし、醫者の來診を乞ふ必要などは少しもない。

【五】

【五】

【字解】〔一〕身作醫王、身の動作は醫治の效能あるをいふ。

心是藥は心に憂なきは藥の效あるをいふ。〔二〕和扁、醫和と扁鵲。古の名醫。

交親不要苦相憂。交親要せず苦だ相憂ふるを、

亦擬時時強出遊。亦擬す時時強ひて出遊せんと。

但有心情何用脚。但心情有らば何ぞ脚を用ひん、

陸乘肩輿水乘舟。陸には肩輿に乗り水には舟に乗る。

【詩意】友人諸君よ僕の病氣を心配してくれるな。病氣とはいへ時時出遊しようと思ふくらゐの元氣はある。ただ心さへあれば脚などはいらない。陸には駕籠に乗り水には舟に乗つて往けるから。

送嵩客

嵩客を送る

登山臨水分無期。山に登り水に臨みしも分れて期無し、

泉石煙霞今屬誰。泉石煙霞今誰にか屬する。

君到嵩陽吟此句。君嵩陽に到らば此句を吟じ、

與教三十六峰知。與に三十六峰をして知らしめよ。

【詩意】嵩山に行く客を送る詩である。山に登り水に臨んだものであつたが、一たび分れては再遊の期がない。

【字解】(一)嵩陽、嵩山の南。(二)三十六峰、嵩山に三十六峰あり。

今は誰が嵩山の泉石煙霞を賞してゐるであらう。君は嵩山に往つたならば此詩を吟じて、我が爲に三十六峰に知らせてくれよ。

罷灸

灸を罷む

病身佛說將何喻。病身佛說將何にか喻ふる、

變滅須臾豈不聞。變滅須臾豈聞かざらんや。

莫遣淨名知我笑。淨名をして我を知りて笑はしむる莫けん、

休將火艾灸浮雲。火艾を將て浮雲に灸するを休む。

維摩經云。是身如浮雲。須臾變滅也。

【題義】灸を焼くことを罷めた詩である。

【詩意】佛説では病身を何に喻へてゐるかといふに、浮雲の如く須臾の中に變滅するものだと言つてゐる。されば維摩詰に笑はれまいと思つて、艾を以て浮雲の如き身に灸を焼くことを罷めた。

賣駱馬

駱馬を賣る

五年花下醉騎行。五年花下醉ひて騎り行く、

【字解】(一)駱馬、白馬にして

律詩、前中詩并序・送嵩客・罷灸・賣駱馬

臨賣廻頭嘶一聲、賣るに臨み頭を廻らして嘶くこと一聲。  
 項籍顧離猶解款、項籍を顧みて猶ほ解く款、  
 樂天別駱豈無情、樂天駱に別れて豈情無からんや。

黒敷なるもの。詩經に我馬驅馳とある。  
 〔一〕項籍 楚の項羽。離は項羽の馬の名。

【題義】 白馬を賣拂つた詩である。

【詩意】 此馬は五年間花見の時に酔つて乗りまはした馬である。賣拂ふ時に別れが悲しいと見えて頭を回らして一聲嘶いた。項羽のやうな勇將でも離を顧みて歎息したのだから、この樂天が惜別の情に堪へないのは當然である。

別柳枝

柳枝に別る

兩枝楊柳小樓中、兩枝の楊柳小樓の中、  
 嫋娜多年伴醉翁、嫋娜として多年醉翁に伴ふ。  
 明日放歸歸去後、明日放ち歸す歸り去りて後、  
 世間應不要春風、世間應に春風を要せざるべし。

【字解】 〔一〕兩枝楊柳 樊素・小蠻の二妓に喩ふ。〔二〕嫋娜 たなやかな貌。醉翁は樂天自ら謂ふ。

【題義】 後の對酒有懷寄李十九郎中と題する詩に、去歲樓中別柳枝とあり、その自注に樊素也とある。されば樂天の妾樊素・小蠻の二妓を號して柳枝といふのである。この詩は二妓を放ち遣る時の作である。

【詩意】 この楊柳にも比すべきたをやかな二妓は、永い年月の間この醉翁の相手になつて暮して來た。明日は暇を遣るが、歸り去つて世間に出て、春風(あだし男に喩ふ)などを求めぬがよいぞよ。

就暖偶酌戲諸詩酒舊侶

暖に就いて偶酌し、諸の詩酒の舊侶に戲る

低屏軟褥臥藤牀、低屏軟褥藤牀に臥す、  
 昇向前軒就日陽、昇きて前軒に向ひて日陽に就く。  
 一足任他爲外物、一足任他外物と爲る、  
 三杯自要沃中腸、三杯自ら要す中腸に沃ぐを。  
 頭風若見詩應愈、頭風若し詩の應に愈すべきを見ば、  
 齒折仍詩笑不妨、齒折れて仍ほ詩らん笑ふに妨げざるを。  
 細酌徐吟猶得在、細く酌み徐に吟じて猶ほ在るを得たり、  
 舊遊未必便相忘、舊遊未だ必ずしも便ち相忘れず。

【字解】 〔一〕低屏 低い屏風。  
 藤牀は藤葉で編んだ坐敷。  
 〔二〕前軒のさき。日陽は日なた。  
 〔三〕一足云云 時に樂天は中風に罹り、一足痺れて自分の足のやうに思はれず、因つて外物となすといふ。  
 〔四〕頭風 頭痛。

【題義】 日當りのよい暖かな處に出て酒を飲み、詩酒の舊友に戯れた詩である。

律詩 病中詩并序・別柳枝・就暖偶酌戲諸詩酒舊侶



【詩意】 低い屏風を繞らし軟かい褥を敷いて藤牀に臥し、軒先の日當りのよい處にかつぎ出させた。片足は痺れて自分の物のやうな気がしないが、足などはどうでもよい。まア立て續けに三杯も飲んで腹の蟲をさめよう。若し詩で頭痛がなほるものならば、齒が折れたのも笑ふ妨げにはならないから、寧ろ跨るに足ると謂つてよい。ちびりちびり飲んで徐に吟じ、まだ息の根が絶えないでゐるから、詩酒の樂を俱にした舊友のことも決して忘れはしない。

歲暮呈思黯相公皇甫朗之及夢得尙書

歲暮、思黯相公、皇甫朗之及び夢得尙書に呈す

歲暮 幡然一老夫。 歲は暮る幡然たる一老夫、

十分流輩九分無。 十分の流輩九分は無し。

莫嫌身病人扶持。 嫌ふ莫れ身病みて人の扶持するを、

猶勝無身可遺扶。 猶ほ身の扶けしむ可き無きに勝れり。

【題義】 歳の終に牛僧孺（字は思黯、嘗て宰相となりし故相公といふ）皇甫朗之及び劉禹錫（字は夢得、禮部尙書たり）に呈した詩である。

【詩意】 今年も愈終に近づき、自分も白髮の老人になり、舊友も十人の中の九人までは死んでしま

つた。身は病んで人に扶けられてゐるが、敢てそれを嫌ふべきではない。死して扶けてもらふ身のな

自解

自解

房傳往世爲禪客。 房は傳ふ往世禪客たり、

王道前生應畫師。 王は道ふ前生應に畫師なるべしと。

我亦定中觀宿命。 我も亦定中に宿命を觀る、

多生債負是歌詩。 多生債負す是れ歌詩。

不然何故狂吟詠。 然らずんば何の故にか狂して吟詠せん、

病後多於未病時。 病みて後は未だ病まざる時よりも多し。

已上兩中十五首。

【題義】 己の詩を好む理由を解釋した詩である。

【詩意】 房太尉の前生は禪僧だと謂はれ、王維の前生は畫家だと謂はれてゐる。吾も禪定の中に己の

【字解】 (一) 定中、禪定の中。

(二) 多生、幾度も生れかへること。

債負は負債といふが如し。

宿命を悟つたが、幾度生れかはつても詩といふ借財を持つてゐるらしい。若しさうでなければ、なせかくは狂吟するのであらう。しかも病後は病前よりも甚だしい。

歲暮病懷贈夢得

時與夢得同患足疾

歲暮の病懷、夢得に贈る

時に夢得と同じく足疾を患ふ

十年四海故交親

十年四海の故交親

【字解】

〔一〕故交親 舊友

零落唯殘兩病身

零落して唯殘る兩病身

〔二〕零落 死亡する。兩病身は白と例と

共遣數奇從是命

共に數奇にして是命に従はしめ

〔三〕數奇 不運なりしと例と

同致步蹇有何因

同じく步蹇せしむる何の因か有る

眼隨老減嫌長夜

眼は老に隨ひて減じて長夜を嫌ひ

體待陽舒望早春

體は陽を待ちて舒びて早春を望む

新樂堂前舊池上

新樂堂前舊池の上

相過亦不要他人

相過ざるも亦他人を要せず

【題義】 歲の暮に病中の懷を賦して劉禹錫(字は夢得)に贈つた詩である。

【詩意】 近頃十年ばかりの間に舊友は殆ど死んでしまつて、殘存してゐるのは君と僕とだけだ。共に

運がわるくて今日のやうな境遇になり、何の因縁か足まで不自由になつた。視力は老いに隨つて衰へて夜の長きを厭ひ、體は暖かになるとのびのびするので春の來るのを待つてゐる。新樂堂の前、舊池の上に相會して樂むにも、君より外に待つ人はない。

雪後過集賢裴令公舊宅有感

雪後に集賢の裴令公が舊宅に過ぎりて感あり

梁王捐館後枚叟過門時

梁王館を捐て後、枚叟門を過ぐる時

有淚人還泣無情雪不知

涙有りて人還た泣き、情無くして雪知らず

臺亭留盡在賓客散何之

臺亭留まりて盡く在り、賓客散して何にか之

唯有蕭條屬時來下故池

唯蕭條たる屬のみ有り、時に來りて故池に下る

【字解】 〔一〕集賢 洛陽の里の名。裴令公は中書令裴度。裴集賢三に裴侍中晉公以集賢林亭即事詩二十六首見贈云云と題する詩あり。〔二〕梁王 漢の梁の孝王。當時の文士の保護者であつた。ここでは裴令公に喩ふ。捐館は死亡する。〔三〕枚叟 梁王の庇護を受けた漢の詩人枚乘。樂天自ら比す。〔四〕蕭條 淋しき貌。

【題義】 雪の降つた後で集賢里の裴度の舊宅に過ぎり感する所ありて此詩を作つたのである。

【詩意】 生前色恩恵に預つた余は、裴令公の薨去の後、其門前を通つた。雪は何も知らずに降つてゐるが、人は涙なきを得ない。亭臺はもとの儘に残つてゐるが、賓客は皆分散して一人もゐない。た

だ鴈が淋しく古池に下りて来るのみだ。

酬夢得貧居詠懷見贈

夢得が貧居に懷を詠じて贈られしに酬ゆ

歲陰生計兩蹉跎

歲陰の生計兩ながら蹉跎たり、

相顧悠悠醉且歌

相顧みて悠悠として酔ひ且歌ふ。

厨冷難留鳥止屋

厨冷かにして留め難し鳥の屋に止ま

門閒可與雀張羅

門閒にして雀の與に羅を張る可し。

病添莊鳥吟聲苦

病は添ふ莊鳥吟聲の苦きを、

貧欠韓康藥債多

貧は欠く韓康藥債多し。

日望揮金賀新命

日に揮金を望みて新命を賀す、

俸錢依舊又如何

俸錢舊に依りて又如何。

末語云。若有金揮。即二破。

時夢得詠貧客。贈云。歸。時夢得時同。故云。

俸錢舊に依りて又如何。

【題義】劉禹錫(字は夢得)が貧居して懷を詠じた詩を樂天に贈つたので、樂天がそれに酬いたのである。

【詩意】歲晚の生計は君も僕も不景氣で、相顧みて醉歌するのみである。家が貧しいから鳥さへ屋根にとまらず、門前はひとつそりして訪ふ人もなく、雀ばかりおりて、羅でも張らねばならないほどである。病氣に罹つて莊鳥のやうに吟聲が苦しく、貧の爲に韓康から藥價の借が多く出来た。毎日君の新任の命を受けたことを賀し、酒代でも投げ出してくれることを望んでゐるが、俸錢は以前に比して少しは増したか。

酬夢得見喜疾瘳

夢得の疾の癒えしを喜ばるるに酬ゆ

暖臥摩綿褥。晨傾藥酒螺。

暖かに摩綿の褥に臥し、晨には藥酒の螺を傾く。

昏昏布裘底。病醉睡相和。

昏昏たり布裘の底、病醉睡りて相和す。

末疾徒云爾。

末疾と徒に爾か云ふも、

餘年有幾何。

餘年幾何か有らん。

須知差與否。相去校無多。

須らく知るべし差ゆると否と、相去る校多き無し。

【字解】【一】綿。貝で作つた杯。【二】昏昏。睡る貌。【三】末疾。手足の疾。樂天は時に中風に罹り、足が不自由であつた。

【題義】劉禹錫(字は夢得)の樂天の疾の癒えたことを喜ぶ詩に酬いたのである。

律詩 酬夢得貧居詠懷見贈 酬夢得見喜疾瘳

【詩意】綿を打つて柔かにした舞の上に臥し、薬と酒とをちやんぼんに飲み、布裘を纏うて、病と酔と相和して昏睡してゐる。高が手足の疾だとは云ふものの、吾が餘命は最早幾何もないのだから、此疾がなほつてもなほらなくても、大變な相違はない。

夜聞箏中彈瀟湘送神曲感舊

夜箏中瀟湘送神曲を彈するを聞き舊を感ず

縹緲巫山女 歸來七八年。縹緲たる巫山の女、歸來七八年。

殷勤湘水曲 留在十三絃。殷勤なり湘水の曲、留めて十三絃に在り。

苦調吟還出深情咽不傳。苦調吟じて還た出ても、深情咽んで傳はらず。

萬重雲水思今夜月明前。萬重雲水の思ひ、今夜月明の前。

【字解】〔一〕縹緲 遠く彼に見ゆる貌。一に縹緲に作る。木華の賦に、羣仙縹渺とある。巫山女は巫山の神女。宋玉の高唐賦に、昔者先王嘗遊高唐、怠而寢寢、夢見一婦人、曰、妾巫山之女也、爲高唐之客、聞君遊高唐、願薦枕席、王因幸之云云とある。……では箏を彈する女に比するなり。〔二〕歸來 歸り去つて以來。〔三〕殷勤 れんごなる貌。〔四〕十三絃 箏をいふ。

【題義】夜箏で瀟湘送神曲(樂曲の名)を彈するを聞き、舊を感じて作つた詩。

【詩意】巫山の神女が縹緲として歸り去つてから既に七八年になる。(前後の詩から判斷するに、樂天が蘇州にゐた時に箏を放遣したことをいふが如し)今や瀟湘の間に神女を送る曲が、殷勤に箏中に於

て彈せられるのを聞く。いかに苦調を吟出するも到底深情を傳へることは出來ず、月下に雲水萬重の思を抱くのみである。

感蘇州舊舫

蘇州の舊舫を感ず

畫梁朽折紅窗破。畫梁朽折して紅窗破る、

獨立池邊盡日看。獨り池邊に立ちて盡日看る。

守得蘇州船舫爛。蘇州船舫の爛するを守り得て、

此身爭合不哀殘。此身争でか合に哀殘せざるべき。

【題義】蘇州から洛陽に持つて還つた船の朽廢したのを見て感慨を述べた詩である。

【詩意】蘇州から持つて來た船を見ると、梁も朽ち窓も破れてしまつた。自分は獨り感慨深く終日之を看てゐた。こんなに腐朽するまで此舟を持ち續けて來たのだから、俺の老衰するのも尤である。

感舊石上字

舊石上の字を感ず

閒撥船行尋舊池。閒に船を撥して行き舊池を尋ぬ、

幽情往事復誰知。幽情往事復た誰か知らん。

【字解】〔一〕撥 船をこぐ。

太湖石上鐫三字。太湖石上に三字を鐫る、十五年前提結之。十五年前の陳結之。

【三】陳結之 樂天の綾桃葉なり。

【題義】樂天が蘇州から洛陽に還る時に太湖石（前に見ゆ）を持って來た。この詩は其石の上の題字を見て舊を感して作つたのである。容齋五筆に「初め樂天の感石上舊字一詩を讀みしに陳結之あり。竝に經見する所なし。全く曉るべからず。後其の對酒有懷寄李郎中一詩（後に見ゆ）を觀るに、往年江外抛桃葉、去歲樓中別柳枝」とあり。注に桃葉は結之なり、柳枝は樊素なりと云ふ。然る後結之の義始めて明かなり」とある。

【詩意】閒に乗じ船を漕ぎ行きて舊池を尋ねた。今から十五年前に太湖石の上に陳結之が題した三字を見る爲であるが、吾が舊を懷ふ情をば誰も知る者はあるまい。

見敏中初到邠寧秋日登城樓詩中頗多鄉思因以

寄和 從殿中侍御史 出副邠寧事。

敏中の初めて邠寧に到りて秋日城樓に登る詩を見る。詩中頗る鄉思多し。因つて以て寄和す。殿中侍御史より出でて邠寧に副たり。

想爾到邊頭蕭條正值秋。想ふ爾が邊頭に到り、蕭條として正に秋に値ふを。

二年貧御史八月古邠州。二年貧御史、八月古邠州。

絲管聞雖樂風沙見亦愁。絲管聞きて樂むと雖も、風沙見ても亦愁ふ。

望鄉心若苦不用數登樓。郷を望みて心若し苦まば、數樓に登るを用ひざれ。

【字解】【一】邊頭 邊鄙の地。邠寧を指して言ふ。【二】蕭條 淋しき貌。【三】絲管 絲竹管絃なり。【四】風沙 風に吹き捲くられる沙浪の沙。

【題義】白敏中（樂天の從弟）が節度副使となつて初めて邠寧に到り、秋城樓に登つた詩を見た。その詩の中に懷郷の情が深く現れてゐたので、此詩を寄せて和したものである。

【詩意】想ふに汝は邊鄙な土地に往き、然も物淋しき秋に値つて、心を傷ましめてゐるらしい。二年間殿中侍御史として貧に泣き、今や古邠州の副使となつて亦八月の秋に遇ふ。管絃の聲を聞いて心を慰むるとも、胡沙吹く風を見ては亦愁嘆するであらう。故郷を望見して心が苦むやうならば、あまり屢樓に登らぬがよい。

齋戒 齋戒

每日齋戒斷葷腥。毎日齋戒して葷腥を斷つ、

漸覺塵勞染愛輕。漸く覺ゆ塵勞染愛の輕さを。

【字解】【一】葷腥 臭菜や肉。

【二】六賊 佛語。色聲香味觸法なり。楞嚴經に、眼耳鼻舌及嗅と身心、

律詩 見敏中初到邠寧秋日登城樓詩中頗多鄉思因以寄和 寄戒



六賊定知無氣色。六賊定めて知る氣色無きを、  
 三尸應恨少恩情。三尸應に恨むべし恩情少きを。  
 酒魔降伏終須盡。酒魔降伏して終に須らく盡くべし。  
 詩債填還亦欲平。詩債填還して亦平かならんと欲す。  
 從此始堪爲弟子。此より始めて弟子と爲るに堪へたり、  
 竺乾師是古先生。竺乾の師は是れ古先生。

【題義】 精進潔齋して佛を修することを殺べた詩である。

【詩意】 毎日葷腥を避けて食はず、専ら精進してゐるので、日増に苦勞や煩惱が軽くなるやうに思はれる。この分ならば定めて六賊も無氣力になり、三尸蟲も恩情なきを恨むであらう。濫に酒を飲みたがることもなくなり、詩債もすつかり辨濟し盡した。是に於て始めて佛弟子となることを得るやうになつた。

戲禮經老僧

經を禮する老僧に戲る

香火一爐燈一盞

香火一爐燈一盞

【字解】 一盞 燈明の皿。

白頭夜禮佛名經

白頭夜禮す佛名經。

何年飲著聲聞酒

何の年にか聲聞の酒を飲著し、

直到如今醉未醒

直に如今に到るまで酔ひて未だ醒めざる。

【一】 佛名經 千佛名經なり。佛燈條に、有秀字、看千佛名經、問、招賢譯師曰、百千諸佛、但見其名、未譯、何國土、造化、物也無とある。  
 【二】 聲聞 佛家にて經を誦し法を

【題義】 老僧の徒に經を誦して未だ悟る所なきを嘲笑した詩である。

【詩意】 一爐の香を焚き一盞の燈に對して白頭の老僧が夜千佛名經を讀んでゐる。いつから聲聞の酒を飲み始めて、今日に到るまでまだ酔が醒めないであらう。

【字解】 【一】 盞 燈明の皿。

近見慕巢尙書詩中屢有歎老思退之意又於洛下新置郊

居然寵寄方深歸心大速因以長句戲而諭之

近ごろ慕巢尙書の詩を見るに、中に屢老を歎じ退を思ふの意あり。又洛下に於て新に郊居を置く。然して寵寄方に深く歸心大に速なり。因つて長句を以て戲れて之に諭す

近見詩中歎白髮

近ごろ詩中白髮を歎するを見、

【字解】 【一】 關外 將軍をい

遙知閩外憶東都。

遙に知る閩外東都を憶ふを。

煙霞儂眼窺來久。

煙霞眼を儂みて窺ひ來ること久し。

富貴粘身擺得無。

富貴身に粘して擺し得るや無や。

新置林園猶淺落。

新に林園を置きて猶ほ淺落たり。

未終婚嫁且踟躕。

未だ婚嫁を終へず且踟躕す。

應須待到懸車歲。

應に須らく懸車の歲に到るを待ちて。

然後東歸伴老夫。

然後東に歸りて老夫に伴ふべし。

ふ。時に楊汝士は節度使であつたらう、かくいふ。東都は洛陽。〔三〕擺得、棄て去ること。〔四〕淺落、宮室深遠の貌。〔五〕懸車歲、年七十になつて致仕すること。〔六〕老夫、樂天自ら謂ふ。

【題義】近ごろ楊汝士（字は慕巢、開成元年十二月檢校禮部尚書・梓州刺史・劍南東川節度使となる）の詩を見るに、中に衰老を歎じ引退を思ふ意味が多い。又洛陽に新に別莊を置き、屢我に詩を寄せ、歸心の頗る切なるものがある。因つて此詩を作つて戲に論じたといふのである。

【詩意】近ごろ君の詩に白髮を嘆する意味の多いのを見て、君が洛陽に歸臥せんことを望んでゐることを知つた。煙霞に目をつけて久しい前から引退の計を立ててはゐるが、富貴が身にこびりついてゐるから仲脱却することは出来まい。新に洛陽に別莊を建てたが、まだ子女の婚嫁も済まないから、今すぐに歸臥する譯には行かないだらう。まあ七十致仕の歳になつたら、東の洛陽に歸つて僕と俱に遊ぶがよい。

對鏡偶吟贈張道士抱元

鏡に對して偶吟し、張道士抱元に贈る

開來對鏡自思量。

開來鏡に對して自ら思量す。

年貌衰殘分所當。

年貌の衰殘するは分の當る所なり。

白髮萬莖何所怪。

白髮萬莖何の怪む所ぞ。

丹砂一粒不曾嘗。

丹砂一粒曾て嘗めず。

眼昏久被書料理。

眼昏きは久しく書に料理せらるればなり。

肺渴多因酒損傷。

肺渴するは多く酒の損傷するに因る。

今日達師雖已晚。

今日師に達ふ已に晚しと雖も。

枕中治老有何方。

枕中老を治すること何の方か有る。

【題義】鏡に對して偶吟し道士張抱元に贈つた詩である。

【詩意】閉に乗じ鏡に照して見て、大分老衰したが是は當然の結果だと自ら考へた。一粒の仙藥をも服用しないのだから、無數に白髮が生えるのも不思議はない。目のよく見えないのは書物を讀み過ぎ

【字解】〔一〕思量、かんがへる。〔二〕年貌、容貌。衰殘は衰老するなり。〔三〕丹砂、仙藥なり。

【料理】裁制なり。【枕中】漢書に、淮南有枕中鴻寶苑秘書、書言神機使鬼物爲金之術とあり、注に師古曰、鴻寶苑秘書、並道術篇名、藏在枕中、言常存之、不爾誰也とある。

た爲で、肺の濁するのは酒の損傷に因るのだ。今日始めて張道士に逢つたのは已に晩くはあるが、何とか衰老を治する秘法はあるまいか。

病入新正

病んで新正に入る

枕上驚新歲。花前念舊歡。

枕上新歲に驚く、花前舊歡を念ふ。

是身老所逼。非意病相干。

是身老に逼られ、非意病相干す。

風月情猶在。杯觴興漸闌。

風月情猶ほ在り、杯觴興漸く闌なり。

便休心未伏。更試一春看。

便ち休せんとするも心未だ伏せず、更に一春を試みて看ん。

【字解】「二」非意、中根香等の香亭藏草附錄詩話に、晉書ニ衛玠ノ事ヲ書シテ、玠嘗以、人有レ不レ及、可レ以レ情想、非意相干、可レ以レ理遣、故終身不レ見、喜愴色、トアリ。是ハ他人智識ニ乏シクシテ我ニ失禮ナルコトアラバ、ソノ理鈍ヲ想ヒヤリテ之ヲ宥恕スベシ。若シ又理非ヲ顯ミズシテ失禮スルコトアラバ、偏ニ道理ヲ推シテ自ラ覺ラシムベシトノ義ナリ。此ノ非意トイフハ惡意トイフ程ニハナク、俗ニムキミトイフ如キコトナリとある。

【題義】病癪を抱いて新年を迎へたことを述べた詩である。

【詩意】枕上に新年を迎へて歳月の速なるに驚き、春花を見て舊日の歡を追念した。この身は老に逼られ、ひやみに病に干されてゐるが、風月の情はまだ消磨せず酒興も旺盛である。されば風月を賞し酒を飲むことを休めようとは思ふが、心が仲承服しないから、兎も角ももう一春試みて看ようと思ふ。

思ふ。

臥疾來早晚

疾に臥してより來早晚

臥疾來早晚。懸懸將十旬。

疾に臥してより來早晚、懸懸として將に十旬ならんとす。

婢能尋本草。犬不吠醫人。

婢は能く本草を尋ね、犬は醫人を吠えず。

酒甕全生醖。歌筵半委塵。

酒甕全く醖を生じ、歌筵半は塵に委す。

風光還欲好。爭向枕前春。

風光還た好からんと欲するも、争でか枕前の春に向はん。

【字解】「二」早晚、幾日になるかといふ意。「二」懸懸、常に心に懸ること。王維の詩に「妾思常懸懸、君行復懸懸」とある。十旬は百日。「二」本草、藥草の書物。「二」塵、かび。

【題義】詩中の第一句を取つて題にしたのである。

【詩意】疾に臥してからもう百日近くになるので、婢も能く本草の書を調べるやうになり、犬も慣れて醫者を見ても吠えないやうになつた。酒甕は開かないのでかびが生え、歌筵は塵の積るに任せてある。春になつて大分風光もよくなつて來たが、起き上つて賞することも出來ない。

強起迎春戲寄思黯

強ひて起きて春を迎へ、戲れに思黯に寄す

杖策人扶廢病身。

杖策を杖き人に扶けらるる廢病の身、

一【字解】「二」杖策、杖をつく。

晴和強起一迎春。晴和強ひて起きて一たび春を迎ふ。

他時蹇跛縱行得。他時蹇跛して縦ひ行き得るも、

笑殺平原樓上人。平原樓上の人に笑殺せられん。

傳に、平原君家樓臨、民家有賢者、衆散行、平原君美人居樓上、臨見大笑之とある。

【題義】病を強めて起きて春を迎へ、戯れに牛僧孺(字は思黯)に寄せた詩である。

【詩意】晴和に乘じ強ひて廢病の身を起し、杖にすがり人に扶けられて春を賞した。近いうちに蹇跛をひきつつも君の處へ遊びに行けるやうになるであらうが、君の家の美人だちに笑はれるであらう。

【一】晴和 春暖なり。【二】他時 後日。近日。蹇跛 はびつこをひくこと。病後で自由に歩けない爲に。

【三】平原 趙の平原君なり。ここでは情りて牛僧孺に比す。史記平原君

夢得前所酬篇有鍊盡美少年之句因思往事兼詠今懷重以長句答之

鍊盡少年成白首。鍊盡せる少年白首と成れり、  
憶初相識到今朝。憶ふ初めて相識りてより今朝に到れることを。

【字解】白首 白髪。しらが頭。

昔饒春桂長先折。昔は春桂長く先づ折るを饒し、  
今伴寒松取後凋。今は寒松に伴ひて凋むに後るを取る。

昔登科第、夢得事劉先、今同暮年、清下爲老伴。

生事縱貧猶可過。生事縱ひ貧なるも猶ほ過ぐ可し、

風情雖老未全銷。風情老いたりと雖も未だ全く銷せず。

聲華寵命人皆得。聲華寵命人皆得たるも、

若箇如君歷七朝。若箇ぞ君が七朝を歴たるに如かんや。

夢得貞元中、及今、凡仕七朝也。

【題義】劉禹錫(字は夢得)の嘗て樂天に酬いた詩の中に「鍊盡せる美少年」といふ句があつた。因つて往事を思ひ今の感懐を詠じて此詩を作り、禹錫に答へたといふ意。

【詩意】鍊り鍛へた美少年も今は白髮の老翁になつた。君の詩を見て君と相識つてから今朝に至るまでを今更追想した。昔は我に先だつて毎に及第したが、今は我に伴つて晚節を全うしてゐる。生計は貧しくともどうやら日を送ることが出来、感興は老いたとはいふものの未だ全く消磨しはしない。世には聲華寵命を荷つてゐる人もいくらかもあるが、君のやうに七朝に仕へた老臣は稀であらう。

【一】春桂 科第に登ることを月中の桂を折るに喩ふ。

【二】寒松 樂天自ら謂ふ。後凋は晚節を全うすること。論語に、子曰、歲寒然後知松栢之後凋とある。

【三】聲華 聲譽光耀をいふ。寵命は天子の恩命に當ること。

病後寒食

病後の寒食

故紗絳帳舊青氈

故紗絳帳舊青氈

藥酒醺醺引醉眠

藥酒醺醺醉眠を引く。

抖擻弊袍春晚後

弊袍を抖擻す春晩れて後、

摩挲病脚日陽前

病脚を摩挲す日陽の前。

行無筋力尋山水

行いては筋力の山水を尋ねる無く、

坐少精神聽管絃

坐しては精神の管絃を聴くこと少し。

拋擲風光負寒食

風光を拋擲して寒食に負く、

曾來未省似今年

曾來未だ省せず今年に似たるを。

【字解】

【故紗絳帳】 古い紗で作った紅色の帳。【舊青氈】 古い青色の毛氈。【抖擻】 静かして。【摩挲】 触る。【病脚】 病む脚。【日陽】 日。【行無筋力】 行かぬ筋力。【尋山水】 山水を尋ねる。【坐少精神】 坐して少く精神。【聽管絃】 管絃を聴く。【拋擲風光】 風光を拋擲する。【負寒食】 寒食を負う。【曾來未省】 曾來未だ省せず。【似今年】 似今年に似たる。

【題義】 病後寒食（冬至から百五日目をいふ）に値うて作つた詩である。  
【詩意】 古い紗の赤い帳を垂れ、古い青毛氈の上に横はり、薬と酒とを飲んで昏昏と醉眠する。最早春も暮れたので古綿入を脱ぎ棄て、病に痛む脚を日當りのよい處で撫でて看る。もう山水を尋ねる筋力もなく、管絃を聴かうといふ氣力もなくつた。今年のやうに春にも寒食にも負いて病に臥したことは、考へて見るのに未だ嘗てないことである。

老病相仍以詩自解

老病相仍る。詩を以て自ら解く

榮枯憂喜與彭殤

榮枯憂喜と彭殤と、

都似人間戲一場

都て似たり人間の戲一場。

蟲臂鼠肝猶不怪

蟲臂鼠肝猶は怪まず、

雞膚鶴髮復何傷

雞膚鶴髮復た何ぞ傷まん。

昨因風發甘長往

昨は風發に因りて長往に甘んじ、

今遇陽和又小康

今は陽和に遇ひて又小しく康し。

還似遠行裝束了

還た遠行の裝束し了るに似たり、

遲廻且住亦何妨

遲廻し且住するも亦何ぞ妨げん。

の疾の發する。長往は死する。小康 疾の少しく癒ゆる。遲廻 徘徊躊躇する。

【題義】 老と病と相仍つて過る。因つて詩を以て自ら慰めたといふ意。

【詩意】 人の身の榮枯も憂喜も壽夭も、すべて一場の戲劇のやうなもので、深く意に介するには足らない。自分は蟲の臂に化すると鼠の肝に化すると、一切造物者の爲すが儘に任せて怪まないのだ。

【字解】

【榮枯】 榮は彭祖、古の長壽者の名。【憂喜】 憂は未だ人と成らずして死する者をいふ。【王羲之の蘭亭記】 固知一死生爲虛誕、齊彭殤爲妄作とある。【蟲臂】 蟲の臂。【鼠肝】 鼠の肝。【雞膚】 雞の皮。【鶴髮】 鶴の毛。【復何傷】 復た何ぞ傷まん。【昨因風發】 昨は風發に因りて。【甘長往】 甘んじて長往する。【今遇陽和】 今は陽和に遇ひて。【又小康】 又小しく康する。【還似遠行】 還た遠行の裝束し了るに似たり。【遲廻且住】 遲廻し且住するも亦何ぞ妨げん。【亦何妨】 亦何ぞ妨げん。【亦何妨】 亦何ぞ妨げん。【亦何妨】 亦何ぞ妨げん。



から、老衰することなどは少しも悲みはしない。需には風痺の疾が起つて死ぬ覺悟をきめたが、今は氣候が暖かになつたので病氣も少し快方に向つて來た。譬へば遠行の旅支度を整つたのが、都合によつて旅行を見合せると同じく、此分ならば暫く此世に生きてゐてもよい。

皇甫郎中親家翁赴任絳州宴送出城贈別

皇甫郎中親家翁、絳州に赴任するとき宴送して城を出で贈別す

慕賢入室交先定、賢を慕ひ室に入りて交先づ定む、

結援通家好復成、援を結び家を通して好復た成る。

新婦不嫌貧活計、新婦は嫌はず貧活計、

嬌孫同慰老心情、嬌孫は同じく慰む老心情、

洛橋歌酒今朝散、洛橋の歌酒今朝散じ、

絳路風煙幾日行、絳路の風煙幾日に行く。

欲識離羣相戀意、羣を離れて相戀ふ意を識らんと欲し、

爲君扶病出都城、君の爲に病を扶けて都城を出づ。

【字解】(一) 親家翁、後集卷十

五、開吟贈皇甫郎中親家翁を見よ。

(二) 入室、晉書王濬傳に、簡文帝

輔政、濬益貴幸、與劉惔、婚姻

家之貴とある。(三) 通家、婚姻

を通すること。(四) 洛橋、洛陽の

橋の名。(五) 絳路、絳州の

都城、洛陽を指して言ふ。

【題義】皇甫郎中の親家翁が絳州に赴任するとき、洛陽の城下を出て郊外に宴送し、此詩を贈つて別れたのである。

【詩意】賢を慕ひ援を結んで君と姻戚關係になつた。新婦は我が貧生活を嫌はず、愛孫等は我が老心を慰めてくれる。君が赴任を送る爲の洛橋の別宴も散じた。さてこれから何日君は絳州に暮くであらう。君が友に離れて相戀ふ意を識らんと欲し、病を扶けて此郊外まで出掛けて來た。

春暖

春暖

風痺宜和暖、春來脚校輕、風痺は和暖に宜しく、春來脚校輕し。

鶯留花下立、鶴引水邊行、鶯に留められて花下に立ち、鶴に引かれて水邊に行く。

髮少嫌巾重、顏衰訝鏡明、髮少くして巾の重きを嫌ひ、顏衰へて鏡の明かなるを訝る。

不論親與故、自亦味平生、親と故とを論せず、自ら亦平生より味し。

【字解】(一) 風痺、中風の病。(二) 親與、故、親戚故舊。

【題義】春暖の時の情狀を述べた詩である。

【詩意】中風には暖かなのがよいので、春になつてからは脚も稍輕くなつた。鶯に引留められて花の下に立つたり、鶴に引かれて水邊に行つたりした。髮の毛が少くなつて頭巾の重きを嫌ひ、顔が衰へ

律詩 皇甫郎中親家翁赴任絳州宴送出城贈別 春暖

たので鏡の明がなのに愧づる。親戚故舊を論せず、視力が衰へた爲に、從來ほどにはつきりと見別けがつかない。

残春晚起伴客笑談 残春に晚く起き、客に伴つて笑談す

掩戸下簾朝睡足 戸を掩ひ簾を下して朝睡足る、

一聲黃鳥報殘春 一聲の黄鳥殘春を報す。

披衣岸幘日高起 衣を披幘を岸けて日高けて起き、

兩角青衣扶老身 兩角の青衣老身を扶く。

策杖強行過里巷 杖を策き強ひて行きて里巷を過ぎ、

引盃閒酌伴親賓 盃を引き閒に酌みて親賓に伴ふ。

莫言病後妨談笑 言ふ莫れ病後談笑を妨ぐと、

猶恐多於不病人 猶ほ恐らくは病まざる人よりも多し。

【題義】 残春の時節に朝晩く起き客に伴つて談笑した時の作である。

【詩意】 戸を掩ひ簾を卸して朝寝してゐたが一聲の鶯に夢を破られた。因つて日が高く昇つてから、

著物をひっかけ帽子もかぶらずに起き出で、總角の侍女に扶けられ、杖にすがつて町中を通り、親賓に伴つて閒酌した。病後は談笑を妨げるといふが、寧ろその反對で無病の人よりも多く談笑した。

送唐州崔使君侍親赴任 唐州の崔使君が親に侍し任に赴くを送る

連持使節歷專城 連に使節を持して專城を歴、

獨賀崔侯最慶榮 獨り賀す崔侯最も慶榮。

烏府一拋霜簡去 烏府一たび霜簡を抛ちて去り、

朱輪四從板輿行 朱輪四たび板輿に従つて行く。

崔郎中從中連典  
四郡皆侍親赴任

發時止許沙鷗送 發する時は止沙鷗に許して送らしめ、

到日方乘竹馬迎 到る日は方に竹馬に乗じて迎へしむ。

唯慮郡齋賓友少 唯慮る郡齋賓友の少なるを、

數盃春酒共誰傾 數盃の春酒誰と共に傾けん。

童兒數百各騎竹馬道次迎拜とある。

【二】 郡齋 刺史の役所。

【題義】 唐州刺史崔氏の親に侍して任に赴くのを送る詩である。

律詩 殘春晚起伴客笑談 送唐州崔使君侍親赴任

【字解】 〔一〕 岸幘 巾で髻を覆ふのみで額を露すこと。後漢書に、

上自殿廡下岸幘迎とある。〔二〕

兩角 髪を兩方に分けて結ぶなり。

總角といふが如し。青衣は侍女。

【字解】 〔一〕 使君 刺史の稱。

〔二〕 專城 地方長官の稱。古樂府

に、三十侍中郎。四十專城居とある。

〔三〕 烏府 御史府をいふ。烏臺とも

いふ。漢書に御史府中列柏樹、常有

野烏數千、棲宿其上とある。霜簡は

刑罰を加ふる命令書。〔四〕 朱輪

貴人の乗る車。板輿は藩岳の賦に、

太夫人乃御板輿とあり、岑參の詩

に榮祿上及親、之レ官騎板輿とあ

る。〔五〕 竹馬 後漢書郭伋傳に、

【詩意】連に使節を奉じて地方長官たることは、推君を以て最も慶榮とする。君は嘗て殿中侍御史であつたが、去つて地方官となり、四たび親に侍して赴任した。發する時は唯沙鷗に送られるのみだが、任に到れば君の徳を慕つて童兒が竹馬に乗つて出迎へる。郡齋には定めて賓友が少いだらうが、共に酒を飲む相手がなくて困るだらう。そのみが心懸りである。

春晚詠懷贈皇甫朗之

春晚懷を詠じ、皇甫朗之に贈る

艷陽時節又蹉跎

艷陽の時節又蹉跎たり、

遲暮光陰復若何

遲暮の光陰復た若何。

一歲中分春日少

一歲中分するに春日少く、

百年通計老時多

百年通計すれば老時多し。

多中更被愁牽引

多中更に愁に牽引せられ、

少裏兼遭病折磨

少裏兼ねて病に折磨せらる。

頼有銷憂治悶藥

頼に憂を銷し悶を治むる藥有り、

君家醞酎我狂歌

君が家の醞酎我が狂歌。

【字解】(一) 艷陽 陽春なり。

蹉跎は時を失ふなり。(二) 遲暮 年よること。(三) 百年 人の一生をいふ。(四) 君家 君に同じ。醞酎は醇酒。

【題義】春の末に懷を詠じて皇甫朗之に贈つた詩である。

【詩意】春の時節も終に近づき、吾が年も漸く老境に入つた。一年を平分すれば陽春の好季節は少く、一生を通計すれば老衰の時が多い。その多い老衰の中を更に愁に牽かれ、少い春の中にも亦病の爲に減損せられる。ただ幸に憂を銷し悶を治する藥がある。その藥といふのは君の醇酒と我が狂歌とである。

春盡日宴罷感事獨吟

開成五年三月三十日作。

春の盡くる日宴罷み事に感じて獨り吟す 開成五年三月三十日の作。

五年三月今朝盡

五年三月今朝盡く、

客散筵空獨掩扉

客散じ筵空しく獨り扉を掩ふ。

病共樂天相伴住

病は樂天と共に相伴ひて住し、

春隨樊素一時歸

春は樊素に隨ひて一時に歸る。

閒聽鶯語移時立

閒に鶯語を聽きて時を移して立ち、

思逐楊花觸處飛

思は楊花を逐うて處に觸れて飛ぶ。

【字解】(一) 樊素 樂天の妓の名。

金帶緹腰衫委地。金帶は腰を緹ひて衫は地に委し、  
年年衰瘦不勝衣。年年衰瘦して衣に勝へず。

【題義】開成五年三月三十日春の盡くる日に、宴罷み事に感じて作つた詩である。

【詩意】開成五年三月も今朝で終を告げた。宴席の客も散じて獨り門を閉ちて閉居してゐる。病氣はいつも樂天の身につきまるとひ、春は樂素と共に去つてしまつた。(前の別「柳枝」の詩を見よ) 靜に鶯の聲を聽いて久しく立てば、わが情思は楊花と同じく處定めず飛動する。金帶は吾が腰をまといひ衫は地に垂れ、年年衰瘦して衣にも勝へられぬやうになつた。

病中辱崔宣城長句見寄兼有航綺之贈因以四韻總而酬之

病中崔宣城に長句を寄せらるるを辱うし、兼ねて航綺の贈あり、因つて四韻を以て總て之に酬ゆ

劉楨病發經春臥。劉楨病發り春を經て臥す、

謝朓詩來盡日吟。謝朓詩來りて盡日吟す。

三道舊誇收片玉。三道舊誇る片玉を收むるを、

昔子考制取崔君發科也。

【字解】(一)劉楨、三國魏の詩人。樂天自ら比す。(二)謝朓、齊の詩人。嘗て宣城太守となる。世に謝宣城と稱す。借りて崔宣城に比す。當日は終日。(三)三道、試験の三科目。(四)雙金、雙南金なり。

一章新喜獲雙金。一章新に喜ぶ雙金を獲るを。

信題霞綺緘情重。信は霞綺に題して緘情重し、

酒試銀航表分深。酒は銀航に試みて表分深し。

科第門生滿霄漢。科第の門生霄漢に滿つ、

歲寒少得似君心。歲寒君が心に似たるを得るもの少し。

【題義】樂天の病中、宣州刺史崔氏から長詩を寄せられ、又酒器と綺繒とを贈られたので、この四韻八句の詩を寄せて酬いたのである。

【詩意】吾は病に罹つて春を寝て過した。折しも崔宣城から詩を寄せられたので、終日吟じて罷まな。君は嘗て三科に及第した英才であるが、その人から雙南金にも比すべき新詩を寄せられたのは誠に辱い。更に霞綺と銀航とを贈られた厚情は謝するに餘ある。吾が考官たりし時及第した者は、今は榮達して天上に滿ちてゐるが、歲寒の松柏のやうに、舊時の節操を失はないこと君のやうな人は少い。

前有別柳枝絕句夢得繼和云春盡絮飛留不得隨風好去  
落誰家又復戲答

律詩 病中辱崔宣城長句見寄兼有航綺之贈因以四韻總而酬之 前有別柳枝絕句

霞綺、うすざわ。(二)銀航、銀杯。  
【一】科第門生、樂天が考官たりし時及第した人。霄漢は天上。高官に喩ふ。(二)歲寒、論語に歲寒然後知松柏之後凋とあるを用ふ。

前に柳枝に別るる絶句あり。夢得繼ぎ和して云く、春盡絮飛んで留め得ず、風に随つて好し去つて誰が家にか落つると。又復た戯れに答ふ

柳老春深日又斜

柳老い春深けて日又斜なり、

【字解】(一) 孩童。幼童。

任他飛向別人家

任他飛んで別人の家に向ふ。

誰能更學孩童戲

誰か能く更に孩童の戯を學び、

尋逐春風捉柳花

春風を尋ね逐ひて柳花を捉へん。

【題義】前に柳枝に別るる絶句を作つた(後集卷十六に見ゆ)處が、劉禹錫(字は夢得)がそれに和して、「春盡絮飛んで留め得ず、風に随つて好し去つて誰が家にか落つる」といふ詩を作つたので、戯れに此詩を作つて答へたといふのである。

【詩意】柳は老い春は深けて日も西に傾いたから、柳花が飛んで別人の家に向ふとも、意に任せて敢て問はず。幼童の戯れをまね、春風を逐うて柳花を捉へるやうな事はしない。

池上早夏

池上早夏

水積春塘晚陰交夏木繁

水積みて春塘晩る、陰交りて夏木繁し。

舟船如野渡籬落似江村

舟船野渡の如く、籬落江村に似たり。

靜拂藤牀席香開酒庫門

靜に藤牀の席を拂ひ、香しく酒庫の門を開く。

慵閒無一事時弄小嬌孫

慵閒一事無し、時に弄す小嬌孫。

【字解】(一) 野渡。野邊の渡場。(二) 籬落。まがき。(三) 藤牀。藤臺で作つた寢處。

【題義】池邊初夏の即事を敘した詩である。

【詩意】春の末になつて池の水が増し、綠陰深く夏木立が繁つてゐる。舟の漂へるさまは野邊の渡場の如く、籬の有様は江村に似てゐる。靜に藤牀の臺を拂つて臥し、酒庫を開いて杯を傾け、閒靜で一事の身心を勞するなく、時々嬌孫を弄しなどして日を送つてゐる。

談氏外孫生三日喜是男偶吟詩篇兼戲呈夢得

談氏の外孫生れて三日。是れ男なるを喜び偶詩篇を吟じ兼て戯れに夢得に呈す

玉芽珠顆小男兒

玉芽珠顆小男兒、

羅薦蘭湯浴罷時

羅薦蘭湯浴し罷む時。

茱萸春來盈女手

茱萸春來りて女手に盈つ、

梧桐老去長孫枝

梧桐老い去りて孫枝を長す。

慶傳媒氏燕先賀

慶傳はりて媒氏燕先づ賀し、

【字解】(一) 羅薦。薄絹の敷物。(二) 茱萸。草の名。其實藤蘆を治すといふ。詩經周南采芣篇に、采芣采芣、薄言采之とある。(三) 梧桐。樂天自ら喻ふ。孫枝は嫩枝なり。

【註】媒氏。なかうど。結婚の媒介者。燕先賀は淮南子に大雁成而燕雀來賀とあるを用ふ。(四) 賀。賀す。



喜報談家鳥預知。喜報せられて談家鳥預め知る。

明日貧翁具雞黍。明日貧翁雞黍を具へ、

應須酬賽引鶴詩。應に須らく鶴を引く詩を酬賽すべし。

前年談氏外孫女初生。夢得有賀詩云。從此引鶴。今幸是男。前言似有。故云。

【題義】監察御史談弘譽に嫁した樂天の女の生んだ子が男なのを喜んで、此詩を吟じ兼ねて戯れに劉禹錫(字は夢得)に呈したのである。

【詩意】玉のやうな男の子が生まれた。早速産湯をつかはせて薄絹の蒲團にねせた。茶首をば春になつてから女共に探らせて薬用に供した甲斐があつて、これでこそ吾は老いても立派な後繼が出来たわけだ。この吉報が傳はつて姚氏の家では燕が先づ賀し、談氏の家では鳥が先づ知つた。明日は貧翁たる我も雞と黍飯とを用意して、前年君から貰つた鶴を引くといふ賀詩に酬いようと思ふ。

開成大行皇帝挽歌詞四首奉敕撰進

開成大行皇帝挽歌詞四首。敕を奉じて撰進す

御宇恢皇化傳家叶至公。御宇皇化を恢にす、傳家至公に叶ふ。

華夷臣妾內堯舜弟兄中。華夷は臣妾の内、堯舜は弟兄の中。

制度移民俗文章變國風。

制度民俗を移し、文章國風を變す。

開成與貞觀實錄事多同。

開成と貞觀と、實錄事多く同じ。

【字解】(一)開成、唐の文宗皇帝の年號。大行皇帝とは初めて崩じて未だ諡せざる天皇。即ち文宗を指す。挽歌詞は柩を挽く者をして歌はしむる喪歌。(二)貞觀、唐の太宗皇帝の年號。

【題義】文宗皇帝の靈柩を挽く者に歌はしめる哀歌で、敕を奉じて作つたのである。

【詩意】文宗の御宇には皇化が益々弘まり、位を傳ふことも至つて公平である。華夷盡く臣服し、堯舜と其徳を齊しうしてゐる。制度は民俗を移し、文章は國風を變革した。されば文宗の政事を太宗のそれに比するに、實錄の相似たものが頗る多い。

(一)

(二)

晏駕辭雙闕靈儀出九衢。

晏駕雙闕を辭し、靈儀九衢を出づ。

上雲歸碧落下席葬蒼梧。

雲に上りて碧落に歸し、席を下りて蒼梧に葬る。

冀晚餘堯曆龜新啓夏圖。

冀晚くして堯曆を餘し、龜新にして夏圖を啓く。

三朝聯棟夢從古帝王無。

三朝棟夢を聯ぬ、古より帝王無し。

【字解】(一)晏駕、天子の崩御をいふ。雙闕は宮城。(二)靈儀、葬列なり。九衢は街衢。(三)碧落、青天。(四)蒼梧、舜の崩ざし處。(五)冀、瑞草なり。帝王世紀に、堯時有草夾階而生、每月朔生二莖、月半則生二十五莖、自十六日一莖落、至二月唯

律詩 開成大行皇帝挽歌詞四首奉敕撰進

而遊、月小則餘一葉、照而不落、名爲「安美」とある。【二】夏國、洛陽なり。夏禹の水を治むる時、龜あり文を負ふ。禹因つて之を準して九疇を成す。【三】三朝、敬宗・文宗・武宗。韓愈は兄弟をいふ。敬宗・文宗・武宗は皆韓愈の子にして兄弟なり。

【詩意】文宗皇帝が崩御になり、大葬の儀仗が長安の都を出た。文宗の靈が青天に歸したので、今上皇帝が玉座を下つて文宗を葬るのである。文宗は堯と其徳を同じうし、今上は夏禹と其功を同じうする。三朝の天子が兄弟相顧つたといふことは古來未だ嘗てない所である。

【三】

【三】

嚴恭七月禮、哀慟萬人心。

嚴恭なり七月の禮、哀慟す萬人の心。

地感勝秋氣、天愁結夕陰。

地感じて秋氣に勝り、天愁へて夕陰を結ぶ。

鼎湖龍漸遠、濛汜日初沈。

鼎湖龍漸く遠く、濛汜日初めて沈む。

唯有雲韶樂、長留治世音。

唯雲韶の樂のみ有り、長く治世の音を留む。

【字解】【一】七月禮、左傳に天子七月而葬、同軌畢至とある。【二】嚴恭、黃帝の天に升りし處。龍は天子に喻ふ。【三】濛汜、太師の没する處。【四】雲韶、舜の樂。文宗の音樂に喻ふ。

【詩意】七月に恭しく大葬の禮が行はれて、萬人の心を哀慟せしめ、天地も爲に愁へて夕陰を結ぶこと秋氣に勝る程であつた。今や文宗崩じて此世に在さず、ただ治世の音たる雲韶の樂を留むるのである。

【四】

【四】

化成同軌表清平。

化成同軌清平を表し、

恩結連枝感聖明。

恩結枝に結んで聖明を感せしむ。

帝與九齡雖吉夢。

帝九齡を與ふるは吉夢なりと雖も、

山呼萬歲是虛聲。

山萬歲を呼ぶは是れ虛聲。

月低儀仗辭蘭路。

月は儀仗に低れて蘭路を辭す、

風引箛簫入栢城。

風は箛簫を引きて栢城に入る。

老病龍髯攀不及。

老病龍髯攀づれども及ばず、

東周退傅最傷情。

東周の退傅最も情を傷ましむ。

【字解】【一】化成、易經に聖人久於其道、而天下化成とある。同軌は車轍の廣狹相同じきなり、四夷の國に別つたり。天下といふが如し。【二】連枝、兄弟を謂ふ。蘇武の詩に、祝我連枝樹、與子同一身とある。【三】帝、天帝。九齡は九歳。禮記に武王曰、夢帝與我九齡とある。【四】山呼、萬歲。漢書武帝紀に、元封元年親登三嶽、萬歲、御史官屬在廟旁、咸聞呼萬歲者三とある。【五】箛簫、成周呼萬歲者三とある。【六】栢城、漢武の栢城は慈南。

【詩意】文宗は能く天下を化成して太平を致し、恩は兄弟に及んで聖明を感せしめた。昔天帝が武王に九歳の壽を與へたといふのは唯夢に過ぎず、漢の武帝の時に、どこからともなく萬歲を唱へる聲が聞えたといふが、それは虚言であらう。今や月が大葬の儀仗を照して蘭路を去り、風が箛簫の聲を引いて陵墓に入った。我は老病の身であるから、文宗の後を慕つて呼返さうと思ふが、それも出來ず、

ただ獨り心を傷ましむるのみである。

時熱少見客。因詠所懷。

時熱く客を見ること少し、因つて所懷を詠す。

冠櫛心多懶。逢迎興漸微。

冠櫛心多く懶く、逢迎興漸く微なり。

況當時熱甚。幸遇客來稀。

況んや時の熱甚だしきに當り、幸に客の來る稀なるに遇ふ。

濕灑池邊地。涼開竹下扉。

濕は池邊の地に灑ぎ、涼は竹下の扉を開く。

露牀青篔簹。風架白蕉衣。

露牀青篔簹の簾、風架白蕉の衣。

院靜留僧宿。樓空放妓歸。

院靜にして僧を留めて宿せしめ、樓空しくして妓を放ち

衰殘強歡宴。此事久知非。

衰殘強ひて歡宴せんとするも、此事久しく非なるを知る。

【字解】(一) 露牀 露天にある寢臺。青篔簹は青竹のかたむしろ。(二) 風架 風のよく當るやぐら。白蕉衣は白ひ芭蕉布の著物。(三) 衰殘 衰廢なり。

【題義】炎熱の時節に來客が少いので、感懷を述べた詩である。

【詩意】髮を櫛り冠を戴くに懶く、人を招待する興味も薄くなつた。況んや今や盛夏の時節なので、幸に來り訪ふ客も少い。因つて池邊の地に水を灑ぎ、竹林の下の扉を開き、露天の寢臺に青竹の簾を敷いて其上に臥し、風のよく透る架の上に白蕉の著物を著て坐しなどした。書院が靜なので

僧を留めて宿せしめ、妓を解放して歸したので樓があらあきになつた。老衰して強ひて歡宴しようとしても、最早當年の感興は湧かない。

宣州崔大夫閣老忽以近詩數十首見示。吟諷之下。竊有所喜。因以長句寄題郡齋。

宣州の崔大夫閣老忽ち近詩數十首を以て示さる。吟諷の下竊に喜ぶ所あり。因つて長句を以て郡齋に寄題す。

謝玄暉歿吟聲寢。郡閣寥寥筆硯閒。無復新詩題壁上。虛教遠岫列窻間。

謝玄暉歿して吟聲寢み、郡閣寥寥たり筆硯閒なり。

無復新詩題壁上。復た新詩の壁上に題する無く、

虛教遠岫列窻間。虚しく遠岫をして窻間に列せしむ。

忽驚歌雪今朝至。必恐文星昨夜還。

忽ち驚く歌雪今朝至るを、必す恐る文星の昨夜還るを。

再喜宣城章句動。再喜宣城章句の動くを喜び、

再喜宣城章句動。再喜宣城章句の動くを喜び、

律詩 時熱少見客因詠所懷 宣州崔大夫閣老忽以近詩數十首見示

【字解】(一) 閣老 唐書に、故

事、舍人年久爲閣老とある。

(二) 郡齋 刺史の役所。寄題は遠方から郵寄して題すること。(三) 謝玄暉 謝朓、字は玄暉、南齊の詩人。嘗て宣城太守となる。世に謝宣城と稱す。(四) 郡齋 郡齋に同じ。

(五) 歌雪 陽春白雪なり。よき歌をいふ。(六) 文星 文章を司る星。崔大夫に喩ふ。(七) 敬亭山 山の名。安徽省宣城縣の北に在る。

飛鶴遙賀敬亭山 鶴を飛ばして遙に賀す敬亭山。

謝又有題「敬亭山」詩。加見「文選」。

【題義】宣州刺史崔氏（前に病中辱三崔宣城長句見。寄云云と題する詩あり）が突然近作の詩數十首を寄せた。之を吟詠して竊に喜ぶ所あり。因つて此詩を賦して宣州郡齋に寄せたといふのである。

【詩意】謝朓が死んでからは詩の名人も出ないで、郡齋は寂寞として聲なく、新詩を壁上に題する者もなく、昔ながらに遠軸の窓間に列るのみであつた。突然結構な詩を寄せられたのに驚き、謝朓の如き文星が再び還つて来たことを知つた。因つて宣城の章句が再び活躍するであらうことを喜び、鶴を飛ばして遙に敬亭山に祝意を表す。

足疾

足疾

足疾無加亦不瘳。足疾加はる無きも亦た瘳えず、綿春歷夏復經秋。春を縋り夏を歴て復た秋を經。開顏且酌樽中酒。顔を開き且酌む樽中の酒、代步多乘池上舟。歩に代へて多く乗る池上の舟。幸有眼前衣食在。幸に眼前に衣食の在る有り、

【字解】(一) 開顏、笑ふこと。李白の詩に、開顏酌美酒、樂極忽成醉とある。(二) 身後、死後。(三) 陶彭澤、彭澤縣令陶淵明。(四) 心形、精神と肉體。

兼無身後子孫憂。兼ねて身後に子孫の憂ふる無し。應須學取陶彭澤。應に須らく陶彭澤を學び取るべし、但委心形任去留。但心形を委して去留に任す。

【題義】中風に罹つて足の不自由なことを述べた詩である。

【詩意】足の疾はわるくもならないが又よくもならない。春から夏にかけて復た秋に及んだ。笑を含んで樽中の酒を酌み、歩行する代りに多くは舟に乗る。幸に眼前に衣食があるから凍餒の患もなく、又死後に子孫の憂ふることもない。ただ陶淵明に倣つて身心を去留に任せ天命を樂むべきである。

晚池汎舟遇景成詠贈呂處士

晚池に舟を汎べ、景に遇うて詠を成し、呂處士に贈る

岸淺橋平池面寬。岸淺く橋平かにして池面寬し、飄然輕棹汎澄瀾。飄然として輕棹澄瀾に汎ぶ。風宜扇引開懷入。風は宜し扇の引きて懷を開きて入るに、樹愛舟行仰臥看。樹は愛す舟の行くととき仰臥して看るを。

【字解】(一) 別境、俗塵を離れた處。(二) 能詩、詩に巧なこと。(三) 呂處士、呂處士を指す。(四) 處士、太公望呂尚の釣せし處。

律詩 足疾 晚池汎舟遇景成詠贈呂處士

別境客稀知不易

別境客稀にして知ること易からず、

能詩人少詠應難

能詩人少にして詠すること應に難かるべし。

唯憐呂叟時相伴

唯憐む呂叟時に相伴ひ、

同把磻溪舊釣竿

同じく磻溪の舊釣竿を把らんことを。

【題義】 夕方池に舟を汎べ好景に遇うて此詩を作り呂處士に贈つたのである。

【詩意】 岸淺く橋平かに池面が廣い。澄んだ水の上を飄然と舟を汎べて漕ぎまはれば、風が涼しくて扇の引き入るるに宜しく、岸の樹木は行舟の上に臥して看るに宜しい。俗塵を離れた佳境であるが來る人が稀だから誰も知らず、詩を善くする人が少いから此景を賦するに難い。呂叟の我に伴つて俱に釣せんことを希望する。

夢微之

微之を夢む

夜來攜手夢同遊

夜來手を攜へて同遊を夢る、

晨起盈巾淚莫收

晨に起き巾に盈ちて淚收まる莫し。

漳浦老身三度病

漳浦の老身三度病み、

【字解】 〔一〕漳浦老身 樂天自ら謂ふ。漳浦は漳河なり。

咸陽宿草八回秋

咸陽の宿草八回の秋。

君埋泉下泥銷骨

君は泉下に埋もれて泥骨を銷す、

我寄人間雪滿頭

我は人間に寄せて雪頭に滿つ。

阿衡韓郎相次去

阿衡韓郎相次ぎて去る、

夜臺茫昧得知不

夜臺茫昧知るを得るや不や。

阿衡。微之の號也。

〔三〕夜臺。墓穴。茫昧は暗き貌。

【題義】 元稹(字は微之)を夢みた詩である。

【詩意】 昨夜から君と手を攜へて俱に遊んだ夢を見たので、朝起きても涙が手巾に盈ちて抑へんやうもない。我は三年の間漳河のほとりに老病の身を寄せ、君は咸陽に葬られてから已に八年になる。君は黃泉の下に埋められて泥が骨を銷し、我は人間界に生存して頭髮雪の如くである。阿衡や韓郎も相次いで世を去つたが、墓穴の中は眞暗だから君は一向御存じあるまい。

感秋詠意

秋に感じて意を詠す

炎涼遷次速如飛

炎涼遷り次ぎて速なること飛ぶが如し、

【字解】 〔一〕生衣 かたがらの

律詩 夢微之 感秋詠意



又脫生衣著熟衣。

又生衣を脱して熟衣を着る。

遠壁暗蛩無限思。

壁を遠る暗蛩限り無き思。

懸巢寒燕未能歸。

巢を懸うて寒燕未だ歸る能はず。

須知流輩年年失。

須らく知るべし流輩の年年失するを。

莫歎衰容日日非。

歎する莫れ衰容の日日非なるを。

舊語相傳聊自慰。

舊語相傳へて聊か自ら慰む。

世間七十老人稀。

世間七十老人稀なり。

【題義】秋に感じて作つた詩である。

【詩意】炎涼の相運ることは飛ぶやうに速い。又夏著を脱いで冬著を着るやうになつた。四方の壁の外には處定めず、蛩が鳴いて無限の愁思を催し、燕は南國に移り去らんとするが古巢を慕つて去りがてにしてゐる。同輩の友人の年年死んで行くのを見れば、吾が容貌の日増に衰へ行くのは、今更歎くには當らない。ただ人生七十古來稀といふ古人の言葉を引き、聊か自ら慰めてゐる。

【字解】(一) 昏・昏。暗き貌。

(二) 霜。白雲に喩ふ。風は中風といふ病氣。樂天の中風に罹つてゐたことは前に屢々見ゆ。(三) 浮雲。自注にある如く、身に喩ふ。(四) 逆旅。宿屋。李白の春夜宴桃李園序に、夫天地者萬物之逆旅、光陰者百代之過客とあるを用ふ。(五) 賓閣。賓客を入る閣。(六) 妓房。妓を置く部屋。樂天は病に罹つて妓を解放した。前の別・柳枝を見よ。(七) 人間。世間。

老病幽獨偶吟所懷

老病幽獨、偶吟所懷を吟す

眼漸昏昏耳漸聾。

眼漸く昏昏として耳漸く聾す、

滿頭霜雪半身風。

滿頭の霜雪半身の風。

已將心出浮雲外。

已に心を將て浮雲の外に出で、

猶寄形於逆旅中。

猶ほ形を逆旅の中に寄す。

觴詠罷來賓閣閉。

觴詠罷み來りて賓閣閉ぢ、

笙歌散後妓房空。

笙歌散じて後妓房空し。

世緣俗念消除盡。

世緣俗念消除し盡く、

別是人間清淨翁。

別に是れ人間清淨の翁。

【題義】老病の爲に獨居幽棲し、感懷を詠じた詩である。

【詩意】目は段段見えなくなり耳は聞えなくなつて、白髪は頭に滿ち半身は不隨になつた。已に心は形骸の外に超然としてゐるが、猶ほ身を天地の間に寓してゐる。此頃は來り訪ふ客もないから觴詠することもなく、妓を解放してしまつたから笙歌もしない。世俗の因緣は全く絶えて、一個の清淨翁となり了つた。

和楊尙書罷相後夏日遊永安水亭兼招本曹楊侍郎同行

楊尙書が相を罷めて後、夏日永安の水亭に遊び、兼ねて本曹の楊侍郎を招きて同じく行くに和す

道行無喜退無憂

道行はるるも喜ぶ無く退くも憂ふる無し、【字解】(一) 道行、世に用ひられること。(二) 舒卷、進退といふが如し。(三) 哲匠、賢明なる大臣。

舒卷如雲得自由

舒卷雲の如く自由を得たり。

良冶動時爲哲匠

良冶動く時哲匠と爲り、

巨川濟了作虛舟

巨川濟り了りて虚舟と作る。

竹亭陰合偏宜夏

竹亭陰合うて偏に夏に宜し、

水檻風涼不待秋

水檻風涼しくして秋を待たず。

遙愛翩翩雙紫鳳

遙に愛す翩翩たる雙紫鳳、

入同官署出同遊

入りては官署を同じうし出でては遊を同じうするを。

【題義】楊尙書(戸部尙書楊嗣復は開成三年に同平章事となつた。即ち宰相の任である)が會昌元年宰相を罷めてから同曹の楊侍郎を招いて共に夏日永安里の水亭に遊んだ詩に和したのである。

【詩意】楊尙書は進んで宰相となつても罷めて退いても喜びもしなければ憂へもせず、出處進退の自由なことは無心の雲のやうである。社會に活動しては賢宰相となり、功成れば退いて虛心無欲になつてゐる。尙書の竹亭は陰深くして夏に宜しく、水に臨める欄干は秋にならなくとも風が涼しい。楊尙書と楊侍郎とが入つては役所を同じうし出でては遊を同じうして、この水亭に遊ぶのを遙に喜んでゐる。

在家出家

家に在りて出家す

衣食支分婚嫁畢

衣食分を支へて婚嫁畢る、

從今家事不相仍

今より家事相仍らず。

夜眠身是投林鳥

夜眠りては身は是れ投林の鳥、

朝飯心同乞食僧

朝に飯しては心は乞食の僧に同じ。

清唳數聲松下鶴

清唳數聲松下の鶴、

寒光一點竹間燈

寒光一點竹間の燈。

中宵入定跏趺坐

中宵定に入りて跏趺して坐す、

女喚妻呼都不應

女喚び妻呼べども都て應へず。

【字解】(一) 清唳、清らかに鶴の鳴くこと。

(二) 入定、禪定に入る。跏趺は佛教の坐法。所謂跏趺坐是なり。

律詩 和楊尙書罷相後夏日遊永安水亭兼招本曹楊侍郎同行 在家出家

【題義】 在家の僧となつたことを述べた詩である。  
 【詩意】 衣食は分相應に暮すに足り、子女の婚嫁も済んだから、今後は家事の累ひは全くなくなる。夜は林に投じて棲む鳥の如く安かに眠り、朝は托鉢の僧のやうな氣輕な心持で飯を食ふ。聞く所は松下の鶴の清らかな聲、見る所は竹間の燈の寒光のみである。夜は坐禪を組んで入定し、女が喚ばうが妻が呼ばうが返事もしない。

夜涼

夜涼

露白風清庭戸涼、露白く風清くして庭戸涼し、

老人先著夾衣裳、老人先づ著る夾衣裳。

舞腰歌袖拋何處、舞腰歌袖何の處にか抛つ、

唯對無絃琴一張、唯對す無絃琴一張。

見よ。日 無絃琴、絃の切れてない琴。陶淵明は好んで無絃琴を弾いたといふ。

【題義】 秋夜の景狀を述べた詩である。

【詩意】 露白く風清くあたりが涼しく、老人には寒さを感ずるので夾衣裳を纏つた。こんな時は歌舞して樂むのによいが、已に妓を放逐してしまつたから、獨り淋しく一挺の無絃琴に對するのみである。

繼之尙書自余病來寄遺非一又蒙覽醉吟先生傳題詩以美之今以此篇用伸酬謝

繼之尙書余の病んでより、來寄遺すること一に非ず。又醉吟先生傳を覽られ、詩を題して以て之を美す。今此篇を以て用て酬謝を伸ぶ

衰殘與世日相疎、衰殘して世と日に相疎なり、

惠好唯君分有餘、惠好唯君のみ分餘有り。

茶藥贈多因病久、茶藥贈ること多きは病の久しきに因り、

衣裳寄早及寒初、衣裳寄すること早くして寒の初に及ぶ。

所寄贈之物皆及時也

交情鄭重金相似、交情鄭重金相似たり、

詩韻清鏘玉不如、詩韻清鏘玉も如かず。

醉傳狂言人盡笑、醉傳の狂言人盡く笑ふ、

獨知我者是尙書、獨り我を知る者は是れ尙書のみ。

【題義】 楊嗣復は樂天の病後種種の品物を贈つたことが一再でなく、又樂天自作の醉吟先生傳を讀ん

律詩 夜涼 繼之尙書自余病來寄遺非一又蒙覽醉吟先生傳題詩以美之

【字解】 (一) 露白 月光が露を照して白く見ゆるなり。(二) 夾衣裳 左右から合せて著る衣服であらう。(三) 舞腰歌袖 歌舞する美妓。樂天は開成四年風痺の疾を得てから妓女を放つた。前の明「柳枝」を

【字解】 (一) 繼之尙書 戶部尙書楊嗣復、字は繼之。

(二) 醉吟先生傳 樂天の自序傳。

(三) 衰殘 衰廢なり。

(一) 詩韻 聲韻のよいこと。

(二) 醉傳 樂天自ら謂ふ。時に樂天は太子少傅であつた。

で詩を題して稱美した。因つて樂天は此詩を寄せて謝意を表したのである。  
【詩意】僕は老衰して世間と交渉を絶つてゐるが、ただあなただけは分外の好意を表してくれ。病後久しきを履るので薬や茶を度度贈つてくれ、衣裳も寒さに間に合ふやうに早く届けてくれた。あなたの情義の堅いことは金の如く、詩韻の高いことは玉も及ばない。僕の狂言は世人の笑つて取合はない所であるが、あなただけは能く僕を理解してくれる。

五年秋病後獨宿香山寺三絕句

五年秋、病後獨り香山寺に宿す、三絕句

經年不到龍門寺、年を経て到らず龍門の寺、

今夜何人知我情、今夜何人か我が情を知らん。

還向暢師房裏宿、還た暢師の房裏に向つて宿す、

新秋月色舊灘聲、新秋の月色舊灘の聲。

【題義】開成五年秋、病後に香山寺に宿した詩である。

【詩意】久しぶりて香山寺に来て宿した我が今夜の情は、到底他人の付度を容れない所である。また暢師の僧房に在つて新秋の月色を望み、舊灘の聲を聴けば言ふに言はれぬ感興が湧く。

【字解】〔一〕香山寺、洛陽の龍門山の東に在る寺の名。

〔二〕龍門寺、即ち香山寺なり。

〔三〕暢師、香山寺の長老の名。房裏は僧房の中。

〔一〕

〔二〕

飲徒歌伴今何在、飲徒歌伴今何にか在る、

雨散雲飛盡不廻、雨のごとく散じ雲のごとく飛びて盡く廻らず。

從此香山風月夜、此より香山風月の夜、

祇應長是一身來、祇應に長く是れ一身來るべし。

【詩意】以前の酒飲仲間や歌の相手は今何處へ往つたか、雨の如く散じ雲の如く去つて復た還らないのである。されば今後は常に我一人で香山の風月を來り賞する外はない。

【字解】〔一〕飲徒、酒飲仲間。

〔二〕歌伴は歌の相手。

〔三〕

〔四〕

石盆泉畔石樓頭、石盆泉の畔石樓の頭、

十二年來晝夜遊、十二年來晝夜遊ぶ。

更過今年年七十、更に今年を過ぎなば年七十、

假如無病亦宜休、假如病無きも亦宜しく休すべし。

【詩意】石盆泉の時や石樓の頭は余の殊に愛好して、十二年來晝も夜も能く來り遊んだ處である。更に今年を過ぐれば余も七十になるから、たとひ病なくとも當然官を退くべきである。

【字解】〔一〕石盆泉、香山寺の泉の名。

題香山新經堂招僧

香山の新經堂に題し僧を招く

烟滿秋堂月滿庭

烟は秋堂に滿ち月は庭に滿つ、

香花漠漠磬冷冷

香花漠漠磬冷冷。

誰能來此尋眞諦

誰か能く此に來りて眞諦を尋ねん、

白老新開一藏經

白老新に開く一藏經。

【字解】「」漢後。布列する貌。冷冷は音聲洋溢の貌。陸機の賦に、香冷冷而聲ノ耳とある。「」眞諦佛語。眞實無妄なり。「」白老樂天自ら謂ふ。一藏經は一個の經堂。

【題義】香山寺に新に建てた經堂に題して僧を招いた詩である。

【詩意】烟は堂に滿ち月光は庭に滿ち、香花はあちこちに散在して、磬を打つ音が盛である。白老の新に開いた此經堂に來て、佛理の眞諦を研究する者はないであらうか。

偶題鄧公

公即給事中奕之子也。飢窮老病。退居此村。

偶鄧公に題す

偶因攜酒尋村客

偶酒を攜へて村客を尋ぬるに因り、

聊復迴車訪薜蘿

聊か復た車を廻らして薜蘿を訪ふ。

且值雪寒相慰問

且雪の寒きに値ひて相慰問す、

不妨春暖更經過

妨げず春暖かにして更に經過するを。

公は即ち給事中奕の子なり、飢窮老病、此村に退居す。【字解】「」薜蘿。楚辭に、若有人兮山之阿、披薜蘿兮帶女蘿とある。因つて隱者の服を薜蘿といひ、轉じて隱者の意に用ふ。鄧公を指して言ふ。

翁居山下年空老 翁は山下に居りて年空しく老い、

我得人間事校多 我は人間に事校多きを得たり。

一種共翁頭似雪 一種翁と共に頭雪に似たり、

翁無衣食又如何 翁は衣食無し又如何。

二 人間 世間。

【題義】 たまたま給事中(官名)鄧奕の子鄧公を訪うて作つた詩である。

【詩意】 酒を攜へて村客を訪ふ序に又車を廻らして鄧公を訪うた。丁度雪の降るに値うて相慰問し、春暖の候更に來り訪はんことを期した。公は山下に隱居して空しく老い、我は世間にゐて俗務に逐はれてゐる。併し我は頭髮の雪の如く白いことは公と同じであるが、公の衣食にも窮してゐるのは氣の毒なことだ。

早入皇城贈王留守僕射

早に皇城に入り王留守僕射に贈る

津橋殘月曉沈沈

津橋の殘月曉沈沈、

風露凄清禁署深

風露凄清禁署深し。

城柳宮槐謾搖落

城柳宮槐謾に搖落するも、

【字解】「」津橋。天津橋。洛陽の橋の名。沈沈は沈沈といふが如し。「」禁署。皇城なり。「」搖落。霜枯れなり。



悲愁不到貴人心。悲愁は到らず貴人の心。

【題義】朝早く宮城に入り、東都留守（官名）王僕射（僕射も官名）に贈つた詩である。  
【詩意】天津橋畔に残月が懸つて、曉の色が茫茫としてゐる。風露が寒くて宮城が深遠である。宮庭の柳も槐も皆霜枯に遇うてゐるが、あなたのやうな貴人の心には悲愁の情は起らぬであらう。

寄題廬山舊草堂兼呈二林寺道侶

廬山の舊草堂に寄題し、兼ねて二林寺の道侶に呈す

三十年前草堂主。三十年前の草堂の主、

而今雖在鬢如絲。而今在りと雖も鬢絲の如し。

登山尋水應無力。山に登り水を尋ぬるに應に力無かるべし、

不似江州司馬時。江州司馬の時に似ず。

漸伏酒魔休放醉。漸く酒魔を伏して醉を放にするを休む、

猶殘口業未拋詩。猶ほ口業を残して未だ詩を抛たず。

君行過到鐘峰下。君行きて鐘峰の下に過ぎ到らば、

【字解】〔一〕寄題。遠方から寄せて題するなり。

〔二〕二林寺。廬山に東林寺と西林寺とある。道侶は修道の仲間。

〔三〕而今。今。

〔四〕口業。佛語。兩舌惡口妄言綺語をいふ。抛は詩を廢すといふが如し。

〔五〕君。自注にある鍾知進を指す。鐘峰は廬山の香鐘峰。

爲報東林長老知。

爲に東林の長老に報じて知らしめよ。

此詩題、鍾知進侍御、

【題義】廬山の舊草堂に寄題し、併せて東林・西林二寺の僧侶に呈した詩で、自注にあるやうに鍾知進侍御に託して題せしめたものである。

【詩意】三十年前に廬山草堂の主人であつた僕は、今も存命ではあるが鬢は白絲のやうになつた。されば山に登り水を尋ぬる氣力もなく、江州司馬たりし時のやうではない。近來は酒魔を降伏して醉を放にすることは休めたが、まだ口業が残つてゐて詩を廢棄しない。君若し香鐘峰下に到らば、吾が爲に東林寺の長老に此事を知らせてくれ。

改業

業を改む

先生老去飲無興。先生老い去りて飲めども興無く、

居士病來閒有餘。居士病み來りて閒餘有り。

猶覺醉吟多放逸。猶ほ覺ゆ酔吟多く放逸なるを、

不如禪定更清虛。如かず禪定の更に清虛なるに。

予先有醉吟先生傳、今故云。

律詩 寄題廬山舊草堂兼呈二林寺道侶 改業

【字解】〔一〕先生。醉吟先生。樂天自ら謂ふ。

〔二〕居士。在家の僧。前に在家出家と題する詩あり。

〔三〕拓枝。拓枝は舞の名。拓枝舞をなす伎をいふ。

〔四〕羯鼓。羯鼓は樂器の名。若しくは鼙鼓。

柘枝紫袖教丸藥 柘枝の紫袖藥を丸めしめ、

羯鼓蒼頭遺種蔬 羯鼓の蒼頭蔬を種えしむ。

却被山僧戲相問 却つて山僧に戯れに相問はる、

一時改業意何如 一時業を改む意何如と。

【題義】 日日の業を改めて禪僧のやうな生活をしてゐることを敍した詩である。

【詩意】 醉吟先生も近來は老い込んで飲んでも興が湧かないので、在家の僧に轉業してから大分閒暇が多くなつた。醉吟は放逸に過ぎ、禪定の清虚には劣るやうだ。因つて妓には柘枝を舞ふことをやめて丸藥を作らせ、奴僕には羯鼓を打つのをやめて野菜を作らせることにした。こんな生活ふりをしているので、「業を改めた御感想は如何で御坐る」などと、却つて山僧に冷かされる。

山下留別佛光和尙 山下にて佛光 和尙に留別す

勞師送我下山行 師を勞し我を送りて山を下りて行かしむ、【字解】 〔一〕 師 佛光和尙を指す。〔二〕 七句 七十歳。〔三〕 後

此別何人識此情 此別何人か此情を識らん。 會 後日の會合。他生は來世。

我已七旬師九十 我已に七旬師は九十、

尙知後會在 他生 尙は知る後會の他生に在らんことを。

【題義】 山の下で佛光和尙に別れる時贈つた詩である。

【詩意】 老師には御苦勞にも我を送つて山を下られた。別るるに臨んで予は他人の測り知ることの出來ないほど深い感情に驅られた。我は七十師は九十の老人だから、生前再び相會ふことは出來まいと思ふから。

山中五絶句 遊嵩陽。見五物各有所感。感

山中の五絶句 嵩陽に遊び、五物を見て各々感ずる所有り、感興。同じからず、興に隨つて吟す。因つて五絶を成す。

嶺上雲 嶺上の雲

嶺上白雲朝未散 嶺上の白雲朝に未だ散せず、

田中青麥早將枯 田中の青麥早して將に枯れんとす。

自生自滅成何事 自ら生じ自ら滅し何事をか成す、

能逐東風作雨無 能く東風を逐うて雨と作るや無や。

【題義】 嵩山に遊び物を觀て感を起し五絶句を作つたので、第一首は嶺上の雲を見て作つたのである。

律詩 山下留別佛光和尙 山中五絶句 嶺上雲

【詩意】朝見れば山巔の白雲は未だ散せず居るが、今や鳥の青妻は早の爲に將に枯れんとしてゐる。あの雲は自ら生滅して何になるであらう。東風を逐うて雨となつてくれればよいのに。

石上苔

石上の苔

漠漠斑斑石上苔

漠漠斑斑たる石上の苔

幽芳靜綠絕纖埃

幽芳靜綠にして纖埃を絶つ

路傍凡草榮遺遇

路傍の凡草は遺遇榮え

曾得七香車輓來

曾て七香車の輓るを得來る

【釋義】石上の苔を見て感ずる所を述べた詩である。

【詩意】點點と斑を成して石上に苔が生えてゐて、幽芳靜綠で少しの塵をも留めない。之に反して路傍の凡草は光榮に遇うて、七香車などに輓られてゐる。高士は貧にして俗人は榮えると同じである。

【字解】(一) 漠漠 布列する貌。斑斑は點點とまたらになる貌。

(二) 纖埃 少しの塵。

(三) 七香車 車の華貴なるもの。魏武帝の輿。楊妃書に、今願足下重輪四望通轡七香車二乘とある。

林下樗

林下の樗

香檀文桂苦雕鐫

香檀文桂は雕鐫に苦む

生理何曾得自全

生理何ぞ曾て自ら全きを得ん

知我無材老樗否 我は無材の老樗なるを知るや否や

一枝不損盡天年 一枝損せず天年を盡す

【三】天年 天から與へられた壽命。

【題義】林下の樗(莊子逍遙游篇に、吾有大樹、人謂之樗、其大本擁腫而不中繩墨、其小枝卷曲而不中規矩、立之塗匠者不顧とある)を觀て感ずる所を述べた詩である。

【詩意】衆檀や桂は美質を持つてゐるから彫刻などされて自然の生命を害される。この俺は何の取柄もない老樗のやうなものだから、一枝も傷けられずに天壽を全うすることが出来る。

澗中魚

澗中の魚

海水桑田欲變時

海水桑田變せんと欲する時

風濤翻覆沸天池

風濤翻覆天池に沸く

鯨吞蛟鬪波成血

鯨呑み蛟鬪ひて波は血と成る

深澗遊魚樂不知

深澗の遊魚樂んで知らず

【三】天池 大海なり。莊子逍遙游篇に、南冥天池也とある。

【題義】澗中の魚を觀て所感を述べた詩で、唐宋詩醇に暗指「甘露之事」とある。

律詩 山中五絕句・石上苔・林下樗・澗中魚

【字解】(一) 海水桑田欲變時 海が變じて桑田となること、時勢の變遷をいふ。神仙傳に、麻姑謂王方平曰、自接侍以來、見東海三變爲桑田、向到蓬萊、水乃淺於往者略半也、豈復爲陵乎とある。

【詩意】大海が變じて桑田となるといふやうな時には、風濤が沸き起つて天池も爲に覆へるやうである。その時には鯨や蛟は相呑み相鬪つて血を流すけれども、深い淵に潜んでゐる魚は何の苦もなく呑氣に楽しんでゐる。人も亦然り。顯榮の地位に居るものは世の變轉に遇うて四苦八苦するが、下寮に沈淪してゐるものは至つて吞氣である。

洞中蝙蝠

洞中の蝙蝠

千年鼠化白蝙蝠

千年の鼠は化す白蝙蝠、

黑洞深藏避網羅

黑洞に深く藏れて網羅を避く。

遠害全身誠得計

害に遠かり身を全うして誠に計を得たるも、

一生幽闇又如何

一生幽闇又如何。

【字解】〔一〕網羅。あみ。

【題義】洞窟中の蝙蝠を觀て所感を述べた詩である。  
【詩意】千年を経た鼠は化して白い蝙蝠となり、洞窟の奥深く藏れて網に罹らないやうにしてゐる。なるほど害に遠かり身を全うするは結構のやうだけれども、一生暗闇の中で過すのはあまり結構でもない。

自戲三絶句

閒臥獨吟。無人酬和。聊假三絶句。往復偶成三三章。

自ら戯る三絶句

閒臥獨吟するも人の酬和するなし、聊が身心を假りて相戯れ、往復偶三三章を成す。

心問身

心身に問ふ

心問身云何泰然

心身に問ひて云ふ何を泰然たる、

嚴冬暖被日高眠

嚴冬暖被日高けて眠る。

放君快活知恩否

君に放して快活せしむること恩を知るや否や、

不早朝來十一年

早に朝せざるより來十一年。

【字解】〔一〕暖被。暖な衣具。

〔二〕君。身を指して言ふ。

【題義】自ら戯れ三絶句を作る。其一は心が身に問ふ詩である。

【詩意】心が身に問うた。「君は冬暖かに夜具にくるまつて、日の高く升るまで安んずと眠つてゐる。君にこんな快適を得しめた吾が恩を知つてゐるかどうか。閒職に在つて朝早く參朝する必要がなくなつてから最早十一年になる」と。

身報心

身心に報す

心是身王身是宮

心は是れ身の王身は是れ宮、

【字解】〔一〕君。心を指して言

君今居在我宮中。  
是君家舍君須愛。  
何事論恩自說功。

君今居して我が宮中に在り。  
是れ君が家舍をば君須らく愛すべし。  
何事ぞ恩を論じて自ら功を説く。

【題義】 心が心に答へた詩である。

【詩意】 心は一身の王で身は宮殿のやうなものだ。現に君は今吾が宮中に居るのだ。されば我は君の住む家だから須らく愛すべきである。何も恩に著せて己の功を説き立てるには及ぶまい。

心重答身

心重ねて身に答ふ

因我疎慵休罷早。  
遣君安樂歲時多。  
世間老苦人何限。  
不放君閒奈我何。

我が疎慵なるに因つて休し罷むること早し。  
君を安樂ならしむること歳時多し。  
世間老いて苦む人何ぞ限らん。  
君に放して閒ならしめざるも我を奈何せん。

【題義】 心が重ねて身に答へた詩である。

【詩意】 我が疎懶の性から早く隠退し、君をして久しく安樂ならしめた。世間には老いて苦む人が數

限りもなく多いのだ。君をして閒ならしめなかつた所が、俺に故障は言へまいではないか。されば俺の恩を謝すべきである。

會昌元年春五絕句

會昌元年春五絕句

病後喜過劉家

病後劉家を過ぎるを喜ぶ

忽憶前年初病後。  
此身甘分不銜杯。  
誰能料得今春事。  
又向劉家飲酒來。

忽ち憶ふ前年初めて病みし後、  
此身分に甘んじて杯を銜まず。  
誰か能く料り得ん今春の事。  
又劉家に向ひて酒を飲み來らんとは。

【題義】 會昌元年春に作つた五首の絶句で、第一首は病後に劉禹錫の家に過ぎりしことを喜んだ詩である。

【詩意】 憶へば前年初めて病を發してからは、己の分に甘んじて一切酒を飲まなかつた。所が今年の春は劉禹錫の家を訪うて、喜びのあまりつい酒を飲んでしまつた。

贈舉之僕射

今春與僕射。三爲寒食之會。

舉之僕射に贈る

今春僕射と三たび寒食の會を爲す。



雞毬餚粥屢開筵。雞毬餚粥屢筵を開く、

談笑謳吟開管絃。談笑謳吟して別に管絃す。

一月三回寒食會。一月三回寒食の會。

春光應不負今年。春光應に今年に負かざるべし。

【題義】王起に贈つた詩である。

【詩意】雞毬や餚粥を具へて屢筵を開き、談笑したり謳吟したり管絃を弄したりした。一個月の中に三回も寒食の會を催すなどは、聖天子即位の春に負かないと申すものだ。

【字解】(一) 舉之。僕射。王起、字は舉之。尙書左僕射に累官し、山西道節度使に轉る。(二) 雞毬。雞肉の團子。餚粥は甘き粥。(三) 寒食會。冬至から百五日目を寒食といふ。この日相會して酒を飲む。

盧尹賀夢得會中作 盧尹が夢得を賀する會中の作

病聞川守賀筵開。病みて聞く川守賀筵の開くを、

起伴尙書飲一杯。起きて尙書に伴ひて一杯を飲む。

任意少年長笑我。任意少年の長く我を笑ふを、

老人自覓老人來。老人は自ら老人を覓め來る。

【題義】河南尹盧貞の劉禹錫(字は夢得、會昌元年に檢校禮部尙書、太子賓客分司に任せられた)

【字解】(一) 川守。三川の守。即ち河南尹をいふ。(二) 尙書。劉禹錫を指す。

の任官を賀する會上で作つた詩である。

【詩意】病中、河南尹盧氏が夢得の任官を賀する筵を開くと聞き、病を強めて起き夢得に伴つて祝杯を飲んだ。少年輩は長く我を笑ふであらうが、そんなことは敢て意に介するに足らない。老人は老人を覓めるのは當然だから。

題朗之槐亭 朗之の槐亭に題す

春風可惜無多日。春風惜む可し多日無きを、

家醞唯殘軟半瓶。家醞唯殘る軟半瓶。

猶望君歸同一醉。猶望む君歸りて同じく一醉せんことを、

籃舁早晚入槐亭。籃舁早晚槐亭に入らん。

【字解】(一) 家醞。自家醸造の酒。軟半は半分ならず。小半なり。(二) 籃舁。竹片を編んで作つた駕籠。早晚はいつか。

【題義】皇甫朝之の槐亭に題した詩である。

【詩意】春も最早残り少くなり、家醞の酒も瓶に半分たらず残つてゐるばかりだ。僕は君と俱に一醉せんことを望んでゐる。いつ頃君は駕籠に乗つて槐亭に歸つて來るであらうか。

勸夢得酒 夢得到酒を勸む

誰人功畫麒麟閣 誰人か功ありて畫かるる麒麟閣、  
何客新投魑魅鄉 何の客か新に投せらるる魑魅の郷、  
兩處榮枯君莫問 兩處の榮枯君問ふこと莫れ、  
殘春更醉兩三場 殘春更に醉ふこと兩三場せん。

【字解】(一) 麒麟閣 漢の宣帝功臣十一人の像を麒麟閣に畫く。  
(二) 魑魅郷 僻遠の地をいふ。  
(三) 兩處 麒麟閣と魑魅郷と。  
(四) 兩三場 二三回といふが如し。

【題義】劉禹錫に酒を勸めた詩である。

【詩意】功があつて其像を麒麟閣に畫かれる人もあれば、罪を蒙つて僻遠の地に流される人もある。かかる榮枯盛衰は敢て問ふを要しない。それよりも春を惜む宴を二三回も開かうではないか。

過裴令公宅二絕句

裴令公在日 常同聽楊柳枝歌 毎過雪  
天無非招宴 二物如故 因成感情  
風吹楊柳出牆枝 風は吹く楊柳の枝を出づる枝、  
憶得同歡共醉時 憶ひ得たり同じく歡して共に醉ひし時、  
每到集賢坊北過 集賢坊北に到りて過ぐる毎に、

【字解】(一) 裴令公 中書令裴度。 (二) 集賢坊 洛陽の里の名、裴度の宅の在る處。

不曾一度不低眉 曾て一度として眉を低れずんばあらず。

【題義】裴度の死後其宅を訪うて作つた詩である。

【詩意】風が牆から出てゐる柳の枝を吹くのを見て、共に歡酔した昔の事を憶ひ出した。洛陽の集賢坊北を通るたびに、一度として眉を低れて愁へないことはない。

(一)

(二)

梁王舊館雪濛濛 梁王の舊館雪濛濛、  
愁殺鄰枚二老翁 愁殺す鄰枚二老翁、

假使明朝深一尺 假使明朝深さ一尺なるも、  
亦無人到兔園中 亦人の兔園の中に到ること無からん。

梁王不覺 游於兔園 乃置旨酒 命賓友 召鄰生 延枚叟 とある。

【詩意】裴令公の舊宅のあたりに雪が濛濛と降つて、嘗て恩顧を蒙つた我と夢得とを愁へしめる。若し公が生きて居られるならば、必ず我等を招いて雪見の宴を開くであらうが、今は此世の人でないから、明朝一尺も積つた所が、兔園の會を開くこともない。誠に残念なことである。

律詩 會昌元年春五絕句 勸夢得酒 過裴令公宅二絕句

百日假滿少傅官停自喜言懷

百日假滿<sup>〔一〕</sup>、少傅官停<sup>〔二〕</sup>。自<sup>みづか</sup>ら喜<sup>よろこ</sup>んで懷<sup>くわい</sup>を言<sup>い</sup>ふ

長告今朝滿十旬<sup>〔三〕</sup>、長告今朝十旬に滿つ、

從茲蕭灑便終身<sup>〔四〕</sup>、茲より蕭灑として便ち身を終へん。

老嫌手重拋牙笏<sup>〔五〕</sup>、老いて手の重きを嫌ひて牙笏を抛ち、

病喜頭輕換角巾<sup>〔六〕</sup>、病みて頭の輕きを喜びて角巾に換ふ。

疏傳不朝懸組綬<sup>〔七〕</sup>、疏傳は朝せずして組綬を懸け、

向平無累畢婚姻<sup>〔八〕</sup>、向平累無くして婚姻を畢る。

人言世事何時了<sup>〔九〕</sup>、人は言ふ世事何時か了らんと、

我是人間事了人<sup>〔十〕</sup>、我は是れ人間事の了れる人。

【字解】〔一〕長告、休暇を告といふ。長期の休暇。十旬は百日。

〔二〕蕭灑、さつぱりと氣輕になること。

〔三〕牙笏、象牙のシヤク。

〔四〕角巾、頭巾の綫角あるもの。疏傳者のかぶるもの。

〔五〕疏傳、漢の太子少傅たりし疏受。樂天自ら比す。

〔六〕組綬、印綬。〔七〕向平、後漢の向平、字は子平。建武中男女嫁娶既に畢る。遂に意を肆にして五嶽名山に遊び、終る所を知らず。

〔八〕人間、世間。

〔九〕了、了る。

【題義】百日の休暇を賜はり、其期限が満ちても病氣がなほらなかつたので、太子少傅の官を罷めることになつた。因つて自ら喜んで感懐を述べた詩である。

【詩意】百日の休暇の期限が満ちて官を退くことになつた。今後はさつぱりと氣輕になつて身を終ることが出来る。老いては重いのを嫌つて象牙の笏を棄て、病の爲に頭の輕いのを喜んで角巾に換へた。

もう明日からは疏受と同じく印綬を懸けて隠退したのだから、參朝する必要もなく、向子平と同じく子女の嫁嫁も畢つたから何の累ひもない。人は世間の俗事はいつまでも果つる時がないと言ふが、俺は立派に世事を済し了つた。

早熱

早熱

畏景又加早火雲殊未收<sup>〔一〕</sup>、畏景又早を加へ、火雲殊に未だ收まらず。

籬喧饑有雀池涸渴無鷗<sup>〔二〕</sup>、籬喧かにして饑えて雀有り、池涸れて渴して鷗無し。

岸幘頭仍痛裳汗亦流<sup>〔三〕</sup>、幘を岸くると頭仍は痛み、裳を裏ぐるも汗亦流る。

若爲當此日遷客向炎州<sup>〔四〕</sup>、若爲ぞ此日に當り、遷客炎州に向ふ。

時楊李二相各貶潮州

【字解】〔一〕畏景、夏の日ないふ。左傳に趙衰冬日之日也、趙盾夏日之日也とあり、注に冬日可愛、夏日可畏とある。〔二〕火、夏の雲をいふ。岑參の詩に三峯火雲蒸とある。〔三〕岸、幘、かぶり物を脱ぎて頭を露すこと。〔四〕遷客、貶せらるる人。會昌元年三月、宰相楊嗣復は潮州刺史に、宰相李程は韶州刺史に貶せられた。炎州は炎熱烈しき州。

【題義】炎熱の時に先だつて到りしことを述べた詩である。

【詩意】炎熱烈しき夏の日に早魃さへ加はり、焼けるやうな雲がいつまでも收まらない。籬のあたり

律詩 百日假滿少傅官停自喜言懷 早熱

が熱くて雀が飢え、池の水が濁れて鴨がゐなくなつた。帽子を脱いでも頭が痛み、裳を裏けても汗が流れる。かかる極暑の折も折、楊・李二相の炎熱の地に貶謫されるのは氣の毒なことだ。

題崔少尹上林坊新居

崔少尹が上林坊の新居に題す

坊靜居新深且幽

坊靜に居新にして深く且幽なり、

忽疑縮地到滄洲

忽ち疑ふ縮地して滄洲に到るかと。

宅東籬缺嵩峯出

宅東籬缺けて嵩峯出で、

堂後池開洛水流

堂後池開けて洛水流る。

高下三層盤野徑

高下三層野徑を盤り、

沿洄十里汎漁舟

沿洄十里漁舟を汎ぶ。

若能爲客烹雞黍

若し能く客の爲に雞黍を烹ば、

願伴田蘇日日遊

願はくは田蘇に伴ひて日日遊ばん。

【題義】河南少尹崔氏の上林坊（洛陽の坊の名）の新宅に題した詩である。

【詩意】上林坊は閑靜な處で、崔少尹の新宅は最も幽深な位置を占めてゐる。一たび其新宅を訪へば

縮地の術に由つて仙境に來たかと疑ふほどである。宅の東の籬の缺けた所からは嵩山が見え、堂の後には池があつて洛水が流れ込んでゐる。高低三層の地を上下して野徑を盤り、十里の流に沿うて漁舟を汎べて遊ぶことが出来る。崔少尹が若し能く客の爲に雞黍を烹たり、黍の飯をたいりして御馳走してくれるならば、毎日少尹に伴つて遊びたいものだ。

新澗亭

新澗の亭

煙蘿初合澗新開

煙蘿初めて合ひて澗新に開く、

閒上西亭日幾回

閒に西亭に上ること日に幾回ぞ。

老病歸山應未得

老病山に歸ること應に未だ得ざるべし、

且移泉石就身來

且く泉石を移し身に就いて來る。

【題義】新澗の西に新亭を營んだことを述べた詩である。

【詩意】新に開いた澗には煙蘿が繁つて大分風情を増した。因つて幾回となく西亭に上つて遊賞する。老病の身ではあるがまだ隱遁することは出来ないから、且く泉石を移し我が身に就けて楽しんでゐるのだ。

【字解】(一) 煙蘿 煙霧のかかつた草花。

對酒有懷寄李十九郎中 酒に對して懷あり、李十九郎中に寄す

往年江外拋桃葉 往年は江外に桃葉を抛ち、

轉之

去歲樓中別柳枝 去歲は樓中に柳枝に別る。

也

寂寞春來一杯酒 寂寞たり春來一杯の酒、

此情唯有李君知 此情唯李君の知る有り。

吟君舊句情難忘 君が舊句を吟じて情忘れ難し、

風月何時是盡時 風月何時か是れ盡くる時ぞ。

李君嘗有「憶放妓」詩云。直應人世無風月。恰是心中忘却時。今故云。

【題義】酒に對して感ずる所あり。李郎中（十九は輩行）に寄せた詩である。

【詩意】先年は江南で桃葉といふ妓を解放し、去年は洛陽で樊素・小蠻の二妓を解放した。されば春になつて酒を飲んでも一向興が湧かない。此情を知る者は唯李君のみである。因つて君の舊詩を吟じ妓を思ふて忘れることが出来ない。いつになつたら忘れられるであらう。

楊六尙書頻寄新詩詩中多有思閒相就之志因書鄙意報而諭之

楊六尙書頻に新詩を寄す。詩中多く閒を思ひ相就かんとするの志あり。因つて鄙意を書し、報じて之を諭す

君年殊未及懸車 君が年は殊に未だ懸車に及ばず、

未合將閒逐老夫 未だ合に閒を將て老夫を逐ふべからず。

身健正宜金印綬 身健にして正に金印綬に宜しく、

位高方稱白髭鬚 位高くして方に白髭鬚に稱ふ。

若論塵事何由了 若し塵事を論せば何に由りてか了らん、

但問雲心自在無 但問ふ雲心自在なりや無や。

進退是非俱是夢 進退是非俱に是れ夢、

丘中闕下亦何殊 丘中と闕下と亦何ぞ殊ならん。

【題義】楊汝士が屢々新作の詩を寄せた。その詩に官を退いて閒地に就きたいと述べてある。因つて鄙意を述べて諭したといふのである。

【字解】〔一〕楊六尙書 楊汝士を指して言ふ。前に屢々見ゆ。〔二〕懸車 車を懸けて用ひざるを示すこと。致仕すること。年七十にして致仕する定めである。〔三〕老夫 樂天自ら謂ふ。〔四〕塵事 世間の俗事。〔五〕雲心 閒雲の如き心。〔六〕丘中 山中なり。



【詩意】君はまだ七十にはならないから、僕はやうに官を退いて閒地に就くことは出来ない。また體も達者で金印綬を佩ぶるに宜しく、位も高くて白髪に相應してゐる。若し世事を彼此言ふならば、何時になつても了ることはないのだから、要は心の閑雲の如く自在なりや否やが問題なのである。進退是非俱に一場の夢に過ぎないと悟りさへすれば、山中にゐても宮中にゐても格別の相違はないのだ。何も官を退くには及ぶまい。

偶吟自慰兼呈夢得 予與夢得甲子同。今俱七十。

偶吟して自ら慰め、兼ねて夢得に呈す 予夢得と甲子同じ、今俱に七十。

且喜同年滿七旬。且喜お同年七旬に滿つるを、

莫嫌衰病莫嫌貧。衰病を嫌ふ莫れ貧を嫌ふ莫れ。

已爲海內有名客。已に海內有名の客と爲り、

又占世間長命人。又世間長命の人を占む。

耳裏聲聞新將相。耳裏聲聞ゆ新將相、

眼前失盡故交親。眼前失ひ盡す故交親。

【字解】(一) 七旬 七十歳。

(二) 耳裏 耳の中。

(三) 故交親 舊友。

尊榮富壽難兼得。尊榮富壽は兼ね得難し、

閒坐思量最要身。閒坐思量最要の身。

【題義】偶吟して自ら慰め、兼ねて劉禹錫(字は夢得)に呈した詩である。

【詩意】君も僕も俱に七十の坂を越したの喜ぶべきことで、衰病や貧困などは嫌ふ所ではない。已に天下の名士ともなり、又世間の長壽者ともなつたのだから。耳には壯者の新に將相に任せられた由を聞き、目には舊友の死亡し盡さるの見る。尊榮と長壽とは兼ねることの出来ないものだといふことは、お互に閒坐して考へて見る必要がある。

【三】 思量 考へて見る。

寄潮州楊繼之 潮州の楊繼之に寄す

相府潮陽俱夢中。相府潮陽俱に夢中、

夢中何者是窮通。夢中何者か是れ窮通あらん。

他時事過方應悟。他時事過ぎて方に應に悟るべし、

不獨榮空辱亦空。獨り榮の空しきのみならず辱も亦空しきを。

【字解】(一) 相府 宰相なり。

潮陽は潮州刺史。(二) 窮通 榮辱といふが如し。(三) 他時 後日。

【題義】もと宰相であつた楊嗣復(字は繼之)が潮州刺史に貶せられたのに寄せた詩である。

【詩意】宰相となるも潮州刺史に貶せらるるも、すべて浮世一場の夢である。夢だとすれば敢て榮辱を論ずる價值はない。事が過ぎ去つてから後、ただ榮の空しきのみならず、辱も亦空しいことがわかるであらう。

雪暮偶與夢得同致仕裴賓客王尙書飲

雪暮偶與夢得同致仕裴賓客王尙書飲

黃昏慘慘雪霏霏。

白首相歡醉不歸。

四箇老人三百歲。

人間此會亦應稀。

要年九十餘。王八十餘。予與夢得俱七十。合三百餘歲。可謂希有之會也。

【字解】(一) 慘慘。かなしげなる貌。霏霏は雪の降る貌。(二) 白首相。しらがあたまの老人。(三) 人間。世間。

【題義】雪の日の暮に劉禹錫(字は夢得)及び同時に官を退いた太子賓客裴洽(後集卷十四の春夜宴席上戲贈裴淄州)及び三月三日被「禱洛濱」を見よ。吏部尙書王起と飲んだ時の詩である。  
【詩意】夕暮の空が愁を含んで雪のさらさらと降る時、白髪の老人が歡宴して酔つても退散しない。四人の年齢を合せると三百歳になる。こんな會は世間にも稀であらう。

雪朝乘輿欲詣李司徒留守先以五韻戲之

雪の朝輿に乗じて李司徒留守に詣らんと欲し、先づ五韻を以て之に戲る。

夜寒生酒思。曉雪引诗情。

夜寒酒思を生じ、曉雪詩情を引く。

熱飲一兩盞。冷吟三五聲。

熱飲一兩盞、冷吟三五聲。

鋪花連地凍。銷玉畏天晴。

花を鋪きて地に凍りて凍り、玉を銷して天の晴るるを畏る。

好拂烏巾出。宜披鶴氅行。

烏巾を拂つて出づるに好く、鶴氅を披て行くに宜し。

梁園應有興。何不召鄒生。

梁園應に興有るべし、何ぞ鄒生を召さざる。

【字解】(一) 烏巾。黒頭巾。(二) 鶴氅。鳥羽を折いて作つた合羽。晉書に王恭清操過人、美姿儀、被鶴氅裘、涉雪而行、孟昶見之、歎曰、此真神仙中人也とある。(三) 梁園。梁の孝王の園。李司徒を梁の孝王に比して言ふ。前の過裴令公宅二絶句を見よ。(四) 鄒生。梁の孝王の保護を受けた鄒陽。樂天自ら比す。

【題義】雪の降つた朝、輿に乗じて司徒東都留守李氏の宅に詣らんとして、先づ此五韻十句の詩を寄せて戲れたのである。

【詩意】夜の寒さは飲酒を催し、曉の雪は詩情を引起す。因つて熱燗の酒を一杯傾け、三五聲微吟した。一面に凍つて花を敷きたるが如く、天が晴れて玉の消失するのを畏れる。頭巾の塵を拂ひ鶴氅を着て出掛けるに宜しい。あなたも定めて此雪に興を發したであらうが、なせ僕をお召しにならな

律詩 雪暮偶與夢得同致仕裴賓客王尙書飲 雪朝乘輿欲詣李司徒留守先以五韻戲之

いのであらう。

贈思黯

前以履道新小灘詩寄思黯。報章云。請向歸仁砌下看。思黯歸仁宅亦有小灘。

思黯に贈る

前履道の新小灘の詩を以て思黯に寄す。報章に云く、請ふ歸仁砌下に向つて看よと。思黯歸仁の宅に亦小灘有り。

爲憐清淺愛潺湲

清淺を憐み潺湲を愛するが爲に、

一日三回到水邊

一日三回水邊に到る。

若道歸仁灘更好

若し歸仁灘更に好しと道はば、

主人何故別三年

主人何の故に別れるること三年なるや。

【字解】(一) 潺湲 水の流るる聲。(二) 歸仁 洛陽の里の名。牛首橋の傍在り。(三) 主人 牛僧孺を指す。

【詩意】吾が履道(洛陽の里の名)の邸中に在る小灘の清淺にして潺湲として流れてゐるのを愛し、余は一日に三回も水邊に遊ぶのである。若し君の歸仁里の灘の方がもつと好いといふならば、なせ君は三年も別れてゐるのだ。

【題義】牛僧孺(字は思黯)に贈つた詩である。僧孺は東都留守として洛陽にゐたが、開成三年九月に徵されて左僕射となり洛陽を去つた。

【詩意】吾が履道(洛陽の里の名)の邸中に在る小灘の清淺にして潺湲として流れてゐるのを愛し、余は一日に三回も水邊に遊ぶのである。若し君の歸仁里の灘の方がもつと好いといふならば、なせ君は三年も別れてゐるのだ。

聽歌六絕句

歌を聽く、六絶句

聽都子歌

詞云。試問常娥更要無。

都子の歌を聽く。詞に云く、試みに問ふ常娥。更に要するや無やと。

都子新歌有性靈

都子の新歌性靈有り、

一聲格轉已堪聽

一聲格轉して已に聽くに堪へたり。

更聽唱到常娥字

更に唱へて常娥の字に到るを聽けば、

猶有樊家舊典刑

猶ほ樊家の舊典刑有り。

【字解】(一) 都子 妓の名であらう。(二) 性靈 精神のことであること。(三) 格 格調。(四) 常娥 嫦娥に同じ。古の仙人。搜神記に、羿請不死之藥於西王母。嫦娥竊之以奔月とある。(五) 樊家 樂天の歌妓樊素。樂天は開成四年に請妓を解放した。舊典刑は、もとのかた。

【題義】歌を聽いて作つた六首の絶句で、第一首は都子の歌を聽いた時の作である。

【詩意】都子の歌には大に精神が籠つてゐて、一聲格調を轉すれば已に傾聽するに足るものがある。更に常娥云といふ處に唱へ到るのを聽くに、樊家の型が残つてゐる。

樂世一名

樂世一名

管急絃繁拍漸稠

管急に絃繁くして拍漸く稠し、

綠腰宛轉曲終頭

綠腰宛轉たり曲の終る頭

誠知樂世聲聲樂

誠を知る樂世聲聲の樂

【字解】(一) 拍 度曲なり。歌ふ者拍を按じて以て唱ふ。(二) 綠腰 六么に同じ。宛轉は委曲靡和の貌。

律詩 贈思黯 聽歌六絶句 聽都子歌 樂世

老病人聽未免愁。老病の人聽けば未だ愁を免れざるを。

【題義】樂世、即ち六五の曲を歌ふのを聽いて作つた詩である。

【詩意】笛が急に絃の手がこんで拍も稠く、六五の曲の終りぎは宛轉として誠に宜しい。併し此曲の聲の樂みも老病の人が聽けば、矢張愁を免れない。

水調 第五編乃五言 調韻最切。

五言一遍最殷勤。五言一遍最も殷勤なり、

調少情多似有因。調少く情多くして因有るに似たり。

不會當時翻曲意。會せず當時翻曲の意、

此聲腸斷爲何人。此聲腸は斷つ何人の爲ぞ。

【題義】水調の曲を聽いて作つた詩である。此曲は凡て十一疊より成り、前五疊を歌となし、後六疊を入破となし、其歌の第五疊は五言で聲調最も懇切である。五言一遍最も殷勤とは是を謂つたのである。

【詩意】水調の曲の五言詩の部分は最も情味が深い。調が少くて情が多いのは大に因る所があるのであらう。隋の煬帝が汴河を開いて自ら水調を作つたと傳へられてゐるが、當時此曲を作つた真意がわからぬ。此調が人の腸を斷たしめるのは他にあらず、煬帝其人の爲である。

想夫憐 王維右丞詞云。秦川 想夫憐 王維右丞の詞に云く、秦川一牛

玉管朱絃莫急催。玉管朱絃念に催す莫れ、

容聽歌送十分杯。歌を聽いて送る容し十分の杯。

長愛夫憐第二句。長く愛す夫憐第二の句、

請君重唱夕陽開。請ふ君重ねて唱へよ夕陽の開くを。

【題義】想夫憐の曲を聽いて作つた詩である。この曲の中で尙書右丞(官名)王維の詞の秦川一牛夕陽開くといふのが尤も佳し。

【詩意】笛や絃であまりにせき立てるな。先づ歌を聽いてから、なみなみとついだ杯を君に送るであらう。想夫憐の第二の句は、いつ聽いても實によい。願はくは君もう一度秦川一牛夕陽開くの處を歌つてくれ。

何滿子 開元中。滄州有歌者何滿子。臨刑

進此曲以贖死。上竟不免。

何滿子 開元中、滄州に歌者何滿子なるもの有り、刑に臨み此の曲を進めて以て死を贖ふも、上竟に免さず。

世傳滿子是人名。世に傳ふ滿子は是れ人名、

臨就刑時曲始成。刑に就く時に臨みて曲始めて成ると。

一曲四調歌八疊。一曲四調歌八疊、

從頭便是斷腸聲。頭より便ち是れ斷腸の聲。

【題義】何滿子の曲を聴いて作つた詩である。

【詩意】何滿子といふのはもと人の名で、刑に就く時に此曲が始めて成つたと世に傳へられてゐる。一曲が四調から成り、それを八回疊ねて歌ふのであるが、首から終まで人の腸を断たしめる。

離別難

離別難

綠楊陌上送行人。

綠楊陌上行人を送る、

馬去車廻一望塵。

馬去り車廻りて一に塵を望む。

不覺別時紅淚盡。

覺えず別るる時紅涙盡き、

歸來無淚可霑巾。

歸來涙の巾を霑すべき無し。

【題義】離別難の曲を聴いて作つた詩である。

【詩意】青柳の絲の垂るる陌に行人を送り、馬車の去るのを見送つて熱心に車塵を望み、覺えず別るる時に涙が盡きて、歸つてからは巾を霑すべき涙も出ない。

閒樂

閒樂

坐安臥穩輿平肩。

坐すること安く臥すこと穩かにして輿は肩に平かなり、

倚杖披衫遠四邊。

杖に倚り衫を披て四邊を遶る。

空腹三盃卯後酒。

空腹三盃卯後の酒、

曲肱一覺醉中眠。

曲肱一覺醉中の眠。

更無忙苦吟閒樂。

更に忙苦無くして閒樂を吟ず、

恐是人間自在天。

恐らくは是れ人間の自在天。

【字解】(一) 卯後酒。朝飲む酒。卯は今の午前六時。(二) 曲肱。肘を曲げて枕とする。(三) 人間。世間。自在天は自由境といふが如し。

【題義】閒中の樂を詠じた詩である。

【詩意】坐臥共に安穩で、駕籠に乗れば駕籠も動搖せず、杖に倚り衫を着て四邊を遊びまはる。空腹に朝酒を三杯も飲んで、肘を枕に醉眠し、やがて其夢が覺め、起きても此といふ仕事もなく、唯閒吟するのみである。是こそ人世の自由境とても謂ふのであらう。



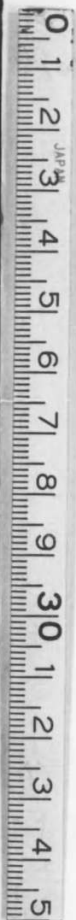
終

續國譯漢文大成

文學部 四十八

309  
65

映  
入



始



續國譯漢文大成

文學部第四十八册(第十二帙の四)

白樂天詩集四の四

吉田徳郎氏 寄贈本



白樂天詩後集 卷十七

律詩 凡一百  
八首

春池閒汎

綠塘新水平。紅檻小舟輕。  
 解纜隨風去。開襟信意行。  
 淺櫓清演漾。深愛綠澄泓。  
 白撲柳飛絮。紅浮桃落英。  
 古文科斗出。新葉剪刀生。  
 樹集鶯朋友。雲行鴈弟兄。  
 飛沈皆適性。酣飲自怡情。  
 花助銀杯氣。松添玉軫聲。  
 魚跳何事樂。鷗起復誰驚。

春池閒汎

綠塘新水平。かに、紅檻小舟輕し。  
 纜を解き風に随つて去り、襟を開き意に信せて行く。  
 浅くして清演漾を憐み、深くして綠澄泓を愛す。  
 白撲つて柳絮を飛ばし、紅浮んで桃英を落す。  
 古文科斗出で、新葉剪刀生す。  
 樹は鶯の朋友を集め、雲は鴈の弟兄を行る。  
 飛沈皆性に適す、酣飲自ら情を怡ぼす。  
 花は銀杯の氣を助け、松は玉軫の聲を添ふ。  
 魚跳りて何事をか樂む、鷗起つて復た誰にか驚く。

莫唱滄浪曲。無塵可濯纓。唱ふる莫れ滄浪の曲、塵の纓を濯ふべきなし。

【字解】(一) 紅纓。朱愔の欄干。(二) 滄浪。水の動搖すること。(三) 濯纓。濯んだ。濯(じゆ) 古の文字。科斗(か)は、おたまじやくし、古代の文字は頭が大きく尾が小さくて科斗に似たる故、科斗文字といふ。(四) 玉輪。琴をいふ。(五) 滄浪曲。ふなうた。楚辭漁父篇に漁父莞爾而笑、鼓枻而去、歌曰、滄浪之水清兮、可(か)以(よ)濯(じゆ)我(わ)纓(ぎやう)、滄浪之水濁兮、可(か)以(よ)濯(じゆ)我(わ)足(あし)とある。(六) 纓。冠の紐。

【題義】春池に舟を泛べて遊んだことを述べた詩である。

【詩意】池には春水が湛へてゐる。朱塗の欄干のある小舟を泛べ、纓を解き風に随つて去り、襟を開き意に任せて行けば、淺瀬に小波の立つのも面白く、深淵の澄んでゐるのも好ましい。柳は白い絮を飛ばし、桃は紅の花を散じ、古代文字のやうな科斗が泳ぎ出したり、剪刀で切つたやうな若葉が生え出たりしてゐる。樹には鶯が類を以て集り、雲の上には兄弟翼を比ぶる鴈が飛び、魚鳥の皆その性を遂ぐるを見て、我も酣飲して心を怡ばせば、花は酒を勸めて杯を重ねしめ、松風は琴の音のやうである。魚は跳り鳴は飛び起ち、各、風情を添へてゐる。吾が纓は塵一つだになく濯はんやうもないから、滄浪の曲などは歌ふに及ばない。

池上寓興二絶 池上の寓興二絶

濠梁莊惠謾相爭。濠梁莊惠謾に相争ふ、

【字解】(一) 濠梁。池に架けて

未必人情知物情。未だ必ずしも人情は物情を知らず。

猶捕魚來魚躍出。猶魚を捕へ來れば魚躍り出づ、

此非魚樂是魚驚。此れ魚の樂に非ず是れ魚の驚なり。

ある橋。莊子秋水篇に、莊子與惠子、遊於濠梁之上、莊子曰、鱖魚出遊於外、是魚樂也、惠子曰、子非魚、安知魚之樂。云云とある。謾はみだりに、やたらにの意。

【題義】池の上で見た所に即いて興を寄せた二首の絶句。

【詩意】濠梁の上で莊子と惠子とは魚の樂について謾に言ひ争つたが、人は必ずしも物の道理をよく知る者ではない。猶が水中の魚を捕へんとするから、魚が躍り出すので、實は魚の樂ではなくて魚の驚である。

(一)

(二)

水淺魚稀白鷺飢。水淺く魚稀にして白鷺飢う、

勞心瞪目待魚時。心を勞し目を瞪りて魚を待つ時。

外容閒暇中心苦。外容は閒暇にして中心は苦む、

似是而非誰得知。是に似て非なるは誰か知るを得ん。

【字解】(一) 外容。外から見た態度。

【詩意】水が淺く魚が少なくて白鷺が飢え、魚を待つて心を勞し目を瞪つてゐる時の態度は、いかにも從容閒暇のやうに外からは見えるが、中心は氣が氣でないのである。その是に似て實は非なることは



誰にもわかるまい。

宴後題府中水堂贈盧尹中丞 昔余爲尹日。創造之。

宴後府中の水堂に題し、盧尹中丞に贈る。昔余尹たりし日、之を創造す。

水齋歲久漸荒蕪。水齋歲久しうして漸く荒蕪す。

自媿甘棠無一株。自ら媿づ甘棠一株なきを。

新酒客來方宴飲。新酒客來りて方に宴飲し、

舊堂主在重歡娛。舊堂主在りて重ねて歡娛す。

莫言楊柳枝空老。言ふ莫れ楊柳枝空しく老ゆと、

府城有歌楊柳枝曲者。因以名題。

直致櫻桃樹已枯。直に櫻桃樹の已に枯るるを致す。

府西有櫻桃園。因稱爲名。今樹亦枯也。

從我到君十一尹。我より君に到るまで十一尹、

相看自置府中無。相看て自ら府中に置くや無や。

自予題後。至中丞。凡十一尹也。

【字解】〔一〕水齋。即ち水堂なり。〔二〕甘棠。木の名。詩經に甘棠樹あり。召伯南園を稱行し以て文王の政を布く。或は甘棠の下に會す。後人其德を思ひ、故に其物を愛し、因つて此詩を賦す。

【題義】宴後に河南尹の役所の水邊の堂に題し、現河南尹御史中丞盧貞に贈つた詩である。

【詩意】僕が河南尹であつた時に建てた水堂も、歳久しくなつて漸く荒廢し、其他には人から追慕されるやうな形見の何一つないのが情かしい。今客が來たので新酒を宴飲し、舊堂の主人も共に歡娛してゐる。惜しいことに楊柳枝（妓の名）も老い、役所の西の櫻桃樹も枯れた。僕から君に到るまで河南尹が十一人代つたが、それ等の人は時時この役所に尋ねて來るであらうか。

和敏中洛下即事 時敏中爲殿中分司。敏中が洛下即事に和す

時に敏中、殿中分司たり。

昨日池塘春草生。昨日池塘春草生じ、

阿連新有好詩成。阿連新に好詩の成るあり。

花園到處鶯呼入。花園到處鶯呼び入れ、

駿馬遊時客避行。駿馬遊ぶ時客避け行く。

水暖魚多似南國。水暖かに魚多くして南國に似たり、

人稀塵少勝西京。人稀に塵少くして西京に勝れり。

洛中佳境應無限。洛中の佳境應に限なかるべし、

律詩 宴後題府中水堂贈盧尹中丞 和敏中洛下即事

【字解】〔一〕阿連。謝靈運の弟惠連をいふ。從弟白敏中に比す。南史謝靈運傳に、年十歲能屬文、族兄靈運加賞之云、對惠連一編有佳語、嘗於永嘉西堂思詩、竟日不覺、忽夢見惠連、即得池塘生春草、大以爲工とある。〔二〕西京。長安。〔三〕老兄。樂天自ら謂ふ。

若欲詰知問老兄。若し詰知せんと欲せば老兄に問へ。

【題義】白敏中(樂天の從弟)の洛下即事と題する詩に和した作である。敏中は會昌元年殿中侍御使分司東都となり洛陽にゐた。

【詩意】昨日は池塘に春草が生じ、洛下即事と題する結構な詩が出来た。到る處花園では鶯が人を呼び入れ、駿馬に乗つて遊ばば客が避けて通る。水暖かに魚多きことは南國の如く、人稀に塵少きこととは長安に勝つてゐる。洛陽には随分佳境が多いが、若しそれを知りたければ俺に問ふがよい。

送敏中新授戸部員外郎西歸

敏中が新に戸部員外郎を授けられ西に歸るを送る

千里歸程三伏天。千里の歸程三伏の天、  
官新身健馬翩翩。官新に身健にして馬翩翩たり。  
行衝赤日加餐飯。行いて赤日をつ衝いて餐飯を加へよ、  
上到青雲穩著鞭。上りて青雲に到りて穩かに鞭を著けよ。  
長慶老郎唯我在。長慶の老郎唯我のみ在り、

【字解】(一)三伏。夏至の後の第三の庚の日を初伏といひ、第四の庚の日を中伏といひ、立秋の後の第一の庚の日を末伏といふ。一年中の最も熱き時節である。(二)翩翩。輕疾の貌。(三)赤日。夏の日。(四)長慶。穆宗皇帝の年號。(五)客曹。漢の時尙書に客曹あり。外國

客曹故事望君傳。客曹の故事君が傳へんことを望む。

前鴻後鴈行難續。前鴻後鴈行續ぎ難し、

相去迢迢二十年。相去る迢迢二十年。

長慶初。予爲主客郎中。知制誥。遷中書舍人。去今二十一年也。

夷狄を主る。南朝には主客あり。唐宋之に因り、主客郎中・員外郎を置き、禮部の屬司となし、諸藩の朝貢、接待給賜の事を掌る。【前鴻】前鴻。樂天自ら喻ふ。後鴈は敏中を喻ふ。【迢迢】遠き貌。

【題義】從弟白敏中が新に戸部員外郎に任せられて長安に歸るのを送る詩である。舊唐書には、「武宗居易の名を聞き之を相とせんと欲し、以て李德裕に問ふ。德裕言ふ、居易病んで廢す。敏中の文其兄に類し器識ありと。即ち翰林學士に除す。時方に庫部郎中たり。未だ三年を逾えずして入つて相たり」とある。

【詩意】三伏の炎暑を冒して遠く長安に歸るのは容易でないが、新に結構な官を授けられ身も達者で馬の歩みも輕快なのは幸である。夏の暑い日に照りつけられて行くのだから十分攝生を守り、宮廷に上つては大事に投目を務めるがよい。長慶時代の郎中で今に生き残つてゐるのは俺一人である。君の能く客曹の故事を後世に傳へることを望む次第である。先の鴈と後の鴈とが列を續ぐことが出来ず、君と俺と相距ること二十年である。

南侍御以石相贈助成水聲因以絕句謝之

律詩 送敏中新授戸部員外郎西歸 南侍御以石相贈助成水聲因以絕句謝之

南侍御石を以て相贈り水聲を助成す。因つて絶句を以て之を謝す

泉石磷磷聲似琴。

泉石磷磷聲琴に似たり、

閒眠靜聽洗塵心。

閒に眠り靜に聽いて塵心を洗ふ。

莫輕兩片青苔石。

輕んずる莫れ兩片青苔の石、

一夜潺湲直萬金。

一夜潺湲として直萬金。

【題義】南侍御（南は姓、侍御は官名）が樂天に石を贈り水聲を増すやうにしたので、樂天は此絶句を寄せて謝意を表したのである。

【詩意】泉の石に注ぐ聲が琴の音のやうで、半眠りつつ靜に聽けば汚れた心を洗ふに足る。二個の青苔の生えた石でも決して馬鹿には出来ない。夜中潺湲たる其音のよいことは萬金にも値する。

【字解】〔一〕磷磷、水石相碰する聲。宋之問の詩に「石水磷磷」とある。〔二〕潺湲、水の流るる聲。

閒居自題戲招宿客

閒居自ら題し、戲れに宿客を招く

水畔竹林邊閒居二十年。

水畔竹林の邊、閒居二十年。

健常攜酒出病即掩門眠。

健なるときは常に酒を攜へて出で、病めば即ち門を掩り

解綬收朝佩裳出野船。

綬を解いて朝佩を收め、裳を棄けて野船を出づ。

屏除身外物擺落世間緣。

身外の物を屏除し、世間の緣を擺落す。

報曙窗何早知秋簾最先。

曙を報すること窗何ぞ早き、秋を知るに簾最も先なり。

微風深樹裏斜日小樓前。

微風深樹の裏、斜日小樓の前。

渠口添新石籬根寫亂泉。

渠口新石を添へ、籬根亂泉寫す。

欲招同宿客誰解愛潺湲。

同宿の客を招かんと欲す、誰か解く潺湲を愛する。

西亭錄下。泉石有聲。

【題義】自ら閒居の狀を賦して、來り宿すべき客を招いた詩である。

【詩意】池の畔、竹林の邊に、閒居すること既に二十年である。身の健なる時は酒を攜へて出遊し、病氣の時は門を閉ちて眠つてゐる。印綬を解き朝佩を片附け、裳を掲げて船を出る。身外の名利をばらひのけ、世間の緣を絶つて、朝は早く目覺め、秋は快く簾に臥し、夏は深樹の裏に微風を樂み、夕には小樓の前に斜日を望みなどする。渠の口に新しく石を添へ、籬の下には泉の水が瀉いでゐる。來り宿する客を招きたいと思ふが、誰か能く此水の音を愛するであらう。

李留守相公見過池上泛舟舉酒話及翰林舊事因成四韻以獻之

律詩 閒居自題戲招宿客 李留守相公見過池上泛舟舉酒話及翰林舊事

李留守相公池上に過られ、舟を泛べ酒を擧げ、話りて翰林の舊事に及べり。因つて四韻を成し以て之を獻す

引棹尋池岸。移樽就菊叢。

棹を引いて池岸を尋ね、樽を移して菊叢に就く。

何言濟川後。相訪釣船中。

何ぞ言はん濟川の後、相訪ふ釣船の中。

白首故情在。青雲往事空。

白首故情在り、青雲往事空し。

同時六學士。五相一漁翁。

同時の六學士、五は相一は漁翁。

【字解】(一) 濟川 相となりて君を輔けること。

青經の説命篇に、若濟、瓦川、用、汝作舟楫とある。(二) 白首、しらがあたま。

【題義】 東都留守李絳が樂天の池上の邸を訪ひ、舟を泛べ酒を酌み、俱に翰林學士たりし時の事を語つたので、樂天は此詩を作つて獻じたのである。

【詩意】 宰相を罷めて後釣徒の仲間入りをするといふ譯でもあるまいが、君は舟に棹して池岸を尋ね、酒樽を移して我が菊叢に就いた。吾は白髮の老翁となつたが昔の情誼は今以て忘れないが、君は青雲の上へ升つて昔の事は忘れたであらう。同時に翰林學士たりし者が六人あつたが、その中五人は宰相となり僕一人は漁翁となつてゐる。

閏九月九日獨飲

黃花叢畔綠尊前。

黃花叢畔綠尊の前。

猶有些些舊管絃。

猶ほ些些たる舊管絃あり。

偶遇閏秋重九日。

偶に閏秋重九の日に遇ひ、

東籬獨酌一陶然。

東籬獨り酌んで一に陶然たり。

自從九月持齋戒。

九月齋戒を持してより、

不醉重陽十五年。

重陽に醉はざること十五年。

【題義】 閏九月九日に獨り酒を飲んだことを述べた詩である。

【詩意】 菊の花の咲き亂れた畔に酒樽を据ゑ、些些たる管絃の樂を奏し、偶然閏の九月九日に遇つたので、東籬の下に獨酌して樂んだ。毎年九月に齋戒することにしてから、重陽に酒を飲まないことが十五年になる。

【字解】 (一) 黃花、菊花をいふ。綠尊は綠色に塗つた酒樽。(二) 重九、九月九日。(三) 重陽、九月九日、秋の節句をいふ。

覽盧子蒙侍御舊詩多與微之唱和感今傷昔因贈子蒙題於卷後

律詩 閏九月九日獨飲

覽盧子蒙侍御舊詩多與微之唱和感今傷昔因贈子蒙題於卷後

盧子蒙侍御が舊詩を覽るに、多く微之と唱和す。今を感じ昔を傷み、因つて子蒙に贈りて卷後に題せしむ

早聞元九詠君詩

早に聞く元九が君が詩を詠するを、

恨與盧君相識遲

恨むらくは盧君と相識るの遲きを。

今日逢君開舊卷

今日君に逢うて舊巻を開けば、

卷中多道贈微之

卷中多く道ふ微之に贈ると。

相看掩淚情難說

相見て涙を掩うて情説き難く、

別有傷心事豈知

別に心を傷ましむるあり事豈知らんや。

聞道咸陽墳上樹

聞く道らく咸陽墳上の樹、

已抽三丈白楊枝

已に三丈白楊の枝を抽んづと。

【題義】盧貞(字は子蒙)侍御(官名)の舊詩を覽た所が、中に元稹(字は微之)と唱和した詩が甚だ多い。因つて今昔の感に堪へず、此詩を贈つて詩卷の後に題せしめたといふのである。

【詩意】以前から元稹が君の詩を吟するのを聞いて、君と相識るの遲きを遺憾に思つてゐた。今日君に逢つて其舊詩を覽るに、其中に元稹に贈つた詩が非常に多い。因つて坐に元稹のことを思ひ出し相

見て涙を掩うて、其深情言語に絶し、別に吾が心を傷ましむることがあるが他人にはわからない。聞けば元稹の咸陽の墓には、已に白楊が三丈も長い枝をさしてゐるさうだ。元稹の死んだのは先頃のやうであつたが歲月の立つのは早いものである。

寒亭留客

寒亭に客を留む

今朝閒坐石亭中

今朝閒坐す石亭の中、

爐火銷殘尊又空

爐火銷殘して尊又空し。

冷落若爲留客住

冷落若爲ぞ客を留めて住せしめん、

水池霜竹雪髯翁

水池霜竹雪髯翁。

【題義】寒亭に客を引き留めようとする詩である。

【詩意】今朝石亭の中に閒坐すれば、爐の火も消え果て酒も盡きた。水池と霜竹と白髯の老翁とだけでは、あまりに不景氣で、到底客を引き留めることは出来ない。

【字解】(一)銷殘 消え果てる。尊は酒樽。(二)冷落 さびれ果てる。

新小灘

新小灘

石淺沙平流水寒

石淺く沙平かにして流水寒し、

【字解】(一) 七里 七里



水邊斜挿一漁竿。水邊斜に挿む一漁竿。

江南客見生鄉思。江南の客見て郷思を生じ、

道是嚴陵七里灘。道ふ是れ嚴陵七里灘と。

六三二  
瀟・七里灘といふ。浙江省桐廬縣嚴陵山に在り、連亘七里、兩山夾峙、水駛ること箭の如し。

【題義】 新に開鑿した小急流を詠じた詩である。

【詩意】 石や沙の平に敷く處を寒水が流れ、岸には斜に釣竿が挿してある。江南の客は之を見て郷思を起し、嚴陵の七里灘のやうだと謂ふ。

和李中丞與李給事山居雪夜同宿小酌

李中丞が李給事と山居し、雪夜に同宿して小酌せるに和す

憲府觸邪峨豸角。

憲府邪に觸ること豸角より峨し、

瑣闥駁正犯龍鱗。

瑣闥駁正して龍鱗を犯す。

那知近地齋居客。

那ぞ知らん近地齋居の客、

忽作深山同宿人。

忽ち深山同宿の人と作らんとは。

一盞寒燈雲外夜。

一盞の寒燈雲外の夜、

二人宿し官廳事。

【字解】 (一) 憲府 御史臺をいふ。李中丞を指す。豸角は辨考といふ獸の角。觸者は一角獸で性忠、人の屬ふを見れば不直なる者に觸れ、人の論するを聞けば不正なる者を觸む。(二) 瑣闥 官門なり。門上翬むに瑣瑣の文を以てす。故に名づく。駁正は誤を駁正すること。犯 龍鱗 是天子の額を犯して諫めること。

數杯溫酎雪中春。

數杯の溫酎雪中の春。

林泉莫作多時計。

林泉作す莫れ多時の計、

諫獵登封憶舊臣。

諫獵登封舊臣を憶ふ。

方好自逐野獸、相如因上疏諫とある。登封は漢書武帝紀に、元封元年東巡、東海上還、登封泰山、降坐明堂云云とある。

【題義】 御史中丞李氏の給事中李氏と山居し、雪の夜に同宿して俱に飲んだといふ詩に和したのである。

【詩意】 御史中丞李氏は能く不直なる物を糾し、給事中李氏は宮廷に在り能く顔を犯して強諫する。竝に其職責を守る良臣と謂ふべきである。その近處に齋居する我は、偶然この二君と同宿することに成り、雲外の山居の寒燈の下で、雪中温かな酒を酌みかはせば春のやうな心持がする。併し兩君は永く林泉の樂に耽つてゐてはいけない。諫獵や登封について天子が君等に待つことが急であるから。

履道西門二首

履道西門有敝居。

履道の西門に敝居あり、

池塘竹樹繞吾廬。

池塘竹樹吾が廬を繞る。

豪華肥壯雖無分。

豪華肥壯分なしと雖も、

【字解】 (一) 敝居 あばらや。樂天の自邸をいふ。(二) 行廬 猶といふ。吾之を三閑廬といふ。

(三) 新歲 新しい野來。(四) 夷

律詩 和李中丞與李給事山居雪夜同宿小酌 履道西門二首

飽煖安閒卽有餘

飽煖安閒卽有餘あり。

行竈朝香炊早飲

行竈朝に香しくして早飯を炊ぎ、

小園春暖撥新蔬

小園春暖かにして新蔬を撥ふ。

夷齊黃綺誇芝蕨

夷齊黃綺芝蕨を誇るも、

比我盤餐恐不如

我に比すれば盤餐恐らくは如かず。

【題義】洛陽の履道里の西門の近くに在る自邸に閉居する状を述べた詩である。

【詩意】履道里の西門に吾が敝居があつて、池塘や竹樹が取り圍んでゐる。豪奢な生活をする事などは思もよらないが、飽くまで食ひ奴かに著て閉居することは出来る。朝は早く起きて飯を炊ぎ、春暖に乗じて野菜を摘む。夷齊や黃綺は芝蕨を誇つてゐるが、俺の食事に比すれば遙に劣るであらう。

〔一〕

履道西門獨掩扉

履道の西門獨り扉を掩ふ、

官休病退客來稀

官休し病退いて客の來ること稀なり。

亦知軒冕榮堪戀

亦知る軒冕榮戀ふるに堪ふるを、

其奈田園老合歸

田園老いて合に歸るべきを其奈せん。

〔二〕

【字解】〔一〕軒冕 高位高官に象ふ。〔二〕駘驥 無能な身に象ふ。駘驥は駘馬。

跛鼈難隨駢驥足

跛鼈は駢驥の足に隨ひ難く、

傷禽莫趁鳳皇飛

傷禽は鳳皇の飛ぶを趁ふ莫し。

世間認得身人少

世間身を認め得る人少し、

今我雖愚亦庶幾

今我愚なりと雖も亦庶幾し。

【詩意】履道里の西門の邊に門扉を鎖して閉居し、官を罷め病も癒えたが來り訪ふ者はない。高位高官の榮華を慕はないのではないが、老いては田園に歸隱するのが當然である。もと無能の身であるから俊傑と才を争ふことは出来ない。世間には己の力量を認め得る者が少いが、俺などは愚物ではあるが、自ら知るの明は持つてゐる。

偶吟

偶吟

人生變改故無窮

人生の變改故より窮まりなし、

昔是朝官今野翁

昔は是れ朝官今は野翁。

久寄形於朱紫內

久しく形を朱紫の内に寄せ、

漸抽身入蕙荷中

漸く身を抽んで蕙荷の中に入る。

齊衣蕙荷。  
皆楚詞也。

律詩 偶吟

齊 伯夷叔齊首陽山に隱れ、薇蕨を採りて之を食ひ、遂に餓めて死す。黃綺は商山四皓中の夏黃公及び綺里季。商山に隱れて其芝を茹ふ。【三】盤餐 食事。

【字解】〔一〕朱紫 貴人の服色。〔二〕蕙荷 蕙は香草の名。荷は蓮の葉。隱者の服する所なり。

〔三〕去住 去留といふが如し。〔四〕鱸魚 齊菜。首の裏輪、秋風の起るに因りて吳中の莖菜・齊菜・鱸魚膾を思ひ、遂に蟹を命じて歸る。

無情水任方圓器。無情の水は方圓の器に任せ、

不繫舟隨去住風。繫がざるの舟は去住の風に隨ふ。

猶有鱸魚蓴菜興。猶は鱸魚蓴菜の興あり、

來春或擬往江東。來春或は江東に往かんと擬す。

【題義】 閒適の情狀を述べた詩である。

【詩意】 人生の變改は窮まりなく、俺も昔は朝官であつたが今は一個の野翁となり、昔は朱紫の中に身を寄せたが、今は荷衣蕙帶の隱者である。水の心なくして方圓の器に隨ふが如く、繫がざる舟の風のまにまに去留するが如くである。それでも人並に鱸魚の鮓や蓴菜の羹を食ひたくなり、來春は吳に移住しようかなどと思つてゐる。

雪夜小飲贈夢得 雪夜小飲、夢得に贈る

同爲癡慢園林客。同じく癡慢たる園林の客となり、

共對蕭條雨雪天。共に對す蕭條たる雨雪の天。

小酌酒巡銷永夜。小しく酒を酌み巡りて永夜を銷し、

大開口笑送殘年。大に口を開いて笑ひ殘年を送る。

久將時背成遺老。久しく時と背いて遺老となり、

多被人呼作散仙。多く人に呼んで散仙と作さる。

呼作散仙應有以。呼んで散仙と作す應に以あるべし、

曾看東海變桑田。曾て東海の桑田に變するを看たり。

【題義】 雪夜小飲して劉禹錫（字は夢得）に贈つた詩である。

【詩意】 君と僕とは共に園林に隱棲する物臭爺となり、今蕭條として降りそそぐ雪に對してゐる。相俱に小酌して永き夜を過し、大に口を開き笑つて餘年を送り、久しく世と相背いて遺老となり、人から散仙と呼ばれてゐる。散仙と呼ばれるのも不思議はない。嘗て麻姑（古の仙女）のやうに東海の變して桑田となるのを看たのだから。

歲暮夜長病中燈下聞盧尹夜宴以詩戲之且爲來日張本也

歲暮夜長し。病中燈下に盧尹の夜宴するを聞き、詩を以て之に戲れ、且來日の張本となす也。

榮鬧興多嫌晝短 榮鬧は興多くして晝の短きを嫌ひ、

【字解】 〔一〕 來日、後日なり。

律詩 雪夜小飲贈夢得 歲暮夜長病中燈下聞盧尹夜宴以詩戲之且爲來日張本也

【字解】 〔一〕 蕭條、淋しき貌。  
〔二〕 永夜、水き冬の夜。  
〔三〕 殘年、老後の年。  
〔四〕 散仙、仙人の未だ職を授けられざる者をいふ。韓愈の詩に、上界眞人足官府、豈知散仙癡、管鸞風、終日相追隨、とある。  
〔五〕 東海變、桑田、世の變遷をいふ。葛洪の神仙傳に、麻姑謂王方平曰、自接侍以來、見東海三變爲桑田、向到蓬萊、水乃淺、於住者略半也、豈復爲陸手、方平乃曰、東海行復揚塵耳とある。

衰閒睡少覺明遲衰閒は睡少くして明るの遅きを覺ゆ。

當君秉燭銜杯夜君が燭を秉り杯を銜む夜に當り、

是我停殮服藥時是れ我殮を停め藥を服する時。

枕上愁吟堪發病枕上の愁吟病を發するに堪へ、

府中歡笑勝尋醫府中の歡笑醫を尋ぬるに勝る。

明朝強出須謀樂明朝強ひて出でて須らく樂を謀るべし。

不擬車公更擬誰車公に擬せずんば更に誰にか擬せん。

【題義】 歳の暮に方り夜が正に長い。病中燈下に河南尹（官名）盧貞の夜宴するを聞き、此詩を寄せて戲れ、後日の用意としたといふのである。

【詩意】 榮華の人は興が多いので晝の短きを嘆き、衰閒の人は睡が少いから夜の明けるのの遅いことを恨む。君が燭を秉つて夜宴する時、我は病に臥し食を廢して藥を飲んでゐる。枕上の愁吟は病を發するに足り、府中の歡笑は醫者にかかるよりも效がある。明朝は病を強めて出て樂を求めようと思ふ。就いては君を車公に擬して座興の中心となつて貰ひたい。

病中數會張道士見譏以此答之

病中數會病中數會す。張道士譏らる。此を以て之に答ふ

亦知數出妨將息亦知る數出づれば將息を妨げ、

不可端居守寂寥端居して寂寥を守る可からざるを。

病即藥窗眠盡日病めば即ち藥窗眠ること盡日、

興來酒席坐通宵興來れば酒席坐すること通宵。

賢人易狎須勤飲賢人は狎れ易し須らく勤めて飲むべし、

姪女難禁莫漫燒姪女は禁じ難し漫に燒く莫れ。

張道士輸白道士張道士は白道士に輸り、

一杯沈瀆便逍遙一杯の沈瀆便ち逍遙。

【字解】 (一) 將息 將養休息なり。(二) 端居 たたく坐する。(三) 姪女 遺家にて丹を燒くに水銀を稱して姪女と云ふ。(四) 沈瀆 露氣なり。仙人の餐する所のもの。列仙傳に「腹腸子春食朝霞夏食沈瀆」とある。

【題義】 病中數會宴會に列したので、張道士から譏られた。因つて此詩を以て答へたのである。

【詩意】 屢出て宴席などに列すれば休養の妨となり、端居して寂寥を守ることの出来ないことはよく承知してゐるが、病めば藥窗の下に終日眠つてゐるけれども、興が起れば酒席に乗り出して通宵飲み明す。濁酒は勤めて飲むべく、仙藥も燒くがよい。張道士は白道士（樂天自ら謂ふ）に劣り、一杯の沈瀆を飲んだだけですつかり陶然としてしまふ。

卯飲

卯飲

短屏風掩臥牀頭

短屏風は掩ふ臥牀の頭

烏帽青氈白氈裘

烏帽青氈白氈裘

卯飲一杯眠一覺

卯飲一杯眠一たび覺む

世間何事不悠悠

世間何事か悠悠たらざらん

【字解】(一)卯飲、卯は今の午

前六時、朝酒を飲むを卯飲といふ。

(二)臥牀、寢臺。

(三)白氈裘、

白い毛布の裘。(四)悠悠、閑暇の

【題義】朝酒を飲んだ時の詩である。

【詩意】寢臺の頭に低い屏風を立てまはし、烏帽を戴き白氈の裘を纏うて青氈の上に坐し、朝酒を飲んで醉眠が覺めれば、何とも謂へぬ愉快を感じて、世間の萬事はトント氣にかからなくなる。

寄題餘杭郡樓兼呈裴使君

餘杭郡樓に寄題し、兼ねて裴使君に呈す

官歷二十政宦遊三十秋

官歴二十政、宦遊三十秋

江山與風月最憶是杭州

江山と風月と、最も憶ふ是れ杭州。

北郭沙堤尾西湖石岸頭

北郭沙堤の尾、西湖石岸の頭

綠觴春送客紅燭夜廻舟

綠觴春客を送り、紅燭夜舟を廻らす。

不取言遺愛空知念舊遊

敢て遺愛を言はず、空しく舊遊を念ふを知る。

憑君吟此句題向望瀾樓

君に憑む此句を吟じ、望瀾樓に題せんことを。

【字解】(一)餘杭郡、杭州なり。樂天嘗て杭州刺史たり。寄題は彼方にゐて蓋に寄せ題するなり。裴使君は現杭州刺史裴氏。使君は刺史の稱。(二)宦遊、官吏として各地に轉住すること。(三)遺愛、仁愛の後に遺留するをいふ。左傳に、子產卒、仲尼聞之、出と涕曰、古之遺愛也とある。(四)望瀾樓、樓の名であらう。向は於に同じ。

【題義】杭州城樓に寄題し、兼ねて杭州刺史裴氏に呈した詩である。

【詩意】僕は二十回も官職が換り、各地に轉住すること三十年である。その中でも江山風月の勝の最も追憶の深いのは杭州である。北郭の沙堤・西湖の石岸に、春客を送りては綠酒を酌み、夜紅燭を點じた舟を廻らしなどしたことが今でも念頭に残り、遺愛などは何もないが、舊遊を念ふことだけは人並である。君に憑むが、どうぞ此詩をば望瀾樓に題してくれよ。

楊六尚書留太湖石在洛下借置庭中因對舉杯寄贈絕句

楊六尚書太湖石を留めて洛下に在り。借りて庭中に置き、因つて對して杯を舉げ、絶句を寄贈す

借君片石意何如君が片石を借る意何如

【字解】(一)太湖石、庭石なり。

律詩 卯飲 寄題餘杭郡樓兼呈裴使君 楊六尚書留太湖石在洛下借置庭中因對舉杯



置向庭中慰索居。庭中に置いて索居を慰めんとする。  
每就玉山傾一酌。玉山上就いて一酌を傾くる毎に、  
興來如對醉尙書。興來りて醉尙書に對するが如し。

放士を指して言ふ。

太湖より採る。故に此の名あり。  
【一】片石。一片の石。  
【二】索居。友と離れてゐること。禮記に、吾離羣而索居とある。  
【三】玉山。太湖石を指して言ふ。  
【四】醉尙書。揚

【題義】吏部尚書楊汝士（六は輩行）は太湖石を洛陽に遺して去つた。樂天は其石を借りて自分の庭に置き、其石に對して酒を飲み、此詩を作つて楊汝士に寄せたのである。

【詩意】君の遺して往つた石を借りるのは何の爲かといふに、庭に置いて之を眺め離居の情を慰めた

喜入新年自詠

時年七十一。新年に入るを喜んで自ら詠す。七十一。

白鬚如雪五朝臣。

白鬚雪の如し五朝の臣、

又值新正第七旬。

又值よ新正第七旬。

老過占他藍尾酒。

老い過ぎて占他す藍尾の酒、

病餘收得到頭身。

病餘收め得たり到頭の身。

【字解】【一】五朝。憲宗・穆宗・敬宗・文宗・武宗。樂天の及第したのは憲宗の時である。【二】第七旬。第七十。【三】占他。占める。他は助辭。新年の屠蘇酒は年少者から順に飲みまはして老大に至る例である

銷磨歲月成高位。

歲月を銷磨して高位を成す、

比類時流是幸人。

時流に比類すれば是れ幸人。

大曆年中騎竹馬。

大曆年中竹馬に騎る、

幾人得見會昌春。

幾人か見るを得たる會昌の春。

が、最後に飲むのか藍尾酒といふ。  
【一】到頭。盡頭に到り終るをいふ。後集卷八、憶盧山舊隱及洛下新居を見よ。  
【二】時流。世の人人。  
【三】大曆。代宗の年號。樂天は大曆七年に生れた。【四】會昌。武宗の年號。

【題義】會昌二年の春を迎へたことを喜んだ詩である。

【詩意】我は五朝に歴事した老臣であつて、又第七十回の新年を迎へた。老大になつたので、最後に屠蘇の杯を傾けるのも嬉しく、病後に命を持ちこたへ得たのも喜ばしい。永い歲月を費して高位に升つたが、世の人人に比ぶれば餘程幸福である。大曆時代に竹馬に跨つて遊んだ者が會昌の春に遇ふことを得たのは幾何もあるまい。

灘聲

灘聲

碧玉斑斑沙歷歷。

碧玉斑斑沙歷歷、

清流決決響冷冷。

清流決決響冷冷。

自從造得灘聲後。

灘聲を造し得てより後、

【字解】【一】斑斑。斑點衆多の貌。歷歷は明なる貌。【二】決決。流水の貌。王建の詩に、溫泉決決出宮流とある。冷冷は水の聲。古樂府

玉管朱絃可要聽。玉管朱絃聽くを要すべけんや。

一 に出音何音持とある。

【題義】急湍の聲を聽いて樂んだ詩である。

【詩意】水中の碧玉がきらきらとして沙が白い。流水が響を立てて勢よく奔る。急湍の聲を得てから後は、管絃の聲などは聽きたくもなくなつた。

題石泉

石泉に題す

殷勤傍石繞泉行。殷勤に石に傍ひ泉を繞つて行く、

不説何人知我情。説かすんば何人か我が情を知らん。

漸恐耳聾兼眼暗。漸く恐る耳聾し兼ねて眼暗からんことを、

聽泉看石不分明。泉を聽き石を見るに分明ならず。

【題義】石と泉とに題した詩である。

【詩意】石に傍ひ泉を繞り殷勤に閒行する。その時の我が心の樂は言つてきかせなければ他人は知るまい。併し年老いて段段耳や目が不自由になるのではあるまいかと恐れる。近頃は泉を聽いても石を看ても分明しなくなつた。

送王卿使君赴任蘇州因思花迎新使感舊遊寄題郡中木蘭西院

王卿使君の蘇州に赴任するを送り、因つて花の新使を迎ふるを思ひ、舊遊を感じ、郡中の木蘭西院に寄題す

一別蘇州十八載。一たび蘇州に別れて十八載、

時光人事隨年改。時光人事年に隨つて改まる。

不論竹馬盡成人。論せず竹馬の盡く人と成れるを、

亦恐桑田半爲海。亦恐る桑田の半海となるを。

鶯入故宮含意思。鶯は故宮に入りて意思を含み、

花迎新使生光彩。花は新使を迎へて光彩を生ず。

爲報江山風月知。爲に江山風月に報じて知らしめよ、

至今白使君猶在。今に至るまで白使君猶は在りと。

【題義】蘇州刺史王卿の赴任を送り、蘇州の木蘭の花が新しい刺史を迎ふるを思ひ、我が舊遊を感じ、此詩を寄題したといふのである。

律詩 題石泉 送王卿使君赴任蘇州因思花迎新使感舊遊寄題郡中木蘭西院

【字解】(一) 使君 刺史の稱。

(二) 郡中 蘇州を指して言ふ。樂天は嘗て蘇州刺史であつた。西院は西

の中庭。寄題は遠方から寄せ題する

こと。(三) 十八載 十八年。(四)

時光 時節。(五) 竹馬 兒童。

(六) 桑田 桑島。(七) 故宮 蘇州は昔吳王の都した處である。(八)

白使君 蘇州刺史白樂天。

【詩意】一たび蘇州を去つてから早くも十八年になる。歲月の換ると共に人事も改まつたであらう。昔の兒童の成人したのは謂ふまでもなく、桑島が變じて半海と化したであらう。鶯は昔の宮殿に入りて懐古の思を含み、花は新しい刺史を迎へて光彩を放つであらう。願はくは我が爲に江山風月に告げ、白刺史は今以て存命であると知らせてくれよ。

出齋日喜皇甫十早訪

齋を出づる日、皇甫十の早に訪ふを喜ぶ

三句齋滿欲銜杯

三句齋滿ちて杯を銜まんと欲す、

【字解】(一) 平旦 朝早く。

平旦敲門門未開

平旦門を敲いて門未だ開かず。

(二) 除却 除く。(三) 別人 ほかの人。

除却朗之攜一榼

朗之が一榼を攜ふるを除却せば、

的應不是別人來

的に應に是れ別人來らざるべし。

【題義】齋戒の期限が満ちた日に皇甫朗之の朝早く來り訪ひしことを喜んだ詩である。

【詩意】三十日間の齋戒の期限が満ちて酒を飲みたくなり、朝早く家の門を敲いたがまだ門が開かない。この時に酒樽を攜へて來り訪ふ者は、皇甫朗之を携いて外にはあるまい。

會昌二年春題池西小樓

會昌二年春、池西の小樓に題す

【字解】(一) 三度 三度。

花邊春水水邊樓

花邊の春水水邊の樓、

一坐經今四十秋

一たび坐してより今に經て四十秋。

望月橋傾三遍換

望月橋傾いて三遍換へ、

采蓮船破五回修

采蓮船破れて五回修む。

園林一半成喬木

園林一半喬木と成り、

鄰里三分作白頭

鄰里三分白頭と作る。

蘇李冥蒙隨燭滅

蘇李冥蒙燭に隨つて滅し、

陳樊漂泊逐萍流

陳樊漂泊萍を逐うて流る。

蘇庶子弘。李中丞道樞。及陳樊二妓。十餘年皆樓中歌酒中伴。或段或散。獨予在焉。

雖貧眼下無妨樂

貧しと雖も眼下樂を妨ぐる無し、

縱病心中不與愁

縱ひ病むも心中愁に與からず。

自笑靈光巋然在

自ら笑ふ靈光巋然として在るを、

春來遊得且須遊

春來遊び得ば且須らく遊ぶべし。

【題義】會昌二年の春に池西の小樓に題した詩である。

律詩 出齋日喜皇甫十早訪 會昌二年春題池西小樓

【一】 眼下 眼前といふが如し。

【二】 靈光 漢の景帝の子、魯の恭王の立つる所の殿の名。王延壽の靈光殿賦に、靈光巋然獨存とある。こ

こは樂天が獨り生存するに喩ふ。

【詩意】花邊には池があり池邊には樓がある。我は一たび此樓に坐してから四十年になる。されば望月橋が傾いて三回架け換へ、運を採る船が破損して五回修繕し、園林は半は高木となり、近郷の人は三分通り白髪老人になり、蘇弘・李道樞は燭火と共に消え滅び、陳・樊の二妓も萍のやうに漂流し去つた。我は貧しくはあれども、樂を眼前に取ることが出来、病んではゐるが心中に何の愁もない。ただ獨り生き残つてゐるのは自ら笑ふ所であるが、春色を遊賞することが出来れば尙ほ遊賞しようと思ふ。

酬南洛陽早春見贈 南洛陽の早春贈らるるに酬ゆ

物華春意尙遲廻 物華春意尙は遅廻す、  
 頼有東風晝夜催 頼に東風ありて晝夜催す。  
 寒繖柳腰收未得 寒は柳腰に纏うて收むること未だ得ず、  
 暖熏花口噤初開 暖は花口に熏じて噤初めて開く。  
 欲披雲霧聯襟去 雲霧を披き襟を聯ねて去らんと欲し、  
 先喜瓊瑤入袖來 先づ喜ぶ瓊瑤の袖に入りて來るを。

古詩云。口噤不語。

【字解】(一)物華 萬物の菁華。王勃の滕王閣序に、物華天寶、龍光射斗牛之墟とある。遅廻は徘徊といふが如し。渺渺しく遊まないうこと。(二)瓊瑤 美玉なり。南洛陽の詩に瓊瑤。(三)長齋 長期間の齋戒。(四)年少洛陽才 買置は漢の洛陽の人、文帝召して博士となし、超遷して大中大夫となす。其の年少秀才なるを以て稱して買置となす。

久病長齋詩老退 久病長齋詩老退す、  
 爭禁年少洛陽才 争でか禁へん年少洛陽の才。

【題義】洛陽縣令南氏から春の初に贈られた詩に酬いたのである。

【詩意】物のけはひも春意も遅廻として進まず、只東風が晝も夜も春氣を催してゐる。寒感が柳に纏うて未だその威を收めないが、暖氣が蓄に熏じて稍綻び始めた。雲霧を披き君に伴つて遊ぼうと思つた所へ、結構な詩を贈られて誠に嬉しい。併し自分は久病長齋の爲に詩力も老退し、一詩を酬いたと思ふが、到底年少洛陽の才たる君にはかなはない。

ここでは買置を借りて南洛陽に比したのである。

對新家醞甃自種花

香麴親看造 芳叢手自栽 香麴親しく見て造り、芳叢手自ら栽う。  
 迎春報酒熟 垂老看花開 春を迎へて酒の熟するを報じ、老に垂んとして花の開く。  
 紅蠟半含萼 綠油新醞醕 紅蠟半萼を含み、綠油新に醞を醞す。  
 玲瓏五六樹 激澁兩三杯 玲瓏たる五六樹、激澁たる兩三杯。  
 恐有狂風起 愁無好客來 狂風の起るあらんことを恐れ、好客の來るなからんことを愁ふ。

新家醞に對して自ら種えし花を散ぶ

を看る。

を愁ふ。

獨酣還獨語待取月明回。獨り酣にして還た獨り語り、月明を待ち取りて回る。

【字解】 〔一〕 獨り。酒の熟すること。〔二〕 玲瓏。玉の如く美しき貌。〔三〕 巖。さざなみの立つ貌。

【題義】 新に自分の家で造つた酒を飲みつつ、自ら種ゑた花を賞翫したことを述べた詩である。

【詩意】 親ら麴を吟味して造つた酒が春を迎へて熟し、手づから種ゑた樹が老境に入つて始めて花を著けた。花は紅の蠟で作つたやうで、酒は緑の油のやうである。玲瓏たる五六本の樹に對し、なみなみとついで二三杯傾けた。狂風が吹かねばよいがと恐れ、誰か好い客でも来てくれればと思ひつつ、獨り酔ひ獨り語つて月の出るまで飲み續けた。

攜酒往朗之莊居同飲 酒を攜へ朗之が莊居に往き同じく飲む

慵中又少經過處 慵中又經過する處少く、

別後都無勸酒人 別後都て酒を勸むる人なし。

不挈一壺相就醉 一壺を挈へ相就いて醉はずんば、

若爲將老度殘春 若爲ぞ老を將て殘春を度らん。

【題義】 酒を攜へ卓甫朗之の別莊に往つて俱に飲んだ詩である。

【詩意】 何事をするにも大儀なので何處へも出掛けず、君に別れてからは酒を勤めてくれる人もない。せめて酒を攜へ君の處へ往つて飲まなければ、どうして老の身を以て殘春を送ることが出来ようぞ。

以詩代書酬慕巢尚書見寄 慕巢書中。頻切歸休結 侶之意。故以此答。

詩を以て書に代へ、慕巢尚書の寄せられしに酬ゆ 慕巢の書中、頻りに歸休例と結ぶ 意切なり、故に此を以て答ふ。

書意詩情不偶然 書意詩情偶然ならず、

若云夢想在林泉 夢に林泉に在るを想ふと云ふが若し。

願爲愚谷烟霞侶 愚谷烟霞の侶とならんことを願ひ、

思結空門香火緣 空門香火の緣を結ばんことを思ふ。

每媿尚書情眷眷 毎に媿づ尚書の情眷眷たるを、

自憐居士病絲絲 自ら憐む居士の病絲絲たるを。

不知待得心期否 知らず心期を待ち得んや否や、

老校於君六七年 君より老ゆること六七年。

【題義】 此詩を以て書狀に代へ、楊汝士（字は慕巢、前に見ゆ）から詩を寄せられたのに酬いたので

律詩 攜酒往朗之莊居同飲 以詩代書酬慕巢尚書見寄

【字解】 〔一〕 愚谷。谷の名。後

の遊。豐樂招提佛光三寺に見ゆ。烟

霞侶は隱者ないふ。〔二〕 空門。佛

教をいふ。佛家彼此契合するを謂う

て香火因緣といふ。〔三〕 絲絲。長

く細く貌。〔四〕 心期。兩心相期許

するをいふ。南史に、向柳與三頭並

文善、及三頭貴、柳猶以素情不推

先之、曰、我與三頭心期久矣、豈

可一旦以勢利處也とある。〔五〕 校。ヨリモの意に用ふ。卷十八。題。 郡中荔枝詩十八韻を見よ。



ある。

【詩意】君の手紙や詩の意を察するに、早く官を罷めて引退し、林泉の中に棲みたいと思つてゐるらしい。愚谷烟霞の侶となり、佛門に香火の縁を結びたいといふ君の熱情は、每每子の感謝する所で、ただ子の病の往再として癒えないのを自ら憐んでゐる。予は君よりも六七年の年長者であるから、果して期待を全うし得るや否や甚だ覺束ない。

春盡日

春盡くる日

芳景銷殘暑氣生。

芳景銷殘して暑氣生ず、

感時思事坐含情。

時に感し事を思ひ坐して情を含む。

無人開口共誰語。

人なし口を開いて誰と共にか語らん、

有酒回頭還自傾。

酒あり頭を回らして還た自ら傾く。

醉對數叢紅芍藥。

酔うては數叢の紅芍藥に對し、

渴嘗一盃綠昌明。

渴しては一盃の綠昌明を嘗む。

春歸似遣鶯留語。

春歸りて鶯をして語を留めしむるに似、

【字解】(一)芳景。春景色。銷。殘は過ぎ去ること。

(二)一盃。一盃なり。

好住林園三兩聲。

好く林園に住すること三兩聲。

【題義】春の盡くる日に作つた詩である。

【詩意】春景は既に銷盡して暑氣が催して來た。時に感し事を思ひ獨り坐して情を含んでゐる。相手がないから誰と語らんやうもなく、酒はあるが唯獨りで傾ける外はない。酔うては數叢の紅芍藥に對し、渴しては一盃の綠昌明を飲む。春が歸り去るので鶯に挨拶の語を述べさせるのか、林園に住して二聲三聲啼いてゐる。

招山僧

山僧を招く

能入城中乞食否。

能く城中に入り食を乞ふや否や、

莫辭塵土汗袈裟。

辭する莫れ塵土の袈裟を汗すを。

欲知住處東城下。

住處を知らんと欲せば東城の下、

繞竹泉聲是白家。

竹を繞る泉聲是れ白家。

【字解】(一)白家。白樂天の家。

【題義】山寺の僧を招いた詩である。

【詩意】塵土の袈裟を汗すを厭はず、洛陽の城下に來て托鉢してはどうぢや。洛陽の東の竹を繞つて泉聲の聞える處が俺の住處だ。

律詩 春盡日 招山僧

夏日與開禪師林下避暑

夏日開禪師と林下に暑を避く

落景牆西塵土紅。

落景牆西塵土紅なり。

伴僧閒坐竹泉東。

僧に伴ひ閒坐す竹泉の東、

綠蘿潭上不見日。

綠蘿潭上日を見ず、

白石灘邊長有風。

白石灘邊長く風あり。

熱惱漸知隨念盡。

熱惱漸く知る念に随つて盡くるを、

清涼常願與人同。

清涼常に願ふ人と同じからんことを。

每因毒暑悲親故。

毎に毒暑に因りて親故を悲む、

多在炎方瘴海中。

多く炎方瘴海の中に在り。

【字解】(一) 落景。夕日。落日。

是歲開禪師居。皆有親友顯居。

【題義】夏、開禪師(僧侶の名)と林下に暑を避けた時の詩である。

【詩意】夕日の照らす我が家の牆の西は紅塵が濛濛としてゐる。我は僧に伴ひ竹泉の東に閒坐してゐる。綠蘿の這ひ纏る潭の上には日の光もささず、白石の磊磊たる急湍の邊には常に風がある。坐すること暫くにして熱惱が俗念と共に消え、この清涼を人と同じうしたいと思ふ。毒暑に遇ふ毎に南方炎

瘴の地に流されてゐる親友を悲まざるを得ない。(開成五年、楊嗣復は潮州に貶せられ、李珣は韶州に貶せられた。)

題新澗亭兼酬寄朝中親故見贈

新澗の亭に題し、兼ねて朝中親故の贈られしに酬寄す

何處披襟風快哉。

何の處か襟を披いて風快き、

一亭臨澗四門開。

一亭澗に臨んで四門開く。

金章紫綬辭腰去。

金章紫綬腰を辭して去り、

白石清泉就眼來。

白石清泉眼に就いて來る。

自得所宜還獨樂。

自ら宜しき所を得て還た獨り樂む、

各行其志莫相哈。

各其志を行つて相哈ふ莫れ。

禽魚出得池籠後。

禽魚池籠を出で得て後、

縱有人呼可更回。

縱ひ人の呼ぶあるも更に回るべけんや。

【字解】(一) 金章。金印。紫綬。は紫の印綬。

【題義】新に開整した澗に臨める亭に題し、兼ねて朝廷に居る親友から贈られた詩に酬じた作である。

【詩意】襟を披いて好風に當るには何處がよいかといふに、湖に臨める亭の四方の門を開いた處に在る。金印紫綬を腰から卸して自由の身になれば、白石や清泉が忽ち我が目に入り来る。自分は自分の柄に合ったことをして獨りで楽しんでゐる。各其志を行ふのだから譏笑してはいけない。鳥や魚は一旦池や籠を出て自由の身になつてからは、たとひ人が呼んでも復た戻つては來ない。

病中看經贈諸道侶 病中看經して、諸道侶に贈る

右眼昏花左足風 右眼は昏花し左足は風、

金篋石水用無功 金篋石水用ふれども功なし。

金篋石水治風。見外臺方。

不如廻念三乘樂 如かず廻念三乘の樂。

便得浮生百疾空 便ち得たり浮生百疾の空しきを。

無子同居草菴下 子の同じく草菴の下に居るなく、

有妻借老道場中 妻の借に道場の中に老ゆるあり。

何煩更請僧爲侶 何を煩はしく更に請じて僧を侶となさん、

月上新歸伴病翁 月上新に歸りて病翁に伴ふ。

時題。陳氏女子。自太原初歸。惟摩詰有女名月上也。

【題義】病中經文を讀んで、修道の侶達に贈つた詩である。

【詩意】右の眼は霞んで見え、左の足は中風で自由がきかず、金篋や磁石水を用ひて見たが一向効がない。寧ろ佛道の修業に心を用ひ、浮世の煩惱を盡く超逸する方がよい。子の俱に草菴に居る者はないが、妻は修道院に借老してゐる。敢て僧を請じて侶となすを須ひない。談氏に嫁した女が歸つて我に侍してゐるから。(後の談氏小外孫玉童を見よ。)

遊豐樂招提佛光三寺 豐樂・招提・佛光三寺に遊ぶ

竹鞋葵扇白綃巾 竹鞋葵扇白綃の巾、

林野爲家雲是身 林野は家と爲り雲は是れ身。

山寺每遊多寄宿 山寺毎に遊んで多くは寄宿し、

都城暫出即經旬 都城暫く出づれば即ち旬を經。

漢容黃綺爲通客 漢は黃綺を容して通客となし、

律詩 病中看經贈諸道侶 遊豐樂招提佛光三寺

【字解】(一) 葵扇 蒲葵扇なり。俗に芭蕉扇といふ。白綃巾は白絹の頭巾。(二) 黃綺 商山四皓中の人、夏黃公及び綺里季。通客は世を遊けて隠れてゐる人。(三) 東山 楚の時の隱者。巢父及び許由。(四) 刺書 詔書なり。(五) 懸谷 各の

【字解】(一) 昏花 目が霞んでよく見えないこと。風は中風。(二) 金篋 刀の鞘に似たるものを篋といふ。涅槃經に、有レ人謂レ良醫、醫者以金篋剖其眼膜、使レ復明ことある。(三) 三乘 佛語の一は菩薩乘、二は辟支乘、三は聲聞乘。乘は車乘を以て喻となす。修道の土能力各殊なり。辟支聲聞は唯自ら度せんことを求め、菩薩乘は普く衆生を濟ふ。(四) 道場 佛道を修するところ。

(一) 病翁 樂天自ら謂ふ。

堯放巢由作外臣。堯は巢由を放ちて外臣と作す。

昨日制書臨郡縣。昨日制書郡縣に臨むも、

不談愚谷醉鄉人。談せず愚谷醉郷の人。

【題義】豊樂・招提・佛光の三寺に遊んだ詩である。

【詩意】竹の鞋をはき蒲葵扇を持ち白絹の頭巾をかぶり、林野を家となし身を浮雲に比し、山寺に遊んで多くは寄宿し、都を出れば十日位は還らない。漢は黃綺を容して通臣となし、堯は巢由を放ちて外臣となしたやうに、只今の天子も我をば度外に置いて、昨日は詔書を郡縣に下されたが、愚谷醉郷の人たる我には何の音沙汰もない。

名。前の以て詩代々書簡ニ志巢由書見ニ寄に見ゆ。愚谷醉郷人は樂天自ら謂ふ。

醉中得上都親友書以予停俸多時憂問貧乏偶乘酒興詠而報之

醉中上都親友の書を得たるに、予が俸を停められしこと多時なるを以て、貧乏を憂問す。偶、酒興に乗じ、詠じて之に報ゆ

頭白醉昏昏狂歌秋復春。頭白くして酔うて昏昏たり、狂歌す秋復た春。

一生耽酒客五度棄官人。一生酒に耽る客、五度官を棄てし人。

蘇州。刑部侍郎。河南尹。同州刺史。太子少師。皆以病免也。

異世陶元亮前生劉伯倫。異世の陶元亮、前生の劉伯倫。

臥將琴作枕行以錘隨身。臥しては琴を將て枕と作し、行けば錘を以て身に隨身。

歲要衣三對年支穀一困。歲に衣三對を要し、年一穀一困を支ふ。

園葵烹佐飯林葉掃添薪。園葵烹て飯を佐け、林葉掃ひて薪に添ふ。

沒齒甘蔬食搖頭謝摺紳。齒没くして蔬食に甘じ、頭を搖かして摺紳に謝す。

自能拋爵祿終不惱交親。自ら能く爵祿を抛ち、終に交親を惱さず。

但得杯中渌從生甑上塵。但杯中の渌を得て、甑上の塵を生ずるに従す。

煩君問生計憂醒不憂貧。君を煩はして生計を問はしむれども、醒を憂へて貧を憂へず。

【字解】(一) 停俸。停ふ職。(二) 陶元亮。陶淵明なり。(三) 劉伯倫。劉伶、字は伯倫、酒を嗜にして放達なり、嘗て酒後頰を著す。(四) 一困。一困、困の圓きものを困といふ。(五) 蔬食。野菜食。(六) 摺紳。摺紳、高位高官の人。(七) 交親。親友。

【題義】帝都長安に居る親友から手紙を買った。子が俸を停められてから大分久しくなるので、或は貧窮に惱んでゐはせぬかと心配して手紙で尋ねてくれたのである。偶、酒興に乗じて此詩を作つて答へたといふのである。

【詩意】俺は白毛頭をして昏昏と酔ひ、年から年中狂歌してゐる。酒に耽つて一生を送り、五度病を

律詩 醉中得上都親友書以予停俸多時憂問貧乏偶乘酒興詠而報之

以て官を辭した。世を異にする陶淵明、劉伶の生れかはりとも謂ふべき男である。臥す時は琴を枕とし、行くには鍾を攜へ、毎年衣を三對、穀を一倉づつ蓄へ、園葵を烹ては飯を補ひ、落葉を掃つては薪とし、齒が抜けて蔬食に甘んじ、頭を振つて摺神と交を絶つてゐる。自ら爵祿を拋棄したのだから、決して親友に迷惑はかけない。ただ酒さへあれば飯に塵が積らうとも敢て厭はない。親切にも君は俺の生計を尋ねてくれたが、酔の醒めることは常に憂へてゐるが貧乏は一向苦にならないのだから、君も安心してくれ。

池畔逐涼

池畔に涼を逐ふ

風清泉冷竹修修

風清く泉冷かにして竹修修たり、

三伏炎天涼似秋

三伏の炎天涼秋に似たり。

黃犬引迎騎馬客

黃犬引き迎ふ騎馬の客、

青衣扶下釣魚舟

青衣扶け下る釣魚の舟。

衰容自覺宜閒坐

衰容自ら覺ゆ閒坐するに宜しきを、

蹇步誰能更遠遊

蹇歩誰か能く更に遠遊せん。

料得此身終老處

料り得たり此身終老の處、

【字解】(一) 修修 風の聲。

(二) 三伏 夏至の後の第三の庚の日を初伏といひ、第四の庚の日を中伏といひ、立秋後の第一の庚の日を末伏といふ。(三) 青衣 婢なり。(四) 蹇歩 歩行の自由でないこと。時に樂天は中風で足が不自由であつた。

只應林下與灘頭

只應に林下と灘頭となるべし。

【題義】池の畔に涼を逐うた詩である。

【詩意】風清く泉冷かに竹が修修と鳴り、三伏の炎天でも秋よりも涼しい。黃犬を引いて騎馬の客を迎へ、婢に扶けられて釣魚の舟に乗つた。老衰しては閒坐するのが最もよいと覺り、歩行が自由でないから遠方に遊ぼうとは思はない。恐らく我が身の終老する處は、この林下と灘頭とであらう。

池鶴八絕句并序

池鶴八絕句 并に序

池上有鶴。介然不羣。烏鳶雞鵠。次第嘲喚。諸禽似有所謂。鶴亦時復一鳴。余非治長。不通其意。因戲與贈答。以意斟酌之。聊亦自取笑耳。

【訓讀】池上に鶴あり、介然として羣せず。烏鳶雞鵠次第に嘲喚す、諸禽謂る所あるに似たり。鶴も亦時に復た一鳴す。余は治長に非ず、其意に通せず。因つて戲れに與に贈答し、意を以て之を斟酌す。聊か亦自ら笑を取るのみ。

【字解】(一) 介然 特立の鶴。(二) 治長 孔子の弟子公冶長、よく鳥語を解せりといふ。



雞贈鶴

雞鶴に贈る

一聲警露君能薄。一聲露を警む君が能薄く、  
五德司晨我用多。五德を司る我が用多し。  
不會悠悠時俗士。會せず悠悠たる時俗の士、  
重君輕我意如何。君を重んじ我を輕んずるは意如何。

【字解】〔一〕警、露。後集卷八、答裴相公を以て見よ。〔二〕五德、雞に五德あり。律詩外傳に、頭戴冠者文也、足傳距者武也、敵在前敢闘者勇也、見食相告者仁也、守夜不レ失、時者信也とある。〔三〕悠悠、眇邈期なき貌。

【詩意】一聲呟いて露を警むる君の能は敢て多とするには足らない。五德を具へて晨を司る俺の方が遙に效用が多い。然るに悠悠たる世俗の士が、君を重んじて俺を輕んずるのは俺の理會に苦む所である。

鶴答雞

鶴雞に答ふ

爾爭伉儷泥中鬪。爾は伉儷を争つて泥中に鬪ひ、  
我整羽儀松上棲。我は羽儀を整へて松上に棲む。  
不可遣他天下眼。他の天下の眼をして、

【字解】〔一〕伉儷、つれあひ。夫婦相敬備するをいふ。〔二〕羽儀、羽。鳥類に其羽可用爲儀とある。

却輕野鶴重家雞

却つて野鶴を輕んじて家雞を重んせしむべからず。

【詩意】貴様等(雞を指して言ふ)は淫慾が深く互に伉儷を争つて塵土の中に鬪つてゐるが、俺は獨り羽を整へて松の上に棲まつてゐる。されば天下の人の眼をして鶴を賤んで雞を貴ばしむべきではない。

烏贈鶴

烏鶴に贈る

與君白黑太分明。君と白黒太だ分明なり、  
縱不相親莫見輕。縱ひ相親まざるも輕んせらるる莫れ。  
我每夜啼君怨別。我は毎に夜啼き君は別を怨む、  
玉徽琴裏忝同聲。玉徽琴裏同聲を忝うす。

【字解】〔一〕玉徽、琴裏。玉を以て徽とせる琴の中。徽とは琴の宮商高下の節を定むる標識の處をいふ。

琴曲有玉徽啼、別鶴怨。

【詩意】君は白く僕は黒く其相違が甚だしいから、たとひ相親むことは出来ずとも、併し僕を輕んじ給ふな。僕は夜啼き(烏夜啼)君は別を怨み(別鶴怨)、共に琴曲の中に列せられてゐる間柄だから。

鶴答鳥

鶴鳥に答ふ

吾愛棲雲上華表、  
 汝多攫肉下田中。  
 吾音中羽汝聲角、  
 琴曲雖同調不同。

別鶴題在二羽調  
鳥夜啼在二角調

【字解】(一)華表 柱礎なり。  
 樓神後記に、丁令威學道於靈虛山、  
 後化鶴歸遼、集華表柱云、有鳥  
 有鳥丁令威、去家千年今始歸、城  
 郭如故人民非、何不學仙探靈藥と  
 ある。

【詩意】吾は雲中に棲むことを好んで華表に上るが、貴様は多くは田中に下つて肉を攫む。實に貴様は怒張りである。又吾が音は羽に中り貴様の音は角であるから、同じく琴曲の中にはあれども調子は全くちがふ。

鳶贈鶴

鳶鶴に贈る

君誇名鶴我名鳶、  
 君叫聞天我戾天。  
 更有與君相似處、

君は鶴と名づくるを誇り我は鳶と名づく、  
 君叫べば天に聞え我は天に戾る。  
 更に君と相似たる處あり、

【字解】(一)聞天 詩經小雅鶴鳴篇に、鶴鳴于九臯、聲聞于天とある。戾天は詩經大雅旱麓篇に、鳶戾天、魚躍于淵とある。

飢來一種啄腥羶

飢來れば一種腥羶を啄む。

【三】腥羶 なまぐさきもの。

【詩意】君は鶴と呼はるるを誇り我は鳶と呼はるるを誇つてゐる。君は一たび啖けば其聲天に聞え、我は一たび飛べば天に戾る。更に又君と相似た處がある。そは飢ゑた時は一樣に腥羶を食ふことだ。

鶴答鳶

鶴鳶に答ふ

無妨自是莫相非、  
 清濁高低各有歸、  
 鸞鶴羣中彩雲裏、  
 幾時曾見喘鳶飛。

自らは是とするを妨ぐるなきも相非とする莫れ、  
 清濁高低各一歸あり。  
 鸞鶴羣中彩雲の裏、  
 幾時か曾て喘鳶の飛ぶを見たる。

【詩意】自らは是として己惚れるのはよいか他を非とするのは宜しくない。物は清濁高低各其趣を異にするものである。されば彩雲の中に翱翔する鶴の羣の中に、未だ嘗て聲を暖らして鳴く鳶の飛ぶのを見たことはない。

鵝贈鶴

鵝鶴に贈る

律詩 池鶴八絕句・鵝答鳥・鳶贈鶴・鶴答鳶・鵝贈鶴

君因風送入青雲。君は風に因つて送られて青雲に入り、

我被入驅向鴨羣。我は人に驅られて鴨羣に向ふ。

雪頸霜毛紅網掌。雪頸霜毛紅網の掌。

請看何處不如君。請ふ看よ何の處か君に如かざる。

【詩意】君は風に吹き送られて青雲に飛び入り、我は人に追はれて鴨羣の中に入る。また我は頸も體も皆白く掌には紅の網がある。どこといつて君に劣る處はないではないか。

鶴答鵝

鶴鵝に答ふ

右軍歿後欲何依。右軍の歿後何にか依らんと欲する、

只合隨雞逐鴨飛。只合に雞に隨ひ鴨を逐うて飛ぶべし。

未必犧牲及吾輩。未だ必ずしも犧牲吾が輩に及ばず、

大都我瘦勝君肥。大都我の瘦するは君の肥ゆるに勝れり。

【詩意】王羲之の死後は誰に身を寄せるつもりだ。雞か鴨の仲間へでもはひるがよい。貴様は犧牲としても吾が輩には及ばない。我は瘦せてはゐるが、貴様の肥えてゐるのよりも勝つてゐるのだ。

【字解】(一)右軍。晉の王羲之。仕へて右軍將軍となる。池に臨んで書を學ぶ。池水盡く黒し。性鶴を愛し、山陰道士の爲に道德經を寫し畢り、鶴を籠にして以て歸る。

談氏小外孫玉童

談氏の小外孫玉童

外翁七十孫三歲。外翁は七十孫は三歲、

笑指琴書欲遺傳。笑つて琴書を指して傳へしめんと欲す。

自念老夫今耄矣。自ら念ふに老夫今耄せり、

因思穉子更茫然。因つて穉子を思ふに更に茫然たり。

中郎餘慶鍾羊祜。中郎が餘慶羊祜に鍾り、

子幼能文似馬遷。子幼が能文馬遷に似たり。

才與不才爭料得。才と不才と争でか料り得ん、

東牀空後且嬌憐。東牀空しき後且嬌憐す。

談氏初

【題義】談氏の小外孫なる玉童のことを賦した詩である。

【詩意】外祖父たる我は七十で孫は三歲だ。笑つて琴書を指して之を傳授せしめようとした。併し自ら念ふに我は今既に老耄し、孫は頑足ない子供で西も東もわからないから、傳授せんやうもない。昔

【字解】(一)外翁。外祖父。樂天自ら謂ふ。(二)老夫。樂天自ら謂ふ。(三)穉子。嬰兒。玉童を指して言ふ。(四)中郎。後漢の蔡邕。左中郎將に拜せらる。其の集を蔡中郎集といふ。羊祜は晉の人、字は叔子、蔡邕の外孫なり。(五)子幼。漢の楊惲、字は子幼、司馬遷の外孫なり。(六)東牀。牀をいふ。晉書に、太尉勳嘗使門生求女婚于王導、導令就東牀榻觀子弟、門生歸謂勳曰、王氏諸少並佳、然聞信至、咸自鈔持、惟一人在東牀、坦腹食、獨

律詩 池鶴八絕句 鶴答鵝 談氏小外孫玉童

中郎將蔡邕の餘慶は外孫羊祜に鍾り、子幼の能文なのは外祖父司馬遷の遺傳である。されば此孫も俺の遺傳を受けて琴書を好むのであらう。才と不才とは今料り知ることが出来ないが、婿が死んでからは愚癡に愛憐してゐる。

送後集往廬山東林寺兼寄雲阜上人

後集を送り、廬山の東林寺に往かしのめ、兼ねて雲阜上人に寄す

後集寄將何處去。

後集何の處にか寄せ將ち去らしむる、

故山迢遞在匡廬。

故山迢遞として匡廬に在り。

舊僧獨有雲阜在。

舊僧獨り雲阜の在るあり、

三二年來不得書。

三二年來書を得ず。

別後道情添幾許。

別後道情添ふること幾許、

老來筋力又何如。

老來筋力又何如。

來生緣會應非遠。

來生の緣會應に遠きに非ざるべし、

彼此年過七十餘。

彼此年過ぐ七十餘。

【字解】(一) 故山、もと廬山。迢遞は遙遠の貌。匡廬は廬山をいふ。(二) 三二年來、三十二年以來。(三) 道情、佛道の修業。

【題義】自作の詩文集を廬山の東林寺に託送し、兼ねて雲阜上人に寄せた詩で、樂天の東林寺白氏文集記に「昔余江州司馬たりし時、嘗て廬山の長老と東林寺の經藏中に於て遠大師が諸文士と唱和せる集卷を披閱す。諸長老余が文集を請ひ亦經藏に置かんとす。唯然として心に他日之を致さんことを許す。茲に迨んで二十年に餘る。今余が前後作る所の文大小合せて二千九百六十四首、六十卷と成し、編次既に畢る。藏中に納め、且二林(東林寺、西林寺)と他生の縁を結び、異歳の志を復さんと欲す。故に自ら其部抽を忘れ、仍つて本寺の長老及び主藏の僧に請ふ。遠公が文集の例に依り外客に借さす、寺門を出さずんば幸甚。太和九年夏、太子賓客晉陽縣開國男太原の白居易樂天記す」とある。併し太和九年は樂天年六十四で、此詩には年過七十餘とあるから、此記の後に別に寫本を廬山に寄せたのであらう。

【詩意】我が後集をば遙に廬山に送る。廬山の舊僧は獨り雲阜上人が生存してゐるばかりで、然も三十二年來手紙も貰はない。別後上人の佛道の修業はどの位進歩したであらう。近來年を取つて體力が衰へはしまいか。嘗て來生の縁を結ばうと約束したが、もう其時機も遠くはあるまい。上人も僕も七十を過ぎたのだから。

客有說

客即李浙東也。所說不能具錄其事。

客說あり

客は即ち李浙東なり。説く所具に其事を録する能はず。

近有人從海上廻

近ごろ人あり海上より廻る、

【字解】(一) 海上、海のほと

律詩 送後集往廬山東林寺寄雲阜上人 客有說

六六九

海山深處見樓臺。

海山深き處樓臺を見る。

中有仙龕虛一室。

中に仙龕あり一室を虚しうす、

多傳此待樂天來。

多くは傳ふ此れ樂天の來るを待つと。

【題義】客（浙東觀察使李君穆）が来て或る事を謂つたといふのである。

【詩意】近ごろ東海の濱から歸つて來た人がある。其人は海や山の深い處で樓臺などを見て來たさうだ。其人の話によれば中に仙洞があつて其一室が虚いてゐて、聞けば白樂天の來り住むのを待つてゐるのだといふ。

答客說

客の說に答ふ

吾學空門非學仙。

吾は空門を學ぶなり仙を學ぶに非るなり、

恐君此說是虛傳。

恐らくは君が此說是れ虚傳ならん。

海山不是我歸處。

海山は是れ我が歸處ならず、

歸即應歸兜率天。

歸らば即ち應に兜率天に歸るべし。

子虛年結と彌勒上生樂故云。

【題義】客の說に答へた詩である。

【詩意】吾は佛教を學んでゐるので仙を學んでゐるのではないから、君の説は恐らく虚傳であらう。海や山は吾が往くべき處ではない。若し往くならば兜率天に往くであらう。

哭劉尚書夢得二首 劉尚書夢得を哭す 二首

四海齊名白與劉。

四海名を齊しうす白と劉と、

百年交分兩綢繆。

百年の交分兩ながら綢繆。

同貧同病退閑日。

同貧同病退閑の日、

一死一生臨老頭。

一死一生臨老の頭。

杯酒英雄君與操。

杯酒の英雄は君と操と、

文章微婉我知丘。

文章の微婉は我丘を知る。

賢豪雖歿精靈在。

賢豪は歿すと雖も精靈在り、

應共微之地下遊。

應に微之と共に地下に遊ぶべし。

仲尼云。微之知丘者春秋。又云。春秋之旨。微而婉也。

【字解】〔一〕百年。人の一生をいふ。交分は交際といふが如し。綢繆は縋密なこと。〔二〕退閑。官を退いて閑居する。〔三〕君與操。曹操が劉備に對して「今天下の英雄は使君と操のみ」と謂つた。使君とは州牧の稱で劉備を指したのである。ここでは君と僕だけだといふ意に用ひたのである。〔四〕我知丘。我君を知るといふ意。〔五〕微之。元稹、字は微之。樂天に夢得と親交あり。太和五年に卒す。



【題義】禮部尚書劉禹錫（字は夢得）の死を哭した詩である。

【詩意】我と君とは文章を以て天下に名を齊しうし、一生親密な交際を結んだ。貧と病とを同じうして官を退いて閑居し、今老境に在つて君は歿し我は獨り生き残つた。杯酒の英雄は先づ今の世に君と我とを措いては外に人はない。文章の微婉なことは我能く君の手腕を認めてゐる。君のやうな賢豪はたとひ死んでも精神は存在するであらうから、必ず地下に於て元積と遊ぶであらう。

(一)

(二)

今日哭君吾道孤

今日君を哭して吾が道孤なり、

寢門淚滿白髭鬚

寢門涙は滿つ白髭鬚。

不知箭折弓何用

知らず箭折れて弓何の用ぞ、

兼恐脣亡齒亦枯

兼わて恐る脣亡びて齒も亦枯れんことを。

窅窅窮泉埋寶玉

窅窅たる窮泉寶玉を埋め、

駸駸落景挂桑榆

駸駸たる落景桑榆に挂る。

夜臺暮齒期非遠

夜臺暮齒期遠きに非ず、

但問前頭相見無

但問前頭相見んや無や。

【字解】(一) 寢門 儀禮に、主人迎ふ于寢門外とあり、注に寢門内門也とある。(二) 窅窅 深遠の貌。窮泉は黄泉なり。潘岳の哀永逝一文に、窅窅窮泉令朽壤とある。寶玉は劉禹錫の身に喩ふ。(三) 駸駸 疾速の貌。落景は落日。桑榆は日の沈む處に在る木の名。晚年に喩ふ。(四) 夜臺 墓穴をいふ。暮齒は老年なり。(五) 前頭 この後。

【詩意】今日君の死を哭して我の孤なるを痛感し、寢門に入れば忽ち涙が吾が白髭に滿ちた。箭が折れては弓の用はなく、脣がなくなれば齒も缺ける。(君が死んで我獨り存することは出来ないといふ喩へ)君が身は奥深く黄泉の下に埋められ、我は夕日の桑榆に挂るが如く老衰した。我の死して墓穴に入るのも遠くはあるまい。ただ彼の世で君と相見ることが出来るかどうか、それが問題だ。

昨日復今辰

昨日復た今辰

昨日復今辰悠悠七十春

昨日復た今辰、悠悠たり七十春。

所經多故處却想似前身

經る所故處多く、却つて想ふに前身に似たり。

散秩優遊老閑居清淨貧

散秩優遊して老い、閑居清淨にして貧し。

螺杯中有物鶴鬢上無塵

螺杯中に物あり、鶴鬢上に塵なし。

解佩收朝帶抽簪換野巾

佩を解いて朝帶を收め、簪を抽いて野巾に換ふ。

風儀與名號別是一生人

風儀と名號と、別に是れ一生人。

【字解】(一) 今辰 今日。(二) 悠悠 遙なる貌。七十春は七十年。(三) 散秩 散官で、一定の職守なきもの。優遊は閑暇の貌。(四) 螺杯 貝殻で作つた杯。(五) 鶴鬢 鳥の羽毛で作つた髪。(六) 野巾 野人のかぶる頭巾。

【題義】第一句を取つて題としたので、老來閑適の狀情を述べた詩である。

律詩 昨日復今辰

六七三

【詩意】昨日と過ぎ今日と過ぎて七十年の歲月を送つて来た。其間幾度となくもゐた處を經過した。回顧すれば前世の事のやうに思はれる。今や閒散の身になつて優遊自適し、清貧に安んじてゐる。杯中には酒があり鶴髪には塵がない。佩を解き簪を抽いて野服に換へ、風體も名號も全く別人のやうになつた。

病瘡

瘡を病む

門有醫來往庭無客送迎

門に醫の來往するあり、庭に客の送迎するなし。

病銷談笑興老足歎嗟聲

病は談笑の興を銷し、老は歎嗟の聲を足す。

鶴伴臨池立人扶下砌行

鶴は伴つて池に臨んで立ち、人は扶けて砌を下つて行く、

脚瘡春斷酒那得有心情

脚瘡春酒を斷つ、那ぞ心情あるを得ん。

【題義】瘡を病みし事を述べた詩である。

【詩意】門庭には醫者が往來するのみで、送迎すべき客の訪ふ者はない。病に因つて談笑の興を殺がれ、老いては唯嗟歎するのみである。鶴に伴はれて池の邊に立ち、人に扶けられて砌を下つて行き、ただ庭前を逍遙するのみで、脚に瘡が發して春でも酒を斷つてゐるから、何の感興も湧かない。

遊趙邨杏花

遊字一無 遊趙邨の杏花 字無し。

趙邨紅杏每年開 趙邨の紅杏毎年開く、

十五年來看幾迴 十五年來看ること幾迴ぞ。

七十三人難再到 七十三の人は再び到り難し、

今春來是別花來 今春來るは是れ花に別れんとして來るなり。

【題義】趙邨の杏花を觀て詠じた詩である。後集卷三の洛陽春、贈劉李二賓客を參照せよ。

【詩意】趙邨の紅杏は毎年開くので、十五年來幾迴とも知らぬ程觀てゐるから、別に珍しいこともないのだが、僕も七十三になつては來年も來られるかどうか疑はしいから來たので、謂はば花に暇乞の爲に來たやうなものだ。

刑部尙書致仕 刑部尙書もて致仕す

十五年來洛下居 十五年來洛下に居る、

道緣俗累兩何如 道緣俗累兩ながら何如。

迷路心廻因向佛 迷路心廻りて因つて佛に向ひ、

【字解】(一)洛下、洛陽。(二)道緣、佛道の方の緣故。俗累は俗人の係累。(三)題、車。致仕すること。

【註】中條、致仕して後は現職と。

律詩 病瘡 遊趙邨杏花 刑部尙書致仕

宦途事了是懸車。宦途事了りて是に車を懸く。

全家遯世曾無悶。全家世を遯れて曾て悶なく、

半俸資身亦有餘。半俸身を資けて亦餘あり。

唯是名衡人不會。唯是れ名衡人會せず、

毘耶長者白尙書。毘耶長者白尙書。

【題義】會昌二年刑部尙書を以て官を罷めたことを述べた詩である。

【詩意】余は十五年來洛陽にゐた。其間道縁俗累は如何であつたかといふに、迷路に臨んでは心が佛理の信仰に向ひ、宦途の事を了つて今日官を退いたのである。全家世を遯れて少しも煩悶がなく、半俸を戴いて生活には餘裕がある。ただ世人は我が名衡を知らぬであらうが、毘耶の長者白尙書といふのがそれである。

初致仕後戲酬留守牛相公

并呈分司 諸寮友

初致仕後、戲に留守牛相公に酬ゆ。并せて分司諸寮友に呈す。

【字解】(一) 注。冠。官を辭す

挂冠自在勝分司。冠を掛けて自在分司に勝る。

看花嘗酒多先到。花を看酒を嘗むるは多く先づ到り、

拜表行香盡不知。表を拜し香を行ふは盡く知らず。

魚筍烹魚飽餐後。筍を魚を烹て飽餐せし後、

擁袍枕臂醉眠時。袍を擁し臂を枕にして醉眠する時、

報君一語君應笑。君に報す一語君應に笑ふべし、

兼亦無心羨保釐。兼わて亦保釐を羨むに心なからん。

【題義】初めて官を退いて後戲れに東都留守牛僧孺に酬い、并せて分司東都(樂天はもと分司東都であつた)の諸寮友に呈した詩である。

【詩意】東に行かうが西に行かうが東縛せられる所はなく、辭職してから身の自由なことは分司東都たる時より勝つてゐる。花を看るとか酒を飲むとかいふ時は先づ第一に出掛け、表を拜するとか香を行ふとかいふ事には一切無關係である。筍を魚を烹たりたりして飽食し、袍を擁し臂を枕にして醉眠する。君にこんな事を謂つたら笑ふであらう。又靜養を羨む氣もあるまい。

の半分の俸を受けるのであらう。  
【一】名衡。官吏の位階を衡といふ。  
【二】毘耶長者。維摩經に、留時毘耶大城中有長者、名維摩詰とある。

ること。自在は身の自由なこと。

【三】拜。表。階下に書を奉ること。

行。香は文武官吏の廟に入り、香を焚いて叩拜すること。【四】保釐。安樂治正の謂なり。書經に、命畢公保釐東郊とある。

問諸親友

諸の親友に問ふ

七十人難到過三更較稀

七十には人到り難し、三を過ぐるは更に較稀なり。

占花租野寺定酒典朝衣

花を占めて野寺を租し、酒を定めて朝衣を典す。

趁醉春多出貪歡夜未歸

醉を趁うて春多く出づ、歡を貪りて夜未だ歸らず。

不知親故口道我是耶非

知らず親故の口、我を道ふこと是非か。

【字解】(一)定酒 重約して作るを定といふ。朝衣は官服。(二)親故 親友。

【題義】親友に問うたといふ意。

【詩意】七十までは仲生さられない。況んや僕のやうに七十三まで生きる者は極めて稀である。野寺を租借して花を作り、官服を質に入れて酒を釀し、醉を求めて春は屢々外出し、歡を貪つて夜まで歸らない。吾が親友たちは我を評して何と言つてゐるであらうか。

戲問牛司徒

戲れに牛司徒に問ふ

抖擻塵纓捋白鬚

塵纓を抖擻して白鬚を捋り、

半酣扶起問司徒

半酣扶け起されて司徒に問ふ。

【字解】(一)抖擻 振刷する。塵纓は塵に汚れた冠の紐。(二)捋 執仕すること。

不知詔下懸車後 知らず詔下りて車を懸けし後、

醉舞狂歌有例無 醉舞狂歌する例ありや無や。

【題義】戲れに牛司徒(司徒は官名)に問うた詩である。牛司徒は牛司徒に問うた。「僕のやうに詔あつて官を退いて後まで、狂歌醉舞した人が嘗てあるのであらうか」と。

不與老爲期

老と期するを爲さず

不與老爲期因何兩鬢絲

老と期するを爲さざるに、何に因つてか兩鬢絲となる。

纔應免天促便已及衰羸

纔に應に天促を免るべし、便ら已に衰羸に及べり。

昨夜夢何在明朝身不知

昨夜夢何にか在る、明朝身知らず。

百憂非我所三樂是吾師

百憂は我が所に非ず、三樂は是れ吾が師。

閉目常閒坐低頭每靜思

目を閉ちて常に閒坐し、頭を低れて毎に靜思す。

存神機慮息養氣語言遲

神を存して機慮息み、氣を養つて語言遲し。

行亦攜詩篋眠多枕酒卮

行けば亦詩篋を攜へ、眠れば多く酒卮を枕す。

律詩 問諸親友 戲問牛司徒 不與老爲期

自慙無一事。少有不安時。 自ら慙づ一事なきも、少しく安んぜざる時あるを。

【字解】(一) 赫、白毛をいふ。(二) 天促、わかじに。(三) 三樂、列子天瑞篇に、孔子遊泰山見榮啓期、鹿裘帶索、鼓琴而歌、孔子曰、先生何以爲樂、曰、天生萬物、惟人爲貴、吾得爲人、一樂也、男貴女賤、吾得爲男、二樂也、人生不見日月、有不幸免強顏者、吾年九十、是三樂也。【四】存神、精神を存養すること。班固の賦に、守寂寞、而存神とある。機巧は機巧の心。(五) 詩靈、詩をいれる物。(六) 酒壺、酒壺。

【題義】 第一句を取つて題にしたのである。

【詩意】 自ら好んで老と約束したわけでもないのに、何故に兩鬢が白毛になつたのであらう。纔に天死を免れるだけの人さへあるのに、我は已に老衰するまで生きた。昨夜は何處にゐたか、明朝はどうなるか、そんな事は吾が問ふ所ではない。百憂は我が關する所にあらず、三樂こそ我が師とする所である。目を閉じて閑坐し、頭を垂れて静思し、機巧の心を去つて専ら黙して精神を練り、行く時は詩篋を攜へ、眠る時は酒壺を枕とする。自ら慙ずる所は何事もないのに、時に心に不安の生ずることである。

開龍門八節石灘詩二首 并序 龍門の八節石灘を開く詩、二首 并に序

東都龍門潭之南有八節灘九峭石船筏過此例及破傷舟人機師推挽束縛大寒之月裸跣水中饑凍有聲聞於終夜予嘗有願力及則救之會昌四年有悲智僧道遇適同發心經營開鑿貧者出力仁者施財

於戲從古有礙之險未來無窮之苦忽乎一旦盡除去之茲吾所用適願快心拔苦施樂者耳豈獨以功德福報爲意哉因作二詩刻題石上以其地屬寺事因僧故多引僧言見志

【訓讀】 東都の龍門潭の南に八節灘九峭石あり。船筏此を過ぐれば例として破傷に及ぶ。舟人機師推挽束縛す。大寒の月水中に裸跣し、饑凍聲あり、終夜に聞ゆ。予嘗て願あり、力及ばば則ち之を救はんとす。會昌四年悲智僧道の遇ふあり。適同じく心を發し、開鑿を經營す。貧者は力を出し、仁者は財を施す。於戲古より礙あるの險、未來窮りなきの苦、忽乎として一旦盡く之を除き去る。茲れ吾が用ふる所、願に適ひ心を快くし、苦を抜き樂を施す者のみ。豈獨り功德福報を以て意となさんや。因つて二詩を作り、刻して石上に題す。其地の寺に屬し、事の僧に因るを以ての故に、多く僧言を引いて志を見す。

【字解】(一) 東都、洛陽なり。(二) 悲智、金塔の開元寺記に、釋氏之爲道、以悲智爲修者也、悲之爲言、仁之端也、智之爲言、介之能也とある。

鐵鑿金鎚殷若雷。 鐵鑿金鎚殷として雷の若し、  
八灘九石劍稜摧。 八灘九石劍稜摧く。  
竹篙桂檝飛如箭。 竹篙桂檝飛ぶこと箭の如く、

【字解】(一) 殷若雷、音の高きこと雷の如きをいふ。詩經召南、殷其雷の傳に、殷雷聲也とある。(二) 劍稜、劍の角。(三) 竹篙、



百筏千艘魚貫來。百筏千艘魚貫して來る。

振錫導師憑衆力。錫を振ふ導師衆力を憑み、

揮金退傅施家財。金を揮ふ退傅家財を施す。

他時相逐西方去。他時相逐うて西方に去らば、

莫慮塵沙路不開。慮る莫れ塵沙路開かざるを。

【題義】龍門潭の舟行を礙ぐる石を開鑿したことを述べた詩である。

【詩意】鼙や鉦の音が雷のやうに鳴り、やがて八節灘の劍の角のやうな九峭石が摧けた。篙や楫は箭の飛ぶやうに速かに動き、數多の舟が續續と航行し得るやうになつた。これは導師が協力し、引退せる太子少傅が家財を提供して成し遂げたものである。かかる功德を施したのであるから後日相繼へて極樂淨土へ行く時は、必ず佛の御利益を蒙ることが出來て、塵沙の道が開けないやうな氣遣ひはあるまい。

【一】

七十三翁旦暮身。七十三翁旦暮の身、

誓開險路作通津。誓つて險路を開き通津を作る。

夜舟過此無傾覆。夜舟此を過ぐるも傾覆するなく、

朝脛從今免苦辛。朝脛今より苦辛を免れん。

十里叱灘變河漢。十里の叱灘河漢に變じ、

八寒陰獄化陽春。八寒の陰獄陽春に化す。

我身雖歿心長在。我が身歿すと雖も心長へに在らん、

聞施慈悲與後人。聞に慈悲を施して後人に與ふ。

【詩意】七十三の老翁（樂天時に年七十三）で明日をも知れぬ身であるが、誓つて險路を開き舟の通路を作つた。夜舟が通つても傾覆する患なく、朝涉つても苦辛を免れるであらう。十里の叱灘が變じて河漢となり、八寒地獄が化して陽春となつた。陰徳を後人に施したのだから、その報いで我が身は死んでも心は長く存するであらう。

開坐

婆婆放雞犬嬉戲任兒童。

閑坐槐陰下開襟向晚風。

閑坐

婆婆として雞犬を放ち、嬉戲兒童に任す。

閑に槐陰の下に坐し、襟を開いて晚風に向ふ。

律詩 開

上

六八三

六八二

舟を漕ぐ竹竿。桂楫は桂の楫。【一】魚貫。魚の續いて泳ぎ行くこと。

【二】振錫。錫杖を振ふ。導師は僧をいふ。【三】揮金。金を散じてなくしてしまつた。退傅は引退した太子少傅、樂天自ら謂ふ。【四】他時。後日。西方は極樂淨土をいふ。

【字解】【一】叱灘。地名。吳船錄に、未至歸州、數里、曰叱灘とある。河漢は黄河及び濟水。

【二】八寒陰獄。樂の武帝の文に、聚食衆生、是八寒八熱地獄因とある。

漚麻池水裏曬棗日陽中。麻を漚す池水の裏、棗を曬す日陽の中。

人物何相稱居然田舍翁。人物何にか相稱ふ、居然たる田舍翁。

【字解】(一) 漚、棗、往來する貌。(二) 漚、麻を水に浸し其皮をむいて麻絲を作る。(三) 曬、棗を日にほすなり。(四) 居然、立派な。堂堂たる。

【題義】閒坐無事の状を寫した詩である。

【詩意】雞や犬を放ちて往來するに任せ、兒童をば思ふが儘に嬉戲せしめ、槐の木陰に閒坐し、襟を開いて風に當り、麻を池の水に漚し、棗を天日に曬しなどして、どこから見ても立派な田舍翁になりすましてゐる。

酬寄牛相公同宿話舊勸酒見贈

牛相公が同じく宿し舊を語り酒を勸めて贈られしに酬い寄す

每來政事堂中宿。毎に來りて政事堂中に宿す、

共憶華陽觀裏時。共に憶ふ華陽觀裏の時。

日暮獨歸愁米盡。日暮獨り歸りて米の盡きを愁へ、

泥深同出借驢騎。泥深く同じく出で驢を借りて騎る。

交遊今日唯殘我。交遊今日唯我を残し、

富貴當年更有誰。富貴當年更に誰か有る。

彼此相看頭雪白。彼此相看るに頭雪のごとく白し、

一杯可合重推辭。一杯重ねて推辭すべんや。

【題義】牛僧孺が樂天と同宿して昔を語り酒を勸め詩を贈つたのに寄せ酬いた作である。

【詩意】政事堂に同宿し、新進士として華陽觀に整列した時の事を憶ふ。その頃は日が暮れて家に歸りては米の盡きたことを愁へ、泥の深い時に俱に外出するに驢馬を借りて乗つたりしたものであつたが、當時の親友で今残つてゐるのは僕だけである。當時の富貴の人は今は一人も残つてゐない。今君と僕と相看るに頭髮が雪のやうになつた。敢て辭退せず一杯を重ねて愛を遣らう。

道場獨坐

道場に獨坐す

整頓衣巾拂淨牀。衣巾を整頓して淨牀を拂ふ、

一餅秋水一罇香。一餅の秋水一罇の香。

不論煩惱先須去。論せず煩惱先づ去らんことを須ふるを、

律詩 酬寄牛相公同宿話舊勸酒見贈 道場獨坐

【字解】(一) 政事堂、唐宋の時

皆禁中に於て政事堂を置き以て庶政を議す。却掃觀に、唐之政令、誰り出

於中書門下、然定於宰相、治事之地號曰政事堂とある。(二) 華陽觀樓觀の名、南部新書に、新進士放榜

後、翌日排光範門、候見宰相、

云排光範門、其實排建福門、集于四方館、昔有詩云、華陽觀裏鐘聲

近、建福門前鼓動時、即其日也とある。(三) 彼此、君と僕と。(四) 可合、ベシと訓す。

直到善提亦擬忘。直に善提に到りて亦忘れんことを擬す。

朝謁久停收劍珮。朝謁久しく停めて劍珮を收め、

宴遊漸罷廢壺觴。宴遊漸く罷めて壺觴を廢す。

世間無用殘年處。世間無用殘年の處、

祇合逍遙坐道場。祇合に逍遙として道場に坐すべし。

【題義】道場に獨り坐して作つた詩である。

【詩意】衣巾を整へ、牀上の塵を拂ひ、一瓶の水と一鐘の香とを具へ、煩惱を去るは言ふまでもなく、直に善提に入つて萬事を忘れんと欲する。久しく劍珮を脱して朝謁もせず、酒を廢して宴席にも列しない。世間に用のない老衰の身は、逍遙として道場に坐するのが一番よい。

偶作寄朗之 偶作、朗之に寄す

歷想爲官日無如刺史時。官たるの日を歷想するに、刺史の時に如くはなし。

歡娛接賓客飽暖及妻兒。歡娛して賓客に接し、飽暖妻兒に及ぶ。

自到東都後安閒更得宜。東都に到りてより後、安閒更に宜しきを得たり。

分司勝刺史致仕勝分司。分司は刺史に勝り、致仕は分司に勝る。

何況園林下欣然得朗之。何ぞ況んや園林の下、欣然として朗之を得るをや。

仰名同舊識爲樂卽新知。名を仰げば同じく舊識、樂を爲すは卽ち新知。

有雪先相訪無花不作期。雪あれば先づ相訪ひ、花なくして期することを作さず。

鬪醜乾釀酒誇妙細吟詩。醜を鬪はす乾釀の酒、妙に誇る細吟の詩。

里巷千來往都門五別離。里巷千たび來往し、都門五たび別離す。

岐分兩回首書到一開眉。岐分して兩ながら首を回らし、書到りて一たび眉を開く。

葉落槐亭院水生竹閣池。葉は落つ槐亭の院、水は生ず竹閣の池。

雀羅誰問訊鶴鷺罷追隨。雀羅誰か問訊せん、鶴鷺追隨を罷む。

身與心俱病容將力共衰。身と心と俱に病み、容と力と共に衰ふ。

老來多健忘唯不忘相思。老來多く健忘すれども、唯相思ふを忘れず。

【字解】(一) 分司。官名。分司東都。(二) 致仕。官を辭して退くこと。(三) 乾釀酒。水を入れざる酒。(四) 雀羅。雀を捕ふる網。漢書に、下邳蒙公爲廷尉、黃雀羅門、及殿門外可設雀羅云云とある。問訊は訪問する。(五) 鶴鷺。鶴の羽毛で作つた裘。(六) 健忘。よく忘れれる。

律詩 偶作寄朗之

【題義】 皇甫明之に寄せた詩である。

【詩意】 官吏務をしてゐた當時を回想するに、刺史時代が一番よかつた。賓客に接つて相歡娛し、妻子も飽食暖衣してゐられた。刺史を罷めて東都洛陽に來てからは、安閑更に宜しきを得、分司の職は刺史に勝り、致仕して後は更に分司に勝ることを悟つた。況んや園林の下に高臥し欣然として君と相伍することが出来るのであるから。君は名に於ては舊相識であるが、樂を俱にする點では新知である。雪が降つたと云つては先づ訪ひ、花がなくなつたと云つては期會を罷め、互に酒の醴を闌はし詩の妙を誇り、里巷には各千度も往來し、都門に五回相別れた。手を分つた時は互に首を回らして相慕ひ、手紙が來れば始めて愁眉を開いた。今や槐亭の庭に木葉落ち、竹園の池には氷の張る時節になつた。誰一人吾が閑居を訪ふ者なく、鶴驚を著て君を訪ふこともない。身も心も俱に病み、形も力も共に衰へ、老いては物を忘れがちであるが、どういふものか君を思ふことは少しも忘れぬ。

狂吟七言十四韻 狂吟七言十四韻

亦知世是休明世。 亦知世は是れ休明の世、  
自想身非富貴身。 自ら想ふ身は富貴の身に非ず。  
但恐人間爲長物。 但恐る人間長物となるを、

【字解】 (一) 休明 美明といふが如く。平に治まること。(二) 人間 世間。長物は無用の長物。(三) 遺民 棄てられた民。(四) 三友

不如林下作遺民。 如かず林下遺民と作るに。  
遊依二室成三友。 遊は二室に依りて三友を成し、  
住近雙林當四鄰。 住は雙林に近く四鄰に當つ。  
性海澄淨平少浪。 性海澄淨平かにして浪少く、  
心田灑掃淨無塵。 心田灑掃淨くして塵なし。  
香山閑宿一千夜。 香山閑に宿す一千夜、  
梓澤連遊十六春。 梓澤連に遊ぶ十六春。  
是客相逢皆故舊。 是客相逢ふ皆故舊、  
無僧每見不殷勤。 僧は見る毎に殷勤ならざるはなし。  
藥停有喜閒銷疾。 藥停めて喜あり閒に疾を銷し、  
金盡無憂醉忘貧。 金盡きて憂なく酔うて貧を忘る。  
補綻衣裳媿妻女。 衣裳を補綻して妻女に媿ぢ、  
支持酒肉頼交親。 酒肉を支持して交親に頼る。  
俸隨日計錢盈貫。 俸は日に隨つて計り錢貫に盈ち、

詩と琴と酒。後集卷三、北宮三友を見よ。(一) 雙林 寺をいふ。(二) 性海 性實。五燈會元には、祖目、汝化性海得否、曰、何謂性海、特未嘗知、祖即爲說性海曰、山河大地、皆依建立、三昧六通、山岳發現とある。(三) 心田 心なり。(四) 樂の簡文帝の文に、淨雨無傾、心田受潤とある。(五) 香山 洛外の山の名。山に香山寺あり。(六) 梓澤 晉書に、石崇有別館、在河陽之金谷、一名梓澤とある。(七) 殷勤 親切なり。(八) 交親 親友。(九) 補綻 綻を直すこと。(一〇) 交親 村の名であらう。前の遊道村杏花を見よ。(一一) 七旬 七十。(一二) 微俸 微俸なり。まぐれざいはいひ。(一三) 東都 洛陽。時に樂天は洛陽にゐた。

祿逐年支粟滿困 祿は年を遼うて支へ粟困に滿つ。

尙書注。清中修百解。亦五十千。歲給祿粟二千可爲。

洛堰魚鮮供取足 洛堰魚鮮にして供足るを取り、

遊邨果熟饋爭新 遊邨果熟して饋新なるを爭ふ。

詩章人與傳千首 詩章は人與に千首を傳へ、

壽命天教過七旬 壽命は天七旬を過ぎしむ。

點檢一身微俸事 一身微俸の事を點檢するに、

東都除我更無人 東都我を除いて更に人無し。

【題義】閒適の狀を述べた七言二十八句の詩である。

【詩意】今の世は休明の世であるのに、富貴の身になれないのは自ら憐む所である。世上に在りて無用の長物となるよりは、寧ろ林下に高臥して遺民となる方がよい。詩琴酒の三友と交遊し、寺の近くに居を構へ、心は常に穩かで汗がない。屢香山寺にも參籠し、十六年間梓澤にも遊んだ。相逢ふ客は皆故舊で、相見る毎に僧は親切になる。疾が癒えて藥を停めたのが嬉しく、酔うて貧を忘れ金のないのが氣にならない。妻女を煩はして著物のつぎはぎをさせ、酒肉を擲へて親友を訪ふ。俸祿を頂戴してゐるから生活に餘裕があり、洛水の鮮魚は食ふに足り、遊村の新杏は茹ふに足り、吾が詩をば世

多く傳唱し、壽命は七十を越してゐる。一身を點檢して見るのに、廣い洛陽にも俺ほど儂俸な男はな

喜裴濤使君攜詩見訪醉中戲贈

裴濤使君の詩を攜へて訪はれしを喜び、醉中戲れに贈る

忽聞扣戸醉吟聲 忽ち戸を扣き醉吟する聲を聞き、

不覺停杯倒屣迎 覺えず杯を停め屣を倒にして迎ふ。

共放詩狂同酒癖 共に詩狂を放にして酒癖を同じうす、

與君別是一親情 君と別には是れ一親情。

【字解】(一)使君、刺史の稱。(二)倒屣、賓を迎ふるに急なるな

いふ。三國志王粲傳に、蔡思才早願

著、貧重朝延、當賓寄羸生、聞樂

在門、倒屣迎之、曰、此王公孫

有、異才、吾不知也とある。

【題義】刺史裴濤の詩を攜へて來り訪ひしを喜び、酔うて戲れに贈つた詩である。

【詩意】門を扣き醉吟する聲を聞き、杯を抛ち急いで出迎へた。それから君と詩酒の狂を放にし、又一種特別な親交を結んだ。

得潮州楊尙書繼之書并詩以此寄之

潮州の楊尙書繼之の書并に詩を得、此を以て之に寄す

律詩 喜裴濤使君攜詩見訪醉中戲贈 得潮州楊尙書繼之書并詩以此寄之



詩情書意兩殷勤

詩情書意兩ながら殷勤

來自天南瘴海濱

天南瘴海の濱より來る

親覩銀鈎還啓齒

親しく銀鈎を觀て還た齒を啓き

細吟瓊什欲霑巾

細に瓊什を吟じて巾を霑さんと欲す

鳳池隔絕三千里

鳳池隔絶すること三千里

蝸舍沈冥十五春

蝸舍沈冥すること十五春

唯有新昌故園月

唯新昌故園の月のみあり

至今分照兩鄉人

今に至るまで分照す兩郷の人

鳳池鳳池也

鳳池鳳池也

【題義】潮州刺史に貶せられてゐる前の戸部尚書楊嗣復、字は繼之から手紙と詩とを寄せられたので

此詩を作つて寄せたのである。

【詩意】君が潮州から遙遙寄せられた詩と書狀とを見るに、如何にも情味が深い。親しく君の書風に

接して口を開いて誦し、仔細に美詩を吟じて手巾を沾した。君は都を距ること三千里外に貶せられ、

僕は小屋に沈淪すること十五年である。ただ昔に變らぬ新昌里の明月が遠く離れ住む僕等兩人を照し

てゐる。

宿府池西亭

府池の西亭に宿す

池上平橋橋下亭

池上の平橋橋下の亭

夜深睡覺上橋行

夜深け睡覺めて橋を上つて行く

白頭老尹重來宿

白頭の老尹重ねて來宿すれば

十五年前舊月明

十五年前舊月明かなり

【字解】(一)老尹 樂天自ら謂ふ。樂天はもと河南尹であつた。

【題義】河南尹の役所の池の西に在る亭に宿した詩である。後集卷十に府西池と題する詩がある。

【詩意】池の上に平橋があり橋の下に亭がある。夜深に目が覺めたので橋の邊を散步した。白髪の老

尹が久し振りで來て宿つたら、十五年前の舊月が昔ながらに輝いてゐる。

閒眠

閒眠

暖牀斜臥日曛腰

暖牀斜に臥せば日腰に曛す

一覺閒眠百病銷

一覺閒眠百病銷す

盡日一餐茶兩椀

盡日一餐茶兩椀

【字解】(一)暖牀 暖かな寢處。

(二)盡日 終日。

律詩 宿府池西亭 閒眠

六九三

更無所要到明朝。更に要むる所なくして明朝に到る。

【題義】 閒眠の状を述べた詩である。

【詩意】 暖かな寢臺に斜に臥してゐると夕日が腰のあたりを照し、一たび眠が覺めると忽ち百病が癒えたやうに思ふ。一日一食を取り二椀の茶を飲むのみで、何も要求する所なく明朝に到るのである。

楊柳枝詞

楊柳枝詞

一樹春風千萬枝。

一樹春風千萬枝、

嫩於金色軟於絲。

金色よりも嫩に絲よりも軟なり。

永豐西角荒園裏。

永豐の西角荒園の裏、

盡日無人屬阿誰。

盡日人無し阿誰に屬せん。

【字解】 (一) 永豐、洛陽の坊の名。(二) 盡日、終日。阿誰は誰。

【題義】 雲溪友議に、「居易妓樊素あり、善く歌ふ。小蠻善く舞ふ。嘗て詩を爲りて曰く、櫻桃樊素口、楊柳小蠻腰と。年既に高邁にして小蠻方に豐豔なり。楊柳詞に因つて以て意を託すと云ふ」とある。

【詩意】 春風が千萬條の柳の枝を弄してゐる。其の枝は黄金の色よりも嫩かに白絲よりも軟かである。獨り淋しく永豐坊の西の角の荒園の中に在つて、終日賞翫する人もなく手持無沙汰に立つてゐる。

詔取永豐柳植禁苑感賦

詔して永豐の柳を取り禁苑に植ゑしむ。感じて賦す

一樹衰殘委泥土。

一樹衰殘して泥土に委す、

雙枝榮耀植天庭。

雙枝榮耀天庭に植ゑしむ。

定知玄象今春後。

定めて知る玄象今春の後、

柳宿光中添兩星。

柳宿光中兩星を添へんことを。

【字解】 (一) 永豐、前の詩に見ゆ。(二) 衰殘、衰傷といふが如し。(三) 天庭、天帝の庭。(四) 玄象、天象。(五) 柳宿、星の名。二十八宿の一。赤楊火といふ。

【題義】 雲溪友議に、「宣宗の朝、國樂、前詞(前の樂天の楊柳枝詞)を倡ふ。上問ふ、誰の作ぞ、永豐とは何處に在りやと。左右具に以て對ふ。遂に東使に因り命じて永豐の柳兩枝を取り、禁中に植ゑしむ。居易上の其名を知り且風雅を好尚するに感じ、又詩一章を爲る」とある。

【詩意】 一株の衰柳が泥土の中に棄てられてゐたが、一たび榮耀を蒙つて二本の枝が天帝の庭に植ゑられた。今春以後は天象が變つて柳宿の中に更に二個の星が加はるであらう。

齋居春久感事遺懷

齋居春久しく事に感懐を遺る

律詩

楊柳枝詞

詔取永豐柳植禁苑感賦

齋居春久感事遺懷

齋戒坐三旬、笙歌發四鄰。

齋戒して坐すること三旬、笙歌四鄰に發す。

月明停酒夜、眼闇看花人。

月は明かなり酒を停むる夜、眼は闇し花を見る人。

賴學空爲觀、深知念是塵。

學に賴つて空を觀となし、深く知る念は塵なるを。

猶思閒語笑、未忘舊交親。

猶ほ閒に語笑せんことを思ひ、未だ舊交親を忘れず。

久作龍門主、多爲兔苑賓。

久しく龍門の主となり、多く兔苑の賓となる。

水嬉歌盡日、雪宴燭通晨。

水嬉して歌ふこと盡日、雪宴燭通晨。

事事皆過分、時時自問身。

事事皆分に過ぎ、時時自ら身に問ふ。

風光拋得也、七十四年春。

風光拋ち得たり、七十四年の春。

【字解】(一)龍門、洛陽の南に在る山の名。(二)兔苑、梁園ともいふ。漢の梁の孝王の園なり。唐の牧養に梁王兔園賦あり。梁の孝王は都給・牧養等の文士を保護した。(三)水嬉、舟遊。廣博物志に、夫差作天池、造青龍舟、日與西施爲水嬉とある。

【題義】徹夜すること。

【題義】春久しく齋戒し事に感懐を述べた詩である。

【詩意】齋戒して三十日間靜坐し、四鄰に聞える笙歌の聲を聴いてゐる。月は明かであるが酒を停めては風情がなく、花は咲いても目が不自由だからつまらない。佛理を學んで萬事の空なるを悟り、深く心の塵に汗れてゐることを知つた。猶ほ閒に乘じて笑語せんことを思ひ、昔の友達を忘れかねる。

久しく主人役になつて龍門に遊んで終日舟遊をしたり、有力者の賓となり雪見の宴に列して夜を明したりした。事ごとに身分に過ぎたことばかりして來たので、時時自ら問ふ、七十四年の風光を可惜夢の間に棄擲してしまつたではないかと。

每見呂南二郎中新文、輒竊有所歎惜、因成長句以詠所懷。

呂南二郎中の新文を見る毎に、輒ち竊に歎惜する所あり。因つて長句を成して以て所懷を詠す。

雙金百鍊少人知。

雙金百鍊人知ること少し、

縱我知君徒爾爲。

縱ひ我君を知るも徒爾たり。

望梅閣老無妨渴。

望梅閣老は渴を妨ぐるなく、

畫餅尙書不救飢。

畫餅尙書は飢を救はず。

白日回頭看又晚。

白日頭を回らして看ること又晚く、

青雲舉足躡何遲。

青雲足を舉げて躡むこと何ぞ遅き。

律詩 每見呂南二郎中新文輒竊有所歎惜因成長句以詠所懷

【字解】(一)雙金、雙南金なり。范仲淹の賦に、雙南之價彌高とある。呂南二郎中に喩ふ。(二)

望梅閣老、樂天自ら謂ふ。魏の武帝の軍士道を失ひ大に渴す。水なし、

白して曰く前に梅林あり渴を止むべしと。士卒之を開き口皆水を出す。

これ望梅止渴の故事、世説に見ゆ。

(三)畫餅尙書、樂天自ら謂ふ。樂天は刑部尙書を以て致仕す。三國志に、

選舉長取有姓名如畫餅地作口餅、

壯年可惜虛銷擲。壯年惜むべし虚しく銷擲し、  
遣把閒杯吟詠詩。閒杯を把つて詩を吟詠せしむるを。

不可缺也とある。此種補充の故事。【一】白日。壯年時代を指して言ふ。

【題義】呂・南二郎中の新作の詩を見る毎に、其妙を歎惜しないことはない。因つて此詩を以て感懐を述べたといふのである。

【詩意】二郎中は百鍊の雙金の如き秀才であるが世人は其眞價を知らず、俺は知つてはゐるが拔擢してやる權力を持たないからだめだ。梅を望んでも渴を止める役に立たず、餅を盡しても飢を充す役に立たないと同じである。壯年の頃に知つたらと思つて、徒らに相見るの晩きを惜み、自分がつと榮達してゐたらと残念に思ふのみである。惜いことに壯年時代をあだに過してしまつて、今はただ閒杯を把つて二郎中の詩を吟するばかりで、どうしてやることも出来ない。

歡喜二偈

歡喜二偈

得老加年誠可喜。老を得年を加へたるは誠に喜ぶべく、  
當春對酒亦宜歡。春に當り酒に對するも亦歡ぶべし。  
心中別有歡喜事。心中別に歡喜する事あり。  
開得龍門八節灘。開き得たり龍門の八節灘。

【字解】【一】龍門。洛陽の南に在る山の名。八節灘は龍門の八節石灘時を見よ。

【題義】心の歡を述べた詩である。偈とは佛家の詩をいふ。

【詩意】段段老いて年の加はるのも喜ばしく、春に當つて酒を飲むのも歡ばしい。併し我が心には別に歡がある。それは龍門の八節灘の石を開いて舟行に便したことである。

【一】

【二】

眼暗頭旋耳重聽。眼暗く頭旋り耳重聽す、  
唯餘心口尙醒醒。唯餘す心口尙は醒醒たり。  
今朝歡喜緣何事。今朝歡喜何事にか緣る。  
禮徹佛名百部經。禮し徹る佛名百部の經。

【字解】【一】頭旋。目がまはる。重聽は難なり。【二】醒醒はつきりしてゐること。【三】佛名。經文の名。

【詩意】目は見えず頭はぐらつき耳も聾になつて、今でもはつきりしてゐるのは口と心とだけだ。今朝は殊に喜ばしいことがある。それは百部の佛名經を念じ畢つたことである。

閒居貧活計

閒居貧活計

冠蓋閒居少。冠蓋閒居少く、  
筆瓢陋巷深。筆瓢陋巷深し。  
稱家開戶。稱家開戸、  
量力量置園林。量力量置りて園林を置く。

律詩 歡喜二偈 閒居貧活計

儉薄身都慣。營爲力不任。

儉薄身都て慣れ、營爲力任へず。

飢烹一斤肉。暖臥兩重衾。

飢えて一斤の肉を烹、暖かに兩重の衾に臥す。

尊有陶潛酒。囊無陸賈金。

尊には陶潛の酒あり、囊には陸賈の金なし。

莫嫌貧活計。更富卽勞心。

貧活計を嫌ふ莫れ、更に富まば卽ち心を勞せん。

【字解】(一) 冠蓋、高位高官の人をいふ。(二) 藜藿、貧者をいふ。論語に、子曰、賢哉回也、一簞食、一瓢飲、在陋巷、人不堪其憂、回不改也。(三) 戶牖、戸やマド。(四) 陶潛、晉の陶淵明。(五) 陸賈、漢の高祖の臣。

【題義】閉居して貧生活に甘んじてゐることを述べた詩である。

【詩意】高貴の人は閉居することは出来ないが、貧賤の身は陋巷に臥してゐられる。家相當に戸や牖を設け、力を量つて園林を置き、儉薄に慣れて苦痛を感じないが、すべて事を營む力はない。飢えては一斤の肉を烹、暖かに重衾を擁して臥し、囊中に錢はないが樽には酒がある。結句貧乏暮しの方がよい。富めば却つて心を勞せねばならないから。

贈諸少年

諸少年に贈る

少年莫笑我蹉跎。

少年笑ふ莫れ我が蹉跎たるを、

聽我狂翁一曲歌。

我が狂翁一曲の歌を聽け。

【字解】(一) 蹉跎、踈くこと。榮進しないこと。

入手榮名取雖少。

手に入る榮名は取ること少しと雖も、

關心穩事得還多。

心に關する穩事は還つて多きを得たり。

老慙退馬露芻秣。

老いて慙つ退馬の芻秣に猶よを、

謂致仕也。

(一) 退馬、役に立たなくなった馬。芻秣は馬の食糧。

高喜歸鴻脫弋羅。

高く喜ぶ歸鴻弋羅を脱するを。

官給俸錢天與壽。

官は俸錢を給し天は壽を與ふ、

些些貧病奈吾何。

些些たる貧病吾を奈何せん。

【題義】少年輩に贈つた詩である。

【詩意】少年諸子よ、吾が沈滞してゐることを笑ふな。我が一曲の狂歌を聽くがよい。榮名を取ることは少いが、その代りに心は常に安穩だ。老いて官を退いても猶ほ俸錢を貰ひ(現職の半俸を受く。前の狂吟七言十四韻の自注を見よ)すべて事に與らないから災禍を免れてゐる。かくの如く官は俸錢を與へ天は壽命を與へてゐるのだから、少し位の貧や病は意とするに足らないのだ。

感所見

見る所に感ず

巧者焦勞智者愁。

巧者は焦勞し智者は愁ふ、

律詩 贈諸少年 感所見

【字解】(一) 山水、莊子山水篇



愚翁何喜復何憂 愚翁は何をか喜び復た何をか憂へん。

莫嫌山木無入用 嫌ふ莫れ山木人の用ふるなきを、

大勝籠禽不自由 大に籠禽の自由ならざるに勝る。

網外老雞因斷尾 網外の老雞は尾を斷つに因り、

盤中鮮膾爲吞鉤 盤中の鮮膾は鉤を吞むが爲なり。

誰人會我心 誰人か我が心中の事を會せん、

冷笑時時一掉頭 冷笑して時時一たび頭を掉ふ。

【題義】 見る所に感じて作つた詩である。

【詩意】 巧者は心を勞し智者は愁へるが、俺のやうな愚者は喜もなければ憂もない。山木は何の役にも立たないから斬られずにあるので、籠の鳥の自由を奪はれてゐるのよりましである。老雞は自ら美しい尾を斷つて網の中に入れられることを免れ、皿の中の膾は慾に驅られて鉤を吞んだ報いである。結句何の取柄もないのが身の幸なのだ。世人は吾が心中を知らないから、冷笑しては頭を掉つてゐる。

寄黔州馬常侍 黔州の馬常侍に寄す

開看雙節信爲貴 開に雙節を看れば信に貴しとなすも、

樂飲一杯誰與同 樂んで一杯を飲み誰と與にか同じうせん。

可惜風情與心力 惜むべし風情と心力と、

五年拋擲在黔中 五年拋擲して黔中に在り。

【題義】 左散騎常侍黔州觀察使馬植に寄せた詩である。

【詩意】 觀察使といへば誠に貴いけれども、與に酒を飲んで樂む相手もないのは氣の毒である。君の風情と心力とをば、むざむざ黔州といふ片田舎へ五年間も棄てて置くのは惜いものだ。

【字解】 (一) 雙節、小畢世班に節度使賜雙旌節、行則建節樹六

旗、とある。觀察使と節度使とな一人が兼れるのが普通である。

和李相公留守題漕上新橋六韻 同用六韻

選石鋪新路安橋壓古堤 石を選んで新路に鋪き、橋を安んじて古堤を壓す。

似從銀漢下落傍玉川西 銀漢より下るに似、落ちて玉川の西に傍ふ。

影定闌干倒標高華表齊 影定まりて闌干倒れ、標高くして華表齊し。

烟開虹半見月冷鶴雙棲 烟開いて虹半見はれ、月冷かにして鶴雙び棲む。

律詩 寄黔州馬常侍 和李相公留守題漕上新橋六韻

材映夔龍小功嫌元凱低。

材映じて夔龍小に、功嫌はしく元凱低し。

從容濟世後餘力及黔黎。

從容として世を濟ふの後、餘力黔黎に及ぶ。

【字解】(一) 漕上、運河のほとり。(二) 夔龍、あまのがは。温庭筠の詩に、銀燭香空萬象秋とある。(三) 玉川、洛水を指して言ふが。(四) 羅干、編めてすり。(五) 樑、柱。華表は交番に立ててある柱譚。(六) 夔龍、夔の二名臣の名。(七) 元凱、八元八凱。左傳に高辛氏有才子八人、謂之八元、高陽氏有才子八人、謂之八凱とある。(八) 黔黎、人民なり。

【題義】李相公留守(前に見ゆ)の運河の上に新に架けた橋に題した六韻十二句の詩に和したのである。

【詩意】運河が天河の天上から落ちたやうに洛水の西に傍うて流れる。その古堤を壓して橋を架け、石を選んで新道に鋪いた。橋の影が水に映つて、倒になり、橋の柱が道傍の華表と齊しく立つてゐる。橋の様は烟霧が開けて虹の現れたやうで、月の牙ゆる時に鶴が來り棲むであらうと思はれる。さて此橋を架けた李相公の材は古今に照映して夔龍にもまさり、功は寧ろ八元八凱の方が劣るであらう。既に宰相として一世を濟ひ、更に餘力を以て橋梁を通じて民利を謀つた、誠に賢宰相と謂ふに足る御方である。

閒居

閒居

風雨蕭條秋少客。

風雨蕭條として秋客少く、

【字解】(一) 蕭條、淋しき貌。

門庭冷靜畫多關。

門庭冷靜にして畫多くは關す。

金羈駱馬近賣却。

金羈の駱馬近ごろ賣却し、

羅袖柳枝尋放還。

羅袖の柳枝尋いで放還す。

書卷略尋聊取睡。

書卷略尋ねて聊か睡を取り、

酒杯淺把粗開顏。

酒杯淺く把つて粗顔を開く。

眼昏入夜休看月。

眼昏くして夜に入りて月を見るを休め、

脚重經春不上山。

脚重くして春を経て山に上らず。

心靜無妨喧處寂。

心靜にして喧處の寂を妨ぐるなく、

機忘兼覺夢中間。

機忘れて兼ねて夢中の閒を覺ゆ。

是非愛惡銷停盡。

是非愛惡銷停し盡し、

唯寄空身在世間。

唯空身を寄せて世間に在り。

【題義】閒居の狀を述べた詩である。

【詩意】雨風が淋しく降りそいで秋でも客が少く、門庭も物靜で畫も門を閉ぢて置く。近ごろは馬も賣拂ひ、愛妓にも暇を出した。時折書物を見るがそれも眠を催すが爲で、少量の酒を飲んで愁顔を

【一】金羈、黄金のくつわ。駱馬は白馬黑鬣なるもの。詩經に我馬維駱とある。後集卷十六、病中詩中の賣馬馬を見よ。

【二】羅袖、薄絹の袖。柳枝は樂天の妓の名。後集卷十六、病中詩中の別。柳枝を見よ。

【三】機忘、機巧の心を失ふこと。

開き、眼が十分に見えないので夜も月を看ることをやめ、脚が重いので春でも山に上らない。ただ心が静だから喧騒の地にもても寂寞を感じ、機巧の心を棄てたから夢中の聞なるを覺える。是非愛憎を銷盡して、空身を世間に寄せてゐる。

新秋夜雨

新秋の夜雨

蟋蟀暮啾啾。光陰不少留。

蟋蟀暮に啾啾たり、光陰少くも留まらず。

松檐半夜雨。風幌滿牀秋。

松檐半夜の雨、風幌滿牀の秋。

曙早燈猶在。涼初簾未收。

曙早くして燈猶在り、涼初めにして簾未だ收めず。

新晴好天氣。誰伴老人遊。

新晴天氣好し、誰か老人に伴つて遊ばん。

【字解】 〔一〕 啾啾、蟋蟀の鳴く聲。〔二〕 風幌、風の吹き込むとばり。

【題義】 秋の初の雨の夜の詩である。

【詩意】 蟋蟀が夕暮に啾啾と鳴いてゐる。月日の立つのは早いもので忽ち秋になった。夜半に雨が松下の檐に降りそそぎ、秋風が幌を吹いて寢臺に入る。やがて夜が明けたが燈が尚ほ残り、秋の初なのでまだ簾も片附けない。今朝は雨があがつて天氣も晴れた。誰か俺に伴つて散歩でもする者はあるまいか。

春眠

春眠

枕低被暖身安穩。

枕低く被暖かにして身安穩なり、

日照房門帳未開。

日は房門を照して帳未だ開かず。

還有少年春氣味。

還た少年春の氣味あり、

時時暫到睡中來。

時時暫く到りて睡中に來る。

【題義】 春眠の状を述べた詩である。

【詩意】 枕が低く夜著が暖かで身が安泰である。旭が寢室の入口にさし込んで來たがまだ帳を開かない。年は取つても若い時の氣持が尚ほ残つてゐて、時時睡中に驚つて來る。

【字解】 〔一〕 被、夜具。

〔二〕 房門、寢室の入口。

喜老自嘲

老を喜んで自ら嘲る

面黑頭雪白。自嫌還自憐。

面黒くして頭雪のごとく白し、自ら嫌ひ還た自ら憐む。

毛龜著下老。蝙蝠鼠中仙。

毛龜著下に老い、蝙蝠鼠中の仙。

名籍同通客。衣裝類古賢。

名籍通客に同じく、衣裝古賢に類たり。

裘輕被白氈。靴暖蹋烏氈。

裘輕くして白氈を被り、靴暖かにして烏氈を蹋む。

律詩 新秋夜雨 春眠 喜老自嘲

周易休開卦陶琴不上絃

周易卦を開くを休め、陶琴絃を上せず。

任從人棄擲自與我周旋

人の棄擲するに任從せ、自ら我と周旋す。

鐵馬因疲退鉛刀以鈍全

鐵馬は疲るるに因つて退き、鉛刀は鈍を以て全し。

行開第八秩可謂盡天年

行くゆく第八秩を開かんとす、天年を盡せりと謂ふべし。

時俗謂七十已上爲開第八秩

【字解】(一) 毛龜。龜の草名。樂天の詩に、松枝上鶴書下龜、千年不死仍無病とある。(二) 遺客。世を避けた隠者。(三) 白製。白い絹毛布。(四) 烏靴。黒い毛靴。(五) 陶琴。陶淵明は無絃琴を弾いたといふ。(六) 鐵馬。士馬強悍、鐵の堅銳なるが如きないふ。(七) 鉛刀。鉛で作つた刀。史記に其邪爲鈍分、鉛刀爲鈍とある。

【題義】老を喜んで自ら嘲つた詩である。

【詩意】老いて顔色は黒くなり頭髮は雪のやうになつた。自ら嫌ひ又自ら憐んでゐる。著下に老いた毛龜か、鼠中の仙たる蝙蝠にも譬へられよう。今や名籍を除かれて隱者同様になり、白い毛布の裘をまとひ、黒い毛靴の靴をはき、古賢のやうな身装をしてゐる。周易を開いても卦を立てて見るでもなく、陶淵明のやうに無絃琴を弾きなどして、世間の人の棄擲するに甘んじ、獨り自ら徘徊する。鐵馬は勇悍だから疲れて退くが、僕のやうな鈍刀は役に立たないから、いつまでも折れることはない。かくていよいよ八十の坂に登らうとする。先づは天壽を全うした者と謂つてよからう。

河陽石尚書破廻鶻迎貴主過上黨射鷲驚繪畫爲圖猥蒙

見示稱歎不足以詩美之

河陽の石尚書廻鶻を破り貴主を迎へ、上黨を過ぐるとき鷲驚を射る。繪畫して圖を爲り、猥りに示さるるを蒙る。稱歎して足らず、詩を以て之を美す

塞北虜郊隨手破

塞北の虜郊手に隨つて破り、山東の賊壘鞭を掉つて收む。

山東賊壘掉鞭收

山東の賊壘鞭を掉つて收む。

烏孫公主歸秦地

烏孫公主秦地に歸り、白馬將軍潞州に入る。

白馬將軍入潞州

白馬將軍潞州に入る。

劍拔青鱗蛇尾活

劍青鱗を抜いて蛇尾活し、弦赤羽を揮ちて火星流る。

弦抨赤羽火星流

弦赤羽を揮ちて火星流る。

須知鳥目猶難漏

須らく知るべし鳥目は漏れ難きを、

縱有天狼豈足憂

縱ひ天狼あるも豈憂ふるに足らんや。

畫角三聲刁斗曉

畫角三聲刁斗の曉

律詩 河陽石尚書破廻鶻迎貴主過上黨射鷲驚繪畫爲圖猥蒙見示稱歎不足以詩美之

【字解】(一) 烏孫公主。烏孫は漢の西域の國名。太和公主に比す。秦地は中國をいふ。(二) 白馬將軍。魏の將軍魏善く戰ふ。嘗て關羽を射て顔に中つ。魏常に白馬に乗る。羽の軍之を白馬將軍といふ。石尚書に比す。潞州は今の山西省長治縣。(三) 青鱗。孟郊の詩に、旌影卷赤電、劍鋒照青鱗とある。(四) 赤羽。孔子家語に、孔子登農山之上、明然而歌、子路進曰、由爾得赤羽若日、白羽若月、鐘鼓之聲、上震于天、旌旗纒纒、下觸于地、由當一隊、而敵之、必也擄地千里、舉旂、旂誠とある。火星は星の名。(五) 天狼。

清商一部管絃秋。清商一部管絃の秋。

他時麟閣に勳業を圖せば、

更合何人居上頭。更に合に何人が上頭に居るべき。

【題義】河陽の石尙書（汪立名按するに會昌三年癸亥正月、劉河大に回鶻を破り、太和公主を迎へて以て歸る。石雄は劉河の將なり）が回鶻（回紇に同じ、突厥の別種、内外蒙古の地を有す）を破り太和公主（天子の女を公主といふ。太和公主は穆宗の第十妹で回鶻に嫁す）を迎へて上黨（今の山西省冀寧道南部の地）を過ぐる時、驚駑を射、それを畫に書いたのを示された。賛歎しただけではまだ意に満たないので、此詩を作つて稱美したといふのである。

【詩意】大に回鶻の賊軍を破り、太和公主を奉じて石尙書が潞州に入るとき、青麟の劍を揮へば蛇尾の活躍するが如く、赤羽の箭を放てば星の飛ぶが如くで、鳥の目さへ過たずに射止めたのであるから、たとひ天狼星（惡星なり）が現れても憂ふるには及ばない。然も其軍隊は畫角を鳴らし刁斗を撃つて警戒怠りなく、秋に方つて軍樂を奏してゐる。後日若し功臣を麒麟閣上に畫くやうな事があらば、石尙書を措いては、他に其上位に居る者はあるまい。

自詠老身示諸家屬

自ら老身を詠じ、諸の家屬に示す

壽及七十五、俸露五十千。壽は七十五に及び、俸は五十千に露ふ。

夫妻偕老日、甥姪聚居年。夫妻偕老の日、甥姪聚居の年。

粥美嘗新米、袍溫換故縣。粥美にして新米を嘗め、袍温かにして故縣を換ふ。

家居雖澠落、眷屬幸團圓。家居澠落なりと雖も、眷屬幸に團圓なり。

置榻素屏下、移爐青帳前。榻を素屏の下に置き、爐を青帳の前に移す。

書聽孫子讀、湯看侍兒煎。書は孫子の讀むを聽き、湯は侍兒の煎るを看る。

走筆還詩債、抽衣當藥錢。筆を走らして詩債を還し、衣を抽きて藥錢に當つ。

支分閒事了、爬背向陽眠。閒事を支分し了り、背を爬き陽に向つて眠る。

【字解】【一】五十千、五萬錢なり。【二】故縣、古縣。【三】澠落、靡落に同じ。廣大の貌。【四】素屏、無地の屏風。【五】詩、債、酬すべき詩。【六】支分、處分といふが如し。處理する意。

【題義】己の老境を詠じて家屬に示した詩である。

【詩意】今や七十五の高齡に及び、五萬錢の俸錢を貰ひ、夫妻俱に息災で、甥姪皆同居してゐる。新米の粥の特に美味なるを覺え、輸入の綿を入れ換へて新調した。家は伽藍堂だが一家眷屬皆團聚して



ある。我は屏風の下に榻を置き、青帳の前に爐を移し、孫子の本を讀むのを聴き、侍兒の湯を沸すのを見、筆を走らし詩を認めて酬い、衣を脱ぎ質に入れて薬代を拂ひ、何や彼やと閑事を處理し終れば、背の痒さを掻きつつ陽に出て眠る。

自問此心呈諸老伴

自ら此心に問ひ、諸老伴に呈す

朝問此心何所思

朝に此心に問ふ何の思ふ所ぞと、

暮問此心何所爲

暮に此心に問ふ何の爲す所ぞと。

不入公門慵斂手

公門に入らず慵くして手を斂め、

不看人面免低眉

人面を看ずして眉を低るるを免る。

居士室間眠得所

居士室間眠所を得、

少年場上飲非宜

少年場上飲宜しきに非ず。

閒談麈尾留諸老

閒談麈尾として諸老を留め、

美醞徐徐進一卮

美醞徐徐として一卮を進む。

心未嘗求過分事

心未だ嘗て過分の事を求めざるも、

身常少有不安時

身常に安んぜざる時あること少し。

此心除自謀身外

此心自ら身を謀るを除くの外、

更問其餘盡不知

更に其餘を問ふに盡く知らず。

【題義】自ら吾が心に問ひ、諸老友に呈した詩である。

【詩意】朝に夕に吾が心に其の思ふ所を問へば、慵くして公門に入らず、人に對して媚を呈せず。居士の室には安眠することが出来るが、若い者の宴席では肌が合はない。ただ老人仲間を引留めては麈尾として閒談し、徐に酒杯を進める。心は敢て過分の事を求めること無く、身は不安を感ずること極めて稀である。吾が心は身の爲を謀るより外は、一切何事も知らない。

六年立春日日人日作

六年立春の日人日の作

二日立春人七日

二日立春人七日、

盤蔬餅餌逐時新

盤蔬餅餌時を逐うて新なり。

年方吉鄭猶爲少

年は吉鄭に方べて猶は少しとなし、

家比劉韓未是貧

家は劉韓に比して未だ是れ貧ならず。

【字解】(一) 人日 陰曆正月七日ないふ。(二) 盤蔬 皿に盛つた野菜。餅餌は急就篇の注に、漚麈尾而蒸之則爲餅、糗米而蒸之則爲餌とある。(三) 悠閑節歲 故郷に在りて正月に遇ふこと。(四) 暇想

律詩 自問此心呈諸老伴 六年立春日日人日作

鄉園節歲應堪重郷園の節歲應に重んずるに堪ふべし、

親故歡遊莫厭頻親故の歡遊頻なるを厭ふ莫し。

試作循潮封眼想試みに循潮封の眼想を作す、

何由得見洛陽春何に由つてか洛陽の春を見るを得ん。

分別致仕官中。古傳鄭謫議放老。韓庶子劉員外尤贊。循潮封三郡。潮將皆洛下韓庶也。

【題義】會昌六年正月七日の作である。

【詩意】二日が立春で今日は丁度七日である。七草の祝の御馳走も時節相應に整つた。吾が年齢は吉傳や鄭謫議よりも若く、家は劉員外や韓庶子ほど貧乏ではない。故郷に在りて正月に遇ふのは至極結構なことで、親故相會して屢々歡遊するがよい。試みに循潮封等遠方の州に貶せられた者の身になつて想像するに、配所の春は定めて目を傷ましむるのみであらうから、どうかして洛陽の春を見ることを得たいものだと思ふであらう。

齋居偶作

齋居偶作

童子裝爐火。行添一炷香。童子爐火を裝ひ、行いて一炷の香を添ふ。

老翁持麈尾。坐拂半張牀。老翁麈尾を持ち、坐して半張の牀を拂ふ。

卷幔看天色。移齋近日陽。幔を卷いて天色を看、齋を移して日陽に近づく。

甘鮮新餅果。穩暖舊衣裳。甘鮮なり新餅果、穩暖なり舊衣裳。

止足安生理。優閒樂性場。止足生理を安んじ、優閒性場を樂ましむ。

是非一以遣。動靜百無妨。是非一に以て遣り、動靜百妨なし。

豈有物相累。兼無情可忘。豈物の相累はすあらんや、兼ねて情の忘るべきなし。

不須憂老病。心是自醫王。老病を憂ふるを須ひず、心は是れ自ら醫王。

【字解】(一)麈尾。拂子。(二)止足。老子に知足不辱、知止不殆とある。(三)性場。沈約の郊居賦に自中智以下、咸得性以爲性場とある。(四)醫王。梁の簡文帝の勸齋論に、祇城醫王明ニ於釋典一とある。

【題義】齋戒してゐる時に偶然作つたといふ意。

【詩意】先づ童子が爐火を用意し一炷の香を焚き添へた。我は拂子を持つて牀几の塵を拂ひ、幔幕を卷いて天を仰ぎ、日陽に出て齋についた。新しい餅果は甘鮮で、著古した衣裳は穩暖である。足るを知れば生活に不満を感せず、優閒なれば性情を樂ましめる。是非の念を一掃し去れば、動靜すべて何等の碍もない。物の心を累はすなく、情の今更忘るべきものもない。老病をも憂ふるには足らない、心が即ち醫者であるから。

詠身

身を詠す

自中風來三歷閏

中風より來三たび閏を歷

從懸車後幾逢春

懸車より後幾たびか春に逢ふ

周南留滯稱遺老

周南に留滯して遺老と稱せられ

漢上羸殘號半人

漢上に羸殘して半人と號す

薄有文章傳子弟

薄か文章の子弟に傳ふるあり

斷無書札答交親

斷えて書札の交親に答ふるなし

餘年自問將何用

餘年自ら問ふ將何の用ぞと

恐是人間臘長身

恐らくは是れ人間臘長の身

【題義】我が身を詠した詩である。

【詩意】中風に罹つてから三回閏に遇ひ、七十になつて致仕してから幾たびか春に逢つた。周南に留滯して遺老と稱せられた太史公の如く、漢上に衰廢して半人と謂はれた習鑿齒の如くである。聊か子弟に傳ふべき文章はあるが、友達などに手紙を遣ふことは全くない。一體今後の餘年を何をするであらう。恐らく世間の餘物となるに過ぎまい。

【字解】(一) 懸車 致仕するこ

と。(二) 漢上 漢水のほとり。羸殘は衰廢なり。半人は襄陽耆舊傳に、習鑿齒以脚疾廢於家世、襄陽府於吾堅、堅問其名、與遺安俱與而致焉、謂羸殘曰、朕取襄陽、惟得一人半、翌日、誰耶、堅曰、安公一人、習鑿齒半人也とある。(三) 書札 手紙。交親は親友。(四) 人間 世間なり。臘長身は餘計な人、臘は俗に刺に作る。

予與山南荆南王僕射淮南李僕射事歷五朝踰三紀海

內年輩今唯三人榮路雖殊交情不替聊題長句寄舉之公

垂二相公

予山南荆南荆南王僕射淮南李僕射と事へて五朝を歴、三紀を踰ゆ。海内の年輩今唯三人のみ。榮路殊なりと雖も交情替らず。聊か長句を題して舉之。公垂二相公に寄す

故交海内只三人

故交海内只三人

二坐巖廊一臥雲

二は巖廊に坐し一は雲に臥す

老愛詩書還似我

老いて詩書を愛するは還た我に似たり

榮兼將相不如君

榮將相を兼ねるは君に如かず

百年膠漆初心在

百年膠漆初心在り

律詩 詠身 予與山南王僕射淮南李僕射事歷五朝踰三紀

【字解】(一) 王僕射 名は起、字は舉之。會昌二年左僕射に拜せらる。李僕射は李紳、字は公垂、會昌元年右僕射となる。(二) 五朝 憲宗・穆宗・敬宗・文宗・武宗。三紀は三十六年。十二年を一紀といふ。(三) 百年 僖宗に、陸長海以勳德爲。

萬里烟霄中路分。 萬里烟霄中路分る。

阿閣鸞鳳野田鶴。 阿閣の鸞鳳野田の鶴、

何人信道舊同羣。 何人が道ふを信せん舊同羣と。

【題義】百年人の一生をいふ。題は因き交をいふ。【一】 鸞鳳 高き天空。中路は中途なり。【二】 阿閣 帝王世紀に、黃帝時、鳳凰巢於阿閣とあり、文選注に、周書曰、明堂成有阿閣、然則閣有四阿者、謂之阿閣とある。鸞鳳は王、李二儀射に比す。鶴は樂天自ら比す。

【詩意】予は王起・李紳二相と俱に五朝に歴事し、三十六年を踰えたが、當時の同年輩の者で今に存する者は天下に唯三人のみとなつた。榮達は二相に及ばないけれども交情は昔に替らない。因つて此詩を題して二相に寄せたといふ意。

【詩意】舊友と謂つては天下に唯我等三人のみになつた。その中の二人は廟堂に坐して宰相となり、一人は隱居の身である。老いて詩書を好むことは君等も我に似てゐるが、將相の榮官に在ることは我は到底君等に及ばない。然し生涯の固き交情は今以て昔に替らない。ただ萬里の天空が我と君等との間を隔ててゐるので、昔の同輩だと謂つても誰も信する者のないほど遠つてしまつた。

讀道德經

道德經を讀む

玄元皇帝著遺文。

玄元皇帝遺文を著し、

烏角先生仰後塵。

烏角先生後塵を仰ぐ。

金玉滿堂非己物。

金玉滿堂も己が物に非ず、

子孫委蛻是他人。

子孫は委蛻是れ他人。

世間盡不關吾事。

世間盡く吾が事に關せず、

天下無親於我身。

天下我が身より親しきはなし。

只有一身宜愛護。

只一身の宜しく愛護すべきあり、

少教氷炭逼心神。

少しく氷炭をして心神に逼らしめよ。

【題義】老子道德經（略して老子といふ）を讀んで所感を述べた詩である。

【詩意】老子は五千言を著して後世に遺し、我は後塵を仰いで其説を奉じてゐる。老子の言ふ通り、たとひ金銀珠玉が家に滿つるとも其れは吾が有ではない。又子孫といふものは天地の委蛻で赤の他人と同じである。世間の事は一切己の關知すべき所ではない。天下に我が身ほど親しきものはないのである。されば宜しく吾が身を愛護して、心神を苦しめるやうな事はせぬがよい。

【字解】(一) 玄元皇帝 唐は老子を奉じて始祖となし、尊んで玄元皇帝と謂つた。(二) 烏角先生 烏角は隱士の冠。許渾の時に、鶴鳳集。天眞、鹿裘烏角巾とある。烏角先生とは樂天自ら謂ふ。(三) 金玉滿堂 老子に、金玉滿堂、莫之能守とある。(四) 委蛻 蛻は蟲の脱殻。莊子に、子孫非汝有、天地之委蛻也とある。(五) 氷炭 冷熱なり。

禽蟲十二章 并序 禽蟲十二章 并序

莊列寓言風騷比興多假蟲鳥以爲筌蹄故詩義始於關雎鵲巢道說先乎鯤鵬蜩鴟之類是也子閒居乘興偶作一十二章頗類志怪放言每章可致一哂一哂之外亦有以自警其衰耄封執之惑焉頃如此作多與故人微之夢得共之微之夢得嘗云此乃九奏中新聲八珍中異味也有旨哉有旨哉今則獨吟想二君在目能無恨乎

【訓讀】莊列の寓言、風騷の比興、多く蟲鳥を假りて以て筌蹄となす。故に詩義の關雎鵲巢に始まり、道説の鯤鵬蜩鴟の類を先にする是れなり。子閒居して興に乗じ、偶一十二章を作る。頗る志怪放言に類たり。章毎に一哂を致すべし。一哂の外亦以て自ら其衰耄封執の惑を警むるあり。頃此作の如き、多くは故人微之、夢得と之を共にす。微之、夢得嘗て云く、此れ乃ち九奏中の新聲、八珍中の異味なり。旨ある哉、旨ある哉と。今則ち獨り吟じ、二君を想ふに目に在り。能く恨なからんや。

【字解】(一) 莊列、莊子列子、並に戰國時代の文章。(二) 風騷、詩經の國風、並に屈原の離騷。比興は比喻を以て成れる詩をいふ。(三) 筌蹄、手段方法の意。莊子に筌者所以魚を得、魚而忘筌、蹄者所以兔を得、兔而忘蹄とある。(四) 關雎、鵲巢、詩經の卷頭に在る篇の名。(五) 鯤鵬、鯨魚鳥の名。莊子の卷頭の逍遙游篇に見ゆ。(六) 志怪、怪を誌す。莊子逍遙游篇に齊諧者志怪者也とある。(七) 一哂、一笑なり。(八) 故人、舊友。微之は元稹の字。夢得は劉禹錫の字。(九) 九奏、天帝の音樂。史記趙世家に、簡子嘉詔大夫曰、我之帝所其樂、與百神遊于鈞天、廣樂九奏萬舞、不類三代之樂とある。(一〇) 八珍、八種の美味。別譜・雜記に見ゆ。

趙世家に、簡子嘉詔大夫曰、我之帝所其樂、與百神遊于鈞天、廣樂九奏萬舞、不類三代之樂とある。(一〇) 八珍、八種の美味。別譜・雜記に見ゆ。

燕違戊己鵲避歲 燕は戊己を避け 鵲は歲を避く、

茲事因何羽族知 茲事何に因つて羽族知る。

疑有鳳皇頌鳥曆 疑ふらくは鳳皇鳥曆を頌つあり、

一時一日不參差 一時一日も參差たらざるを。

不知其然也。燕銜泥。常避戊己。日。鵲巢口。常避太歲。鵲之性情。

【題義】鳥や蟲に就いての感想を述べた詩である。

【詩意】燕は泥を銜んで巢を作るのに常に戊己の日を避け、鵲の巢の入口は常に太歲(星の名。即ち木星。十二年で一周年する。故に此星の方角に因つて子の年、丑の年などといふ)の方角を避けるといふ。どうして鳥類がこんな事を心得てゐるのであらう。或は昔鳳皇が鳥の曆を頌ける時に、一日一時も支吾のないやうに作つたのかも知れない。

(一) (二)

水中科斗長成蛙 水中の科斗は長じて蛙と成り、

林下桑蠶老作蛾 林下の桑蠶は老いて蛾と作る。

律詩 禽蟲十二章并序

【字解】(一) 羽族、鳥類。

(二) 參差、整齊ならざること。くひちがひのあること。

【字解】(一) 科斗、おたまじやくし。



蛙跳蛾舞仰頭笑。蛙は跳り蛾は舞ひ頭を仰いで笑ふ、  
焉用鯢鵬鱗羽多。焉んぞ用ひん鯢鵬鱗羽の多きを。

齊物也。

【三】鯢鵬。前の詩に見ゆ。

【詩意】水の中の科斗は成長して蛙になり、桑の林の中の蠶は老いて蛾となる。蛙や蛾は跳ること  
も舞ふことも仰いで笑ふことも出来る。して見れば鯢鵬などのやうに鱗や羽はいらないわけだ。

【三二】

【三三】

江魚羣從稱妻妾。

江魚は羣從して妻妾と稱し、

塞鴈聯行號弟兄。

塞鴈は聯行して弟兄と號す。

但恐世間眞眷屬。

但恐らくは世間の眞眷屬、

親疎亦是強爲名。

親疎亦是れ強ひて名を爲すを。

故名也。江沱間有魚。每遊羣三。如。鰱鰻。妻。一先二後。土人號爲。神妻魚。鰻云。鴈兄弟行。

【詩意】江魚の羣を成して從ふをば妻妾といひ、鴈の羽を聯ねて飛ぶのをば兄弟といふ。されば世間の眞の眷屬親疎も強ひて名づけて親とか子とかいふのではあるまいか。

【四】

【四五】

蠶老繭成不庇身。

蠶老い繭成りて身を庇はず、

蜂飢蜜熟屬他人。

蜂飢を蜜熟して他人に屬す。

須知年老憂家者。

須らく知るべし年老いて家を憂ふる者、

恐是二蟲虛苦辛。

恐らくは是れ二蟲の虚しく苦辛するを。

自警也。

【詩意】蠶が老いて繭が出来ても吾が身を庇ふことは出来ず、蜂が飢を忍んで蜜を作るが、蜜が熟すれば人に取られてしまふ。年老いて家の事を憂ふる者は、蠶や蜂があくせくと繭や蜜を作つても、結局徒勞に屬することを知るがよい。

【五】

【五】

阿閣鳩鸞田舍鳥。

阿閣の鳩鸞田舎の鳥、

妍蚩貴賤兩懸殊。

妍蚩貴賤兩ながら懸殊す。

如何閉向深籠裏。

如何ぞ深籠の裏に閉され、

一種摧頽觸四隅。

一種摧頽して四隅に觸るる。

有所感也。

【字解】【一】阿閣。帝王世紀に、黃帝時、鳳皇巢於阿閣とあり、文選注に、周書曰、明堂成有阿閣、然則閣有四阿者、謂之阿閣とある。鸞は鳳皇の類の鳥。貴人に喩ふ。田舍鳥は微賤の人に喩ふ。【二】妍世。美醜なり。懸殊は非常に異なる。

こと。【三】向、於に同じ。

【詩意】殿上の鸞鳳と田野の鳥とは、美醜貴賤殆ど比べ物にならないほど違ふ。然し深籠の中に閉ぢ込められ、籠の四隅に頭を觸れてへとへとになつてゐるのは氣が知れない。

【六】

【六】

獸中刀槍多怒吼。

獸刀槍に中れば多く怒吼し、

鳥遭羅弋盡哀鳴。

鳥羅弋に遭へば盡く哀鳴す。

羔羊口在縁何事。

羔羊口在れども何事にか縁る、

闇死屠門無一聲。

闇に屠門に死して一聲なし。

有也。

【字解】(一) 羅弋、羅は網、弋はいぐるみの矢。  
(二) 羔羊、小羊。

【詩意】獸は刀槍を被れば怒り吼え、鳥は網や矢に遇へば哀み鳴くものであるが、なぜか彼の小羊は口が在るのに、屠者の手に獲つて一聲をも立てずに殺されてしまふ。

【七】

【七】

蟻螟殺敵蚊巢上。

蟻螟敵を殺す蚊巢の上、

蠻觸交爭蝸角中。

蠻觸交争ふ蝸角の中。

應似諸天觀下界。

應に諸天の下界を觀るに似たるべし、

一微塵内關英雄。

一微塵の内英雄を關はしむ。

自照。

【字解】(一) 蟻螟、小蟲の名。列子湯問篇に、江浦之間生一塵處、其名曰蟻螟、羣飛而集於蚊睫、弗相觸也とある。(二) 蠻觸、莊子則陽篇に、有國于蝸之左角者曰蠻氏、國于蝸之右角者曰觸氏、爭地而戰、伏尸數萬とある。(三) 諸天、佛說に三界二十八天あり、稱して諸天といふ。

佛說に三界二十八天あり、稱して諸天といふ。

【詩意】蟻螟は蚊の巢の上で敵と戦ひ、蠻觸二氏は蝸牛の角の中で戦ふといふが、諸天の目から下界の英雄の争闘を觀たならば、一微塵の内争と見えるであらう。

【八】

【八】

蟪蛄網上罅蟬。

蟪蛄網上罅蟬を罅け、

反覆相持死始休。

反覆相持し死して始めて休む。

何異浮生臨老日。

何ぞ異ならん浮生臨老の日、

一彈指頃報恩讐。

一彈指頃恩讐を報ゆるに。

諷報也。

【字解】(一) 蟪蛄、あしたかぐも。詩經に蟪蛄當戶とある。蟬、はかげろふ、小蟲の名。(二) 一彈指頃、一度つまはじきをする間の時間。短時間をいふ。

【詩意】蜘蛛が網を張つて蟬をひっかけ、互に争つてもみあひ、死ぬまで相對抗する。永くもない人生の臨老の日に、讐を報いんとあくせくする人も亦此類である。

〔九〕

蟻王化飯爲臣妾。

蟻王は飯を化して臣妾と爲し、

螺母偷蟲作子孫。

螺母は蟲を偷んで子孫と作す。

彼此假名非本物。

彼此は假名にして本物に非ず、

其間何怨更何恩。

其間何をか怨み更に何をか恩とせん。

【詩意】蟻は飯を化して臣妾となし、螺母は螟蛉といふ蟲を己の子孫にする。されば彼といひ此といつて差別を立てるけれども、それは假に名づけたもので本質的のものではない。深く考へて見れば恩も怨もないわけである。

〔十〕

豆苗鹿嚼解鳥毒。

豆苗は鹿嚼んで鳥毒を解き、

艾葉雀銜奪燕巢。

艾葉は雀銜んで燕巢を奪ふ。

鳥獸不曾看本草。

鳥獸曾て本草を看す、

諸知藥性是誰教。

藥性を諸知するは是れ誰か教へたる。

音義者說云、鹿若中嚼艾、即嚼豆葉、食之、多消解。前毒多用鳥頭。故云。鳥毒、艾燕窩、艾、雀銜奪其巢。先銜艾、致其巢。驅逐去。因而有之。

〔十一〕

【字解】〔一〕鳥毒、箭の毒。

〔二〕艾葉、よもぎの葉。

〔三〕本草、藥用植物書。

【詩意】鹿は豆の葉を嚼んで箭の毒を消し、雀は艾の葉を銜んで行つて燕の巢を占領する。鳥や獸は本草學を學んでもゐないのに、誰が藥物學の知識を授けたのであらうか。

〔十一〕

一鼠得仙生羽翼。

一鼠仙を得て羽翼を生ず、

衆鼠相看有羨色。

衆鼠相看て羨む色あり。

豈知飛上未半空。

豈知らんや飛び上りて未だ半空ならざるに、

已作鳥鳶口中食。

已に鳥鳶口中の食と作らんとは。

【詩意】一匹の鼠が仙術を悟り、羽翼を生じて蝙蝠になつた。他の鼠どもは皆相看て之を羨んだ。然し氣の毒な事に、飛んで未だ半空に上らないうちに鳥や鳶に食はれてしまつた。

〔十一〕

【字解】〔一〕一鼠得仙、箭の毒。

喜、老自嘲と題する時に、蝙蝠鼠中仙とある。

〔十二〕

鵝乳養雛遺在水。

鵝乳雛を養ひ遺つて水に在り、

魚心想子變成鱗。

魚心子を想へば變じて鱗と成る。

細微幽隱何窮事。

細微幽隱何ぞ事を窮めん、

知者唯應是聖人。

知る者は唯應に是れ聖人のみなるべし。

〔十二〕

驚散乳水中。不能離。羣雛從而食之。皆飽而去之。又如魚子。子成魚。豈是佛經中說。

【詩意】鵝は乳を水中に流して雛を養ひ、魚が子を想へば子が魚と成るといふ。こんな微妙幽隠な事は人智を以て窮め盡すことは出来ない。之を知ることの出来るのは聖人だけであらう。

白樂天詩後集 卷十八 別集

格律詩 一首

窗中列遠岫

以題中平聲爲韻。○按各本別附宜州試射中正鵠賦後。

窗中に遠岫列る。題中の平聲を以て韻と爲す。○按するに各本別に宜州の試射正鵠に於けるの賦の後に附す。

天靜秋山好窗開曉翠通。

天靜にして秋山好し、窗開きて曉翠通す。

遙憐峰窈窕不隔竹朦朧。

遙に峰の窈窕たるを憐み、竹の朦朧たるを隔てず。

萬點當虛室千重疊遠空。

萬點虛室に當り、千重遠空に疊る。

列檐攢秀氣緣隙助清風。

檐に列りて秀氣を攢め、隙に緣りて清風を助く。

碧愛新晴後明宜反照中。

碧は新晴の後を愛し、明は反照の中に宜し。

宣城郡齋在望與古時同。

宣城郡齋在り、望古時と同じ。

【字解】(一) 窈窕。深遠の貌。郭璞の賦に、幽岫窈窕とある。(二) 朦朧。明かならざる貌。一本に蒙籠に作る。蒙籠は掩蔽の貌。(三) 反照。夕日のてりかへし。(四) 宣城。宣州。今の安徽省宣城縣。郡齋は郡の役所。

【題義】窗を開き遠山の列るを見た時の詩である。

格律詩 窗中列遠岫

【詩意】秋の山は物静で誠に好い。窗を開けば曉翠がはひつて来る。峰が遙遠と竹藪にも遮られずに見える。點點として虛室と相對し、幾重ともなく遠空に疊つてゐる。檐先に竝んで秀氣を競ひ、隙間から清風が吹いて来る。雨あがりには一入縁が深く、夕日の返照の中に殊にくつきりと見える。宣城の郡齋から見た景色は今も昔と同じである。(昔南齊の謝朓は宣城の太守となり、宣城の風景を賛歎した。)

玉水記方流以流字爲韻。六十字成。○按

玉水方流を記す。流字を以て韻と爲し、六十字成る。○按するに各本は別に省試の性質相近賦の後に附す。

良璞含章久寒泉徹底幽。良璞章を含むこと久しく、寒泉底に徹して幽なり。

矩浮光灑灑方折浪悠悠。矩浮光灑灑、方折浪悠悠。

凌亂波紋異縈廻水性柔。凌亂して波紋異り、縈廻して水性柔かなり。

似風搖淺瀨疑月落清流。風の淺瀨を搖かすに似、月の清流に落つるかと疑ふ。

潛穎應傍達藏眞豈上浮。穎に潛むも應に傍達すべし、眞を藏して豈上り浮べんや。

玉人如不見淪棄卽千秋。玉人如し見ずんば、淪棄せられて卽ち千秋ならん。

【字解】(一)良璞、美玉なり。璞は玉の未だ彫琢を加へざるもの。含、章は美を内に含むこと。(二)潛、穎、高士稱に、許由開堯

教天下而讓焉、乃退而隱於中嶽、颯水之陽、箕山之下とある。(三)玉人、玉を琢く人。ここでは暗に試験官たる高郵を指して言ふ。(四)千秋、千年、永遠といふが如し。

【題義】この詩は樂天が進士の試験を受けた時に提出したもので、玉水の方に流るることを記述したのである。

【詩意】璞の美質を内に含むが如く、寒泉が底まで透きとほつてゐる。玉の光のきらきらと浮動するが如くで、然も曲折して浪を立てつつ悠悠と流れる。波紋の混亂する所が面白く、縈廻して善く水の柔順な性を示してゐる。昔許由は颯川に隠れてゐたが、終に旁く天下に名を立てた。眞性を心の中に藏する者は妄に上べには顯さないものだ。さて若し玉人が之をよく見てくれなければ、永遠に棄てられて世に出ずるに終るであらうと、暗に我が身を玉水に比し、高郵に向つて自分を及第させてくれるやうに願つたのである。

大社觀獻捷詩以功字爲韻。四韻成。大社に獻捷を觀る詩。功字を以て韻と爲し、四韻成る。

淮海妖氛滅乾坤嘉氣通。淮海妖氛滅す、乾坤嘉氣通す。

班師郊社內操袂凱歌中。師を班す郊社の内、袂を操る凱歌の中。

廟算無遺策天兵不戰功。廟算遺策なく、天兵戰功せず。

格律詩 玉水記方流 大社觀獻捷詩



小臣同鳥獸率舞向皇風。 小臣は鳥獸に同じく、率ひ舞うて皇風に向ふ。

【字解】(一) 獻捷、敵に克ちて凱旋し、俘囚を以て成功を廟社に告げること。左傳に、蠻夷戎狄、不式王命、王命伐之、則有獻捷とある。(二) 淮海、淮水の流域から東海に瀕する地方。妖氣は不祥の氣、こは淮西の賊將李希烈・陳仙奇・吳少誠等の亂をいふ。(三) 班師、凱旋する。郊社は廟社なり。(四) 操袂、相會して見物する。(五) 廟算、天皇の謀略。古は師を出す時、先づ廟前で謀を定めたから、かくいふ。遺策は失策なり。(六) 天兵、王師なり。(七) 小臣、樂天自ら謂ふ。(八) 率舞、書經に、百獸率舞とある。

【題義】 廟社で獻捷を觀て作つた詩で、自注に元和二年の作だとある。

【詩意】 淮海地方の賊軍が敗滅に歸して、天地の間に瑞氣が満ちた。今や廟社の内に捷を獻するに方り、我等は袂を聯ねて凱歌の中に其盛儀を拜觀してゐる。天皇の謀略に闕失がないから、かかる功績を擧げ得たのであるが、王師は少しも戦功を伐るやうなことはない。鳥獸にも比すべき微賤の我等は率ひ舞うて皇風の辱きを仰いでゐる。

自誨

自ら誨ふ

樂天樂天。來與汝言。 樂天樂天、來れ汝と言はん。

汝宜拳拳終身行焉。 汝宜しく拳拳として、身を終るまで行ふべし。

物有萬類。錮人如鎖。 物に萬類あり、人を錮すること鎖の如し。

事有萬感。熱人如火。 事に萬感あり、人を熱くこと火の如し。

萬類遞來。鏢汝形骸。 萬類遞に來り、汝が形骸を鏢し、

使汝未老。形枯如柴。 汝をして未だ老いざるに、形枯ること柴の如くならしむ。

萬感遞至。火汝心懷。 萬感遞に至り、汝が心懷を火き、

使汝未死。心化為灰。 汝をして未だ死せざるに、心化して灰とならしむ。

樂天樂天。可不大哀。 樂天樂天、大に哀まざるべけんや、

汝胡不懲往而念來。 汝胡ぞ往に懲りて來を念はざる。

人生百歲七十稀。 人生百歲七十稀なり、

設使與汝七十期。 設使汝に七十の期を與ふるも、

汝今年已四十四。 汝今年已に四十四なり、

却後二十六年能幾時。 却後二十六年能く幾時ぞ。

汝不思二十五年來の事を思はずや、

來事。

疾速倏忽如一寐。

疾速倏忽一寐の如し。

往日來日皆警然。

往日來日皆警然たり。

胡爲自苦於其間。

胡爲れぞ自ら其間に苦む。

樂天樂天可不大哀。

樂天樂天、大に哀まざるべけんや。

而今而後。

而今而後、

汝宜饑而食渴而飲。

汝宜しく饑えて食ひ、渴して飲み、

晝而興夜而寢。

晝にして興き、夜にして寝ぬべし。

無浪喜無妄憂。

浪に喜ぶなかれ、妄に憂ふるなかれ。

病則臥死則休。

病まば則ち臥し、死せば則ち休せよ。

此中是汝家。

此中是れ汝が家なり、

此中是汝鄉。

此中是れ汝が郷なり。

汝何捨此而去。

汝何ぞ此を捨てて去り、

自取其遑遑。

自ら其の遑遑たるを取る。

遑遑兮欲安往哉。

遑遑として安に往かんと欲するや、

樂天樂天歸去來。

樂天樂天歸去來。

【字解】【一】事畢、捧持して護み守る。【二】鎖、鎖に同じ。くさり。【三】百歲、人の一生をいふ。【四】相後、今後。【五】魯然、忽ち去る貌。【六】而今而後、今より後。【七】遑遑、あくせくと奔走すること。

【題義】自ら誨へたといふ意で、四十四の時の作とすれば、丁度憲宗の元和十年、盜が宰相武元衡を殺したので、樂天は賊を捕へんことを請うて執政に悦ばれず、江州に謫せられた時である。

【詩意】樂天よ、我汝に誨ふる所あらんとす。謹んで終身之を守るべし。世事に萬類あり人を束縛すること鎖の如し。事に萬感あり人を焼くこと火の如し。萬類往來して汝が身を束縛し未だ老いざるに枯木の如くならしめ、萬感去來して汝の心情を燒き心化して死灰の如くならしむ。誠に哀むべきなり。汝宜しく既往に懲り將來を圖るべし。人生百歲と謂ふも能く七十に至る者稀なり。汝をして七十の壽を保たしむるも、汝今既に四十四なり。今後の二十六年は決して長しと謂ふべからず。自ら近く二十五年來の事を思へ。其の忽ち去りしこと一場の夢の如くなりしにあらすや。胡爲れぞ官途に在りて自ら苦むこと此の如くなる。亦大哀と謂はざるべからず。今より後起居飲食皆己の欲する所に任せ、妄に喜憂せず、死して則ち休むべし。かかる生活こそ汝の身を置くべき處なれ。汝何ぞ此を捨てて遑遑として何をか求めんと欲する。樂天樂天、彼の官途を捨てて速かに此境に歸るべし。

三謠 井序

三謠井に序

余廬山草堂中。有朱藤杖一。蟠木机一。素屏風二。時多杖藤而行。隱机而坐。掩屏而臥。宴息之暇。筆研在前。偶爲三謠。各導其意。亦猶座右陋室銘之類爾。

【訓讀】余が廬山草堂の中、朱藤杖一、蟠木机一、素屏風二あり。時に多く藤を杖いて行き、机に隠りて坐し、屏に掩はれて臥す。宴息の暇、筆研前に在り。偶は三謠を爲り、各其意を導ふ。亦猶は座右陋室の銘の類のごとくなるのみ。

【字解】(一)宴息 休息なり。(二)筆研 筆硯なり。(三)座右陋室銘 訓讀の文字を生ずる所に記して自ら警むるもの。古人多く之を作る。劉禹錫に陋室銘の作あり。

蟠木謠

蟠木謠

蟠木蟠木。有似我身。

蟠木蟠木、我が身に似たるあり。

不中乎器。無用於人。

器に中らず、人に用なし。

下擁腫而上。麟菌。

下は擁腫して上は麟菌、

柄不柄兮輪不輪。

柄とせんとするも柄たらず。輪とせんとするも輪たらず。

天子建明堂兮。

天子明堂を建つるも、

既非梁棟。

既に梁棟に非ず。

諸侯斲大輅兮。

諸侯大輅を斲るも、

材又不中。

材又中らず。

唯我病夫。或有所用。

唯我病夫、或は用ふる所あり。

用爾爲几。

爾を用ひて几となす、

承吾臂支吾頤而已。

吾が臂を承け吾が頤を支ふるのみ。

矣。

不傷爾性。不枉爾理。

爾が性を傷はず、爾が理を枉げず。

爾快怏爲几之外無。

爾快怏たるも几たるの外爾を用ふる所なし。

所用爾。

爾既不材。吾亦不材。

爾既不材なり、吾も亦不材なり。

胡爲乎人間徘徊。

胡爲れぞ人間に徘徊する。

蟠木蟠木。

蟠木蟠木、

吾與汝歸草堂去來。

吾汝と草堂に歸らん去來。

格律詩 三篇并序・蟠木謠

【字解】〔一〕 蝓。蝓だらけなこと。莊子逍遙游篇に、吾有大樹、人謂之樗、其大本擁腫而不中繩墨、とある。蝓は象の鼻の垂るる貌。張衡の賦に垂鼻蝓とある。〔二〕 明堂。天子政教を明にするの堂なり。〔三〕 大輅。大車なり。〔四〕 人間。世間。

【題義】 蟠木凡を詠じた謠である。

【詩意】 蟠木よ、お前は能く俺に似てゐる。器とするに適せず世間の役に立たず、根は節くれ立つてゐて枝は象の鼻のやうに垂れ、柄にもならねば車の輪にもならない。天子が明堂を建てても其棟梁にもなれず、諸侯が大車を造つても其用材ともなれず、ただ一病夫たる俺が汝を用ひて脇息とし、臂をついたり頰杖をついたりするのみで、敢て汝の性理を損傷することはない。爾は不平であらうが、脇息にでもする外は實は使ひ道がないのだ。ああ汝も不材、吾も不材である。いつまで世間にゐてもどうにもならないから、相俱に草堂に歸らうではないか。

素屏謠

素屏謠

素屏素屏。

素屏素屏、

胡爲乎不文不飾。

胡爲れぞ文せず飾せず、

不丹不青。

丹せず青せざる。

當世豈無李陽冰

當世豈無李陽冰の篆字、

之篆字。

【字解】〔一〕 素屏。無地の屏風。

〔二〕 丹青。繪をかくこと。

〔三〕 李陽冰。唐の道郡の人。篆書を善くす。

張旭之筆跡。

張旭の筆跡、

邊鸞之花鳥。

邊鸞の花鳥、

張璪之松石。

張璪の松石なからんや。

吾不令加一點一

吾一點一畫をも其上に加へしめず、

畫於其上。

欲爾保眞而全白。

爾が眞を保ちて白を全うせんことを欲す。

吾於香爐峰下置

吾香爐峰下に於て草堂を置く。

草堂。

二屏倚在東西牆。

二屏倚せて東西牆に在り。

夜如明月入我室。

夜は明月の我が室に入るが如く、

曉如白雲圍我牀。

曉には白雲の我が牀を圍むが如し。

我心久養浩然氣。

我が心久しく浩然の氣を養ふ、

亦欲與爾表裏相

亦爾と表裏して相輝光せんと欲す。

〔四〕 張旭。唐の人。草書を善くす。

〔五〕 邊鸞。唐の京兆の人。少くして丹青を攻め、花鳥に長す。

〔六〕 張璪。璪、一に璪に作る。巧に樹石山水を畫く。

〔七〕 香爐峰。廬山の峰の名。

輝光

爾不見當今甲第 爾見すや當今の甲第と王宮と、  
與王宮

織成步障錦屏風

步障錦屏風を織り成し、

綴珠陷鈿貼雲母

珠を綴り鈿を陷し雲母を貼り、

五金七寶相玲瓏

五金七寶相玲瓏たり。

貴豪待此方悅目

貴豪此を待つて方に目を悦ばしめ、

晏然寢臥乎其中

晏然として其中に寢臥す。

素屏素屏

素屏素屏、

物各有所宜

物各宜しき所あり、

用各有所施

用各施す所あり。

爾今木爲骨兮紙

爾今木を骨となし紙を面となす。

爲面

捨吾草堂欲何之

吾が草堂を捨てて何に之かんと欲する。

【題義】無地の屏風を詠じた詩である。

【詩意】この無地の屏風に何故文飾を施さず、繪畫を書かないか。今の世に書畫の名人がないわけではないが、吾は一點一畫をも此屏風に染めさせず、どこまでも自然の色を保たしめようと思ふのである。香爐峰下の草堂の東西牆に此屏風を立てて置くと、夜は明月が我室に入りしかと思はれ、曉には白雲が我寢臺を繞るかと思はれる。我は久しく浩然の氣を養つてゐるが、此屏風と光を争はしめようと思ふ。見よ當今の宮殿大宅では步障錦屏風を織り成し、金銀珠玉を綴り、其中に安眠してゐる。あ素屏よ、物には各宜しき所あり、その效用を異にするものである。汝は木を骨とし紙を貼つた至つて粗末な物であるから、到底宮殿大宅の用には立たない。やはり俺の草堂に安んじてゐるがよい。

朱藤謠

朱藤謠

朱藤朱藤

朱藤朱藤、

溫如紅玉直如朱繩

溫は紅玉の如く、直は朱繩の如し。

自我得爾以爲杖

我爾を得て以て杖となしてより、

大有裨於股肱

大に股肱に裨あり。

前年左選東南萬里

前年東南萬里に左選せらる。

格律詩 朱藤謠

【一】甲第 五室といふが如し。甲乙次第あり故にいふ。要衝の賦に、北闕甲第、當道直啓とある。

【二】步障 竹を立て幕を張り屏障となし、以て塵土を障蔽するもの。晉書石崇傳に、崇作錦步障五十里とある。

【三】鈿 螺鈿。

【四】晏然 やすらかに。

【字解】【一】左選 左遷に同じ。江州司馬に貶せられたこと。



交遊別我於國門。  
親友送我於澧水。

交遊我に國門に別れ、  
親友我を澧水に送る。

〔一〕 國門 國都の門。  
〔二〕 澧水 長安の附近に在る川。

登高山兮車倒輪摧。

高山に登りて、車倒れ輪摧け、

渡漢水兮馬踞蹄開。

漢水を渡りて、馬踞り蹄開き、

中途不進部曲多廻。

中途にして進まず、部曲多く廻る。

唯此朱藤實隨我來。

唯此朱藤、實に我に隨つて來る。

瘴癘之鄉無人之地。

瘴癘の郷、無人の地、

扶衛衰病驅訶魃魅。

衰病を扶衛し、魃魅を驅訶す。

吾獨一身頼爾爲二。

吾獨り一身なるも、爾に頼りて二となる。

或水或陸自北徂南。

或は水或は陸、北より南に徂き、

泥黏雪滑足力不堪。

泥黏き雪滑かに、足力堪へず。

吾本兩足得爾爲三。

吾本兩足なるも、爾を得て三となる。

紫霄峰頭黃石巖下。

紫霄峰頭、黃石巖下、

松門石磴不通與馬。

松門石磴、與馬を通せず。

吾與爾披雲撥水。

吾爾と雲を披き水を撥ひ、

環山繞野。

山を環り野を繞る。

二年躡偏匡廬間。

二年匡廬の間を躡み徧くし、

未嘗一步而相捨。

未だ嘗て一步も相捨てず。

雖有佳子弟良朋友。

佳子弟良朋友ありと雖も、

扶危助蹇不如朱藤。

危きを扶け蹇を助くること、朱藤に如かず。

嗟乎窮既若是。

嗟乎、窮既に是の若し、

通復何如。

通復た何如。

吾不以常杖待爾。

吾常杖を以て爾を待たず、

爾勿以常人望吾。

爾常人を以て吾に望む勿れ。

朱藤朱藤。

朱藤朱藤、

吾雖青雲之上黃泥

吾青雲の上黄泥の下と雖も、

之下。

誓不棄爾於斯須。

誓つて爾を斯須も棄てじ。

〔七〕 匡廬 廬山をいふ。

〔八〕 蹇 藤なり。

〔九〕 斯須 暫時。

【題義】朱藤の藤の杖を詠じた詩である。

【詩意】朱藤は温潤なことは紅玉の如く、真直なことは朱繩の如くである。我汝を得て杖となしてから、大に我が股肱の助となつた。先年江州に駈せられ、交友に別れて東南萬里の地に來る時、高山に登りては車輪推け、漢水を渡りては馬蹄進まず、從者も多く途中から歸つたが、ただ此朱藤のみは我に隨つて瘴癘無人の地に來り、我が爲に衰病を扶け魑魅を驅つてくれた。吾は獨りであるが、汝を得て二人となり、水陸を涉り北から南に徂くに、泥や雪が滑かたで足力が堪へられなかつた。吾は二足であるが汝を得て三足となつた。紫雲の棚曳く峰、黃巖の下の輿馬の通じない處でも、我は汝を得て雲を披き水を撥ひ山野を繞ることが出來て、二年の間廬山を周遊したが、一步も汝と離れたことはなかつた。子弟朋友と雖も我が危難を助くることは汝に及ばない。我の窮すること此の如くであるから、將來通することがあつても亦推して知るべきのみである。吾は汝を世間竝の杖とは思はないのだから、汝も我を普通の人と思つてくれるな。ああ吾は將來富貴になるとも貧賤になるとも、誓つて暫くも汝を棄てないであらう。

無可奈何歌

無可奈何兮

奈何ともすべきなきの歌

奈何ともすべきなし、

白日走而朱顏積

白日走りて朱顏積る、

少日往而老日催

少き日は往つて老の日は催す。

生者不住兮

生者は住まらず、

死者不廻

死者は廻らず。

況乎龍辱豐頓之外

況んや龍辱豐頓の外物、

物。

又何常不十去而一來

又何ぞ常て十たび去つて一たび來らざらん。

去不可挽兮

去るは挽くべからず、

來不可推

來るは推すべからず、

無可奈何兮已焉哉

奈何ともすべきなし已んぬる哉。

惟天長而地久

惟天は長くして地は久し、

前無始兮後無終

前に始なく後に終なし。

嗟吾生之幾何

嗟吾が生の幾何ぞ、

【字解】(一) 朱藤、紅顏なり。

若き顔色。顔は類に同じ。

(二) 豐頓、盛衰なり。

寄瞬息兮其中。

又如太倉之稊米。

委一粒於萬鍾。

何不與道逍遙。

委化從容縱心放志。

洩洩融融。

胡爲乎分愛惡於生

死。

繁憂喜於窮通。

倔強其骨髓。

齟齬其心骨。

合冰炭以交戰。

祇自苦兮厥躬。

彼造物者云何不爲。

瞬息を其中に寄す。

又太倉の稊米、

一粒を萬鍾に委するが如し。

何ぞ道と逍遙し、

化に委して從容し、心を縱にし志を放にし、

洩洩融融たらざる。

胡爲れぞ愛惡を生死に分ち、

憂喜を窮通に繫げ、

其骨髓を倔強し、

其心骨を齟齬し、

冰炭を合せて以て交戦し、

祇自ら厥躬を苦むる。

彼の造物者は、云に何をか爲さざらん。

【一】瞬息 極短の時間。日一たび動くを瞬といひ、呼吸一回を息といふ。

【二】稊米 小粒の米。莊子に稊米在太倉とある。

【三】萬鍾 鍾は斛目の名。六斛四斗。

【四】委化 自然の運行に任せる。

【五】洩洩 舒緩の貌。左傳に其樂也洩洩とある。融融は和樂の貌。左傳に其樂也融融とある。

【六】憂惡 愛憎なり。

【七】倔強 屈抑を受けざること。

此與化者云何不隨。或煦或吹或盛或衰。

雖千變與萬化。

委一順以貫之。

爲彼何非爲此何是。

誰冥此心夢蝶之子。

何禍非福何吉非凶。

誰達此觀喪馬之翁。

俾吾爲秋毫之杪。

吾亦自足不見其小。

俾吾爲泰山之阿。

吾亦無餘不見其多。

是以達人。

靜則臆然與陰合迹。

此與に化する者、云に何を隨はざらん。

或は煦め或は吹き、或は盛或は衰、

千變と萬化とと雖も、

一順に委して以て之を貫く。

彼を爲すも何ぞ非ならん、此を爲すも何ぞ是ならん。

誰か此心に冥する、蝶を夢むる子。

何の禍か福に非ざらん。何の吉か凶に非ざらん。

誰か此觀に達する、馬を喪ふの翁。

吾をして秋毫の杪たらしむるも、

吾亦自ら足れりとし、其小を見ず。

吾をして泰山の阿たらしむるも、

吾亦餘なし、其多きを見ず、

是を以て達人は、

靜なれば則ち臆然として陰と迹を合せ、

【一】委一順 自然に順應すること。

【二】冥 冥合なり。

【三】夢蝶之子 莊子なり。莊子の齊物論に昔者莊周夢爲蝴蝶とある。

【四】喪馬之翁 淮南子人間訓に夫騶驪之轉而相生、其變離見也、

近塞上之人、有善術者、馬無故亡而入胡、人皆弔之、其父曰、此何遽不爲福乎、居數月、其馬將胡駿馬而歸、人皆賀之、其父曰、此

動則浩然與陽同波。

動けば則ち浩然として陽と波を同じうし、

委順而已孰知其他。

順に委するのみ、孰か其他を知らん。

時邪命邪。

時か命か、

吾其無奈彼何。

吾其れ彼を奈何ともするなし。

委邪順邪。

委か順か、

彼亦無奈吾何。

彼亦吾を奈何ともするなし。

夫兩無奈何。

夫れ兩ながら奈何ともするなし、

然後能冥至順而合。

然る後能く至順に冥し太和に合ふ。

太和。

故吾所以飲太和扣

故に吾太和を飲み至順を扣へて、

至順。

而爲無可奈何之歌。

奈何ともすべきなきの歌を爲る所以なり。

【題義】宜しく自然に順應すべきことを述べた詩である。

【詩意】光陰は矢の如く速に去り、紅顔も忽ち衰へる。生は留むべからず死は廻すことは出来ない。

身外の寵辱盛衰も去來して暫くも止むことはない。去る者は挽くことは出来ず、來る者は拒むことは出来ない。亦奈何ともすべからずである。獨り天地は長久で始もなく終もない。人の天地の間に生を寄するは、恰も太倉の一粟の如くである。されば宜しく道と道通し、心を續にして樂むべきである。生を愛し死を惡み、窮を憂へ通を喜び、其骨を強くして其心に背き、冰炭相容れざるの戰を事とし、自ら其身を苦むるは愚の極である。彼の造物者は如何なる事でも出來るのだ。其化に従ふ者は宜しく其命に従ふべきである。千變萬化皆自然に順はんのみ。是非はもと定めなきものである。此意に冥合せる者は莊子である。禍福吉凶も定住のものではない。此を迷觀した者は彼の馬を喪つた塞上の翁である。吾をして秋毫の末たらしむるも、吾亦足れり、自ら小なりとは思はず。吾をして泰山たらしむるも、敢て餘ありとせず、亦自ら多とせぬのである。されば達人は、一動一靜悉く自然の運化に順應し、其他を知らず。時か命か吾彼を奈何ともすべからず、委か順か彼亦吾を奈何ともすべからず。因つて奈何ともすべからざるの歌を作つたのである。

池上篇 并序

池上篇 并序

都城風土水木之勝、在東南偏東南之勝、在履道里里之勝、在西北隅。西開北垣第一第、即白氏叟樂天退老之地、地方十七畝、屋室三之一。

格律詩 池上篇并序

七四九

水五之一。竹九之一。而島樹橋道間之。初樂天既爲主。喜且曰。雖有臺無粟不能守也。乃作池東粟廩。又曰。雖有子弟無書不能訓也。乃作池北書庫。又曰。雖有賓朋無琴酒不能娛也。乃作池西琴亭。加石樽焉。樂天罷杭州刺史時。得天竺石一。華亭鶴二。以歸。始作西平橋。開環池路。罷蘇州刺史時。得太湖石。白蓮。折腰菱。青版舫。以歸。又作中高橋。通三島。選罷刑部侍郎時。有粟千斛。書一車。泊臧獲之習。筦絃歌者。指百以歸。先是。潁川陳孝山與釀法酒。味甚佳。博陵崔晦叔與琴韻甚清。蜀客姜發授秋思聲甚淡。弘農楊貞一與青石三。方長平滑。可以坐臥。太和三年夏。樂天始得請爲太子賓客。分秩於洛下。息躬於池上。凡三任所得。四人所與。泊吾不才身。今率爲池中物矣。每至池風春。池月秋水。香蓮開之。且露清。鶴唳之夕。拂楊石。舉陳酒。援崔琴。彈姜秋思。頽然自適。不知其他。酒酣琴罷。又命樂童登中島亭。合奏霓裳散序。聲隨風飄。或凝或散。悠揚於竹烟波月之間者久之。曲未竟。而樂天陶然已醉。睡於石上矣。睡起偶詠。非詩非賦。阿龜握筆。因題石間。視其粗成韻章。命

爲池上篇云爾

【訓讀】都城の風土水木の勝は東南偏に在り。東南の勝は履道里に在り。里の勝は西北隅に在り。西開北垣の第一第は即ち白氏の夏樂天が退老の地なり。地は方十七畝。屋室は三の一、水は五の一、竹は九の一、而して島樹橋道之に間る。初め樂天既に主となり、喜び且曰く、臺ありと雖も粟なければ守る能はざるなりと。乃ち池東に粟廩を作る。又曰く、子弟ありと雖も書なければ訓ふる能はざるなりと。乃ち池北に書庫を作る。又曰く、賓朋ありと雖も琴酒なければ娛む能はざるなりと。乃ち池西に琴亭を作り石樽を加ふ。樂天杭州刺史を罷めし時、天竺石一、華亭の鶴二を得て以て歸り、始めて西平橋を作り、池を環る路を開く。蘇州刺史を罷めし時、太湖石・白蓮・折腰菱・青版舫を得て以て歸り、又中高橋を作りて三島選を通ず。刑部侍郎を罷めし時、粟千斛、書一車、泊び臧獲の筦・絃歌を習ふ者指百あり以て歸る。是より先潁川の陳孝山法酒を興へ醸す。味甚だ佳なり。博陵の崔晦叔琴を興ふ。韻甚だ清し。蜀客姜發秋思を授く。聲甚だ淡し。弘農の楊貞一青石三を興ふ。方長平滑以て坐臥すべし。太和三年夏、樂天始めて請うて太子賓客となり、秩を洛下に分ち、躬を池上に息するを得たり。凡て三任の得たる所、四人の興へし所、泊び吾が不才の身、今率ね池中の物となる。池風の春、池月の秋、水香しく遠開くの且、露清く鶴唳くの夕に至る毎に、楊石を拂ひ陳酒を擧げ、指琴を授き、姜の秋思を彈じ、頽然自適して其他を知らず。酒酣に琴罷むれば、又樂童に命じて中島亭に登りて霓裳散序を合奏せしむ。聲風に隨つて飄り、或は凝り或は散じ、竹烟波月の間に



悠揚すること之久しうす。曲未だ竟らすして樂天陶然として已に酔ひ、石上に睡る。「睡起きて偶詠す。詩に非ず賦に非ず。阿龜筆を握り因つて石間に題す。其の粗韻章を成すを視、命じて池上篇となすと云爾。

【字解】 〔一〕 都城。洛陽を指して言ふ。〔二〕 西陽。用は里門なり。〔三〕 第一第。最先の邸宅。〔四〕 三之一。三分の一。〔五〕 天竺石。天竺は杭州靈隱山飛來峰の南に在る峰の名。〔六〕 華亭鶴。今の江蘇省松江縣西の平原村は古の華亭谷で、晉の陸機の故宅其側に在り。機の將に死せんとする時、華亭の鶴唳復た聞くべけんやと嘆じた。〔七〕 太湖石。太湖より採りし假山石。〔八〕 青奴。青く塗つた板舟。〔九〕 威靈。儀なり。〔一〇〕 梵響。梵に樂器の名。詩經に磬懸鐘とある。〔一一〕 指百。人口の数を計るを指といふ。猶ほ動物の若干頭といふが如し。〔一二〕 法酒。法に合ひて釀す所の酒。〔一三〕 批駁。名は玄亮。〔一四〕 秋思。樂府思思曲中の一。〔一五〕 分秩於洛下。分司東都なり。〔一六〕 三任。杭州刺史、蘇州刺史、刑部侍郎。〔一七〕 寶象殿。樂曲の名。或は言ふ樂法書玄宗を引きて月宮に入り、樂を聞き、歸りて其半を寫す。たまたま西涼、婆羅門の曲を述む。聲調頗合す。遂に月中聞く所を以て殿序となすと。〔一八〕 阿龜。樂天の姪龜郎なり。

十畝之宅、五畝之園、  
有水一池、有竹千竿、  
勿謂土狹、勿謂地偏、  
足以容膝、足以息肩、  
有堂有亭、有橋有船、

十畝の宅、五畝の園。  
水一池あり、竹千竿あり。  
土狹しと謂ふ勿れ、地偏なりと謂ふ勿れ。  
以て膝を容るるに足り、以て肩を息むるに足る。  
堂あり亭あり、橋あり船あり。

有書有酒、有歌有絃、  
有叟在中、白鬚飄然、  
識分知足、外無求焉、  
如鳥擇木、姑務巢安、  
如龜居坎、不知海寬、  
靈鶴怪石、紫菱白蓮、  
皆吾所好、盡在吾前、  
時飲一杯、或吟一篇、  
妻孥熙熙、雞犬閒閒、  
優哉遊哉、  
吾將終老乎其間、

書あり酒あり、歌あり絃あり。  
叟の中に在るあり、白鬚飄然たり。  
分を識り足るを知り、外に求なし。  
鳥の木を擇び、姑く巢の安きを務むるが如く、  
龜の坎に居り、海の寬きを知らざるが如し。  
靈鶴怪石、紫菱白蓮。  
皆吾が好む所、盡く吾が前に在り。  
時に一杯を飲み、或は一篇を吟ず。  
妻孥熙熙として、雞犬閒閒たり。  
優なる哉遊なる哉、  
吾將に其間に終老せんとす。

【字解】 〔一〕 妻孥。妻子なり。熙熙は樂む貌。〔二〕 閒閒。閑閑に同じ。往來する貌。詩經に桑者閑閑とある。〔三〕 優哉。遊哉。閒暇自得の貌。

【題義】 宅中池上の樂を述べた詩である。

【詩意】十畝の宅に五畝の園あり。中に一池の水と千竿の竹とあり。土地は狭いけれども膝を容れ肩を息むるに足りる。堂あり亭あり、橋あり船あり、書物もあれば酒もあり、歌もあれば樂器もある。白鬚の老人たる吾は其中に閑居してゐる。己の分を知り足ることを知つて外には何物をも求めない。鳥の木を擇んで巢の安きを求め、龜の穴に居て大海の廣きを知らないのと同じである。鶴や石や棠蔭や白蓮やは、皆其の好む所で、時に一杯の酒を飲み、一篇の詩を吟じ、妻子雞犬も皆熙熙として樂んで居る。吾は優游自適して此に終老しようと思ふ。

齒落辭 并序

齒落辭 并序

開成二年、予春秋六十六、瘠黑衰白、老狀具矣。而雙齒又墮、慨然感歎者久之。因爲齒落辭以自廣其辭曰。

【訓讀】開成二年、予春秋六十六、瘠黑衰白して老狀具はれり。而して雙齒又墮つ。慨然として感歎すること之を久しうす。因つて齒落辭を爲り以て自ら廣うす。其辭に曰く、

【字解】一、春秋、年齡。

嗟嗟乎雙齒、

嗟嗟乎雙齒、

自吾有之、

吾之有してより、

而俾爾嚼肉咀蔬、

爾をして肉を嚼み蔬を咀ひ、

銜杯漱水、

杯を銜み水に漱がしめ、

豐吾膚革滋吾血髓、

吾が膚革を豊にし、吾が血髓を滋し、

從幼逮老勤亦至矣、

幼より老に逮ぶ、勤亦至れり。

幸有輔車非無斷齟、

幸に輔車あり、斷齟なきに非ざれども、

胡然捨我一旦雙落、

胡然ぞ我を捨て、一旦雙び落つる。

齒雖無情吾豈無情、

齒情なしと雖も、吾豈情なからんや。

老與齒別齒隨涕零、

老は齒と別れ、齒は涕に隨つて零つ。

我老日來爾去不廻、

我が老日に來り、爾去つて廻らず。

嗟嗟乎雙齒、

嗟嗟乎雙齒、

孰謂而來哉、

孰か而の來るを謂はんや、

孰謂而去哉、

孰か而の去るを謂はんや。

齒不能言請以意宣、

齒言ふ能はず、請ふ意を以て宣せん。

爲口中之物、

口中の物となり、

忽乎六十餘年。

昔君之壯也。

血剛齒堅。

今君之老矣。

血衰齒寒。

輔車斷齟日削月朘。

上參差而下脆脆。

曾何足以少安。

嘻君其聽哉。

女長辭姥臣老辭主。

髮衰辭頭葉枯辭樹。

物無細大功成者去。

君何嗟嗟。

獨不聞諸道經。

忽乎こつこたること六十餘年。

昔君の壯なるや、

血剛けうこうに齒堅し。

今君の老いたる、

血衰けうそうへ齒寒し。

輔車斷齟ほしよきんずんそ、日削ひせつられ月朘つきくぼる。

上は參差さんさしとして下は脆脆こつこたり。

曾まはら何ぞなん以て少しく安んずるに足らん。

嘻君其れ聽あきけ、

女は長じて姥を辭し、臣は老いて主を辭し、

髮は衰へて頭を辭し、葉は枯れて樹を辭す。

物細大となく、功成る者は去る。

君何ぞ嗟嗟たる、

獨り諸を道經だうけいに聞かずや、

我身非我有也。

蓋天地之委形。

君何嗟嗟。

又不聞諸佛說。

是身如浮雲。

須臾變滅。

由是而言君何有焉。

所宜委百骸而順萬化。

胡爲乎嗟嗟於一牙。

一齒之間。

吾應曰吾過矣。

爾之言然。

我が身は我が有に非ざるなり、

蓋し天地の委形なりと。

君何ぞ嗟嗟たる、

又諸を佛說ぶつせつに聞かずや、

是身は浮雲の如し、

須臾しゆゐんにして變滅すと。

是に由つて言へば、君何か有らんや。

宜しく百骸を委して萬化に順ふべき所なり、

胡爲れぞ一牙一齒の間に嗟嗟たると。

吾應へて曰く、吾過てり、

爾の言然りと。

【字解】(一)而、傳、而の字、一に解に作る。(二)輔車、頰輔及び牙車。(三)斷齟、はぐき。(四)胡然、詩經秦風小戎篇に、胡然我之とある。(五)參差、整齊ならざる貌。脆脆は危き貌。(六)比、擬に同じ。女師なり。(七)委形、莊子知北遊篇に、

格律詩 齒落辭并序

生非我有、是天地之委和也、性命非我有、是天地之委順也、子孫非我有、是天地之委蛻也とある。【一】萬化、自然の化。【二】爾之言然、お前の言ふ通りだとの意。論語に、子曰、爾之言是也、前言戲之耳とある。

【題義】齒の抜け落ちた時の感想を述べた詩である。

【詩意】「ああ二枚の齒よ。俺は始めてお前を得て以來、お前を用ひて肉を嚼んだり野菜を食つたり、杯を銜んだり水に漱いだりして、吾が身を養つて來た。お前も永らく勤勞したものだ。然し輔車や斷齧は尚ほ幸に存するけれども、お前はなせ俺を捨てて墮ちたのだ。お前は何といふ考もないのかも知れないが、俺は實に情なきを得ない。お前に別れたので涙が落ちる。俺は日増に老い、お前は去つて歸らない。かくも早く老が來て、お前が去らうとは思はなかつた」と嘆いた。齒は自ら答へることが出來ないから、俺が意を以て代に言つた。「私は貴下の口中に生じてから忽ち六十年を過ぎました。貴下の壯年時代には血氣が盛で齒も丈夫でありましたが、今は貴下が老いたので血氣も衰へ齒も弱り、輔車や斷齧も日増に縮まり、不揃になり危げになつた。これは自然の道理で已むを得ないのです。女は成長すれば保母の手を離れ、臣下は老いては主君を辭し、髮は衰へては頭を辭し、葉は枯れると樹を辭するのが習ひで、如何なる物でも皆この通り、功の成つた者は去るのが常で、今更には及ばぬことです。道經には、身は我が有に非ず、天地の委形なりとあり、佛説では身は浮雲の如し、須臾にして變滅すと謂つてあります。されば貴下も身を委して自然の化に順ふべきであります。敢て齒の抜けたのを嘆くべきではありませんぬ」といふ。そこで俺は「成程お前の言ふ通りだ。俺の嘆いたのは誤りであつた」と應へた。

の嘆いたのは誤りであつた」と應へた。

不能忘情吟 并序

不能忘情吟 并序

樂天既老又病風、乃錄家事會經費、去長物、妓有樊素者、年二十餘、綽綽有歌舞態、善唱楊枝、人多以曲名名之、由是名聞洛下、籍在經費中、將放之、馬有駘者、駘壯駿穩、乘之亦有年、籍在經物中、將鬻之、圉人牽馬出門、馬驥首反顧一鳴、聲音間似知去而旋戀者、素聞馬嘶、慘然立且拜、婉孌有辭、辭畢泣下、予聞素言亦感歎不能對、且命廻勒、反袂飲素酒、自飲一杯、快吟數十聲、聲成文、文無定句、句隨吟之、短長也、凡二百五十五言、噫、予非聖達、不能忘情、又不至於不及情者、事來攪情、情動不可柅、因自哂、題其篇曰、不能忘情吟、吟曰、

【訓讀】樂天既に老い、又風を病む。乃ち家事を録し經費を會し長物を去らんとす。妓樊素といふ者あり。年二十餘。綽綽として歌舞の態あり。善く楊枝を唱ふ。人多く曲名を以て之に名づく。是に由つて名洛下に聞ゆ。籍經費の中に在り、將に之を放たんとす。馬駘といふ者あり。駘壯駿穩、之に

乗る亦年あり。籍經物の中に在り。將に之を駕がんとす。困人馬を牽き門を出づ。馬首を驥げ反顧して一鳴す。聲音の間去るを知つて旋戀ふる者に似たり。素馬の嘶くを聞き慘然として立つて且拜し、婉孌として辭あり。辭畢つて泣下る。予素の言を聞き、亦感歎して對ふる能はず。且命じて勒を廻し杖を反し、素に酒を飲ましめ、自ら一杯を飲み、快吟すること數十聲、聲文を成し、文に定句なし。句は吟の短長に隨ふなり。凡て二百五十五言。噓、予は聖達に非ず、情に忘るる能はず。又情に及ばざる者に至らず。事來りて情を攪し、情動いて掘づべからず。因つて自ら啜ひ、其篇に題して不能忘情吟といふ。吟に曰く、

【字解】(一) 朔風、中風に強る。(二) 會、計算する。(三) 長物、冗物なり。(四) 楊柳、楊柳枝なり。樂曲の名。樂人の詩にも古歌西曲若休、雜取新韻楊柳枝とある。(五) 浴下、浴。浴。白馬黑鬣のもの。詩經に、我馬維駒とある。(六) 紅、要理すべき物。(七) 困人、馬を牽ふ者。(八) 婉孌、少く美しき貌。(九) 驅、馬術をめぐらす。

騶駉馬兮放楊柳枝。  
掩翠黛兮頓金羈。  
馬不能言兮。  
長鳴而却顧。  
楊柳枝再拜長跪而

騶馬を駕ぎ楊柳枝を放つ、  
翠黛を掩うて金羈を頓す。  
馬言ふ能はず、  
長鳴して却顧す。  
楊柳枝再拜長跪して辭を致す。

【字解】(一) 翠黛、美しき眉。  
金羈は黄金のくつわ。

致辭

辭曰主乘此駉五年。  
凡千有八百日。  
銜繫之下不驚不逸。  
素事主十年。  
凡三千有六百日。  
巾櫛之間無違無失。  
今素貌雖陋。  
未至衰摧。  
駉力猶壯又無虺隤。  
即駉之力尙可以代  
主一步。  
素之歌亦可以送主  
一杯。

辭に曰く、主此駉に乗ること五年、  
凡て千有八百日。  
銜繫の下、驚かず逸せず。  
素主に事ふること十年、  
凡て三千有六百日。  
巾櫛の間、違なく失なし。  
今素貌陋なりと雖も、  
未だ衰摧に至らず。  
駉力猶は壯にして、又虺隤するなし。  
即ち駉の力尙は以て主の一步に代  
るべし。  
素の歌も亦以て主に一杯を送るべし。

【一】虺隤、衰病する。詩經に、我馬虺隤とある。



一旦雙去有去無廻

故素將去其辭也苦

駱將去其鳴也哀

此人之情也

馬之情也

豈主君獨無情哉

予俯而歎仰而哈

且曰駱駱爾勿嘶

素素爾勿啼

駱反廐素反閨

吾疾雖作年雖頽

幸未及項籍之將死

何必一日之內

棄離兮而別虞兮

乃目素兮素兮

爲我歌楊柳枝

我姑酌彼金盃

我與爾歸醉鄉去來

一旦雙び去り、去るありて廻らなし。

故に素將に去らんとして其辭するや苦し。

駱將に去らんとして其鳴くや哀し。

此れ人の情なり、

馬の情なり。

豈主君獨り情なからんやと。

予俯して歎じ、仰いで哈ふ。

且曰く駱駱爾勿く嘶れ、

素素爾啼く勿れ。

駱は廐に反れ、素は閨に反れ。

吾疾作ると雖も年頽ると雖も、

幸に未だ項籍の將に死せんとするに及ばず。

何ぞ必ずしも一日の内、

驩を棄てて虞に別れんと。

乃ち目す素よ素よ、

我が爲に楊柳枝を歌へ。

我姑く彼の金盃に酌み、

我爾と醉郷に歸らん去來と。

【一】素將去云云 論語に、曾子言曰、鳥之將死、其鳴也哀、人之將死、其言也善とあるに本づく。

【二】項籍 項羽なり。漢の高祖と垓下に戦つて敗れ、虞美人と帳中に飲み、歌つて曰く、力拔山兮氣蓋世、時不利兮驩不逝、驩不逝兮可奈何、虞兮虞兮若何、驩とは項羽の常に乘りし所の馬なり。

【七】金盃 酒盃。木を以て之を造り飾るに金を以てす。詩經則爾登耳。樽に、我姑酌彼金盃とある。

【題義】 妓を解放し馬を賣るに忍びざりしことを述べた詩である。併し冷齋夜話には、「東坡南遷するときは、侍兒王朝雲といふ者従つて行かんことを請ふ。東坡之を嘉して詩を作り、不學楊枝別樂天の句あり。其序に云く、世謂ふ樂天鬻駱放楊枝詞ありと。其の老病に至つて去るに忍びざるを嘉す。然れども夢得（劉禹錫）の詩に曰く、春盡絮飛留不得、隨風好去落誰家と。樂天亦云く、病與樂天相伴住、春同樂素一時歸と。則ち是れ樂素竟に去るなり」とある。

【詩意】 駱を賣り樂素を解放しようとした時に、樂素は美しき眉を掩ひ、駱は衝を止めた。駱は物言ふことが出来ないで回顧して嘶き、樂素は再拜長跪して暇を告げて言うた。「御主人様には此馬に乗られてから既に五年、其間此馬は驚かず逸せず、能く御奉公致しました。私も十年間御意に違はずお事へ申しました。今私の容貌はまだ老衰せず、駱もまだ血氣盛でありますから、尙ほ歩に代るに堪へ、一杯の酒を俯めるに足るのですが、今お暇を賜はつて一時に去ることになりましたのは、誠に哀に堪へられませぬ」と。之を聞いた予は俯して歎じ仰いで哈ひ、「駱も樂素も、どうぞ啼いて

くれるな。俺はお前等に暇を出すには忍びない。どうぞ元の儘にゐてくれよ。俺は老い朽ちてはゐるが、進退谷まつた項羽のやうに、一日の中に驢と虞美人とに別れねばならぬほどではない」と言ひ、因つて目で知らせた。「樊素よ、我が爲に楊柳枝の曲を歌つてくれ。俺は一杯の酒を傾けてお前と俱に快く酔ふであらう」と。

白樂天詩後集 卷十九 補遺

格律詩 凡五十首

勸酒 以下出文苑英華。

酒を勸む 以下、文苑英華に出づ。

昨與美人對尊酒。

昨美人と尊酒に對す、

朱顏如花腰似柳。

朱顔は花の如く腰は柳に似たり。

今與美人傾一杯。

今美人と一杯を傾く、

秋風颯颯頭上來。

秋風颯颯として頭上に來る。

年光似水向東去。

年光水に似て東に向つて去り、

兩鬢不禁白日催。

兩鬢禁せず白日に催すを。

東鄰起樓高百尺。

東鄰樓を起す高さ百尺、

璇題照日光相射。

璇題目に照りて光相射る。

【字解】 (一) 朱顔 紅顔なり。若き顔色。樂天の詩に、又無大癡駐朱顔とある。

(二) 璇題 璇は美玉なり。題は楹の楹。

珠翠無非二八人。  
 盤筵何啻三千客。  
 鄰家儒者方下帷。  
 夜誦古書朝忍饑。  
 身年三十未入仕。  
 仰望東鄰安可期。  
 一朝逸翮乘風勢。  
 金榜高張登上第。  
 春闈未了冬登科。  
 九萬搏風誰與繼。  
 不逾十稔居台衡。  
 門前車馬紛縱橫。  
 人人仰望在何處。  
 造化筆頭雲雨生。

珠翠二八のみに非ざるはなく、  
 盤筵何ぞ啻に三千の客のみならんや。  
 鄰家の儒者方に帷を下し、  
 夜は古書を誦し朝は饑を忍ぶ。  
 身年三十未だ入り仕へず、  
 仰いで東鄰を望むも安んぞ期すべけん。  
 一朝逸翮風勢に乘じ、  
 金榜高く張りて上第に登る。  
 春闈未だ了らず冬登科す、  
 九萬風に搏つて誰か與に繼がん。  
 十稔を逾えずして台衡に居り、  
 門前の車馬紛として縱橫。  
 人人仰ぎ望むも何處にか在る、  
 造化筆頭雲雨生す。

【一】珠翠 美人の粧飾。二八は十六歳。  
 【二】盤筵 宴席なり。三千客は孟嘗君食客三千人を笑ひし故事。  
 【三】下帷 帷を垂れること。漢の董仲舒帷を下して書を讀む。弟子次を以て相授く。或は其面を見ざりきといふ。  
 【四】逸翮 翼を奮つて飛躍すること。  
 【五】金榜高張 試に應じて及第すること。上第は及第。  
 【六】春闈 進士の試験は三月に行はる。故にかくい。登科は及第なり。  
 【七】九萬搏風 怒ち昇進すること。莊子逍遙遊篇に、鵬之徙於南冥也、水擊三千里、搏扶搖而上者九萬里とある。扶搖は大風なり。  
 【八】十稔 十年なり。台衡は鈞に星の名。宰相に喩ふ。

東鄰高樓色未改。  
 主人云亡息猶在。  
 金玉車馬一不存。  
 朱門更有何人待。  
 牆垣反鎖長安春。  
 樓臺漸漸屬西鄰。  
 松篁薄暮亦棲鳥。  
 桃李無情還笑人。  
 憶昔東鄰宅初構。  
 雲蔓彩棟皆非舊。  
 瑤瑤筵前翡翠樓。  
 芙蓉池上鴛鴦鬪。  
 日往月來凡幾秋。  
 一衰一盛何悠悠。

東鄰の高樓色未だ改まらず、  
 主人云に亡びて息猶ほ在り。  
 金玉車馬一も存せず、  
 朱門更に何人をか待つある。  
 牆垣反つて鎖す長安の春、  
 樓臺漸漸西鄰に屬す。  
 松篁薄暮亦鳥を棲ましめ、  
 桃李情なきも還つて人を笑ふ。  
 憶ふ昔東鄰宅初めて構ふ、  
 雲蔓彩棟皆舊に非ず。  
 瑤瑤筵前翡翠樓み、  
 芙蓉池上鴛鴦鬪ふ。  
 日往き月來る凡て幾秋、  
 一衰一盛何ぞ悠悠たる。

【一】造化云云 造化は大抵。以て天子に喩ふ。雲雨は恩澤なり。  
 【二】息猶在 存命なるをいふ。  
 【三】朱門 朱塗の家。富豪の家。  
 【四】東鄰 龍甲の類。翡翠は美しき鳥の名。  
 【五】芙蓉 蓮花なり。  
 【六】悠悠 行々貌。

但教帝里笙歌在。但帝里的笙歌をして在らしめば、  
池上年年醉五侯。池上年年五侯を酔はしめん。

七六八  
【一】帝里。帝都。  
【二】五侯。漢の元帝、舅王譚、王逢時、王根、王立、王商兄弟五人を同日に侯に封ず。世之を五侯といふ。

【題義】歲月富貴の恃むに足らず、即時一杯の酒に如かざること述べた詩である。  
【詩意】嘗て美人と酒を飲んだ。美人の顔は花の如く腰は柳の如くであつた。今復た其美人と酒を飲めば、歳月の流と共に秋が襲つて来て、美人の兩鬢にも霜が降つた。恃み難きは人の若さである。さて東鄰の家では百尺の樓臺を建て、横の端が日に輝き、二八の美人が粧を凝らし、三千の客が集つて盛衰を張るといふ豪勢ぶりであつた。西鄰の儒者は刻苦して書を読み、年三十になつてもまだ官に仕へず、徒に仰望するのみで、東鄰の豪勢ぶりは思ひも寄らなかつた。所が如何なる風の吹きまはしか、トントン拍子で及第し、十年たたすの中に相位に昇り、車馬は門前に滿ち、皇恩にも浴するやうになつた。東鄰の樓閣は色未だ改まらないのに、早くも主人は失脚し、生命だけは残つてゐるが金玉車馬は一つも残らず。樓閣が人待ち顔に空しく立つてゐる。都の春に淋しく門戸を鎖して空屋敷となれば、やがて災厄が西鄰にも及んで、夕空に庭前の松や竹に鳥が棲むやうになり、桃や李の花が人を笑ふものの如く咲き誇つてゐる。憶へば東鄰の樓閣を初めて建てた時は、薔や棟が雲に聳え、珊瑚の筵には翡翠が棲み、蓮花の池には鸞鷲が住んでゐたものであつたが、一時の豪勢も一場の夢と消え果てた。ただ帝京の笙歌の存する限りは、時を得た貴人が醉遊を恣にするであらうが、そのまた貴人も常住のものではない。人の身の榮華も亦恃むに足らない。

南陽小將張彥磧口鎮稅人場射虎歌

南陽の小將張彥が磧口鎮の稅人場にて虎を射たる歌

海内昔年狎太平。海内昔年太平に狎れ、  
横目穰穰何崢嶸。横目穰穰として何ぞ崢嶸たる。  
天生天殺豈天怒。天生じ天殺す豈天怒るならんや、  
忍使朝朝餵猛虎。朝朝猛虎に餵はしむるに忍びんや。  
關東驛路多丘荒。關東の驛路丘荒多し、  
行人最忌稅人場。行人最も忌む稅人場。  
張彥雄特制殘暴。張彥雄特殘暴を制す、  
見之叱起如叱羊。之を見て叱起すること羊を叱するが如し。  
鳴弦霹靂越幽阻。絃を鳴らす霹靂幽阻を越ゆれば、  
往往依林猶旅拒。往往依林に依つて猶は旅拒す。

格律詩 南陽小將張彥磧口鎮稅人場射虎歌

【字解】【一】南陽。河南省南陽府治。【二】磧口。口は石の誤か。磧石は驛の名。河南省陳留の東南七十里に在り。古の嵯陵園なり。東は圃池に通じ西は函谷に通ず。【三】横目。目を怒らすこと。埤雅に、熊胆眼直、惡人横目とある。穰穰は物の豐盛なる貌。崢嶸は高峻の貌。【四】關東。函谷關の東。【五】殘暴。殘は傷害の意。【六】霹靂。雷の急擊なるもの。幽阻は嚴阻なり。【七】旅拒。旅はざる驛。張彥書に、若大姓使小民、黠光欲旅拒、此即太守事耳とある。【八】錦茵。錦の敷物。【九】老嬰。老虎

草際旋看委錦茵。草際旋看錦茵に委するを、

なり。衆體は多くの虎の子。【三〇】  
擲擲 嘲弄する。晉陽秋に、羅支言  
首且出門、中途逢一鬼、大見擲  
衆とある。

七七〇

腰間不更抽白羽。

腰間更に白羽を抽かず。

老饕已斃衆難恐。

老饕已に斃れて衆難恐れ、

童穉擲擲皆自勇。

童穉擲擲して皆自ら勇む。

忠良效順勢亦然。

忠良效ひ順つて勢亦然す、

一劍猜狂敢輕動。

一劍狂を猜つて敢て輕しく動かんや。

有文有武方爲國。

文あり武あり方に國を爲む、

不是英雄伏不得。

是れ英雄ならすんば伏し得ず。

試徵張彥作將軍。

試みに張彥を徵して將軍と作さば、

幾箇將軍願策勳。

幾箇の將軍が策勳を願はん。

【題義】南陽の小將張彥が硃口鎮の税人場といふ驛で虎を射たことを詠じた詩である。

【詩意】嘗て天下の太平なのに狎れて猛虎の目を怒らし威を逞しうするものが多かった。天は善を生し惡を殺す者で、妄に怒を恣にする者ではないが、驢人が猛虎の餌食となるのを見ては其儘にはして置かない。關東には山路が多く、特に税人場は行人を襲ましたが、張彥は獨り奮つて虎を退治し

た。初め虎を見るや之を叱り起たしむること羊を叱るが如く、弦を鳴らし巖阻を越えて行けば、虎は猶ほ林を楯に取つて逆らつた。やがて草の際に駁物にでも坐つてゐるやうに構へてゐるのを見て、たつた一矢で止めてしまつた。老虎は已に死して子虎共の恐るるを見て、童兒まで勢を得て之を嘲弄し、皆張彥に倣ひ大事を取つて切り込んだ。ああ文武兼備の人でこそ始めて國を治むるに足るのである。英雄でなくては此の如く猛虎を退治することは出来ない。試みに張彥を徵して將軍としたならば、多くの將軍が之に従つて勳功を建てようと願ふであらう。

陰雨

陰雨

潤葉濡枝浹四方。

葉を潤し枝を濡して四方に浹く、

濃雲來去勢何長。

濃雲來去して勢何ぞ長き。

曠然寰宇清風滿。

曠然たる寰宇清風滿ち、

救早功高暑氣涼。

早を救うて功高く暑氣涼し。

【題義】陰雨を詠じた詩である。

【詩意】密雲が去來して葉を潤し枝を濡して四方にひろがり、やがて清風が廣大なる天地の間に吹き満ちた。かくて大雨一過して早を救ひ暑氣を掃つた。



喜雨

雨を喜ぶ

西北油然雲勢濃。

西北油然雲勢濃かなり、

須臾霽沛雨飄空。

須臾にして霽沛として雨空に飄る。

頓疎萬物焦枯意。

頓に萬物焦枯の意を疎す、

定看秋郊稼穡豐。

定めて看み秋郊稼穡の豊なるを。

【題義】雨を喜ぶ詩である。

【詩意】西北の方から濃雲がむらむらと起り、やがて大雨が沛然として降りそそぎ、忽ち萬物の焦枯の意を一掃して生氣を早せしめた。この分ならば定めて今年の秋は豊作であらう。

過洛城

故洛城を過ぐ

故城門前春日斜。

故城門前春日斜なり、

故城門裏無人家。

故城門裏人家無し。

市朝欲認不知處。

市朝認めんと欲するも處を知らず、

漠漠野田飛草花。

漠漠たる野田草花飛ぶ。

【字解】(一)市朝。市中といふ義。市街に家の並ぶこと、恰も朝廷に官吏の列するが如くなる故なりといふ。(二)漠漠。廣き貌。陸機の詩に、街巷紛漠漠とある。

【題義】故の洛陽を過ぎて作つた詩である。太平寰宇記に、「洛陽城は洛陽縣の東二十里に在り。東四七里、南北九里。内に宮殿臺觀、府藏寺舍、魏晉の代、凡て一萬一千二百二十九門あり。永嘉の亂に劉曜洛陽に入り、元帝江を渡りてより、官署里閭鞠りて茂草となる云云」とある。  
【詩意】故洛城の門前には春の日の傾き、門内にはヒツソリとして人家もない。昔の市街の跡を認めようとしても何處がそれやらわからず、廣廣とした野田に八千草の花が飛びかはしてゐるばかりだ。

詭失婢勝

出唐詩紀事

失婢の勝を詭に出づ

宅院小牆卑坊門帖勝運。

宅院小牆卑く、坊門帖勝運し。

舊恩慙自薄前事悔難追。

舊恩自ら薄きを慙づ、前事悔ゆれども追ひ難し。

籠鳥無常主風花不戀枝。

籠鳥常主なく、風花枝を戀はず。

今宵在何處惟有月明知。

今宵何處にか在る、惟月明の知るあり。

【字解】(一)勝。指示したかふだ。(二)坊門。市街の門。帖勝は指示なり。

【題義】脱走した婢を求むる指示を見て詭つた詩である。

【詩意】家の牆が低かつた爲に飛び越えて逃げたのだらうが、町の指示も遅かつたから、指示の出た

頃には已に高飛してしまつたのだらう。それといふのも主人の恩のかけ方が薄かつたからで、それは主人自ら慚すべきであつて、今更悔いても及ばないことだ。籠の鳥でも主人がきまつてゐるわけではなく、風に散る花は必ずしも舊の枝を戀ふものではない。今宵はどこに居るであらうか。知る者は只天上の明月のみであらう。

江南喜逢蕭九徹因話長安舊遊戲贈五十韻

出才

江南にて蕭九徹に逢ふを喜び、因つて長安の舊遊を語り、戲れに五十韻を贈るに才調集。

憶昔嬉遊伴多陪歡宴場

憶ふ昔嬉遊の伴、多く陪す歡宴の場。

寓居同永樂幽會共平康

寓居永樂を同じうし、幽會平康を共にす。

師子尋前曲聲兒出內坊

師子前曲を尋ね、聲兒內坊を出づ。

花深態奴宅竹錯得憐堂

花は深し態奴の宅、竹は錯る得憐の堂。

庭晚開紅藥門閑蔭綠楊

庭晚れて紅藥開き、門閑にして綠楊蔭ふ。

經過悉同巷居處盡連牆

經過悉く同巷、居處盡く連牆。

時世高梳髻風流澹作妝

時世高く髻を梳り、風流澹く妝を作す。

戴花紅石竹帳暈紫檳榔

花を戴く紅石竹、暈を被す紫檳榔。

鬢動懸蟬翼釵垂小鳳行

鬢動いて蟬翼を懸け、釵垂れて小鳳行く。

拂胸輕粉絮煖手小香囊

胸を拂つて粉絮軽く、手を煖めて香囊小なり。

選勝移銀燭邀歡舉玉觴

勝を選んで銀燭を移し、歡を邀へて玉觴を舉ぐ。

爐烟凝麝氣酒色注鵝黃

爐烟麝氣を凝らし、酒色鵝黃を注ぐ。

急管停還奏繁絃慢更張

急管停まりて還た奏し、繁絃慢にして更に張る。

雪飛廻舞袖塵起繞歌梁

雪飛んで舞袖を廻らし、塵起りて歌梁を繞る。

舊曲翻調笑新聲打義揚

舊曲調笑を翻し、新聲義を打つて揚る。

多情推阿軟巧語許秋娘

多情阿軟を推し、巧語秋娘を許す。

風暖春將暮星廻夜未央

風暖かにして春將に暮れんとし、星廻りて夜未だ央ならず。

宴餘添粉黛坐久換衣裳

宴餘粉黛を添へ、坐すること久しうして衣裳を換ふ。

結伴歸深院分頭入洞房

伴を結んで深院に歸り、頭を分ちて洞房に入る。

綵帷開翡翠羅薦拂鴛鴦

綵帷翡翠を開き、羅薦鴛鴦を拂ふ。

留宿爭牽袖貪眠各占牀

留宿して争つて袖を牽き、眠を貪つて各牀を占む。

綠窗籠水影。紅壁背燈光。  
 索鏡收花鈿。邀人解袷襜。  
 暗嬌妝鬢笑。私語口脂香。  
 怕曉聽鐘坐。羞明映綵藏。  
 眉殘蛾翠淺。鬢解綠雲長。  
 聚散知無定。憂歡事不常。  
 離筵開夕宴。別騎促晨裝。  
 去住青門外。留連澹水傍。  
 車行遙寄語。馬駐共相望。  
 雲雨分何處。山川共異方。  
 野行初寂寞。店宿乍惺惶。  
 別後嫌宵永。愁來厭歲芳。  
 幾看花結子。頻見露爲霜。  
 歲月何超忽。音容坐渺茫。

綠窗水影を籠め、紅壁燈光に背く。  
 鏡を索めて花鈿を收め、人を邀へて袷襜を解く。  
 暗嬌妝鬢笑ひ、私語口脂香し。  
 曉を怕れて鐘を聴いて坐し、明を羞ちて綵に映じて藏る。  
 眉残りて蛾翠淺く、鬢解けて綠雲長し。  
 聚散知ぬ定なきを、憂歡事常ならず。  
 離筵夕宴を開き、別騎晨装を促す。  
 去住青門の外、留連澹水の傍。  
 車行きて遙に語を寄せ、馬駐りて共に相望む。  
 雲雨何處にか分るる、山川共に方を異にす。  
 野を行けば初めて寂寞、店に宿すれば乍ち惺惶。  
 別後宵の永きを嫌ひ、愁來りて歲芳を厭ふ。  
 幾たびか看る花の子を結ぶを、頻に見る露の霜と爲るを。  
 歲月何ぞ超忽、音容坐ながら渺茫。

往還書斷絕。來去夢遊揚。  
 自我辭秦地。逢君客楚鄉。  
 常嗟異岐路。忽喜共舟航。  
 話舊堪垂淚。思鄉數斷腸。  
 愁雲接巫峽。淚竹近瀟湘。  
 月落江湖闊。天高節候涼。  
 浦深烟渺渺。沙冷月蒼蒼。  
 紅葉江楓老。青蕪驛路荒。  
 野風吹蟋蟀。湖水浸菰蔣。  
 帝路何由見。心期不可忘。  
 舊遊千里外。往事十年強。  
 春晝提壺飲。秋林摘橘嘗。  
 強歌還自感。縱飲不成狂。  
 永夜長相憶。逢君各共傷。

往還書斷絶し、來去夢遊揚す。  
 我秦地を辭してより、君が楚郷に客たるに逢ふ。  
 常に嗟く岐路を異にするを、忽ち喜ぶ舟航を共にするを。  
 舊を語りて涙を垂るるに堪へ、郷を思ひて數、斷腸す。  
 愁雲巫峽に接す、淚竹瀟湘に近し。  
 月落ちて江湖闊く、天高くして節候涼し。  
 浦深くして烟渺渺、沙冷かにして月蒼蒼。  
 紅葉江楓老い、青蕪驛路荒る。  
 野風蟋蟀を吹き、湖水菰蔣を浸す。  
 帝路何に由つてか見ん、心期忘るべからず。  
 舊遊千里の外、往事十年強。  
 春晝壺を提げて飲み、秋林橘を摘んで嘗む。  
 強歌して還た自ら感じ、縱飲狂を成さず。  
 永夜長く相憶ひ、君に逢うて各、共に傷む。

殷勤萬里意并寫贈蕭郎 殷勤なり萬里の意、并せ寫して蕭郎に贈る。

【字解】【一】永樂 長安の坊の名。【二】平康 開元遺事に、長安有平康坊、妓女所居之地、每年新進士游、謁其中、時人謂爲風流輩、とある。【三】師子 獅子なり。舊唐書音樂志に、太平樂後周武帝時造、亦曰五方師子舞、擬毛爲師子、人居其中、像其俯仰調舞之容、二人持繩承拂、爲習弄之狀とある。【四】聲兒 歌聲なり。内坊は坊市なり。【五】遊妓 妓の名であらう。【六】得價 妓の名であらう。【七】紅藥 紅の芍藥の花。【八】時世粧 當代流行の粧。【九】幘 幘は扇先にまといふ。【十】幘 幘はかき染の衣。紫微殿は染色の名。【十一】膠 膠似。良伴。【十二】歡 女、男を稱して歡といふ。古樂府に多く之を用ふ。【十三】麝香 麝香のほび。【十四】鵝黃 鵝兒色黄なり。故に黄色の嬌美なる者を通稱して鵝黄といふ。【十五】調笑 戲謔なり。【十六】阿軟 長安の妓の名。【十七】秋娘 妓の名。【十八】洞房 婦人の首飾。前額に貼りつけるもの。唐の小説に、韋固の妻が眉間の傷を掩ふ爲に花錦を貼つたとある。【十九】拾遺 阮籍の大人先生論に、行不敢離、跪際、動不敢出、揮掃とあれば、寤る時の服であらう。【二十】棧 棧に通ず、幕なり。【二十一】拾遺 阮籍の大人先生論に、行不敢離、跪際、動不敢出、揮掃とあれば、寤る時の服であらう。【二十二】長安門の東南門なり。漢の部平の瓜を種ふし處。【二十三】蓬水 長安の附近の川の名。【二十四】酒樓 傾倒の貌。【二十五】青門 漢の西に在り。【二十六】灞橋 灞の橋の貌。【二十七】遊揚 史記季布傳に、曹丘拊季布曰、僕遊揚天下之名于天下、顧不重耶とある。【二十八】秦地 長安は古の秦の地なり。因つて長安をいふ。【二十九】楚鄉 江南は古の楚の地なり。【三十】巫峽 三峽の一。湖北省巴東縣の西に在り。【三十一】漢竹 相傳ふ、舜の著格に崩するや、二妃追ひ至り哭すること極めて哀し。漢竹を染め、斑斑として淚痕の如しと。漢竹は川の名。湖南省に在り。【三十二】青蕪 青蕪とした野原。【三十三】感興 感興の名。【三十四】芙蓉 蓮の類の草。【三十五】帝路 帝都への道。【三十六】心期 深交ある友。【三十七】十年強 十年餘。【三十八】殷勤 殷勤、じんごうなる貌。【三十九】蕭郎 蕭愨を指していふ。

【題義】江南で蕭愨(九は輩行であらう)に逢つたことを喜び、長安に居た頃の舊遊を語りあひ、戯れに贈つた五十韻百句の長詩である。

【詩意】憶へば昔は君と僕とは遊仲間、屢々歡宴の席にも出入し、共に永樂坊に寓居して平康坊の色町に會して歌曲の樂を盡し、芍藥の花の咲き誇り、青柳の絲の垂れてゐる歌妓の堂にもしげこんだものであつた。歌妓は當世風の高髻に結び、垢抜けのした薄化粧を施し、紅の石竹の花を髪に挿し、紫の暈の肩衣をまとひ、蟬の羽のやうな鬢に小鳳の釵を垂れ、銀燭の下に愛人を邀へて杯を擧げる。香爐には麝香の氣を瀰はせ、杯には山吹色の酒を注ぎ、舞へや歌への亂痴氣騒ぎをなし、酒興が白けかれば、更に粉黛を凝らし衣裳を著換へ、手に手を執つて奥まつた座敷に入り、鸞鸞の契も陸しく、窗外には池水の影がうつり、壁に背いた燈の紅なる處、鏡を取つて首飾を除き、寄り傍うて袷褙を解き、嬌を含んで笑ひ、私語する口脂の香も高く、曉の鐘を怕れて坐し、夜の明けるとの羞ぢを幔幕の陰に隠れると、黛の跡が襪に残り、寝亂髪が雲の如く長い。(以上第一段、長安の舊遊を敘す。)

離合聚散定なく、憂歡常ならぬは此世の習であるから、夕に離別の宴を開き、晨に旅装を促して、君は長安を去り僕は後に留ることになつて、青門の外で手を分ち、蓬水の傍に留連し、相別るるに忍びないで遙に語を寄せたり、馬を駐めて相望んだりした。かくて雲雨と同じく分散し、幾山川を隔てることになつた。君も別れて後は旅寐の夢回ならず、獨寐の夜の永きをかこち、花を見ても愁を催し、春を送り秋を迎へたであらう。月日の流は早いもので、一たび別れては音容復た接すべからず、書面の往來も断え、ただ夢中に相遇ふのみであつた。(以上第二段、別後星霜の屢易

りしことを叙す。僕も其後長安を去つたが、今久し振りで江南で君に逢ひ、舟航を共にするのは、實に意外の喜である。共に昔遊を語り故郷を思うて涙を流せば、巫峽の方まで續いてゐる愁雲や湘竹の涙痕の斑なるを見るにつけても一入感を深うし、江邊に月が傾いて秋風が身にしみ、江楓の色褪せ驛路の荒れてゐるのを眺めては、都の空のみ暮はしく、舊友を思うて忘れられない。春は帝を提げて飲み、秋は橘を摘んで食ひ、強ひて歌など歌つて見るが、どうしても狂熱が湧かない。ただ君と感傷を同じうするのみである。因つて萬里の故郷を思ふ殷勤の情を賦して、君に呈する次第である。(以上第三段、今を撫し昔を思ひ、滿目淒涼。)

贈薛濤 出張爲 主客圖。

薛濤に贈る 兼爲主客の圖に出づ。

蛾眉山勢接雲霓 蛾眉山勢雲霓に接す、

欲逐劉郎北路迷 劉郎を逐はんと欲して北路に迷ふ。

若似剡中容易到 剡中容易に到るが若似きも、

春風猶隔武陵溪 春風猶は隔つ武陵溪。

【題義】薛濤(名妓の名。もと長安の良家の女で父の蜀に宦するに隨ひ、蜀中に流落し遂に妓籍に入

る)に贈つた詩である。

【詩意】蛾眉(暗に薛濤に喩ふ)の巔が高く雲に接し、劉郎の後を慕うて北路に迷うてゐる。劉郎の居る剡中に往くのは何でもないやうであるが、春風が猶は武陵溪を隔ててゐるから仲容易には往けまい。

酬令狐留守尙書見贈十韻 以下出錢氏絳雲樓藏本。

令狐留守尙書の贈られしに酬の十韻 以下錢氏絳雲樓の藏本に出づ。

長慶清風在夔龍變理餘 長慶清風在り、夔龍變理の餘。

太和膏雨降周邵保釐初 太和膏雨降り、周邵保釐の初。

嵩少當官署伊瀍入禁渠 嵩少官署に當り、伊瀍禁渠に入る。

曉關開玉兔夕鑰納銀魚 曉關玉兔を開き、夕鑰銀魚を納る。

舊眷憐移疾新吟念索居 舊眷移疾を憐み、新吟索居を念ふ。

離聲雙白鷗行色一籃輦 離聲雙白鷗、行色一籃輦。

罷免無餘俸休閒有敝廬 罷免せられて餘俸無く、休閒して敝廬有り。



慵於愁叔夜渴似馬相如

愁叔夜よりも慵く、馬相如よりも渴す。

酒每蒙酤我

酒は毎に我に酤るを蒙り、

詩嘗許起予

詩は嘗て予を起すを許す。

洛中歸計定一半爲尙書

洛中歸計定まる、一半尙書の爲なり。

【字解】(一)長慶、穆宗の年號。(二)雙龍、舜の二臣の名。雙は和なり理は治なり。書經に茲惟三公、論道經邦、燮理陰陽、とある。(三)太和、文宗の年號。青雨は盛雨といふが如し。(四)周郎、周の宰相たりし周公旦、召公奭、保釐は治むること。(五)嵩山、洛陽の附近に在り。(六)伊瀉、二川の名。洛陽に在り。禁裏は禁裏の堀。(七)玉兔、月をいふ。(八)夕鐘、鐘は門を鎖す具。芝田饒に、門鎖必以魚、取其不誤日守夜之義とあり。魚は鐘を指して言ふならん。魚袋と見ても可ならんか。(九)蕭春、善友なり。孫疾は孫轉し或は病に罹ること。(十)素居、人と離れて淋しく暮すこと。(十一)愁叔夜、魏の怡康、字は叔夜、竹林七賢の一人。(十二)馬相如、漢の司馬相如。常に消渴の疾あり。消渴は糖尿病なりといふ。(十三)起予、論語に、子夏問曰、巧笑倩兮、美目盼兮、素以爲綺兮、何謂也、子曰、繪事後素、子曰、起予者尙也、始可與言詩已矣とある。(十四)洛中、洛陽。

【題義】令狐楚から詩を贈られたのに酬いた十韻二十句の詩である。令狐楚は太和三年に檢校兵部尙書、東都留守になつた。

【詩意】古の夔龍や周召にも比すべき君が、天子を輔けて世を治めたから、長慶から太和にかけて清風が吹き青雨が降つて世は太平を頌してゐる。今君は東都留守として洛陽に居り、嵩山が丁度君の役所の正面に聳え、伊瀉の二川が禁中の御堀に流れ注ぎ、曉には門を開いて玉兔を仰ぎ、夕には魚

の形の錠前をかけて宮門を閉ちなどして、舊友の或は移り或は疾むを憐み、僕の素居を念うて新作を寄せられた。さて僕は白鷗の鳴いて別るの聲を聞き、網代駕籠に乗つて去る君を送つてから、官を免せられて餘俸もなく、ただ洛陽に閉居すべき敝廬があるのみで、愁康よりも慵者で、司馬相如よりも病身ではあるが、君からは屢、酒の饗應に預り、詩の方でも屢、君から稱賛された。されば自分も洛陽に歸臥しようと計畫を定めたが、それといふのも半は洛陽には君が居る爲である。

聽蘆管

蘆管を聴く

幽咽新蘆管淒涼古竹枝

幽咽する新蘆管、淒涼たる古竹枝。

似臨猿峽唱疑在鴈門吹

猿峽に臨んで唱ふるに似、鴈門に在りて吹くかと疑ふ。

調爲高多切聲緣小乍遲

調高きが爲に多く切なり、聲小なるに縁つて乍ち遅し。

轟豪嫌響築細妙勝參差

轟豪響築を嫌ひ、細妙參差に勝る。

雲水巴南客風沙隴上兒

雲水巴南の客、風沙隴上の兒。

屈原收淚夜蘇武腸斷時

屈原涙を收むる夜、蘇武腸を斷つ時。

仰秣胡駒聽驚棲越鳥知

仰ぎ秣うて胡駒聴き、驚き棲んで越鳥知る。



送劉郎中赴任蘇州

仁風膏雨去隨輪。仁風膏雨去つて輪に隨ひ、

勝境歡遊到逐身。勝境歡遊到りて身を逐ふ。

水驛路穿兒店月。水驛路は穿つ兒店の月、

花船棹入女湖春。花船棹は入る女湖の春。

語兒店。女湖。水驛路也。

宣城獨詠窗中岫。宣城獨り詠す窗中の岫、

柳惲單題汀上蘋。柳惲單り題す汀上の蘋。

何似姑蘇詩太守。何ぞ似かん姑蘇の詩太守、

吟詩相繼有三人。吟詩相繼いで三人あるに。

劉禹錫。劉惲。蘇州刺史。劉禹錫。蘇州刺史。劉惲。蘇州刺史。

【題義】劉禹錫（主客郎中たり）の蘇州刺史となつて赴任するのを送つた詩である。

【詩意】君は爲政者として立派な成績を挙げたので、仁風膏雨が君の車に隨つて共に去り、到る處勝境に歡遊を肆にすることが出来る。水驛の路を行きては語兒店の月を賞し、花見の船を漕いで

は女填湖に入る。昔宣城太守謝朓は只獨り窗中から見える山を詠じ、吳興太守柳惲も獨り汀上の白蘋を詠じたが、蘇州刺史の三代續いて詩の上手なとは比べものにならない。

福先寺雪中餞劉蘇州

送君何處展離筵。君を送りて何の處にか離筵を展ふる、

大梵王宮大雪天。大梵王宮大雪の天。

庾嶺梅花落歌管。庾嶺の梅花歌管に落ち、

謝家柳絮撲金田。謝家の柳絮金田を撲つ。

亂從紈袖交加舞。亂れて紈袖に從つて交加して舞ひ、

醉入籃轡取次眠。酔うて籃轡に入りて取次に眠る。

却笑召鄒兼訪戴。却つて笑ふ鄒を召し兼ねて戴を訪ひ、

只持空酒駕空船。只空酒を持ちて空船に駕せしを。

金田は寺の異稱。宋之問の九日登慈恩寺浮圖詩に、散花多寶塔、張樂布金田とある。【一】紈袖。白絹の袖。謝靈運の雪賦に、皓鶴穿雪、白鷗失葉、紈袖飄雪、玉顏掩暈とある。交加は錯雜すること。杜甫の詩に、竹交加傘とある。【二】籃轡。竹片を編ん

松律詩 送劉郎中赴任蘇州 福先寺雪中餞劉蘇州

【字解】【一】離筵。送別の宴席。【二】大梵王宮。佛寺をいふ。【三】庾嶺。番禺寺に、東嶺即大庾嶺、一名梅嶺とあり、開元近錄に、庾嶺險絕、通渠流泉、洄洑不絕、紅白梅夾道、仰見青天、如一脈然とある。【四】歌管。は笛曲梅花落をいふ。【五】謝家柳絮。世説に、謝太傅寒雪日内理、與兒女講論文義、俄而雪、公欣然曰、白雪紛紛何所似、兄子曰、撒鹽空中差可擬、兒女道韞曰、未若柳絮因風起とある。

て作つた筈。取次は次第にの意。樂天の詩に梅把花枝、取次吟とある。〔七〕召、都廳を召す。謝惠連の雪賦に、樂王不悅、遊於苑圃、乃置旨酒、命賓友、召都生、延枚叟とある。訪、親は王微之、字は子猷の山陰に居りし時、夜雪初めて降るや、月に乘じ、舟を泛べて剡溪に親遊を訪ひ、門に及んで返る。人其故を問ふ。曰く興に乗じて來り、興盡きて返る。何ぞ必ずしも親を見んと。

【題義】福先寺（長安に在り）で雪中に蘇州刺史劉禹錫の爲に送別の宴を開いた時の作である。

【詩意】福先寺で大雪の日に君の爲に送別の宴を張つた。席上では柳絮の飛ぶが如き雪を眺めながら梅花落の曲を奏し、執袖を聯ね入り亂れて醉舞し、鶻籠の中に夢を載せて思ひ思ひに退散した。昔、梁王が鄒陽を召したり、王微之が戴逵を訪うたりしたのは、ただの酒を持ち、ただの船に乗つたに過ぎない。吾等の今日の宴に比すれば如何にも物足らぬ感じがする。

除夜言懷兼贈張常侍

三百六句今夜盡、三百六句今夜盡き、  
六十四年明日催、六十四年明日催す。  
不用歎身隨日老、用ひず身の日に随つて老ゆるを歎くを、  
亦須知壽逐年來、亦須らく壽の年を逐うて來るを知るべし。  
加添雪興憑氈帳、雪興を加添して氈帳に憑り、

【字解】〔一〕除夜、大晦日の晩、張常侍は散騎常侍張仲方である。後集卷四に見ゆ。〔二〕三百六句、一年三百六十日。〔三〕雪興、雪見の興。氈帳は毛氈のとばり。

消殺春愁付酒杯、春愁を消殺して酒杯に付す。

唯恨詩成君去後、唯恨む詩成る君去つて後、

紅箋紙卷爲誰開、紅箋紙卷誰が爲にか開かん。

【題義】大晦日の晩に感懷を述べ、兼ねて張仲方に贈つた詩である。六十四年明日催とあるから太和八年の作であらう。

【詩意】今年も意、今夜で最後の幕を閉ぢ、明日は僕も六十四歳になるのだ。身の一日増に老ゆるを歎かんよりは、寧ろ一年毎に長壽に上るのを祝すべきである。因つて雪見の興を添へんが爲に氈帳に憑り、春愁を消却せんが爲に酒杯を舉げた。ただ遺憾なことは君が去つて後に詩が出来たので、折角の詩箋も見てもらふ人がない。

送張常侍西歸

二年花下爲閒伴、二年花下閒伴となる、  
一旦樽前棄老夫、一旦樽前老夫を棄つ。  
西午橋街行悵望、西午橋街行く悵望し、

【字解】〔一〕二年、太和七年八年の二年間。閒伴は閒遊の仲間。

〔二〕老夫、樂天自ら謂ふ。〔三〕

格律詩 除夜言懷兼贈張常侍 送張常侍西歸

南龍興寺立踟躕南龍興寺立つて踟躕す。

洛城久住留情否洛城久しく住して情を留むるや否や、

省騎重歸稱意無省騎重ねて歸りて意に稱ふや無や。

出鎮歸朝但相訪出鎮歸朝但相訪へ、

此身應不離東都此身應に東都を離れざるべし。

【題義】張仲方(前の詩を見よ)は太和の初に出でて福州刺史兼御史中丞福建觀察使となり、三年、入りて太子賓客となり、五年四月、右散騎常侍に轉じ、七年、李德裕の政を輔くるに及んで、出だされて太子賓客分司東都となり、八年、李德裕相を罷め、李宗閔復た彼を召して散騎常侍となした。この詩は再び散騎常侍に任せられて西の長安に歸るのを送つた作である。

【詩意】君は二年間遊仲間となつて我と俱に花を賞したが、忽ち別れの杯を酌み我を棄てて長安に去ることになり、西の午橋街をば行くゆく悵望し、南龍興寺に立つて暫く徘徊した。洛陽には久しく住み慣れたことであるから後髪を引かれる思がするであらう。併し再び散騎常侍に任せられて長安に歸るのも萬更わるい氣持はしまし。今後都を出て地方官になるとも、又歸つて朝官となるとも、必ず僕を訪うてくれよ。僕は當分洛陽を離れるやうなことはあるまいから。

七九〇  
午橋街 洛陽の街名。〔一〕南龍興寺 洛陽に在る寺の名。後集卷十に南龍興寺殘雪と題する詩あり。踟躕は徘徊といふが如し。〔二〕洛城 洛陽。〔三〕省騎 散騎常侍。〔七〕東都 洛陽をいふ。

和河南鄭尹新歲對雪 河南鄭尹の新歲雪に對するに和す

白雪吟詩鈴閣開白雪詩を吟じて鈴閣開く、

故情新興兩徘徊故情新興兩ながら徘徊。

昔經勤苦照書卷昔は勤苦を經て書卷を照し、

今助歡娛飄酒杯今は歡娛を助けて酒杯に飄る。

楚客難酬郢中曲楚客酬い難し郢中の曲、

吳公兼占洛陽才吳公兼ねて占む洛陽の才。

銅街金谷春知否銅街金谷春知るや否や、

又有詩人作尹來又詩人の尹と作りて來るあり。

吳公 漢の上蔡の人。文帝の時河南守となる。治平天下第一たり。ここは河南尹鄭氏に比す。吳公洛陽の人賈誼を應む。帝召して博士となす。〔一〕銅街 洛陽に銅駝街あり。當時亦銅街と稱す。吳僧の文に銅街柳市とある。金谷は洛陽の西の地名。晉の石崇の園のありし處。

【題義】河南尹鄭氏の新歲雪に對すと題する詩に和したのである。

【詩意】君は其役所に於て雪見の詩會を催し、故人の情と新雪の興とを併せ得た。さて雪は昔は孫康

【字解】〔一〕鈴閣 洛陽の居る處。鈴閣といふ。晉書羊祜傳に、鈴閣之下、侍衛者不<sub>レ</sub>過數十人、とある。〔二〕照書卷 晉書孫康傳に、孫康少清介、家貧無<sub>レ</sub>油、嘗映<sub>レ</sub>雪讀<sub>レ</sub>書、後官至<sub>レ</sub>御史大夫、とある。〔三〕楚客 樂天自ら謂ふが、鄭中曲の題は楚の都なり。宋玉の文に、客有<sub>レ</sub>歌<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>郢中者、其始曰<sub>レ</sub>下里巴人、國中屬<sub>レ</sub>而和者數千人、其爲<sub>レ</sub>陽春白雪、國中屬<sub>レ</sub>而和者不<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>數十人、以<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>其曲調高、其和彌寡とある。〔四〕



の勤苦に伴つて書物を照し、今は歡娛を助けて酒席の前に飄つてゐる。君の作つた詩はすぐれた詩だから僕には到底唱和し難い。君は洛陽の賈誼の才を兼ねてゐると評してよい。君のやうな詩人が河南尹となつて來たことを、洛陽の春が若し知つたならば、定めて大に喜ぶであらう。

吹笙内人出家 笙を吹く内人出家す

雨露難忘君念重、  
電泡易滅妾身輕。  
金刀已剃頭然髮、

佛經云。若  
剃髮。風然。

玉管休吹腸斷聲、  
新戒珠從衣裏得、  
初心蓮向火中生、  
道場夜半香花冷、  
猶在燈前禮佛名、

【字解】(一)内人。女妓の宜春院に入る者を入人といひ、又前頭人といふ。上の前に在るを謂ふなり。(二)電泡。電光泡沫。(三)玉管。笙なり。(四)珠。念珠、珠數。(五)向。火中。生。法苑珠林に、若し蓮。火劫。即是初禪。若約。火劫。即是二禪。若約。風劫。是其三禪とある。(六)道場。修道の處。(七)佛名。毎年十二月十九日より二十一日まで三日間、過去現在未來の三千佛の御名を唱へ、年内の罪惡を懺悔する會を佛名會といふ。

【題義】笙を吹く宮妓の出家することを述べた詩である。

【詩意】天子様から受けた雨露の恵の深いことは忘れ難いが、身の泡沫夢幻の如く果敢なきを悟つて佛道に歸依し、已に髮を剃りおろし、笙を吹くのも止め、新に戒律と珠數とを得て青道心になりすまし、夜中に僧庵の香花の冷かな處で、猶ほ燈明に對して佛名を唱へてゐる。

醉中見微之舊卷有感 醉中微之の舊卷を見て感あり

今朝何事一霑襟、  
檢得君詩醉後吟、  
老淚交流風病眼、  
春箋搖動酒杯心、  
銀鈎塵覆年年暗、  
玉樹泥埋日日深、  
聞道墓松高一丈、  
更無消息到如今、

【字解】(一)風病。中風。(二)春箋。詩を書いてある紙。詩卷。(三)銀鈎。書法の巧なるを狀する語。書苑に晉索靖草書經代、名銀鈎。舊尼とある。(四)玉樹。杜牧の美に喻ふ。杜甫の飲中八仙歌に、笑如玉樹。風前とある。(五)如今。今日。

格律詩 吹笙内人出家 醉中見微之舊卷有感

【題義】醉後元稹（字は微之）の舊詩卷を見て感ずる所を述べた詩である。

【詩意】今朝は思ひがけもなく君の詩を捜し當て、醉後に吟じて涙を流し、中風に罹つた眼をうるほし、酔つた心を動搖した。君の書いた詩卷には塵が積つて年年黒くなり、玉樹にも比すべき君の身は泥に埋められて既に久しくなつた。聞けば君の墓に植ゑた松は高さが一丈にもなつたさうだが、今日まで何の消息もなく過して来た。

壽安歌馬重吟 壽安に馬を歌め重ねて吟す

春衫細薄馬蹄輕 春衫細薄馬蹄輕し、

一日遲遲進一程 一日遲遲として一程を進む。

野棗花含新蜜氣 野棗花は含む新蜜の氣、

山禽語帶破匏聲 山禽語は帶ぶ破匏の聲、

垂鞭晚就槐陰歇 鞭を垂れ晚に槐陰に就いて歇ひ、

低倡閑衝柳絮行 低倡して閑に柳絮を衝いて行く。

忽憶家園須速去 忽ち家園を憶ふ須らく速かに去るべし、

【字解】〔一〕一程 一帖、一驛なり。〔二〕野棗 野生のナツメ。

〔三〕柳絮 柳花既に實りて其種子の上帯に茸毛あり、風に隨つて飛ぶこと絮の如し。故に此名あり。〔四〕家園 數語。〔五〕櫻桃 さくらんぼ。

櫻桃欲熟荀應生 櫻桃熟せんと欲し荀應に生ずべし。

【題義】壽安山（後集卷八、題噴玉泉）と題する詩の自注に見ゆの麓に馬を歌めて重ねて吟じた詩である。

【詩意】春著の薄きも快く馬の歩みも輕いが、あたりの景色に見とれて一日僅に一驛を進むに過ぎない。野邊の棗の花は新蜜の氣を含み、山禽の聲は破れ匏のやうに聞える。夕方馬を駐めて槐の木蔭に憩ひ、又小聲に詩を歌ひつつ柳絮の飛ぶ中を衝いて行つた。忽ち故郷にも最早春が闌になり、櫻桃も實り大好物の荀も生えるであらうことを思ひ出し、急いで歸らうといふ氣になつた。

贈張處士山人 張處士山人に贈る

蘿襟蕙帶竹皮巾 蘿襟蕙帶竹皮巾、

雖到塵中不染塵 塵中に到ると雖も塵に染まらず。

每見俗人多慘澹 俗人を見る毎に多く慘澹し、

惟逢美酒即殷勤 惟美酒に逢へば即ち殷勤なり。

浮雲心事誰能會 浮雲の心事誰か能く會せん、

【字解】〔一〕蘿襟蕙帶 隱者の服。楚辭に若有人兮兮山之阿、披薜荔兮帶女蘿とある。竹皮巾は竹の皮の頭巾。〔二〕塵中 俗世間。

〔三〕慘澹 憂憤なり。〔四〕殷勤 ねんごろなること。〔五〕風標 風格といふが如し。標子。〔六〕三生

老鶴風標不可親。老鶴の風標親むべからず。

世說三生如不謬。世三生を説く謬らざるが如し。

共疑巢許是前身。共に疑ふ巢許はれ前身ならんと。

と許由。堯の位を譲らんとするを開き、跡し去りし高士。

即ち三世轉生の意。傳燈錄に、有。一宿郎。夢至碧岩下一老僧前。禮懺極微。云此是檀越結願。香煙存而檀越已三生矣とある。【七】巢許。巢父。巢父

【題義】張山人（處士とは隱居して仕へざる人をいふ）に贈つた詩である。

【詩意】君は蕙羅の服をまとひ竹皮の頭巾をかぶり、たとひ俗界に來ても世の汗に染まらず。俗人を見れば毎に憂惱するが、ただ酒に逢へば至極機嫌がよい。浮雲の如きこたはりなき心持は常人の理解し得る所ではなく、又老鶴の如き高尚な風格は容易に狎れ親み難い。世間では三世轉生といふ事を説くがそれは眞理らしく思はれる。何となれば誰でも君の前身は巢許だらうと謂はない人はいないから。

池畔閒坐兼呈侍中

池畔閒坐、兼ねて侍中に呈す

池畔最平處樹陰新合時

池畔最も平かなる處、樹陰新に合ふ時。

移牀解衣帶坐任清風吹

牀を移して衣帶を解き、坐して清風の吹くに任す。

舉棹鳥先覺垂綸魚未知

棹を舉ぐれば鳥先づ覺り、綸を垂るるも魚未だ知らず。

前頭何所有一卷晉公詩

前頭何の有る所ぞ、一卷晉公の詩。

【字解】（一）侍中。官名。侍中晉公裴度を指す。（二）前頭。晋が前。（三）晉公。晉國公の略。裴度は晉國公に封じられた。

【題義】池畔に閒坐した時の詩で、裴度に呈したのである。

【詩意】池畔の最も平な處に樹陰が深く繁り合つてゐる。そこに腰掛を移して衣帶を解き、思ふ存分に清風に當つた。舟を漕ぐ棹を舉げると鳥は驚いて飛び去るが、水中の魚は釣絲を垂れても知らずにゐる。吾が前には何があるかといふに、只君の詩が一卷あるだけである。

初冬卽事憶皇甫十

初冬卽事、皇甫十を憶ふ

冷竹風成韻荒街葉作堆

冷竹風韻を成し、荒街葉堆を作す。

欲尋聯句卷先飲煖寒杯

聯句の卷を尋ねんと欲し、先づ煖寒の杯を飲む。

帽爲迎霜戴爐因試火開

帽は霜を迎ふるが爲に戴き、爐は火を試みるに因つて開く。

時時還有客終不當君來

時時還た客あるも、終に君の來るに當らず。

【字解】（一）煖寒杯。接待酒。開元遺事に、王元寶每大雪、令僕自門巷掃雪爲杯、以迎賓、且酒煖宜樂之、爲煖寒之會とある。

【題義】初冬眼前の状況を敘し、兼ねて皇甫十之（十は輩行）を憶うた詩である。

【詩意】竹を吹く風の音も高く、街頭には落葉が堆く積つてゐる。聯句の相手でも尋ねようとして、

格律詩 池畔閒坐兼呈侍中 初冬卽事憶皇甫十

先づ接待酒にありついた。帽は霜を迎ふる爲にかより、爐は火を試みる爲に開いて見た。時時客が来るは来るけれども、君の來てくれたやうなわけには行かない。

小庭寒夜寄夢得

小庭寒夜、夢得に寄す

庭小同蝸舍門閉稱雀羅

庭小にして蝸舍に同じく、門閉にして雀羅に稱ふ。

火將燈共盡風與雪相和

火は燈と共に盡き、風は雪と相和す。

老睡隨年減衰情向夕多

老睡年に隨つて減じ、衰情夕に向つて多し。

不知同病者爭奈夜長何

知らず同病の者、夜の長きを争奈何する。

【字解】(一) 蝸合、蝸牛の家。(二) 雀羅、雀を捕へる網。漢書に下邳張公爲廷尉、責客壞門、及庭門外可設雀羅とある。

(三) 同病者、夢得を指して言ふ。

【題義】寒夜に劉禹錫(字は夢得)に寄せた詩である。第一句に庭小云云とあるから、題に小庭の二字を冠したのであらう。

【詩意】吾が庭は小さくて蝸の家やうである。訪ふ人もなく雀ばかり居て網でも張らうかと思ふ。夜に入りては燈と共に火種も盡き、風は雪に和して吹き荒れてゐる。老いては一年増に睡れなくなり、夜になると特に心細さを感じる。一體僕と病を同じうする君は、どうして此夜長を過してゐるか。

西還壽安路西歇馬

西還壽安の路の西にて馬を歇む

槐陰歇鞍馬柳絮惹衣巾

槐陰鞍馬を歇むれば、柳絮衣巾を惹く。

日晚獨歸路春深多思人

日は晩る獨り歸る路、春は深し思多き人。

去家纔百里爲客只三旬

家を去つて纔に百里、客と爲る只三旬。

已念紗窗下應生寶瑟塵

已に念ふ紗窗の下、應に寶瑟の塵を生すべきを。

【題義】西の長安から還り壽安山(前に見ゆ)の西で馬を歇めて休息した時の作である。

【詩意】槐の木陰に馬を駐めて休息すれば、柳絮が飛散して衣巾に附きまといふ。日晚れ獨り歸る時、春も闌になつて感慨が深い。家を去ることは纔に百里、客となつたことは只三十日に過ぎないが、紗窗の下の吾が瑟が今頃は塵が積つてゐるであらうと思へば、何となく歸りが急がれる。

雨中訪崔十八

雨中崔十八を訪ふ

肩舁仍挈榼莫怪就君來

肩舁仍は榼を挈へ、怪む莫れ君に就き來るを。

秋雨經三宿無人勸一杯

秋雨三宿を經れども、人の一杯を勸むるなし。

【字解】(一) 肩舁、人の早く駕籠。榼は酒樽。

格律詩 小庭寒夜寄夢得 西還壽安路西歇馬 雨中訪崔十八

【題義】雨を冒して崔玄亮（十八は輩行、前に見ゆ）を訪うた詩ある。

【詩意】駕籠に乗り酒樽を攜へて君を來り訪ふことを怪むな。鬱陶しい秋の雨に三晩留宿しても、一杯の酒をも勸めてくれる人がないから、君の處へ來たのである。

夢得得新詩

夢得新詩を得たり

池上今宵風月涼

池上今宵風月涼し、

閒教少樂理霓裳

閒に少樂して霓裳を理めしむ。

集仙殿裏新詞到

集仙殿裏新詞到る、

便播笙歌作樂章

即ち笙歌に播きて樂章と作す。

【字解】【一】霓裳、樂曲の名。

【二】集仙殿、開元十二年改めて集賢殿といふ。樂天は元和二年集賢殿となつた。

【題義】劉禹錫（字は夢得）の新詩を得たことを述べた詩である。

【詩意】今夜は池の上の風が涼しく月も冴えてゐるので、閒に音樂を催して霓裳の曲などを奏せしめてゐた所が、折しも集賢殿に夢得から新詞が届いたので、早速笙歌に倚せて歌はしめた。

初見劉二十八郎中有感

初めて劉二十八郎中を見て感あり

欲話毘陵君反袂

毘陵を話らんと欲すれば君袂を反し、

欲言夏口我霑衣

夏口を言はんと欲すれば我衣を霑す。

誰知臨老相逢日

誰か知らん老に臨んで相逢ふの日、

悲歎聲多語笑稀

悲歎の聲多くして語笑稀なるを。

【題義】久し振で都に徵され主客郎中に任せられた劉禹錫（二十八は輩行）に會つて感ずる所を述べた詩である。

【詩意】毘陵の事を語らうと思へば君が涙を拭ひ、夏口の事を言はうと思へば僕が涙を流す。老年になつて久し振で逢つたのに、面白い話の種もなく愁嘆話ばかりしようとは實に思ひもかけぬことである。

夜題玉泉

夜玉泉に題す

遇客多言愛山水

客に遇へば多く言ふ山水を愛すと、

逢僧盡道厭羈塵

僧に逢へば盡く道ふ羈塵を厭ふと。

玉泉潭畔松間宿

玉泉潭畔松間の宿、

要且經年無一人

要且年を経へ一人無し。

【題義】夜玉泉寺（玉泉山は河南縣の東南四十里に在り。山内に玉泉寺あり。杭州の玉泉寺ではない）

格律詩 夢得得新詩 初見劉二十八郎中有感 夜題玉泉



に題した詩である。

【詩意】客に遇へば皆この地の山水を愛すといひ、僧に逢へば世の塵囂を避けて此處に居るのだといふ。玉泉潭の畔の松樹の間の庵は、實に其言の通りで俗客は一年中殆ど一人も來ない。

拜表早出贈皇甫賓客

拜表早に出で、皇甫賓客に贈る。

一月一回同拜表。

一月一回同じく拜表す。

莫辭侵早過中橋。

辭する莫れ早を侵して中橋を過ぐるを。

老於君者應無數。

君より老ゆる者應に無數なるべし、

猶趁西京十五朝。

猶は趁ふ西京十五朝。

【題義】拜表の爲に朝早く外出し太子賓客(官名)皇甫湜に贈つた詩である。

【詩意】君と僕とは一箇月に一回俱に拜表する例で、今日も朝早く中橋を渡つて參朝するのであるが、君は決して其勞苦を厭はぬであらう。君より老いた者はいくらもあるが、それ等の人の中には長安まで出勤すること十五代に及ぶ者さへあるのだから。

贈鄭尹

鄭尹に贈る。

府池東北舊亭臺。

府池の東北舊亭臺、

久別長思醉一回。

久別長思醉ふこと一回す。

但請主人空掃地。

但主人に請ふ空しく地を掃はんことを、

自攜杯酒管絃來。

自ら杯酒管絃を攜へて來る。

【題義】河南尹鄭氏(前に見ゆ)に贈つた詩である。

【詩意】河南尹の役所の構内の池の東北に在る亭臺は、別れて後も常に心に忘れずに居るので(樂天は嘗て河南尹であつた)久し振で來て一杯傾けた次第だ。それも君には厄介をかけないつもりで、只庭の掃除だけ頼んで、杯酒や管絃は自分で持參したわけである。

【字解】(一)府池。河南尹の役所の構内に在る池。

(二)主人。鄭尹を指して言ふ。

別楊同州後却寄

楊同州に別れて後却つて寄す

潘驛橋南醉中別。

潘驛橋南醉中に別れ、

下邳邨北醒時歸。

下邳邨北醒時に歸る。

春風怪我君知否。

春風我を怪む君知るや否や、

榆葉楊花撲面飛。

榆葉楊花面を撲つて飛ぶ。

【字解】(一)下邳。縣名。故城今の陝西省渭南縣の東北に在り。

格律詩 拜表早出贈皇甫賓客 贈鄭尹 別楊同州後却寄

【題義】同州刺史楊汝士（後集卷十三に見ゆ）に別れて後、こちらから更に寄せた詩である。  
【詩意】潘驛の橋の南で離杯を酌みかはして別れ、丁度その酒の醒める頃に下邳の吾が村に歸つた。春風が俺を怪しと睨んだものか、榆の葉や楊の花が盛に落ちて来ては、俺の顔を撲つた。

狐泉店前作

狐泉店前の作

野狐泉上柳花飛

野狐泉上柳花飛び、

逐水東流便不歸

水を逐ひ東流して便ち歸らず。

花水悠悠兩無意

花水悠悠兩ながら意無し、

因風吹落偶相依

風に因り吹き落されて偶ち相依る。

【字解】(一) 悠悠 遙遠なる

貌。

【題義】狐泉の上の店前で作つた詩である。

【詩意】狐泉の上の柳の花が水上に落ち、東に流れて復たと歸らない。花と水とは、もともと離れられないほど實意があるのではないが、ただ風に吹き落されて偶然深い縁故を結んだのである。

贈盧績

盧績に贈る

餘杭縣裏盧明府

餘杭縣裏の盧明府、

【字解】(一) 餘杭 縣の名。浙

虛白亭中白舍人

虛白亭中の白舍人。

今日相逢頭似雪

今日相逢うて頭雪に似たり、

一杯相勸送殘春

一杯相勸めて殘春を送る。

【題義】盧績に贈つた詩である。

【詩意】君は嘗て餘杭縣令であり、僕は杭州刺史として虛白亭にゐたこともあつたが、今日久し振で逢つて見ると俱に白髮の老人となり、共に酒酌みかはして殘春を送つてゐる。實に歲月の立つのは早いものだ。

與裴華州同過敷水戲贈 裴華州と同じく敷水を過ぎ、戲れに贈る

使君五馬且踟躕

使君の五馬且踟躕す、

馬上能聽絕句無

馬上能く絶句を聴くや無や。

每過桑間試留意

桑間を過ぐる毎に試みに意を留めよ、

何妨後代有羅敷

何ぞ妨げん後代羅敷あるを。

【字解】(一) 使君 刺史の稱。

(二) 絶句 拒絶の文句。(三) 羅敷 趙王の家令王

仁の妻なり。桑を陌上に採りし時、

趙王之を見て悦び、春はんと欲す。羅敷、陌上桑の詩を作りて自ら夫あ

るを明かにす。趙王乃ち止む。

格律詩 狐泉店前作 贈盧績 與裴華州同過敷水戲贈

【題義】華州刺史裴氏と俱に敷水を過ぐる時贈つた詩で、羅敷の故事を引いて戯れたのである。  
【詩意】華州刺史たる君の馬がはかばかしく進まないやうだが、羅敷の拒絶の詩でも聴いたのではな  
いか。桑島のあたりを通る時には用心するがよい。今の世にも羅敷がゐないものでもないから。

閒遊

閒遊

欲笑隨情酒逐身。笑はんと欲す情に随つて酒身を逐ふを。  
此身雖老未辜春。此身老いたりと雖も未だ春に辜かず。  
春來點檢閒遊數。春來點檢するに閒遊數なり。  
酒自多於年少人。酒自ら年少の人より多し。

【題義】閒遊のことを述べた詩である。

【詩意】心に任せて酒に耽るのは自分ながら可笑しい程だが、たとひ老いたりとも春に負きたくな  
いと思へばこそで、これも已むを得ないのである。併し算へて見ると度度閒遊して、自然若い者より  
も多く飲んだわけだ。

招韜光禪師

出溈説友咸  
溈臨安志。

韜光禪師を招く

溈説友の成溈臨  
安志に出づ。

白屋炊香飯。葷膾不入家。  
瀟泉澄葛粉。洗手摘藤花。  
青芥除黃葉。紅薑帶紫芽。  
命師相伴食。齋罷一甌茶。

白屋香飯を炊ぎ、葷膾家に入れず。  
泉を濾して葛粉を澄し、手を洗つて藤花を摘む。  
青芥黄葉を除き、紅薑紫芽を帶ぶ。  
師に命じて相伴食せしめ、齋し罷めて一甌の茶。

【字解】(一) 白屋。漢書に士成紀。白屋。而致三公。とあり、注に白屋者、白蓋之屋、以茅覆之、賤人所居とある。(二) 葷膾。葷氣ある野菜及び腥き肉。(三) 瀟泉。妙葛等を用ひて水をこすを瀟といふ。沈澱して之を清むるを溈といふ。(四) 青芥。野菜の名。(五) 齋。僧に飯せしむること。一飯は一甌。

【題義】韜光禪師を招いた詩である。咸溈臨安志に、「法安院は靈隱寺(杭州に在り)の西に在り。天福二年吳越王建つ。唐の長慶中、詩僧あり菴を院の西に結び、自ら韜光と號す。常に樂天と唱和す」とあり。又「白侍郎(樂天)長慶四年正旦、韜光を請じて齋せんとし詩を以て之を招く。即ち白屋炊香飯の一首なり。韜光齋に赴かず。詩を以て白に報いて云く、山僧野性好林泉。每向三巖阿。倚石眠。不レ解裁。松陪玉勒。惟能引水種金蓮。白雲乍可來青嶺。明月難教下碧天。城市不能三飛錫去。恐レ防鶯囀翠樓前。」とある。

【詩意】香飯を炊ぎ、葷膾を遠ざけ、葛粉を用ひて泉の水を濾し、手を洗つて藤の花を摘み、青芥の枯葉を取り去り、紅薑に紫芽を添へ、禪師を招待して齋せしめ、食後に一杯の瀟茶を差上げたもの

和柳公權登齊雲樓以下出范成大吳郡志

柳公權の齊雲樓に登るに和す郡志に出づ。吳

樓外春晴百鳥鳴

樓外の春晴百鳥鳴き、

樓中春酒美人傾

樓中の春酒美人傾く。

路傍花日添衣色

路傍の花は日に衣色を添へ、

雲裏天風散珮聲

雲裏の天風は珮聲を散す。

向此高吟誰得意

此に向つて高吟して誰か意を得る、

偶來閑客獨多情

偶々来る閑客獨り多情。

佳時莫起興亡恨

佳時起す莫れ興亡の恨、

遊樂今逢四海清

遊樂今逢ふ四海の清きに。

【字解】〔一〕珮聲。腰に佩びる玉環の聲。

【題義】柳公權（元和の初の進士で太子少師に累官し書を善くし自ら一家を成した）の齊雲樓（江蘇省吳縣治後の子城の上に在り。吳地記に「唐朝の恭王の建つる所云云」とある）に登つた詩に和したのである。

【詩意】樓外には春晴に方つて諸の鳥が鳴り、樓中には數多の美人が美酒を傾けてゐる。路傍の花は日増しに色を増して著物に映り、空吹く風は珮玉の聲を四方に散する。此景に對して誰が得意になつて高吟するであらう。偶々來り登つた閑客（暗に柳公權を指す）は最も感慨に驅られた。併し今は天下泰平の結構な時代であるから、妄に興亡の恨などは起さぬがよい。

毛公壇

毛公壇

毛公壇上片雲閒

毛公壇上片雲閒なり、

得道何年去不還

道を得て何の年か去つて還らざる。

千載鶴翎歸碧落

千載鶴翎碧落より歸り、

五湖空鎮萬重山

五湖空しく鎮す萬重の山。

【字解】〔一〕千載。千年。鶴翎。は鶴の羽。道家にて天空を稱して碧落といふ。〔二〕五湖。江蘇・浙江二省に跨る太湖の別名。

【題義】范成大の吳郡志に、「毛公壇福地は洞庭山に在り。漢の劉根の道を得たる處なり。根既に仙し、身に練毛を生ず。人或は之を見たり。故に之を名づけて毛公といふ」とある。  
【詩意】毛公の壇の上に一片の雲が靜に浮んでゐる。ここは昔毛公が登仙し去つた處なさうだ。千年を経た今日では鶴が天空から下つて來て、五湖のあたりの萬重の山を鎮してゐる。

格律詩 和柳公權登齊雲樓 毛公壇

靈巖寺

靈巖寺

館娃宮畔千年寺。

館娃宮畔千年の寺。

水闌雲多客到稀。

水闌く雲多くして客到ること稀なり。

聞説春來更惆悵。

聞説らく春來更に惆悵。

百花深處一僧歸。

百花深き處一僧歸ると。

【題義】靈巖山は江蘇省吳縣の西に在り。吳王館娃宮を此に置く。靈巖寺は即ち其地なりといふ。  
【詩意】この靈巖寺は、今より千年の昔館娃宮の傍に建てたもので、池が闊く雲が深く罩め、訪ふ人も稀である。聞けば春になると百花の咲き亂れた處に淋しく一人の僧の歸るのを見て、一入人をしめて惆悵に堪へざらしめるさうだ。

白雲泉

白雲泉

天平山上白雲泉。

天平山上の白雲泉、

雲自無心水自閒。

雲自ら無心にして水自ら閒なり。

何必奔衝山下去。

何必必ずしも奔衝して山下に去り、

【字解】〔一〕無心 陶淵明の歸去來辭に雲無心而出レ袖とある。

更添波浪向人間。

更に波浪を添へて人間に向はん。

【題義】方輿勝覽に、「天平山は城西二十里に在り、巍然として特り高し。羣峯拱揖す。郡の鎮なり。山上に白雲泉あり。吳中の第一水となす」とある。

【詩意】天平山の上の白雲泉は、無心の雲の棚曳く處に穩かに流れてゐる。「何も勢猛く山下に奔衝し、波を揚げて俗世間に入る必要はないではないか」と言ふものの如くに。

〔二〕人間 俗世間。

寄韜光禪師

出東坡 韜光禪師に寄す

東坡の題跋に出づ。

一山門作兩山門。

一山門は兩山門となり、

兩寺原從一寺分。

兩寺原一寺より分る。

東澗水流西澗水。

東澗の水は流る西澗の水、

南山雲起北山雲。

南山の雲は起す北山の雲。

前臺花發後臺見。

前臺花發いて後臺より見え、

上界鐘聲下界聞。

上界の鐘聲は下界に聞ゆ。

遙想吾師行道處。

遙に想ふ吾が師の道を行ふ處、

天香桂子落紛紛。

天香の桂子落ちて紛紛たるを。

【字解】〔一〕天香桂子云云 蘇軾の靈隱寺と題する詩に、桂子月中落、天香雲外飄とある。



【題義】 籍光禪師（前に見ゆ）に寄せた詩である。禪師はもと杭州の靈隱寺に住し後錫を天竺寺に移す。樂天が蘇州刺史たりし時、此詩を杭州に寄せたのである。咸淳臨安志に「靈山の陰、北澗の關は即ち靈隱寺、靈山の南、南澗の關は即ち天竺寺なり。二澗の流水は錢源泉と號す。寺峰の南北を繞りて下り、峯前に至り合して一澗となる。橋あり合澗と號す。」また「靈隱・天竺兩山は一門よりして入る」とある。

【詩意】 一個の山門が兩寺の山門となつてゐる位で、もと靈隱・天竺の二寺は一寺が分れたものである。されば東澗の水は西澗に流れ、南山の雲は北山の雲を起し、前の高臺に花が咲けば後の高臺から見え、上の鐘樓で鐘をつけば下まで聞えるほどに關係が深い。想ふに禪師が佛の道を修めてゐる處には、昔の傳説の通り、月中の桂子が香氣を放ちて紛紛と落ちて來るであらう。

和夢得夏至憶蘇州呈盧賓客

以下出三秦與李氏手校宋本。

夢得の夏至に蘇州を憶ひ盧賓客に呈するに和す。以下三秦與李氏手校の宋本に出づ。

憶在蘇州日常詣夏至筵。  
 櫻香筒竹嫩炙脆子鵝鮮。  
 水國多臺樹吳風尙管絃。

每家皆有酒無處不過船。  
 交印君相次寢唯我在前。  
 此鄉俱老矣東望共依然。

洛下麥秋月江南梅雨天。  
 齊雲樓上事已上十三年。

【字解】 (一) 櫻。管絃を以て糯米を糝み蒸して之を熟す。簡樸ともいふ。風土記に、端午進筒櫻とある。(二) 子鵝。鵝鳥の雛。(三) 水國。蘇州は水多き地なり。(四) 交印。官印を傳へたこと。前後して蘇州刺史となつたこと。(五) 寢帷。刺史になること。後漢書賈琮傳に、琮爲蘇州、停車垂赤帷裳、琮曰、刺史當遠視廣聽、糾察美惡、何垂帷裳、以自掩手、命垂之とある。(六) 此鄉。洛陽を指して言ふ。(七) 東望。蘇州の方を望む。依然ば昔ほしく感ずること。(八) 洛下。洛陽。夢得は夢の熟する時節。夏至の頃。(九) 齊雲樓。前の和佛公樓登齊雲樓を見よ。

【題義】 劉禹錫（字は夢得）が夏至の日に蘇州を憶うて太子賓客盧氏に呈した詩に和したのである。  
 【詩意】 蘇州にゐた頃の事を憶うて、夏至の宴會の事がいつまでも忘れられない。若竹の筒に入れた櫻の香も高く、鵝鳥の雛の焼肉も軟かて旨かつた。水に臨んで樓臺が多く、昔から音楽を好む風習があり、どこへ行つても酒があり、又船の通はない處もない。我先づ其地の刺史となり、君は其後を

襲いだのであつた。今は俱に此地に老い朽ちてゐるが、東蘇州を望めば何となく懐かしく感ずる。洛陽では今丁度麥秋の時節であるが、江南の蘇州では梅雨の氣節であらう。齊雲樓に登つて歡を盡したのも、指折り數ふれば已に十三年になる。

曲江

曲江

細草岸西東酒旗搖水風

細草岸の西東、酒旗水風に搖く。

樓臺在花杪鷓鴣下烟中

樓臺花杪に在り、鷓鴣烟中に下る。

翠幃晴相接芳洲夜暫空

翠幃晴れて相接し、芳洲夜暫く空し。

何人賞秋景興與此時同

何人か秋景を賞する、興此時と同じ。

【字解】(一) 細草 細かな草。杜甫の旅夜書懷と題する詩に、細草微風岸、危檣獨夜舟とある。(二) 酒旗 酒屋の軒に立ててある旗。(三) 花杪 花の梢。(四) 翠幃 綠色の幕を張つた茶店。(五) 此時 春の時節。

【題義】春曲江(長安の園池の名)に遊んだ詩である。

【詩意】若草が東の岸にも西の岸にも生えてゐて、酒屋の軒先の旗が春風に飄り、花の梢には樓臺が聳え立ち、鷓鴣や鶯が烟霞の中に飛び下り、翠の幕を張つた茶店が軒をならべて立ち、夜に入りて芳洲に暫く人跡が絶える。春の曲江の景は此の如く美しいが、秋の景色を賞する興味も決して春に劣らない。

歲夜詠懷兼寄思黯

歲夜懷を詠じ、兼ねて思黯に寄す

徧數故交親何人得六句

徧く故交親を數ふるに、何人か六句を得たる。

今年已入手餘事豈關身

今年已に手に入る、餘事豈身に關せんや。

老自無多興春應不揀人

老いては自ら興多きことなく、春は應に人を揀ばざるべし。

陶窗與弘閣風景一時新

陶窗と弘閣と、風景一時新なり。

【字解】(一) 故交親 死んだ友人。(二) 六句 六十歳。(三) 陶窗 陶器の家の窗。樂天已の宅に比す。弘閣は漢の丞相公孫弘の閣。牛僧孺の邸に比す。

【題義】正月元日の晩に感懷を詠じ、兼ねて宰相牛僧孺(字は思黯)に寄せた詩である。

【詩意】徧く死んだ友達を數へて見るのに、六十まで生きた者は極めて稀である。命あつての物種だ。今年も早や手が附いたからには、他の事はどうでもよい。眼前の樂を盡すに限る。老いては自然感興も少くはなるが、併し春は貴賤老少を擇ばないから、僕のやうな貧家でも、君のやうな宰相の邸でも、正月に入つて忽ち景色が一新したのは嬉しい。

寒食日過棗欄店

寒食の日、棗欄店を過ぐ

寒食棗欄店、春低楊柳枝。

寒食棗欄店、春低る楊柳の枝。

酒香留客住、鶯語和入詩。

酒香客を留めて住せしめ、鶯語人の詩に和す。

困立攀花久、慵行上馬遲。

立つを困んで花に攀づること久しく、行くに慵くして馬

若爲將此意、前字與僧期。

若爲ぞ此意を將て、前字僧と期せん。下に上ること遅し。

【字解】(一)寒食、冬至より百五日をいふ。棗欄店は驛の名であらう。(二)鶯語、鶯の鳴く聲。(三)若爲、以下意味未だ詳ならず、後考を待つ。

【題義】寒食の頃に棗欄店を過ぎて作った詩である。

【詩意】寒食の頃に棗欄店を通つた所が、柳の枝が低く垂れ、酒の香が人を引留め、鶯が人の詩に和して鳴いてゐる。立つてゐるのに倦んで花の枝に攀ぢ登り、馬に乗つて行き去るのも大儀である。

宿張雲舉院

張雲舉の院に宿す

不食胡麻飯、杯中自得仙。

胡麻飯を食はざれども、杯中自ら仙を得。

隔房招好客、可室致芳筵。

房を隔てて好客を招き、室に芳筵を致すべし。

美醞香醪嫩、時新異果鮮。

美醞香醪嫩かに、時新異果鮮かなり。

夜深唯畏曉、坐穩不思眠。

夜深けて唯曉を畏れ、坐すること穩かにして眠を思はず。

茶罷嫌無敵、詩成媿在前。

茶罷んで敵なきを嫌ひ、詩成つて前に在るを媿づ。

明朝題壁上、誰得衆人傳。

明朝壁上に題せば、誰か衆人に傳ふるを得ん。

【字解】(一)胡麻飯、續齊諧記に、永平中、劉晨、阮肇入天台山採藥、見二女、顏容絕妙、便喚劉阮姓名、因遺粟、設胡麻飯、與食之とある。(二)隔房、別室といふが如し。(三)美醞、美く醪す。香醪は香ばしき濁酒。(四)時新、はつしもの。所書に、許善心母范氏有高節、高祖勅、尚書、每歲時新、當遣分遺とある。

【題義】張雲舉の道院に宿した詩である。

【詩意】張雲舉の道院に宿した所が胡麻飯などは食はなくとも、酒を飲んだだけで既に仙人になり得たやうに思ふ。別室に宿してゐる客を招待し芳宴を張つたが、濁酒の出来具合も至極よろしく、初物の珍らしい果物も旨い。夜の深けるまで歡を盡して、ただ夜の明けるのを惜み、眠るのも忘れて坐り込み、碁を打つても好敵手のないのが物足りず、詩が一番先に出来たのは恐縮である。明朝此詩を壁に題したらば、誰か世間に傳へるであらう。

惜花

花を惜む

可憐天豔正當時。

憐むべし天豔正に時に當る、

剛被狂風一夜吹。

剛に狂風に一夜に吹かる。

【字解】(一)天豔、美しき貌。

今日流鶯來舊處。今日流鶯舊處に來り、  
百般言語泥空枝。百般の言語空枝に泥す。

【二】流鶯 處定めず飛びまはる鶯。  
【三】泥 停滯する。

【題義】 花の散つたのを惜んだ詩である。

【詩意】 今を盛りと咲き誇つた花をば夜半の嵐が吹き散らしてしまつた。今日鶯がもと花の咲いてゐた處へ來て、怒むが如く慕ふが如く、泣くが如く訴ふるが如く、花なき枝に棲まつて去りかねてゐる。

七夕

七夕

烟霄微月澹長空。

烟霄微月長空澹く、

銀漢秋期萬古同。

銀漢秋期萬古同じ。

幾許歡情與離恨。

幾許か歡情と離恨と、

年年并在此宵中。

年年并せて此宵の中に在り。

淑儀進賢・繼祖、天帝姫、貴令歸河東、唯每年七月七日夜、渡河一會とある。

【題義】 七月七日のことを詠じた詩である。

【詩意】 今夜は天河を渡つて牽牛星と織女星とが相會ふのであるが、若し雨でも降れば水が増して渡れないことになるので、泣くも笑ふも今宵の中にあるのであるが、幸に今夜は烟棚現く淡淡たる大空に微月が現れたから、年に一度の遇ふ瀬を樂むことが出来るであらう。

【字解】 【一】銀漢 あまのがは。溫庭筠の詩に、銀漢横空萬象秋とある。秋期は秋の會合。荆楚歲時記に、天河之東有織女、天帝之子也、年年織杼勞役、機成雲錦天衣、天帝憐其獨處、許之經河西牽牛郎、

宿誠禪師山房題贈

誠禪師の山房に宿し、題して贈る。

不出孤峰上。人間四十年。

孤峰の上を出でず、人間四十年。

視身如傳舍。閱世任東流。

身を視ること傳舍の如く、世を閲て東流に任す。

法爲因緣立。心從次第修。

法は因緣の爲に立ち、心は次第に従つて修まる。

中宵問眞偈。有住是吾憂。

中宵眞偈を問へば、有住はれ吾が憂。

【字解】 【一】人間 世間。四十年は四十年。【二】傳舍 宿屋。【三】東流 水流なり。【四】眞偈 佛家の唱ふる所の詞句を偈といふ。

【題義】 誠禪師の庵室に宿して贈つた詩である。

【詩意】 禪師は四十年間孤峰の上に住して全く世間に出ず、身は宿屋に在るが如くに思ひ、歲月の去るに任せて惑はず、諸法は因緣に依つて立ち、心は次第に従つて修る。中夜に眞偈を問うた所が、此世に住むのは吾が憂であると言ふ。

格律詩 七夕 宿誠禪師山房題贈

新池

新池

數日自穿鑿引泉來近陂

數日自ら穿鑿し、泉を引き來りて陂に近づく。堪へたり。

尋渠通咽處繞岸待清時

渠を尋ねて咽ふ處を通じ、岸を繞りて清む時を待つ。

深好求魚養閒堪與鶴期

深くして魚を求めて養ふに好く、閒にして鶴と期するに

幽聲聽難盡入夜睡常遲

幽聲聴けども盡し難く、夜に入りて睡ること常に遅し。

【字解】 〔一〕 陂 池なり。〔二〕 咽處 流れの盡る處。

【題義】 新に池を鑿ちしことを述べた詩である。

【詩意】 數日かかつて池を掘り、泉の水を引いて此に溜めた。渠を尋ねて流の盡る處を疏通し、岸を繞つて水の清むのを待った。深いことは魚を養ふに宜しく、閒靜なことは鶴と樂むに適する。その流るる聲は、いくら聴いても飽く時がないので、つい夜も寐るのが遅くなる。

南池

南池

蕭條微雨絕荒岸抱清源

蕭條として微雨絶え、荒岸清源を抱く。

入舫山侵塞分泉道接邨

舫に入りて山塞を侵し、泉を分ちて道邨に接す。

秋聲依樹色月影在蒲根

秋聲樹色に依り、月影蒲根に在り。

淹泊方難遂他宵關夢魂

淹泊方に遂げ難し、他宵夢魂に關す。

【字解】 〔一〕 蕭條 淋しき貌。〔二〕 淹泊 逗留する。〔三〕 他宵 後日の夜。

【題義】 秋日池上の景況を敍した詩である。

【詩意】 淋しく降りそそいだ秋雨もやみ、荒れた岸が清い池を圍んでゐる。吾が乗る舟の中から城塞に續く山が見え、流を分つ道が遠村に接してゐる。秋風が附近の樹木を吹き鳴らし、月は汀の蒲の根に影をうつしてゐる。自分はいつまでも逗留したいと思つても、意に任せずして歸つたが、恐らく此景が後日吾が夢に入り來るであらう。

宿池上

池上に宿す

泉來從絕壑亭敞在中流

泉は來りて絶壑よりし、亭は敞かにして中流に在り。

竹密無空岸松長可絆舟

竹密にして空岸なく、松長くて舟を絆ぐべし。

蟪蛄潭上夜河漢島前秋

蟪蛄潭上の夜、河漢島前の秋。

異夕期新漲攜琴却此遊

異夕新漲を期し、琴を攜へて却つて此に遊ばん。



【字解】 〔一〕 蚌・蝶の類。〔二〕 潮・波。あまのがは。〔三〕 異夕。他時といふが如し。後日の夜。

【題義】 秋夜池上に宿した詩である。

【詩意】 泉は絶壁から流れ注ぎ、中流の處にひろびろとした亭がある。岸には隙間なく竹が密生し、松は舟を繋ぐのに宜しい。潭上に夜蟬の鳴くのを聞き、島前に天河の横はるのを眺めては、愉快此上もない。いつか新に水の漲つた夜を期して、琴を攜へて復た遊びに来ようと思ふ。

翻經臺 出咸淳臨安志

翻經臺 志に出づ。

一會靈山猶未散。一たび靈山に會して猶ほ未だ散せず、

重翻貝葉有來由。重ねて貝葉を翻して來由あり。

是名精進纜開眼。是に精進を名として纜に開眼すれば、

巖石無端亦點頭。巖石端なく亦點頭す。

【字解】 〔一〕 靈山。杭州の靈隱山。此山に天竺寺あり。〔二〕 貝葉。印度の貝多樹の葉、以て紙となすべし、用ひて以て經を寫す。ここは經文の意。〔三〕 開眼。新造の佛像を神聖にする爲、僧侶の行ふ儀式。

【點讀】 うなづく。

【題義】 咸淳臨安志（元の潛説友の著）に「天竺寺の翻經臺は謝靈運、僧と此に會し、北本涅槃經を將て翻して南本となす」とある。樂天ここに遊んで此詩を作つたのであらう。

【詩意】 ここは昔謝靈運と僧とが一たび相會して未だ嘗て散會せず、經文を更に翻譯しなほしたといふ來歴のある處である。因つて精進して開眼供養をした所が、佛像を彫刻した巖石が生あるものもの如く、こちらを向いて點頭いた。

寄題上強山精舍寺 出王象之輿地紀勝

上強山の精舍寺に寄題す 今湖州石刻尚存。今湖州に石刻尚存。

慣遊山水住南州。山水に慣れ遊んで南州に住し、

行盡天台及虎丘。天台を行き盡して虎丘に及ぶ。

惟有上強精舍寺。惟上強の精舍寺のみ有り、

最堪遊處未曾遊。最も遊ぶに堪ふる處未だ曾て遊ばず。

【字解】 〔一〕 南州。南方の州。

〔二〕 天台。浙江省天台县に在る山の名。虎丘は江蘇省吳縣の西北七里に在る山の名。

【題義】 湖州（今の浙江省吳興縣）の上強山の精舍寺に寄題（その場に臨まず遙に題すること）した詩である。

【詩意】 自分は南國に住んでから山水の間に閒遊し、天台山から虎丘のあたりまで歴巡つた。ただ上強山の精舍寺だけは最も遊賞するに足る處でありながら、未だ嘗て遊んだことがない。

句二

句二

學織線綾功未多。  
 亂投機杼錯拋梭。  
 莫教宮錦行家見。  
 把此文章殺笑他。  
 如今不重文章事。  
 莫把文章誇向人。

【字解】(一) 線綾、おやぎぬ。  
 (二) 機杼、ヲサ。横絲を張める具。  
 (三) 錯、横絲を運ぶ具。(四) 宮錦、  
 宮中で織る錦。行家は其道に精しき  
 人の稱、くらうといふが如し。  
 (五) 殺笑、笑殺の意であらう。(六)  
 如今、今日。(七) 誇、向人、  
 向は於の如し、誇、於人に同じ。

盧氏雜話云、盧氏子合下事。步山、都門。投逆票、有一人、盧至。吟詩云云。盧愕然。他是白  
 居易詩、問之曰、某世織綾綉、以海藥投本行。昔云如今花樣與前不同。且東歸去。

【題義】不完全な二個の句を集録したといふ意。

【詩意】綾錦を織ることを學んだが、また十分功を積まないで、杼や梭の投げ方さへ無鐵砲である。  
 宮中の錦を織る本職に見せてくれるな。私の織つた模様を見て冷笑ふであらうから。今日はこんな  
 模様は珍重されない。こんな模様を持つて來て人に誇るのをやめよ。

白樂天詩後集 卷二十 補遺

雜體聯句 凡三

七老會詩 十首

七老會の詩

刑部尙書致仕太原白居易 年七十 四井序 刑部尙書致仕太原白居易 年七十四 并に序  
 胡吉劉鄭盧張等六賢。皆多年壽余亦次焉。偶於東都敝居履道坊。合  
 成尙齒之會。七老相顧。既醉且歡。靜而思之。此會希有。因各賦七言六  
 韻詩一章。以紀之。或傳諸好事者。會昌五年三月二十四日。於白家履  
 道宅同宴。宴罷賦詩。時祕書監狄兼善。河南尹盧貞。以年未七十。雖與  
 會而不及列。

【訓讀】胡・吉・劉・鄭・盧・張等六賢、皆年壽多く、余も亦次ぐ。偶、東都の敝居履道坊に於て尙齒の  
 會を合成す。七老相顧み、既に酔ひ且歡す。靜にして之を思ふ、此會有ること希なりと。因つて各  
 七言六韻の詩一章を賦し以て之を紀し、諸を好事者に傳ふるあり。會昌五年三月二十四日、白家履  
 道の宅に於て同じく宴す。宴罷んで詩を賦す。時に祕書監狄兼善、河南尹盧貞、年未だ七十ならざる

格律詩 句二 雜體聯句 七老會詩并序

白樂天詩後集卷二十  
を以て、會に與ると雖も列するに及ばず。

七人五百八十四、 七人五百八十四、

拖紫紆朱垂白鬚、 紫を拖き朱を紆うて白鬚を垂る。

手裏無金莫嗟歎、 手裏金なければども嗟歎するなく、

尊中有酒且歡娛、 尊中酒あり且歡娛す。

吟成六韻神還壯、 吟じて六韻を成して神還た壯に、

飲到三杯氣尚奮、 飲んで三杯に到りて氣尚ほ奮なり。

嵬峨狂歌教婢拍、 嵬峨たる狂歌婢をして拍たしめ、

婆娑醉舞遣孫扶、 婆娑たる醉舞孫をして扶けしむ。

天年高過二疏傳、 天年高く二疏傳に過ぎ、

人數多於四皓圖、 人數四皓の圖より多し。

三仙山、五天竺、  
四、多、老、壽、者、

除却三山五天竺、  
三山五天竺を除却し、

【字解】 〔一〕紫、朱、貴人の服色なり。

〔二〕六韻、十二句の詩。

〔三〕尊、壺の俗字。粗と通ず。

〔四〕嵬峨、高き貌。

〔五〕婆娑、舞ふ貌。

〔六〕二疏傳、疏廣は漢の宣帝の時太傅となり、兄の子受は少傅となる。位に在ること五歳、年老いたるを以て俱に辭して郷に歸る。

〔七〕四皓、商山の四時、秦の亂を避けて商山に隱居せる四人の老人。

〔八〕三山、三仙山と蓬萊、方丈、瀛洲なり。五天竺は古代印度の區畫。略して五天と稱す。

人間此會更應無、 人間此會更に應に無かるべし。

【題義】 七人の老人が集つて詩を作つた時の作である。

【詩意】 七人の年齢を合せると五百八十四になる。かかる老人が一堂に集り、紫や緋の服をまとひ白鬚を垂れてゐる。いづれも呑氣な連中だから、金はなくとも嗟嘆もせず、酒を飲んでほ歡んでゐる。

互に六韻の詩を作りなどして精神も壯快であり、少しく酒がまはつて來ると段段氣も粗くなる。婢に拍子を取らせて高らかに歌ひ、孫に扶けられて醉舞する者もある。年の老いてゐることは漢の二疏にまさり、人數は七人だから商山の四皓よりも多い。三仙山五天竺を除いては、こんな老人の會合は世間に類があるまい。

【餘論】 參考の爲に胡杲以下六人の詩を此に掲げよう。

前懷州司馬安定胡杲 十九年

閒居同會在三春、大抵愚年最出羣、霜鬢不嫌杯酒興、白頭仍愛玉爐熏、徘徊玩柳心猶健、

老大看花意却勤、豔落滿斟判酌、香囊高挂任氤氳、搜神得句題紅葉、望景長吟對白雲、

今日交情何不替、齊年同事聖明君、

衛尉卿致仕馮翊吉皎 十八年

休官罷任已閒居、林苑園亭興有餘、對酒最宜花藻發、遊歡不厭柳條初、低腰醉舞垂緋袖、

擊筑謳歌任褐裾、享用管絃來合雜、自親松竹且清虛、飛觥酒到須先酌、賦詠詩成不住書、

雜體聯句 七老會詩并序

借問高山賢四皓不知此後更何如。

前磁州刺史廣平劉真 十七年

垂絲今日幸同筵。朱紫居身是大年。賞景尙知心未退。吟詩猶覺力完全。閒庭飲酒當三月。在席揮毫象七賢。山茗煮時秋霧碧。玉杯斟處彩霞鮮。臨階花笑如歌妓。傍竹松聲當管絃。雖未學窮生死訣。人間豈不是神仙。

前右龍武軍長史榮陽鄭據 十五年

東洛幽閒日暮春。邀歡多是白頭賓。官班朱紫多相似。年紀高低次第勻。聯句每言松竹意。停杯多說古今人。更無外事來心肺。空有清虛入思神。醉舞兩回迎勸酒。狂歌一曲會娛身。今朝何事偏情重。同作明時列任臣。

前侍御史內供奉范陽盧貞 十三年

三春已盡洛陽宮。天氣初晴景象中。千朵嫩桃迎曉日。萬株垂柳逐和風。非論官位皆相似。及至年高亦共同。對酒歌聲猶覺妙。玩花詩思豈能窮。先時共作三朝貴。今日猶逢七老翁。但願醪醕常滿酌。烟霞萬里會應通。

前永州刺史清河張渾 十七年

幽亭春盡共爲歡。印綬居身是大官。遁迹豈勞登遠岫。垂絲何必坐谿壩。詩聯六韻猶應易。酒飲三杯未覺難。每況襟懷同宴會。共將心事比波瀾。風吹野柳垂羅帶。日照庭花落綺紈。此席不煩鋪錦帳。新筵堪作畫圖看。

九老圖詩 并序 九老圖的詩 并序

會昌五年三月。胡吉劉鄭盧張等六賢。於東都敝居履道坊。合尙齒之會。其年夏。又有二老年貌絕倫。同歸故鄉。亦來斯會。續命書姓名年齒。寫其形貌。附於圖右。與前七老。題爲九老圖。仍以一絕贈之。

【訓讀】會昌五年三月、胡吉・劉鄭・盧張等六賢、東都の敝居履道坊に於て尙齒の會を合す。其年夏又二老あり、年貌絶倫、同じく故郷に歸り、亦斯會に来る。續いで命じて姓名年齒を書し、其形貌を寫し、圖右に附せしめ、前の七老と題して九老圖と爲す。仍つて一絶を以て之に贈る。

洛中遺老李元爽 年一百三十六 洛中遺老李元爽 年一百三十六

歸洛僧如滿 年九十五 歸洛僧如滿 年九十五

雪作鬚眉雲作衣。雪は鬚眉を作し雲は衣を作す、

遼東華表暮雙歸。遼東の華表暮に雙び歸る。

當時一鶴猶希有。當時一鶴猶は有ること希なり、

何況今逢兩令威。何況んや今兩令威に逢ふをや。

【題義】九人の老人の圖を寫さしめた時作つた詩である。

雜體雜句 九老圖詩并序

【字解】(一) 遼東華表 樓神後記に、丁令威學道於靈虛山、後化鶴歸遼東、集華表柱云、有鳥有鳥、丁令威、去家千年今始歸、城郭如故人民非、何不學仙探靈藥とある。

【詩意】鬚も眉も雪の如く白く仙人のやうに雲の衣裳を著た二人の老人が相覓んで洛陽に歸つて來た。丁度丁令威が鶴に化して遼東に歸つて來たやうである。一人の丁令威が鶴に化してすら珍らしいのに、二人まで丁令威が現れたのは殊に珍とするに足る。

一字至七字詩 一字より七字に至る詩

白居易賦詩 白居易詩を賦す

詩。綺美なり、瓌奇なり。

明月夜、落花時。

能助歡笑、亦傷別離。

調清金石怨、

【字解】(一) 都尉 漢の李陵は李廣の孫なり。武帝の時臨都尉に拜し、歩騎五千を率ゐ、匈奴と戦ひ、力竭きて匈奴に降る。蘇武は蘇武なり。

(二) 司空 官名。

吟苦鬼神悲、

天下只應我愛、

世間唯有君知、

自從都尉別蘇句、

便到司空送白辭。

【題義】唐詩紀事に「樂天東洛に分司たるとき、朝賢悉く興化（長安の里の名。後集卷十二の侍中晉公云云と題する詩の自注に見ゆ）の池亭に會して送別す。酒酣なるととき各一字より七字に至る詩を請ひ、題を以て韻となす」とある。

【詩意】詩といふものは綺美瓌奇なもので、明月の夜や落花の時に、歡笑を助けたり、別離を悲んたりする。その音調は金石の怨むが如く、吟するの苦きは鬼神の悲むが如くである。天下の人は我の詩を善くするを愛するが、真に詩趣を認知する者は君のみである。漢の李陵の蘇武に別るる詩、司空の白居易を送る詩などは皆結構な詩である。

【餘論】同時に作つた樂天以外の人の作を次に掲げよう。

王起賦花

雜體聯句 一字至七字詩



花點綴分葩。露初裏。月未斜。一枝曲水。千樹山家。戲蝶未成夢。嬌鶯語更誇。既見東園成徑。何殊西子同車。漸覺風飄輕似雪。能令醉者亂如麻。

李坤賦月

月光輝皎潔。耀乾坤。靜空濶。圓滿中秋。既爭詩哲。玉兔鎬難穿。桂枝人共折。萬象照乃無詩。瓊臺豈遮君。抱琴對彈。別鶴聲。不得知音聲不切。

令狐楚賦山

山聳峻回環。滄海上。白雲間。商老深尋。謝公遠攀。古巖泉滴滴。幽谷鳥關關。樹島西連。隴塞猿聲南。微荆鬢世間。只向管裾老。芳草空餘麋鹿閒。

元稹賦茶

茶香葉嫩芽。慕詩客。愛僧家。碾雕白玉。羅織紅紗。銚煎黃粟色。盃轉麴塵花。夜後邀陪明月。晨前命對朝霞。洗盡古今人不倦。將知醉亂豈堪誇。

魏扶賦愁

愁迴野深秋。生枕上。起眉頭。闌閣危坐。風塵遠遊。巴猿啼不住。谷水咽還流。送客泊舟入浦。思鄉望月登樓。烟波早晚長。綉旅絃管終年樂。五侯。

韋式郎中賦竹

竹臨池似玉。衰露靜。和烟綠。抱節寧改。貞心自東。渭曲種偏多。王家看不足。仙杖正驚龍化。美實當從。鳳熟唯愁。吹作別離聲。回首駕鸞舞陣速。

張籍司業賦花

花落早。開除對酒客。與詩家。能迴遊騎。每駐行車。宛宛清風起。茸茸麗日斜。且願相留歡洽。惟愁虛棄光華。明年難折知不遠。對此誰能更歎嗟。

范堯佐道士賦書

書憑厓。寄魚出玉屋。入匡廬。文生益智。道著清虛。葛洪一萬卷。惠子五車餘。銀鈎屈曲索綯。題橋司馬相如。別後莫睽千里信。數封緘送到閉居。

宴興化池亭送白二十二東歸聯句

興化の池亭に宴し、白二十二の東歸を送る聯句

東洛言歸去。西園告別來。東洛言に歸り去る、西園別を告げ來る。

白頭青眼客。池上手中杯。白頭青眼の客、池上手中の杯。

離瑟殷勤奏。仙舟委曲回。離瑟殷勤に奏し、仙舟委曲に回る。

征輪今欲動。賓閣爲誰開。征輪今動かんと欲す、賓閣誰が爲にか開く。

坐弄琉璃水。行登綠褥苔。坐して琉璃の水を弄し、行きて綠褥の苔に登る。

花低妝照影。萍散酒吹醅。花低れて妝影を照し、萍散じて酒醅を吹く。

雜體聯句 宴興化池亭送白二十二東歸聯句

岸蔭新抽竹，亭香欲變梅。岸蔭ひて新に竹を抽んで、亭香しくして梅を變せんと欲す。

隨遊多笑傲，遇勝且徘徊。籍遊に隨つて多く笑傲し、勝に遇つて且徘徊す。

澄澈連天鏡，潺湲出地雷。澄澈天に連る鏡、潺湲たり地を出づる雷。

林塘難共賞，鞍馬莫相催。度林塘共に賞し難し、鞍馬相催す莫れ。

信及魚還樂，機忘鳥不猜。信及んで魚還樂み、機忘れて鳥猜はず。

晚晴槐起露，新暑石添苔。晚晴槐露を起し、新暑石苔を添ふ。

擬作雲泥別，猶思頃刻陪。雲泥の別を作さんと擬し、猶ほ頃刻の陪を思ふ。

歌停珠貫斷，飲罷玉峰頽。歌停んで珠貫斷え、飲罷んで玉峰頽る。

雖有消搖志，其如磊落才。消搖の志ありと雖も、磊落の才を共如せん。らんや。

會當重入用，此去肯悠哉。籍會當に重ねて入り用ひらるべし、此に去るも肯て悠な

【字解】【一】東洛、東の洛陽。【二】西園、興化池亭を指していふ。昔別業の末は助辭と見る可とす。【三】青眼、昔の阮瞻能く青白眼をなす。禮俗の士を見れば白眼を以て之に對し、嵇康酒を賣し琴を抱いて來れば、大に悦んで乃ち青眼をなす。【四】委曲、細くといふが如し。【五】征輪、放立つ車。【六】酌、酒の未だ盡さざるもの。【七】遇勝、勝處に遇ふ。【八】潺湲、水の流るる聲。【九】信及、易經中孚卦傳に信及豚魚也とある。【一〇】機忘、機心のないこと。【一一】雲泥別、雲は天に在り、泥は地に在り、相隔たるをいふ。荀濟の詩に、雲泥已殊路とある。【一二】頃刻、暫時。【一三】玉峰頽、酔ひつづれること。【一四】消搖、逍遙

に同じ。優游する意。【一五】磊落才、偉才なり。

【題義】興化（前の詩を見よ）の池亭に宴し、白樂天（二十二は職行）の東都分司となつて洛陽に歸るのを送つた聯句で、裴度・劉禹錫・張籍及び樂天の四人の作である。

【詩意】君（樂天を指す）が洛陽に去るので、この池亭で別筵を張ることになつた。白樂天の氣心の合つた友達が集つて、池のほとりて酒を酌み、度々股動に別れの曲を奏したり、舟で池上を乗りまはしたりして、君の旅立つ前に君の爲に今日の遊を催したのである。【魚鱗】坐しては琉璃色の水を弄び、行いては梅のやうな苔を踏めば、花が垂れて美人の姿を水にうつすが如く、萍が風に吹かれて酒の醅を吹くやうである。【原島】綠蔭深き岸には新しい竹が聳え立ち、梅も熟せんとして香氣を散じてゐる。友達の遊に隨つて笑傲し、勝景に遇つて徘徊すれば、【籍】池の水は鏡のやうに澄んで遠く天に連り、潺湲たる水の音は地を出づる雷のやうである。一たび君と別れては復た此景を俱に賞することは出来ないのだから、なるべく鞍馬をせきたてないで、ゆつくりするがよい。【度】信は魚にまで及んで人と共に樂み、機心がないから鳥も人に馴れて猜はない。日も晚れがたになつて槐に露が結び、新暑にさしかかつて石に苔が生えた。【禹錫】遠く諸君と相別れんとして猶ほ暫しの陪遊を貪れば、やがて歌が停んで貫珠が斷れたやうになり、皆杯を棄てて酔ひつづれた。【原島】君は逍遙自適しようと思つても、經綸の偉才があるから、人が君を棄てては置かない。一時此地を去つても遠からず重ねて都に徵され、必ず大用せられるであらう。【籍】

首夏猶清和聯句

首夏猶は清和聯句

記得謝家詩。清和卽此時。易居記し得たり謝家の詩、清和卽ち此時。

餘花數種在。密葉幾重垂。度餘花數種あり、密葉幾重か垂る。

芳謝人人惜。陰成處處宜。錫芳謝して人人惜み、陰成りて處處宜し。

水萍爭點綴。梁燕共追隨。行水萍争つて點綴し、梁燕共に追隨す。

亂蝶憐疎葉。殘鶯戀好枝。釋亂蝶疎葉を憐み、殘鶯好枝を戀ふ。

草香殊未歇。雲勢漸多奇。易居草香殊に未だ歇まず、雲勢漸く多奇。

單服初寧體。新篁已出籬。度單服初めて體に寧く、新篁已に籬を出づ。

與春爲別近。覺日轉行遲。錫春と別を爲すこと近く、日の轉行すること遲きを覺ゆ。

繞樹風光少。侵階苔蘚滋。行樹を繞つて風光少く、階を侵して苔蘚滋し。

唯思奉歡樂。長得在西池。釋唯思ふ歡樂を奉じ、長く西池に在るを得んことを。

【字解】(一)首夏猶清和。宋の謝靈運の遊赤石遊帆海と題する詩の起句なり。(二)記得。記憶すること。謝家は謝靈運を指して言ふ。(三)芳謝。花の散ること。(四)陰成。陰陰が濃かになる。(五)雲勢漸多奇。雨瀟瀟の四時の詩に、夏雲多奇峰とある。(六)單服。ひとへの著物。(七)新篁。新生の竹。(八)西池。襄陽の興化の池亭をいふ。

【題義】初夏は猶は清和の好季節であるといふ意を詠じた聯句である。

【詩意】謝靈運の首夏猶は清和といふ詩は常に吾が記憶してゐる所であるが、その清和は丁度今の季節だ。(居易)花もまだ數種類残つて居り、葉が房房と密生してゐる。(度)花の散つたのは人の惜む所ではあるが、到處綠陰の濃かなのも亦捨て難い景色である。(易居)萍は争つて水上に點綴し、燕は相伴つて梁上に棲つてゐる。(行式)蝶は亂れ飛んで疎な花を慕ひ、老鶯は好枝を戀うて啼いてゐる。(錫)若草の香もまだ歇まず、雲の姿も奇趣が増して來た。(居易)單の著物が身に軽く、新生の竹が籬に聳え出た。(度)また春が去つてから何程にもならない。日が永くて轉行が遅いやうに思はれる。(易居)樹林の風光は追追と趣が無くなるが、苔は礎階のあたりまで擴がつて來た。(行式)唯表相公の爲に歡樂を奉じて、長く西池に居たいものだと思つてゐる。(釋)

薔薇花聯句

薔薇花聯句

似錦如霞色。連春接夏開。錫錦に似て霞色の如し、春に連り夏に接して開く。

波紅分影入。風好帶香來。度波紅に影を分ちて入り、風好く香を帯びて來る。

得地依東閣。當階奉上臺。行地を得て東閣に依り、階に當つて上台に奉ず。

淺深皆有態。次第暗相催。錫淺深皆態あり、次第暗に相催す。

雜體聯句 首夏猶清和聯句 薔薇花聯句

滿地愁英落。緣堤惜權回。度地に滿ちて英の落つるを愁へ、堤に緣つて權の回るを惜む。

芳濃濡雨露。明麗隔塵埃。式。芳濃かにして雨露に濡ひ、明麗にして塵埃を隔つ。

似著胭脂染。如經巧婦裁。易。胭脂の染を著たるに似、巧婦の裁を経たるが如し。

奈花無別計。只有酒殘杯。籍。花の別計なきを奈せん、只酒の殘杯あり。

【字解】(一) 東閣。廣の公孫弘丞相となり、東閣を開いて以て賢人を延く。因つて宰相變度の間に比す。(二) 上介。星の名で宰相に比す。(三) 別計。別れ去らんとするかんがへ。

【題義】表度の興化里の池亭で薔薇の花を觀て作つた聯句である。

【詩意】花の色は錦の如く霞の如く、春から夏に跨つて開く。(再興) 影が水にうつつて紅の波が立ち、風が香氣を帯びてそよそよと吹いて來る。(度) 宰相の閑に地を占め、その賞散に供してゐる。(行式) 色の薄いのも濃いのも皆趣が深く、次次に咲いて來る。(再興) 折角の花が一面に落ちるのを愁へ、堤に緣つて權を回らして歸るのを惜む。(度) 花の色が濃かで雨露に濡ひ、美しくて塵一つ附いてゐない。(行式) 胭脂染の手器用な女の仕立てた著物を著てゐるやうに見える。(再興) ただ酒は杯に残つてゐるが、いくら見てゐても花に別れ去る氣にはならない。(籍)

西池落泉聯句

西池の落泉聯句

東閣聽泉落。能令夜興多。式。東閣泉の落つるを聽けば、能く夜興をして多からしむ。

散時猶帶沫。淙處却跳波。度。散する時猶ほ沫を帶び、淙るる處却つて波を跳らす。

偏洗磷磷石。還驚泛泛鵝。籍。偏に磷磷たる石を洗ひ、還た泛泛たる鵝を驚かす。

色青塵不染。光白月相和。易。色青くして塵染ます、光白くして月相和す。

噴雪榮松竹。攢珠濺菱荷。易。雪を噴いて松竹に榮ひ、珠を攢めて菱荷に濺ぐ。

對吟時合響。觸樹更搖柯。籍。吟に對して時に響を合せ、樹に觸れて更に柯を搖かす。

照圃紅分藥。侵階綠浸莎。易。圃を照して紅、藥を分ち、階を侵して綠、莎を浸す。

日斜車馬散。餘韻逐鳴珂。易。日斜にして車馬散じ、餘韻鳴珂を逐ふ。

【字解】(一) 東閣。前の詩に見ゆ。(二) 磷磷。玉石の色澤なり。司馬相如の賦に磷磷爛爛とある。(三) 泛泛。水に浮ぶ貌。

【題義】表度の興化の池亭(前に見ゆ)に遊び落泉を觀て作つた聯句である。

【詩意】宰相表公の池亭で泉の落つる聲を聽けば、特に夜興を深からしめる。(行式) 水の散する時には猶ほ飛沫を帶び、淙然と流れ注ぐ處には却つて波を立てる。(度) 磷磷たる池中の石を洗ひ、泛泛と浮遊する鵝を驚かす。(籍) 水の色が青くして塵をも止めず、月の光が白く相和してゐる。(再興) 雪のやう

に噴き上つて松や竹にまとい、菱や蓮の葉に漚いで珠のやうにころがる。(禹錫) 詩を吟ずれば相對して調子を合せ、樹に觸れて更に柯を搖かす。(籍) 花園を照しては芍薬の紅を分ち、階を侵しては莎草の緑を浸してゐる。(居易) 日が暮れて一同車馬を驅つて退散すれば、泉の響が猶ほ馬勒の音を逐つて来る。(禹錫)

杏園聯句

杏園聯句

杏園千畝欲隨風

杏園千畝風に隨はんと欲し、

一醉同人此暫同

一醉同人此に暫く同じうす。

老態忽忘絲鬢裏

老態忽ち忘る絲鬢の裏、

衰顏宜解酒杯中

衰顏宜しく解くべし酒杯の中。

曲江日暮殘紅盡

曲江日暮れて殘紅盡き、

翰苑年深舊事空

翰苑年深くして舊事空し。

居易上、  
主客

【字解】(一) 杏園 長安の西に在り、芙蓉園と皆奉の宜春下苑の地なり。唐の新進士多く此に遊宴す。隨風は列子に、心猿神釋、隨風東西とある。(二) 同人 事を同うする者ないふ。(三) 絲鬢 白毛の鬢。(四) 曲江 漢の武帝、奉の宜春苑の故址に因りて開墾せるもの。南に芙蓉苑あり、西を杏園となし、北を樂遊原となす。秀士毎年登科すれば、宴を此に賜ふ。(五) 翰苑 翰林なり。内廷供奉の官。(六) 故人 舊

友。

二十四年流落者、二十四年流落する者、

故人相引到花叢禹錫 故人相引いて花叢に到る。

【題義】 杏園に遊んで作つた聯句である。

【詩意】 ひろびろとした杏園に遊び、同人相會して暫く一醉した。(同空は李紳を指す。) 互に鬢の白くなつたのも忘れ、酒を飲んで衰顏を解いた。(李紳が白樂天の上る。) 曲江のあたりは日が暮れ花も盡きて、昔翰林院に奉職した時の事は夢のやうに消え去つた。(樂天が主客郎中) 翰林院を去つて二十四年間流落してゐた者が、此に相攜へて杏園に遊んだ。(禹錫)

花下醉中聯句

花下醉中聯句

共醉風光地花飛落酒杯

共に醉ふ風光の地、花飛んで酒杯に落つ。

詩意二  
十八

殘春猶可賞晚景莫相催

殘春猶は賞すべし、晚景相催す莫れ。

禹錫送、  
白侍郎

酒幸年年有花應歲歲開

酒幸に年年あり、花應に歲歲開くべし。

居易送、  
郎相公

雜體聯句 杏園聯句 花下醉中聯句



且當金韻擲莫遣玉山頽

韓愈  
開長庚

且當に金韻擲つべし、玉山をして頽れしむる莫れ。

高會彌堪惜良時不易陪

承宣  
主客

高會彌、惜むに堪へたり、良時陪し易からず。

誰能拉花住爭換得春回

高錕  
史部

誰か能く花を拉して住め、争ひ(換)喚んで春回るを得ん。

我輩尋常有佳人早晚來

劉復送  
兵部

我が輩尋常有り、佳人早晚來らん。

寄言三相府欲散且徘徊

居易時戶部  
相公同會

言を寄す三相府、散せんと欲して且く徘徊す。

【字解】(一) 爭換、争喚の誤か。(二) 佳人、佳士なり。早晚は、いつといふ意。(三) 三相府、三人の宰相。

【題義】花下に酔うて作つた聯句である。

【詩意】共に風光の好い此地に遊んで酒を飲んでゐると、花が飛んで杯の中に落ちる。(李韓が此二句を引繼いだ。二十八)今は残春ではあるが猶ほ賞するに足りる。願はくは日が早く暮れないやうにしてほしい。(劉禹錫が此二句を作つて用)酒は幸に年年ある、花も歳歳開くであらう。(樂天が李韓に送つたので)且金

石の韻を發する好い詩を作るがよい。酒に酔ひつづれてはならない。(李韓が史承)かかる結構な集會は誠に惜むべきであつて、またと再び陪遊することは出来ぬであらう。(劉禹錫が主客郎中)誰か能く花を引留め、近く春をもとに返すであらう。(劉禹錫が史部尚書)我々のやうな者はいつでも有るが、相公の如き佳士は、いつまた來られるであらうか。(楊嗣復が兵部相)三相公に言を寄せ、散會しようとして暫く徘徊した。(樂天、時に戶部相公)

喜遇劉二十八偶書兩韻聯句 劉二十八に遇ふを喜び、偶、兩韻聯句を書す

病來佳興少老去舊遊稀 病來佳興少く、老い去つて舊遊稀なり。

笑語縱橫作杯觴絡繹飛度 笑語縱橫作り、杯觴絡繹として飛ぶ。

清談如氷玉逸韻貫珠璣 清談氷玉の如く、逸韻珠璣を貫く。

高位當金鉉虛懷似布衣 高位金鉉に當り、虛懷布衣に似たり。

已榮狂取樂仍任醉忘機 已に狂を榮として樂を取り、仍つて醉に任せて機を忘る。

捨眷將何適留歡便是歸 眷を捨てて將に何に適かんとする、留まり歡して便ち是

風儀常欲附蛟力自知微 風儀常に附かんと欲し、蛟力自ら微なるを知る。

願假尊疊末磨門自此依神願はくは尊疊の末を假り、磨門此より依らん。

【字解】(一) 尊疊 舊友に同じ。(二) 磨門 ひきつづく貌。(三) 神願 すぐれた詩。(四) 金鼓 易に鼎耳金鼓とあり、宰相に喩ふ。(五) 斂力 斂龍の力。(六) 磨門 李膺の門。李膺は後漢の人。士皆接を請る者、名づけて登龍門となす。

【題義】劉禹錫(二十八は職行)に遇うたことを喜び、偶二韻四句づつの聯句を作つたのである。

【詩意】病を獲てからは兎角に感興が乏しく、老いては舊友も少くなつたが、今久し振で相會し、笑語を肆にし、縱横無盡に胸を飛ばす(爽度) 幽談の清きことは氷玉の如く、詩韻の高きことは貫珠の如く、位は台鼎の高きにゐても、心は虚淡にして布衣の如くである。(劉禹錫) 已に醉狂して樂み、又機巧の心を失つてしまつた。舊願を辱うする人を捨てて何處に往かうか、留まりて十分に愉快を盡し、然る後に退散しようではないか。(唐易) 自分は常に裴相公の風儀を仰ぎ、之に附かんと欲する者であるが、自ら省みて微力爲すなきを知つてゐる。ただ願はくは杯酒の末に託して其門に依附し、後日龍門に登る資となしたいものだ。(李膺)

劉二十八自汝赴左馮塗經洛中相見聯句

劉二十八、汝より左馮に赴き、塗洛中を經、相見て聯句す

不歸丹掖去銅竹漫云云。丹掖に歸り去らず、銅竹漫に云云す。

「せざるを。」

唯喜因過我須知未賀君度。唯喜ぶは我を過ぎるに因る、須らく知るべし未だ君を賀

詩聞安石詠香見令公熏。詩は聞く安石の詠、香は見る令公の熏。

欲首函關路來披緜嶺雲。函關の路に首はんと欲し、來りて緜嶺の雲を披く。

貂蟬公獨步驚鷺我同羣。貂蟬公獨歩、驚鷺我同羣。

插羽先飛酒交鋒便戰文。神羽を挿んで先づ酒を飛ばし、鋒を交へて便ち文を戦はす。

鎮嵩知表德定鼎爲銘勳。嵩を鎮するは德を表するを知る、鼎を定むるは勳を銘す。

顧鄙容商洛徵歡候汝墳。鄙を顧みて商洛に容れ、歡を徵して汝墳に候つ。

頻年多謫浪此夕任喧紛。頻年多謫浪多く、此夕喧紛に任す。

故態猶應在行期未要聞度。故態猶ほ應に在るべし、行期未だ聞くを要せず。

遊藩榮已久捧袂惜將分。藩に遊んで榮已に久し、袂を捧げて將に分れんとするを

詎厭杯行疾唯愁日向曛。詎ぞ厭はん杯行の疾きを、唯愁ふ日の曛に向ふを。

窮陰初莽蒼離思漸氤氳。窮陰初めて莽蒼、離思漸く氤氳。

殘雪午橋畔斜陽伊水濱。殘雪午橋の畔、斜陽伊水の濱。

上謨尊右掖全略靜東軍。謨を上りて右掖を尊くし、略を全うして東軍を靜にす。

萬頃徒稱量滄溟詎有垠。萬頃徒に稱量、滄溟詎ぞ垠あらん。

【字解】

【一】丹城 宮闈なり。【二】銅竹 銅虎符、竹使符なり。刺史の信符。【三】安石 晉の謝安、字は安石。裴度に比す。【四】合公 中書令をいふ。裴度は太和九年十月位な中書令に進められた。【五】面嶺 面谷關なり。【六】嵩嶺 洛陽の附近に在る山の名。相傳ふ王子晋七月七日白鶴に乗りて山嶺に駐り、手を舉げ時人に謝して去ると。【七】貂蟬 侍中、當侍等の冠の飾。【八】雲霓 雲は陽と通ず。朝官の列位をいふ。【九】銅鑿 裴度の東都留守となりしことをいふ。崑山は洛陽の附近に在り。【一〇】商洛 商丘洛水。洛陽なり。【一一】汝墳 汝水の堤。洛陽の附近。【一二】謝浪 戲謔放蕩なり。【一三】午橋 洛陽の橋名。裴度の第の在る處。【一四】伊水 洛陽附近の川の名。【一五】右掖 中書省をいふ。【一六】稱量 測量する。【一七】滄溟 大海。裴度に喩ふ。

【題義】

太和九年、劉禹錫（二十八は輩行）が汝州刺史から同州（漢の左馮翊の地）刺史に轉任するについて、洛陽を通過したので、舊友相會して此聯句を作つたのである。

【詩意】

劉君は宮闈に歸ることも出來ずに、今以て地方官としてぐぐぐしてゐるのは、誠に惜むべきことである。今余の喜ぶのは久し振で君に遇うたのを喜ぶので、君の轉任を賀する意味ではない。（裴度）劉君は晉の謝安にも比すべき裴公の詩を聞き、その手づから香を焚くのを見、函谷關を指して行く途中、暫く此洛陽に馬を駐めたのは、光榮と爲すに足るのであらう。（原易）裴公は官位の高いこと現代に比ぶべき者なく、我我は十把ひとからげの連中である。かく貴賤等を異にするにも拘らず、羽觴を飛ばして俱に酔ひ、鋒を交へて文を戰はすのは、以て公の徳の洪大なことがわかる。（李紳）裴公が東都留守たるは天子が其徳を表すことを知るからで、罪を定むるは其勳功を刻鏤せんが爲である。かかる尊い御方が鄙賤の身を待して、汝水の墳に歡迎して下さるのは、身に餘る光榮である。（劉禹錫）近來は無禮講で戲謔を肆にしてゐるから、今晚も喧嘩に任せるとしよう。遠慮なく昔ながらの狂態

を演ずるがよい。出立の期日などは聞くには及ばない。（裴度）刺史たる光榮を荷つて各地に轉徙する劉君と將に袂を分たんとするは惜むべきである。杯の巡るの疾いのは厭はないが、日の暮れんとするのは愁ふべきである。（原易）今年年の暮であたりの景色も陰氣くさく、離別の情もむらむらと起つて來た。午橋の岸には残の雪が見え、伊水の濱には夕日が傾いてゐる。（李紳）裴公は謀略を闕下に上つて中書を尊くし東軍を鎮めた。實に萬頃の大海の如き御方で、廣大無邊測り知ることは出來ない。（劉禹錫）

予自到洛中與樂天爲文酒之會時時構詠樂不可支則慨

然共憶夢得而夢得亦分司至止歡愜可知因爲聯句

予洛中に到りしより樂天と文酒の會を爲し、時時詠を構ふ。樂支ふべからず。則ち慨然として共に夢得を憶ふ。而るに夢得も亦分司として至り止まる。歡愜知るべし。因つて聯句を爲す。

成周文酒會吾友勝鄒枚

成周文酒の會、吾が友鄒枚に勝る。

唯憶劉夫子而今又到來

唯憶ふ劉夫子、而今又到來す。

欲迎先倒屣一座便傾杯

迎へんと欲して先づ屣を倒にし、一座便ち杯を傾く。

飲許伯倫石詩推公幹才易居飲は伯倫の石を許し、詩は公幹の才を推す。

久曾聆郢唱重喜上燕臺易居久しく曾て郢唱を聆く、重ねて燕臺に上るを喜ぶ。

畫話牆陰轉宵歎斗柄廻易居畫話牆陰轉じ、宵歎斗柄廻る。

新聲還共聽故態復相哈易居新聲還た共に聽き、故態復た相哈ふ。

遇物皆先賞從花半未開度易居物に遇へば皆先づ賞し、花に從へば半未だ開かず。

起時鳥帽側散處玉山頽易居起つ時鳥帽側ち、散する處玉山頽る。

墨客喧東閣文星犯上台易居墨客東閣に喧しく、文星上台を犯す。

詠吟君稱首疎放我爲魁易居詠吟君稱首、疎放我魁となる。

憶戴何勞訪易居戴を憶ふ何ぞ訪ふを勞せん、

留髡不用猜易居髡を留めて猜ふを用ひず。

奉觴承麴蘖落筆捧瓊瑰易居觴を奉じて麴蘖を承め、筆を落して瓊瑰を捧ぐ。

醉弁無妨側詞鋒不可摧易居醉弁側つを妨ぐる無し、詞鋒摧くべからず。

此兩韻美、令公一也。

水軒看翡翠石徑踐莓苔易居水軒翡翠を看、石徑莓苔を踐む。

童子能騎竹佳人解詠梅易居童子能く竹に騎り、佳人解く梅を詠す。

洛中三可矣易居鄴下七悠哉易居洛中三可矣、鄴下七悠なる哉。

自向風光急不須絃管催度易居自ら風光の急なるに向ふ、絃管の催すを須ひず。

樂觀魚踴躍閒愛鶴徘徊易居樂んで魚の踴躍するを觀、閒に鶴の徘徊するを受す。

烟柳青凝黛波萍綠撥醅易居烟柳、青、黛を凝らし、波萍、綠、醅を撥す。

春榆初改火律管又飛灰易居春榆初めて火を改め、律管又灰を飛ばす。

紅藥多遲發碧松宜亂栽易居紅藥多く遅く發き、碧松、亂栽に宜し。

馬嘶馳陌上鶴泛鳳城隈易居馬は嘶く馳陌の上、鶴は泛ぶ鳳城の隈。

色色時堪借夢勞病莫推度易居色色時借るに堪へたり、夢勞病推す莫し。

涸流尋軋軋餘刃轉恢恢易居涸流尋いで軋軋、餘刃轉た恢恢。

從此知心伏無因敢自媒易居此より心伏するを知る、敢て自ら媒するに因るなし。

室隨親客入席許舊寮陪易居室は親客の入るに隨ひ、席は舊寮の陪するを許す。

雜體雜句 予自到洛中與樂天爲文酒之會時稱咏





石徑を履ては青苔を踐み、童子の能く竹馬に乗り、佳人の梅花を詠じたりするのを見た。(再録) 我等三人現に洛陽の文壇を支配し、鄴下の七子は遠く史上の人になつてしまつた。風光の移るの急速なものであるから、管絃を奏してせき立てるには及ばない。(度) 魚の躍るのを観て樂み、鶴の徘徊するのを愛玩すれば、柳の枝は黛を凝らしたやうに青く、波上の萍は濁酒のやうに緑を點じてゐる。(居易) やがて清明の時節になり、芍薬の花もまだ開かず、碧松の亂雑に栽ゑてあるのも面白い。(再録) 春駒を銅駝街上に驅り、鶴首の船を禁城の邊に泛べ、病を厭はず時を偷んで遊賞する。(度) 我は詩思が溜れてしまつても、相公は尙ほ餘裕綽綽としてゐる。敢て自ら取入るやうなことをせずとも、今日以後は必ず相公の知遇を被るであらう。(再録) 親客の入るに随つて室に入り、荷寮と俱に席に陪し、酒典の深いことは愁康と阮籍との如く、交情の密なることは陳重と雷義とのやうだ。(居易) 天下を治めるには賢哲を要し、大事を成すには羣材を要する。後日我は相公のお蔭で顯を曝すやうなことがなく、首尾よく龍門に登り得るであらう。(再録)

秋霖卽事聯句三十韻

秋霖卽事聯句三十韻

蕭索窮秋月蒼茫苦雨天。  
泄雲生棟上行潦入庭前。

蕭索たる窮秋の月、蒼茫たる苦雨の天。  
泄雲棟上に生じ、行潦庭前に入る。

機上。

苔色侵三徑波聲想五絃。

苔色三徑を侵し、波聲五絃を想ふ。

井蛙爭入戶轍鮒亂歸泉起。

井蛙争つて戸に入り、轍鮒亂れて泉に歸る。

高響愁晨坐空階警夜眠。

高響晨坐を愁へ、空階夜眠を警む。

鶴鳴猶未已蟻穴亦頻遷。

鶴鳴いて猶ほ未だ已まず、蟻穴亦頻に遷る。

散漫疎還密空濛斷復連。

散漫疎還た密、空濛斷えて復た連る。

竹露青玉潤荷滴白珠圓。

竹露ひて青玉潤ひ、荷滴りて白珠圓なり。

地濕灰蛾滅池添水馬憐。

地濕ひて灰蛾滅し、池添へて水馬憐む。

有苗霑露霖無月弄潺湲。

苗の霑露に霖ふあり、月の潺湲を弄するなし。

籬菊潛開秀園蔬已罷鮮。

籬菊潛に秀を開き、園蔬已に鮮を罷む。

斷行隨鴈翅孤嘯聳鳶肩。

斷行鴈翅に隨ひ、孤嘯鳶肩を聳かす。

橋柱黏黃菌牆衣點綠錢。

橋柱黃菌を黏し、牆衣綠錢を點す。

草荒行藥路沙泛釣魚船居 草は荒る行薬の路、沙は泛ぶ釣魚の船。  
長者車猶阻高人榻且懸此思劉白之來也 長者車猶は阻てられ、高人榻且懸く。

金烏何日見玉爵幾時傳起 金烏何の日か見ん、玉爵幾時か傳へん。

近井桐先落當檐石欲穿井に近く桐先づ落ち、檐に當つて石穿たんと欲す。

趨風誠有戀披霧邈無緣趨風誠に戀ふあり、披霧邈として縁なし。

以答蕭應之召

廩米陳生醜庖薪濕起烟廩米陳くして醜を生じ、庖薪濕ひて烟を起す。

鳴雞潛報曉急景暗彫年鳴雞潛に曉を報じ、急景暗に年を彫す。

蓋灑高松上絲繁細柳邊蓋は灑ぐ高松の上、絲は繁し細柳の邊。

拂叢時起蝶隨葉乍驚蟬叢を拂つて時に蝶を起し、葉に隨つて乍ち蟬を驚かす。

巾角皆爭墊裙裾別似漪巾角皆争つて墊し、裙裾別に漪ふに似たり。

人多蒙翠被馬盡著連乾人多く翠被を蒙り、馬盡く連乾を著く。

好客無來者貧家但悄然好客來る者なく、貧家但悄然。

濕泥印鶴迹漏壁絡蝸涎濕泥鶴迹を印し、漏壁蝸涎を絡ふ。

蚊聚雷侵室鳴翻浪滿川蚊聚りて、雷、室を侵し、鳴翻りて浪川に滿つ。

上樓愁羃羃繞舍厭濺濺樓に上りて羃羃たるを愁へ、舍を繞りて濺濺たるを厭ふ。

律候今秋矣歡娛久曠焉律候今秋なり、歡娛久しく曠し。

但令高興在晴後奉周旋但高興をして在らしめば、晴後周旋を奉せん。

【字解】 〔一〕蕭索 淋しき貌。窮秋は秋の末。〔二〕蒼茫 茫りなき貌。樂天の句に、寒銷春蒼茫とある。苦雨は左傳に春無蕭索、秋無苦雨、雨の人の患をなすもの。〔三〕雲霧 散雲なり。〔四〕行潦 路上の流水。〔五〕三徑 昔者陶淵明居して三徑を開く。〔六〕五鼓 琴なり。〔七〕羃羃 車の迹の中に窮困する貌。莊子に車轍中有羃魚焉とある。〔八〕荷 蓮の葉。〔九〕灰蟬 蟲の名。灰蟬蟻。〔一〇〕水馬 水阻なり。蟲の名。常に水面に環集し小蟲を捕食す。〔一一〕蠶絲 小雨なり。〔一二〕潺湲 水の流るる聲。〔一三〕綺衣 吾なり。〔一四〕行樂 船中に行樂至。城東橋。詩あり。文選五臣注に、唱因疾服樂、行而宜。導之とある。〔一五〕長者 顯貴者の稱。史記に門外多長者車轍とある。〔一六〕高人 高士なり。楨且懸は後漢書徐幹傳に、陳蕃爲太守、不接賓客、唯幹來、特設一榻、去則懸之とある。〔一七〕金烏 日なり。〔一八〕玉爵 酒杯なり。〔一九〕急景 光陰の迅速なるをいふ。形年之影は測に同じ。〔二〇〕蓋 松の枝をいふ。車蓋を張りたる如くなる故。〔二一〕巾角 頭巾の稜角。勢は低下する。漢の郭泰嘗て雨に遇ふ。巾の一角垂す。時人乃ち故に巾の一角を折りて之に擬ひしといふ。〔二二〕翠被 雨合羽。左傳昭公十二年に見ゆ。〔二三〕連乾 乾馬の飾なり。晉書王濟傳に、晉乘一馬、著連乾駉泥とある。〔二四〕蠶絲 雲の覆ふ貌。〔二五〕漣漣 水の疾く流るる貌。〔二六〕律候 時節。

【題義】 秋の長雨の實景を敘した聯句、三十韻六十句。

【詩意】 淋しき秋の末に濛濛と長雨が降りそそぎ、雲が散じて棟の上を飛び、路上の流水が庭までひり込む。(居易が此四句を作つて) 昔が庭の徑までひろがり、水の聲が琴を弾くやうである。蛙も争つて戸口に飛び込み、轍の跡も水に歸ることが出来た。(王起が此四句を作つて) 雨の音は晨坐を惹へしめ、空階に降り注いで夜眠を驚かす。鶴は鳴いて已まず、蟻の穴も屢々位置を變へた。(居易が少待郎) 雨の飛散することが疎になつたり密になつたりし、雲霧が断れたり續いたりする。竹は青玉の潤ふが如く、蓮の葉は白珠を滴らしてゐる。(居易) 地が濕つた爲に灰蛾も影を潜め、池の水が増したので水馬は大喜である。苗は小雨に濡つて勢がよいが、月の滌没たる流にうつる風情はない。(起) 籬の菊は潜に花を開いたが、島の野菜は枯れ果てた。羣を失つた馬のやうに行遊を断ち、獨り肩を聳かして詩を吟じてゐる。(居易) 橋の柱には黄い菌が生え、籬の苔は鏡をはりつけたやうだ。行樂の路には草が荒れ、釣船の中には沙が泛んでゐる。(居易) 長者の來訪も絶えて、榻を懸けて待つてゐるが、いつになつたら日を見られるだらう。又いつ俱に杯を舉げられるであらう。(起) 井戸の側の桐の葉は既に落ち、檐の下も雨垂の爲に穴があかうとしてゐる。雨を吹き掃ふやうな風が吹けばよいが、雲霧を吹き掃ふ道がない。(居易) 廬の米は古びて微が生え、庖の薪は烟つて燃えない。雞は潜に曉を告げ、月日がドンドン立つて年も暮れる。(居易) 高い松の枝からは雫がおり、柳の枝からは絲のやうに雨垂が垂れる。草葉を拂つては蝶や蟬を驚かす。(起) 頭巾の角がだらりと下り、著物の裾は洗つたやうになり、人は合羽を著、馬は泥除を著けてゐる。(居易) 好い客も來ないので、獨り悄然として濕つ

た泥に鶴が足迹をつけ、壁の雨漏が蝸の這つた迹のやうになつてゐるのを眺めてゐると、蚊が雷のやうな聲を立てて室に侵入し、鴨が翻つて川に浪を立てる。樓に上つては雲の覆へるを見、濺濺として軒を繞る水の音を聞いて愁へてゐる。(起) 時節は正に秋で、久しく歡樂も絶えた。ただ高興があるならば、雨が晴れた後相攜へて遊樂するであらう。(居易)

喜晴聯句

晴を喜ぶ聯句

苦雨晴何喜喜多於雨時

苦雨晴れて何ぞ喜ばしき、喜は雨時よりも多し。

氣收雲物變聲樂鳥鳥知

氣收まりて雲物變じ、聲樂んで鳥鳥知る。

蕙泛光風圃蘭開皎月池

蕙は泛ぶ光風の圃、蘭は開く皎月の池。

千峰分遠近九陌好追隨起

千峰遠近に分れ、九陌好し追隨するに。

白日開天路玄陰卷地維

白日天路に開け、玄陰地維に巻く。

餘清在林薄新照入漣漪

餘清林薄に在り、新照漣漪に入る。

雜體聯句 喜晴聯句

碧樹涼先落。青蕪濕更滋。  
 曬毛經浴鶴。曳尾出泥龜。  
 舞去商羊速。飛來野馬遲。  
 柱邊無潤礎。臺上有遊絲。  
 橋淨行塵息。堤長禁柳垂。  
 宮城開睥睨。觀闕麗梁罍。  
 洛水澄清鎮。嵩烟展翠帷。  
 梁成虹乍見。市散蜃初移。  
 藉草風猶暖。攀條露已晞。  
 屋穿添碧瓦。牆缺召金鉞。  
 迴徹來雙目。昏煩去四支。  
 霞文晚煥爛。星移夕參差。  
 爽助門庭肅。寒摧草木衰。  
 黃乾向陽菊。紅洗得霜梨。

碧樹涼しくして先づ落ち、青蕪濕ひて更に滋し。  
 毛を曬す浴を經たる鶴、尾を曳く泥を出づる龜。  
 舞ひ去つて商羊速かに、飛び來つて野馬遅し。  
 柱邊潤なく、臺上遊絲あり。  
 橋淨くして行塵息み、堤長くして禁柳垂る。  
 宮城睥睨を開き、觀闕梁罍に麗く。  
 洛水清鎮に澄み、嵩烟翠帷に展ふ。  
 梁成つて虹乍ち見え、市散じて蜃初めて移る。  
 草を藉けば風猶は暖かに、條を攀れば露已に晞く。  
 屋穿ちて碧瓦を添へ、牆缺けて金鉞を召す。  
 迴徹雙目に來り、昏煩四支を去る。  
 霞文晚に煥爛、星移りて夕に參差。  
 爽助けて門庭肅たり、寒摧きて草木衰ふ。  
 黄は乾く陽に向ふ菊、紅は洗ふ霜を得たる梨。

假蓋閒誰惜。彈絃燥更悲。  
 散蹄良馬穩。炙背野人宜。  
 洞戶晨暉入。空庭宿霧披。  
 推林出書目。傾筍上衣櫛。  
 道路行非阻。軒車望可期。  
 無辭訪圭竇。且願見瓊枝。  
 山閣蓬萊客。  
 儲宮羽翼師。  
 每優陪麗句。何暇覲英姿。  
 翫景方搔首。懷人尙斂眉。  
 因吟仲文什。高興盡於斯。

蓋を假す閒に誰か惜まん、絃を彈すれば燥更に悲し。  
 蹄を散じて良馬穩かに、背を炙る野人宜し。  
 洞戶晨暉入り、空庭宿霧披く。  
 林を推して書目を出し、筍を傾けて衣櫛に上す。  
 道路、行、阻るに非ず、軒車、望期すべし。  
 圭竇を訪ふを辭する無かれ、且瓊枝を見んことを願ふ。  
 山閣蓬萊の客、  
 儲宮羽翼の師。  
 毎に麗句に陪するを優とす、何の暇ありてか英姿を覲ん。  
 景を翫んで方に首を搔き、人を懷ひて尙は眉を斂む。  
 因つて仲文の什を吟せば、高興斯に盡さん。

【字解】 〔一〕 苦雨、前の詩に見ゆ。 〔二〕 九陌、都城の大道凡て九條あるをいふ。 〔三〕 林南、木の叢生を林といひ、草の叢生を南といふ。 〔四〕 蓬萊、さざなみ。 〔五〕 青蕪、青蒿とした野原。 〔六〕 商羊、鳥の名、雨ふらんとすれば鳴く。 〔七〕 野馬、かげろふ。

雜體聯句 齊晴聯句

ふ。遊絲なり。【八】行塵 道のほり。【九】禁柳 禁苑の柳。【一〇】曉曉 城上の短牆。【一一】鵲聞 見鳴臺なり。翠眉は新立の如きし。翠條に、翠眉條、木爲之、其中疏通、可、以、透、明、或爲方孔、或爲連鎖、云云とある。【一二】嵩烟 嵩山の烟。【一三】塵屨市なり。塵氣塵ないふ。【一四】金縷 金縷。【一五】四支 四肢。手足なり。【一六】微文 ゆふやけ。【一七】参差 散亂する貌。【一八】假蓋 宋史仁宗青皇后傳に、張紀怙寵上僭、欲假后蓋出遊、帝使自來請、后與之無新色とある。蓋は車蓋なり。【一九】塵暉 あさひ。【二〇】書日 南史張禧傳に、欲通觀閣內書籍、帝執四部書曰、君讀此書、可、言、後、仕、矣とある。【二一】衣纈 衣染なり。【二二】軒車 大夫の車。【二三】主賓 貧者の居る所をいふ。【二四】瓊枝 玉貌といふが如し。【二五】蓬萊客 祝書の官をいふ。樂天嘗て秘書監たり。【二六】儲宮羽翼 太子少傅白樂天をいふ。【二七】無首 詩經に愛而不見、搔首踴躍とある。【二八】仲文 仲文の詩。仲文の南州紅公九井作に、獨有清秋日、誰使高興盡とある。

【題義】長雨の晴れたのを喜ぶ聯句である。

【詩意】長雨の晴れたのは早く雨を得たよりも喜ばしい。雲霧がすつかり散じて、鳥の聲にも樂さか溢れてゐる。(居易が此四句を作) 圃にも池にも蘭蕙が咲きにほひ、遠近の山峰がほつきりと見える。都大路を連立つて遊ぶにもよい。(王起が此四句を作) 天には白日が現れ、地には黒陰が收まり、餘輝が林叢を照し、池の淺まで照してゐる。(萬錫) 樹の葉は涼風に遇うて落ち、野原の草は濕を得て茂つた。雨に浴した鶴は毛を曝し、泥を出た龜は尾を曳いて這うてゐる。(居易) 商羊は既に飛び去つて遊絲がちらつき、柱礎のあたりが乾いて來た。鵲橋のあたりには塵埃も立たず、堤が長くて柳の枝が垂れ、宮城では物見臺を開いて見晴しをよくした。(萬錫) 洛水は清らかに都城を繞つて流れ、翠帷を開けば嵩山の烟が見える。弓形をした虹のやうな橋も現れ、塵氣樓のやうな建物もあちこちに出來た。(居易)

草には尙ほ暖氣が残つてゐるが、枝には既に露が啼いてゐる。碧瓦を添へて屋根の破れを繕ひ、金槌を取寄せて織の破れを繕つた。(起) 透徹した清澄味が雙の目にうつり、鬱陶しさが四體を去り、夕燒雲が華華しく星影が明滅してゐる。(萬錫) 爽氣が門庭に満ちて草木も生氣を失ひ、日に向ふ黃菊の花がひからび、霜に遇うた梨が雨に洗はれて紅を帯びてゐる。(居易) 車を假り閒に任せて出遊するにも宜しく、管絃を弄すれば爆いてゐるので特に哀調が深い。馬の蹄も穩かに、野人の日向ぼつこをしてゐるのも野趣がある。(起) 奥の方まで旭日がさし込み、庭の雲霧が披散したので、書物や著物を竝べて曝した。(萬錫) 雨があがつて路もよくなつたから、願はくは車を驅つて訪ふ人もあれかしと思ふ。(居易) 吾が友白樂天は秘書監たり太子少傅たる身分で、余は毎に其麗句に陪するを光榮とする者であるが、願はくは其英姿を見たいものだ。(起) 晴景を眺めて友を憶うた。朋友相會して股仲文の詩を吟すれば、高興が斯に盡きるであらう。(萬錫)

會昌春連宴即事

會昌の春連りに宴す即事

元年寒食日上巳暮春天。 元年寒食の日、上巳暮春の天。

雞黍三家會鶯花二節連。 雞黍三家の會、鶯花二節連る。

光風初澹蕩美景漸喧妍。 光風初めて澹蕩、美景漸く喧妍。

雜體聯句 會昌春連宴即事



管組蘭亭上車輿曲水邊錫

松聲添奏樂草色助鋪筵錫

雀舫宜閒泛螺杯任漫傳錫

園蔬香帶露厨柳暗藏烟錫

麗句輕珠玉清談勝管絃錫

陌喧金距鬪樹動綵繩懸錫

姹女妝梳豔遊童衣服鮮錫

圖香知種蕙池暖憶開蓮錫

怪石雲疑觸天桃火欲然錫

正歡唯恐散雖醉未思眠錫

嘯傲人間世追隨地上仙錫

燕來雙泛泛鴈去累翩翩錫

行樂真吾事尋芳獨我先錫

滯周慙太史錫

管組蘭亭の上、車輿曲水の邊。

松聲奏樂を添へ、草色鋪筵を助く。

雀舫閒に泛ぶるに宜しく、螺杯漫に傳ふるに任す。

園蔬香しくして露を帯び、厨柳暗くして烟に藏る。

麗句珠玉を輕んじ、清談管絃に勝る。

陌喧しくして金距鬪ひ、樹動きて綵繩懸る。

姹女妝梳豔に、遊童衣服鮮なり。

圖香くして蕙を種うるを知り、池暖にして蓮を開くを憶ふ。

怪石雲觸るると疑ひ、天桃火然えんと欲す。

正に歡して唯散せんことを恐れ、醉ふと雖も未だ眠を思はず。

嘯傲の世に嘯傲し、地上の仙に追隨す。

燕來り雙んで泛泛たり、鴈去り累りて翩翩たり。

行樂真に吾が事、芳を尋ねて獨り我先だつ。

周に滯りて太史に慙む。

入洛繼先賢錫

洛に入りて先賢を繼ぐ。

昔恨多分手今歡謬比肩起錫

病猶陪謙飲老更奉周旋錫

望重青雲客情深白首年錫

徧嘗珍饌後許入畫堂前錫

舞袖翻紅炬歌鬢插寶蟬錫

斷金多感激倚玉貴遷延錫

說史吞顏注論詩笑鄭箋起錫

松筠寒不變膠漆冷彌堅錫

興伴王尋戴錫

榮同隗在燕錫

擲盧誇使氣刻燭闌成篇錫

實藝皆三捷虛名六聯錫

興闌猶舉白話靜每思玄錫

此言劉白等與二陸爭長矣。

昔は恨む多く手を分ちしを、今は歡ぶ謬つて肩を比ぶるを。

病んで猶は謙飲に陪し、老いて更に周旋を奉ず。

望は重し青雲の客、情は深し白首の年。

徧く珍饈を嘗めて後、入るを許す畫堂の前。

舞袖紅炬を翻し、歌鬢寶蟬を挿む。

斷金感激多く、倚玉遷延を貴ぶ。

史を説けば顔注を吞み、詩を論じては鄭箋を笑ふ。

松筠寒くして變せず、膠漆冷かにして彌堅し。

興は王の戴を尋ぬるに伴ひ、

榮は隗の燕に在るに同じ。

盧を擲つて氣を使ふを誇り、燭を刻して篇を成すを闌はす。

實藝皆三捷、虚名六聯を獲づ。

興闌にして猶は白を舉げ、話靜にして毎に玄を思ふ。

更記歸時好亭亭月正圓起 更に記す歸る時好し、亭亭として月正に圓なりしを。

【字解】 〔一〕 寒食、冬日から百五日日ないふ。〔二〕 上巳、三月三日の節句。暮春は三月。〔三〕 雜季、論語に殺雞爲黍而食之とある。三家は白樂天・王起・劉禹錫。〔四〕 二節、二つの季節。〔五〕 清涼、あはき貌。〔六〕 喧研、あたたかて美しき意。〔七〕 管相、貴人ないふ。蘭亭は晉の永和九年三月三日に、王羲之が四十餘人と相會して修禊の禮を行つた處。〔八〕 曲水、管書に、昔則公城・洛邑、因・流水・以汎酒、故造詩曰、羽觴隨波、又秦昭王以三日置酒河曲云云とある。〔九〕 鋪筵、敷いた席。〔一〇〕 雀勸、青雀勸、即ち鷓首の船。〔一一〕 螺杯、青螺の殻で作つた杯。〔一二〕 兩莖、島の野菜。〔一三〕 金耶、金のけつめの雞。左傳に季郈之雞、季氏介其雞、郈氏爲之金鉞とある。〔一四〕 輕羅、ふらん。遊戯の具。〔一五〕 妬女、少女なり。〔一六〕 天桃、わかき桃の花。〔一七〕 湓湓、光澤ある貌。〔一八〕 尋芳、花を尋ねる。〔一九〕 薄周、周は成周、即ち洛陽。〔二〇〕 入清、晉の陸機少くして異才あり、文章世に冠たり。弟雲と、時に二陸と稱す。太康の末俱に洛に入る。〔二一〕 分手、離居すること。〔二二〕 周旋、行遊なり。〔二三〕 青雲客、高位高官の人。〔二四〕 畫堂、美しく飾りたてた堂。〔二五〕 斷金、交の堅いこと。易經に二人同心、其利斷金とある。〔二六〕 倚玉、世説に、魏明帝使毛曾與夏侯太初共坐時人謂要覆倚玉樹とある。〔二七〕 傾注、唐の顔師古漢書に注すること甚だよし。世に傾注といふ。〔二八〕 鄭箋、後漢の鄭玄毛詩に注す。毛詩鄭箋是れなり。〔二九〕 松筠、松と竹。〔三〇〕 膠漆、膠漆交。〔三一〕 玉鬚、晉の王徽之字は子猷、月に乘じて戴逵を訪ひ、門に及んで返る。人其故を問ふ。曰く興に乗じて來り興盡きて返るのみと。〔三二〕 陳在、燕、郭隆蒸の昭王に事へて寵遇を受けしこと。〔三三〕 擲骰、骰子を投じて博すること。使氣は意氣を送うすること。唐書に任俠使氣とある。〔三四〕 劉惔、南史王僧虔傳に、竟陵王子良嘗夜集學士、劉惔爲詩、四顧者則一、以爲此博學也とある。〔三五〕 三捷、三度及第すること。樂天の嘗・梁令公・詩に、始撰文三捷、終登武六額とある。〔三六〕 六朝、周禮に以官府之六職合邦治とある。〔三七〕 舉白、大杯を舉げる。〔三八〕 亭亭、高き貌。

【題義】 會昌元年の春に迷に宴した實狀を述べた聯句である。

【詩意】 會昌元年の寒食の時節から上巳の時節に互り、吾等三人は雞を殺し黍を炊いで鶯花を賞

する會を催した。(居易) あたりの風光も春めいて来て、日増に麗美を加へた。因つて古の蘭亭曲水の會に倣つたのである。(禹錫) 松風の聲は奏樂の聲に和し、草の色は毛氈の緑を助け、鷓首の船を泛べたり、漫に螺杯を勧めたりした。(起) 島の野菜は露を帯びて香しく、厨の柳は煙に包まれ、席上で作られた麗句は珠玉にまさり、清談は管絃にも勝つてゐた。(居易) 陌の喧しいのは雞の躍合の爲で、樹の動くのはブランコの爲である。少女の妝はなまめかしく、兒童の衣服も華麗である。(禹錫) 圃の香しきは蕙草の植ゑである爲であらう。池の水の暖かなことは蓮の花でも咲きはせぬかと疑はれる。庭石には雲が觸れるかと思はれ、桃の花は燃えるやうに赤い。(起) 正に歡んで散會するのを惜み、酔うてもまだ眠らうとしない。世人に嘯傲して地仙と相伍して樂んでゐる。(居易) 燕は來り鷹は去つた。吾等は行樂を事としてゐる。(禹錫) 吾は成周に留滞して而も光榮を得て、太史公司馬談に慙ぢ、劉白二君は洛陽に入つて二陸の後を繼いでゐる。嘗て離居を恨んでゐたが、今は譯つて肩を比べてゐるのを歡ぶ。(起) 病んでも猶ほ宴席に陪し、老いても尙ほ行遊を俱にする。君は天下の重望を荷ふ貴顯の人であるが、吾は白髮の今日まで親交を辱うしてゐる。(居易) 漏く珍珠の響應に預り、更に畫堂の中に迎へられた。舞妓の袖は火の如く、髪には金蟬の飾がつけてある。(禹錫) 斷金の交を結んで常に感激し、玉貌に接して離れ去るに忍びない。史を説けば顔師古にまさり、詩を論じては王僕射に凌ぐ。(起) 吾等は松竹の如き節操を持つてゐるから、膠漆の交は益々堅い。興に乗じては王僕射に隨つて劉尙書を訪ひ、郭隗の燕に事へたやうな光榮に浴してゐる。(居易) 骰子を投げ意氣を振つて

博戲をなし、時間を定めて詩を作る競争をした。吾等は文官試験に三回とも及第し、立派な爲政者としての虚名を得たことを嬉ちてゐる。(再編) 興闌になれば又酒を飲み、靜に玄理を語り合つた。今でも記憶してゐるが、歸る時には盆のやうな月が高高と昇つてゐた。(起)

僕射起王來示有二三春向晚四者難并之說誠哉是言輒引起  
題重爲聯句疲兵再戰勅敵難降下筆之時矚然自哂走呈  
僕射兼簡尙書劉禹錫

僕射起王の來示に、三春晚に向ひ、四者并せ難しの説有り、誠なるかな是言。輒ち引いて題を起し、重ねて聯句を爲す。疲兵再び戦ひ、勅敵降し難し。筆を下すの時矚然として自ら哂ひ、走つて僕射に呈し、兼ねて尙書劉禹錫に簡す。

三春今向晚四者昔難并。  
借問低眉坐何如攜手行。  
舊遊多過隙新宴且尋盟。  
鸚鵡林須樂麒麟閣未成。  
三春今晚に向ふ、四者昔より并せ難し。  
借問す眉を低れて坐するは、何ぞ如かん手を攜へて行くに。  
舊遊多くは隙を過ぐ、新宴且盟を尋ねん。  
鸚鵡林須らく樂むべし、麒麟閣未だ成らず。

分陰當愛惜運景好逢迎。  
林野熏風起樓臺穀雨晴。  
牆低山半出池廣水初平。  
橋轉長虹曲舟回小鷁輕。  
殘花猶布繡密竹自聞笙。  
欲過芳菲節難忘宴慰情。  
月輪行似箭時物始如傾。  
見鴈隨兄去聽鶯求友聲。  
蕙長書帶展菰嫩剪刀生。  
坐密衣裳煖堂虛絲管清。  
峰巒侵碧落草木近朱明。  
與點非沂水陪膺是洛城。  
撥醅爭綠醕臥酪侍朱櫻。  
分陰當に愛惜すべし、運景好し逢迎するに。  
林野熏風起り、樓臺穀雨晴る。  
牆低くして山半ば出で、池廣くして水初めて平かなり。  
橋轉じて長虹曲り、舟回して小鷁輕し。  
殘花猶ほ繡を布き、密竹自ら笙を聞く。  
芳菲の節を過ぎんと欲するも、宴慰の情を忘れ難し。  
月輪行くこと箭に似たり、時物始めて傾くが如し。  
鴈の兄に隨つて去るを見、鶯の友を求むる聲するを聽く。  
蕙長じて書帶展べ、菰嫩かにして剪刀生ず。  
坐すること密にして衣裳煖かに、堂虚しうして絲管清し。  
峰巒碧落を侵し、草木朱明に近し。  
點に與するも沂水に非ず、膺に陪するは是れ洛城。  
醕を撥して綠醕を争ひ、酪に臥して朱櫻に侍す。

雜體聯句 射使來示有二三春向晚四者難并之說

幾處能留客。何人喚解醒。錫馬幾處能留客。何人喚解醒。錫馬舊儀尊。右相新命寵春卿。舊儀尊。右相新命寵春卿。舊儀右相を尊び、新命春卿を寵す。

有喜鵲頻語無機鷓不驚。喜ありて鵲頻に語り、機なくして鷓驚かす。

青林思小隱。白雪仰芳名。青林小隱を思ひ、白雪芳名を仰ぐ。

訪舊殊千里。登高賴九城。訪舊を訪ふ殊に千里、高きに登り九城に頼る。

鄧侯司管鑰。疏傅傲簪纓。鄧侯管鑰を司り、疏傅簪纓に傲る。

綸綵曾同掌。烟霄即上征。綸綵曾て同じく掌り、烟霄即ち上り征く。

册庭嘗接武。書殿忝連衡。册庭嘗て武を接し、書殿忝く衡を連ぬ。

蘭室春彌馥。松心晚更貞。蘭室春彌く馥しく、松心晚に更に貞なり。

琴招翠羽下。鈎擊紫鱗呈。琴招いて翠羽下り、鈎撃いて紫鱗呈る。

只願回鳥景。誰能避兕觥。只鳥景を回さんことを願ふ、誰か能く兕觥を避けん。

方知醉兀兀。應是走營營。方に知る酔うて兀兀、應に是れ走ること營營たるべし。

鳳閣鸞臺路。從他年少爭。鳳閣鸞臺の路、從他年少の争ふを。

更居  
二公

【字解】(一) 僕射。官名。王起を指して言ふ。(二) 四者。魏、晉、唐、宋の四朝を指して言ふ。

之。天下良辰美景賞心樂事、四者難并とある。(三) 勳。勳。強敵なり。(四) 駭。笑ふ貌。(五) 尙書。劉禹錫を指して言ふ。

【六】 遺。離。忽ち過ぎ去ること。(七) 鷓鴣。法苑珠林に、爾時世尊將請比丘詣鷓鴣林、各取所於樹下坐とある。(八) 鷓鴣。漢の宣帝功臣十一人の像を懸閣間に圖す。(九) 分陰。儀の時間。(一〇) 露臺。在の目。存は日が永く、暮るること避ければなり。

【一一】 數雨。季節の名。其頃にふる雨。(一二) 芳菲。花草香美の貌。(一三) 求友聲。詩經小雅伐木篇に、伐木丁丁、鳥鳴嚶嚶、出々自幽谷、嚶于喬木、嘯其鳴矣、求其友聲とある。(一四) 聖朝。青天。(一五) 朱明。爾雅に夏曰朱明とある。(一六) 兕觥。論語に、曾子曰、暮春者春服既成、冠者五六人、童子六七人、浴乎沂、風乎舞雩、詠而歸、夫子喟然歎曰、吾與點也とある。點は曾皙の名。沂は沂水、魯の温泉なり。(一七) 晴。晴。唐詩に、晴。晴は後漢の李膺。字は元禮、風流峻整、太學中稱して天下模範李元禮とす。上の探春を被る者、名づけて登龍門となす。……ては樂天に比す。(一八) 醵。醵。醵酒の樂を聞くこと。醵酒は美酒なり。(一九) 朱。朱。赤いさくらんぼ。唐書李適傳に、凡天子宴會遊樂、唯宰相及學士得從、夏宴蒲萄園、賜朱櫻とある。(二〇) 右相。天寶元年侍中を改めて左相となし、中書を右相となす。(二一) 春卿。禮部の堂官をいふ。(二二) 錦。錦。錦綉に雲錦をいふ。注に錦暎期許とある。

【二三】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(二四) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(二五) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(二六) 九城。九重の城。

【二七】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(二八) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(二九) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(三〇) 九城。九重の城。

【三一】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(三二) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(三三) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(三四) 九城。九重の城。

【三五】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(三六) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(三七) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(三八) 九城。九重の城。

【三九】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(四〇) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(四一) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(四二) 九城。九重の城。

【四三】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(四四) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(四五) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(四六) 九城。九重の城。

【四七】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(四八) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(四九) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(五〇) 九城。九重の城。

【五一】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(五二) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(五三) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(五四) 九城。九重の城。

【五七】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(五八) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(五九) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(六〇) 九城。九重の城。

【六一】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(六二) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(六三) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(六四) 九城。九重の城。

【六五】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(六六) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(六七) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(六八) 九城。九重の城。

【七〇】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(七一) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(七二) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(七三) 九城。九重の城。

【七五】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(七六) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(七七) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(七八) 九城。九重の城。

【七九】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(八〇) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(八一) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(八二) 九城。九重の城。

【八三】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(八四) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(八五) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(八六) 九城。九重の城。

【八七】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(八八) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(八九) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(九〇) 九城。九重の城。

【九一】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(九二) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(九三) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(九四) 九城。九重の城。

【九五】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(九六) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。(九七) 白雲。すぐれた詩。宋玉の文に其爲陽春白雪、國中屬而和者、不過數十人とある。(九八) 九城。九重の城。

【九九】 鄧侯。漢の鄧禹を指して言ふ。鄧侯は鄧禹の諡なり。鄧侯は鄧禹の諡なり。(一〇〇) 疏傅。漢の太子少傅成市とある。

【題義】 王侯射から手紙が来て、今や春も末になつて、終に良辰美景賞心樂事の四者を兼ねることが

難儀難句 惟射來示有三春向晚四者難并之說

出來ないとして歎聲をもらしてゐる。この言は誠に至當である。因つて此を發端として重ねて聯句を爲つた。拔れた兵で再び戦ふやうなもので仲仲敵を降すことが出來ず、筆を下す時に自ら一笑を發せざるを得ない。早速王僕射と劉尙書とに呈したといふ意。

【詩意】春も今や末になつて、良辰美景賞心樂事を并せ得ることは難い。因つて君に問ふが、肩を低れてふさぎ込んでゐるよりは、相攜へて行遊する方がよくなるまいか。(原意) 舊遊は忽ち過ぎ去つてしまつた。新に盟約を結んで宴飲するがよい。麒麟閣上の名を期するよりは、鸚鵡林に遊樂する方がましである。(起) 光陰は人を待たないから、あだに過してはならない。春の好氣節に乘じ朋友相語らうて遊ぶがよい。今や林野には薰風が起り、樓臺には雨が晴れた。(再起) 牆の外には山が聳え、池の水も増した。虹のやうな橋を回つて鷓首の船が漂つてゐる。(原意) 残の花が錦を綴り、密竹が笙聲を奏してゐる。春の好季は過ぎなんとしてゐるが、宴飲の情は忘れられない。(起) 月日は箭のやうに飛び、時節の物も盡きさうになり、目には馬の兄弟が列を成して去るのを見、耳には鶯の友呼びかす聲を聴く。(再起) 蕙草は書帶のやうに長く伸び、菰は剪刀のやうに生え出した。密坐すれば煖かさを覚え、堂上には管絃の聲がする。(原意) 山峰は青天を衝いて峙ち、草木は夏めいた妝を始めた。曾點ではないが時に温泉に浴し、又李膺のやうな偉人に陪して洛陽に行樂する。(起) 甕を開き争つて美酒を飲み、朱櫻を賜はる天子の宴に侍し、處かまはず酔を買はうではないか。(再起) 嘗て右相の尊位にのぼり、今春卿の寵命に浴した。鶴は頻に喜を報じ、鷓も驚かすに懐いて來る。(原意) 青林を見て

は小隱を思ひ、佳詩を聞いては芳名を仰いでゐる。昔は千里を厭はず友を訪うたといふが、今吾が友は宮闈の高きに居る。(起) 王公は管籥を司り、白公は管絃に徹る。嘗ては兩公と同じく吾も詔書を掌り、宮廷に奉仕したものであつた。(再起) 吾も秘書を掌る役所に君と肩を比べて仕へ、蘭室の馥郁たる香を聞いたものであつたが、今も松柏の心益々堅貞である。(原意) 琴を弾すれば翡翠が飛び來り、鈎を下せば紫鱗が現れて來る。只日の暮れるのを惜むが、杯酒は敢て醉する所ではない。(原意) 只朋友相徵逐して眼前の醉を樂むがよい。年の少い者が官途を競争しようとして、そんなことはどうでもよい。(原意)

樂天是月長齋鄙夫此時愁臥里閭非遠雲霧難披因以寄懷遂爲聯句所期解悶焉敢驚禪

樂天是月長齋し鄙夫此時愁臥す。里閭遠きに非ざれども雲霧披き難し。因つて以て懷を寄せ遂に聯句を爲す。期する所は悶を解くのみ、焉んぞ敢て禪を驚かさんや

五月長齋月文心苦心 五月長齋の月、文心苦心の心  
蘭蕙不入戶 蘭蕙自入林 蘭蕙自入林を成す。



護戒先辭酒，嫌喧亦撤琴。  
塵埃賓位靜，香火道場深。

戒を護りて先づ酒を辭し、喧を嫌ひて亦琴を撤す。  
塵埃賓位靜に、香火道場深し。

我靜馴狂象，餐餘施衆禽。  
定知於佛佞，豈復向書淫。

我靜まりて狂象を馴らし、餐餘衆禽に施す。  
定めて知る佛に於て佞するを、豈復た書に向つて淫せんや。

關藥凋紅豔，庭槐換綠陰。  
風光徒滿目，雲霧未披襟。

關藥紅豔凋み、庭槐綠陰を換ふ。  
風光徒に目に滿ち、雲霧未だ襟を披かず。

樹爲清涼倚，池因盪漱臨。  
蘋芳遭燕拂，蓮坼待蠶尋。

樹は清涼の爲に倚り、池は盪漱に因つて臨む。  
蘋芳しくして燕の拂ふに遭ひ、蓮坼きて蠶の尋ぬるを待つ。

舍下環流水，窗中列遠岑。  
苔斑錢剝落，石怪玉嶽岑。

舍下流水を環らし、窗中遠岑を列す。  
苔斑にして錢剝落し、石怪にして玉嶽岑たり。

鵲頂迎秋禿，鶯喉入夏瘖。  
綠楊垂嫩色，緹棘露長鍼。

鵲頂秋を迎へて禿し、鶯喉夏に入つて瘖なり。  
綠楊嫩色を垂れ、緹棘長鍼を露す。

散秩身猶幸，趨朝力不任。  
官將方共拙，年與病交侵。

散秩身猶は幸に、趨朝力任へず。  
官は方と共に拙に、年は病と交り侵す。

徇樂非時選，忘機似陸沈。  
鑒容稱四皓，捫腹有三壬。

樂に徇ふは時選に非ず、機を忘るるは陸沈に似たり。  
容を鑒れば四皓に稱ひ、腹を捫すれば三壬有り。

攜手慙連璧，同心許斷金。  
紫芝雖繼唱，黃菊各在。

手を攜へて連璧を慙ぢ、心を同じうして斷金を許す。  
紫芝唱を繼ぐと雖も、

白雪少知音，樂天樂。  
憶罷吳門守，相逢楚水潯。

白雪知音少し。  
憶ふ吳門の守を罷めしとき、相逢ふ楚水の潯。

舟中頻曲宴，夜後各加斟。  
濁酒銷殘漏，絃聲間遠砧。

舟中頻に曲宴し、夜後各、斟を加ふ。  
濁酒殘漏を銷し、絃聲遠砧を間つ。

醜顏舞長袖，密坐接華簪。  
持論峰巒峻，戰文矛戟森。

醜顏長袖を舞はしめ、密坐華簪に接す。  
論を持して峰巒峻しく、文を戦はして矛戟森たり。

笑言誠莫逆，造次必相箴。  
往事應如昨，餘歡迄至今。

笑言誠に逆ふなく、造次にも必ず相箴む。  
往事應に昨の如くなるべし、餘歡迄に今に至る。

迎君常倒屣，訪我輒攜衾。  
陰魄初離畢，將有。

君を迎へて常に屣を倒にし、我を訪へば輒ち衾を攜ふ。  
陰魄初めて畢に離き、

雜體聯句 樂天是月長壽節六此時悉臥里間非遣雲霧羅披

陽光正在參之節。

陽光正在參に在り。

待公休一食縱飲共狂吟得

公休を待つて一食し、縱飲して狂吟を共にせん。

【字解】

【一】長壽、長期の壽戒、杜市の飲中八仙歌に、蘇省長壽補佛術とある。【二】蘇大、劉禹錫自ら謂ふ。【三】蘭惠、草の名。【四】菡萏、花の名。【五】戒、戒律。【六】道場、修道の場所。僧院。【七】蘭藥、禁藥をいふ。漢書に池藥末御幸者、劉禹錫は長き針。【八】散、散職なり。【九】忘、忘機、機巧の心なきこと。陳洗は莊子に方且與世遠、而心不屏與之俱、足陳洗者也、注に人中隱者、聾之無水而沈也とある。【十】四皓、秦の亂を避けて南山に隠れた四人の白髮の老人。【十一】三千、善持自ら謂へらく、服に三千なきは不壽の驗となすと。三國志に見ゆ。【十二】斷金、易經に、二人同心、其利斷金とある。【十三】紫芝、古今樂錄に四皓隱居、高祖聘之、四皓仰天歎而作歌、有曰、嗚呼紫芝、可、以療我、唐虞往矣、吾當安歸と。【十四】白雲、前の詩を見よ。知音は眞價を認むる人。【十五】突門守、蘇州刺史。【十六】曲宴、小飲なり。【十七】殘漏、夜のふけること。【十八】醜顏、醜うて赤き顔。【十九】莫、進、同心相契るをいふ。莊子に子桑戶・孟季反・子琴張・三人相與友、直視而笑、莫、進於心とある。【二十】臨、次、わづかの時間。【二十一】例、例、客を迎ふるに急なること。三國志王象傳に、蔡邕才學顯著、嘗賓客填坐、聞、琴在門、例、履迎之とある。【二十二】陰、月をいふ。畢は星の名。月の畢につくは雨のふる前兆である。【二十三】陽光、日なり。參は星の名。

【題義】樂天は今月（五月なり）長齋し、予（劉禹錫）は愆臥して、居所相違きにあらねども相會談して胸中の雲霧を披くに由なし。因つて感憤を寄せて聯句をなしぬ。ただ胸中の鬱悶を霽すを期して、樂天の禪定を驚かさんとするにはあらずとの意。

【詩意】君は五月に長齋し、平生の文心に加へて更に苦行の心を養ふので、蘭惠の香をも近づけず、

菡萏の自然に茂るに任せておく。（夢得）戒律を護つて先づ酒を廢し、喧嘩を嫌つて琴を退け、寶席が靜に定まつた所で、僧院に香火の煙が漂ふ。（樂天）我執の心が靜まれば狂象をも馴らすことが出来、餐餘の物を衆禽に施しなどする。専ら佛に依することを務めて、讀書に耽るやうなことはない。（夢得）藥園の花は既に萎んで、庭槐の若葉が濃くなり、滿目の風光が我が心を慰めるが、胸中の雲霧は一向に披けない。（樂天）樹に倚つて涼を取り、池に臨んで盥漱すれば、燕は芳蘋を拂つて飛び、蓮花は蜂の尋ね来るを待ち顔である。（夢得）堂下には泉水が環流し、甕中には遠山が列つて見える。青い苔は錢を散したやうで、怪石は玉の聳えるやうである。（樂天）鵲の頭が秋になつて禿げるやうに、鶯は夏になれば瘖になる。綠楊は嫩かな絲を垂れ、絲のやうな棘が鍼を露して来る。（夢得）閑職にゐるのは結局身の幸である。朝廷に出動するには體力が堪へないから。官情も世渡も共に拙で、體と病とが身に逼つて来る。（樂天）時を選ばずに、樂を追ひ求め、機巧の心を忘れて世を避け、容貌を見れば四皓に似て居り、腹を撫でて見れば長壽の兆がある。（夢得）君と相攜へて雙壁と稱せらるるを愜ち、心と同じうして斷金の交をなし、四皓に倣つて紫芝の曲を唱へても、世人は其眞價を認めない。（樂天）憶へば蘇州刺史を罷め、楚水の渾で相逢うた時には、舟の中で頻に小宴を催し、夜中まで飲み續けたものであつた。（夢得）濁酒を酌んで夜をふかし、絃を奏して碁聲を遮り、酔うて長袖を解して舞ひ、美妓と膝を交へて密坐した。（樂天）持論を主張して相譲らず、文を戦はして鋭鋒を振ひ、言笑して心に逆ふなく、事あれば相敵めたものであつた。（夢得）往事を回顧すれば昨日のやうであるが、今も尚ほ

雜體聯句 樂天是月長齋罷大時愆臥里間非違雲霧雜

309  
65

# 發行所

電話神田(五三三五番)  
振替東京一八五七二番

# 國民文庫刊行會

編輯者兼 行輯者	國民文庫刊行會 東京市神田區小川町一番地
右代表者	鶴田久作 東京市本郷區西片町十番地
印刷者	吉原良三 東京市牛込區早稻田鶴卷町一〇七番地
印刷所	康文社印刷所 東京市牛込區早稻田鶴卷町一〇七番地

## 著者權所有

昭和五年八月七日印刷  
昭和五年八月十日發行

續國譯漢文大成 文學部 第十二卷 (非賣品)

# 白樂天詩集終

白樂天詩後集 卷二十 八七六

餘歡を續けてゐる。我君を迎へる時は、常に屢を倒にして急ぎ迎へ、君我を訪ふ時は、必ず夜具を攜へて來る。(樂天) 近く雨が降りさうであり、時は正に五月である。天氣もよく熱くもならぬ中に、公休の日を待つて縱飲し、狂吟を共にしたいものだ。(夢得)

終